VDE VERLAG

GLOSSAR DER ELEKTROTECHNIK

Dieses dreisprachige Fachwörterbuch der Elektrotechnik kommt aus der Praxis des Lehrens und Übersetzens und entstand im Laufe mehrjähriger Auslandseinsätze in Südamerika und Südostasien im Rahmen von Projekten der *Technischen Zusammenarbeit.* Dabei wurde die Notwendigkeit eines elektronischen Nachschlagewerkes erkannt und begonnen, Fachtermini samt Herkunft und Kontext festzuhalten. Das Ergebnis ist das dreisprachige **GLOSSAR DER ELEKTROTECHNIK.**

Das GLOSSAR ist ein Nachschlagewerk in den Sprachen Deutsch, Englisch und Spanisch. Zu den Fachbegriffen werden Erklärungstexte angezeigt, die den Fachbegriff und das Bedeutungsumfeld erläutern.

Das GLOSSAR enthält 9400 Begriffe pro Sprache. Darüber hinaus können unter **www.medios-gundlach.com** Zusatzwörterbücher aus dem Internet heruntergeladen werden.

Das dreisprachige Fachwörterbuch der Elektrotechnik kommt aus der Praxis und ist für die Praxis in der Industrie, in Lehrinstituten, für Übersetzer und Fachjournalisten entwickelt worden.

ISBN 3-8007-2639-4

GLOSSARY OF ELECTRICAL ENGINEERING

This three-language dictionary of electrical engineering terminology is evolved out of practice in the fields of teaching and translating and has been developed in several years of service abroad in South America and Southeast Asia within the scope of projects of *Technical Cooperation.* During this period it became obvious that an electronic reference book of electrical engineering terminology was of vital necessity. The compilation of technical terms, together with origins and contexts, commenced. The result is this **GLOSSARY OF ELECTRICAL ENGINEERING** in three languages.

The GLOSSARY is a reference medium in German, English and Spanish. Accompanying the technical terms there are explanations which clarify their meanings and give them their correct contexts.

The GLOSSARY contains 9400 terms per language. Additional glossaries are available and can be downloaded under **www.medios-gundlach.com**.

This specialized three-language dictionary of electrical engineering is evolved out of practice and has been developed for the use in industry and educational institutes as well as for translators and specialist journalists.

GLOSARIO DE ELECTROTECNIA

Este diccionario para Electrotecnia en tres idiomas es el resultado de la práctica de la enseñanza y de las traducciones. Ha sido desarrollado en muchos años durante las estadías por países en Sudamérica y Asia Sur, especialmente en períodos con proyectos de la *Cooperación Técnica.* Es un reconocimiento a la necesidad de un documento de consulta electrónico, por lo que se comenzó a registrar los términos con sus orígenes y contextos, es decir el resultado es el **GLOSARIO DE ELECTROTECNIA** en tres idiomas.

El GLOSARIO es un documento de consulta en los idiomas Alemán, Inglés y Español. Junto a los términos se encuentran textos de explicación que aclaran el término y su significado.

El GLOSARIO de Electrotecnia contiene 9400 términos en cada idioma. Del internet se puede descargar diccionarios adicionales bajo **www.medios-gundlach.com**.

El diccionario de Electrotecnia de tres idiomas, viene de la práctica y ha sido desarrollado para la Industria, Instituciones de Enseñanza y de Formación profesional, Traductores y Periodistas.

ISBN 3-8007-2639-4

Gundlach Elektrotechnik in drei Weltsprachen

VDE VERLAG

Helmut Gundlach

Elektrotechnik in drei Weltsprachen

Deutsch – Englisch – Spanisch

Ein Wörterbuch mit Erklärungstexten zur Elektrotechnik

sowie auf CD-ROM das Programm GLOSARIO zur automatischen Rohübersetzung, zusätzlich mit vielen Abbildungen, Tabellen, Grafiken und Thai als vierter Sprache

Helmut Gundlach

Elektrotechnik in drei Weltsprachen
Deutsch – Englisch – Spanisch

Mein besonderer Dank gilt:

Meiner Frau *Hildegard* (Deutsch-Peruanerin)
für ihre zahlreichen Anregungen, Hilfen und für die Mitarbeit bei der Übersetzung
der Erklärungtstexte sowie für das gesamte Korrekturlesen

und

Herrn *Bernd Wachsmann*, einem guten Freund,
für seine technische Unterstützung bei der Erstellung des elektronischen Mediums;
Hilfen bei der Bildbearbeitung und der Erstellung von Fotoaufnahmen

Helmut Gundlach

Elektrotechnik in drei Weltsprachen

Deutsch – Englisch – Spanisch

Ein Wörterbuch mit Erklärungstexten zur Elektrotechnik

sowie auf CD-ROM das Programm GLOSARIO
zur automatischen Rohübersetzung,
zusätzlich mit vielen Abbildungen, Tabellen, Grafiken
und Thai als vierter Sprache

VDE VERLAG GMBH • Berlin • Offenbach

Titelfoto mit freundlicher Genehmigung der Siemens AG, München:
Dr. Wolfgang Nick und Dr. Michael Frank im Erlanger Siemens-Forschungszentrum mit dem europaweit ersten Motor mit einer Wicklung, die aus hochtemperatursupraleitenden Materialien aufgebaut ist.

Systemvoraussetzungen:
Windows 95; 98, XP. Mindestens 200 MByte Speicherplatz.
Prozessor: Pentium-Klasse, ab 100 MHz.

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek
Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.ddb.de abrufbar

ISBN 3-8007-2639-4

© 2003 VDE VERLAG GMBH, Berlin und Offenbach
Bismarckstraße 33, D-10625 Berlin

Alle Rechte vorbehalten

Satz: VDE VERLAG GMBH Berlin
Druck: PRIMUS SOLVERO digital publishing GmbH, Berlin 2003-03

Vorwort

Die technischen Fortschritte und ihre Anwendungen gewinnen in der heutigen Zeit ständig an Bedeutung. In diesem Sinne dient das Werk „Glossar der Elektrotechnik“ als Nachschlagewerk für alle Fachleute und den in der Öffentlichkeit allgemein Interessierten, um die Terminologie und die Bezeichnungen, die man auf dem Gebiet der Elektrotechnik, Elektronik und der Automatisierung benutzt, zu kennen.

Dieses Werk enthält ein Glossar in drei Sprachen: Deutsch, Spanisch und Englisch; es ist zu erwarten, dass es von hohem Nutzen ist für alle in Beziehung mit der Elektrotechnik stehenden Aktivitäten, für das Lesen von Plänen und für Bedienungs- und Gebrauchsanweisungen für technische Anlagen von Instrumenten und Maschinen.

Das Werk besteht aus einem Buch und einer CD, auf der, außer einer Datei mit dem Gesamtinhalt des Buchs sowie einer weiteren Datei mit der Bedienungsanleitung, auch eine Software enthalten ist. Diese Software ermöglicht die Rohübersetzung von Schriftstücken mit technischen Informationen zur Elektrotechnik und verfügt über 9400 Fachbegriffe. Die Übersetzungen können ausgedruckt werden.

Wegen der dargelegten Begründungen erachte ich diese Arbeit schon deshalb als sehr wichtiges Nachschlagewerk für Fachleute, weil sie im internationalen Kontext die bestehende Lücke schließt, in der die technische Information sowie der Handel, dank des Fortschritts in der technischen Kommunikation, einem schnellen Wandel unterworfen ist.

Der Verfasser absolvierte eine Lehre der Feinmechanik am Physikalischen Institut der Universität in Marburg sowie das Studium der Elektrotechnik an der Technischen Hochschule in Darmstadt und im Pädagogischen Institut in Frankfurt am Main.

Er arbeitete als Oberstudienrat an verschiedenen berufsbildenden Schulen in Deutschland und als Ausbilder in der Lehrerausbildung. Für zehn Jahre war er Mitglied der PAL-Kommission der Industrie- und Handelskammer in Stuttgart für die Entwicklung von Aufgaben- und Prüfungsbanken zur Elektrotechnik.

Als integrierter Experte der CIM (Zentrum für Internationale Migration) sowie als Medienexperte der GTZ (Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit) arbeitete er als Experte zur Entwicklung didaktischer Materialien sowie als Ausbilder für die Lehrerfortbildung in Peru und in Thailand.

In Peru arbeitete er bei SENATI (Nationaler Dienst zur Ausbildung von Industriearbeitern), an der ESEP-Schule „Carlos Cueto Fernandini“ in Lima sowie in Thailand am Institut ITED (Institut zur Lehrmittelentwicklung) des König-Mongkut-Instituts für Technologie in Bangkok.

Der Autor hat außerdem verschiedene Fachbücher in Spanisch und Englisch entwickelt für die Anwendung an Instituten für Berufsausbildung in den Ländern Lateinamerikas und in Asien.

Zusammenfassend empfehle ich den Spezialisten an Universitäten, Technischen Instituten, den Industrie- und Handelskammern, die auf dem Gebiet der Elektrotechnik arbeiten, dieses sehr nützliche und empfehlenswerte Werk für die Entwicklung von Lehreraktivitäten und der Industrie zu nutzen.

Guillermo Salas Donohue
Direktor von SENATI
Lima – Peru, April 2002

Preface

Every day the importance of technical progress and its applications increase in the modern world. In this sense this work "Glossary of Technical Engineering" serves as reference book for all specialists and the general public interested in knowing the terminology and designations, which are used in the field of electrotechnics, electronics and automation.

This work contains a glossary in three languages: German, Spanish and English, and we expect it to be very useful for all the activities related to electrotechnics; for the reading of operating instructions and instruction manuals for instruments and machines.

Besides, the work contains a book and a CD. The CD contains a file with the complete content of the book, another file with the instruction manual as well as a software which carries out the pre-translation of documents with technical information of electrotechnics. There are 9400 technical terms and the translations can be printed out.

Because of the arguments presented above I consider this work to be very important as reference book for specialists, just because it fills the gap which widens in the international context where technical information and trade develop very fast, due to the technical progress of communication.

The author finished his training of precision mechanics at the Physical Institute of the University of Marburg and graduated in Electrical Engineering from the Institute of Technology in Darmstadt and the Pedagogic Institute in Frankfurt am Main.

He worked as a teacher at various vocational schools in Germany and as instructor in the teacher training. For ten years he was a member of the PAL-Commission of the Chamber of Industry and Commerce in Stuttgart for the development of task and examination banks for electrical engineering.

He worked as integrated expert of CIM (Center for International Migration) as well as media expert of the GTZ (German Agency for the Technical Cooperation) as specialist for the development of didactic materials, furthermore as instructor for the teacher training in Peru and Thailand.

In Peru he worked with SENATI (National Service for the Training of Industrial Workers), at the ESEP-School "Carlos Cueto Fernandini" in Lima and in Thailand at the Institute "ITED" (Institute for the Development of Teaching Aids) of the King Mongkut's Institute of Technology in Bangkok.

In addition the author has developed several specialized books in Spanish and English for the use at institutes for the vocational training in countries of Latin America and in Asia.

To sum up I recommend the specialists at universities, institutes of technology, the Chambers of Industry and Commerce, which work on the field of electrical engineering, to use this very helpful work for the development of teacher activities and in the industry.

Guillermo Salas Donohue
Director of SENATI
Lima – Peru, April 2002

Prólogo

Los avances tecnológicos y sus aplicaciones cada día tienen mayor desarrollo e importancia en el mundo actual. En tal sentido, esta obra, "Glosario de Electrotecnia", servirá de consulta a todos los profesionales y público en general interesados en conocer la terminología y denominaciones que se utilizan en el campo de la electricidad, electrónica y automatización.

Esta obra contiene un glosario en tres idiomas: Alemán, Español e Inglés, esperamos sea de mucha utilidad para todas las actividades relacionadas con la electrotecnia, para la lectura de planos e información técnica de catálogos de equipos, instrumentos y máquinas.

La obra se compone de un libro con un CD, en el que se encuentra un fichero con el contenido completo del libro, otro fichero con el manual de instrucciones y un software que realiza la primera traducción de documentos con información tecnológica de electrotecnia. Existen 9400 términos y las traducciones se pueden imprimir.

Por los motivos expuestos considero que esta obra será de suma importancia ya que llena el vacío existente como documento de consulta para profesionales que se desenvuelven en un contexto internacional donde la información tecnológica y comercial fluye rápidamente, gracias a los avances tecnológicos en las comunicaciones.

El autor realizó su aprendizaje de Mecánica de Precisión en el Instituto de Física de la Universidad Marburg y su estudio de la Electrotecnia en la Universidad Técnica en Darmstadt y en el Instituto Pedagógico en Frankfurt am Main.

Trabajó como profesor en varias Escuelas Técnicas de Alemania y como instructor en la Formación de Profesores. Por diez años fue miembro de la Comisión Nacional de la Cámara de Industrias y Comercio en Stuttgart para el desarrollo de bancos de pruebas de Electrotecnia.

Como Experto Integrado del CIM (Centro Internacional de Migraciones) y de la GTZ (Agencia Alemana de Cooperación Técnica) ha laborado como experto de medios didácticos e instructor para la capacitación del personal docente en el Perú y en Tailandia.

En el Perú trabajó en el SENATI (Servicio Nacional de Adiestramiento en Trabajo Industrial) y en la ESEP "Carlos Cueto Fernandini" en Lima y en Tailandia en el Instituto Técnico para el Desarrollo de Material Didáctico "ITED" de la Universidad Rey Mongkut en Bangkok.

El autor ha elaborado además varios libros en la especialidad tanto en español como en inglés para la aplicación en institutos de Formación Profesional en los países de América Latina y en Asia.

Como conclusión, recomiendo a los profesionales de las Universidades, de los Institutos Tecnológicos, de la Industria y del Comercio, que desarrollan la especialidad de Electrotecnia, contar con este libro por ser muy útil en el desarrollo de la actividad docente e industrial.

Guillermo Salas Donohue
Director del SENATI
Lima – Perú, Abril 2002

A

Abarbeitung {w} z. B. von Programmen · **processing** e. g. of programs · **procesamiento** {m} p. ej. de programas.

Abbildung {w} · **figure** Representation · **figura** {f} Representación.

Abbildungsregister {n} · **image register · registro de las señales de reinicio** {m}

abblenden · dim · rebajar la luz

Abbremsung {w} · **braking · frenado** {m}

Abbruchstelle {w} · **break-off point · punto de interrupción** {m}

Abdeckung {w} · **cover · tapa** {f}

Abfallverzögerung {w} Zeit zwischen dem Ausschaltbefehl und dem Erreichen der entsprechenden Stellung der Schaltglieder, z. B. Schütz · **delay drop-out** Time between the cut-out instruction and the achievement of the corresponding position of the switching elements, e. g. the contactor · **reacción retardada** {f} Tiempo entre la instrucción de desconexión y el logro de la posición correspondiente de los elementos de conmutación, p. ej. en el contactor.

Abfallzeit {w} · **disconnection time · tiempo de desconexión** {m}

Abfrage {w} z. B.: Datenbankabfrage · **query** e. g.: Data base query · **consulta** {f} p. ej.: Consulta del banco de datos.

Abfrageeingang {m} · **interrogation input · entrada interrogativa** {f}

Abfüllanlage {w} · **bottling plant · instalación de envase** {f}

Abgabeleistung {w} · **delivered power · potencia suministrada** {f}

Abgangsklemme {w} · **output terminal · borne de salida** {m}

Abgas {n} · **waste gas · gas de escape** {m}

Abgleich {m} · **balancing · equilibrio** {m}

Abgleichbedingung {w} z. B.: Brückenmessinstrument · **balancing condition** e. g.: Bridge-type measuring instrument · **condición de equilibrio** {f} p. ej.: Medidor de puente.

abgleichen · adjust · equilibrar

Abgleichwiderstand {m} · **balancing resistor · resistor de ajuste** {m}

Abgriff {m} · **tapping · derivación** {f}

Abhängigkeit {w} · **dependency · dependencia** {f}

abisolieren z. B.: Kabel · **bare** e. g.: Cable · **desaislar** p. ej.: Cable.

Abisolierzange {w} Werkzeug · **stripping plier** Tool · **alicate pelador** {m} Herramienta.

abkanten z. B. Biegen von Blechen · **fold** · **plegar los cantos**

Abkühlung {w} · **cooling · reducción de temperatura** {f}

Abkürzung {w} · **abbreviation · abreviatura** {f}

Ablagerung {w} · **sediment · sedimento** {m}

Ablauf {m} Im Sinne von Verlauf · **course · transcurso** {m}

Ablaufkette {w} · **sequence chain · cadena secuencial** {f}

Ablaufplan {m} · **flow diagram · diagrama de secuencia** {m}

Ablaufsteuerung {w} Bei der Ablaufsteuerung besteht die Führungsgröße aus einem Programm, welches mehrere in sich geschlossene Teile hat. Der neue Teil des Programms beginnt jeweils erst nach Beendigung des vorangegangenen · **run-off control** In a run-off control system, the reference variable is a program consisting of a number of self-contained subsections. A new subsection is commenced only when the previous subsection has been completed · **mando secuencial** {m} En el mando secuencial la magnitud piloto es un progra-

ma que se compone de varias partes independientes unas de otras. La nueva parte del programa empieza sólo cuando ha concluido la anterior.

Ablaufverzweigung {w} · **sequential branching · ramificación secuencial** {f}

Ableitstrom {m} Der Ableitstrom ist der Strom, der betriebsmäßig von aktiven Teilen der Betriebsmittel über die Isolierung zu Körpern und fremden leitfähigen Teilen fließt · **leakage current** The leakage current is the current which flows in service from active parts of the equipment across the insulation to cases and strange conductive parts · **corriente derivada** {f} La corriente derivada es aquella corriente que circula en servicio entre partes activas de los utilajes eléctricos a través del aislamiento de régimen hasta partes conductivas ajenas.

Ableitung {w} Mathematik · **derivation** Mathematics · **derivación** {f} Matemáticas.

Ablenkfaktor {m} Oszilloskop · **deflecting factor** Oscilloscope · **factor de desviación** {m} Osciloscopio.

Ablenkkraft {w} · **deflecting force · fuerza de deflexión** {f}

Ablenkplatte {w} Oszilloskop · **deflecting plate** Oscilloscope · **placa de desviación** {f} Osciloscopio.

Ablenkstufe {w} Fernsehgerät · **scanning stage** Television receiver · **etapa de barrido** {f} Televisor.

Ablenkteil {n} Fernsehgerät · **deflection stage** Television receiver · **circuito de deflexión** {m} Televisor.

Ablenkung {w} z. B. des Elektronenstrahls in der Elektronenröhre · **deflection** e. g. of the electron beam in the electron tube · **desviación** {f} p. ej. del haz de electrones en la válvula electrónica.

Ablenkvorgang {m} Oszilloskop · **deflection process** Oscilloscope · **proceso de desviación** {m} Osciloscopio.

Ablesefehler {m} Messinstrumente · **reading error** Measuring instruments · **error en la lectura** {m} Instrumentos de medición.

Ablesegenauigkeit {w} · **accuracy of reading · exactitud en la lectura** {f}

Ableserichtung {w} z. B. am Messinstrument · **reading position** e. g. from the measuring instrument · **posición de lectura** {f} p. ej. en el medidor.

Ableseübung {w} z. B. von Messgeräten · **reading exercise** e. g. from measuring instruments · **ejercicio de lectura** {m} p. ej. de instrumentos de medición.

Ablesewert {m} · **reading value · valor de lectura** {m}

Ablesung {w} z. B.: Zählerablesung · **reading** e. g.: Counter reading · **lectura** p. ej.: Lectura del contador.

Abluftdämpfer {m} · **exhaust air attenuator · amortiguador de aire de salida** {m}

Abluftdrosselung {w} · **exhaust air throttling · estrangulación de aire de salida** {f}

Abmaß {n} · **deviation · diferencia de medida** {f}

Abmessung {w} · **dimension · dimensión** {f}

Abnahme {w} · **decrease · disminución** {f}

Abnehmeranlage {w} · **consumer installation · instalación del usuario** {f}

Abschaltbedingung {w} · **cut-off condition · condición de desconexión** {f}

Abschaltfaktor {m} · **cut-off factor · factor de desconexión** {m}

Abschaltprogramm {n} · **shutdown program · programa de desconexión** {m}

Abschaltspannung {w} · **switch-off voltage · tensión de desconexión** {f}

Abschaltstrom {m} Strom, bei dem ein Überstrom-Schutzorgan in 0,2 s (Steckdosenkreise bis 35 A und ortsveränderliche Betriebsmittel) abschalten muss · **breaking current** Current at which an overcurrent protective element has to disconnect in 0.2 s (wall socket circuits until 35 A and portable equipment) · **corriente de desconexión** {f}

Es la corriente que activa al elemento de protección de sobrecorriente para desconectar al dispositivo dentro de 0.2 s (circuitos de tomacorrientes hasta 35 A y utilajes móviles).

Abschaltung {w} · **disconnection · desconexión** {f}

Abschaltverzögerung {w} · **switch-off delay · retraso de desconexión** {m}

Abschaltvorgang {m} · **switch-off process · proceso de desconexión** {m}

Abschaltzeit {w} z. B.: Sicherung · **disconnecting time** e. g.: Fuse · **tiempo de desconexión** {m} p. ej.: Fusible.

Abschirmung {m} Maßnahme zur Vermeidung von störenden Einflüssen durch elektromagnetische oder elektrostatische Felder auf elektrische und elektronische Bauteile bzw. Betriebsmittel · **shielding** Measure to avoid interfering influences caused by electromagnetic fields on electrical and electronic components or equipment · **blindaje** {m} Medida para evitar influencias perturbadoras creadas por campos electromagnéticos o electrostáticos a componentes eléctricos, electromagnéticos o a utilajes.

Abschlagschnur {w} Markierungsgerät. In einer Dose befindet sich eine ausziehbare Schnur und pulverisierte Trockenfarbe. Spannt man die Schnur zwischen zwei Punkten, so hinterlässt sie auf der Oberfläche einen geraden Farbstrich · **carpenter's chalk line** Marking box. In a box there is an extendable cord and dry pulverized color. Stretching the cord between two points it leaves a straight color line on the surface · **cuerda trazadora** {f} Caja para marcar. En una caja se encuentra un cordón extensible y color seco pulverizado. Extendiendo el cordón entre dos puntos marca en la superficie una raya recta de color.

Abschlusswiderstand {m} · **terminating resistor · resistor terminal** {m}

Abschnitt {m} z. B.: Zeitabschnitt · **period** e. g.: Period of time · **lapso** {m} p. ej.: Lapso de tiempo.

Abschrecken {n} Rasches Abkühlen eines Werkstücks · **quenching** Quick cooling of a workpiece · **enfriamiento brusco** {m} Refrigeración rápida de una pieza de trabajo.

Abschwächer {m} · **attenuator · atenuador** {m}

Abschwächung {w} · **attenuation · atenuación** {f}

Absenkung {w} z. B.: Absenkung der Temperatur · **lowering** e. g.: Lowering of the temperature · **reducción** {f} p. ej.: Reducción de temperatura.

absinken z. B.: Absinken einer Spannung · **drop** e. g.: Drop of voltage · **caer** p. ej.: La caída de una tensión.

absolut · absolute · absoluto

Absolutdruck {m} Druck gegenüber dem Druck null im leeren Raum · **absolute pressure** Pressure compared to zero pressure in a vacuum · **presión absoluta** {f} Presión en el vacío respecto a la presión nula.

Absolutwert {m} · **absolute value · valor absoluto** {m}

Absorber {m} · **absorber · absorbedor** {m}

Absorberkühlschrank {m} · **absorber refrigerator · refrigerador de absorción** {m}

Absorption {w} Aufsaugen von Strahlen (Wellen). Schwächung von Licht (Umwandlung meist in Wärme) · **absorption** Sucking up of rays (waves). Weakening of light (mostly transformation into heat) · **absorción** {f} Atraer y retener rayos (ondas), debilitar luz (a menudo transformación en calor).

Absorptionsgrad {m} · **absorption coefficient · grado de absorción** {m}

Absperrorgan {n} · **shut-off element · órgano de cierre** {m}

Absperrventil {n} · **shut-off valve · válvula de cierre** {f}

Abstand {m} · **distance · distancia** {f}

Abstandsmessung {w} · **distance measuring · medición de distancia** {f}

Abstandsrolle {w} · **spacing pulley · polea distanciadora** {f}

Abstandsschelle {w} · **spacing clamp · abrazadera de distancia** {f}

Abstimm-Regler {m} · **tuning controller · regulador de sintonización** {m}

Abstimmkreis {m} · **tuning circuit · circuito de sintonización** {m}

Abstoßung {w} Magnet · **repulsion** Magnet · **repulsión** {f} Imán.

Abstoßungskraft {w} z. B.: Zwei in gegensinniger Richtung stromdurchflossene Leiter stoßen sich ab · **repulsive force** e. g.: Two conductors traversed by current repel each other in opposite direction · **fuerza repulsiva** {f} p. ej.: Dos conductores recorridos por corrientes de sentidos opuestos se repelen.

Abstrahlung {w} · **radiation · radiación** {f}

Abstrahlwinkel {m} · **radiation angle · ángulo de radiación** {m}

Abszisse {w} Waagrechte Achse im rechtwinkligen Koordinatensystem. Allgemein die x-Achse · **abscissa** Horizontal axis in the rectangular coordinate system. In general the x-axis · **abscisa** {f} El eje horizontal en el sistema de coordenadas rectangulares. En general el eje *x*.

Abszissenachse {w} · **abscissa axis · eje de abscisa** {m}

Abtast-Halte-Schaltung {w} · **sample-and-hold circuit · circuito explorador de retención** {m}

Abtastelement {n} · **scanning element · elemento explorador** {m}

Abtastgitter {n} · **scanning grid · rejilla exploradora** {f}

Abtastregelung {w} · **sampled-data control · regulación del explorador** {f}

Abtastregler {m} Regelungstechnik · **sample controller** Control engineering · **controlador de muestro** {m} Técnica de regulación.

Abtransport {m} z. B.: Abtransport von Wärme · **dissipation** e. g.: Dissipation of heat · **descarga** {f} p. ej.: Descarga de calor.

Abwärtsbewegung {w} · **downstroke · movimiento hacia abajo** {m}

Abwärtsschieben {n} Schieberegister · **down shifting** Shift register · **deslizamiento hacia abajo** {m} Registrador de desplazamiento.

Abwärtszählen {n} · **down-counting · conteo descendente** {m}

Abwesenheit {w} · **absence · ausencia** {f}

Abwicklungslänge {w} · **developed length · longitud desarrollada** {f}

Abzweigdose {w} Dose zum Abzweigen von elektrischen Leitungen in einer Anlage · **branch box** Box for branching of electric lines in an installation · **caja de derivación** {f} Caja para la derivación de líneas eléctricas en una instalación.

Abzweigklemme {w} · **branch terminal · borne de derivación** {m}

Abzweigmuffe {w} Muffe, die das Abzweigen von Kabeln gleicher oder unterschiedlicher Bauart sowie gleichen oder unterschiedlichen Querschnitts ermöglicht · **branch-T** Cable joint which enables the branching of cables of equal or different construction type as well as of the same or different cross section · **manguito de derivación** {m} Manguito que posibilita la derivación de cables de igual o diferente tipo de construcción o de diferentes secciones.

Acetatseidengewebe {n} · **artificial acetate tissue · tejido de seda al acetato** {m}

Achsabstand {m} · **center distance · distancia entre ejes** {f}

Achse {w} Mathematik · **axis** Mathematics · **eje** {m} Matemáticas.

Achsenrichtung {w} · **axial direction · sentido axial** {m}

Achshöhe {w} z. B. von elektrischen Maschinen · **axis height** e. g. of electric machines · **altura de eje** {f} p. ej. de máquinas eléctricas.

Acrylglas {n} · **acrylic glass** · **vidrio acrílico** {m}

Adapter {m} · **adapter** · **adaptador** {m}

Addierer {m} Elektronische Schaltung zum Addieren von Binärzahlen · **adder** Electronic circuit for the addition of binary numbers · **sumador** {m} Circuito electrónico para la adición de números binarios.

Addierglied {n} · **adder element** · **elemento sumador** {m}

Addierstufe {w} · **adder stage** · **etapa del sumador** {f}

Addition {w} · **addition** · **adición** {f}

Additionsstelle {w} Regelungstechnik · **summing point** Control engineering · **punto de suma** {m} Técnica de regulación.

additiv · **additive** · **aditivo**

Ader {w} Ist ein Leiter mit seiner Isolierhülle · **conductor** Is a conductor with its insulating cover · **conductor** {m} Es un conductor con su envoltura aislante.

Aderendhülse {w} · **wire end sleeve** · **manguito terminal del alambre** {m}

Aderzahl {w} · **number of conductors** · **número de conductores** {m}

Adhäsion {w} Anhangskraft (Molekularkraft). Das Haften von Stoffen aneinander (z. B. von dünnen Blechen) · **adhesion** Adhering force (molecular force), clinging of materials (e. g. of thin plates) to each other · **adhesión** {f} Fuerza de adhesión (fuerza molecular). La adherencia de materiales entre sí (p. ej. láminas delgadas).

Admittanz {w} · **admittance** · **admitancia** {f}

Adressbus {m} · **address bus** · **barra colectora de direcciones** {f}

Adresse {w} Mikroprozessor: Kennzeichnung einer Speicherstelle durch ein Wort, eine Zahl oder einen Sektor · **address** Microprocessor: Designation of a store location by a word, a number or a sector · **dirección** {f} Microprocesador: Caracterización de una ubicación de almacenamiento por una palabra, un número o un sector.

Adresseneingang {m} · **address input** · **entrada de direcciones** {f}

Adressierungsbereich {m} · **addressing range** · **zona de direcciones** {f}

Adressleitung {w} · **address conductor** · **conductor de direcciones** {m}

Adressspeicher {m} · **address memory** · **memoria de direcciones** {f}

Adressteil {m} · **address part** · **parte de la dirección** {f}

Adresswort {n} · **address word** · **palabra de direcciones** {f}

Adresszähler {m} · **address counter** · **contador de direcciones** {m}

ähnliches Dreieck {n} · **similar triangle** · **triángulo semejante** {m}

Ähnlichkeit {w} · **similarity** · **parecido** {m}

Änderung {w} · **change** · **cambio** {m}

Änderung vorbehalten· **subject to modification** · **salvo modificación**

Änderungsgeschwindigkeit {w} · **speed of change** · **velocidad de variación** {f}

Änderungsmöglichkeit {w} · **variation possibility** · **posibilidad de variación** {f}

Äquator {m} · **equator** · **ecuador** {m}

Äquivalent {n} · **equivalent** · **equivalente** {m}

Äquivalenz {w} · **equivalence** · **equivalente** {m}

Äquivalenzglied {n} · **equivalence element** · **elemento de equivalencia** {m}

Äquivalenzverknüpfung {w} · **equivalence linking** · **función lógica de equivalencia** {f}

Aggregat {n} Gerätegruppe · **set** Group of appliances · **agregado** {m} Grupo de aparatos.

Aggregatzustand {m} Zustandsform eines Stoffes (fest, flüssig oder gasförmig) · **state of aggregation** Condition of matter (solid, liquid or gaseous) · **estado de agregación** {m} Estado de un cuerpo (sólido, líquido o gaseoso).

Aiken-Code {m} · **Aiken code** · **códico Aiken** {m}

Akkuinhalt {m} · **accumulator content** · **contenido del acumulador** {m}

Akkuladefunktion {w} · **accumulator charging function** · **función de carga del acumulador** {f}

Akkuladung {w} · **battery charge** · **carga del acumulador** {f}

Akkumulator {m} Sammler. Sekundärelement. Kann wiederholt geladen und entladen werden · **accumulator** Storage battery. Secondary cell. Can be repeatedly charged and discharged · **acumulador** {m} Elemento secundario. Puede ser cargado y descargado repetidamente.

Akkumulatorzelle {w} · **storage cell** · **célula del acumulador** {f}

Akkumulatortyp {m} · **accumulator type** · **tipo de acumulador** {m}

Aktion {w} · **action** · **acción** {f}

aktives Teil {n} Leiter bzw. leitfähiges Teil eines Betriebsmittels, welches betriebsmäßig unter Spannung steht · **active part** Conductor or conductive part of an equipment which is alive in service · **parte activa** {f} Conductor o parte conductiva de un utilaje que en servicio está sometido a tensión.

Aktivkohle {w} · **activated carbon** · **carbón activo** {m}

Aktivlautsprecher {m} · **active loudspeaker** · **parlante activo** {m}

Aktor {m} Siehe: Stellglied · **actuator** · **actuador** {m}

Akustik {w} Lehre vom Schall · **acoustics** Science of sound · **acústica** {f} Parte de la física, que trata de la formación y propagación de los sonidos.

Akzeptor {m} Halbleiter · **acceptor** Semiconductor · **aceptor** {m} Semiconductor.

Alarm {m} · **alarm** · **alarma** {f}

Alarmanlage {w} · **alarm system** · **instalación de alarma** {f}

Alarmauslösetaste {w} · **alarm push-button** · **pulsador de alarma** {m}

Alarmdraht {m} · **alarm wire** · **alambre de alarma** {m}

Alarmkontakt {m} · **alarm contact** · **contacto de alarma** {m}

Alarmschleife {w} · **alarm loop** · **bucle de alarma** {m}

Alarmstromkreis {m} · **alarm circuit** · **circuito de alarma** {m}

Alarmzustand {m} · **alarm condition** · **condición de alarma** {f}

Aldrey {n} Al-Legierung für elektrische Leiter (Freileitungen) · **Aldrey** Aluminium alloy for electric conductors (overhead lines) · **Aldrey** {m} Aleación de Al para conductores eléctricos (líneas aéreas).

Alkali-Mangan-Batterie {w} · **alkali manganese battery** · **batería de álcali-manganeso** {f}

Alkali-Mangan-Element {n} · **alkali-manganese cell** · **elemento álcali-manganeso** {m}

Alkohol {m} · **alcohol** · **alcohol** {m}

Allgebrauchsglühlampe {w} · **general purpose incandescent lamp** · **lámpara incandescente para el uso general** {f}

Allgebrauchslampe {w} · **general-purpose incandescent lamp** · **lámpara para el uso general** {f}

allgemeines Schaltzeichen {n} · **general graphical symbol** · **símbolo en general** {m}

allpolig · **with all poles** · **todos los polos**

Alphabet {n} · **alphabet** · **alfabeto** {m}

alphanumerisch · **alphanumeric** · **alfanumérico**

alphanumerische Anzeige {w} Die Anzeige besteht aus Buchstaben oder Zahlen oder aus Buchstaben und Zahlen · **alpha-numeric display** The indication consists of letters or numbers or of letters and numbers · **indicación alfanumérica** {f} La indicación comprende de letras o números o de letras y números.

alphanumerische Darstellung {w} · **alpha-numeric representation** · **respresentación alfanumérica** {f}

Alterung {w} · **aging** · **envejecimiento** {m}

alterungsbeständig · **resistant to aging** · **resistente al envejecimiento**

Alterungsfaktor {m} Siehe: Planungsfaktor · **aging factor** See: Planning factor · **factor de envejecimiento** {m} Ver: Factor proyecto.

Altgrad {m} · **degree** · **grado sexagesimal** {m}

ALU · **ALU** Arithmetic Logic Unit · **UAL** Unidad Aritmética y Lógica.

Aluminium {n} (Al) Leichtmetall mit günstigen elektrischen und mechanischen Eigenschaften. Dichte = 2,7 kg/dm^3, elektrische Leitfähigkeit $\kappa = 36$ MS/m, spezifische Wärmekapazität $c = 0{,}899$ kJ/(kg · K) · **aluminium** (Al) Light metal with favorable electrical and mechanical properties. Density = 2.7 kg/dm^3; electrical conductivity $\kappa = 36$ MS/m; specific heat capacity $c = 0.899$ kJ/(kg · K) · **aluminio** {m} (Al) Metal ligero con propiedades eléctricas y mecánicas favorables. Densidad = 2.7 kg/dm^3, conductibilidad eléctrica $\kappa = 36$ MS/m, capacidad térmica específica $c = 0.899$ kJ/(kg · K).

Aluminiumatom {n} · **aluminium atom** · **átomo de aluminio** {m}

Aluminiumblech {n} · **aluminium sheet** · **chapa de aluminio** {f}

Aluminiumdraht {m} · **aluminium wire** · **alambre de aluminio** {m}

Aluminiumelektrolytkondensator {m} · **aluminium electrolytic capacitor** · **condensador electrolítico de aluminio** {m}

Aluminiumfreileitung {w} · **aluminium overhead line** · **línea aérea de aluminio** {f}

Aluminiumlegierung {w} · **aluminium alloy** · **aleación de aluminio** {f}

Aluminiumleiter {m} · **aluminium conductor** · **conductor de aluminio** {m}

Aluminiumleitung {w} · **aluminium line** · **línea de aluminio** {f}

Aluminiumoxid {n} · **aluminium oxide** · **óxido de aluminio** {m}

Aluminiumscheibe {w} Zähler · **aluminium disk** Counter · **disco de aluminio** {m} Contador.

Aluminiumsilikat {n} · **aluminium silicate** · **silicato de aluminio** {m}

Amboss {m} · **anvil** · **yunque** {m}

Aminoplast {n} · **aminoplastic** · **aminoplástico** {m}

Ammoniak {m} Gasförmige Verbindung aus Stickstoff und Wasserstoff · **ammonia** Gaseous compound of nitrogen and hydrogen · **amoníaco** {m} Aleación geseosa de nitrógeno e hidrógeno.

Ammoniakdampf {m} · **ammonia vapor** · **vapor de amoníaco** {m}

Ampel {w} · **traffic light** · **semáforo** {m}

Ampelsteuerung {w} · **control of traffic lights** · **control de semáforos** {m}

Ampere {n} A. Basiseinheit. Maßeinheit für den elektrischen Strom. (1): 1 A ist diejenige Stromstärke, die aus einer Silbernitratlösung in einer Sekunde 1,118 mg Silber ausscheidet (überholt). (2): 1 A = 1 Coulomb je Sekunde · **ampere** A. Basic unit. Unit of measure of electric current. (1): 1 A is the current which precipitates 1.118 mg of silver from a solution of silver nitrate in one second (old definition). (2): 1 A = 1 coulomb per second · **amperio** {m} (ampere), A. Unidad básica. Medida de la corriente eléctrica. (1): 1 A es la corriente que disuelve en un segundo 1.118 mg de plata (definición antigua) del nitrato de plata. (2): 1 A = 1 culombio por segundo.

Amperemeter {n} Siehe: Strommesser · **ammeter** See: Amperemeter · **amperímetro** {m} Ver: Medidor de corriente.

Amperesekunde {w} · **ampere-second** · **amperio-segundo** {m}

Amperestundenwirkungsgrad {m} Wirkungsgrad der Ladung eines Akkumulators. Quotient aus abgegebener und zugeführter Ladungsmenge. Er liegt bei ca. 90 % · **ampere-hour efficiency** Efficiency of the electric charge of an accumulator. Quotient of emitted and supplied quantity of charge. The value is about 90 % · **rendimiento en amperio-hora** {m} Rendimiento de la carga de un acumulador. Cociente entre la carga útil y la carga suministrada. Su valor es de aproximadamente 90 %.

Amperestundenzähler {m} · **ampere-hour meter** · **contador de amperio-hora** {m}

Amplitude {w} Spitzenwert des Wechselstroms · **amplitude** Peak value of alternating current · **amplitud** {m} Valor de cresta de la corriente alterna.

Amplitudenmodulation {w} AM · **amplitude modulation** AM · **modulación de amplitud** {f} AM.

amplitudenmodulierter Strom {m} · **amplitude-modulated current** · **corriente en modulación de amplitud** {f}

Amplitudenwert {m} · **amplitude value** · **valor de amplitud** {m}

Amtverbindungskabel {n} · **telephone cable** · **cable de comunicación con la central** {m}

analog Entsprechend, sich ähnlich verhaltend oder sich gleich verhaltend · **analogous** Corresponding to, having similar or identical behaviour · **análogo** Correspondiente, de comportamiendo idéntico o parecido.

Analog-Digital-Umsetzer {m} · **analogue-digital converter** · **convertidor analógico-digital** {m}

Analoganzeige {w} Die Anzeige erfolgt mit einem Zeiger, der angezeigte Wert wird auf einer Skala abgelesen · **analogue display** The indication is obtained with a pointer, the indicated value can be red from a scale · **indicación análoga** {f} La indicación se obtiene por medio de una aguja, el valor se lee en la escala.

Analogausgang {m} · **analogue output** · **salida análoga** {f}

Analogrechner {m} · **analogue computer** · **calculadora analógica** {f}

Analogregler {m} · **analogue controller** · **regulador análogo** {m}

Analogschalter {m} · **analogue switch** · **interruptor análogo** {m}

Analogschaltung {w} · **analogue circuit** · **circuito análogo** {m}

Analogsignal {n} · **analogue signal** · **señal análoga** {f}

Analogspannung {w} · **analogue voltage** · **tensión análoga** {f}

Analogspeicher {m} · **analogue memory** · **memoria analógica** {f}

Analogtechnik {w} · **analogue technology** · **técnica análoga** {f}

Analogwert {m} · **analogue value** · **valor análogo** {m}

Anfahrsteuerung {w} · **starting control** · **mando de puesta en marcha** {m}

Anfangsadresse {w} · **initial address** · **dirección inicial** {f}

Anfangsanschluss {m} · **start terminal** · **conexión inicial** {f}

Anfangsschritt {m} · **initial step** · **paso inicial** {m}

Anfangsstand {m} · **initial state** · **estado inicial** {m}

Anfangsstellung {w} · **initial position** · **posición inicial** {f}

Anfangsvolumen {n} · **initial volume** · **volumen inicial** {m}

Anfangswert {m} · **initial value** · **valor inicial** {m}

Anfangszustand {m} · **initial state** · **estado inicial** {m}

Anforderung {w} · **requirement** · **exigencia** {f}

angetriebenes Rad {n} · **driven wheel** · **rueda receptora** {f}

Angriffspunkt {m} z. B. einer Kraft · **point of application** e. g. of a force · **punto de aplicación** {m} p. ej. de una fuerza.

Anheizzeit {w} · **heating-up time** · **tiempo de precalentamiento** {m}

Anion {n} Siehe auch Kation. Negatives Ion, welches bei geschlossenem Stromkreis in einem Elektrolyt zur Anode wandert · **anion** See also cation. Negative ion, which migrates to the anode in an electrolyte if the circuit is closed · **anión** {m} Ver también catión. Ión negativo que al encontrarse cerrado el circuito de corriente dentro de un electrólito, migra al ánodo.

Ankathete {w} · **adjacent cathetus** · **cateto adyacente** {m}

Anker {m} 1. Von einem Schütz; 2. von einem Motor · **armature** 1st Of a contactor; 2nd Of a motor · **armadura** {f} 1º De un contactor; 2º De un motor.

Ankerdrehzahl {w} · **armature rotational speed** · **velocidad de giro del inducido** {f}

Ankerkreis {m} · **armature circuit** · **circuito del inducido** {m}

Ankerkreisumschaltung {w} Stromrichter · **armature circuit changeover** Current converter · **conmutación del circuito del inducido** {f} Convertidor de corriente.

Ankerleerlaufspannung {w} · **armature no-load voltage** · **tensión del inducido en vacío** {f}

Ankerquerfeld {n} Magnetfeld im Anker der Gleichstrommaschine, welches quer zum Hauptfeld steht und dieses schwächt. Zur Aufhebung des Ankerquerfelds werden in der elektrisch neutralen Zone Wendepole und in den Polschuhen Kompensationswicklungen eingebaut · **cross field of the armature** Magnetic field in the armature of the direct-current machine which stands crosswise to the main field and weakens it. For the nullification of the cross field of the armature compensating poles are mounted in the electrical neutral zone and compensating windings in the pole shoes · **campo transversal del inducido** {m} Campo magnético en el inducido de la máquina de corriente continua que se encuentra transversal al campo principal y que lo debilita. Para anularlo se colocan polos de conmutación en la zona eléctrica neutra y en las zapatas polares, bobinas de compensación.

Ankerrückwirkung {w} Bei Gleichstrommaschinen: Wirkung des Ankerquerfelds auf das Erregerfeld · **armature reaction** At direct-current machines: The effect of the cross field of the armature to the exciting field · **reacción del inducido** {f} En máquinas de corriente continua: El efecto del campo transversal de inducido al campo de excitación.

Ankerspannung {w} Motor · **armature voltage** Motor · **tensión del inducido** {f} Motor.

Ankerspule {w} · **armature coil** · **bobina del inducido** {f}

Ankerstab {m} · **armature bar** · **barra del inducido** {f}

Ankerstrom {m} · **armature current** · **corriente del inducido** {f}

Ankerstromkreis {m} · **armature circuit** · **circuito del inducido** {m}

Ankerstromrichtung {w} · **armature current direction** · **sentido de la corriente del inducido** {m}

Ankerwicklung {w} Gleichstrommotor · **armature winding** Direct-current motor · **bobinado del inducido** {m} Motor de corriente continua.

Ankerwicklungsanschluss {m} · **armature winding terminal** · **terminal del bobinado del inducido** {m}

Ankerwicklungsschluss {m} · **armature winding short circuit** · **cortocircuito del bobinado del inducido** {m}

Ankerwicklungsverlust {m} · **armature winding loss** · **pérdida en el bobinado del inducido** {f}

Ankerwicklungswiderstand {m} · **armature winding resistance** · **resistencia del bobinado del inducido** {f}

Ankerwiderstand {m} · **armature resistance** · **resistencia del inducido** {f}

Anlage {w} · **installation** · **instalación** {f}

Anlagenbetreiber {m} · **plant operator** · **encargado del funcionamiento de instalaciones eléctricas** {m}

Anlagenteil {m, n} · **installation component** · **parte de la instalación** {f}

Anlassbedingung {w} · **starting condition** · **condición de arranque** {f}

Anlassen {n} z. B. von Motoren · **starting** e. g. of motors · **arranque** {m} p. ej. de motores.

Anlasser {m} · **starter** · **arrancador** {m}

Anlasserschalter {m} · **starter switch** · **interruptor de arranque** {m}

Anlasserwiderstand {m} · **starter resistance** · **resistencia de arranque** {f}

Anlassfeldsteller {m} · **starting field rheostat** · **reóstato de campo de arranque** {m}

Anlassgerät {n} · **starting device** · **aparato de arranque** {m}

Anlasskondensator {m} · **starting capacitor** · **condensador de arranque** {m}

Anlassschaltung {w} · **starting-up connection** · **circuito de arranque** {m}

Anlassschwere {w} Anlassen elektrischer Maschinen · **starting duty** Starting of electrical machines · **dificultad de arranque** {f} Arranque de máquinas eléctricas.

Anlassstellung {w} · **starting position** · **posición de arranque** {f}

Anlassstufe {w} · **starting step** · **escalón de arranque** {m}

Anlasstemperatur {w} Stahlbearbeitung · **tempering temperature** · **temperatura de revenido** {f}

Anlasstransformator {m} · **starting transformer** · **transformador de arranque** {m}

Anlassverfahren {n} · **starting method** · **método de arranque** {m}

Anlassvorgang {m} · **starting procedure** · **proceso de arranque** {m}

Anlasswiderstand {m} · **starting rheostat** · **reóstato de arranque** {m}

Anlaufaugenblick {m} Der Rotor dreht sich noch nicht · **starting instant** The rotor is not yet turning · **instante de arranque** {m} El rotor todavía no gira.

Anlaufbedingung {w} Von Motoren · **starting condition** Of motors · **condición de arranque** {f} De motores.

Anlaufeigenschaft {w} · **starting characteristic** · **característica de arranque** {f}

Anlaufhilfe {w} · **starting assistance** · **ayuda de arranque** {f}

Anlaufkäfig {m} Synchronmotor · **amortisseur** Synchronous motor · **jaula de ardilla de arranque** {f} Motor sincrónico.

Anlaufkäfigwicklung {w} · **starting squirrel cage winding** · **bobina de jaula de arranque** {f}

Anlaufkondensator {m} Siehe Steinmetz-Schaltung. Kondensator mit größerer Kapazität während des Anlaufs des Motors. Der Fliehkraftregler schaltet bei Erreichen einer bestimmten Drehzahl auf den Betriebskondensator um · **starting capacitor** See Steinmetz circuit. Capacitor with higher capacity during the start of the motor. After reaching a certain rotational speed the centrifugal switch commutates to the motor operating capacitor · **condensador de arranque** {m} Ver conexión Steinmetz. Condensador con gran capacidad durante el arranque del motor, él que es conmutado por el interruptor centrífugo al lograr una velocidad de giro definida por el condensador de régimen.

Anlaufmoment {n} · **starting torque** · **par de arranque** {m}

Anlaufstrom {m} Effektivwert des vom Motor während des Anlaufs aufgenommenen Stroms. Dieser Strom stellt keinen Einzelwert dar, daher ist die gesamte Strom-Drehzahl-Kurve zu seiner Bestimmung notwendig (DIN 42005) · **starting current** Effective value of the absorbed current of the motor during the start. This current does not represent any specific value, therefore the total current-rotational speed curve is necessary for its determination (DIN 42005) · **corriente de arranque** {f} Valor eficaz de la corriente tomada por el motor durante el arranque. Esta corriente no presta valor alguno, por lo que para su determinación es necesario utilizar la curva característica del motor en función a corriente y velocidad (DIN 42005).

Anlaufstrombegrenzung {w} · **starting current limitation · limitación de corriente de arranque** {f}

Anlaufstromspitze {w} · **starting current peak · cresta de corriente de arranque** {f}

Anlaufstromverteilung {w} · **starting current distribution · distribución de la corriente de arranque** {f}

Anlaufverhalten {n} · **starting behaviour · comportamiento de arranque** {m}

Anlaufverlust {m} · **starting loss · pérdida de arranque** {f}

Anlaufwicklung {w} · **starting winding · bobina de arranque** {f}

Anleitung {w} Anleitung zum Bau von ... · **instruction** Instruction for the construction of ... · **instrucción** {f} Instrucción para la construcción de ...

Anmerkung {w} · **notice · nota** {f}

Anode {w} Positive Elektrode · **anode** Positive electrode · **ánodo** {m} Electrodo positivo.

Anodenanschluss {m} · **anode connection · conexión del ánodo** {m}

Anodenbatterie {w} · **anode battery · batería anódica** {f}

anodenseitig steuerbar · **controllable via anode · controlable por el ánodo**

Anodenspannung {w} · **anode voltage · tensión anódica** {f}

Anordnung {w} · **arrangement · disposición** {f}

Anordnungsplan {m} · **arrangement plan · esquema de disposición** {m}

anorganische Verbindung {w} · **inorganic compound · compuesto inorgánico** {m}

Anpassbarkeit {w} · **adaptability · adaptabilidad** {f}

Anpassung {w} Zwischen Generator und Verbraucher wird die größtmögliche Leistung übertragen, wenn der Innenwiderstand des Generators gleich groß ist wie der Verbraucherwiderstand · **matching** Between the generator and the consumer the maximum possible power is transmitted if the internal resistance of the generator has the same value as the consumer resistance · **adaptación** {f} Entre el generador y el consumidor se puede transmitir la máxima potencia si la resistencia interna del generador es igual a la resistencia del consumidor.

Anpassungsschaltung {w} · **matching circuit · circuito de adaptación** {m}

Anpassungsverstärker {m} · **matching amplifier · amplificador de adaptación** {m}

Anregelzeit {w} · **preregulation time · tiempo de regulación inicial** {m}

Anreicherung {w} · **enrichment · enriquecimiento** {m}

Anreicherungstyp {m} Feldeffekttransistor · **enhancement type** Field-effect transistor · **tipo de enriquecimiento** {m} Transistor de efecto de campo.

Anreißarbeit {w} · **scribing work · trabajo de trazar** {m}

Anreißen {n} · **marking · trazar**

Anreißnadel {w} · **scriber · trazador** {m}

Anruf {m} z. B.: Telefonanruf · **call** e. g.: Telephone call · **llamada** {f} p. ej.: Llamada telefónica.

Anrufbeantworter {m} · **answering machine · contestador de llamadas** {m}

Ansammlung {w} · **accumulation · acumulación** {f}

Anschlag {m} · **stop · tope** {m}

Anschlagwinkel {m} Werkzeug · **stop bracket** Tool · **escuadra de tope** {f} Herramienta.

Anschluss {m} z. B. von Stromverbrauchern · **connection** e. g. of current consumers · **conexión** p. ej. de consumidores eléctricos.

Anschlussart {w} · **type of connection · tipo de conexión** {m}

Anschlussbedingung {w} · **connection condition · condición de conexión** {f}

Anschlussbelegung {w} · **terminal lead diagram · diagrama del terminal** {m}

Anschlussbezeichnung {w} · **terminal designation · denominación del terminal de conexión** {f}

Anschlussbuchse {w} · **connection terminal · terminal de conexión** {m}

Anschlussdose {w} · **junction box · caja de conexión** {f}

Anschlussdraht {m} · **connection wire · alambre de conexión** {m}

Anschlussfahne {w} · **connecting tag · pestaña de conexión** {f}

Anschlusskennzeichnung {w} · **terminal designation · denominación de toma de conexión** {f}

Anschlussklemme {w} · **terminal · borne de conexión** {m}

Anschlusskopf {m} · **terminal head · cabezal de conexión** {m}

Anschlussleistung {w} · **connected load · potencia conectada** {f}

Anschlussleitung {w} · **connecting line · línea de alimentación** {f}

Anschlusslinie {w} · **connecting line · línea de conexión** {f}

Anschlussmöglichkeit {w} · **connecting possibility · posibilidad de conexión** {f}

Anschlusspin {m} · **connection pin · pin de conexión** {m}

Anschlussplan {m} Plan (gemäß DIN 40719), der über die inneren und äußeren elektrischen Verbindungen informiert · **terminal plan** Diagram (according to DIN 40719) which informs about the internal and external electrical connections · **esquema de conexión** {m} Esquema (según DIN 40719) que informa sobre las conexiones eléctricas internas y externas.

Anschlusspunkt {m} · **connection point · punto de conexión** {m}

Anschlussquerschnitt {m} · **connection cross-section · sección de conexión** {f}

Anschlussspannung {w} · **connecting voltage · tensión de conexión** {f}

Anschlussstelle {w} · **connecting point · puesto de conexión** {m}

Anschlusswert {m} Besser: Anschlussleistung, z. B. elektrischer Geräte · **connected load** e. g. of electric appliances · **potencia conectada** {f} p. ej. de aparatos eléctricos.

Anschnittsteuerung {w} · **phase-angle control · mando por corte** {m}

Anschwingzeit {w} · **build-up period · tiempo de preoscilación** {m}

Ansicht {w} Technisches Zeichnen in drei Ansichten · **view** Technical drawing in three views · **vista** {f} Dibujo técnico en tres vistas.

Ansichtsebene {w} · **viewed surface · superficie visible** {f}

Ansprechstrom {m} Mindeststrom zum Umschalten eines Schaltgeräts, z. B. Relais, von der Ausgangsstellung in die Wirkstellung · **operate current** Minimum current for the switch-over of a switchgear, e. g. relay, from the initial position to the ac-

tive position · **corriente de reacción** {f} Corriente mínima para la conmutación de un aparato de conexión, p. ej. relé, de la posición inicial a la posición activa.

Ansprechzeit {w} · **response time** · **tiempo de reacción** {m}

Ansteuerung {w} · **control** · **control** {m} En la electrónica: Control; en la electrotecnia (de potencia): Mando.

Anstiegsantwort {w} · **ramp response** · **respuesta ascendente** {f}

Anstiegsfunktion {w} Steuerungs- und Regelungstechnik · **rise function** Control engineering · **función ascendente** {f} Técnica de mando y regulación.

Anstiegsgeschwindigkeit {w} Verstärker · **slew rate** Amplifier · **velocidad ascendente** {f} Amplificador.

Anstiegszeit {w} Regelungstechnik. Zeit zum Ansteigen eines Impulses. Wird zwischen 10 % und 90 % der maximalen Impulslänge gemessen · **rise time** Control engineering. Time for the rising of an impulse. Is measured between 10 % and 90 % of the maximum impulse length · **tiempo ascendente** {m} Técnica de regulación. Tiempo para el incremento de un impulso. Está medido entre el 10 % y 90 % de la máxima longitud del impulso.

Anteil {m} · **part** · **parte** {f}

Antenne {w} Einrichtung zur Abstrahlung bzw. Aufnahme von elektromagnetischen Wellen · **aerial** Antenna. Appliance for transmission or reception of electromagnetic waves · **antena** {f} Dispositivo para la transmisión o recepción de ondas electromagnéticas.

Antennenanlage {w} · **antenna installation** · **instalación de antenas** {f}

Antennenanschluss {m} · **antenna connection** · **conexión de la antena** {f}

Antennengewinn {m} · **aerial gain** · **ganancia de antena** {f}

Antennenkabel {n} · **antenna cable** · **cable de antena** {m}

Antennenleitung {w} · **antenna line** · **línea de antena** {f}

Antennenspannung {w} · **antenna voltage** · **tensión de antena** {f}

Antennensteckdose {w} · **antenna outlet** · **toma de antena** {f}

Antennentechnik {w} · **antenna engineering** · **técnica de antenas** {f}

Antennenverstärker {m} · **antenna amplifier** · **amplificador de antena** {m}

Antimon {n} (Sb) · **antimony** (Sb) · **antimonio** {m} (Sb).

Antimonmesselektrode {w} · **antimony measuring electrode** · **electrodo de medición de antimonio** {m}

antiparallel · **antiparallel** · **antiparalelo**

Antiparallelschaltung {w} · **anti-parallel connection** · **conexión antiparalela** {f}

antistatisch · **antistatic** · **antiestático**

Antivalenzglied {n} · **anticoincidence element** · **elemento de antivalencia** {m}

antreibendes Rad {n} · **driving wheel** · **rueda transmisora** {f}

Antrieb {m} · **drive** · **accionamiento** {m}

Antriebsarbeit {w} · **driving work** · **trabajo de propulsión** {m}

Antriebsart {w} · **type of drive** · **tipo de accionamiento** {m}

Antriebsbewegung {w} · **drive movement** · **movimiento del accionamiento** {m}

Antriebseinheit {w} · **drive unit** · **unidad de accionamiento** {f}

Antriebsglied {n} · **drive element** · **elemento de accionamiento** {m}

Antriebsleistung {w} · **drive power** · **potencia de accionamiento** {f}

Antriebsmaschine {w} · **drive machine** · **máquina de accionamiento** {f}

Antriebsmotor {m} · **drive motor · motor de accionamiento** {m}

Antriebsseite {w} · **drive side · lado de accionamiento** {m}

Antriebstechnik {w} · **drive technology · técnica de accionamiento** {f}

Antwort {w} · **response · respuesta** {f}

Anweisung {w} Befehl in einem Programm · **instruction** Instruction in a program · **instrucción** {f} Instrucción en un programa.

Anweisungsfolge {w} · **instruction sequence · secuencia de instrucciones** {f}

Anweisungsliste {w} SPS · **instruction list** PLC · **lista de instrucciones** {f} FUB, PLC o SPS.

Anweisungsschritt {m} · **instruction step · paso de instrucción** {m}

Anwender {m} · **user · usuario** {m}

Anwenderprogramm {n} · **user program · programa del usuario** {m}

Anwendung {w} · **application · aplicación** {f}

Anwendungsbeispiel {n} · **application example · ejemplo de aplicación** {m}

Anwendungsbereich {m} · **application range · rango de aplicación** {m}

Anwendungsfall {m} · **application case · caso de aplicación** {m}

Anwendungsgebiet {n} · **application field · campo de aplicación** {m}

Anwendungsgruppe {w} Räume mit elektrischen Anlagen: Medizinisch genutzte Räume · **application group** Rooms containing an electrical installation: Rooms used for medical care · **grupo de aplicación** {m} Locales con instalaciones eléctricas: Locales para usos médicos.

Anwendungsklasse {w} · **class of application · clase de aplicación** {f}

Anwendungsmöglichkeit {w} · **possibility of application · posibilidad de aplicación** {f}

Anwendungstemperatur {w} · **application temperature · temperatura de aplicación** {f}

Anwurfmotor {m} 1. Hilfsmotor zum Starten großer Synchronmotoren. 2. Drehstrom-Käfigläufermotor, der an das Einphasen-Wechselstromnetz angeschlossen wird und zum Starten im Links- oder Rechtslauf angeworfen werden muss · **pony motor** 1st Auxiliary motor for the starting of big synchronous motors. 2nd Three-phase current-squirrel-cage induction motor which is connected to the single-phase a.c. network and needs a starting-up in clockwise or anti-clockwise rotation · **motor con arranque exterior** {m} 1º Motor auxiliar para el arranque de grandes motores sincrónicos. 2º Motor de corriente trifásica con rotor en jaula de ardilla conectada a la red monofásica que necesita ser arrancada para la marcha izquierda o derecha.

Anzahl {w} · **number** Quantity · **número** {m} Cantidad.

Anzapfung {w} · **tapping · derivación** {f}

Anzeige {w} · **indication · indicación** {f}

Anzeigebereich {m} · **range of indication · rango de indicación** {m}

Anzeigeeinheit {w} · **indication unit · unidad de indicación** {f}

Anzeigefehler {m} · **indication error · error de indicación** {m}

Anzeigefeld {n} Monitor · **indication field** Monitor · **campo de indicación** {m} Monitor.

Anzeigegenauigkeit {w} · **indication accuracy · precisión de indicación** {f}

Anzeigegerät {n} · **display device · aparato de indicación** {m}

Anzeigewert {m} · **indicated value · valor de indicación** {m}

Anziehung {m} Magnet · **attraction** Magnet · **atracción** {f} Imán.

Anziehungskraft {w} z. B.: Zwei in gleicher Richtung stromdurchflossene Leiter ziehen sich an · **attractive force** e. g.:

Two conductors traversed by current in the same direction attract each other · **fuerza de atracción** {f} p. ej.: Dos conductores recorridos por corrientes en el mismo sentido se atraen.

Anzugsmoment {n} Drehmoment beim Übergang eines Motors vom Stillstand zur Bewegung (Einschaltmoment) · **starting torque** Torque at change-over of a motor from standstill to movement (starting torque) · **par de arranque** {m} Momento de giro de un motor al pasar del estado parado al movimiento (par de puesta en marcha).

anzugsverzögert · **pick-up delayed** · **con activación retrasada**

Anzugsverzögerung {w} · **delay pick-up** · **retraso de atracción** {m}

aperiodischer Regelvorgang {m} · **aperiodic control process** · **proceso de regulación aperiódico** {m}

Apparatebau {m} · **equipment construction** · **construcción de dispositivos** {f}

Aräometer {n} Instrument zur Bestimmung der Schwefelsäuredichte in Bleiakkumulatoren · **hydrometer** Instrument for the determination of the sulphuric acid density in lead accumulators · **areómetro** {m} Densímetro. Instrumento para la determinación de la densidad del ácido sulfúrico en acumuladores de plomo.

Arbeit {w} Elektrische Arbeit, mechanische Arbeit · **work** Electrical work, mechanical work · **trabajo** {m} Trabajo eléctrico, trabajo mecánico.

Arbeiten unter Spannung · **live installation** · **trabajar en instalaciones sometidas a tensión**

Arbeitsablauf {m} · **sequence of operations** · **desarrollo del trabajo** {m}

Arbeitsaufwand {m} · **expenditure of energy** · **trabajo invertido** {m}

Arbeitsbereich {m} z. B. des Transistors · **operating range** e. g. of the transistor · **zona de trabajo** {f} p. ej. del transistor.

Arbeitsblatt {n} · **work sheet** · **hoja de trabajo** {f}

Arbeitsdiagramm {n} · **working diagram** · **diagrama de trabajo** {m}

Arbeitsfähigkeit {w} · **capability to perform work** · **capacidad de trabajo** {f}

Arbeitsfläche {w} · **working surface** · **superficie de trabajo** {f}

Arbeitsfrequenz {w} · **working frequency** · **frecuencia de trabajo** {f}

Arbeitsgerade {w} · **operating line** · **recta de trabajo** {f}

Arbeitsgeschwindigkeit {w} · **operating speed** · **velocidad de trabajo** {f}

Arbeitskennlinie {w} · **operating characteristic** · **línea característica del trabajo** {f}

Arbeitskontakt {m} Andere Bezeichnung für Schließer. Gegenstück zum Ruhekontakt · **normally open contact** · **contacto abierto en reposo** {m}

Arbeitsmaschine {w} · **drive machine** · **máquina de trabajo** {f}

Arbeitsplatz {m} · **job** · **puesto de trabajo** {m}

Arbeitsplatzleuchte {w} · **working place lighting unit** · **luminaria del puesto de trabajo** {f}

Arbeitsprinzip {n} · **working principle** · **principio de trabajo** {m}

Arbeitsprogramm {n} · **working program** · **programa de trabajo** {m}

Arbeitspunkt {m} · **operating point** · **punto de trabajo** {m}

Arbeitspunktstabilisierung {w} · **stabilization of the operating point** · **estabilización del punto de trabajo** {f}

Arbeitspunktverschiebung {w} · **operating point displacement** · **desplazamiento del punto de trabajo** {m}

Arbeitsspannung {w} · **working voltage** · **tensión de trabajo** {f}

Arbeitsspeicher {m} · **working storage** · **memoria de trabajo** {f}

Arbeitsstelle {w} · **place of work** · **sitio de trabajo** {m}

Arbeitsstellung {w} · **working position** · **posición de trabajo** {f}

Arbeitsstrom {m} · **working current** · **corriente de trabajo** {f}

Arbeitsstromauslöser {m} · **operating current release** · **disyuntor de corriente de trabajo** {m}

Arbeitsstromprinzip {n} · **working-current principle** · **principio de corriente de trabajo** {m}

Arbeitstabelle {w} SPS · **work table** PLC · **tabla de trabajo** {f} PLC.

Arbeitstemperatur {w} · **working temperature** · **temperatura de trabajo** {f}

Arbeitsverbrauch {m} · **work consumption** · **consumo de trabajo** {m}

Arbeitsvorgang {m} · **working process** · **proceso de trabajo** {m}

Arbeitsweise {w} · **functioning** · **modo de trabajo** {m}

Arbeitswiderstand {m} · **load resistor** · **resistor de trabajo** {m}

Arbeitszähler {m} · **kilowatt-hour meter** · **contador de trabajo** {m}

Argon {n} (Ar) Edelgas · **argon** (Ar) Inert gas · **argón** {m} (Ar) Gas noble.

Arithmetik {w} · **arithmetic** · **aritmética** {f}

arithmetisch · **arithmetic** · **aritmético**

arithmetisches Mittel {n} $M = (a_1 + a_2 + a_3 + ... + a_n)/n$ · **arithmetical mean** $M = (a_1 + a_2 + a_3 + ... + a_n)/n$ · **medio aritmético** {m} $M = (a_1 + a_2 + a_3 + ... + a_n)/n$.

arithmetischer Mittelwert {m} Der arithmetische Mittelwert eines Stroms oder einer Spannung ist der Durchschnittswert, den dieser während einer Periodendauer annehmen kann · **arithmetic mean value** The arithmetic mean value of a current or a voltage is the average value which it can reach during the time for one period · **valor medio aritmético** {m} El valor medio aritmético de una corriente o tensión es el valor promedio que puede ser alcanzado durante un período.

Armatur {w} · **fitting** · **armadura** {f}

Armbanduhr {w} · **wrist watch** · **reloj pulsera** {m}

Aron-Schaltung {w} Verfahren zur Leistungsmessung im Drehstromnetz mit zwei Leistungsmessern sowie mit Strom- und Spannungswandlern · **Aron measuring circuit** Procedure for power measurement in the three-phase supply network with two power meters as well as with current and voltage transformers · **conexión Aron** {f} Procedimiento para la medición de potencia en la red trifásica con dos medidores de potencia y con transformadores de medición de corriente y tensión.

Arsen {n} (As) · **arsenic** (As) · **arsénico** {m} (As).

Arsenatom {n} · **arsenic atom** · **átomo de arsénico** {m}

Art {w} · **type** · **tipo** {m}

Asbest {m} Faseriges Mineral, feuerfest, säurefest. Dient als Wärmeschutz und zur Wärmeisolation · **asbestos** Fibrous mineral, fire-proof and acid-proof. Used for heat protection and heat insulation · **asbesto** {m} Mineral de fibras, incombustible, resistente a los ácidos. Sirve de protección contra calor y para aislamiento térmico.

ASCII-Code {m} Amerikanischer Standardcode für Informationsaustausch. Stellt die 95 Zeichen der Tastatur einer Schreibmaschine in binärer Form dar · **ASCII code** American Standard Code for Information Interchange. Represents in binary form the 95 symbols of the keyboard of a typewriter · **código ASCII** {m} Código normalizado americano para el intercambio de informaciones. Representa en forma binaria los 95 símbolos del teclado de una máquina de escribir.

Aspekt {m} · **aspect** · **aspecto** {m}

Assembler-Programm {n} · **assembly program** · **programa Assembler** {m}

assoziatives Gesetz {n} Schaltalgebra · Verbindungsregel · **associative law** Boolean calculus · **ley asociativa** {f} Algebra conmutativa · Reunión.

Assoziativspeicher {m} · **associative memory · memoria asociativa** {f}

astabiles Kippglied {n} · **astable multivibrator · basculador astable** {m}

astabile Kippschaltung {w} · **astable multivibrator circuit · multivibrador astable** {m}

astabiler Multivibrator {m} Auch: Astabile Kippstufe · **astable multivibrator · multivibrador astable** {m}

astabiles symmetrisches Kippglied {n} · **astable symmetric multivibrator · basculador simétrico astable** {m}

astabiles unsymmetrisches Kippglied {n} · **astable asymmetrical multivibrator · multivibrador asimétrico astable** {m}

Asteriskus (Sternchen*) {m} · **asterisk · asterisco** {m}

asynchrone Drehzahl {w} · **asynchronous rotational speed · número de revoluciones asincrónico** {m}

asynchroner Frequenzumformer {m} · **asynchronous frequency converter · convertidor asincrónico de frecuencia** {m}

asynchroner Rückwärtszähler {m} · **asynchronous down-counter · contador asincrónico descendente** {m}

Asynchronmaschine {w} · **asynchronous machine · máquina asincrónica** {f}

Asynchronmotor {m} Drehstrommotor, dessen Läuferdrehzahl kleiner ist als die Drehzahl des umlaufenden Magnetfelds · **asynchronous motor** Three-phase motor whose speed is smaller than the speed of the rotating magnetic field · **motor asincrónico** {m} Motor trifásico cuyo rotor gira con menos revoluciones que el campo magnético giratorio.

Asynchronsteuerung {w} · **asynchronous control · mando asincrónico** {m}

Asynchronvorwärtszähler {m} · **asynchronous up-counter · contador asincrónico ascendente** {m}

Asynchronzähler {m} · **asynchronous counter · contador asincrónico** {m}

Atemschutz {m} · **breathing protection · protección para respirar** {f}

Atemstillstand {m} · **respiratory standstill · paro respiratorio** {m}

Atmosphäre {w} · **atmosphere · atmósfera** {f}

Atmosphärendruck {m} · **atmospheric pressure · presión atmosférica** {f}

Atom {n} Kleinstes arteigenes Teilchen eines chemischen Elementes · **atom** Smallest characteristic particle of a chemical element · **átomo** {m} Corpúsculo más pequeño con la propiedad de un elemento químico.

Atomaufbau {m} · **atomic structure · estructura atómica** {f}

Atombaustein {m} · **atomic particle · partícula atómica** {f}

Atombindung {w} · **atomic linkage · enlace atómico** {m}

Atomdurchmesser {m} · **atom diameter · diámetro del átomo** {m}

Atomgitter {n} · **atomic lattice · malla atómica** {f}

Atomhülle {w} · **atomic shell · envoltura atómica** {f}

Atomkern {m} · **nucleus · núcleo del átomo** {m}

Atomkraftwerk {n} · **atom power plant · central eléctrica de energía nuclear** {f}

Atommasse {w} · **atomic mass · masa atómica** {f}

Atommassezahl {w} · **atomic mass number · número de la masa atómica** {m}

Atommodell {n} · **atomic model · modelo atómico** {m}

Atomrumpf {m} · **atomic residue · tronco del átomo** {m}

Atomverband {m} · **atomic union · unión atómica** {f}

Audio-Kabel {n} · **audio cable · cable audio** {m}

auf Putz Verlegung von Leitungen · **on the surface · no empotrado**

Auf- und Entladung {w} · **charging and discharging · carga y descarga** {f}

Aufbau {m} · **construction · construcción** {f}

Aufbau der Materie {m} · **structure of matter · estructura de la materia** {f}

Aufbauplan {m} · **mounting plan · plano de montaje** {m}

auffrischen · **refresh · renovar**

Aufgabe {w} · **task · tarea** {f}

Aufgabengröße {w} Regelungstechnik. Ist die Größe des Systems, die nach festgelegten Gesetzmäßigkeiten beeinflusst werden soll · **working magnitude** Control engineering. Is the magnitude of the system to be influenced according to fixed regularities · **magnitud de trabajo** {f} Técnica de regulación. Es la magnitud del sistema que debe ser influida según reglas establecidas.

aufgenommene Leistung {w} · **absorbed power · potencia absorbida** {f}

aufgenommener Strom {m} · **current input · corriente absorbida** {f}

Aufhängepunkt {m} · **suspension point · punto de suspensión** {m}

Aufheizzeit {w} · **heating time · tiempo de calentamiento** {m}

Aufkleber {m} · **sticker · adhesivo** {m}

Aufkohlung {w} Kohlenstoffanreicherung bei Erwärmung (meist auf Randzonen begrenzt) · **carburization** Increasing the concentration of carbon by heating (mostly limited to surface zones) · **cementación** {f} Enriquecimiento con carbono al calentar la pieza (se limita mayormente a las capas exteriores).

Auflage {w} z. B. eines Buches · **edition** e. g. of a book · **edición** {f} p. ej. de un libro.

auflösen · **dissolve · disolver**

Aufmaß {n} · **allowance · sobremedición** {f}

Aufmerksamkeit {w} · **attention · atención** {f}

Aufputzinstallation {w} · **surface mounting · instalación sobre revoque** {f}

Aufputzmontage {w} · **surface mounting · montaje sobre revoque** {m}

Aufschaltung {w} · **intrusion · conexión adicional** {f}

Aufstellung {w} z. B.: Aufstellung der Kosten für ... · **list** e. g.: List of the cost for ... · **establecimiento** {m} p. ej.: Establecimiento del costo para ...

Auftautransformator {m} · **thawing transformer · transformador para deshielo** {m}

Aufteilung {w} · **distribution · distribución** {f}

Auftriebskraft {w} · **buoyancy · empuje ascensional** {m}

Aufwärtsbewegung {w} · **upstroke movement · movimiento hacia arriba** {m}

Aufwärtszählen {n} · **up-counting · conteo ascendente** {m}

Aufzugsteuerung {w} · **elevator control · mando del ascensor** {m}

Augenblicksspannung {w} · **instantaneous voltage · tensión instantánea** {f}

Augenblickswert {m} Zeitwert · **instantaneous value · valor instantáneo** {m}

Augenempfindlichkeit {w} · **visual sensitivity · sensibilidad visual** {f}

Augenhöhe {w} · **eye level · altura del ojo** {f}

aus dem Tritt fallen Betriebsverhalten des Synchronmotors bei Überlastung · **pull out of synchronism** Operating characteristic of the synchronous motor · **caer fuera de fase** Comportamiento del motor sincrónico en sobrecargas. El motor se desengancha.

Aus-Taster {m} · **off-switch · pulsador de paro** {m}

Ausbilder {m} · **instructor · instructor** {m}

Ausbildungsbetrieb {m} · **training workshop · empresa patrocinadora** {f}

Ausbreitung {w} · **propagation · propagación** {f}

Ausbreitungsgeschwindigkeit {w} · **propagation velocity · velocidad de propagación** {f}

Ausbreitungswiderstand {m} In Erdungsanlagen: Widerstand der Erde zwischen dem Erder und der Bezugserde (VDE 0100) · **propagation resistance** In grounding installations: Resistance of the earth between the grounding electrode and the reference ground (VDE 0100) · **resistencia de propagación** {f} En instalaciones de puesta a tierra: Resistencia de la tierra entre la puesta a tierra y la tierra de referencia (VDE 0100).

Ausdehnung {w} z. B.: Wärmeausdehnung · **expansion** e. g.: Thermal expansion · **dilatación** {f} p. ej.: Dilatación térmica.

Ausdehnungskoeffizient {m} · **expansion coefficient · coeficiente de dilatación** {m}

Ausfall {m} · **failure · fallo** {m}

Ausfallwinkel {m} · **angle of reflection · ángulo de reflexión** {m}

Ausführung {w} z. B. eines Programms · **execution** e. g. of a program · **ejecución** {f} p. ej. de un programa.

Ausführungsform {w} · **form of design · forma de ejecución** {f}

Ausgabebaugruppe {w} · **output packaged unit · conjunto de componentes de salida** {m}

Ausgabebauteil {n} · **output component · componente de salida** {m}

Ausgabeeinheit {w} · **output unit · unidad de salida** {f}

Ausgabefunktion {w} · **output function · función de salida** {f}

Ausgabegerät {n} Gerät zur Ausgabe von Daten aus dem Computer, z. B.: Drucker · **output appliance** Output appliance for the data from the computer, e. g.: Printer · **aparato de salida** {m} Aparato para la salida de datos de la computadora, p. ej.: Impresora.

Ausgabegruppe {w} · **output group · grupo de salida** {m}

Ausgabeteil {n} · **output part · parte de salida** {f}

Ausgang {m} · **output · salida** {f}

Ausgangsbedingung {w} · **initial condition · condición inicial** {f}

Ausgangsbelastbarkeit {w} · **output loading capacity · capacidad de carga de la salida** {f}

Ausgangsbelastung {w} · **output charge · carga de salida** {f}

Ausgangsdifferenzspannung {w} · **output differential voltage · tensión diferencial de la salida** {f}

Ausgangseinheit {w} · **output unit · unidad de salida** {f}

Ausgangsfrequenz {w} · **output frequency · frecuencia de salida** {f}

Ausgangsgleichspannung {w} · **output d.c. voltage · tensión continua de salida** {f}

Ausgangsgröße {w} Regelungstechnik. Physikalische Größe, die nach festgelegten Gesetzmäßigkeiten beeinflusst werden soll · **output magnitude** Control engineering. Physical quantity to be influenced according to fixed regulations · **magnitud de salida** {f} Técnica de regulación. Magnitud física que debe ser influida según reglas establecidas.

Ausgangsimpuls {m} · **output impulse · impulso de salida** {m}

Ausgangsimpulsdiagramm {n} · **output impulse diagram · diagrama de impulsos de salida** {m}

Ausgangskarte {w} · **output card · tarjeta de salida** {f}

Ausgangskennlinie {w} · **output characteristic · característica de salida** {f}

Ausgangskennlinienfeld {n} · **family of characteristic output curves · campo de las líneas características de salida** {m}

Ausgangsklemme {w} · **output terminal · borne de salida** {m}

Ausgangskontakt {m} · **output contact · contacto de salida** {m}

Ausgangskurzschlussstrom {m} · **output shortcircuit current · corriente de cortocircuito de salida** {f}

Ausgangslage {w} · **initial position · posición de partida** {f}

Ausgangslastfaktor {m} · **output load factor · factor de carga de salida** {m}

Ausgangsleistung {w} · **output power · potencia de salida** {f}

Ausgangsmaterial {n} · **basic material · material base** {m}

Ausgangsmerker {m} SPS · **output marker** PLC · **memoria de salida** {f} PLC.

Ausgangspegel {m} · **output level · nivel de salida** {m}

Ausgangspunkt {m} · **initial point · punto de partida** {m}

Ausgangsseite {w} · **output side · lado de salida** {m}

Ausgangssignal {n} · **output signal · señal de salida** {f}

Ausgangsspannung {w} · **output voltage · tensión de salida** {f}

Ausgangsspannungsänderung {w} · **variation of output voltage · variación de tensión de salida** {f}

Ausgangsspannungsbegrenzung {w} · **output-voltage limitation · limitación de tensión de salida** {f}

Ausgangsspannungsverlauf {m} · **output-voltage course · recorrido de la tensión de salida** {m}

Ausgangsstellung {w} · **initial position · posición inicial** {f}

Ausgangsstrom {m} · **output current · corriente de salida** {f}

Ausgangsstufe {w} · **output stage · etapa de salida** {f}

Ausgangstemperatur {w} · **initial temperature · temperatura de partida** {f}

Ausgangsvariable {w} · **output variable · variable de salida** {f}

Ausgangsverhalten {n} · **output behaviour · comportamiento de salida** {m}

Ausgangsverlustleistung {w} · **output loss power · potencia de pérdida de salida** {f}

Ausgangsverriegelung {w} · **output interlocking · enclavamiento de salida** {m}

Ausgangswechselspannung {w} · **output alternating voltage · tensión alterna de salida** {f}

Ausgangswechselstromwiderstand {m} · **output impedance · impedancia de salida** {f}

Ausgangswicklung {w} · **output winding · bobina de salida** {f}

Ausgangswiderstand {m} · **output resistance · resistencia de salida** {f}

Ausgangszustand {m} · **initial state · estado de partida** {m}

Ausgangszwischenspeicher {m} · **output intermediate store · memoria intermedia de salida** {f}

ausgeprägter Pol {m} Elektrische Maschinen · **salient pole** Electrical machines · **polo saliente** {m} Máquinas eléctricas.

Ausgleichsbestrebung {w} · **tendency for compensation · tendencia de compensación** {f}

Ausgleichsdraht {m} Für Thermoelemente · **compensation wire** For thermocouples · **alambre de compensación** {m} Para termoelementos.

Ausgleichsleitung {w} Messtechnik · **compensating line** Measuring technology · **línea de compensación** {f} Técnica de medición.

Ausgleichsschaltung {w} · **balancing circuit · circuito de compensación** {m}

Ausgleichsstrom {m} · **equalizing current · corriente de equilibrio** {f}

Ausgleichswert {m} · **compensation value · valor de compensación** {m}

Ausgleichszeit {w} Regelungstechnik · **compensation time** Control engineering · **tiempo de compensación** {m} Técnica de regulación.

Auslassöffnung {w} · **outlet · agujero de salida** {m}

Auslösecharakteristik {w} Beschreibt das Auslöseverhalten eines Schutzorgans. Dies wird meist in einem Diagramm dargestellt · **release characteristic** Describes the tripping behaviour of a protective device. This is generally represented in a diagram · **característica de disparo** {f} Describe el comportamiento de un órgano de protección. Este se representa a menudo en un diagrama.

Auslösegerät {n} · **tripping device · dispositivo disparador** {m}

Auslösekennlinie {w} · **tripping curve · curva característica del disparo** {f}

Auslöser {m} Messende oder nicht messende Einrichtung als Bestandteil eines Schalters, die durch Änderung einer physikalischen Größe, vornehmlich elektrischen Größe, betätigt wird und den Schalter mechanisch auslöst (im Gegensatz zum Relais, das elektrisch auslöst). VDE 0660 · **release** Measuring or non-measuring equipment as component of a switch which is activated by a change of a physical quantity (preferentially electrical magnitude) and which releases the switch mechanically (in contrast to a relay which releases electrically). VDE 0660 · **disparador** {m} Dispositivo como parte del interruptor que se acciona por variación de una magnitud física de preferencia eléctrica y que dispara el interruptor mecánicamente (al contrario del relé que dispara eléctricamente). VDE 0660.

Auslöserelais {n} · **release relay · relé de liberación** {m}

Auslösespule {w} · **trip coil · bobina del disparador** {f}

Auslösestrom {m} · **release current · corriente de disparo** {f}

Auslöseverhalten {n} · **tripping behaviour · comportamiento del disparo** {m}

Auslösezeit {w} · **delay of release · tiempo de disparo** {m}

Auslösung {w} · **releasing · disparo** {m}

Ausnutzungsgrad {m} · **degree of efficiency · grado de utilización** {m}

Ausregelvorgang {m} · **regulating process · proceso de regulación** {m}

Ausregelzeit {w} · **decline period · tiempo de regulación final** {m}

Ausrichtung {w} z. B.: Ausrichten von Werkstücken · **alignment** e. g.: Alignment of workpieces · **alineación** {f} p. ej.: Alineación de piezas de trabajo.

Ausschaltbefehl {m} · **cut-out instruction · instrucción de desconexión** {f}

Ausschalter {m} · **cutout switch · desconectador** {m}

Ausschaltmöglichkeit {w} · **disconnecting possibility · posibilidad de desconexión** {f}

Ausschaltpegel {m} · **disconnecting level · nivel de desconexión** {m}

Ausschaltschwelle {w} · **disconnecting threshold · umbral de desconexión** {m}

Ausschaltung {w} Installationsschaltung mit einem Schalter, mit dem ein Verbraucher oder eine Verbrauchergruppe ein- und ausgeschaltet werden kann · **disconnection** Installation circuit with one switch with which a consumer or a group of consumers can be connected or disconnected · **desconexión** {f} Conexión de instalación

con un interruptor con el cual se puede conectar y desconectar un consumidor o grupo de consumidores.

Ausschaltvermögen {n} · **breaking capacity · capacidad de desconexión** {f}

Ausschaltvorgang {m} · **switch-off process · proceso de desconexión** {m}

Ausschaltzeit {w} · **turn-off time · tiempo de desconexión** {m}

Ausschaltzeitpunkt {m} · **turn-off instant · instante de desconexión** {m}

Ausschlag {m} z. B. eines Zeigers · **deflection** e. g. of a pointer · **desviación** {f} p. ej. de una aguja.

Ausschnitt {m} · **cut-out · recorte** {m}

Ausschuss {m} · **waste · desecho** {m}

Ausschusslehrring {m} · **output ring gage · calibrador de anillo "no pasa"** {m}

Ausschussseite {w} · **no-go side · lado "no pasa"** {m}

Außenbelag {m} · **outer coating · revestimiento externo** {m}

Außendurchmesser {m} Gewinde · **outside diameter** Thread · **diámetro exterior** {m} Rosca.

Außenelektron {n} · **outer electron · electrón externo** {m}

Außengewinde {n} · **external thread · rosca exterior** {f}

Außenkegel {m} · **external cone · cono exterior** {m}

Außenlautsprecher {m} · **external loudspeaker · parlante exterior** {m}

Außenleiter {m} Leiter, der die Spannungsquelle mit den Verbrauchsmitteln verbindet · **outer conductor** Conductor which connects the power source with the current consuming equipment · **línea activa** {f} Línea de alimentación. Conductor que conecta la fuente de tensión con los consumidores.

Außenleiterspannung {w} Spannung im Drehstromsystem bei Sternschaltung zwischen zwei Strängen infolge der Phasenverschiebung von 120°. Sie beträgt bei einer Strangspannung von 230 V: $U_{(L1\text{-}L2)}$ = 230 V × $\sqrt{3}$; $U_{(L1\text{-}L2)}$ = 400 V · **outer-conductor voltage** Voltage in the three-phase current system with star connection between two legs as a result of the phase displacement of 120°. At a phase voltage it is of 230 V: $U_{(L1\text{-}L2)}$ = 230 V × $\sqrt{3}$; $U_{(L1\text{-}L2)}$ = 400 V · **tensión de línea** {f} Tensión en el sistema de corriente trifásica en conexión estrella entre dos fases a causa del desfasamiente de 120°. Con una tensión de fase de 230 V: $U_{(L1\text{-}L2)}$ = 230 V × $\sqrt{3}$; $U_{(L1\text{-}L2)}$ = 400 V.

Außenleiterstrom {m} · **outer-conductor current · corriente de línea activa** {f}

Außenmessung {w} · **external measurement · medición de exteriores** {f}

Außenpolmaschine {w} Maschine, bei der sich die Magnetpole außen im Ständer befinden. Bei Generatoren dieser Art wird die elektrische Energie im Läufer erzeugt und muss über Schleifringe und Kohlebürsten abgenommen werden, was bei großen Leistungen problematisch ist · **external-pole machine** Machine with the magnetic poles in the rotor. With generators of this type the electrical energy is generated in the rotor and has to be transmitted by slip rings and carbon brushes which causes problems with high power · **máquina de polos exteriores** {f} Máquina con los polos magnéticos en el estator. En generadores de este tipo la energía eléctrica se genera en el rotor y tiene que ser transmitida por anillos deslizantes y escobillas, lo que puede causar problemas con potencias grandes.

Außenschale {w} Atomaufbau · **outer shell** Atomic structure · **capa exterior** {f} Estructura atómica.

Außenschenkel {m} Transformator · **outer leg** Transformer · **columna exterior** {f} Transformador.

Außentemperatur {m} Regelungstechnik · **outside temperature** Control engineering · **temperatura exterior** {f} Técnica de regulación.

Außentemperaturfühler {m} · **outside temperature sensor · sensor de temperatura exterior** {m}

außer Betrieb · out of order · fuera de servicio

Aussetzbelastung {w} · **intermittent load · carga intermitente** {f}

Aussetzbetrieb {m} Elektrische Maschinen · **intermittent duty** Electrical machines · **régimen intermitente** {m} Máquinas eléctricas.

Aussteuerung {w} · **modulation · regulación controlada** {f}

Aussteuerungsgrenze {w} · **volume-range limit · límite de regulación** {m}

Ausstrahlungswinkel {m} Beleuchtungstechnik · **angle of emittance** Lighting engineering · **ángulo de emisión** {m} Técnica de iluminación.

Austaster {m} · **disconnecting push-button · pulsador de desconexión** {m}

Auswahl {w} · **selection · selección** {f}

Auswahlantwort {w} · **answer to a multiple-choice question · respuesta a seleccionar** {f}

Auswahlkriterium {n} · **selection criterium · criterio de selección** {m}

Auswahlseite {w} Computer · **selection side** Computer · **página a seleccionar** {f} Computadora.

Auswahltaste {w} · **selection button · tecla de selección** {f}

Auswertung {w} z. B. eines Versuchs · **evaluation** e. g. of an experiment · **interpretación** {f} p. ej. de un experimento.

Auswuchten {n} · **balancing · equilibrado** {m}

Auszug {m} · **extract · resumen** {m}

Autolampe {w} · **vehicle lamp · lámpara para vehículo** {f}

Automatik {w} · **automatic system · sistema automático** {m}

Automatikbetrieb {m} · **automatic service · régimen automático** {m}

Automatikschalter {m} · **automatic switch · interruptor automático** {m}

Automation {w} · **automation · automación** {f}

automatische Dahlander-Wendeschaltung {w} · **automatic Dahlander reversing circuit · conexión automática Dahlander con inversión** {f}

automatische Stern-Dreieck-Umschaltung {w} · **automatic star-delta switching · conmutación automática estrella-triángulo** {f}

automatische Stern-Dreieck-Anlassschaltung {w} · **automatic star-delta starting circuit · conexión de arranque automático estrella-triángulo** {f}

automatischer Stern-Dreieck-Anlauf {m} · **automatic star-delta starting · arranque automático estrella-triángulo** {m}

automatische Stern-Dreieck-Schaltung {w} · **automatic star-delta connection · conexión automática estrella-triángulo** {f}

automatische Treppenhausschaltung {w} · **automatic stairway illumination circuit · circuito automático de alumbrado tipo escalera** {m}

Automatisierungseinrichtung {w} · **automation system · instalación de automatización** {f}

Automatisierungsgerät {n} · **automation device · aparato de automatización** {m}

Automatisierungssystem {n} · **automation system · sistema de automatización** {m}

Automatisierungstechnik {w} · **automation technology · técnica de automatización** {f}

Avalanchediode {w} · **avalanche diode · diodo de avalancha** {m}

Axiallager {n} · **axial bearing** · **cojinete axial** {m}

Azetylen {n} · **acetylene** · **acetileno** {m}

B

Bahnmotor {m} Einphasen-Reihenschlussmotor, ausgelegt und modifiziert für große Leistungen. Er hat keine ausgeprägten Pole. Außer der Hauptwicklung hat dieser Motor eine Kompensations- und eine Wendepolwicklung · **rail traction motor** Single-phase series motor designed and modified for high power. It has no salient poles. Apart from the main coil this motor has a compensation and a commutating winding · **motor de ferrocarril** {m} Motor monofásico con excitación en serie, diseñado y modificado para grandes potencias. No tiene polos salientes. Aparte de la bobina principal éste motor tiene una bobina de compensación y una del polo de conmutación.

Bajonettfassung {w} · **bayonet socket** · **portalámpara de bayoneta** {m}

Bajonettsockel {m} · **bayonet fitting** · **casquillo tipo bayoneta** {m}

Bajonettverschluss {m} · **bayonet catch** · **cierre de bayoneta** {m}

Bakelit {n} · **bakelite** · **baquelita** {f}

Balken {m} · **bar** · **barra** {f}

Balkenzeiger {m} Zeigerform an Messgeräten · **broad pointer** Type of pointer on measuring instruments · **aguja de barra** {f} Tipo de aguja en medidores.

Bananenstecker {m} · **banana pin** · **enchufe de banana** {m}

Band {n} Siehe: Transportband · **tape** See: Conveyor belt · **cinta** {f} Ver: Cinta transportadora.

Bandaluminium {n} · **strip aluminium** · **fleje de aluminio** {m}

Bandaufnahme {w} · **tape recording** · **grabación de cinta** {f}

Bandbreite {w} z. B. bei Verstärkern: Die Differenz zwischen der oberen und der unteren Grenzfrequenz · **bandwidth** e. g. in amplifiers: The difference between the upper and the lower limit frequency · **ancho de banda** {m} p. ej. en amplificadores: La diferencia entre la frecuencia límite superior e inferior.

Banderder {m} · **strap grounding electrode** · **toma de tierra con fleje** {f}

Bandfilter {m; n} Bandfilter sind gekoppelte Schwingkreise. Diese haben steilere Flanken und eine größere Selektivität als die Einzelschwingkreise · **wave-band filter** Wave-band filters are coupled resonant circuits. They have steeper edges and a greater selectivity than the single resonant circuits · **filtro de banda** {m} Los filtros de banda son circuitos oscilantes acoplados. Estos tienen flancos de impulsos más pendientes y una selectividad más amplia como los circuitos oscilantes sueltos.

Bandgenerator {m} · **band generator** · **generador de Van de Graaff** {m}

Bandgeschwindigkeit {w} · **belt speed** · **velocidad de la cinta** {f}

Bandkupfer {n} · **strip copper** · **cinta de cobre** {f}

Bandlaufkontrolle {w} · **belt function monitoring** · **control de funcionamiento de la cinta** {m}

Bandmaß {n} · **measuring tape** · **cinta métrica** {f}

Bandmotor {m} · **belt motor** · **motor para cinta transpordadora** {m}

Bandpass {m} · **band-pass filter** · **pasabanda** {m}

Bandsperre {w} · **band-elimination filter** · **filtro de banda de bloqueo** {m}

Bandstahl {m} · **ribbon steel** · **cinta de acero** {f}

Bandsteuerung {w} · **belt control** · **control de la cinta** {m}

Bandwächter {m} · **belt monitor** · **dispositivo automático para control de la cinta** {m}

Bar {n} Druckeinheit. 1 bar = 10^5 Pa = 10 N/m^2 · **bar** Pressure unit. 1 bar = 10^5 Pa = 10 N/m^2 · **bario** {m} Unidad de presión. 1 bar = 10^5 Pa = 10 N/m^2.

Barium {n} (Ba) · **barium** (Ba) · **bario** {m} (Ba).

Bariumferrit {n} · **barium ferrite** · **ferrita de bario** {f}

Barriere {w} · **barrier** · **barrera** {f}

Base {w} · **base** · **base** {f}

Basis {w} · **base** · **base** {f}

Basis-Emitter-Strecke {w} · **base-emitter path** · **tramo base-emisor** {m}

Basisanschluss {m} · **base terminal** · **conexión de la base** {f}

Basiseinheit {w} Siehe auch: Basisgröße; SI-Basiseinheit · **basic unit** See also: Base magnitude; SI basic unit · **unidad básica** {f} Ver también: Magnitud básica; unidad básica SI.

Basis-Emitter-Spannung {w} · **base-emitter voltage** · **tensión base-emisor** {f}

Basisgröße {w} · **base magnitude** · **magnitud básica** {f}

Basisisolierung {w} Grundlegender Schutz gegen elektrischen Schlag durch Isolierung unter Spannung stehender Teile · **basic insulation** Fundamental protection against electric shock by means of the insulation of active parts · **aislamiento básico** {m} Protección fundamental contra el choque eléctrico por el aislamiento de partes sometidas a tensión.

Basismaterial {n} · **basic material** · **material de la base** {m}

Basisschaltung {w} Transistorschaltung, bei der die Basis der gemeinsame Bezugspunkt für den Ein- und Ausgang ist · **common-base circuit** Transistor circuit at which the base is the common reference point for the input and output · **conexión de base común** {f} Circuito con un transistor en el cual la base es el punto de referencia común para la entrada y salida.

Basisschutz {m} Schutz gegen direktes Berühren. Maßnahme zum Schutz von Mensch und Tier vor den Gefahren des Berührens von aktiven Teilen elektrischer Betriebsmittel · **basic protection** Protection against direct contact. Measure for the protection of human beings and animals from the dangers of the contact of active parts from electric equipment · **protección principal** {f} Protección contra el contacto directo. Medida de protección para el ser humano y animales por el peligro de contacto con partes activas de utilajes eléctricos.

Basisspannung {w} · **base potential** · **tensión de base** {f}

Basisspannungsquelle {w} · **base voltage source** · **fuente de tensión de base** {f}

Basisspannungsteiler {m} · **base potential divider** · **divisor de tensión de base** {m}

Basisstrom {m} · **base current** · **corriente de base** {f}

Basisstromstärke {w} · **base current intensity** · **intensidad de corriente de la base** {f}

Basisvorspannung {w} Transistor · **base bias voltage** Transistor · **tensión de polarización de base** {f} Transistor.

Basisvorspannungserzeugung {w} · **base bias generation** · **obtención de la tensión de polarización de la base** {f}

Basisvorwiderstand {m} · **base series resistance** · **resistencia en serie con la base** {f}

Basiszone {w} · **base zone** · **zona de la base** {f}

Bass-Regler {m} · **bass controller** · **regulador de los graves** {m}

Batterie {w} · **battery** · **batería** {f}

Batteriebetrieb {m} · **battery operation** · **servicio de batería** {m}

Batteriefach {n} · **battery box** · **caja de batería** {f}

batteriegepuffert · **battery buffered** · **batería en marcha de tampón** {f}

batteriegespeist · **battery-operated** · **alimentado por batería**

Batteriekasten {m} · **battery box** · **caja de batería** {f}

Batterieladegerät {n} · **battery charger** · **cargadora de batería** {f}

Batteriemessgerät {n} · **battery tester** · **medidor de batería** {m}

Batterieschaltung {w} · **battery connection** · **conexión de baterías** {f}

Batteriespannung {w} · **battery voltage** · **tensión de batería** {f}

Batteriestatus {m} · **battery status** · **estado de pila** {m}

Batteriestatusalarm {m} · **battery status alarm** · **alarma de estado de pila** {f}

Batterietyp {m} · **battery type** · **tipo de batería** {m}

Batteriewechsel {m} · **battery change** · **cambio de batería** {m}

Batteriezahl {w} · **number of batteries** · **número de baterías** {m}

Bauart {w} · **construction type** · **tipo de construcción** {m}

Baubestimmung {w} · **construction regulation** · **norma de construcción** {f}

Baueinheit {w} · **construction unit** · **unidad de construcción** {f}

Bauelement {n} · **component** · **componente** {m}

Bauelementeanschluss {m} · **component connection** · **conexión de los elementos** {f}

Bauform {w} Elektrische Maschine · **design type** Electrical machine · **tipo de construcción** {m} Máquina eléctrica.

Bauformangabe {w} · **specification of mounting class** · **especificación de ejecución** {f}

Baugröße {w} · **construction size** · **tamaño normalizado** {m}

Baugruppe {w} Funktionseinheit elektrischer Betriebsmittel einschließlich der Verdrahtung · **construction unit** Functioning unit of electric equipment including the wiring · **conjunto de componentes del circuito** {m} Unidad de funcionamiento de utilajes eléctricos incluido el alambrado.

Baugruppenträger {m} · **packaged unit base** · **base para el conjunto de componentes del circuito** {f}

Baujahr {n} · **year of construction** · **año de construcción** {m}

Bauleistung {w} Der durch Induktion beim Spartransformator übertragene Teil der sekundären Gesamtleistung. Sekundäre Gesamtleistung = Durchgangsleistung + Bauleistung · **design power** The transmitted part of the secondary total power in the autotransformer caused by induction. Secondary total power = power rating + design power · **potencia transformadora** {f} En el autotransformador, la parte de la potencia total en el secundario transformada por inducción. Potencia total en el secundario = potencia de transferencia + potencia transformada.

Baumaschine {w} · **construction machine** · **máquina de construcción** {f}

Baumaßnahme {w} · **form of construction** · **método de construcción** {m}

Baureihe {w} · **construction series** · **serie de construcción** {f}

Bauschaltplan {m} · **constructional wiring diagram** · **esquema de construcción** {m}

Baustahl {m} · **structural steel** · **acero de construcción** {m}

Baustein {m} · **component** · **componente** {m}

Bausteinnummer {w} · **component number** · **número de componente** {m}

Bausteinprogramm {n} · **component program · programa de componentes** {m}

Baustelle {w} · **construction site · lugar de obras** {m}

Baustellenverteilung {w} Verteilung elektrischer Energie auf Baustellen · **site distribution** Distribution of electric energy on construction sites · **distribución en campos de obras** {f} Distribución de energía eléctrica en áreas de construcción.

Baustoff {m} · **construction material · material de construcción** {m}

Baustromverteiler {m} Speisepunkt auf Baustellen zur Energieversorgung nach VDE 0612 · **site current distributer** Service entrance in construction sites for the power supply according to VDE 0612 · **distribuidor de corriente en lugares de construcción** {m} Punto de alimentación para el abastecimiento de energía eléctrica en zonas de construcción, según VDE 0612.

Bauteil {n} · **component · componente** {m}

Bauteilanschluss {m} · **component connection · conexión del componente** {f}

Bauteilbezeichnung {w} · **component denomination · denominación del dispositivo** {f}

Bauteilkennzeichen {n} · **component designation · característica del componente** {f}

Bauweise {w} · **construction mode · modo de construcción** {m}

Bauzeichnung {w} · **construction drawing · plano de construcción** {m}

Bauzeit {w} Für Regelleistungen · **installation time** For standard work · **duración de construcción** {f} Para trabajos regulares.

BCD-Code {m} · **BCD code · código BCD** {m}

BCD-Dekade {w} · **BCD decade · década BCD** {f}

Beanspruchung {w} · **stress · solicitación** {f}

Bearbeitungsmaschine {w} · **working machine · máquina de acabados** {f}

Bearbeitungsverfahren {n} · **working procedure · procedimiento de trabajo** {m}

Bearbeitungszeit {w} · **processing time · tiempo de elaboración** {m}

Bearbeitungszyklus {m} · **processing-cycle · ciclo de elaboración** {m}

Bedeutung {w} · **significance · significado** {m}

Bedieneinheit {w} · **control unit · unidad de servicio** {f}

Bedienungsanleitung {w} · **operating instructions · instrucciones de servicio** {f; pl}

Bedienungseingriff {m} · **service intervention · intervención del servicio** {f}

Bedienungselement {n} · **operating element · elemento de maniobra** {m}

Bedienungstafel {w} · **operating panel · tablero de manejo** {m}

Bedingung {w} · **condition · condición** {f}

Beeinflussung {w} · **influence · influencia** {f}

Befehl {m} · **instruction · instrucción** {f}

Befehlsart {w} · **instruction type · tipo de instrucción** {m}

Befehlsausgang {m} · **instruction output · salida de la instrucción** {f}

Befehlsfolge {w} · **instruction sequence · secuencia de instrucciones** {f}

Befehlsgeber {m} · **instruction sensor · transmisor de instrucciones** {m}

Befehlsgerät {n} z. B.: Schalter · **control device** e. g.: Switch · **aparato de mando** {m} p. ej.: Interruptor.

Befehlsmindestdauer {w} · **minimum instruction time · tiempo mínimo de instrucción** {m}

Befehlsregister {n} · **instruction register · registro de instrucciones** {m}

Befehlsschalter {m} · **command switch · interruptor de orden** {m}

Befehlsstelle {w} · **command post · puesto de mando** {m}

Befehlssymbol {n} · **instruction symbol · símbolo de instrucción** {m}

Befehlsumfang {m} · **instruction content · contenido de instrucciones** {m}

Befehlszähler {m} · **instruction counter · contador de instrucciones** {m}

Befehlszählerstand {m} · **state of instruction counter · estado del contador de instrucciones** {m}

Befestigung {w} z. B. von elektrischen Leitungen · **fastening** e. g. of electric lines · **fijación** {f} p. ej. de líneas eléctricas.

Befestigungsart {w} · **mounting type · tipo de fijación** {m}

Befestigungsflansch {m} · **mounting flange · brida de fijación** {f}

Befestigungsmittel {n} · **fixing agent · material de fijación** {m}

Befestigungsteil {n} · **mounting part · parte de fijación** {f}

Befestigungswinkel {m} · **angle bracket · ángulo de fijación** {m}

Begrenzer {m} · **limiter · limitador** {m}

Begrenzerdiode {w} · **limiter diode · diodo limitador** {m}

Begrenzerwiderstand {m} · **limiter resistor · resistor limitador** {m}

Begrenzung {w} · **limitation · limitación** {f}

Begrenzungsregelung {w} · **limiting control · regulación de limitación** {f}

Begrenzungsregler {m} · **limiting controller · regulador de limitación** {m}

Begriff {m} · **term · término** {m}

Begriffserklärung {w} · **explication of term · explicación del término** {f}

Behälter {m} · **container · recipiente** {m}

Behandlung {w} · **treatment · tratamiento** {m}

Beharrungswert {m} · **value of inertia · valor de inercia** {m}

Beharrungszustand {m} · **state of inertia · estado de inercia** {m}

Behauptung {w} · **assumption · afirmación** {f}

Beispiel {n} · **example · ejemplo** {m}

Beißzange {w} Werkzeug · **cutting pliers** Tool · **alicate de corte** {m} Herramienta.

Beiwert {m} · **coefficient · coeficiente** {m}

Bel {n} Dämpfungsmaß · **bel** Attenuation measure · **belio** {m} Medida de armortiguación.

Belag {m} · **coating · placa** {f}

Belastbarkeit {w} z. B. von elektrischen Leitungen · **loading capacity** e. g. of electric lines · **capacidad de carga** {f} p. ej. de líneas eléctricas.

Belastung {w} · **load · carga** {f}

Belastungsänderung {w} · **load variation · variación de la carga** {f}

Belastungsart {w} · **type of load · tipo de carga** {m}

Belastungsbereich {m} · **load range · rango de carga** {m}

Belastungsgruppe {w} · **loading group · grupo de carga** {m}

Belastungskennlinie {w} · **load characteristic · curva característica de carga** {f}

Belastungskurve {w} · **load curve · curva de carga** {f}

Belastungsstrom {m} · **load current · corriente de carga** {f}

Belastungsverhalten {n} · **load behaviour · comportamiento de la carga** {m}

Belastungswert {m} · **load value · valor de carga** {m}

Belastungswiderstand {m} · **load resistance · resistencia de carga** {f}

Belastungszeit {w} · **load time · período de carga** {m}

Belastungszustand {m} · **load status · estado de la carga** {m}

Belegleser {m} · **document reader · lector de documentos** {m}

Beleuchtung {w} · **illumination · iluminación** {f}

Beleuchtungsanlage {w} · **lighting plant · instalación de alumbrado** {f}

Beleuchtungsart {w} · **lighting type · tipo de alumbrado** {m}

Beleuchtungsberechnung {w} · **lighting calculation · cálculo del alumbrado** {m}

Beleuchtungsmesser {m} · **luxmeter · fotómetro** {m}

Beleuchtungsniveau {n} · **illumination level · nivel de iluminación** {m}

Beleuchtungsplanung {w} · **planning of illumination · proyección de una iluminación** {f}

Beleuchtungsstärke {w} Maß für die Ausleuchtung eines Raumes. Einheit: Lux (lx) · **intensity of illumination** Measure for the illumination of a room. Unit: Lux (lx) · **intensidad de iluminación** {f} La intensidad de iluminación expresa el grado del alumbrado de un ambiente. Unidad: Lux (lx).

Beleuchtungsstärkemesser {m} · **luxmeter · luxómetro** {m}

Beleuchtungsstärkemessung {w} · **measurement of luminous intensity · medición de la intensidad de luminosidad** {f}

Beleuchtungssteuerung {w} · **lighting control · control del alumbrado** {m}

Beleuchtungstechnik {w} · **lighting engineering · técnica de iluminación** {f} Luminotecnia.

Beleuchtungswirkungsgrad {m} Verhältnis aus Raumwirkungsgrad und Leuchtenwirkungsgrad · **efficiency of illumination** Ratio of room utilization factor and lighting unit utilization factor · **rendimiento luminoso** {m} Cociente entre los rendimientos del ambiente y de la luminaria.

Belichtung {w} · **exposure · exposición** {f}

Belichtungsmesser {m} · **exposure meter · exposímetro** {m}

Belüftung {w} · **ventilation · ventilación** {f}

Bemaßung {w} Technisches Zeichnen · **dimensioning** Technical drawing · **acotación** {f} Dibujo técnico.

Bemaßungsfehler {m} · **dimensioning error · error de cota** {m}

Bemaßungsregel {w} · **dimension rule · regla de acotación** {f}

Bemessung {w} · **proportioning · dimensionamiento** {m}

benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken 5. Sicherheitsregel · **adjacent parts which are alive with voltage have to be covered or guarded by barriers** 5th safety rule · **las partes aledañas y sometidas a tensión deberán taparse o aislarse con barreras** 5° regla de seguridad.

Benennung {w} · **designation · denominación** {f}

Benutzung {w} · **use · utilización** {f}

Benzin {n} · **patrol · gasolina** {f}

Benzol {n} · **benzol · benzol** {m}

Beobachtung {w} · **observation · observación** {f}

berechnet · **calculated · calculado**

Berechnung {w} · **calculation · cálculo** {m}

Berechnung der gestreckten Länge {w} · **calculation of developed length** · **cálculo de la longitud desplegada** {m}

Berechnungsbeispiel {n} · **calculation example** · **ejemplo de cálculo** {m}

Bereich {m} · **range** · **rango** {m}

Bereichsaufschaltung {w} · **range intrusion** · **conexión adicional del rango** {f}

Bereichsschalter {m} · **range selector** · **selector de rango** {m}

Bereitschaftsschaltung {w} · **standby circuit** · **conexión permanente** {f}

Bernstein {m} · **amber** · **ámbar** {m}

Berührung {w} Berührungsspannung · **contact** Contact voltage · **contacto** {m} Tensión de contacto.

Berührungsgefahr {w} · **contact hazard** · **peligro de contacto** {m}

berührungslos · **contactless** · **sin contacto**

Berührungsschalter {m} · **contact sensitive switch** · **interruptor de toque pluma** {m}

Berührungsschutz {m} · **protection against contact** · **protección contra el contacto** {f}

Berührungsschutzmaßnahme {w} · **contact-safety precaution** · **medida de protección contra tensión de contacto** {f}

Berührungsspannung {w} Ist derjenige Teil der Fehler- oder Erderspannung, der vom Menschen überbrückt werden kann · **contact voltage** Is the component of a fault or ground voltage which can be bridged by a human body · **tensión de contacto** {f} La tensión de contacto es aquella parte de la tensión a tierra que puede ser ponteada por el cuerpo humano.

Beruhigungszeit {w} · **damping time** · **tiempo de estabilización** {m}

Beryllium {n} (Be). Leichtmetall · **beryllium** (Be). Light metal · **berilio** {m} (Be). Metal ligero.

Beschädigung {w} · **damage** · **daño** {m}

Beschaffenheit {w} · **constitution** · **constitución** {f}

Beschleunigung {w} Formelzeichen: a. Beschleunigung = Geschwindigkeitszunahme pro Zeiteinheit. $a = (v_2 - v_1)/t$; $[a]$ = m/s/s = m/s^2 · **acceleration** Symbol of formula: a. Acceleration = velocity increment per time unit. $a = (v_2 - v_1)/t$; $[a]$ = m/s/s = m/s^2 · **aceleración** {f} Símbolo en la fórmula: a. Aceleración = incremento de la velocidad en la unidad de tiempo. $a = (v_2 - v_1)/t$; $[a]$ = m/s/s = m/s^2.

Beschleunigungsarbeit {w} · **work of acceleration** · **trabajo de aceleración** {m}

Beschleunigungsglied {n} · **acceleration element** · **elemento de aceleración** {m}

Beschleunigungsspannung {w} Oszilloskop · **acceleration voltage** Oscilloscope · **tensión aceleradora** {f} Osciloscopio.

Beschreibung {w} · **description** · **descripción** {f}

Beschriftung {w} · **lettering** · **rotulación** {f}

Besonderheit {w} · **particularity** · **particularidad** {f}

Bestandteil {m} · **component** · **componente** {m}

Bestimmung {w} · **determination** · **determinación** {f}

Bestimmung für das Errichten von Starkstromanlagen {w} · **regulation for the construction of power installations** · **norma para el montaje de instalaciones de corriente intensa** {f}

Bestückungsseite {w} · **component side** · **lado de equipamiento** {m}

betätigen z. B. eines Schalters · **operate** e. g. of a switch · **accionar** p. ej. de un interruptor.

Betätigung {w} z. B. eines Tasters · **operation** e. g. of a push-button · **accionamiento** {m} p. ej. de un pulsador.

Betätigungsart {w} · **form of actuation** · **clase de actividad** {f}

Betätigungselement {n} · **actuating element · elemento de accionamiento** {m}

Betätigungskraft {w} · **actuating force · fuerza de accionamiento** {f}

Betätigungsspannung {w} · **operating voltage · tensión de accionamiento** {f}

Betastrahlung {w} Radioaktive Strahlung beim Zerfall von Neutronen · **beta-radiation** Radioactive radiation set free by the decay of neutrons · **radiación beta** {f} Radiación radioactiva en la desintegración de neutrones.

Beton {m} · **concrete · concreto** {m}

Betrag {m} · **amount · valor numérico** {m}

Betrieb {m} · **operation · servicio** {m}

Betriebsablauf {m} · **operating sequence · desarrollo del funcionamiento** {m}

Betriebsart {w} z. B. der elektrischen Maschine · **operational mode** e. g. of the electrical machine · **clase de servicio** {f} p. ej. de la máquina eléctrica.

Betriebsartenschalter {m} · **function selector · interruptor del modo de funcionamiento** {m}

Betriebsbedingung {w} · **operating condition · condición de régimen** {f}

Betriebsbereich {m} · **operating range · rango de régimen** {m}

betriebsbereit · ready for operation · listo para el funcionamiento

Betriebsbereitschaft {w} · **readiness for use · disponibilidad de servicio** {f}

Betriebsbereitschaftsanzeige {w} · **power-on indication · indicación de disposición de servicio** {f}

Betriebsdauer {w} · **time of operation · duración de servicio** {f}

Betriebsdruck {m} · **operational pressure · presión de servicio** {f}

Betriebseigenschaft {w} · **operating characteristics · característica de servicio** {f}

Betriebserde {w} · **system earth · tierra de régimen** {f}

Betriebserder {m} · **service grounding electrode · puesta a tierra de régimen** {f}

Betriebserdung {w} Ist die Erdung eines Punktes des Betriebsstromkreises, die für den ordnungsgemäßen Betrieb von Geräten oder Anlagen notwendig ist · **service grounding** Is the earthing of a point of the operating circuit which is necessary for the proper operation of appliances or installations · **puesta a tierra de régimen** {f} Es la puesta a tierra de un punto del circuito de régimen lo que es necesario para el servicio correcto de los aparatos o instalaciones.

Betriebserdungswiderstand {m} · **service ground resistance · resistencia de la puesta a tierra de servicio** {f}

Betriebsfrequenz {w} · **operating frequency · frecuencia de servicio** {f}

Betriebsgleichspannung {w} · **d.c. operating voltage · tensión continua de servicio** {f}

Betriebsgrenzfrequenz {w} · **operation limiting frequency · frecuencia límite de trabajo** {f}

Betriebsgüte {w} Käfigläufermotor: Produkt aus Wirkungsgrad und Leistungsfaktor · **grade of service** Squirrel-cage motor: Product of efficiency and power factor · **nivel de servicio** {m} Motor con rotor en jaula de ardilla: Producto compuesto de rendimiento y factor de potencia.

Betriebshöhe {w} · **operating altitude · altura de servicio** {f}

Betriebsisolierung {w} · **service insulation · aislamiento de régimen** {m}

Betriebskennlinie {w} · **operating characteristic curve · curva característica de régimen** {f}

Betriebsklasse {w} z. B.: Sicherung · **type of operation** e. g.: Fuse · **clase de servicio** {f} p. ej.: Fusible.

Betriebskondensator {m} · **motor operating capacitor · condensador de régimen** {m}

Betriebskosten {w;pl} · **overhead expenses · costo del servicio** {m}

betriebsmäßig · in service · en servicio

Betriebsmessgerät {n} · **field measuring instrument · medidor de campo** {m}

Betriebsmittel {n} Einrichtung zum Erzeugen, Leiten, Umsetzen bzw. Verbrauchen von elektrischer Energie · **equipment** {pl} Equipment for generation, conduction, transformation and consumption of electric energy · **utilaje** {m} Medio para la generación, conducción, transformación o el consumo de energía eléctrica.

Betriebsmittelbezeichnung {w} · **equipment designation · denominación de utilaje** {f}

Betriebsmittelgruppe {w} · **equipment group · grupo de utilajes** {m}

Betriebsmittelkennzeichen {n} · **equipment symbol · símbolo de utilaje** {m}

Betriebspegel {m} · **operating level · nivel del servicio** {m}

Betriebsreststrom {m} Kondensator · **residual operating current** Capacitor · **corriente residual de servicio** {f} Condensador.

betriebssicher · reliable · de fiabilidad funcional

Betriebssicherheit {w} · **operating reliability · seguridad de servicio** {f}

Betriebsspannung {w} · **operating voltage · tensión de régimen** {f}

Betriebsspannungsquelle {w} · **operating voltage source · fuente de tensión de servicio** {f}

Betriebsspannungsunterdrückung {w} · **service-voltage suppression · supresión de la tensión de régimen** {f}

Betriebsstätte {w} z. B.: Elektrische Betriebsstätte (Maschinenraum) · **plant location** e. g.: Electrical plant location (engine room) · **establecimiento** {m} p. ej.: Establecimiento eléctrico (sala de máquinas).

Betriebsstellung {w} · **operating position · posición de régimen** {f}

Betriebsstrom {m} · **operating current · corriente de régimen** {f}

Betriebsstromkreis {m} · **operating circuit · circuito de régimen** {m}

Betriebsstundenzähler {m} · **running time meter · contador de horas de servicio** {m}

Betriebssystem {n} Programmsammlung für den Betrieb eines Computers, z. B. DOS oder Windows · **operating system** Program collection for the operation of a computer, e. g. DOS or Windows · **sistema operativo** {m} Colección de programas para el funcionamiento de una computadora, p. ej. DOS o Windows.

Betriebstemperatur {w} · **working temperature · temperatura de régimen** {f}

Betriebsverhalten {n} · **operating characteristic · comportamiento de régimen** {m}

Betriebswert {m} · **service value · valor de régimen** {m}

Betriebswirkungsgrad {m} · **operating efficiency · rendimiento de servicio** {m}

Betriebszeit {w} · **operating time · tiempo de servicio** {m}

Betriebszustand {m} · **working condition · estado de servicio** {m}

Betriebszustandsanzeige {w} · **operating condition indication · indicación del estado de servicio** {f}

Betriebszuverlässigkeit {w} · **operational reliability · seguridad funcional** {f}

bewegliche Leitung {w} · **flexible line · línea móvil** {f}

Bewegung {w} · **movement · movimiento** {m}

Bewegungsgeschwindigkeit {w} Linearmotor · **travelling speed** Linear motor · **velocidad del movimiento** {f} Motor lineal.

Bewegungsgröße {w} · **momentum · magnitud de movimiento** {f}

Bewegungskraft {w} · **motive power · fuerza del movimiento** {f}

Bewegungsmelder {m} · **movement detector · detector de movimiento** {m}

Bewegungsrichtung {w} · **direction of movement · dirección del movimiento** {f}

Bewegungszustand {m} · **momentum · estado de movimiento** {m}

Bewehrung {w} · **armoured protection · armadura** {f}

Bewertungsfaktor {m} · **evaluation factor · factor de valoración** {m}

Bezeichnung {w} · **designation · designación** {f}

Bezugsantenne {w} · **reference antenna · antena de referencia** {f}

Bezugsdurchmesser {m} · **reference diameter · diámetro de referencia** {m}

Bezugsebene {w} · **reference level · nivel de referencia** {m}

Bezugselektrode {w} · **reference electrode · electrodo de referencia** {m}

Bezugserde {w} Ein Bereich der Erde, der von dem zugehörigen Erder so weit entfernt ist, dass zwischen beliebigen Punkten dieses Bereiches keine vom Erdungssystem herrührenden merklichen Spannungen auftreten · **reference ground** A zone of the earth which is so far away from the afiliated grounding electrode that no important voltages will occur from the grounding system between any points of this zone · **tierra de referencia** {f} Una zona de tierra supuestamente lejos a la puesta a tierra donde no se producen tensiones importantes entre cualquier punto de ellos, causado por la corriente a tierra.

Bezugsgröße {w} · **reference magnitude · magnitud de referencia** {f}

Bezugskante {w} · **reference edge · arista de referencia** {f}

Bezugsleistung {w} · **reference power · potencia de referencia** {f}

Bezugslinie {w} · **reference line · línea de referencia** {f}

Bezugspfeil {m} · **reference arrow · vector de referencia** {m}

Bezugspunkt {m} · **reference point · punto de referencia** {m}

Bezugssinn {m} · **reference direction · sentido de referencia** {m}

Bezugsspannung {w} · **reference voltage · tensión de referencia** {f}

Bezugsstelle {w} · **reference point · lugar de referencia** {m}

Bezugsstrecke {w} · **reference route · tramo de referencia** {m}

Bezugstemperatur {w} · **reference temperature · temperatura de referencia** {f}

Bezugswert {m} · **reference value · valor de referencia** {m}

BH*-Kennlinie** {w} · ***BH* curve · curva característica *BH {f}

Biegefestigkeit {w} · **bending strength · resistencia a la flexión** {f}

Biegehalbmesser {m} · **bending radius · radio de flexión** {m}

Biegelinie {w} · **bending line · línea de doblado** {f}

Biegungskraft {w} · **bending force · fuerza de flexión** {f}

bifilar Zweidrähtige Anordnung, gegensinnig gewickelt, zur Aufhebung der Magnetfelder · **bifilar** Two-wire arrangement winded in the opposite direction for the anullation of the magnetic fields · **bifilar** Disposición de dos conductores enrollados en sentidos contrarios para la anulación de los campos magnéticos.

Bild {n} · **picture · imagen** {f}

Bildröhre {w} · **picture tube · tubo de imagen** {m}

Bildschirm {m} · **screen · pantalla** {f}

Bildschirmausdruck {m} · **screenshot · impresión de la pantalla** {f}

Bildverschiebung {w} Oszilloskop · **image displacement** Oscilloscope · **desplazamiento de imagen** {m} Osciloscopio.

Bimetall {n} Metallstreifen aus zwei miteinander verschweißten Metallbändern mit unterschiedlicher Wärmeausdehnung · **bimetal** Metal strip consisting of two metal ribbons welded together. The ribbons have different thermal expansions · **bimetal** {m} Tira de metal que consiste de dos láminas de metal soldadas con diferentes coeficientes de dilatación térmica.

Bimetall-Messwerk {n} · **bimetallic movement · instrumento de medición bimetálico** {m}

Bimetall-Temperaturfühler {m} · **bimetallic temperature sensor · sensor de temperatura bimetálico** {m}

Bimetallauslöser {m} · **bimetallic release · disparador bimetálico** {m}

Bimetallauslösung {w} · **bimetallic release · disparo bimetálico** {m}

Bimetallraumthermometer {n} · **bimetallic room thermometer · termómetro bimetálico para interiores** {m}

Bimetallregler {m} · **bimetal controller · regulador bimetálico** {m}

Bimetallrelais {n} · **bimetal relay · relé bimetálico** {m}

Bimetallschalter {m} · **bimetallic switch · interruptor bimetálico** {m}

Bimetallstreifen {m} · **bimetallic strip · tira bimetálica** {f}

binär Aus zwei Einheiten bestehend oder zweiteilig, dual · **binary** Consisting of two units, two pieces, dual · **binario** Compuesto de dos elementos, dos unidades, dos piezas, dual.

Binär-Zahlensystem {n} · **binary number system · sistema de números binarios** {m}

Binäranweisung {w} · **binary instruction · instrucción binaria** {f}

Binärcode {m} · **binary code · código binario** {m}

Binärentscheidung {w} · **binary decision · decisión binaria** {f}

Binärwert {m} · **binary value · valor binario** {m}

Binärzahl {w} · **binary number · número binario** {m}

Binärzeichen {n} · **binary symbol · símbolo binario** {m}

Bindemittel {n} · **binder · aglomerante** {m}

Bindung {w} Chemie · **bonding** Chemistry · **enlace** {m} Química.

Bindungsart {w} · **bonding type · tipo de enlace** {m}

Biomasse {w} · **biomass · biomasa** {f}

Bismut {n} (Bi) · **bismuth** (Bi) · **bismuto** {m} (Bi).

bistabiles Kippglied {n} · **bistable multivibrator · basculador biestable** {m}

bistabile Kippschaltung {w} · **bistable multivibrator circuit · circuito multivibrador biestable** {m}

bistabile Kippstufe {w} · **bistable flip-flop · multivibrador biestable** {m}

bistabiler Multivibrator {m} Auch: Bistabile Kippstufe · **bistable multivibrator · multivibrador biestable** {m}

Bit {n} Binäre Informationseinheit · **bit** Binary information unit · **bit** {m} Unidad de información binaria.

Bitmuster {n} · **bit pattern · diseño de bits** {m}

Bitstelle {w} · **bit location · ubicación del bit** {f}

Blasspule {w} Besondere Spule zur Verlängerung und damit zur sicheren Löschung des Lichtbogens · **blow-out coil** Special coil for the prolonging of the electric arc for its safe extinction · **bobina de soplado** {f} Bobina especial para el prolongamiento del tramo que asegura la eliminación del arco voltaico.

Blattfeder {w} · **flat spring · resorte de lámina** {m}

Blattgröße {w} · **sheet size** · **tamaño de papel** {m}

Blaupause {w} · **blueprint** · **copia en azul** {f}

Blausäure {w} · **hydrocyanic acid** · **ácido cianhídrico** {m}

Blech {n} · **sheet** · **chapa** {f}

Blechgewicht {n} · **sheet weight** · **peso de chapa** {m}

Blechpaket {n} · **laminated core** · **paquete de chapas** {m}

Blechschere {w} Werkzeug · **tin snip** Tool · **cizalla** {f} Herramienta.

Blechschnitt {m} z. B.: Transformator · **sheet stamping** e. g.: Transformer · **sección de chapa** {f} p. ej.: Transformador.

Blei {n} (Pb). Schwermetall mit einer Dichte von 11,3 kg/dm^3 und einer elektrischen Leitfähigkeit von 4,8 m/($\Omega \cdot$ mm^2). Blei und Bleiverbindungen gelten als giftig. Blei wird in der Elektrotechnik benötigt, z. B. als Elektrodenmaterial in Bleiakkumulatoren für Kraftfahrzeuge · **lead** (Pb). Heavy metal with a density of 11,3 kg/dm^3 and an electrical conductivity of 4,8 m/($\Omega \cdot$ mm^2). Lead and lead compounds are regarded as poisonous. In electrotechnics lead is needed, e. g. as material for electrodes in lead accumulators for vehicles · **plomo** {m} (Pb). Metal pesado con una densidad de 11,3 kg/dm^3 y una conductibilidad eléctrica de 4,8 m/($\Omega \cdot$ mm^2). El plomo y sus aleaciones son tóxicos. El plomo se necesita en la electrotecnia, p. ej. como material para electrodos de los acumuladores (baterías) para automóviles.

Bleiakkumulator {m} · **lead accumulator** · **acumulador de plomo** {m}

Bleiblech {n} · **lead sheet** · **chapa de plomo** {f}

Bleidioxid {n} PbO_2 · **lead dioxide** PbO_2 · **dióxido de plomo** {m} PbO_2.

Bleilot {n} · **plummet** · **soldadura de plomo** {f}

Bleimantel {m} · **lead covering** · **envoltura de plomo** {f}

Bleimanteldicke {w} · **lead sheathing thickness** · **espesor de la envoltura de plomo** {m}

Bleimantelkabel {n} NYKY-J. Für feste Verlegung, wo Berührung mit Kraftstoff, Öl und Lösungsmittel möglich ist, z. B. an Tankstellen · **lead-covered cable** NYKY-J. For fixed laying where contact is possible with fuel, oil and solvents, e. g. at gasoline filling stations · **cable con envoltura de plomo** {m} NYKY-J. Para colocación fija, donde es posible el contacto con combustibles, aceites y detergentes, p. ej. en estaciones de gasolina.

Bleimantelleitung {w} · **lead sheathed cable** · **conductor con forro de plomo** {m}

Bleisammler {m} · **lead accumulator** · **acumulador de plomo** {m}

Bleisulfat {n} $PbSO_4$ · **lead sulphate** $PbSO_4$ · **sulfato de plomo** {m} $PbSO_4$.

Bleiummantelung {w} · **lead coating** · **recubrimiento de plomo** {m}

Blindanteil {m} · **reactive component** · **componente reactiva** {f}

Blindarbeit {w} · **reactive work** · **trabajo reactivo** {m}

Blindbelastung {w} Wechselstromkreis · **reactive loading** Alternating current circuit · **carga reactiva** {f} Circuito de corriente alterna.

Blindfaktor {m} · **reactive factor** · **factor reactivo** {m}

Blindlastabgabe {w} · **reactive load output** · **suministro de potencia reactiva** {m}

Blindlastanteil {m} · **reactive load component** · **parte de la carga reactiva** {f}

Blindleistung {w} Derjenige Teil der Gesamt-Wechselstromleistung, mit dem elektrische und magnetische Felder in Kondensatoren bzw. Spulen auf- und abgebaut werden · **reactive power** That part of the total a. c. power by which in capacitors or coils the electric and magnetic fields are generated and annulated · **potencia reactiva** {f} Aquella parte de la potencia total con la

cual se generan y se anulan los campos eléctricos y magnéticos en los condensadores y bobinas.

Blindleistungsaufnahme {w} · **reactive power consumption · absorción de potencia reactiva** {f}

Blindleistungsbedarf {m} · **reactive power requirement · demanda de potencia reactiva** {f}

Blindleistungsentnahme {w} · **withdrawal of reactive power · toma de potencia reactiva** {f}

Blindleistungsfaktor {m} Quotient aus: Blindleistung und Scheinleistung oder: Blindwiderstand und Scheinwiderstand oder: Blindstrom und gesamtem Strom · **reactive power factor** Quotient of: Reactive power and apparent power, or: Reactance and impedance, or: Reactive current and total current · **factor de potencia reactiva** {m} Cociente de: Potencia reactiva y potencia aparente o: Resistencia reactiva y resistencia aparente o: Corriente reactiva y corriente total.

Blindleistungskompensation {w} Siehe: Kompensation. Meist mit Leistungskondensatoren in Einzelkompensation, Gruppenkompensation oder Zentralkompensation · **compensation of reactive power** See: Compensation. Mostly with power capacitors in individual compensation, group compensation or central compensation · **compensación de potencia reactiva** {f} Ver: Compensación. A menudo con condensadores de potencia para compensación individual, compensación de grupos o compensación central.

Blindleistungskosten {w;pl} · **reactive power cost · costo de potencia reactiva** {m}

Blindleistungsmaschine {w} · **reactive power machine · máquina de potencia reactiva** {f}

Blindleistungsmesser {m} · **reactive power meter · medidor de potencia reactiva** {m}

Blindleistungsmessung {w} · **reactive power measurement · medición de la potencia reactiva** {f}

Blindleistungsregeleinheit {w} · **reactive power control unit · equipo regulador de compensación de potencia reactiva** {m}

Blindleistungsregler {m} · **reactive power controller · regulador de potencia reactiva** {m}

Blindleistungsstoß {m} · **reactive power impulse · impulso de potencia reactiva** {m}

Blindleistungsverbraucher {m} · **reactive power consumer · consumidor de potencia reactiva** {m}

Blindleitwert {m} B · **susceptance** B · **susceptancia** {f} B.

Blindspannung {w} · **reactive voltage · tensión reactiva** {f}

Blindspannungsanteil {m} · **reactive voltage component · componente de tensión reactiva** {f}

Blindstrom {m} · **reactive current · corriente reactiva** {f}

Blindstromanteil {m} · **reactive current component · componente de corriente reactiva** {f}

Blindstromkompensation {w} · **reactive current compensation · compensación de potencia reactiva** {f}

Blindstromzähler {m} · **reactive current meter · contador de corriente reactiva** {m}

Blindverbrauchzähler {m} · **reactive power meter · contador de potencia reactiva** {m}

Blindwiderstand {m} · **reactive impedance · resistencia reactiva** {f}

Blinkgeber {m} · **flashing unit · transmisor intermitente** {m}

Blinkmelder {m} · **blinking indicator · señalizador de luz intermitente** {m}

Blinkrelais {n} · **blinker relay** · **relé de intermitencia** {m}

Blinkschalter {m} · **flicker-light switch** · **interruptor de intermitencia** {m}

Blinkschaltung {w} · **blinker circuit** · **circuito de intermitencia** {m}

Blitz {m} · **lightning** · **relámpago** {m}

Blitzableiter {m} · **lightning conductor** · **barra de captación** {f}

Blitzentladung {w} · **lightning discharge** · **descarga atmosférica** {f}

Blitzkochplatte {w} · **instant hotplate** · **placa de cocina instantánea** {f}

Blitzschutz {m} · **lightning protection** · **protección contra rayos** {f}

Blitzschutzanlage {w} · **lightning protection installation** · **instalación protectora contra rayos** {f}

Blitzschutzbestimmung {w} · **lightning protection regulation** · **norma de protección contra descargas atmosféricas** {f}

Blitzschutzeinrichtung {w} · **lightning protection installation** · **instalación de protección contra rayos** {f}

Blitzschutzerdung {w} · **lightning protection grounding** · **puesta a tierra de pararrayos** {f}

Blitzstrom-Ableiter {m} · **lightning current arrestor** · **descargador de corriente de rayo** {m}

Block {m} · **block** · **bloque** {m}

Blockbatterie {w} · **block battery** · **batería en bloque** {f}

Blockierrichtung {w} · **blocking direction** · **sentido de bloqueo** {m}

Blockkondensator {m} · **block capacitor** · **condensador en bloque** {m}

Blockschaltbild {n} · **block diagram** · **diagrama en bloques** {m}

Blockschaltplan {m} · **block circuit diagram** · **esquema de conexiones en bloques** {m}

Blockschema {n} · **block diagram** · **esquema en bloques** {m}

Blockumrichter {m} Siehe: Umrichter · **block converter** See: Converter · **convertidor en bloques** {m} Ver convertidor.

Bodenbefestigung {w} · **floor-mounting** · **fijación en el suelo** {f}

Bodendruckkraft {w} · **base pressure** · **fuerza de presión sobre la base** {f}

Bogenentladung {w} · **arc discharge** · **descarga de arco** {f}

Bogenmaß {n} · **arc measure** · **medida de radiantes** {f}

Bogenminute {w} · **minute of arc** · **minuto de arco** {m}

Bohrdurchmesser {m} · **drilling diameter** · **diámetro de taladrado** {m}

Bohren {n} Mit der Bohrmaschine · **drilling** With the drilling machine · **taladrado** {m} Con la taladradora.

Bohrer {m} Werkzeug · **drill** Tool · **broca** {f} Herramienta.

Bohrerdurchmesser {m} · **drill diameter** · **diámetro de la broca** {m}

Bohrmaschine {w} · **drilling machine** · **taladradora** {f}

Bohrung {w} · **bore** · **taladro** {m}

Bohrungsabstand {m} · **borehole distance** · **distancia entre agujeros** {f}

Bohrungsachse {w} · **drilling axis** · **eje del agujero** {m}

Boiler {m} Fester Wasseranschluss, keine Wärmedämmung, Zweipunktregelung, Überlaufprinzip, eine Entnahmestelle, Temperaturbegrenzung · **boiler** Fixed water connection, no heat insulation, two-position control system, overflow principle, one tap, temperature limitation · **calentador de agua** {m} Entrada de agua fija, sin aislamiento térmico, regulación de dos posiciones, principio de rebosadero, un punto de toma, limitación de temperatura.

Bor {n} (B) · **boron** (B) · **boro** {m} (B).

Bordnetz {n} · **on-board mains · red de abordo** {f}

Brandgefahr {w} · **danger of fire · peligro de incendios** {m}

Brandmeldeanlage {w} · **fire alarm system · sistema de aviso de incendios** {m}

Brandmelder {m} · **fire detector · avisador de incendios** {m}

Brandschutz {m} · **fire protection · protección contra incendios** {f}

Brandsicherheit {w} · **fire protection · seguridad contra incendios** {f}

Braunkohle {w} · **lignite · lignito** {m}

Braun'sche Röhre {w} · **cathode-ray tube · tubo de Braun** {m}

Braunstein {m} MnO_2. Siehe: Depolarisator · **manganese dioxide** MnO_2. See: Depolarizer · **peróxido de manganeso** {m} MnO_2. Ver: Depolarizador.

Brechung {w} · **refraction · refracción** {f}

Brechungswinkel {m} · **angle of refraction · ángulo de refracción** {m}

Breitbandkommunikation {w} · **broadband communication · comunicación en banda ancha** {f}

Breite {w} · **width · ancho** {m}

Bremsart {w} · **form of braking · tipo de frenado** {m}

Bremsbelag {m} · **brake lining · forro de freno** {m}

Bremsbetrieb {m} · **brake mode · servicio de freno** {m}

Bremschopper {m} · **braking chopper · chopper de frenado** {m}

Bremse {w} · **brake · freno** {m}

Bremseinrichtung {w} · **braking installation · instalación de frenado** {f}

Bremsenergie {w} · **braking energy · energía de frenado** {f}

Bremskraft {w} · **slowing-down power · fuerza de frenado** {f}

Bremskreis {m} Automobil · **brake circuit** Automobile · **circuito de frenado** {m} Automóvil.

Bremsleistung {w} · **braking power · potencia de frenado** {f}

Bremslüfter {m} · **brake lifting · levantafreno** {m}

Bremsmagnet {m} · **brake magnet · imán de freno** {m}

Bremsmotor {m} · **brake motor · motor de frenado** {m}

Bremsschaltung {w} · **brake circuit · circuito de frenado** {m}

Bremsscheibe {w} · **brake disk · disco de freno** {m}

Bremsstrom {m} · **braking current · corriente de frenado** {f}

Bremsteller {m} · **brake disk · plato de freno** {m}

Bremstrommel {w} · **brake drum · tambor de freno** {m}

Bremsvorgang {m} · **braking process · proceso de frenado** {m}

Bremswächter {m} · **brake control device · guardafrenos** {m}

Bremswirkung {w} · **braking effect · efecto del frenado** {m}

Bremszeit {w} · **braking time · tiempo de frenado** {m}

brennbar · **inflammable · inflamable**

Brenner {m} · **burner · quemador** {m}

Brennergebläse {n} · **burner blower · ventilador del quemador** {m}

Brennspannung {w} · **burning voltage · tensión de la lámpara** {f}

Brennstoff {m} · **fuel · combustible** {m}

Brennstoffelement {n} · **fuel cell · pila de combustible** {f}

Brennstoffzufuhr {w} · **fuel supply** · **alimentación de combustible** {f}

Brennweite {w} Optik · **focal distance** Optics · **distancia focal** {f} Optica.

Brennwert {m} Oberer Heizwert, bei dem die Abgase Wasserdampf enthalten · **gross calorific value** Maximum calorific value at which the waste gases contain steam · **poder calorífico** {m} Máxima potencia calorífica en la que los gases de escape contienen vapor de agua.

Brom {n} (Br) · **bromine** (Br) · **bromo** {m} (Br).

Bronze {w} Legierung aus Kupfer und Zinn · **bronze** Alloy consisting of copper and tin · **bronce** {m} Aleación de cobre y estaño.

Brown'sche Bewegung {w} · **Brownian movement** · **movimiento molecular según Brown** {m}

Bruch {m} · **fraction** · **fracción** {f}

Bruchdehnung {w} · **elongation at the breaking point** · **alargamiento de rotura** {m}

Bruchfestigkeit {w} · **breaking strength** · **resistencia a la rotura** {f}

Bruchgleichung {w} · **fraction equation** · **ecuación de quebrados** {f}

Bruchlinie {w} Technisches Zeichnen · **break line** Technical drawing · **línea de corte** {f} Dibujo técnico.

Bruchlochwicklung {w} Ständerwicklung von Drehstrommaschinen · **fractional-slot winding** Stator winding of three-phase machines · **bobinado de agujeros fraccionados** {m} Bobinado del estator de máquinas de corriente trifásica.

Bruchstrich {m} · **fraction line** · **raya de quebrado** {f}

Bruchteil {m} z. B.: Bruchteil eines Millimeters · **fraction** e. g.: Fractional part of a millimeter · **fracción** {f} p. ej.: La fracción de un milímetro.

Brüchigkeit {w} · **brittleness** · **fragilidad** {f}

Brücke {w} z. B.: Kurzschlussbrücke · **bridge** e. g.: Short circuit bridge · **puente** {m} p. ej.: Puente de cortocircuito.

Brückenabgleich {m} Einstellvorgang an R_3, um das Teilungsverhältnis der beiden parallel geschalteten Spannungsteiler R_1.. R_2 und R_3 .. R_x gleichzumachen. Dann besteht zwischen den Mittelverbindungen der beiden Spannungsteiler kein Potential und es gilt: $R_1/R_2 = R_3/R_x$ · **bridge balance** Setting process at R_3 to equalize the division ratio of the two parallel connected voltage dividers R_1 .. R_2 and R_3 .. R_x. As a consequence there is no potential between the central connections of the two voltage dividers and $R_1/R_2 = R_3/R_x$ is obtained · **equilibrio de puente** {m} Proceso de ajuste en R_3 para hacer igual la relación de división entre los dos divisores de tensión conectados en paralelo R_1.. R_2 y R_3 .. R_x. En este caso no hay potencial ninguno entre los dos puntos centrales de los dos divisores de tensión y vale: $R_1/R_2 = R_3/R_x$.

Brückendiagonale {w} · **bridge diagonal** · **diagonal del puente** {f}

Brückengleichrichter {m} · **bridge-connected rectifier** · **rectificador en puente** {m}

Brückengleichrichtung {w} · **bridge rectifying** · **rectificación en puente** {f}

Brückenquerstrom {m} · **bridge shunt current** · **corriente transversal del puente** {f}

Brückenquerzweig {m} · **transversal bridge arm** · **ramal transversal del puente** {m}

Brückenschaltung {w} · **bridge connection** · **conexión puente** {f}

Brückenspannung {w} · **bridge voltage** · **tensión del puente** {f}

Brückenstrom {m} · **bridge current** · **corriente del puente** {f}

Brummen {n} · **buzzing noise** · **zumbido** {m}

Brummspannung {w} · **ripple voltage** · **tensión de zumbido** {f}

Brunnen {m} · **well** · **pozo** {m}

Buchholz-Relais {n} Transformator · **Buchholz relay** Transformer · **relé de Buchholz** {m} Transformador.

Buchholz-Schutz {m} Transformator · **Buchholz protection** Transformer · **protección Buchholz** {f} Transformador.

Buchse {w} · **socket** · **terminal banana hembra** {m}

Buchstabe {m} · **letter** · **letra** {f}

Buchstabenrechnung {w} Algebra · **algebra** · **álgebra** {f}

Bügel {m} · **bow** · **estribo** {m}

Bügeleisen {n} Haushaltsgerät · **iron** Domestic appliance · **plancha** {f} Aparato electrodoméstico.

Bügelmessschraube {w} Werkzeug. Die Bügelmessschraube ist bei Außenmessungen bis zu einer Ablesegenauigkeit von 0,01mm das gebräuchlichste mechanische Messgerät. Bügelmessschrauben gibt es mit 50 oder 100 Teilstrichen auf der Messtrommel · **micrometer screw** Tool. The micrometer screw is the most common mechanical measuring instrument for external measurements to a reading accuracy of 0,01mm. Micrometer screws are available with 50 or 100 scale marks on the graduated drum · **micrómetro** {m} Herramienta. En las mediciones de exteriores, el micrómetro es el medidor mecánico más utilizado con una exactitud en la lectura de hasta 0,01mm. Los micrómetros existen con 50 o 100 divisiones en el carrete de medición.

Büromaschine {w} · **office machine** · **máquina de oficina** {f}

Bürste {w} z. B. für Schleifringe und Kommutatoren · **brush** e. g. for sliping rings and commutators · **escobilla** {f} p. ej. para anillos deslizantes y conmutadores.

Bürstenabheber {m} Umlaufende elektrische Maschinen · **brush lifter** Rotating electrical machines · **elevador de escobillas** {m} Máquinas eléctricas rotativas.

Bürstenabhebevorrichtung {w} · **brush-lifting device** · **dispositivo elevador de escobillas** {m}

Bürstendruck {m} · **brush pressure** · **presión de escobillas** {f}

Bürstenfeuer {n} · **brush spark** · **chispas de escobilla** {f;pl}

Bürstenhalter {m} · **brush-holder** · **portaescobillas** {m;pl}

Bürstenjoch {n} · **brush yoke** · **collar de portaescobillas** {m}

Bürstensatz {m} · **set of brushes** · **juego de escobillas** {m}

Bürstensorte {w} · **type of brush** · **tipo de escobilla** {m}

Bürstenspannungsfall {m} · **voltage drop at the brushes** · **caída de tensión en las escobillas** {f}

Bürstenstellung {w} · **brush position** · **posición de la escobilla** {f}

Bürstenverstellung {w} Elektrische Maschine · **brush displacement** Electrical machine · **desplazamiento de las escobillas** {m} Máquina eléctrica.

Bürstenverstellungswinkel {m} · **brush displacement angle** · **ángulo de desplazamiento de las escobillas** {m}

Buffer {m} Puffer-Zwischenspeicher · **buffer** Buffer storage · **memoria intermedia** {f}

Buna {n} · **buna** Synthetic rubber · **caucho Buna** {m}

Bunker {m} · **bunker** · **depósito** {m}

Bunkerklappe {w} · **bunker shutter** · **sujetador del depósito** {m}

Bunkertür {w} · **bunker door** · **puerta del depósito** {f}

Bunsenbrenner {m} · **Bunsen burner** · **mechero Bunsen** {m}

Bus {m} · **bus** · **vía** {f}

Busmodul {m} · **bus module** · **módulo del bus** {m}

Bussystem {n} · **bus system** · **sistema de bus** {m}

Byte {n} Wort, welches normalerweise aus 8 bit besteht · **Byte** Word which usually consists of 8 bit · **Byte** {m} Palabra que generalmente consta de 8 bit.

C

Cadmium {n} (Cd) · **cadmium** (Cd) · **cadmio** {m} (Cd).

Calcium {n} (Ca) · **calcium** (Ca) · **calcio** {m} (Ca).

Calziumsulfit {n} · **calcium sulfite** · **sulfito cálcico** {m}

Candela {w} Die Lichtstärke hat die Einheit Candela. Einheitenzeichen: cd. Formelzeichen: *I* · **candela** The light intensity has the unit candela. Symbol of the unit: cd. Symbol of formula: *I* · **candela** {f} La unidad de intensidad luminosa es la candela. Símbolo de la unidad: cd. Símbolo en la fórmula: *I*.

Celluloseacetat {n} · **cellulose acetate** · **acetato de celulosa** {m}

Cellulosepapier {n} · **cellulose paper** · **papel de celulosa** {m}

Celsius Celsius, Anders: Schwedischer Astronom (1701–1744) · **Celsius** Celsius, Anders: Swedish astronomer (1701–1744) · **Celsius** Celsius, Anders: Astrónomo sueco (1701–1744).

Celsius-Temperatur {w} · **Celsius-temperature** · **temperatura celsio** {f}

Charakteristik {w} · **characteristic** · **característica** {f}

Chemie {w} · **chemistry** · **química** {f}

Chemikalie {w} · **chemical** · **química** {f}

chemisches Element {n} · **chemical element** · **elemento químico** {m}

chemische Formel {w} z. B.: H_2O · **chemical formula** e. g.: H_2O · **fórmula química** {f} p. ej.: H_2O.

chemische Wirkung {w} · **chemical effect** · **efecto químico** {m}

Chip {m} · **chip** · **chip** {m}

Chlor {n} (Cl) · **chlorine** (Cl) · **cloro** {m} (Cl).

Chloratom {n} · **chlorine atom** · **átomo de cloro** {m}

Chlorid {n} · **chloride** · **cloruro** {m}

Chopper {m} · **chopper** · **chopper** {m}

Chrom {n} (Cr) · **chrome** (Cr) · **cromo** {m} (Cr)

Chromnickel {n} · **nickel-chromium** · **cromo-níquel** {m}

Cinchstecker {m} · **jack plug** · **enchufe cinch** {m}

Clophen {n} Auch Askarel. Synthetisches, flüssiges, nicht brennbares Kühl- und Isoliermittel, an Stelle von Isolieröl in Schaltern und Transformatoren verwendet ($C_{12}H_4C_{I6}$ und $C_{12}H_5C_{I5}$) · **clophene** Also Askarel. Synthetic, liquid, non-inflammable, cooling and insulating agent, used instead of insulating oil in switches and transformers ($C_{12}H_4CI_6$ and $C_{12}H_5CI_5$) · **clofeno** {m} Difenilo clorado, medio aislante y refrigerante, sintético, líquido, incombustible, que se usa en lugar de aceite aislante en interruptores y transformadores ($C_{12}H_4C_{I6}$ y $C_{12}H_5C_{I5}$).

CNC Numerische Computersteuerung · **CNC** Computer numerical control · **CNC** Control numérico por computadora.

Cobalt {n} (Co) · **cobalt** (Co) · **cobalto** {m} (Co).

Code {m} · **code** · **código** {m}

Codescheibe {w} · **code wheel** · **disco de codificación** {m}

Codeumsetzer {m} · **code converter** · **convertidor de código** {m}

Codewort {n} · **code word** · **palabra de códico** {f}

Codierer {m} · **coder · codificador** {m}

Codierschalter {m} · **code switch · interruptor de codificación** {m}

Codierstreifen {m} · **code strip · tira de codificación** {f}

Codiertabelle {w} · **codification table · tabla de codificación** {f}

Codierung {w} · **encoding · codificación** {f}

Compiler {m} Programm, welches ein Programm mit höherer Programmiersprache in Maschinencode übersetzt · **compiler** Program, that translates a program with a higher programming language into machine code · **compilador** {m} Programa que traduce al código de máquina otro programa con un lenguaje de programación más elevado.

Computer {m} · **computer · computadora** {f}

computergestütztes Zeichnen {n} CAD · **computer-aided drawing** CAD · **dibujo asistido por computadora** {m} CAD.

Computersystem {n} · **computer system · sistema de computación** {m}

Cosinus {m} Winkelfunktion. Im rechtwinkligen Dreieck entspricht der Cosinus des Winkels α dem Verhältnis von Ankathete zu Hypotenuse. cos $\alpha = AK/H$ · **cosine** Trigonometric function. In the right-angled triangle the cosine of the angle α corresponds to the ratio of the adjacent cathetus to the hypotenuse. cos $\alpha = a.c./h$ · **coseno** {m} Función trigonométrica. En el triángulo rectángulo el coseno del ángulo α corresponde al cociente entre el cateto contiguo y la hipotenusa. cos $\alpha = c.c/h$.

Cosinusfunktion {w} · **cosine function · función coseno** {f}

Cosinussatz {m} · **cosine law · teorema del coseno** {m}

Cosinustabelle {w} · **cosine table · tabla de coseno** {f}

Cotangens {m} Winkelfunktion. Im rechtwinkligen Dreieck entspricht der Cotangens des Winkels α dem Verhältnis von Ankathete zu Gegenkathete. cot $\alpha = AK/GK$ · **cotangent** Trigonometric function. In the right-angled triangle the cotangent of the angle α corresponds to the ratio of the adjacent cathetus to the opposite cathetus. cot $\alpha = a.c./o.c.$ · **cotangente** {m} Función trigonométrica. En el triángulo rectángulo el cotangente del ángulo α corresponde al cociente entre el cateto contiguo y el opuesto. cot $\alpha = c.c./c.o.$

Cotangenstabelle {w} · **cotangent table · tabla de cotangente** {f}

Coulomb {n} C. Maßeinheit der elektrischen Ladung, Ladungsmenge, Elektrizitätsmenge · **coulomb** C. Measuring unit of electric charge, quantity of charge, quantity of electricity · **culombio** {m} Coulomb, C. Unidad de medida de la carga eléctrica, cantidad de carga, cantidad de electricidad.

Coulomb'sches Gesetz {n} · **Coulomb's law · ley de Coulomb** {f}

Cronifer {n} Hitzebeständige Nickellegierung · **cronifer** Heat-resistant nickel alloy · **cronifer** {m} Aleación de níquel, resistente al calor.

Curie-Temperatur {w} Franz. Physiker Pierre Curie (1859–1906). Temperatur, ab der in ferromagnetischen Stoffen die magnetische Wirkung verschwindet. · **Curie temperature** French physicist Pierre Curie (1859–1906). Temperature at which the magnetic effect disappears in ferromagnetic materials · **temperatura curie** {f} Físico Francés Pierre Curie (1859–1906). Temperatura a partir de la cual en materiales ferromagnéticos desaparece el efecto magnético.

D

D-Glied {n} · **D element · elemento regulador D** {m}

Dämmerungsschalter {m} · **twilight switch · interruptor automático de crepúsculo** {m}

Dämmstoff {m} · **insulating material** · **material aislante** {m}

Dämpferkäfig {m} · **damping cage** · **jaula de amortiguación** {f}

Dämpferwicklung {w} · **damping winding** · **bobina atenuador** {f}

Dämpfung {w} z. B. im Kabel: Vorgang, bei dem die Ausgangsgröße (Spannung, Strom) mit der Kabellänge gegenüber der Eingangsgröße abnimmt. Bei Schwingungen: Verringerung der Amplitude, z. B. in Abhängigkeit von der Zeit · **attenuation** e. g. in the cable: Process at which the output magnitude (voltage, current) decreases with the cable length in relation to the input magnitude. With oscillations: Decrease of the amplitude, e. g. as a function of the time · **atenuación** {f} p. ej. en el cable: Proceso en el cual decrementa la magnitud de salida (tensión, corriente) con la longitud del cable frente a la magnitud de entrada. En oscilaciones: Decremento de la amplitud, p. ej. en función del tiempo.

dämpfungsarm · **low loss** · **de poca amortiguación**

Dämpfungsfaktor {m} · **attenuation factor** · **factor de amortiguación** {m}

Dämpfungsglied {n} · **attenuator element** · **elemento de amortiguación** {m}

Dämpfungsmaß {n} · **attenuation measure** · **medida de amortiguación** {f}

Dahlander-Wendeschaltung {w} · **Dahlander reversing circuit** · **conexión inversor Dahlander** {f}

Dahlander-Motor {m} · **Dahlander motor** · **motor Dahlander** {m}

Dahlander-Schaltung {w} Siehe: Polumschaltung · **Dahlander pole-changing connection** See: Pole-changing · **conexión Dahlander** {f} Ver: Conexión de polos conmutables.

Dampf {m} · **steam** · **vapor** {m}

Dampferzeuger {m} · **steam generator** · **generador de vapor {m}**

Dampfkessel {m} · **steam boiler** · **caldera de vapor** {f}

Dampfturbine {w} · **steam turbine** · **turbina de vapor** {f}

Darlington-Schaltung {w} · **Darlington circuit** · **circuito Darlington** {m}

Darlington-Stufe {w} · **Darlington stage** · **etapa Darlington** {f}

Darstellung {w} · **representation** · **representación** {f}

Darstellungsart {w} · **type of representation** · **clase de representación** {f}

Darstellungsform {w} · **representation form** · **forma de representación** {f}

Datei {w} · **file** · **fichero** {m}

Daten {w;pl} · **data** · **datos** {m;pl}

Datenangabe {w} · **data information** · **especificación de datos** {f}

Datenausgang {m} · **data output** · **salida de datos** {f}

Datenaustausch {m} · **data communication** · **intercambio de datos** {m}

Datenbank {w} Sammlung von zusammengehörenden Daten in einem bestimmten Ordnungssystem. Der Informationsinhalt des GLOSARIO ist eine Datenbank. Darin stellen die verschiedenen Eintragungen zu jeweils einem Fachbegriff einen Datensatz dar, der seinerseits wiederum aus Datenfeldern (Sprachen, Erklärungstext, Abbildung) besteht · **data base** Collection of data which belong together in a definite system of order. The information content of the GLOSARIO is a data base. Here the different registrations to the according technical term represent a record which itself consists of data fields (languages, explication texts, figures) · **banco de datos** {m} Colección de datos que pertenecen juntos en un determinado sistema de orden. El contenido de información del GLOSARIO es un banco de datos. En ésto las diferentes anotaciones a cada término representan un registro que por su parte está compuesto de campos de datos (lenguajes, textos de explicación, figuras).

Datenbit {n} · **data bit** · **bit de datos** {m}

Datenblatt {n} · **data sheet** · **hoja de datos** {f}

Datenblattauszug {m} · **data sheet extraction** · **resumen de la hoja de datos** {m}

Datenbus {m} · **data transfer bus** · **barra colectora de datos** {f}

Datendurchsatz {m} · **data throughput** · **transmisión de datos** {f}

Dateneingang {m} · **data input** · **entrada de datos** {f}

Datenerfassungsgerät {n} · **data acquisition device** · **equipo registrador de datos** {m}

Datenfeld {n} Element eines Datensatzes in einer Datenbank. In den einzelnen Datenfeldern werden immer gleichartige Eintragungen abgelegt, z. B. im GLOSARIO stellen die einzelnen Sprachen eines Fachbegriffes Datenfelder dar. Alle zu einem Fachbegriff gehörenden Eintragungen (Sprachen, Bild, Erklärungstext, Datum und Quelle) bilden einen Datensatz. · **data field** Element of a record in a data base. In the single data fields similar data are registered, e. g. in the GLOSARIO. The single language of a technical term represents a data field. All registrations belonging to one technical term (languages, picture, explication text, date and source) form a record · **campo de datos** {m} Elemento de registro en un banco de datos. En los campos de datos individuales siempre están puestas las anotaciones similares, p. ej. en el GLOSARIO los lenguajes individuales de un término representan los campos de datos. Todas las anotaciones que pertenecen a un término (lenguajes, imagen, texto de explicación, fecha y fuente) forman un registro.

Datenfernübertragung {w} · **teleprocessing** · **teletransmisión de datos** {f}

Datenfluss {m} · **data flow** · **flujo de datos** {m}

Datenflussdiagramm {n} · **data flow chart** · **diagrama de flujo de datos** {m}

Datenflussplan {m} · **data flow chart** · **diagrama de flujo de datos** {m}

Datenhierarchie {w} Datenverarbeitung · **data hierarchy** Data processing · **jerarquía de datos** {f} Procesamiento de datos.

Datenleitung {w} · **data link** · **conductor de datos** {m}

Datennetz {n} · **data network** · **red de datos** {f}

Datenregister {n} · **data register** · **registro de datos** {m}

Datensatz {m} Teil einer Datenbank, der in der Regel aus verschiedenen Datenfeldern gebildet wird. Im GLOSARIO besteht ein Datensatz aus allen zu jeweils einem Fachbegriff gehörenden Datenfeldern (Deutsch, Spanisch, Englisch, Thai, Erklärungstexten und Abbildung) · **record** Part of a data base which as a rule is composed of the different data fields. In the GLOSARIO a record consist of all technical terms related to the data fields (German, Spanish, English, Thai, explication text and figure) · **registro** {m} Parte de un banco de datos que por regla está compuesto de diferentes campos de datos. En el GLOSARIO un registro comprende todos los términos que pertenecen a los campos de datos (Alemán, Español, Inglés, Tai, textos de explicación y figura).

Datenschutz {m} · **data protection** · **protección de datos** {f}

Datensicherung {w} · **data protection** · **protección de datos** {f}

Datensignal {n} · **data signal** · **señal de datos** {f}

Datenspeicher {m} · **data storage** · **memoria de datos** {f}

Datentechnik {w} · **data technology** · **técnica del tratamiento de datos** {f}

Datenträger {m} z. B.: Diskette · **data carrier** e. g.: Diskette; floppy disk · **soporte de datos** {m} p. ej.: Disquete.

Datenträgereinheit {w} · **data carrier unit** · **unidad portadora de datos** {f}

Datenübertragung {w} · **data transfer** · **transmisión de datos** {f}

Datenübertragungsweg {m} · **data communication path · vía de transmisión de datos** {f}

Datenverarbeitung {w} · **data processing · procesamiento de datos** {m}

Datenverarbeitungsanlage {w} · **data processing installation · instalación de procesamiento de datos** {f}

Datenverlust {m} · **data loss · pérdida de datos** {f}

Datenwert {m} · **data value · valor de datos** {m}

Datenwort {n} · **data item · palabra de datos** {f}

Datenzähler {m} Mikrocomputer · **data counter** Microcomputer · **contador de datos** {m} Microcomputadora.

Datum {n} Kalender · **date** Calendar · **fecha** {f} Calendario.

Dauer {w} · **duration · duración** {f}

Dauerbelastbarkeit {w} · **permanent loading capacity · capacidad de carga continua** {f}

Dauerbelastung {w} · **permanent load · carga permanente** {f}

Dauerbetrieb {m} Betrieb (z. B. eines Motors) über eine unbestimmt lange Zeitspanne bei gleich bleibender Belastung · **permanent service** Operation (e. g. of a motor) for a time interval of an indefinite length with continuous load · **régimen permanente** {m} Servicio (p. ej. de un motor) a carga continua por un lapso de tiempo indefinido.

Dauerentladung {w} · **continuous discharge · descarga permanente** {f}

Dauerkontakt {m} · **permanent contact · contacto permanente** {m}

Dauerkontaktgabe {w} · **permanent contact · cierre permanente de contacto** {m}

dauerkurzschlussfest · **permanent short-circuit proof · a prueba del cortocircuito permanente**

Dauerkurzschlussstrom {m} Strom bei sekundärseitigem Kurzschluss des Transformators nach Abklingen des Stoßkurzschlussstroms · **sustained short-circuit current** Current at secondary short circuit of the transformer after the decay of the maximum asymmetric short-circuit current · **corriente de régimen de cortocircuito** {f} Corriente al cortocircuito en el secundario del transformador después de desaparecer el pulso de corriente de cortocircuito.

Dauerlast {w} · **continuous load · carga permanente** {f}

Dauerlicht {n} z. B.: Treppenhausschaltung · **permanent illumination** e. g.: Stairway lighting circuit · **luz permanente** {f} p. ej.: Circuito de alumbrado tipo escalera.

Dauermagnet {m} Magnet, der seine magnetische Eigenschaft über eine sehr lange Zeit hinweg beibehält. Im Gegensatz dazu der Elektromagnet · **permanent magnet** Magnet that preserves its magnetic property for a very long time. In contrast to it the electromagnet · **imán permanente** {m} Imán que mantiene su propiedad magnética por un tiempo muy largo. En contrario a ésto el electroimán.

Dauermagneterregung {w} · **permanent magnet excitation · excitación por imán permanente** {f}

Dauermagnetläufer {m} · **permanent magnet rotor · rotor de imán permanente** {m}

Dauerschwingung {w} Regelungstechnik · **permanent oscillation** Control engineering · **oscilación de continuidad** {f} Técnica de regulación.

Dauerstrom {m} Strom, den ein Betriebsmittel dauernd führen kann, ohne Schaden zu nehmen. Meist ist das der Nennstrom · **permanent current** Current an equipment can be exposed to permanently without being damaged. Mostly this is the nominal current · **corriente permanente** {f} Corriente que un utilaje puede soportar permanentemente sin dañarse. A menudo ésta es la corriente nominal.

Dauertemperatur {w} · **permanent temperature · temperatura permanente** {f}

Dauerzyklus {m} · **continuous cycle · ciclo permanente** {m}

De Morgan'sches Gesetz {n} · **De Morgan law · ley De Morgan** {f}

Deckel {m} · **cover · tapa** {f}

Deckenbefestigung {w} · **ceiling mounting · fijación al cielo razo** {f}

Decodierer {m} · **decoder · decodificador** {m}

Definition {w} · **definition · definición** {f}

Dehnung {w} Vergrößerung der Länge eines Werkstoffs durch Krafteinwirkung · **elongation** Expansion of the length of a material by the application of force · **alargamiento** {m} Aumento en la longitud por acción de una fuerza.

Dehnungsfestigkeit {w} · **stretch resistance · resistencia al alargamiento** {f}

Dehnungsmessstreifen {m} Widerstandsdraht, der in Schleifen auf Papier oder Kunststoff aufgebracht ist und dessen Widerstandsänderung als Maß für die Längenänderung des Messobjekts, an dem er befestigt ist, dient · **resistance strain gage** Resistance wire mounted on paper or plastic in loops and whose variation of resistance serves as measure for the change of the length of the measuring object to which it is fixed · **tira de dilatómetro** {f} Hilo resistivo fijado en bucles en papel o material plástico cuya variación de resistencia se usa como referencia de la variación de longitud de la probeta en la cual está fijado.

Deiond-Blech {n} · **deioniser sheet · chapa Deiond** {f}

Dekade {w} · **decade · década** {f}

dekadischer Logarithmus {m} · **decimal logarithm · logaritmo decimal** {m}

dekadischer Zähler {m} · **decade counter · contador de décadas** {m}

Dekoderschaltung {w} · **decoder circuit · circuito decodificador** {m}

Demodulator {m} · **demodulator · demodulador** {m}

Demultiplexer {m} · **demultiplexer · demultiplexor** {m}

Depolarisator {m} Werkstoff, z. B. Braunstein, der in einem Primärelement die gasförmige Ablagerung von Wasserstoff, der die Elektrode isolieren würde, verhindert · **depolarizer** Material, e. g. manganese dioxide which in a primary cell prevents the gaseous sedimentation of hydrogen which would insulate the electrode · **depolarizador** {m} Material, p. ej. peróxido de permanganeso, que en una pila primaria evita la sedimentación en forma gasificada de hidrógeno que aisla el electrodo.

destilliertes Wasser {n} · **distilled water · agua destilada** {f}

Dezibel {n} dB. Der 10. Teil eines Bel. Logarithmisches Verhältnis zweier Vergleichsgrößen, z. B. Spannungen, Ströme, Widerstände etc · **decibel** dB. The 10^{th} part of one Bel. Logarithmic ratio of two reference magnitudes, e. g. voltages, currents, resistances etc · **decibel** {m} dB. La 10a parte de un Bel. Relación logarítmica de dos magnitudes de comparación, p. ej. tensiones, corrientes, resistencias etc.

Dezimalanzeige {w} · **decimal indication · indicación decimal** {f}

Dezimalbruch {m} · **decimal fraction · quebrado decimal** {m}

Dezimalpunkt {m} · **decimal point · punto decimal** {m}

Dezimalstelle {w} · **decimal place · parte decimal** {f}

Dezimalsystem {n} · **decimal system · sistema decimal** {m}

Dezimalwaage {w} · **decimal balance · balanza decimal** {f}

Dezimalzahl {w} · **decimal figure · número decimal** {m}

Diagnose {w} · **diagnosis** · **diagnóstico** {m}

Diagonalkreuz {n} · **diagonal cross** · **cruce en diagonal** {m}

Diagramm {n} Schaubild, zeichnerische Veranschaulichung von Zahlen- oder Messreihen · **diagram** Graphic chart, pictorial representation of numbers or measurement sequences · **diagrama** {m} Dibujo geométrico, representación gráfica de secuencias de cifras o de medidas.

diamagnetischer Werkstoff {m} Stoffe, deren Permeabilität $\mu < 1$ ist (nur sehr wenig). Solche Stoffe werden aus dem Magnetfeld herausgedrängt. μ ist konst. (u. a.: Glas, Blei, Kupfer, Silber, Zinn, Zink, alle Gase, außer Sauerstoff) · **diamagnetic material** Materials with a permeability $\mu < 1$ (only very few). Such materials are forced out of the magnetic field. μ is constant. (e. g.: Glass, lead, copper, silver, tin, zinc, all gases, except oxygen) · **material diamagnético** {m} Materia con una permeabilidad magnética $\mu < 1$ (es muy poco). Se expela del campo magnético. μ es una constante (materiales diamagnéticos son entre otros: Vidrio, plomo, cobre, plata, estaño, cinc, todos los gases, excepto oxígeno).

Diamantspitze {w} · **diamond point** · **punta de diamante** {f}

Diazed-Sicherung {w} Sicherung mit diametral abgestuftem zweiteiligen Edison-Sockel · **diazed-fuse** · Fuse with a two part Edison base, stepped diametrically · **fusible Diazed** {m} Fusible con casquillo Edison en dos partes, escalonado diametral.

Diazed-Sicherungssystem {n} · **diazed-fuse system** · **sistema de fusibles Diazed** {m}

Dichte {w} Masse bezogen auf das Volumen. $\rho = m/V$, [Einheit: kg/dm^3] · **density** Mass related to the volume. $\rho = m/V$, [Unit: kg/dm^3] · **densidad** {f} Relación de masa a volumen. $\rho = m/V$, [Unidad: kg/dm^3].

Dichtungsmittel {n} · **sealing agent** · **agente de estancamiento** {m}

Dicke {w} z. B. die Dicke der Sperrschicht der Diode · **thickness** e. g. the thickness of the barrier layer of the diode · **espesor** {m} p. ej. el espesor de la capa de bloqueo del diodo.

Dielektrikum {n} z. B.: Isolierende Zwischenschicht zwischen den leitenden Belägen eines Kondensators · **dielectric** e. g.: Insulating intermediate layer between the conducting layers of a capacitor · **dieléctrico** {m} p. ej.: La capa aislante entre las placas conductivas de un condensador.

dielektrische Polarisation {w} Eigenschaft des Isolierstoffs zwischen den Platten des Kondensators, durch das elektrische Feld die Kapazität zu beeinflussen · **dielectric polarization** Property of the insulating material between the plates of a capacitor, to influence the capacity by means of the electric field · **polarización dieléctrica** {f} Es la propiedad que tiene un material aislante, dentro de las placas de un condensador, de poder variar la capacidad por medio del campo eléctrico.

dielektrischer Verlustfaktor {m} Etwa gleichzusetzen dem Verlustfaktor tan δ. Er ist temperatur- und frequenzabhängig · **dielectric loss factor** Is nearly equal to the loss factor (dissipation factor) tan δ. It is temperature-responsive and frequency-dependent · **coeficiente de pérdida dieléctrica del condensador** {m} Corresponde aprox. al coeficiente de pérdida tan δ, que depende de la temperatura y de la frecuencia.

Dielektrizitätskonstante {w} Zahl für einen Isolierstoff, die angibt, um wievielmal größer die Kapazität eines Kondensators ist, wenn der Isolierstoff an Stelle von Luft verwendet wird · **dielectric constant** Number of an insulating material which indicates how much bigger the capacity of a capacitor is if the insulating material is used instead of air · **constante dieléctrica** {f} Cifra para un material aislante que indica cuantas veces mayor es la capacidad de un condensador al usar este material en lugar de aire.

Dielektrizitätszahl {w} Zahl, die angibt, wievielmal größer die Kapazität eines Kondensators mit dem entsprechenden Dielektri-

kum gegenüber dem Dielektrikum Luft ist · **relative permittivity** Number which indicates how much bigger the capacity of a capacitor with the corresponding dielectric is compared with the dielectric substance air · **constante dieléctrica relativa** {f} Número que indica cuanto más grande es la capacidad de un condensador con el dieléctrico correspondiente frente al dieléctrico aire.

Dienstprogramm {n} · **service program** · **programa de servicio** {m}

Dieselöl {n} · **diesel oil** · **combustible Diesel** {m}

Differenz {w} · **difference** · **diferencia** {f}

Differenz-Leerlaufspannungs-Verstärkung {w} · **open-loop voltage gain** · **ganancia de tensión en bucle abierto** {f}

Differenzbildung {w} · **difference formation** · **formación de diferencia** {f}

Differenzdruck {m} · **differental pressure** · **presión diferencial** {f}

Differenzdruckaufnehmer {m} · **differential pressure sensor** · **registro de presión diferencial** {m}

Differenzeingangsspannung {w} · **input voltage difference** · **tensión de diferencia de entrada** {f}

Differenzialschutz {m} · **differential protection** · **protección diferencial** {f}

Differenzialtransformator {m} Induktiver Sensor. Besteht aus drei Spulen. Die mittlere stellt die Primärwicklung dar und liegt an der Wechselspannung U_1. Die beiden Spulenteile der Sekundärwicklung befinden sich rechts und links der Primärwicklung und sind entgegen ihrem Wicklungssinn in Reihe geschaltet. Wenn sich der einstellbare Anker in Mittelstellung befindet, so werden in den beiden Teilen der Sekundärwicklung Spannungen induziert, die sich zu null addieren. Eine Ankerverschiebung nach rechts oder links hat eine in Phasenlage und Amplitude entsprechende Spannung U_2 zur Folge · **differential transformer** Inductive sensor. Consists of three coils. The middle one represents the primary winding and is applied to the alternating voltage U_1. The two parts of the coil of the secondary winding are to the right and left of the primary winding and are connected in series in the opposite sense of the winding. If the adjustable armature is in the center position, voltages are induced in the two parts of the secondary winding which add to zero. A displacement of the armature to the right or left causes a voltage U_2 corresponding with the phase position and amplitude · **transformador diferencial** {m} Sensor inductivo. Compuesto por tres bobinas. La del medio representa la bobina del primario y está conectada a la tensión alterna U_1. Las dos bobinas del secundario se encuentran a la derecha e izquierda de la bobina primaria y están conectadas en serie, en contra al sentido del bobinado. Cuando se encuentra la armadura regulable en la posición central, en las dos bobinas del secundario se inducen tensiones que se suman a cero. Un desplazamiento de la armadura hacia a la derecha o izquierda, tiene como consecuencia una tensión U_2, correspondiente en el desfase y en la amplitud.

Differenzialverstärker {m} · **differential amplifier** · **amplificador diferencial** {m}

Differenzialzylinder {m} · **differential cylinder** · **cilindro diferencial** {m}

differenzieller Widerstand {m} · **differential resistance** · **resistencia diferencial** {f}

Differenzierbeiwert {m} Regelungstechnik · **derivative-action coefficient** Control engineering · **coeficiente de derivación** {m} Técnica de regulación.

Differenzierer {m} · **differentiator** · **diferenciador** {m}

Differenzierschaltung {w} · **differentiating circuit** · **circuito de diferenciación** {m}

Differenzierung {w} · **differentiation** · **diferenciación** {f}

Differenzierzeit {w} · **differentiating time** · **tiempo de diferenciación** {m}

Differenzmagnetfeld {n} · **differential magnetic field · campo magnético diferencial** {m}

Differenzsignal {n} · **differential signal · señal diferencial** {f}

Differenzspannung {w} · **differential voltage · tensión diferencial** {f}

Differenzspannungsmesser {m} · **differential voltmeter · voltímetro diferencial** {m}

Differenzstrom {m} Summe der Momentanwerte von Strömen, die an einer Stelle der elektrischen Anlage durch alle aktiven Leiter eines Stromkreises fließen (VDE 0100 Teil 200) · **differential current** The algebraic sum of the instantaneous values of currents flowing through all live conductors of a circuit at a point of the electrical installation (VDE 0100 Part 200) · **corriente diferencial** {f} Suma de los valores instantáneos de las corrientes que fluyen en un punto de la instalación eléctrica por todos los conductores activos de un circuito (VDE 0100 Parte 200).

Differenztemperatur {w} · **differential temperature · temperatura diferencial** {f}

Differenzverstärker {m} · **differential amplifier · amplificador diferencial** {m}

diffuses Licht {n} Zerstreutes Licht · **diffused light** Dispersed light · **luz difusa** {f}

Diffusion {w} · **diffusion · difusión** {f}

Diffusionsspannung {w} Spannung innerhalb der Sperrschicht am PN-Übergang der Halbleiterdiode als Folge der Diffusion. Bei Germanium beträgt die Diffusionsspannung etwa 0,2 V bis 0,4 V, bei Silizium etwa 0,5 V bis 0,8 V · **diffusion potential** Voltage inside the barrier layer at the P-N junction of the semiconductor diode as a consequence of the diffusion. With germanium the diffusion potential is about 0.2 V until 0.4 V, with silicon about 0.5 V until 0.8 V · **tensión de difusión** {f} Tensión dentro de la capa barrera en la unión pn de diodos semiconductores como consecuencia de la difusión. Germanio tiene una tensión de difusión de 0.2 V a 0.4 V y silicio una de 0.5 V a 0.8 V.

digital · digital · digital

Digital-Analog Wandler {m} · **digital-analog converter · convertidor digital-analógico** {m}

Digitalanzeige {w} Anzeige von Zahlen, Buchstaben oder Symbolen, meist mit der 7-Segment-Anzeige oder mit Leuchtdioden. Im Gegensatz dazu die Analoganzeige (Anzeige z. B. mit Zeigern) · **digital display** Indication of numbers, letters or symbols, mostly with the seven-segment-display or with light-emitting diodes. In contrast hereto the analogue display (indication e. g. with pointers) · **indicación digital** {f} Indicación de números, letras o símbolos, a menudo con la indicación de siete segmentos o con diodos emisor de luz. Al contrario a ésta la indicación análoga (indicación p. ej. con agujeros).

Digitalausgang {m} · **digital output · salida digital** {f}

Digitalbaustein {m} · **digital component · componente digital** {m}

digitale Steuerung {w} · **digital control · mando digital** {m}

Digitaleingabebaugruppe {w} · **digital input packaged unit · conjunto de componentes del circuito digital de ingreso** {m}

Digitaleingang {m} · **digital input · entrada digital** {f}

Digitalgröße {w} · **digital magnitude · magnitud digital** {f}

Digitalmessgerät {n} · **digital measuring instrument · medidor digital** {m}

Digitalregler {m} · **digital controller · regulador digital** {m}

Digitalschaltung {w} · **digital circuit · circuito digital** {m}

Digitaltechnik {w} · **digital technology · técnica digital** {f}

Digitalvoltmeter {n} · **digital voltmeter · voltímetro digital** {m}

Digitalwert {m} · **digital value · valor digital** {m}

Digitalzähler {m} · **digital counter** · **contador digital** {m}

Dimetrie {w} Technisches Zeichnen · **dimetric** Technical drawing · **dimetría** {f} Dibujo técnico.

Dimmer {m} Gerät zur Helligkeitsänderung einer künstlichen Beleuchtung durch Phasenanschnitt · **dimmer** Appliance for the variation of brightness of an artificial illumination by means of a phase cut · **dispositivo para la regulación del alumbrado** {m} Aparato para el mando de la iluminación de fuentes de luz artificiales por corte de fase.

Dimmerschaltung {w} · **dimmer circuit** · **regulador electrónico de alumbrado** {m}

DIN-Norm {w} Deutsche Industrie Norm · **DIN standard** German industrial standards · **norma DIN** {f} Norma industrial alemana.

Diode {w} Einweggleichrichter, insbesondere Halbleitergleichrichter · **diode** Unidirectional rectifier, especially semiconductor rectifier · **diodo** {m} Rectificador unidireccional, especialmente rectificador semiconductor.

Dioden-Transistor-Logik {w} · **diode-transistor logic** · **lógica diodo-transistor** {f}

Diodenkapazität {w} · **diode capacity** · **capacidad del diodo** {f}

Diodenkennlinie {w} · **diode characteristic curve** · **curva característica del diodo** {f}

Diodenschalter {m} · **diode switch** · **interruptor por diodo** {m}

Diodenschaltung {w} · **diode circuit** · **circuito del diodo** {m}

Diodenschleusenspannung {w} Halbleitertechnik. Spannung, bei welcher der Vorwärtsstrom merklich anzusteigen beginnt. Die Schleusenspannung ist zur Überwindung der Diffusionsspannung notwendig · **diode threshold voltage** Semiconductor technology. Voltage at which the forward current increases essentially. The threshold voltage is necessary to surmount the diffusion potential · **tensión de compuerta del diodo** {f} Técnica de los semiconductores. Tensión en la cual comienza a subir notablemente la corriente directa. La tensión de compuerta es necesario para sobrepasar la tensión de difusión.

Diodenspannung {w} · **diode voltage** · **tensión de diodo** {f}

Diodenstrom {m} · **diode current** · **corriente de diodo** {f}

Dioptrie {w} · **dioptry** · **dioptría** {f}

Dipol {m} · **dipole** · **dipolo** {m}

Dipolantenne {w} · **dipole antenna** · **antena de dipolo** {f}

direktes Berühren {n} · **direct contact** · **contacto directo** {m}

direkte Proportionalität {w} Liegt vor, wenn sich zwei Beziehungen so zueinander verhalten, dass, wenn eine zunimmt, die andere ebenfalls um den gleichen Schritt zunimmt · **direct proportionality** Exists if two ratios behave one to another that if one increases the other one also increases equivalently · **proporcionalidad directa** {f} Existe cuando dos relaciones se comportan de tal manera que al aumentar una, la otra también aumenta en la misma proporción.

Direkteinschaltung {w} · **on-line starting** · **conexión directa** {f}

Direktruftaste {w} · **direct call button** · **tecla de llamada directa** {f}

Direktumformer {m} · **direct converter** · **convertidor directo** {m}

Direktumrichter {m} · **cycloconverter** · **convertidor directo** {m}

Disjunktion {w} ODER-Funktion · **disjunction** OR-function · **disyunción** {f} Función O.

Diskette {w} · **diskette** · **disquete** {m}

Diskettenlaufwerk {n} · **disk drive** · **disquetera** {f}

Dispersionsmittel {n} · **dispersing agent** · **medio de dispersión** {m}

Display {n} · **display** · **indicador digital** {m}

Displaybeleuchtung {w} · **display illumination · iluminación de display** {f}

Dissoziation {w} Zerlegen von Stoffen in Ionen · **dissociation** Dissociation of substances into ions · **disociación** {f} Descomposición de sustancias en iones.

Distanzring {m} · **distance ring · anillo distanciador** {m}

distributives Gesetz {n} Schaltalgebra · **distributive law** Boolean calculus · **ley distributiva** {f} Algebra lógica.

Dividend {m} · **dividend · dividendo** {m}

Dividierer {m} · **divider · divisor** {m}

Dividierfunktion {w} · **dividing function · función de división** {f}

Division {w} · **division · división** {f}

Divisor {m} · **divisor · divisor** {m}

Dokument {n} · **document · documento** {m}

Dokumentation {w} · **documentation · documentación** {f}

Dominanz {w} · **dominance · dominancia** {f}

Donator {m} · **donator · donador** {m}

Doppelbemaßung {w} Technisches Zeichnen · **double dimensioning** Technical drawing · **doble cota** {f} Dibujo técnico.

Doppeldreieckschaltung {w} · **double delta connection · conexión en doble triángulo** {f}

Doppelfrequenzmesser {m} · **double frequency meter · frecuencímetro doble** {m}

Doppelkäfigläufer {m} · **double-cage rotor · rotor de doble jaula** {m}

Doppelnutläufer {m} · **double squirrel-cage rotor · rotor de ranuras dobles** {m}

Doppelschlussgenerator {m} · **compound-wound generator · generador compound** {m}

Doppelschlussmaschine {w} · **compound machine · máquina compound** {f}

Doppelschlussmotor {m} Gleichstrommotor, dessen Feldwicklung in einen Reihen- und einen Parallelteil (Nebenschlussteil) aufgeteilt ist. Geht im Leerlauf nicht durch und hat hohes Anzugsmoment. Die Drehzahl kann eingestellt werden · **compound-wound motor** Direct-current motor whose field winding is divided into a series and a parallel part. Does not race in no-load operation and has a high starting torque. The rotational speed can be adjusted · **motor compound** {m} Motor de CC cuyo bobina de campo está derivada en un componente en serie y uno en paralelo. No embala en marcha de vacío y tiene un par de arranque grande. Se puede ajustar la velocidad de giro.

Doppelstaffelläufer {m} · **double echelon rotor · rotor de doble barra y doble inclinación** {m}

Doppelsteckdose {w} · **double socket · tomacorriente doble** {m}

Doppelstecker {m} · **double plug · doble enchufe** {m}

Doppelsternschaltung {w} Siehe Dahlander-Schaltung: Wicklungsschaltung von Drehstrommotoren für schnelle Drehzahl · **double-star connection** See Dahlander pole-changing connection: Connection of the windings of three-phase motors for rapid rotational speed · **conexión en doble estrella** {f} Ver conexión Dahlander: Conexión del bobinado de motores de corriente trifásica para velocidad rápida.

Doppeltarifzähler {m} · **double-tariff counter · contador de doble tarifa** {m}

Doppelweggleichrichter {m} · **full-wave rectifier · rectificador de onda completa** {m}

Doppelwendel {w} Glühlampe · **coiled coil** Incandescent lamp · **filamento doble** {m} Lámpara incandescente.

Dose {w} z. B.: Abzweigdose · **box** e. g.: Branch box · **caja** {f} p. ej.: Caja de derivación.

Dosierung {w} · **dosing · dosificación** {f}

Dotieren {n} Einbau von Fremdatomen in das Kristallgitter. Durch Dotieren kann die Leitfähigkeit von Halbleiterwerkstoffen erhöht werden · **doping** Introduction of strange atoms into the cristal lattice. By doping the conductivity of semiconductor materials can be increased · **contaminación** {f} Introducción de átomos extraños en la malla cristalina. Por contaminación se puede aumentar la conductibilidad de materiales semiconductores.

Dotierung {w} · **doping** · **adición de impurezas** {f}

Draht {m} · **wire** · **alambre** {m}

Drahtanschluss {m} · **wire terminal** · **terminal de conexión del alambre** {m}

Drahtbruch {m} · **wirebreakage** · **rotura del alambre** {f}

Drahtbruchsicherheit {w} · **protection against wirebreakage** · **seguridad contra rotura del alambre** {f}

Drahtbruchüberwachung {w} · **wire breakage monitoring** · **control para rotura del alambre** {m}

Drahtende {n} · **pigtail** · **terminal del alambre** {m}

Drahtgewicht {n} · **weight of the wire** · **peso de alambre** {m}

Drahtisolation {w} · **wire insulation** · **aislamiento del alambre** {m}

Drahtlack {m} · **wire varnish** · **esmalte del alambre** {m}

drahtlos · **wireless** · **inalámbrico**

Drahtquerschnitt {m} · **wire cross-section** · **sección del alambre** {f}

Drahtwiderstand {m} · **wire resistor** · **resistor de alambre** {m}

Drainschaltung {w} · **drain circuit** · **conexión drenador común** {f}

Drainstrom {m} · **drain current** · **corriente sumidero** {f}

Draufsicht {w} Siehe auch Vorderansicht. Ist die Ansicht, die von oben gesehen wird · **top view** See also front view. Is the view seen from above · **vista superior** {f} Ver también vista frontal. Es la vista que se tiene de arriba.

Drehachse {w} · **rotating shaft** · **eje de rotación** {m}

Drehautomat {m} · **automatic lathe** · **torno automático** {m}

Drehbewegung {w} · **rotary motion** · **movimiento de giro** {m}

Dreheisenmesswerk {n} Das Magnetfeld der fest stehenden Stromspule magnetisiert zwei Weicheisenplättchen gleichsinnig. Das eine Eisenplättchen ist drehbar an der Zeigerachse befestigt und wird abgestoßen. Für Gleich- und Wechselstrom geeignet · **moving-iron measuring mechanism** The magnetic field of the fixed current coil magnetizes two soft iron plates in equal sense. The one iron plate is rotatably suspended at the pointer axis and is repelled. Suitable for direct and alternating current · **medidor de fierro giratorio** {m} El campo magnético de la bobina de corriente fija, magnetiza a dos plaquitas de fierro dulce en el mismo sentido; una de ellas esta fijada al eje de la aguja y puede girar por la fuerza de repulsión. Se utiliza para corriente continua y alterna.

Drehen {n} Mit der Drehmaschine · **turning** With the turning lathe · **torneado** {m} Con el torno.

Drehfeld {n} Magnetfeld mit vorgegebenem Drehsinn (links oder rechts), hervorgerufen durch drei um je 120° versetzt angeordnete und von Drehstrom durchflossene Spulen · **rotating field** Magnetic field with a given sense of rotation (left or right) caused by three coils, which are arranged so that each is displaced to the other by 120° and traversed by three-phase current · **campo giratorio** {m} Campo magnético con sentido de giro previsto (izquierda o derecha), generado por tres bobinas ubicadas a 120° entre sí que son recorridas por corriente trifásica.

Drehfeldanzeiger {m} · **phase-sequence indicator** · **indicador de campo giratorio** {m}

Drehfelddrehrichtung {w} · **direction of rotation of the rotating field · sentido del campo giratorio** {m}

Drehfeldfrequenz {w} · **rotating-field frequency · frecuencia del campo giratorio** {f}

Drehfeldmaschine {w} · **rotating field machine · máquina de campo giratorio** {f}

Drehfeldrichtung {w} · **rotating field direction · sentido del campo giratorio** {m}

Drehfrequenz {w} · **rotating frequency · frecuencia de giro** {f}

Drehfrequenzregelung {w} Regelungstechnik · **rotating frequency control system** Control engineering · **regulación de frecuencia de giro** {f} Técnica de regulación.

Drehfrequenzregler {m} · **rotating-frequency controller · regulador de la frecuencia de giro** {m}

Drehfrequenzsteuerung {w} · **rotating frequency control · mando de frecuencia de giro** {m}

Drehgeschwindigkeit {w} · **rotational speed · velocidad de giro** {f}

Drehimpuls {m} · **spin · impulso de giro** {m}

Drehknopf {m} · **knob · botón giratorio** {m}

Drehkondensator {m} · **variable capacitor · condensador giratorio** {m}

Drehmagnet {m} · **rotary magnet · imán giratorio** {m}

Drehmagnetmesswerk {n} · **moving magnet measuring mechanism · mecanismo de medición de imán giratorio** {m}

Drehmaschine {w} · **turning lathe · torno** {m}

Drehmoment {n} Ein Drehmoment entsteht, wenn eine Kraft außerhalb des Drehpunkts auf einen Drehkörper angreift. Formelzeichen *M*, Einheit: Newtonmeter, Nm · **torque** A torque is generated if a force acts from outside the pivot point on a rotating body. Symbol of formula *M*, unit: Newtonmeter, Nm · **par** {m} Un par se genera cunado una fuerza ataca al cuerpo giratorio fuera de su punto giratorio. Símbolo en la fórmula: *M*, unidad: Newtonmetro, Nm.

Drehmomentaufnehmer {m} · **torque pickup · registro del par** {m}

Drehmomentkennlinie {w} · **torque characteristic curve · curva característica del par** {f}

Drehmomentverhalten {n} · **torque behaviour · comportamiento del par** {m}

Drehpotenziometer {n} siehe: Potenziometer · **rotary potentiometer** See: Potentiometer · **potenciómetro giratorio** {m} Ver: Potenciómetro.

Drehpunkt {m} · **pivot point · centro de giro** {m}

Drehrichtung {w} · **direction of rotation · sentido de giro** {m}

Drehrichtungsänderung {w} · **variation of the direction of rotation · variación del sentido de giro** {f}

Drehrichtungsumkehr {w} · **inversion of the direction of rotation · inversión del sentido de giro** {f}

Drehrichtungsumschaltung {w} · **reversing of the direction of rotation · conmutación del sentido de giro** {f}

Drehrichtungswechsel {m} · **change of direction of rotation · cambio del sentido de giro** {m}

Drehschalter {m} · **rotary switch · interruptor giratorio** {m}

Drehscheibe {w} · **rotating disk · disco giratorio** {m}

Drehsinn {m} z. B. von umlaufenden Maschinen · **sense of rotation** E.g of rotating machines · **sentido de giro** {m} p. ej. de máquinas rotatorias.

Drehsinnerfassung {w} · **detection of the rotation direction · detección del sentido de rotación** {f}

Drehspule {w} · **moving coil · bobina giratoria** {f}

Drehspulmessinstrument {n} · **moving-coil measuring instrument · instrumento de medición con bobina giratoria** {m}

Drehspulmesswerk {n} Analoges Strommessgerät. Die stromdurchflossene Spule ist drehbar und mit einem Zeiger verbunden im Feld eines Dauermagneten gelagert · **moving-coil measuring mechanism** Analogue ammeter. The coil traversed by current is rotatably suspended and fixed with a pointer in the field of a permanent magnet · **medidor de bobina giratoria** {m} Medidor de corriente análogo. La bobina giratoria recorrida por corriente, unida con una aguja está suspendida en el campo de un imán permanente.

Drehstrom {m} Drehstrom, Dreiphasen-Wechselstrom. Drei gegenseitig um 120° verschobene Wechselströme, die miteinander verkettet (zusammengeschaltet) sind · **three-phase current** Current resulting from three interlinked (interconnected) alternating currents, mutually shifted by 120° · **corriente trifásica** {f} Corriente que resulta de tres corrientes alternas, desfasadas de 120° que se encuentran interconectadas (concatenadas).

Drehstrom-Induktionsmotor {m} · **three phase induction motor · motor de inducción trifásico** {m}

Drehstrom-Kurzschlussläufermotor {m} · **three-phase squirrel-cage motor · motor trifásico con rotor en cortocircuito** {m}

Drehstrom-Synchrongenerator {m} · **three-phase synchronous generator · generador sincrónico de corriente trifásica** {m}

Drehstromanlage {w} · **three-phase current system · instalación de corriente trifásica** {f}

Drehstromanschluss {m} · **three-phase connection · conexión trifásica** {f}

Drehstromantrieb {m} · **three-phase drive · accionamiento por corriente trifásica** {m}

Drehstromasynchronmaschine {w} · **three-phase asynchronous machine · máquina asincrónica trifásica** {f}

Drehstromasynchronmotor {m} · **three-phase asynchronous motor · motor asincrónico trifásico** {m}

Drehstromdreileiterversorgung {w} · **three-phase three-conductor supply · alimentación de corriente trifásica de tres conductores** {f}

Drehstromerregermaschine {w} · **three-phase exciter machine · máquina trifásica de excitación** {f}

Drehstromgenerator {m} · **three-phase generator · generador de corriente trifásica** {m}

Drehstromgerät {n} · **three-phase appliance · aparato de corriente trifásica** {m}

Drehstrominstrument {n} · **three-phase instrument · instrumento de corriente trifásica** {m}

Drehstromkollektormotor {m} · **three-phase collector motor · motor trifásico de colector** {m}

Drehstromlichtmaschine {w} · **three-phase dynamo · dínamo trifásica** {f}

Drehstrommaschine {w} · **three-phase machine · máquina trifásica** {f}

Drehstrommotor {m} · **three-phase motor · motor trifásico** {m}

Drehstrommotorenschaltung {w} · **connection of three-phase motors · conexión de motores trifásicos** {f}

Drehstromnetz {n} · **three-phase supply network · red de corriente trifásica** {f}

Drehstromschalter {m} · **three-phase switch · interruptor trifásico** {m}

Drehstromschaltung {w} · **three-phase connection · conexión trifásica** {f}

Drehstromschleifringläufermotor {m} · **three-phase induction motor with slip-ring rotor · motor trifásico con rotor de anillos deslizantes** {m}

Drehstromständerblechpaket {n} · **three-phase stator laminated core · paquete de chapas del estator trifásico** {m}

Drehstromständerwicklung {w} · **three-phase stator winding · bobinado del estator trifásico** {m}

Drehstromsteller {m} · **three-phase controller · posicionador de corriente trifásica** {m}

Drehstromsystem {n} · **three-phase current system · sistema trifásico** {m}

Drehstromtechnik {w} · **three-phase current engineering · técnica de corriente trifásica** {f}

Drehstromtransformator {m} · **three-phase transformer · transformador trifásico** {m}

Drehstromübertragung {w} · **three-phase current transmission · transmisión de corriente trifásica** {f}

Drehstromverbrauch {m} · **three-phase current consumption · consumo de corriente trifásica** {m}

Drehstromverbraucher {m} · **three-phase current consumer · consumidor de corriente trifásica** {m}

Drehstromverteilung {w} · **three-phase current distribution · distribución de corriente trifásica** {f}

Drehstromwert {m} · **three-phase current value · valor de corriente trifásica** {m}

Drehstromwicklung {w} · **three-phase winding · bobinado de corriente trifásica** {m}

Drehstromzähler {m} · **three-phase current counter · contador trifásico** {m}

Drehwiderstand {m} · **variable resistor · reóstato circular** {m}

Drehwinkel {m} · **angle of rotation · ángulo de giro** {m}

Drehzahl {w} · **rotational speed · número de revoluciones** {m}

drehzahlabhängig · **depending on the rotational speed · dependiente de la frecuencia de giro**

Drehzahländerung {w} · **speed variation · variación de velocidad de giro** {f}

Drehzahlbereich {m} · **range of revolutions · rango de velocidad de giro** {m}

Drehzahleinstellung {w} · **rotational speed adjustment · ajuste de la velocidad de giro** {m}

Drehzahlerhöhung {w} · **rotational speed rise · aumento de la velocidad de giro** {m}

Drehzahlgeber {m} · **rotational speed sensor · transmisor de velocidad de giro** {m}

Drehzahlkonstanz {w} · **speed stability · exactidud del número de revoluciones** {f}

Drehzahlmessbereich {m} · **rotational speed measuring range · rango de medición de número de revoluciones** {m}

Drehzahlmesseinrichtung {w} · **rotational speed measuring device · dispositivo de medición de la frecuencia de giro** {m}

Drehzahlmesser {m} · **speedometer · medidor de revoluciones** {m}

Drehzahlmessung {w} · **speed of rotation measurement · medición de número de revoluciones** {f}

Drehzahlregelung {w} · **speed control · mando de velocidad de giro** {m}

Drehzahlregler {m} z. B.: Fliehkraftregler · **speed control regulator** e. g.: Centrifugal switch · **regulador de la velocidad de giro** {m} p. ej.: Regulador centrífugo.

Drehzahlsteuerung {w} · **speed control · mando de número de revoluciones** {m}

Drehzahlsteuerungsart {w} · **type of rotating speed control · clase del mando de la velocidad de giro** {f}

Drehzahlsteuerungsverfahren {n} · **rotating speed control method · método de mando de la velocidad de giro** {m}

Drehzahlverhältnis {n} · **rotating speed ratio · relación de velocidades** {f}

Drehzahlverhalten {n} · **speed behaviour · comportamiento de velocidad de giro** {m}

Drehzahlwächter {m} · **rotating speed monitor · sensor de la velocidad de giro** {m}

Dreibereichsregler {m} · **three range controller · controlador de tres rangos** {m}

Dreieck {n} · **triangle · triángulo** {m}

dreieckförmig · **triangle shaped · de forma triangular**

Dreieckgenerator {m} · **delta-wave generator · generador triángulo** {m}

Dreieckschaltung {w} · **delta connection · conexión triangular** {f}

Dreieckschütz {n} · **delta contactor · contactor triángulo** {m}

Dreieckspannung {w} · **delta voltage · tensión triangular** {f}

Dreieckstrom {m} · **delta current · corriente triangular** {f}

Dreieckverkettung {w} · **delta connection interlinking · concatenación triangular** {f}

Dreietagenwicklung {w} Ständerwicklung von Drehstrommaschinen · **triplex winding** Stator winding of three-phase machines · **bobinado de tres planos** {m} Bobinado del estator de máquinas trifásicas.

Dreifachsteckdose {w} · **triple socket · triple toma de corriente** {f}

Dreifachtaster {m} · **three-way push-button station · botonera triple** {f}

Dreileiter-Drehstrom {m} · **three-conductor three-phase current · corriente trifásica de tres conductores** {f}

Dreileiteranschluss {m} · **three-conductor connection · conexión de tres conductores** {f}

Dreileiternetz {n} · **three-conductor mains · red de tres conductores** {f}

Dreileitersystem {n} · **three-wire system · sistema de tres conductores** {m}

Dreiphasen-Wechselweg-Schaltung {w} W3H · **three-phase anti-parallel arm circuit** W3H · **circuito rectificador trifásico de onda completa** {m} W3H.

Dreiphasennetz {n} · **three-phase network · red trifásica** {f}

Dreiphasensystem {n} · **three-phase system · sistema trifásico** {m}

Dreiphasentransformator {m} · **three-phase transformer · transformador trifásico** {m}

Dreiphasenwechselspannung {w} · **three-phase alternating voltage · tensión alterna trifásica** {f}

Dreiphasenwicklung {w} · **three-phase winding · bobinado trifásico** {m}

dreiphasig · **three-phase · trifásico**

dreiphasige Doppelsternschaltung · {w} Gleichrichterschaltung · **three-phase double-star connection** Rectifier circuit · **circuito doble estrella trifásico** {m} Conexión de rectificadores.

dreipolig · **tripolar · tripolar**

Dreipuls-Mittelpunktgleichrichterschaltung {w} Kennzeichen gemäß DIN 41761: M3 · **three-pulse mid-point rectification circuit** Designation according to DIN 41761: M3 · **rectificador trifásico de media onda** {m} Símbolo según DIN 41761: M3.

Dreipuls-Mittelpunktschaltung {w} · M3 · **three-pulse mid-point circuit** M3 · **rectificador trifásico de media onda** {m} M3.

Dreipunkt-Bimetallregler {m} · **three-position bimetallic controller · regulador bimetálico de tres posiciones** {m}

Dreipunkt-Innenmessschraube {w} · **three-position inside micrometer caliper · micrómetro de interiores de tres posiciones** {m}

Dreipunkt-Temperaturregler {m} · **three-position temperature controller · regulador de temperatura de tres posiciones** {m}

Dreipunktglied {n} · **three-position element · elemento de tres posiciones** {m}

Dreipunktregeleinrichtung {w} · **three-position controlling means · dispositivo de regulación de tres posiciones** {m}

Dreipunktregelung {w} · **three-position controlling · regulación de tres posiciones** {f}

Dreipunktregler {m} · **three-position controller · regulador de tres posiciones** {m}

Dreisatz {m} Rechenmethode zur Bestimmung von Größen ohne Benutzung von Formeln. Man teilt den Rechenweg in drei Schritte: 1. Behauptung, 2. Folgerung, 3. Schluss · **rule of three** · Mathematical method for the determination of magnitudes without using formulas. The course of the calculation is divided into three steps: 1st Assumption, 2nd Deduction, 3rd Conclusion · **regla de tres** {f} Concepto matemático para la determinación de magnitudes sin trabajar con fórmulas. Se divide el proceso matemático en tres pasos: 1º Afirmación, 2º Deducción, 3º Conclusion.

Dreischenkelkern {m} · **three-leg core · núcleo de tres columnas** {m}

Dreiwickeltransformator {m} · **three-winding transformer · transformador de tres bobinados** {m}

Drosselrückschlagventil {n} · **throttle swing-type check valve · válvula de mariposa de retención** {f}

Drosselspule {w} · **reactance coil · reactancia** {f}

Drosselventil {n} · **throttle valve · válvula de mariposa** {f}

Drosselwandler {m} · **choke converter · convertidor de bobina** {m}

Druck {m} Krafteinwirkung eines festen, flüssigen oder gasförmigen Körpers auf seine Unterlage · **pressure** Application of pressure of a solid, liquid or gaseous body on its base · **presión** {f} Efecto de la fuerza de un cuerpo sólido, líquido o gaseoso sobre su área de apoyo.

Druckabfall {m} · **pressure drop · caída de presión** {f}

Druckaufnehmer {m} · **pressure transducer · registro de presión** {m}

Druckbegrenzungsventil {n} · **pressure relief valve · válvula de limitación de presión** {f}

Druckbehälter {m} · **pressure vessel · tanque para presiones** {m}

Druckbereich {m} · **pressure range · rango de presión** {m}

Druckdifferenz {w} · **pressure difference · diferencia de presión** {f}

Druckeinheit {w} · **pressure unit · unidad de presión** {f}

Drucker {m} · **printer · impresora** {f}

Druckfeder {w} · **compression spring · resorte de compresión** {m}

Druckfestigkeit {w} · **compressive strength · resistencia a la presión** {f}

Druckgeber {m} · **pressure transducer · impulsor de presión** {m}

Druckgleichgewicht {n} · **equilibrium of pressure · equilibrio de presiones** {m}

Druckgrenze {w} · **pressure limit · límite de presión** {m}

Druckimpuls {m} · **pressure impulse · impulso de presión** {m}

Druckkraft {w} · **compressive force · fuerza de compresión** {f}

Druckluft {w} · **compressed air · aire comprimido** {m}

Druckluftspeicher {m} · **compressed-air tank · tanque de aire comprimido** {m}

Druckluftstrom {m} · **air blast · corriente de aire comprimido** {f}

Druckmessung {w} · **pressure measurement** · **medición de presión** {f}

Druckmesszelle {w} · **pressure cell** · **celda manométrica** {f}

Druckminderer {m} · **pressure reducer** · **reductor de presión** {m}

Druckprüfung {w} · **pressure test** · **prueba de presión** {f}

Druckquelle {w} · **pressure source** · **fuente de presión** {f}

Druckrastenschalter {m} · **push locking switch** · **interruptor pulsante con enclavamiento** {m}

Druckregelung {w} · **pressure control** · **regulación de presión** {f}

Druckregelventil {n} · **pressure control valve** · **válvula de regulación de presión** {f}

Druckregler {m} · **pressure controller** · **regulador de presión** {m}

Druckschalter {m} · **pressure switch** · **interruptor de presión** {m}

Druckschwankung {w} · **pressure variation** · **variación de presión** {f}

Druckspannung {w} · **compressive stress** · **tensión por compresión** {f}

Druckspeicher {m} · **closed storage heater** · **acumulador de presión** {m}

Druckwasser {n} · **pressurized water** · **agua a presión** {f}

druckwasserdicht IP-Schutzarten (IP = Internationale Schutzklassifizierung) · **resistant to water under pressure** IP protective standards (IP = International protective classification) · **protegido contra la entrada de agua a presión** Clases de protección IP (IP = Clasificación internacional de protección).

druckwassergeschützt · **protected against pressurized water** · **protegido contra agua a presión**

DT-Glied {n} Regelungstechnik · **DT element** Control engineering · **elemento regulador DT** {m} Técnica de regulación.

DTI-Glied {n} Regelungstechnik · **DTI element** Control engineering · **elemento regulador DTI** {m} Técnica de regulación.

Dualcode {m} · **binary code** · **código binario** {m}

Dualstelle {w} · **binary position** · **ubicación binaria** {f}

Dualsystem {n} · **binary digit system** · **sistema dual** {m}

Dualzähler {m} · **binary counter** · **contador binario** {m}

Dualzahl {w} Auch Binärzahl. Zahlensysteme, bei denen es nur die Zahlen 1 und 2 gibt. Die Dualzahl 111 entspricht der Dezimalzahl 7, weil: $1 \cdot 2^2 + 1 \cdot 2^1 + 1 \cdot 2^0$. (4 + 2 + 1 = 7) · **binary number** Number systems in which only exists the numbers 1 and 2. The binary number 111 corresponds to the decimal figure 7 because: $1 \cdot 2^2 + 1 \cdot 2^1 + 1 \cdot 2^0$. (4 + 2 + 1 = 7) · **número binario** {m} Sistemas numéricos, en los que sólo existen los números 1 y 2. El número binario 111 corresponde al número decimal 7, por que : $1 \cdot 2^2 + 1 \cdot 2^1 + 1 \cdot 2^0$. (4 + 2 + 1 = 7).

Dübel {m} · **dowel** · **tarugo** {m}

Düse {w} · **nozzle** · **boquilla** {f}

Dunkelkammer {w} · **dark room** · **cámara oscura** {f}

Dunkelschaltung {w} · **dark lamp circuit** · **circuito de lámpara apagada** {m}

Duoschaltung {w} Parallelschaltung von zwei Leuchtstofflampen. Durch gemeinsamen Betrieb mit einem Vorschaltgerät ergibt sich cos φ = 0,5. Durch Überkompensation einer Lampe auf cos φ = 0,5 (kap) ergibt sich für den äußeren Stromkreis eine vollkommene Kompensation · **lead-lag circuit** Parallel connection of two fluorescent lamps. The common operation together with a ballast unit results in cos φ = 0.5. The overcompensation of one lamp to cos φ = 0.5 (cap) results in a complete compensation for the outer circuit · **conexión dual** {f} Conexión en paralelo de dos lámparas fluorescentes. El funcionamiento de ellas con una sola reactancia produce un cos φ = 0.5.

Por sobrecompensación capacitiva de un solo tubo a cos $\varphi = 0.5$ se obtiene una compensación completa para el circuito exterior.

durch Umpolen {n} · **by changing the polarity · por inversión de polos** {f}

Durchbruchbereich {m} · **breakover region · zona disruptiva** {f}

Durchbruchspannung {w} Spannung am Ende des Sperrbereichs von Halbleiterdioden, bei der der Sperrstrom plötzlich sehr stark ansteigt. Die Durchbruchspannung kann bis zu mehreren tausend Volt betragen · **breakdown voltage** Voltage at the end of the off-state region of semiconductor diodes at which the off-state current suddenly rises rapidly. The level of the breakdown voltage may mount to serveral thousand volts · **tensión disruptiva** {f} Tensión en los diodos semiconductores al terminar la zona de bloqueo con la cual la corriente de bloqueo instantáneamente sube muy fuerte. La tensión disruptiva puede llegar hasta unos miles de voltios.

Durchbruchstrom {m} · **breakdown current · corriente disruptiva** {f}

Durchfluss {m} · **flowing through · caudal de paso** {m}

Durchflussmesser {m} · **fluid-flow measuring device · medidor del caudal de paso** {m}

Durchflussquerschnitt {m} · **flow cross-section · sección del cuadal de paso** {f}

Durchflussregelung {w} · **flow control · regulación del caudal de paso** {f}

Durchflutung {w} · **flux linkage · fuerza electromotriz** {f}

Durchführung {w} z. B. eines Versuchs · **procedure** e. g. of an experiment · **realización** {f} p. ej. de un experimento.

Durchführungskondensator {m} · **feed-through capacitor · condensador pasante** {m}

Durchgang {m} · **passage · paso** {m}

Durchgangsleistung {m} Gesamtsekundärleistung des Spartransformators, die sich aus der Bauleistung sowie durch den durch die Stromleitung ergebenden Leistungsanteil zusammensetzt · **power rating** Total secondary power of an autotransformer which is composed of the design power and of the power component resulting from the current conduction · **potencia de transferencia** {f} Potencia total en el secundario del autotransformador, que resulta de la potencia transformadora y la parte de potencia causada por la conductibilidad del conductor.

Durchgangsprüfer {m} · **continuity tester · comprobador de paso** {m}

Durchgangsprüfung {w} · **continuity check · comprobación de paso** {f}

Durchgangswiderstand {m} Isolationswiderstand zwischen zwei Elektroden (Widerstand zwischen Stöpseln) · **current-flow resistance** Insulating resistance between two electrodes (resistance between plugs) · **resistencia de paso** {f} Resistencia de aislamiento entre dos electrodos (resistencia entre dos clavijas de contacto).

Durchlassbereich {m} Triac · **conducting-state region** Triac · **zona de conducción** {f} Triac.

Durchlasskennlinie {w} · **forward characteristic · línea característica de paso** {f}

Durchlasskurve {w} · **pass-band characteristic · curva de paso** {f}

Durchlassrichtung {w} · **forward direction · dirección de paso** {f}

Durchlassspannung {w} Halbleitertechnik · **forward voltage** Semiconductor technology · **tensión directa** {f} Técnica de los semiconductores.

Durchlassstrom {m} Halbleitertechnik · **forward current** Semiconductor technology · **corriente directa** {f} Técnica de los semiconductores.

Durchlassvermögen {n} · **on-state conductance · poder de conducción** {m}

Durchlasswiderstand {m} Halbleitertechnik · **forward resistance** Semiconductor technology · **resistencia directa** {f} Técnica de los semiconductores.

Durchlasszeit {w} · **on-state phase** · **tiempo de paso** {m}

Durchlaufbetrieb {m} Elektrische Maschinen · **continuous duty** Electrical machines · **servicio continuo** {m} Máquinas eléctricas.

Durchlauferhitzer {m} Durchströmendes Wasser wird direkt erwärmt. Anschlussleistungen von etwa 12 kW bis 33 kW · **continous-flow heater** Circulating water is heated directly. Connected loads from about 12 kW until 33 kW · **calentador de circulación** {m} El agua circulante se calienta directamente. Potencias de conexión aprox. de 12 kW hasta 33 kW.

Durchmesser {m} · **diameter** · **diámetro** {m}

Durchmesserspannung {w} Doppelte Sternspannung beim *n*-Phasensystem · **diametral voltage** Double star voltage with the *n*-phase system · **tensión diametral** {f} Tensión de doble estrella (con la línea neutra) en un sistema de *n*-fases.

Durchmesserzeichen {n} · **diameter symbol** · **símbolo del diámetro** {m}

Durchschlag {m} · **disruptive discharge** · **descarga disruptiva** {f}

Durchschlagfestigkeit {w} Gibt die in kV/mm gemessene Spannung zwischen zwei Elektroden an, bei der ein Durchschlag erfolgt · **dielectric strength** Indicates the voltage measured in kV/mm between two electrodes at which a disruptive discharge occurs · **rigidez dieléctrica** {f} Indica la tensión medida en kV/mm entre dos electrodos a la cual ocurre una perforación.

Durchschlagstelle {w} z. B. beim Kondensator · **flashover point** e. g. in the capacitor · **punto de perforación** {m} p. ej. en el condensador.

Durchschleifkasten {m} · **loop-through connection box** · **caja de paso** {f}

Durchschnitt {m} · **average** · **promedio** {m}

Durchschnittswert {m} · **average value** · **valor promedio** {m}

Durchsteckwandler {m} · **slide-over current transformer** · **transformador de paso** {m}

Duroplast {m} · **duroplastic material** · **duroplástico** {m}

Dynamik {w} · **dynamics** · **dinámica** {f}

Dynamo {m} · **dynamo** · **dínamo** {f}

Dynamoblech {n} · **dynamo sheet** · **chapa de dínamo** {f}

Dynamoblechpaket {n} · **dynamo sheet packet** · **paquete de chapas magnéticas** {m}

Dynamoblechprofil {n} · **stamped dynamo sheet** · **perfil de la chapa de dínamo** {m}

Dynamomaschine {w} · **dynamo machine** · **máquina dinamométrica** {f}

Dynamometer {n} · **dynamometer** · **dinamómetro** {m}

E

EA-Anpasskarte {w} · **input-output adapting card** · **tarjeta de adaptación entrada-salida** {f}

Ebene {w} · **plain** · **plano** {m}

Ebenheit {w} · **evenness** · **planitud** {f}

Echo {n} · **echo** · **eco** {m}

echter Bruch {m} · **proper fraction** · **quebrado propio** {m}

Echtzeit {w} · **real time** · **tiempo real** {m}

eckige Klammer {w} · **square bracket** · **paréntesis recto** {m}

Eckmaß {n} · **width across corners · medida entre vértices** {f}

Edelgas {n} · **noble gas · gas noble** {m}

Edelmetall {n} Metall, welches in der elektrolytischen Spannungsreihe gegenüber der Wasserstoffelektrode eine positive Spannung hat · **noble metal** Metal which has a positive voltage in the electrolytic contact series compared with the hydrogen electrode · **metal noble** {m} Metal que muestra en la serie de potenciales una tensión positiva frente al electrodo de hidrógeno.

Edelstahl {m} · **high-grade steel · acero fino** {m}

Edison-Sammler {m} · **Edison accumulator · acumulador Edison** {m}

Edison-Sockel {m} z. B.: E10, E14, E27 · **Edison base** e. g.: E10, E14, E27 · **casquillo Edison** {m} p. ej.: E10, E14, E27.

EDV-Anlage {w} Elektronische Datenverarbeitungsanlage · **EDP-system** Electronic data processing system · **instalación de proceso de datos** {f} Sistema electrónico de procesamiento de datos.

Effektivwert {m} Der Effektivwert einer Wechselspannung oder eines Wechselstroms entspricht einer Gleichspannung oder einem Gleichstrom, der die gleiche Wirkung (Wärme) hervorruft · **effective value** The effective value of an alternating voltage or an alternating current corresponds to a direct voltage or a direct current which causes the same effect (heat) · **valor efectivo** {m} El valor efectivo de una tensión alterna o de una corriente alterna equivale a una tensión continua o a una corriente continua que genera el mismo efecto (calor).

Eichnormal {n} · **standard measure · patrón de calibración** {m}

Eichspannung {w} · **calibration voltage · tensión de calibración** {f}

Eichung {m} Vergleichen mit einem Normal · **calibration** Compair with a reference · **calibración** {f} Comparar con una referencia.

Eigenbedarf {m} · **personal use · requerimiento propio** {m}

Eigenerregung {w} Erregung einer Maschine durch einen mit ihr gekoppelten Generator, der nur der Erregung dient · **self-excitation** Excitation of a machine by a generator coupled with it which only serves the excitation · **excitación propia** {f} Excitación de una máquina por un generador acoplado que sirve únicamente para la excitación.

Eigenerwärmung {w} · **self heating · calentamiento propio** {m}

Eigenfrequenz {w} · **natural frequency · frecuencia propia** {f}

Eigengewicht {n} · **proper weight · peso propio** {m}

Eigenkühlung {w} Die Kühlluft für eine Maschine wird durch einen Lüfter bewegt, der am Läufer angebracht ist oder von ihm angetrieben wird · **natural cooling** The cooling air for a machine is moved by a blower which is mounted at the rotor or is driven by it · **refrigeración propia** {f} El aire refrigerante para una máquina es producido por un ventilador montado en el rotor o accionado por él.

Eigenleitung {w} Die Eigenleitung eines reinen Halbleiterkristalls entsteht durch Erwärmung und ist vom Grad der Erwärmung abhängig. An der Eigenleitung sind Elektronen und Löcher beteiligt · **intrinsic conduction** The intrinsic conduction of a pure semiconductor crystal is produced by heat and depends on the degree of the heating. Electrons and holes are involved in the intrinsic conduction · **conductibilidad intrínseca** {f} La conductibilidad intrínseca de un cristal semiconductor puro se debe al calentamiento y depende de la temperatura. A la conductibilidad intrínseca contribuyen los electrones y los huecos.

Eigenlüftung {w} Die Kühlluft wird durch einen am Läufer angebrachten oder von ihm selbst angetriebenen Lüfter bewegt · **induced ventilation** The cooling air is moved by a blower which is mounted on the rotor or driven by it · **ventilación propia** {f} El aire de ventilación se mueve por un ventilador fijado en el rotor o accionado por él.

Eigennäherung {w} · **intrinsic exposure · aproximación a partes propias** {f}

Eigenschaft {w} · **property · propiedad** {f}

Eigenschwingzahl {w} · **natural frequency · número de oscilaciones propio** {m}

eigensicher In einem eigensicheren Stromkreis treten unter normalen Bedingungen keine Funken oder thermischen Effekte auf · **intrinsically safe** In an intrinsically safe circuit sparks or thermal effects do not occur under normal conditions · **seguridad intrínseca** {f} En un circuito de seguridad intrínseca no aparece en condiciones normales ninguna chispa ni efecto térmico.

Eigensicherheit {w} · **intrinsic safety · seguridad propia** {f}

Eigentümer {m} · **owner · propietario** {m}

Eigenverbrauch {m} · **internal consumption · consumo propio** {m}

Eigenverzögerung {w} · **proper delay · retraso propio** {m}

Ein-/Aus-Schalter {m} · **on/off switch · interruptor de activación/desactivación** {m}

Ein-Taster {m} · **on-switch · pulsador de marcha** {m}

Einaderkabel {n} · **single-wire cable · cable de un solo conductor** {m}

Einankerumformer {m} Generator und Motor haben eine gemeinsame Welle. Wird heute nicht mehr gebaut · **synchronous converter** Generator and motor have a common axis. No more constructed today · **convertidor de árbol común** {m} El generador y el motor tienen el mismo árbol. Ya no se construye.

Einbau {m} · **mounting · montaje** {m}

Einbauanleitung {w} · **installation instructions · manual de instalación** {m}

Einbauhöhe {w} · **seated height · altura de montaje** {f}

Einbaulage {w} · **mounting position · posición de montaje** {f}

Einbautyp {m} · **mounting type · tipo de montaje** {m}

eindrähtig · **single wired · monofilar**

Einfallwinkel {m} Optik · **angle of incidence** Optics · **ángulo de incidencia** {m} Optica.

einflankengesteuert · **edge-triggered · controlado de un flanco**

Einfluss {m} · **influence · influencia** {f}

Einflussgröße {w} · **influence magnitude · magnitud de influencia** {f}

Einführung {w} · **introduction · introducción** {f}

Einführungstülle {w} · **introduction pipe · boquilla de introducción** {f}

Eingabebaugruppe {w} · **input packaged unit · conjunto de componentes de entrada** {m}

Eingabebaustein {m} · **input component · componente de entrada** {m}

Eingabebauteil {n} · **input device · dispositivo de entrada** {m}

Eingabedaten {w;pl} · **input data · datos de entrada** {m;pl}

Eingabeeinheit {w} · **input unit · unidad de entrada** {f}

Eingabefunktion {w} · **input function · función de entrada** {f}

Eingabegerät {n} Gerät zur Eingabe von Daten in den Computer, z. B. Tastatur · **input device** Appliance for the data input into the computer, e. g. keyboard · **aparato de entrada** {m} Aparato para la entrada de datos en la computadora, p. ej. teclado.

Eingabeschalter {m} · **input switch · interruptor de entrada** {m}

Eingabetaster {m} · **input push-button · pulsador de ingreso** {m}

Eingabeteil {n} · **input part · parte de entrada** {f}

Eingang {m} · **input** · **entrada** {f}

Eingangsbedingung {w} · **entry condition** · **condición de entrada** {f}

Eingangsbeleuchtung {w} · **entrance illumination** · **iluminación de la entrada** {f}

Eingangsbereich {m} · **input range** · **área de entrada** {f}

Eingangsbeschaltung {w} · **input connection** · **conexión de entrada** {f}

Eingangsbuchse {w} · **input socket** · **hembrilla de entrada** {f}

Eingangsdaten {w; pl} SPS · **input data** PLC · **datos de entrada** {m; pl} PLC.

Eingangsdifferenzspannung {w} Transistorschaltungen · **input differential voltage** Transistor circuits · **tensión diferencial de entrada** {f} Circuitos de transistores.

Eingangseinheit {w} · **input unit** · **unidad de entrada** {f}

Eingangsempfindlichkeit {w} · **input sensitivity** · **sensibilidad de entrada** {f}

Eingangsfrequenz {w} · **input frequency** · **frecuencia de entrada** {f}

Eingangsgleichspannung {w} · **d. c. input voltage** · **tensión continua de entrada** {f}

Eingangsgröße {w} · **input magnitude** · **magnitud de entrada** {f}

Eingangsimpedanz {w} · **input impedance** · **impedancia de entrada** {f}

Eingangsimpuls {m} · **input pulse** · **impulso de entrada** {m}

Eingangsimpulsdiagramm {n} · **input impulse diagram** · **diagrama del impulso de entrada** {m}

Eingangskapazität {w} · **input capacity** · **capacidad de entrada** {f}

Eingangskarte {w} · **input card** · **tarjeta de entrada** {f}

Eingangskennlinie {w} · **input characteristic** · **característica de entrada** {f}

Eingangsklemme {w} · **input terminal** · **borne de entrada** {m}

Eingangskombination {w} · **input combination** · **combinación de la entrada** {f}

Eingangskopplung {w} · **input coupling** · **acoplamiento de entrada** {m}

Eingangsleistung {w} · **input power** · **potencia de entrada** {f}

Eingangsnullspannung {w} · **input zero-voltage** · **tensión nula de entrada** {f}

Eingangsnullstrom {m} · **input offset current** · **corriente de desviación de entrada** {f}

Eingangspegel {m} · **input level** · **nivel de entrada** {m}

Eingangsruhestrom {m} z. B.: Operationsverstärker · **input bias current** e. g.: Operational amplifier · **corriente de entrada que actúa a la desconexión** {f} p. ej.: Amplificador operacional.

Eingangsruhestromkompensation {w} · **compensation of the input bias current** · **compensación de la corriente de entrada que actúa a la desconexión** {f}

Eingangsseite {w} · **input side** · **lado de entrada** {m}

Eingangssignal {n} · **input signal** · **señal de entrada** {f}

Eingangssignalanpassung {w} · **input signal adjustment** · **adaptación de la señal de entrada** {f}

Eingangsspannung {w} · **input voltage** · **tensión de entrada** {f}

Eingangsspannungsänderung {w} · **input-voltage variation** · **variación de la tensión de entrada** {f}

Eingangsspannungsdifferenz {w} · **input voltage difference** · **diferencia de tensión de entrada** {f}

Eingangsstrom {m} · **input current** · **corriente de entrada** {f}

Eingangsstromänderung {w} · **input-current variation · variación de la corriente de entrada** {f}

Eingangsstromrichter {m} · **input current converter · convertidor de corriente de entrada** {m}

Eingangsstufe {w} · **input stage · etapa de entrada** {f}

Eingangsvariable {w} · **input variable · variable de entrada** {f}

Eingangsverstärker {m} · **input amplifier · amplificador de entrada** {m}

Eingangswechselspannung {w} · **input alternating voltage · tensión alterna de entrada** {f}

Eingangswechselstrom {m} · **input alternating current · corriente alterna de entrada** {f}

Eingangswert {m} · **input value · valor de entrada** {m}

Eingangswicklung {w} · **input winding · bobina de entrada** {f}

Eingangswiderstand {m} · **input resistance · resistencia de entrada** {f}

eingeprägter Strom {m} · **impressed current · corriente impresa** {f}

Eingriff {m} · **intervention · intervención** {f}

Einheit {w} z. B. von elektrischen Größen · **unit** e. g. of electrical magnitudes · **unidad** {f} p. ej. de magnitudes eléctricas.

Einheitengleichung {w} · **unit equation · ecuación de unidades** {f}

Einheitenname {m} · **unit designation · denominación de la unidad** {f}

Einheitenzeichen {n} · **symbol of the unit · símbolo de unidad** {m}

Einheitskreis {m} Kreis mit dem Radius $r = 1$ · **unit circle** Circle with the radius $r = 1$ · **circulo de radio 1** {m}

Einheitssignal {n} · **unit signal · señal de unidad** {f}

Einheitssprung {m} Regelungstechnik · **unit step** Control engineering · **salto de unidad** {m} Técnica de regulación.

Einheitswärme {w} · **specific heat · calor específico** {m}

Einkerbung {w} · **notch · entalladura** {f}

Einkreisspeicher {m} · **single-circuit storage heater · termo de un circuito** {m}

Einlassventil {n} · **admission valve · válvula de admisión** {f}

Einleitung {w} · **introduction · introducción** {f}

Einphasen-Induktionsmotor {m} · **single-phase induction motor · motor de inducción monofásico** {m}

Einphasen-Kondensatormotor {m} · **single-phase capacitor motor · motor monofásico con condensador** {m}

Einphasen-Reihenschlussmotor {m} · **single-phase series motor · motor monofásico con excitación en serie** {m}

Einphasen-Wechselstrom-Netz {n} · **single-phase a. c. network · red de corriente alterna monofásica** {f}

Einphasen-Wechselstrommotor {m} · **single-phase a. c. motor · motor de corriente alterna monofásica** {m}

Einphasen-Wechselstromzähler {m} · **single-phase alternating current meter · contador de corriente alterna monofásica** {m}

Einphasen-Wechselweg-Schaltung {w} · **mono-phase anti-parallel arm circuit · circuito rectificador monofásico de onda completa** {m}

Einphasenasynchronmotor {m} · **single-phase asynchronous motor · motor asincrónico monofásico** {m}

Einphasenmotor {m} · **single-phase motor · motor monofásico** {m}

Einphasennetz {n} · **monophase mains · red monofásica** {f}

Einphasenstrom {m} · **single-phase current · corriente monofásica** {f}

Einphasenumspanner {m} · **single-phase transformer · transformador monofásico** {m}

Einphasenwechselspannung {w} · **single-phase alternating voltage · tensión alterna monofásica** {f}

Einphasenwechselstrom {m} · **single-phase alternating current · corriente monofásica alterna** {f}

einphasig · single-phase · monofásico

einpolig · unipolar · unipolar

Einpuls-Mittelpunktschaltung {w} M1 · **monopulse midpoint circuit** M1 · **circuito con rectificador monofásico de media onda** {m} M1.

Einpulsgleichrichtung {w} · **monopulse rectification · rectificación de media onda** {f}

Einsatzbereich {m} · **application field · campo de utilización** {m}

Einsatzdauer {w} · **duration of application · duración de aplicación** {f}

Einsatzhärten {n} Härten nach vorhergegangenem Aufkohlen (der Oberfläche) · **case hardening** Hardening after preceding carburization (of surface) · **temple de cementación** {m} Temple de la capa exterior después de la cementación.

Einsatzmöglichkeit {w} · **utilization possibility · posibilidad de utilización** {f}

Einsatzstahl {m} · **case hardening steel · acero de cementación** {m}

Einschaltbedingung {w} · **switch-on condition · condición de conexión** {f}

Einschaltdauer {w} · **duration of connection · duración de conexión** {f}

Einschalter {m} · **closing switch · conectador** {m}

Einschaltmoment {n} · **switch-on moment · par de conexión** {m}

Einschaltpegel {m} · **connecting level · nivel de conexión** {m}

Einschaltschwelle {w} · **connecting threshold · umbral de conexión** {m}

Einschaltstrom {m} · **starting current · corriente de conexión** {f}

Einschaltüberwachung {w} · **switch-on monitoring · control de conexión** {m}

Einschaltung {w} · **switch on · activación** {f}

Einschaltverzögerung {w} · **cut-in delay · retraso de conexión** {m}

Einschaltvorgang {m} · **switch-on process · proceso de conexión** {m}

Einschaltzeit {w} · **turn-on time · tiempo de conexión** {m}

Einschaltzeitpunkt {m} · **turn-on instant · instante de conexión** {m}

Einschaltzustand {m} · **closed-circuit condition · estado de conexión** {m}

Einschichtwicklung {w} · **single-layer winding · bobinado de una capa** {m}

Einschlagwecker {m} · **single-stroke bell · timbre de martillo** {m}

Einschnitt {m} · **cut · encastre** {m}

Einschnitt-Tiefe {w} · **cutting depth · profundidad del encastre** {f}

Einschub {m} · **slide-in chassis · chasis intercambiable** {m}

Einschwingtoleranz {w} Regelungstechnik. Ist die Differenz der zu vereinbarenden größten und kleinsten zulässigen Abweichung der Sprungantwort vom Grenzwert · **transient tolerance** Control engineering. It is the difference of the maximum and minimum admissable tolerance of the step response of the limit value. Depending on declarative statements · **tolerancia de oscilación** {f} Técnica de regulación. Es la diferencia de la desviación máxima y mínima permisible a convenir de la respuesta de salto del valor límite.

Einschwingen {n} Regelungstechnik · **pre-oscillation** Control engineering · **preoscilación** {f} Técnica de regulación.

Einschwingverhalten {n} · **transient behaviour** · **comportamiento de preoscilación** {m}

Einschwingvorgang {m} · **pre-oscillation process** · **proceso de preoscilación** {m}

Einschwingzeit {w} Regelungstechnik. Ist die Zeit, die vom Zeitpunkt t_0 an vergeht, bis die Sprungantwort letztmalig eine der Grenzen der Einschwingtoleranz erreicht und innerhalb der Einschwingtoleranz verbleibt · **transient time** Control engineering. Is the time which passes from the moment t_0 until the step response finally reaches the limits of the transient tolerance and remains within it · **tiempo de la primera oscilación** {m} Técnica de regulación. Es aquel tiempo que transcurre del instante t_0 hasta que la respuesta de salto por última vez alcanza uno de los dos límites de tolerancia de oscilación y se mantiene dentro de la tolerancia de oscilación.

einseitiger ungleicharmiger Hebel {m} · **one-armed straight lever** · **palanca unilateral de brazos desiguales** {f}

Einsparung {w} · **saving** · **ahorro** {m}

Einsparungspotential {n} · **saving potential** · **potencial de ahorro** {m}

Einspeisung {w} Funktionseinheit zur Zufuhr elektrischer Energie · **feed-in** Functioning unit for the supply with electrical energy · **alimentación** {f} Dispositivo para el abastecimiento de energía eléctrica.

einstellbar · **adjustable** · **regulable**

Einstellbarkeit {w} · **adjustability** · **ajustabilidad** {f}

Einstellbereich {m} · **setting range** · **rango de ajuste** {m}

Einsteller {m} · **adjuster** · **posicionador** {m}

Einstellmaßnahme {w} · **setting measure** · **medida de ajuste** {f}

Einstellmöglichkeit {w} z. B. am Oszilloskop · **calibration possibility** e. g. on the oscilloscope · **posibilidad de calibración** {f} p. ej. en el osciloscopio.

Einstellstrom {m} · **setting current** · **corriente de ajuste** {f}

Einstellübung {w} · **setting exercise** · **ejercicio de ajuste** {m}

Einstellung {w} z. B. an einem Messgerät · **setting** e. g. on a measuring instrument · **ajuste** {m} p. ej. en un medidor.

Einstellvorgang {m} · **setting process** · **proceso de ajuste** {m}

Einstich {m} · **prick** · **pinchazo** {m}

Einstreuung {w} · **external dispersion** · **dispersión exterior** {f}

Eintaster {m} · **connecting push-button** · **pulsador de conexión** {m}

Einteilung {w} · **classification** · **clasificación** {f}

Eintragung {w} · **registration** · **anotación** {f}

Einweg-Gleichrichterschaltung {w} · **half-wave rectifier circuit** · **circuito con rectificador de media onda** {m}

Einweggleichrichter {m} · **half-wave rectifier** · **rectificador de media onda** {m}

Einweggleichrichtung {w} Kennzeichen gemäß DIN 41761: M1 · **half-wave rectification** Designation according to DIN 41761: M1 · **rectificación monofásica de media onda** {f} Símbolo según DIN 41761: M1.

Einzeldurchflutung {w} · **individual flux linkage** · **fuerza electromotriz individual** {f}

Einzelerdung {w} · **individual grounding** · **puesta a tierra independiente** {f}

Einzelglied {n} · **individual element** · **elemento individual** {m}

Einzelinduktivität {w} · **individual inductance** · **inductividad individual** {f}

Einzelkompensation {w} · **individual compensation** · **compensación individual** {f}

Einzelkondensator {m} · **individual capacitor** · **condensador individual** {m}

Einzellampe {w} · **individual lamp · lámpara individual** {f}

Einzellast {w} · **individual load · carga individual** {f}

Einzelleistung {w} · **individual power · potencia individual** {f}

Einzelleitwert {m} · **individual conductance · conductancia individual** {f}

Einzellöschkreis {m} · **individual quenching circuit · circuito de extinción individual** {m}

Einzelprozess {m} · **individual process · proceso individual** {m}

Einzelrautiefe {w} · **individual roughness height · profundidad individual de rugosidad** {f}

Einzelscheinleistung {w} · **individual apparent power · potencia aparente individual** {f}

Einzelspannung {w} · **individual voltage · tensión individual** {f}

Einzelspule {w} · **individual coil · bobina individual** {f}

Einzelsteuerung {w} Einzelsteuerungen sind Funktionseinheiten zum Steuern von jeweils einem einzelnen Stellglied · **individual control** Individual controls are functioning units for the control of only one single actuator · **mando individual** {m} Mandos individuales son unidades de funcionamiento para el mando de sólo un elemento de ajuste individual.

Einzelstrang {m} · **individual phase · ramal individual** {m}

Einzelstrom {m} · **individual current · corriente individual** {f}

Einzelstromkreis {m} · **individual current circuit · circuito de corriente independiente** {m}

Einzelteil {n} · **separate component · pieza suelta** {f}

Einzelteilzeichnung {w} · **separate component drawing · dibujo de piezas sueltas** {m}

Einzelübersetzungsverhältnis {n} · **individual transmission ratio · relación parcial de transmisión** {f}

Einzelwiderstand {m} · **individual resistance · resistencia parcial** {f}

Einzelwirkungsgrad {m} · **individual efficiency · rendimiento individual** {m}

Eisen {n} (Fe) · **iron** (Fe) · **hierro** {m} (Fe).

Eisenfüllfaktor {m} · **iron space factor · factor de relleno de hierro** {m}

eisengeschlossenes elektrodynamisches Quotientenmesswerk {n} · **ferromagnetic electrodynamic movement · instrumento electrodinámico con envoltura de hierro** {m}

Eisenkern {m} · **iron core · núcleo de hierro** {m}

Eisenplättchen {n} Dreheisenmessinstrument · **iron plate** Moving-iron instrument · **plaquita de hierro** {f} Instrumento de hierro móvil.

Eisenquerschnitt {m} · **iron cross section · sección de hierro** {f}

Eisenteil {n} · **iron part · parte de hierro** {f}

Eisenverlust {m} · **core loss · pérdida en el hierro** {f}

Eisenverlustleistung {w} · **core power loss · potencia de pérdida en el hierro** {f}

Eisenwasserstoffwiderstand {m} · **barretter · resistencia de hierro en atmósfera de hidrógeno** {f}

Eisenwerkstoff {m} · **ferrous material · material ferroso** {m}

Elastizität {w} Elastische Dehnung. Verformung durch Krafteinwirkung und Rückgang der Verformung nach Kraftzurücknahme · **elasticity** Elastic elongation. Deformation by application of force and the reversal of the deformation after the application of force · **elasticidad** {f} Alargamiento elástico. Deformación por influencia de fuerzas y contracción de la deformación al retirar las fuerzas.

Elastizitätsmodul {m} Formelzeichen: *E*. Kehrwert des Dehnungskoeffizienten. Er kennzeichnet die Widerstandsfähigkeit eines Stoffes gegenüber Formänderungen. Maßeinheit: N/cm^2 · **module of elasticity** Symbol of formula: *E*. Reciprocal value of the coefficient of the elongation. It characterizes the resistance of a material towards deformations. Unit of measurement: N/cm^2 · **módulo de elasticidad** {m} Símbolo en la fórmula: *E*. Valor recíproco del coeficiente de alargamiento. Indica la resistencia de un material contra deformaciones. Unidad de medida: N/cm^2.

Elektrik {w} · **electrics** · **eléctrica** {f}

Elektriker {m} · **electrician** · **electrisísta** {m}

elektrische Anlage {w} · **electrical installation** · **instalación eléctrica** {f}

elektrischer Antrieb {m} · **electric drive** · **accionamiento eléctrico** {m}

elektrische Antriebstechnik {w} · **electric drive engineering** · **técnica de accionamiento eléctrico** {f}

elektrische Arbeit {w} Formelzeichen: *W* (engl.: work). *W* ist das Produkt aus elektrischer Leistung *P* und der Zeit *t*. $W = P \cdot t$. $[W]$ = Ws; 1 kWh = 1000 · 3600 Ws = 3,6 · 10^6 Ws · **electric work** Symbol of formula: *W* (work). *W* is the product of the electric power *P* and the time *t*. $W = P \cdot t$. $[W]$ = Ws; 1 kWh = 1000 · 3600 Ws = 3.6 · 10^6 Ws · **trabajo eléctrico** {m} Símbolo en la fórmula: *W* (del inglés: work). *W* es el producto entre la potencia eléctrica *P* y el tiempo *t*. $W = P \cdot t$. $[W]$ = Ws; 1 kWh = 1000 · 3600 Ws = 3.6 · 10^6 Ws.

elektrische Betriebsstätte {w} Ist ein Raum oder ein Ort, der im Wesentlichen zum Betrieb elektrischer Anlagen dient und in der Regel nicht von Laien betreten wird, z. B. Schalträume, Maschinen- und Transformatorenräume · **electrical plant location** Is a room or a place principally serving the operation of electrical installations and which as a rule is not entered by unauthorized persons, e. g. switch rooms, machine and transformer rooms · **establecimiento eléctrico** {m} Generalmente es un ambiente o un lugar para el servicio con instalaciones eléctricas y que por regla no ingresan personas no capacitadas, p. ej. ambientes con conexiones de conmutación, y con máquinas y transformadores.

elektrische Eigenschaft {w} z. B. eines Isolierstoffs · **electrical property** e. g. of an insulating material · **propiedad eléctrica** {f} p. ej. de un material aislante.

elektrische Einheit {w} · **electric unit** · **unidad eléctrica** {f}

elektrische Energie {w} · **electric energy** · **energía eléctrica** {f}

elektrisches Energienetz {n} · **electric energy network** · **red de energía eléctrica** {f}

elektrische Energietechnik {w} · **electric power technology** · **técnica de potencia eléctrica** {f}

elektrisches Feld {n} · **electric field** · **campo eléctrico** {m}

elektrische Feldkonstante {w} · **electric field constant** · **constante del campo eléctrico** {f}

elektrische Feldstärke {w} Elektrischer Druck bzw. Zug, den die elektrische Ladungseinheit an einer bestimmten Stelle im elektrischen Feld erfährt · **intensity of electric field** Electric pressure respectively pull to which the unit of electric charge is exposed at a certain position in the electric field · **intensidad del campo eléctrico** {f} Presión o tensión eléctrica que experienta una unidad de carga eléctrica en una posición definida en un campo eléctrico.

elektrisches Gerät {n} · **electric appliance** · **aparato eléctrico** {m}

elektrische Größe {w} · **electrical magnitude** · **magnitud eléctrica** {f}

elektrischer Kreis {m} · **electric circuit** · **circuito eléctrico** {m}

elektrische Ladung {w} Einheit: Coulomb, Einheitenzeichen: C, Formelzeichen: *Q* · **electric charge** Unit: Coulomb, symbol

of the unit: C, symbol of formula: Q · **carga eléctrica** {f} Unidad: Culombio, símbolo de la unidad: C, símbolo en la fórmula: Q.

elektrische Leistung {w} Einheit: Watt, Einheitenzeichen: W, Formelzeichen: P · **electric power** Unit: Watt, symbol of the unit: W, symbol of formula: P · **potencia eléctrica** {f} Unidad: Vatio, símbolo de la unidad: W, símbolo en la fórmula: P.

elektrischer Leiter {m} · **electrical conductor** · **conductor eléctrico** {m}

elektrische Leitfähigkeit {w} Kehrwert des spezifischen Widerstands. Formelzeichen: Kappa. κ gibt die Länge in Metern eines Leiters an, der bei einem Querschnitt von 1 mm^2 einen Widerstand von 1 Ohm hat · **electrical conductivity** Reciprocal value of the specific resistance. Symbol of formula: Kappa. κ indicates the length of a conductor in meters which has the resistance of 1 ohm at a cross section of 1 mm^2 · **conductibilidad eléctrica** {f} Valor recíproco de la resistencia específica. Símbolo en la fórmula: Kappa. κ indica la longitud en metros de un conductor con 1 mm^2 de sección que tiene una resistencia de 1ohmio.

elektrischer Leitwert {m} Wirk-, Schein-, Blindleitwert, Kehrwert des Wirk-, Schein- oder Blindwiderstands. Maßeinheit: S (Siemens), entspricht 1/Ω · **electrical conductance** Active, apparent and reactive susceptance. Reciprocal value of the active, apparent or reactive impedance. Unit of measurement: S (Siemens), corresponds to 1/Ω · **conductancia eléctrica** {f} Conductancia activa, aparente, reactiva, valor recíproco de la resistencia óhmica, aparente o reactiva. Unidad de medida: S (Siemens), igual 1/Ω.

elektrische Maschine {w} · **electrical machine** · **máquina eléctrica** {f}

elektrischer Schlag {m} Pathophysiologischer Effekt, ausgelöst von einem elektrischen Strom, der den menschlichen Körper oder den Körper eines Tieres durchfließt (VDE 0100 Teil 200) · **electric shock** Pathophysiological effect resulting from an electric current passing through a human or animal body (VDE 0100 part 200) · **choque eléctrico** {m} Efecto patofisiológico causado por una corriente eléctrica al circular por el cuerpo humano o por el cuerpo de un animal (VDE 0100 parte 200).

elektrische Spannung {w} Elektrisches Potential · **electric voltage** Electric potential · **tensión eléctrica** {f} Potencial eléctrico.

elektrischer Strom {m} · **electric current** · **corriente eléctrica** {f}

elektrische Stromdichte {w} · **electric current density** · **densidad de corriente eléctrica** {f}

elektrischer Stromkreis {m} · **electric current circuit** · **circuito de corriente eléctrica** {m}

elektrischer Widerstand {m} · **electrical resistance** · **resistencia eléctrica** {f}

Elektrizität {w} · **electricity** · **electricidad** {f}

Elektrizitätsmenge {w} Siehe elektrische Ladung · **electrical charge** See electric charge · **cantidad de electricidad** {f} Ver carga eléctrica.

Elektrizitätsversorgung {w} · **electricity supply** · **suministro de electricidad** {m}

Elektrizitätsversorgungsunternehmen {n} · **electrical power supply company** · **compañia eléctrica** {f}

Elektrizitätszähler {m} · **electric counter** · **contador eléctrico** {m}

Elektro-Installationsplan {m} · **electrical installation plan** · **esquema de instalación eléctrica** {m}

Elektroantrieb {m} · **electric drive** · **accionamiento eléctrico** {m}

Elektroband {n} · **electric band** · **banda magnética** {f}

Elektroberuf {m} · **profession of electro-technology** · **profesión de electrotecnia** {f}

Elektroblech {n} · **magnetic steel sheet** · **chapa magnética** {f}

Elektrochemie {w} · **electrochemistry** · **electroquímica** {f}

elektrochemisches Äquivalent {n} Das elektrochemische Äquivalent gibt an, welche Masse eines Stoffes abgeschieden wird, wenn ein Strom von 1 A eine Sekunde lang fließt. Formelzeichen: *c*. $c = m/(I \cdot t)$. *c* für Silber ist 1,118 mg/As · **electrochemical equivalent** The electrochemical equivalent indicates the mass of a material which is separated if a current of 1 A flows for one second. Symbol of formula: *c*. $c = m/(I \cdot t)$. *c* for silver it is 1.118 mg/As · **equivalente electroquímico** {m} El equivalente electroquímico indica la masa de una sustancia que se deposita al circular durante un segundo una corriente de 1 A. Símbolo: *c*. $c = m/(I \cdot t)$. *c* para plata es 1.118 mg/As.

elektrochemisches Äquivalentgewicht {n} · **electrochemical equivalent weight** · **peso equivalente electroquímico** {m}

elektrochemischer Prozess {m} · **electrochemical process** · **proceso electroquímico** {m}

elektrochemische Spannungsreihe {w} Tabelle nach Spannungen geordnet, die die verschiedenen Metalle in einem Elektrolyt gegenüber einer Elektrode aus Wasserstoff abgeben. Daraus kann die Spannung zwischen zwei verschiedenen Metallen berechnet werden · **electrochemical series** Table in the order of voltages which the different metals show in an electrolyte compared with an electrode of hydrogen. From this the voltage between two different metals can be calculated · **serie de potenciales electroquímicos** {f} Tabla que indica el orden de las tensiones que muestran diferentes metales en un electrólito frente un electrodo de hidrógeno. De ésta se puede calcular la tensión entre dos distintos metales.

Elektrode {w} Elektrischer Leiter, der für den Elektronen- oder Ionen-Eintritt oder -Austritt besonders beschaffen ist (Platten von Elementen, Kohlestifte. Gitter in Elektronenröhren) · **electrode** Electric conductor especially designed for the capture and release of electrons and ions (plates of cells, carbon rods, grids in electron tubes) · **electrodo** {m} Conductor eléctrico concebido especialmente para la entrada o salida de iones (placas de elementos, pernos de carbón, rejillas en válvulas electrónicas).

Elektrodenabstand {m} · **distance between electrodes** · **distancia entre electrodos** {f}

elektrodynamisches Messwerk {n} Aufbau wie Drehspulmesswerk. Jedoch anstelle Dauermagnet hier Elektromagnet mit Stromspule. Drehspule dient als Spannungsspule. Einsatz: Leistungsmessung · **electrodynamic measuring mechanism** Construction as moving-coil measuring mechanism. However instead of a permanent magnet here an electromagnet with a current coil. The moving coil serves as voltage coil. Application: Power measurement · **instrumento electrodinámico de medición** {m} Construído como instrumento de bobina giratoria. Pero: En vez de un imán permanente tiene electroimán con bobina de corriente. La bobina giratoria sirve como bobina de tensión. Aplicación: Medición de potencia.

elektrodynamisches Quotientenmesswerk {n} · **electrodynamic ratio measuring mechanism** · **mecanismo de medición electrodinámico de cociente** {m}

Elektrofachkraft {w} · **electrician** · **electricista** {m}

Elektrofahrzeug {n} · **electric vehicle** · **vehículo eléctrico** {m}

Elektrofilter {m, n} · **electrofilter** · **filtro eléctrico** {m}

Elektrogewinde {n} z. B.: E14, E27 · **electrical thread** e. g.: E14, E27 · **rosca Edison** {f} p. ej.: E14, E27.

Elektroherd {m} · **electric hearth** · **cocina eléctrica** {f}

Elektrohydraulik {w} · **electro hydraulics** · **electrohidráulica** {f}

Elektroinstallateur {m} · **electrician** · **instalador electricista** {m}

Elektroinstallation {w} · **electrical installation** · **instalación eléctrica** {f}

Elektroinstallationsanlage {w} · **electroinstallation system · sistema de instalación eléctrico** {m}

Elektroinstallationsbetrieb {m} · **electrical installation workshop · servicio de instalaciones eléctricas** {m}

Elektroinstallationsplan {m} · **electrical installation plan · esquema de instalación eléctrica** {m}

Elektroinstallationsrohr {n} · **conduit for electrical wiring · tubo de instalación eléctrica** {m}

Elektroisolierpapier {n} · **electrical insulating paper · papel electroaislante** {m}

Elektrokochtopf {m} · **electric cooking pot · olla para cocina eléctrica** {f}

Elektrolyse {w} Zerlegung einer Flüssigkeit durch den elektrischen Strom · **electrolysis** Dissociation of a liquid by means of the electric current · **electrólisis** {f} Descomposición de un líquido por medio de la corriente eléctrica.

Elektrolyt {m} Ionenleiter (z. B. Schwefelsäure) zwischen Elektroden · **electrolyte** Conductor of ions (e. g. sulpheric acid) between electrodes · **electrólito** {m} Conductor de iones entre electrodos (p. ej. ácido sulfúrico).

Elektrolytaustritt {m} Lecksicherheit · **leakage of electrolyte** Leakage resistance · **salida de electrólito** {f} Seguridad contra fugas.

elektrolytische Dissoziation {w} · **electrolytric dissociation · disociación electrolítica** {f}

Elektrolytkondensator {m} Besteht aus positiver Elektrode, die mit isolierendem Oxid bedeckt ist, welches als Dielektrikum dient. Die Gegenelektrode ist ein Elektrolyt. Metallgehäuse bildet Minuspol · **electrolytic capacitor** Composed of the positive electrode covered with an insulating oxide which serves as the dielectric. The opposite electrode is the electrolyte. The metal case is the negative pole · **condensador electrolítico** {m} Esta compuesto de un electrodo positivo que esta cubierto con óxido aislante y que sirve como dieléctrico. El electrodo opuesto es un electrólito. La carcasa de metal hace de polo negativo.

Elektrolytkupfer {n} Elektrolytisch gewonnenes Kupfer mit einem Reinheitsgrad von mindestens 99,9 % · **electrolytic copper** Electrolytically produced copper with a minimum degree of purity of 99,9 % · **cobre electrolítico** {m} Cobre producido electrolítico con un grado de pureza con un mímino de 99,9 %.

Elektromagnet {m} · **electromagnet** · **electroimán** {m}

elektromagnetisch · **electromagnetic** · **electromagnético**

elektromagnetische Welle {w} · **electromagnetic wave · onda electromagnética** {f}

Elektromagnetismus {m} · **electromagnetism · electromagnetismo** {m}

Elektromaschine {w} · **electric machine · máquina eléctrica** {f}

elektromedizinisches Gerät {n} · **electro-medical apparatus · aparato electromédico** {m}

Elektrometer {n} · **electrometer · electrómetro** {m}

Elektromotor {m} · **electric motor · motor eléctrico** {m}

Elektromotorendienst {m} · **motor maintenance · servicio de motores eléctricos** {m}

elektromotorischer Antrieb {m} · **electromotive drive · accionamiento por motor eléctrico** {m}

elektromotorische Kraft {w} EMK, offene Spannung einer Spannungsquelle · **electromotive force** E.m.f., open voltage of a power source · **fuerza electromotriz** {f} F.e.m., tensión abierta de una fuente de poder.

Elektron {n} Den Atomkern in Schalen umgebender Ladungsträger mit negativer Elementarladung · **electron** Charge carrier which rotates in shells around the nucleus with a negative elementary charge · **elec-**

trón {m} Portador de carga en rotación en capas alrededor del núcleo del átomo. El electrón tiene carga elemental negativa.

Elektronenabfluss {m} · **electron outflow · salida de electrones** {f}

Elektronenbewegung {w} · **electron movement · movimiento de electrones** {m}

Elektronenfluss {m} · **electron flow · flujo de los electrones** {m}

Elektronenleitung {w} · **electron conduction · conducción por electrones** {f}

Elektronenmangel {m} · **deficit of electrons · defecto de electrones** {m}

Elektronenpaar {n} · **electron pair · par de electrones** {m}

Elektronenröhre {w} · **electron tube · válvula electrónica** {f}

Elektronenschale {w} · **electron shell · capa de electrones** {f}

Elektronenspin {m} · **electron spin · espín del electrón** {m}

Elektronenstrahl {m} · **electron beam · haz de electrones** {m}

Elektronenstrahloszilloskop {n} · **electron-beam oscilloscope · osciloscopio de haz electrónico** {m}

Elektronenstrahlröhre {w} · **beam deflection tube · tubo de rayos catódicos** {m}

Elektronenstrom {m} · **electron current · corriente de electrones** {f}

Elektronenstromrichtung {w} · **electron current polarity · sentido de la corriente de electrones** {m}

Elektronenüberschuss {m} · **excess of electrons · exceso de electrones** {m}

Elektronenvolt {n} eV. 1 eV ist die Energie, die 1 Elektron erhält, wenn es in einem elektrischen Feld von 1 V beschleunigt wird · **electronvolt** eV. 1 eV is the energy gained by an electron when accelerated through an electric field of 1 V · **electronvoltio** {m} eV. 1 eV es la energía que recibe un electrón al acelerar en un campo eléctrico de 1 V.

Elektronenzahl {w} · **number of electrons · número de electrones** {m}

Elektronenzufluss {m} · **electron inflow · entrada de los electrones** {f}

Elektronik {w} · **electronics · electrónica** {f}

elektronische Drehzahlregelung {w} · **electronic speed control · mando electrónico de velocidad de giro** {m}

elektronischer Drehzahlregler {m} · **electronic speed controller · regulador electrónico de la velocidad de giro** {m}

elektronisches Messgerät {n} · **electronic measuring instrument · medidor electrónico** {m}

elektronische Steuerung {w} · **electronic control · mando electrónico** {m}

Elektropneumatik {w} · **electropneumatics · electroneumática** {f}

elektropneumatische Steuerung {w} · **electropneumatic control · mando electroneumático** {m}

Elektroschweißung {n} · **arc welding · soldadura eléctrica** {f}

Elektrosmog {m} Ist die evtl. schädigende Auswirkung elektromagnetischer oder elektrostatischer Energie auf den Organismus von Lebewesen · **electrosmog** Is the possibly harmful effect of electromagnetic or electrostatic energy on the organism of living things · **electrosmog** {m} Es el efecto posiblemente dañino para el organismo de los seres vivientes producido por la energía electromagnética o electrostática.

Elektrostahl {m} · **electric steel · acero eléctrico** {m}

elektrostatische Aufladung {w} · **electrostatic charge · carga electrostática** {f}

elektrostatisches Feld {n} · **electrostatic field · campo electrostático** {m}

elektrostatisches Messwerk {n} · **electrostatic movement · mecanismo de medición electrostático** {m}

Elektrotechnik {w} · **electrotechnics · electrotecnia** {f}

elektrotechnisches Zeichnen {n} · **electrical engineering drawing · dibujo electrotécnico** {m}

Elektrowärme {w} · **electrical heat · calor eléctrico** {m}

Elektrowärmegerät {n} · **electric heating apparatus · aparato termoeléctrico** {m}

Elektrowerkzeug {n} · **electric tool · herramienta eléctrica** {f}

Element {n} 1. In der Chemie: Grundstoff; 2. In der Elektrotechnik: Spannungsquelle; 3. In der Mathematik: grundlegender Begriff · **element** 1st In chemistry: Element; 2nd In electrical technology: Power source; 3rd In mathematics: Fundamental term · **elemento** {m} 1º En la química: Elemento; 2º En la electrotecnia: Fuente de tensión; 3º En las matemáticas: Concepto fundamental.

Elementarkonstante {w} · **elementary constant · constante elemental** {f}

Elementarladung {w} Formelzeichen: *e*. Ladungsmenge eines Ladungsträgers. $e(-)$ oder $e(+) = \pm 1{,}602 \cdot 10^{-19}$ As. Einheit: Coulomb · **elementary charge** Symbol of formula: *e*. Quantity of charge of a charge carrier. $e(-)$ or $e(+) = \pm 1.602 \cdot 10^{-19}$ As. Unit: Coulomb · **carga elemental** {f} Símbolo en la fórmula: *e*. Es la cantidad de carga de un solo portador de cargas. $e(-)$ o $e(+) = \pm 1.602 \cdot 10^{-19}$ As. Unidad: Culombio.

Elementarmagnet {m} · **elementary magnet · imán elemental** {m}

Elementarmagnetismus {m} · **elementary magnetism · magnetismo elemental** {m}

Elementarprozess {m} · **elementary process · proceso elemental** {m}

Elementarteilchen {n} · **elementary particle · partícula elemental** {f}

Ellipse {w} · **ellipse · elipse** {f}

elliptisches Drehfeld {n} · **elliptical rotating field · campo giratorio elíptico** {m}

Eloxalverfahren {n} Elektrolytisches Verfahren zur Oberflächenbehandlung von Aluminium. Aluminium als positive und Blei als negative Elektrode in schwefliger Säure. Es entsteht Sauerstoff, der mit dem Aluminium eine sehr harte Oberfläche bildet · **anodic oxidation** Electrolytic procedure for the surface treatment of aluminium. Aluminium is the positive and lead the negative electrode in sulfurous acid. Oxygen is produced which forms a very hard surface with the aluminium · **procedimiento de oxidación anódica** {m} Proceso electrolítico para el tratamiento superficial del aluminio. Aluminio como electrodo positivo y plomo como electrodo negativo en ácido sulfúrico. Se genera oxígeno que forma con el aluminio una superficie muy dura.

Emission {w} · **emission · emisión** {f}

Emissionsgrad {m} · **emissivity · grado de emisión** {m}

Emitter {m} Eine der drei Elektroden des Transistors · **emitter** One of the three electrodes of the transistor · **emisor** {m} Uno de los tres electrodos del transistor.

Emitterleitung {w} · **emitter conductor · conductor al emisor** {m}

Emitterschaltung {w} Transistorschaltung, bei der der Emitter der gemeinsame Bezugspunkt für den Ein- und Ausgang ist · **emitter connection** Transistor circuit at which the emitter is the common reference point for the input and output · **circuito emisor común** {m} Circuito con un transistor en el cual el emisor es el punto de referencia común para la entrada y salida.

Emitterstrom {m} · **emitter current · corriente de emisor** {f}

Emitterwiderstand {m} · **emitter resistance · resistencia de emisor** {f}

EMK {w} Elektromotorische Kraft · **emf** Electromotive force · **f.e.m.** {f} Fuerza electromotriz.

Empfänger {m} · **receiver** · **receptor** {m}

Empfängereingang {m} · **receiver input** · **entrada del receptor** {f}

Empfang {m} · **reception** · **recepción** {f}

Empfangsbereich {m} · **reception range** · **rango de recepción** {m}

Empfangsantenne {w} · **reception antenna** · **antena de recepción** {f}

Empfangsbedingung {w} · **reception condition** · **condición de recepción** {f}

empfangsbereit · **ready for reception** · **listo para la recepción**

Empfangseinheit {w} · **receiver unit** · **unidad del receptor** {f}

Empfangsfrequenz {w} · **reception frequency** · **frecuencia receptora** {f}

Empfangskanal {m} · **reception channel** · **canal de recepción** {m}

Empfangsleistung {w} Antennentechnik · **received power** Antenna engineering · **potencia de recepción** {f} Técnica de antenas.

Empfangsrichtung {w} · **reception direction** · **dirección de recepción** {f}

Empfangsseite {w} · **reception side** · **lado de recepción** {m}

Empfangsstörung {w} · **reception interference** · **defecto de recepción** {m}

Empfangswelle {w} · **reception wave** · **onda de recepción** {f}

Empfindlichkeit {w} z. B.: Messtechnik · **sensibility** e. g.: Measuring technology · **sensibilidad** {f} p. ej.: Técnica de medición.

Endanschluss {m} · **stop terminal** · **conexión final** {f}

Endausschlag {m} · **full-scale deflection** · **desviación final** {f}

Endlage {w} · **final position** · **posición final** {f}

Endmaß {n} · **precision-gage** · **medida de límite** {f}

Endmaßkombination {w} · **end block combination** · **combinación de las medidas de límite** {f}

Endmaßreihe {w} · **end block series** · **serie de medidas de límite** {f}

Endmaßsatz {m} · **set of gage blocks** · **juego de medidas de límite** {m}

Endschalter {m} · **limit switch** · **interruptor de fin de carrera** {m}

Endstromkreis {m} Stromkreis, an den unmittelbar Stromverbrauchsmittel oder Steckdosen angeschlossen sind (VDE 0100) · **branch circuit** Circuit connected directly to current using equipment or to socket-outlets (VDE 0100) · **circuito terminal** {m} Circuito de corriente en el cual estan conectados directamente utilajes de consumo o tomacorrientes (VDE 0100).

Endstufe {w} z. B. eines Verstärkers · **final stage** e. g. of an amplifier · **etapa de salida** {f} p. ej. de un amplificador.

Endtaster {m} · **limit switch** · **pulsador de fin de carrera** {m}

Endtemperatur {w} · **final temperature** · **temperatura final** {f}

Endverbraucher {m} · **final consumer** · **consumidor final** {m}

Endverschluss {m} · **conduit sealing plug** · **caja terminal** {f}

Endverzweiger {m} · **branching terminal** · **terminal de ramificación** {m}

Endvolumen {n} · **final volume** · **volumen final** {m}

Endwert {m} Messtechnik · **final value** Measuring technology · **valor final** {m} Técnica de medición.

Energie {w} Die Fähigkeit eines physikalischen Systems, Arbeit zu verrichten, z. B. Fähigkeit eines bewegten Körpers · **energy** Ability of a physical system to perform work, e. g. capability of a moving body · **energía** {f} Capacidad de un sistema físico de generar trabajo, p. ej. capacidad de un cuerpo en movimiento.

Energieabstand {m} · **energy distance** · **distancia de energía** {f}

Energieänderung {w} · **energy variation** · **variación del nivel de la energía** {f}

Energieart {w} · **energy form** · **tipo de energía** {m}

Energiebedarf {m} · **energy demand** · **demanda de energía** {f}

Energieelektroniker {m} · **profession of electronic engineering** · **electrónico de energía** {m}

Energieentnahme {w} · **energy withdrawal** · **toma de energía** {f}

Energieerhaltung {w} · **conservation of energy** · **conservación de la energía** {f}

Energieersparnis {w} · **energy saving** · **ahorro de energía** {m}

Energieerzeugung {w} · **energy generation** · **generación de energía** {f}

Energiefluss {m} Steuerungs- und Regelungstechnik · **energy flow** Control engineering · **flujo de energía** {m} Técnica de mando y regulación.

Energieflussdiagramm {n} · **energy flow diagram** · **diagrama de flujo de energía** {m}

Energieflussrichtung {w} · **energy flow direction** · **sentido del flujo de energía** {m}

Energieform {w} · **form of energy** · **forma de energía** {f}

Energiegewinnung {w} · **energy generation** · **generación de energía** {f}

Energieinhalt {m} · **energy content** · **contenido de energía** {m}

Energiekabel {n} · **power cable** · **cable de energía** {m}

Energiekosten {w} · **energy costs** · **costo de energía** {m}

Energiemanagement {n} · **energy management** · **control de energía** {m}

Energiemenge {w} · **amount of energy** · **cantidad de energía** {f}

Energieniveau {n} · **energy level** · **nivel de energía** {m}

Energienutzung {w} · **energy usage** · **utilización de energía** {f}

Energiequelle {w} · **energy source** · **fuente de energía** {f}

Energiesparen {n} · **energy saving** · **ahorro de energía** {m}

Energiesparlampe {w} · **energy saving lamp** · **lámpara ahorradora de energía** {f}

Energiesparmotor {m} · **energy-saving motor** · **motor ahorrador de energía** {m}

Energiespeicher {m} · **energy storage** · **almacen de energía** {m}

Energieströmung {w} · **energy flow** · **flujo de energía** {m}

Energietarif {m} · **energy tariff** Rate · **tarifa para la energía** {f}

Energietechnik {w} · **power engineering** · **técnica de energía** {f}

Energieträger {m} z. B.: Kohle · **energy carrier** e. g.: Coal · **portador de energía** {m} p. ej.: Carbón.

Energietransport {m} · **energy transport** · **transporte de energía** {m}

Energieübertragung {w} · **transmission of energy** · **transmisión de energía** {f}

Energieumwandler {m} · **energy converter** · **convertidor de energía** {m}

Energieumwandlung {w} · **energy transformation** · **transformación de energía** {f}

Energieverbrauch {m} · **energy consumption** · **consumo de energía** {m}

Energieverlust {m} · **energy loss** · **pérdida de energía** {f}

Energieversorgung {w} · **power supply** · **alimentación con energía** {f}

Energieversorgungsart {w} · **type of energy supply** · **tipo de suministro de energía** {m}

Energieversorgungsnetz {n} · **power supply network · red de alimentación con energía** {f}

Energieversorgungsunternehmen {n} · **power supply undertaking · empresa de suministro de energía** {f}

Energieverteilung {w} · **power distribution · distribución de energía** {f}

Energiewert {m} · **energy value · valor de la energía** {m}

Energiezufuhr {w} · **energy supply · suministro de energía** {m}

Energiezustand {m} · **energy state · estado de energía** {m}

Entfernung {w} · **distance · distancia** {f}

entkoppelt · **decoupled · desacoplado**

Entkopplung {w} · **decoupling · desacoplamiento** {m}

Entladeausgang {m} · **discharge output · salida de descarga** {f}

Entladedauer {w} · **discharging time · duración de la descarga** {f}

Entladeendspannung {w} Minimal zulässige Betriebsspannung (halbe Nennspannung) · **discharge cut-off voltage** Minimum admissable operating voltage (half the nominal voltage) · **tensión de fin de descarga** {f} Tensión de servicio mínima admisible (mitad de la tensión nominal).

Entladekennlinie {w} · **discharge caracteristic · línea característica de descarga** {f}

entladen · **discharge · descargar**

Entladeschlussspannung {w} Klemmenspannung, bei der das Element als entladen gilt · **cut-off voltage** Terminal voltage at which the element is considered to be discharged · **tensión de corte** {f} Tensión en los bornes al considerarse descargado el elemento.

Entladeschutz {m} · **discharging protection · protección de descarga** {f}

Entladespannung {w} · **discharge voltage · tensión de descarga** {f}

Entladestrom {m} · **discharge current · corriente de descarga** {f}

Entladeverhalten {n} z. B.: Entladeverhalten des Kondensators · **discharging behaviour** e. g.: Discharging behaviour of a capacitor · **comportamiento de descarga** {m} p. ej.: Comportamiento de descarga del condensador.

Entladevorgang {m} · **discharging process · proceso de descarga** {m}

Entladewiderstand {m} · **discharging resistor · resistor de descarga** {m}

Entladezeit {w} · **discharge time · tiempo de descarga** {m}

Entladung {w} · **discharge · descarga** {f}

Entladungsenergie {w} · **discharge energy · energía de descarga** {f}

Entladungslampe {w} Lichtquelle, bei der elektrische Entladungen feste, flüssige oder gasförmige Stoffe mittelbar oder unmittelbar zum Leuchten bringen · **discharge lamp** Source of light in which electric discharge directly or indirectly causes lighting of solid, liquid or gaseous substances · **lámpara de descarga** {f} Fuente de luz en la cual descargas eléctricas iluminan sustancias sólidas, líquidas o gaseosas por vía directa o indirecta.

Entladungslampenkondensator {m} · **capacitor for discharge lamps · condensador para lámparas de descarga** {m}

Entleerung {w} · **emptying · vaciado** {m}

Entlüftung {w} · **ventilation · ventilación** {f}

Entlüftungsrohr {n} · **air-ventilation pipe · tubo de ventilación** {m}

entmagnetisieren · **demagnetise · desmagnetizar**

Entmagnetisierung {w} · **demagnetization · desmagnetización** {f}

Entmagnetisierungsdrosselspule {w} · **demagnetization choke · bobina de desmagnetización** {f}

Entmagnetisierungskennlinie {w} · **demagnetization characteristic · curva característica de desmagnetización** {f}

Entmagnetisierungstemperatur {w} · **demagnetization temperature · temperatura de desmagnetización** {f}

Entnahme {w} z. B.: Entnahme von Energie · **withdrawal** e. g.: Withdrawal of energy · **toma** {f} p. ej.: Toma de energía.

Entriegelung {w} · **tripping · desenclavamiento** {m}

Entscheidungsgehalt {m} · **decision content · contenido de decisión** {m}

Entsorgung {w} · **waste disposal · eliminación de desechos** {f}

Entsperrungstaste {w} · **release button · pulsador de desbloqueo** {m}

Entstehung {w} z. B.: Spannungsentstehung, Spannungserzeugung · **generation** e. g.: Voltage generation · **generación** {f} p. ej.: Generación de tensión.

Entstörglied {n} · **interference suppressor element · componente supresor** {m}

Entstörkondensator {m} · **anti-interference capacitor · condensador antiparásito** {m}

Entstörmaßnahme {w} · **interference suppression measure · medida supresora de interferencias** {f}

Entstörung {w} VDE 0875 Teil 7 · **interference suppression** VDE 0875 part 7 · **supresión de interferencias** {f} VDE 0875 parte 7.

Entwicklung {w} · **development · desarrollo** {m}

Entzerrer {m} · **equalizer · corrector** {m}

Erdachse {w} · **earth's axis · eje terrestre** {m}

Erdanschluss {m} · **earth terminal · toma de tierra** {f}

Erdausbreitungswiderstand {m} · **earth resistance to voltage propagation · resistencia de dispersión a tierra** {f}

Erdball {m} · **globe · globo terráqueo** {m}

Erdbeschleunigung {w} · **acceleration due to gravity · aceleración de la gravedad** {f}

Erde {w} Das leitfähige Erdreich, dessen elektrisches Potential an jedem Punkt vereinbarungsgemäß gleich null gesetzt wird. VDE 0100 Teil 200 · **earth** The conductive earth whose electric potential is set to zero at any point, according to declarative statements. VDE 0100 part 200 · **tierra** {f} El suelo conductivo cuyo potencial eléctrico para cada punto se calcula en cero, según acuerdo. VDE 0100 parte 200.

Erden und Kurzschließen {n} 4. Sicherheitsregel · **earthing and short-circuiting** 4th safety rule · **poner a tierra y en cortocircuito** 4a norma de seguridad.

Erder {m} Ein leitfähiges Teil oder mehrere leitfähige Teile, die in gutem Kontakt mit Erde sind und mit dieser eine elektrische Verbindung bilden. VDE 0100 Teil 200 · **grounding electrode** A conductive part or a group of conductive parts in intimate contact with and providing an electrical connection with ground (or earth). VDE 0100 part 200 · **puesta a tierra** {f} Una parte conductiva o varias partes conductivas que se encuentran en buen contacto a tierra y que forman una conexión eléctrica con ella. VDE 0100 parte 200.

Erderart {w} · **type of grounding electrode · tipo de puesta a tierra** {m}

Erderform {w} · **type of earth electrode · forma de la puesta a tierra** {f}

Erderspannung {w} Ist die bei Stromfluss durch einen Erder oder eine Erdungsanlage zwischen diesen und Bezugserde auftretende Spannung · **ground-rod potential** Is the voltage which occurs at the flow of current through a grounding electrode or a grounding installation between this and the reference ground · **tensión de tierra** {f} Es la tensión entre la puesta a tierra o una

instalación de puesta a tierra con relación a la tierra de referencia, siempre que circula una corriente entre estas.

erdfrei · **ungrounded · sin potencial a tierra**

Erdgas {n} · **natural gas · gas natural** {m}

Erdgaskraftwerk {n} · **natural gas power station · central de generación eléctrica por gas natural** {f}

Erdgeschoss {n} · **ground floor · primer piso** {m}

Erdkabel {n} · **underground cable · cable subterráneo** {m}

Erdleitung {w} · **earth line · línea a tierra** {f}

Erdpotential {n} · **earth potential · potencial de tierra** {m}

erdpotentialfrei · **free from potential to ground · tierra libre de potencial**

Erdreich {n} · **earth · suelo** {m}

Erdsammelleitung {w} · **earth bus wire · línea común a tierra** {f}

Erdschluss {m} Der Erdschluss ist eine durch einen Fehler, auch über einen Lichtbogen, entstandene leitende Verbindung eines Außenleiters oder eines betriebsmäßig isolierten Mittelleiters mit Erde oder geerdeten Teilen · **earth fault** Is any accidental electrical connection, including arcing, between an outer conductor or an insulated mid-point conductor and ground or grounded components · **cortocircuito a tierra** {m} El cortocircuito a tierra es un fallo en el que se produce una unión conductora, también a través de un arco voltaico, entre una fase o un conductor neutro aislado en servicio, por un lado, y tierra o algunas piezas puestas a tierra, por otro.

Erdschlussfreiheit {w} · **without earth fault · sin potencial a tierra**

erdschlusssicher · **earth fault proof · a prueba del cortocircuito a tierra**

Erdschlusssicherheit {w} · **protection against grounding · seguridad contra contacto a tierra** {f}

Erdschlussstrom {m} Strom, der bei direkter Verbindung von einem Außenleiter mit geerdeten Teilen fließt · **earth leakage current** Current that flows with the direct connection of an outer conductor with grounded parts · **corriente de cortocircuito a tierra** {f} Corriente que circula por contacto directo de una línea activa con un conductor a tierra.

Erdschlussüberwachung {w} · **earth contact monitoring · vigilancia de contacto a tierra** {f}

Erdseil {n} · **earth wire · conductor a tierra** {m}

Erdstrom {m} · **earth current · corriente a tierra** {f}

Erdübergangswiderstand {m} · **earth transient resistance · resistencia de transición a tierra** {f}

Erdung {w} Ist die Gesamtheit aller Mittel und Maßnahmen zum Erden. Sie wird als „offen“ bezeichnet, wenn Überspannungs-Schutzeinrichtungen, z. B. Schutzfunkenstrecken, eingebaut sind · **earthing** Is the total of all media and measures for grounding. It is designated as “open” if overvoltage protective devices, e. g. relief gaps, are installed · **puesta a tierra** {f} Es la totalidad de los medios y medidas para la puesta a tierra. Se la denomina “abierta” cuando se incorporan dispositivos de sobretensión, p. ej. tramos de chispas, en la línea a tierra.

Erdungsanlage {w} · **grounding installation · instalación de puesta a tierra** {f}

Erdungsart {w} · **earthing type · tipo de puesta a tierra** {m}

Erdungsleiter {m} Schutzleiter, der die Haupterdungsklemme oder Haupterdungsschiene mit dem Erder verbindet · **grounding electrode conductor** A protective conductor connecting the main earthing terminal or bar to the earth electrode · **conductor de puesta a tierra** {m} Conductor

de protección que conecta el borne principal de tierra o la barra principal de tierra con el electrodo de la puesta a tierra.

Erdungsleitung {w} · **earth line · línea de puesta a tierra** {f}

Erdungssammelleitung {w} Ist eine Erdungsleitung, an die mehrere Erdungsleitungen angeschlossen sind · **grounding bus** Is an earth line connected to several earth lines · **línea común de puesta a tierra** {f} Es una línea a tierra en la cual estan conectadas varias líneas a tierra.

Erdungsseil {n} · **earth wire · cable de puesta a tierra** {m}

Erdungsspannung {w} Ist die zwischen einer Erdungsanlage und der Bezugserde auftretende Spannung · **voltage between grounding point and reference ground** Is the voltage which occurs between a grounding installation and the reference ground · **tensión a tierra** {f} Es la tensión que existe entre una instalación de puesta a tierra y la tierra de referencia.

Erdungssystem {n} · **grounding system · sistema de puesta a tierra** {m}

Erdungstrenner {m} Trenner zum Erden und Kurzschließen ausgeschalteter Betriebsmittel und Anlagenteile · **earthing switch** Separator for earthing and short-circuiting of disconnected equipment and installation components · **desconectador de tierra** {m} Desconectador para la puesta a tierra y cortocircuitar utilajes desconectados y partes de la instalación.

Erdungsverhältnis {n} · **earthing condition · condición de puesta a tierra** {f}

Erdungswiderstand {m} Summe der Widerstände aus Erdungsleitung und Ausbreitungswiderstand des Erders · **earth resistance** Sum of the resistances of earth line and propagation resistance of the grounding electrode · **resistencia de puesta a tierra** {f} Suma de las resistencias de la línea a tierra y la resistencia de propagación de puesta a tierra.

Erdverbindung {w} · **ground connection · conexión a tierra** {f}

Erdverlegung {w} · **burying in the ground · colocación en la tierra** {f}

Erfahrungswert {m} · **empirical value · valor empírico** {m}

Erfassung {w} z. B.: Erfassung von Messdaten · **registration** e. g.: Registration of measured data · **captación** {f} p. ej.: Captación de datos de medición.

Ergänzung {w} · **supplement · suplemento** {m}

Ergebnis {n} z. B. eines Versuchs · **result** e. g. of an experiment · **resultado** {m} p. ej. de un experimento.

Ergebnisregister {n} · **result register · registro de resultados** {m}

Ergebnistaste {w} Taschenrechner · **result key** Pocket calculator · **tecla de resultado** {f} Calculadora de bolsillo.

Erhaltungsladen {n} Andauerndes Laden, um den Zustand der vollständigen Ladung eines Akkumulators zu erhalten · **trickle charge** Permanent charge to maintain the full electric charge of an accumulator · **carga de mantenimiento** {f} Carga permanente para mantener cargado un acumulador.

Erhöhung {w} · **increase · aumento** {m}

Erholzeit {w} · **recovery time · tiempo de recuperación** {m}

Erläuterung {w} · **explanation · explicación** {f}

Ermittlung {w} · **determination · determinación** {f}

Erregerfeld {n} · **exciting field · campo de excitación** {m}

Erregerfeldwicklung {w} · **exciter field winding · bobina de campo de excitación** {f}

Erregerfrequenz {w} · **excitation frequency · frecuencia de excitación** {f}

Erregergenerator {m} · **excitation generator · generador de excitación** {m}

Erregerkleinspannung {w} · **exciter low voltage · baja tensión de excitación** {f}

Erregerleistung {w} · **excitation power · potencia de excitación** {f}

Erregermaschine {w} · **exciter machine · máquina de excitación** {f}

Erregerspannung {w} · **excitation voltage · tensión de excitación** {f}

Erregerspule {w} · **excitation coil · bobina de excitación** {f}

Erregerstrom {m} · **exciting current** Energizing current · **corriente de excitación** {f}

Erregerstromkreis {m} · **excitation current circuit · circuito de corriente de excitación** {m}

Erregerverlust {m} · **excitation loss · pérdida de excitación** {f}

Erregerwicklung {w} · **exciting winding · bobinado de excitación** {m}

erregt · **excited · activado**

Erregung {w} · **excitation · excitación** {f}

Ersatzkapazität {w} · **equivalent capacity · capacidad equivalente** {f}

Ersatzschaltbild {n} Ist eine besondere Ausführung eines erläuternden Schaltplans für die Analyse und Berechnung von Stromkreiseigenschaften · **equivalent circuit diagram** Is a special design of an explicating circuit diagram for the analysis and calculation of circuit characteristics · **esquema equivalente** {m} Es el diseño especial de un esquema de circuitos explicativos para el análisis y el cálculo de las propiedades de circuitos de corriente.

Ersatzschaltung {w} · **equivalent circuit · circuito equivalente** {m}

Ersatzspannungsquelle {w} Hilfsmittel zur Berechnung in Netzwerken mit mehr als einer Spannungsquelle · **equivalent power source** Auxiliary means for the calculation in networks with more than one power source · **fuente de tensión equivalente** {f} Medio auxiliar para el cálculo de redes malladas con más de una fuente de tensión.

Ersatzstromversorgung {w} · **standby power supply · suministro de energía de respaldo** {m}

Ersatzstromversorgungsanlage {w} · **standby power supply system · instalación de suministro de energía de respaldo** {f}

Ersatzteil {n} · **spare part · repuesto** {m}

Ersatztotzeit {w} · **equivalent dead time · tiempo muerto equivalente** {m}

Ersatzwiderstand {m} · **equivalent resistance · resistencia equivalente** {f}

Erscheinung {w} · **phenomenon · fenómeno** {m}

Erscheinungsform {w} · **manifestation · forma de apariencia** {f}

Erschütterung {w} · **vibration · vibración** {f}

Erschütterungsmelder {m} · **vibration detector · indicador de vibraciones** {m}

Ersparnis {w} · **saving · ahorro** {m}

Erste Hilfe {w} · **first aid · primeros auxilios** {m; pl.}

erste Ordnung {w} Regelungstechnik · **first order** Control engineering · **de primer orden** Técnica de regulación.

Erwärmung {w} · **heating · calentamiento** {m}

Erweiterung {w} · **expansion · ampliación** {f}

Erz {n} · **ore · mineral** {m}

Erzeugerleistung {w} · **generator power · potencia del generador** {f}

Erzeugungsanlage {w} · **generating installation · instalación generadora** {f}

Erzeugungsvorgang {m} · **generation process · proceso de generación** {m}

Etagenkontakt {m} z. B.: Aufzugssteuerung · **floor contact** e. g.: Elevator control · **contacto por piso** {m} p. ej.: Mando de ascensores.

Etikett {n} · **label** · **etiqueta** {f}

Etui {n} · **case** · **estuche** {m}

Exit-Taste {w} · **exit button** · **tecla de escape** {f}

Exklusiv ODER · **exclusive OR** · **O-exclusivo**

Exklusiv-ODER-Glied {n} · **exclusive OR element** · **elemento O exclusivo** {m}

Exklusiv-ODER-Verknüpfung {w} · **XOR operation** XOR gate · **función lógica O exclusiva** {f}

Experiment {n} · **experiment** · **experimento** {m}

Experimentiertransformator {m} · **experimenting transformer** · **transformador experimental** {m}

Explosion {w} · **explosion** · **explosión** {f}

explosionsgefährdeter Bereich {m} · **explosive area** · **zona con peligro de explosión** {f}

explosionsgefährdete Betriebsstätte {w} · **explosion-hazard plant location** · **establecimiento con peligro de explosión** {m}

Explosionsgefahr {w} · **explosion hazard** · **peligro de explosión** {m}

Explosionsklasse {w} · **explosive class** · **clase de explosión** {f}

Explosionsschutz {m} · **explosion protection** · **protección contra explosiones** {f}

Explosionszeichnung {w} Darstellung eines Geräts mit allen Einzelteilen, bei der man den Eindruck hat, dass es durch eine zentrale Explosion gerade auseinander fliegt · **exploded view** Representation of an appliance with all separate components where you get the impression that by means of a central explosion everything flies in all directions · **dibujo en explosión** {m} Es la representación de un aparato con todas sus partes separadas, que da la impresión que es el instante en que se produce una explosión central que dispara todas sus partes.

Exponent {m} Hochzahl in der Wurzel- und Potenzrechnung · **exponent** Calculation of roots and powers · **exponente** {m} Cálculo de raices y potencias.

Exponentialfunktion {w} · **exponential function** · **función exponencial** {f}

Extremwert {m} · **extreme value** · **valor extremo** {m}

Exzess-3-Code {m} · **excess-3-code** · **código hexadecimal 3** {m}

F

Fabrik {w} · **factory** · **fábrica** {f}

Facharbeiter {m} · **skilled worker** · **trabajador calificado** {m}

Fachrechnen {n} · **technical calculation** · **cálculo aplicado** {m}

fällt sofort ab z. B.: Das Schütz fällt sofort ab, wenn … · **disconnects immediately** e. g.: The contactor disconnects immediately if … · **se desconecta inmediatamente** p. ej.: El contactor se desconecta inmediatamente, si ...

Fahrleitung {w} · **overhead contact line** · **línea aérea de contacto** {f}

Fahrleitungsnetz {n} · **overhead line network** · **red aérea ferroviaria** {f}

Fahrraddynamo {m} · **bicycle dynamo** · **dínamo de bicicleta** {f}

Fahrzeit {w} · **driving time** · **tiempo de viaje** {m}

Fahrzeug {n} · **vehicle** · **vehículo** {m}

Fahrzeugbatterie {w} · **vehicle battery** · **batería de vehículo** {f}

Faktor {m} In der Mathematik Bezeichnung der Größen, die miteinander malgenommen werden · **factor** In mathematics designation of quantities to be multiplied with each other · **factor** {m} En las matemáticas denominación de magnitudes que se multiplican.

Fall {m} z. B.: Auf keinen Fall · **case** e. g.: In no case · **caso** {m} p. ej.: En ningún caso.

Fallbeschleunigung {w} Jeder Körper, der im freien (ungebremsten) Fall auf die Erde zufällt, erhöht seine Geschwindigkeit in jeder Sekunde um 9,81 m/s. Formelzeichen: g. g = 9,81 m/s^2 · **gravitational acceleration** Each body which is in the free fall (unbraked) onto the earth increases its speed each second by 9.81 m/s. Symbol of formula: g. g = 9.81 m/s^2 · **aceleración de la gravedad** {f} Cada cuerpo que cae hacia la tierra en un estado libre (sin frenado) aumenta su velocidad por cada segundo en 9.81 m/s. Símbolo en la fórmula: g. g = 9.81 m/s^2.

Fallhöhe {w} · **height of fall** · **altura de salto** {f}

falsch angeschlossen · **wrongly connected** · **mal conectado**

Falschpolung {w} · **incorrect polarity** · **polarización errónea** {f}

Farad {n} F. Einheit der Kapazität C von Kondensatoren. Ein Kondensator hat die Kapazität von 1 Farad, wenn er von der Ladung 1 As um 1 Volt aufgeladen wird. 1 F = 1 As/V · **farad** F. Unit of the capacity C of capacitors. A capacitor has the capacity of 1 farad if it is charged to 1 V by the electric charge of 1 As. 1 F = 1 As/V · **faradio** {m} Farad, F. Unidad de la capacidad C del condensador. Un condensador tiene la capacidad de 1 F cuando esta cargado de 1 As en 1 V. 1 F = 1 As/V.

Faraday'sches Gesetz {n} · **Faraday's law** · **ley de Faraday** {f}

Farbbildröhre {w} · **color picture tube** · **tubo de televisión en color** {m}

Farbbildschirm {m} · **color screen** · **pantalla a color** {f}

Farbe {w} · **color** · **color** {m}

Farbencode {m} Für Widerstände und Kondensatoren · **color code** For resistors and capacitors · **color indicativo** {m} Para resistores y condensadores.

Farbkennzeichnung {w} · **color code** · **código de colores** {m}

Farbklima {n} Beleuchtungstechnik · **color ambience** Lighting engineering · **clima de color** {m} Técnica de iluminación.

farblos · **colorless** · **incoloro**

Farbmarkenleser {m} · **color mask reader** · **lector de marcas de color** {m}

Farbring {m} · **colored ring** · **anillo de color** {m}

Farbsättigung {w} · **color saturation** · **saturación de color** {f}

Farbskala {w} · **color scale** · **escala de colores** {f}

Farbtemperatur {w} Beleuchtungstechnik · **color temperature** Lighting engineering · **temperatura de color** {f} Técnica de iluminación.

Farbwiedergabe {w} · **color reproduction** · **reproducción del color** {f}

Farbwiedergabeeigenschaft {w} · **color reproduction property** · **propiedad de la reproducción del color** {f}

Farbwiedergabeindex {m} Beleuchtungstechnik · **color reproduction index** Lighting engineering · **índice de reproducción del color** {m} Técnica de iluminación.

Fasenhöhe {w} · **depth of boby clearance** · **profundidad del escariado** {f}

Fassung {w} · **socket** · **portalámpara** {m}

Feder {w} · **spring** · **resorte** {m}

Federkraft {w} · **elastic force** · **fuerza de resorte** {f}

Federring {m} · **spring washer** · **arandela de presión** {f}

Federspannarbeit {w} · **work of elastic strain** · **trabajo de la fuerza tensora del resorte** {m}

Federstahl {m} · **spring steel** · **acero para resortes** {m}

Federstahldraht {m} · **spring-steel wire** · **alambre de acero para resortes** {m}

Federwaage {w} · **spring balance** · **balanza decimal** {f}

Fehler {m} · **error** · **fallo** {m}

Fehleranzeige {w} · **fault indication** · **indicación de defecto** {f}

Fehlerart {w} In elektrischen Anlagen · **type of fault** In electric installations · **tipo de fallo** {m} En instalaciones eléctricas.

Fehlerbereich {m} · **range of error** · **rango de error** {m}

Fehlerbeseitigung {w} · **removal of faults** · **eliminación de fallos** {f}

Fehlerfall {m} · **case of fault** · **caso de fallo** {m}

Fehlergleichstrom {m} · **d.c. error** · **corriente continua de fallo** {f}

Fehlergrenze {w} · **limit of error** · **límite de error** {m}

Fehlermeldung {w} · **error message** · **mensaje de error** {m}

Fehlerquelle {w} · **source of error** · **fuente de errores** {f}

Fehlerschleife {w} · **fault loop** · **bucle de fallo** {m}

Fehlerspannung {w} Fehlerspannung ist diejenige Spannung, die im Fehlerfall zwischen zwei Körpern oder zwischen diesen und der Bezugserde auftritt · **error voltage** Voltage occurring in the case of a fault between two bodies or between these and the common reference earth · **tensión de fallo** {f} La tensión de fallo es aquella que aparece en caso de fallo entre dos cuerpos o entre éstos y la tierra de referencia.

Fehlerspannungs-Schutzeinrichtung {w} · **fault-voltage protective installation** · **instalación de protección contra tensiones de fallo** {f}

Fehlerspannungs-Schutzschalter {m} · **fault-voltage protective relay** · **interruptor de protección contra tensiones de fallo** {m}

Fehlerspannungs-Schutzschaltung {w} · **fault-voltage protective connection** · **conexión de protección contra tensiones de fallo** {f}

Fehlerspannungsauslöser {m} Vorrichtung, die beim Auftreten zu hoher Spannung gegen Erde den zugehörigen Schalter auslöst · **error-voltage circuit-breaker** Device tripping an associated switch when excessive voltage against earth happens · **disparador de tensión de fallo** {m} Dispositivo que al aparecer una tensión excesiva contra tierra hace disparar el interruptor.

Fehlerstelle {w} · **error point** · **punto del error** {m}

Fehlerstrom {m} Fehlerstrom ist der Strom, der auf Grund eines Isolationsfehlers fließt · **fault current** Current which flows caused by an insulation fault · **corriente de fallo** {f} Corriente que fluye por motivo de un desperfecto en el aislamiento.

Fehlerstrom-Schutzeinrichtung {w} · **fault-current protective installation** · **instalación de protección de corriente de fallo** {f}

Fehlerstrom-Schutzschalter {m} · **fault-current protective relay** · **interruptor de protección de corriente de fallo** {m}

Fehlerstrom-Schutzschaltung {w} · **fault-current protective circuit** · **conexión de protección contra corrientes de fallo** {f}

Fehlerstromauslöser {m} · **fault current release** · **disparador de corriente de defecto** {m}

Fehlerstrombegrenzung {w} · **fault current limitation** · **limitación de la corriente de fallo** {f}

Fehlerstromkreis {m} · **fault current circuit** · **circuito de corriente de fallo** {m}

Fehlersuche {w} · **trouble-shooting · localización de fallos** {f}

Fehlerüberwachung {w} · **error control · vigilancia de errores** {f}

Fehlerwiderstand {m} · **fault resistance · resistencia de fallo** {f}

Fehlfunktion {w} · **faulty functioning · función errónea** {f}

Fehlschaltung {w} · **faulty switching · conexión falsa** {f}

Fehlzündung {w} · **misfire · encendido defectuoso** {m}

Feile {w} Werkzeug · **file** Tool · **lima** {f} Herramienta.

Feinanzeige {w} · **fine indication · indicación de precisión** {f}

Feinblech {n} · **thin sheet · chapa fina** {f}

feindrähtig · **fine wired · de alambre fino**

Feineinstellung {w} z. B. mit einem Potentiometer · **fine setting** e. g. with a potentiometer · **ajuste de precisión** {m} p. ej. con un potenciómetro.

Feingold {n} · **pure gold · oro fino** {m}

Feinmessgerät {n} · **precision measuring instrument · medidor de precisión** {m}

Feinsicherung {w} · **fine-wire fuse · fusible de precisión** {m}

Feinsilber {n} · **pure silver · plata fina** {f}

feinstdrähtig · **extremely fine wired · de alambre muy fino**

Feinstruktur {w} · **fine structure · estructura refinada** {f}

Feinzeiger {m} · **fine pointer · agujero de precisión** {m}

Feld {n} Raum, in dem z. B. elektrische oder magnetische Kräfte wirken · **field** Space in which e. g. electrical or magnetical forces act · **campo** {m} Espacio en el que p. ej. actúan fuerzas eléctricas o magnéticas.

Feldabbau {m} · **field decay · desaparición del campo** {f}

Feldaufbau {m} · **field creation · creación del campo** {f}

Felddrehzahl {w} · **field rotational speed · número de revoluciones de campo** {m}

Feldeffekttransistor {m} Der Arbeitsstrom wird über ein elektrostatisches Feld zwischen Gate (G) und Source (S) gesteuert. Praktisch leistungslose Ansteuerung und wesentlich höherer Eingangswiderstand als bei bipolaren Transistoren · **field effect transistor** The working current is controlled by an electrostatic field between the gate (G) and the source (S). Control practically powerless and essentially higher input resistance than with bipolar transistors · **transistor de efecto de campo** {m} La corriente de trabajo se controla por un campo electrostático entre la compuerta (G) y la fuente (S). Prácticamente controlable sin pérdida de potencia y con una resistencia de entrada considerablemente superior que en los transistores bipolares.

Felderregerspule {w} · **field exciter coil · bobina de excitación del campo** {f}

Feldkonstante {w} · **field constant · constante de campo** {f}

Feldlinie {w} Gedachter Linienverlauf, der die Eigenschaften eines Feldes darstellt · **line of flux** Imagined course of lines which represents the properties of a field · **línea de campo** {f} Recorrido imaginario de líneas que representa las propiedades de un campo.

Feldlinienbild {n} · **field line pattern · espectro de las líneas de campo** {m}

Feldlinienlänge {w} · **length of field line · longitud de la línea de campo** {f}

Feldlinienrichtung {w} · **direction of field lines · sentido de líneas de campo** {m}

Feldlinienverlauf {m} · **course of field lines · transcurso de las líneas de campo** {m}

Feldmessung {w} · **field measurement** · **medición del campo** {f}

Feldplatte {w} Der Widerstandswert eines Halbleitermaterials nimmt mit steigender magnetischer Feldstärke beliebiger Richtung zu. Anwendung: z. B. berührungsloser Schalter · **resistance cell** The value of resistance of a semiconductor material increases with the increasing magnetic field strength of any direction. Application: e. g. contactless switches · **placa de campo** {f} El valor de resistencia de un material semiconductor aumenta al crecer la intensidad de campo magnético de polaridad arbitraria. Aplicación: p. ej. interruptor sin contactos.

Feldpunkt {m} · **field point** · **punto del campo** {m}

Feldregelung {w} · **field control** · **regulación del campo** {f}

Feldrichtung {w} · **field direction** · **sentido de campo** {m}

Feldschwächung {w} · **field weakening** · **atenuación de campo** {f}

Feldsonde {w} · **field probe** · **sonda de campo** {f}

Feldspannung {w} · **field voltage** · **tensión del campo** {f}

Feldstärke {w} · **field strength** · **intensidad de campo** {f}

Feldstärke-Anzeige {w} · **field strength indication** · **indicación de la intensidad del campo** {f}

Feldstärkung {w} · **strengthening of the field** · **refuerzo del campo** {m}

Feldstellanlasser {m} Anlasser und Drehzahleinsteller des Gleichstrom-Nebenschlussmotors. Die Motordrehzahl kann damit auch über die Nenndrehzahl eingestellt werden · **field-rheostat starter** Starter and rotating speed controller of the direct current-shunt motor. So the motor speed can also be adjusted with the rated rotating frequency · **arrancador-regulador de campo** {m} Arrancador y regulador de velocidad de giro del motor de corriente continua en derivación. Con este dispositivo se puede regular la velocidad de giro aún sobre la velocidad nominal.

Feldstellbereich {m} · **field control range** · **rango de ajuste del campo** {m}

Feldsteller {m} Veränderbarer Widerstand zur Einstellung des Erregerstroms bei Gleichstrommaschinen. Dadurch kann die Drehzahl des Gleichstrommotors gesteuert werden · **field rheostat** Variable resistance for the setting of the exciting current with direct-current machines. With it the rotational speed of the direct-current motor can be controlled · **reóstato de campo** {m} Resistor variable para ajustar la corriente de excitación en máquinas de corriente continua. Con este dispositivo se puede regular la velocidad de giro.

Feldstrom {m} · **field current** · **corriente de campo** {f}

Feldstromänderung {w} · **field current variation** · **variación de la corriente de campo** {f}

Feldstromkreis {m} · **field current circuit** · **circuito de corriente de campo** {m}

Feldverdichtung {w} · **field compression** · **incremento de la densidad del campo** {m}

Feldverstärkung {w} · **field strengthening** · **reforzamiento de campo** {m}

Feldwicklung {w} · **field winding** · **bobinado de campo** {m}

Feldwicklungsanschluss {m} · **field winding terminal** · **terminal de la bobina de campo** {m}

Fernbedienung {w} · **remote control** · **control remoto** {m}

Fernbereich {m} · **long range** · **rango lejano** {m}

Fernleitung {w} · **transmission line** · **conductor a distancia** {m}

Fernmeldeanlage {w} · **communication facility** · **instalación para comunicación a distancia** {f}

Fernmeldeeinrichtung {w} · **telecommunications system · instalación de telecomunicación** {f}

Fernmeldegerät {n} · **telecommunication device · dispositivo de telecomunicación** {m}

Fernmeldeleitung {w} · **telecommunication line · línea de telecomunicación** {f}

Fernmeldesteckdose {w} · **telecommunication socket · toma de telecomunicación** {f}

Fernmeldetechnik {w} · **telecommunications engineering · técnica de telecomunicación** {f}

Fernmessung {w} · **telemetering · medición a distancia** {f}

Fernschreiber {m} · **teletyper · teletipo** {m}

Fernsehempfänger {m} · **television receiver · televisor** {m}

Fernsehempfangsbereich {m} · **television reception range · rango de banda de televisión** {m}

Fernsehen {n} · **television · televisión** {f}

Fernsehsignal {n} · **television signal · señal de televisión** {f}

Fernsprechnetz {n} · **telephone network · red telefónica** {f}

Fernsteueranlage {w} · **remote-control installation · instalación de telemando** {f}

Fernsteuerung {w} · **remote control · control remoto** {m}

Ferrit {m} Oxidkeramischer, magnetischer Werkstoff mit hohem elektrischen Widerstand (bis 1 000 000 Ohm/cm). Werkstoff ohne Wirbelstromeffekt · **ferrite** Oxide-ceramic, magnetic material with high electric resistance (up to 1 000 000 Ohm/cm). Material without eddy-current effect · **ferrita** {f} Material magnético a base de cerámica de óxidos con una resistencia eléctrica alta (hasta 1 000 000 ohmios/cm). Material sin efecto de corriente parásita.

Ferritstabantenne {w} Für den Empfang von MW und LW · **ferrite rod antenna** For MW and LW reception · **antena de barra de ferrita** {f} Para la recepción de OM y OL.

ferromagnetischer Stoff {m} Stoffe, deren Permeabilität viel größer als 1 ist. Sie werden in ein Magnetfeld hineingezogen und selbst zu Magneten (Stahl, manganhaltige Kupferlegierungen, Kobalt, Nickel u. a.) · **ferromagnetic material** Material whose permeability is much greater than 1. They are drawn into a magnetic field and turn to magnets themselves (steel, manganesian copper alloys, cobalt, nickel a. o.) · **material ferromagnético** {m} Material cuya permeabilidad magnética es mucho mayor que 1. Es jalado hacia el campo magnético y se hace imán (acero, aleaciones de cobre con manganeso, cobalto, níquel y otros).

Ferromagnetismus {m} · **ferromagnetism · ferromagnetismo** {m}

Ferroxcube {n} Ferromagnetischer Werkstoff mit rechteckiger Hysteresisschleife · **ferroxcube** Ferromagnetic material with rectangular hysteresis loop · **ferroxcube** {m} Material ferromagnético con ciclo de histéresis rectangular.

Ferroxdur {n} Magnetischer Werkstoff für Dauermagnete · **ferroxdure** Magnetic material for permanent magnets · **ferroxdur** {m} Material magnético para imanes permanentes.

Fertigbearbeitung {w} · **finishing work · acabado** {m}

Fertigteil {n} · **finished part · pieza acabada** {f}

Fertigungsanlage {w} · **manufacturing installation · instalación de fabricación** {f}

Fertigungsbereich {m} · **production range · zona de acabado** {f}

Fertigungsnummer {w} · **serial number · número de fabricación** {m}

Fertigungsprozess {m} · **production process · proceso de acabado** {m}

Fertigungsstraße {w} · **production line** · **tren de acabado** {m}

Fertigungsverfahren {n} · **manufacturing process** · **proceso de acabado** {m}

fest eingestellt · **tightly adjusted** · **ajustado fijamente**

Festfrequenz {w} · **fixed frequency** · **frecuencia fija** {f}

Festigkeit {w} · **solidity** · **solidez** {f}

Festkomma {n} · **fixed point** · **coma fija** {f}

Festlegung {w} · **determining** · **determinación** {f}

Festplatte {w} · **hard disk** · **disco duro** {m}

Festplattenlaufwerk {n} · **hard disk drive** · **dispositivo del disco duro** {m}

Festplattenspeicher {m} · **hard disk memory** · **memoria del disco duro** {f}

Festspannungsregler {m} · **fixed-voltage regulator** · **regulador de tensión fija** {m}

Feststellschraube {w} · **set screw** · **tornillo de sujeción** {m}

Festwertregelung {w} · **set value control** · **regulación por valor fijo** {f}

Festwertspeicher {m} ROM · **fixed-value store** ROM · **almacenamiento de valor fijo** {m} ROM.

Festwiderstand {m} · **fixed resistor** · **resistor fijo** {m}

Fett {n} · **grease** · **grasa** {f}

Feuchtigkeit {w} · **humidity** · **humedad** {f}

Feuchtraumleitung {w} · **conductor for humid surroundings** · **línea para locales húmedos** {f}

feuergefährdete Betriebsstätte {w} · **fire endangered plant location** · **establecimiento con riesgo de fuego** {m}

Feuergefährdung {w} · **fire risk** · **riesgo de fuego** {m}

Feuermeldeanlage {w} · **fire alarm installation** · **instalación de aviso de incendios** {f}

feuerverzinkt · **zinc coated** · **cincado al fuego**

FI-Schalter {m} · **FI-switch** · **interruptor FI** {m}

FI-Schaltung {w} · **FI protective circuit** · **conexión FI** {f}

FI-Schutzeinrichtung {w} · **FI protective installation** · **instalación de protección FI** {f}

FI-Schutzschalter {m} · **FI protective switch** · **interruptor de protección FI** {m}

FI-Schutzschaltung {w} · **FI protective circuit** · **conexión de protección FI** {f}

Filmleuchte {w} · **film light** · **lámpara de cine** {f}

Filter {n;m} · **filter** · **filtro** {m}

Filterschaltung {w} · **filter circuit** · **circuito de filtro** {m}

Finger {m} Daumen, Zeigefinger, Mittelfinger, Ringfinger, kleiner Finger · **finger** Thumb, forefinger, middle finger, ring finger, little finger · **dedo** {m} Pulgar, (dedo) índice, dedo del corazón, (dedo) anular, meñique.

Firma {w} · **company** · **empresa** {f}

Flachriemenantrieb {m} · **flat belt drive** · **accionamiento por correa plana** {m}

Flachstahl {m} · **flat steel bar** · **barra plana de acero** {f}

Flachwinkel {m} · **dehedral angle** · **ángulo de trazado** {m}

Flachzange {w} Werkzeug · **flat-nose plier** Tool · **alicate de pico plano** {m} Herramienta.

Flachzelle {w} Batterie · **flat cell** Battery · **celda plana** {f} Pila.

Flächenberechnung {w} · **calculation of areas** · **cálculo de áreas** {m}

Flächendiagramm {n} · **area diagram** · **diagrama de áreas** {m}

Flächeneinheit {w} · **unit of area** · **unidad de área** {f}

Flächeninhalt {m} z. B. eines Dreiecks · **area** e. g. of a triangle · **área** {f} p. ej. de un triángulo.

Flächenpressung {w} · **surface pressure** · **presión superficial** {f}

Flächenwiderstand {m} · **area resistance** · **resistencia de la superficie** {f}

Flamme {w} · **flame** · **llama** {f}

Flammpunkt {m} Diejenige Temperatur, bei der ein Stoff genügend flüchtige Bestandteile ausscheidet, die mit der Luft ein brennbares Gemisch abgeben (Brennpunkt liegt höher) · **flash point** Temperature at which a material liberates enough volatile constituents for a combustible mixture with the air (burning point is higher than flash point) · **punto de inflamación** {m} Temperatura a la cual una sustancia separa suficientes partes volátiles que forman con el aire una mezcla inflamable (el punto de combustión es más alto).

Flanke {w} Auf- oder absteigender Teil des Impulses · **edge** The rising or descending part of an impulse · **flanco** {m} La parte incremento o decremento del impulso.

flankengesteuert · **edge-triggered** · **controlado por los flancos**

Flankensteuerung {w} · **edge-control** · **mando de flancos** {m}

Flansch {m} · **flange** · **brida** {f}

Flanschanbau {m} · **flange fitting** · **instalación con brida** {f}

Flanschbefestigung {w} z. B.: Befestigungsart von elektrischen Maschinen · **flange mounting** e. g.: Mounting type of electrical machines · **fijación de brida** {f} p. ej.: Tipo de fijación de máquinas eléctricas.

Flasche {w} · **bottle** · **botella** {f}

Flaschenzug {m} · **tackle** · **aparejo** {m}

Fliehkraft {w} · **centrifugal force** · **fuerza centrífuga** {f}

Fliehkraftschalter {m} Drehzahlabhängiger Schalter im Kondensatormotor, um nach dem Hochlaufen den Anlaufkondensator abzuschalten · **centrifugal switch** Switch depending on the rotational speed in the capacitor motor to disconnect the starting capacitor after the starting process · **interruptor centrífugo** {m} Interruptor dependiente de la velocidad de giro en el motor con condensador después del proceso de arranque.

Fließrichtung {w} · **direction of flow** · **sentido del flujo** {m}

Flimmerschwelle {w} Herz · **flicker threshold** Heart · **umbral de fibrilación** {m} Corazón.

flink F: Auslöseverhalten von Sicherungen · **quick-acting** F: Tripping behaviour of fuses · **rápido** F: Comportamiento de desconexión de fusibles.

Flügel {m} z. B. am Ventilator · **vane** e. g. on the ventilating fan · **ala** {f} p. ej. en el ventilador.

Flügelschraube {w} · **wing screw** · **tornillo de mariposa** {m}

Flüssigkeit {w} · **fluid** · **líquido** {m}

Flüssigkeitskühlung {w} · **liquid cooling** · **refrigeración por líquido** {f}

Flüssigkeitspegel {m} · **liquid level** · **nivel del líquido** {m}

Flüssigkeitssäule {n} · **liquid column** · **columna de líquido** {f}

Flüssigkeitstemperatur {w} · **temperature of the liquid** · **temperatura del líquido** {f}

Flüssigkeitsthermometer {n} · **liquid expansion thermometer** · **termómetro hidráulico** {m}

Flüssigkristallanzeige {w} · **liquid crystal display** · **indicación por cristal líquido** {f}

Flugbahn {w} · **trajectory** · **trayectoria** {f}

Flugzeug {n} · **airplane** · **avión** {m}

Fluor {n} (F) · **fluorine** (F) · **flúor** {m} (F).

Fluss {m} Elektrischer Fluss oder magnetischer Fluss · **flux** Electric current or magnetic flux · **flujo** {m} Flujo eléctrico o flujo magnético.

Flussabnahme {w} · **flow drop** · **decremento de flujo** {m}

Flussänderung {w} · **change of flux** · **variación de flujo** {f}

Flussdiagramm {n} · **flow chart** · **diagrama de flujo** {m}

Flussdichte {w} · **flux density** · **densidad del flujo** {f}

Flussdichteänderung {w} · **flux density variation** · **variación de densidad del flujo** {f}

Flusskurve {w} · **flux curve** · **curva de flujo** {f}

Flussmittel {n} Das Flussmittel reinigt beim Löten die Oberfläche des Werkstücks · **soldering flux** The soldering flux cleans the surface of the working piece when soldering · **fundente** {m} El fundente limpia al soldar la superficie de la pieza de trabajo.

Flussrichtung {w} · **direction of flux** · **sentido de flujo** {m}

Flusssäure {w} Fluorwasserstoffsäure · **hydrofluoric acid** · **ácido fluorhídrico** {m}

Flusswandler {m} · **flux converter** · **convertidor de flujo** {m}

Flutlichtanlage {w} · **floodlight installation** · **instalación con lámparas para alumbrado por proyección** {f}

Fokussierspannung {w} Oszilloskop · **focusing voltage** Oscilloscope · **tensión de enfoque** {f} Osciloscopio.

Förderanlage {w} · **conveyor system** · **instalación transportadora** {f}

Förderband {n} · **conveyor belt** · **cinta transportadora** {f}

Förderbandanlage {w} · **conveyor belt system** · **instalación de cinta transportadora** {f}

Förderbandsteuerung {w} · **conveyor belt control** · **mando de cinta transportadora** {m}

Förderhöhe {w} · **conveying heigth** · **altura de elevación** {f}

Fördermenge {w} · **throughput** · **cantidad desplazada** {f}

Folgekontakt {m} · **sequential contact** · **contacto secuencial** {m}

Folgeregelung {w} Regelungstechnik · **sequential regulation** Control engineering · **servorregulación** {f} Técnica de regulación.

Folgeregler {m} · **sequential controller** · **regulador de secuencia** {m}

Folgeschaltung {w} · **sequential circuit** · **conexión de secuencia** {f}

Folgesteuerung {w} Auch: Führungssteuerung. Die gesteuerte Größe folgt der Führungsgröße. Mit dieser ändert sich auch die Steuergröße · **sequence control** Also: Follow-up control. The controlled variable follows the reference variable. The controlling variable is also altered in accordance with the control magnitude · **mando con elemento mantenedor** {m} También: Mando de guía. La magnitud controlada sigue a la magnitud de referencia, o sea, que cuando ésta varía también varía la magnitud de mando.

Folgeumschaltglied {n} · **sequencial change-over switching element** · **elemento de conmutación secuencial** {m}

Folgewechsler {m} · **sequence change-over switch** · **conmutador secuencial** {m}

Folienkondensator {m} Kondensator, dessen Beläge aus dünnen Metallfolien bestehen · **foil capacitor** Capacitor whose coatings consist of thin metallic foils · **condensador de láminas** {m} Condensador cuyas capas están compuestas por láminas delgadas de metal.

Form {w} · **form** · **forma** {f}

Formänderung {w} · **deformation** · **deformación** {f}

Formatierung {w} Aufteilen eines Datenträgers (Diskette, Festplatte etc.) in Sektoren und Spuren · **formatting** Partitioning of a data carrier (diskette, hard disk etc.) into sectors and tracks · **formateo** {m} Partición de un portador de datos (disquete, disco duro etc.) en sectores y pistas.

Formatsteuerzeichen {n} · **format effector** · **efector de formato** {m}

Formbeständigkeit {w} Nach Martens, die Fähigkeit eines der Wärme ausgesetzten Stoffes, unter ruhender Biegebeanspruchung seine Form bis zu einer bestimmten Temperatur weitgehend zu wahren. Maßeinheit: Grad Celsius · **stability of shape** According to Martens the capability of a material exposed to heat to largely maintain its form under idle bending stress up to a certain temperature. Unit of measurement: Degree Celsius · **inalterabilidad de la forma** {f} Según Martens, la propiedad de un material expuesto a calor, de mantener su forma inicial casi invariada hasta una temperatura definida. Unidad de medida: Grados Celsio (centígrados).

Formblatt {n} · **form sheet** · **hoja de formato** {f}

Formel {w} · **formula** · **fórmula** {f}

Formelrechnung {w} · **calculation by formulas** · **cálculo con fórmulas** {m}

Formelzeichen {n} · **symbol of formula** · **símbolo de fórmula** {m}

Formfaktor {m} Bei Wechselstrom: Verhältnis des Effektivwerts zum arithmetischen Mittelwert (1,11 für sinusförmigen Strom) · **form factor** Of a. c. current: Ratio of effective value to the arithmetic mean (1.11 for sinusoidal current) · **factor de forma** {m} Para corriente alterna: Relación entre valor eficaz y valor medio aritmético (1.11 para corriente senoidal).

Formlehre {w} · **profile gage** · **guía de forma** {f}

Fortpflanzung {w} · **propagation** · **propagación** {f}

Fortschritt {m} · **progress** · **progreso** {m}

Fotodiode {w} Fotoelement · **light emitting diode** Photovoltaic cell · **fotodiodo** {m} Fotoelemento.

Fotoeffekt {m} · **photoelectric effect** · **fotoefecto** {m}

Fotoelement {n} · **photovoltaic cell** · **fotoelemento** {m}

Fotohalbleiter {m} · **photo semiconductor** · **foto semiconductor** {m}

Fotospannung {w} · **photoelectric voltage** · **tensión fotoeléctrica** {f}

Fotostrom {m} Strom in Abhängigkeit von der Beleuchtungsstärke auf die PN-Schicht eines Fotohalbleiters · **photoelectric current** Current as a function of the intensity of illumination on the PN-layer of a photo semiconductor · **corriente fotoeléctrica** {f} Corriente en función de la intensidad de iluminación a la capa PN de un foto semiconductor.

Fotothyristor {m} · **photothyristor** · **fototiristor** {m}

Fototransistor {m} · **phototransistor** · **fototransistor** {m}

Fotowiderstand {m} LDR · **photoresistor** LDR: Light dependent resistor · **fotoresistor** {m} LDR.

Fräsen {n} Mit der Fräsmaschine · **milling** With the milling machine · **fresado** {m} Con la fresadora.

Fräsmaschine {w} · **milling machine** · **fresadora** {f}

Frage {w} · **question** · **pregunta** {f}

Francis-Turbine {w} · **Francis turbine** · **turbina Francis** {f}

Franzose {m} Verstellbarer Schraubenschlüssel · **adjustable wrench** · **llave ajustable** {f}

Freiauslösung {w} Vorrichtung zwischen Bedienungselementen und Schaltwerk, die es gestattet, dass der Schalter auch dann auslösen kann, wenn nach erfolgter Kontaktgabe das Bedienungselement (Schalter-

griff) festgehalten wird (VDE 0641) · **trip-free release** Device between operating element and switch mechanism allowing the switch to release even if the operating element is held after the contact (VDE 0641) · **disparo libre** {m} Dispositivo entre elemento de servicio y mecanismo de conmutación que permite que el interruptor también dispara al mantener el elemento de servicio en su posición de contacto (VDE 0641).

freies Elektron {n} · **free electron** · **electrón libre** {m}

freier Fall {m} · **free fall** · **caída libre** {f}

Freigabe {w} · **release** · **disparo** {m}

Freigabesignal {n} · **enabling signal** · **señal de disparo libre** {f}

Freihandlinie {w} · **free-hand line** · **línea a mano alzada** {f}

Freilaufdiode {w} Diode in Parallelschaltung zu einer induktiven Last zur Kurzschließung der Induktionsspannung bei Abschaltung · **free-wheeling diode** Diode in parallel connection to an inductive load for the short-circuiting of the induced voltage at disconnection · **diodo supresor** {m} Diodo en conexión en paralelo a una carga inductiva para cortocircuitar la tensión de inducción en la desconexión.

Freileitung {w} · **overhead line** · **línea aérea** {f}

Freileitungsmast {m} · **pylon** · **torre de línea aérea** {f}

Freileitungsnetz {n} · **overhead network** · **red de línea aérea** {f}

Freileitungswerkstoff {m} · **overhead line material** · **material para líneas aéreas** {m}

frei programmierbare Steuerung {w} · **RAM control** · **mando por programa libre** {m}

Freischaltung {w} In Starkstromanlagen: Ist das allseitige Abschalten oder Abtrennen einer Anlage, eines Teils einer Anlage oder eines Betriebsmittels von allen nicht geerdeten Leitern · **disconnection** In power installations: Is the disconnection of all poles or the separation of an installation, a part of an installation or an equipment from all not grounded conductors · **desconexión abierta** {f} En instalaciones de alta intensidad: Es la desconexión total de los polos o la separación de una instalación, parte de una instalación o de un utilaje, de todos los conductores no colocados a tierra.

Freisprecheinrichtung {w} Mobiltelefon im Fahrzeug · **hands-free installation** Mobile telephone in a vehicle · **instalación de mano libre** {f} Teléfono celular en un vehículo.

Freisprechfunktion {w} Mobiltelefon im Fahrzeug · **hands-free function** Mobile telephone in a vehicle · **función de manos libres** {f} Teléfono celular en un vehículo.

Freistrahlturbine {w} · **Pelton-Turbine** · **turbina de chorro libre** {f}

Fremdatom {n} · **foreign atom** · **átomo extraño** {m}

fremderregt · **separately excited** · **excitado independiente**

fremderregter Generator {m} · **separately excited generator** · **generador de excitación independiente** {m}

fremderregte Maschine {w} · **separately excited machine** · **máquina de excitación independiente** {f}

fremderregter Motor {m} · **motor with separate excitation** · **motor con excitación exterior** {m}

Fremderregung {w} Erregung einer Maschine durch eine fremde Stromquelle (die gekuppelte Erregermaschine nicht eingeschlossen) · **separate excitation** Excitation of a machine by an extraneous current source (the coupled exciter machine is not included) · **excitación independiente** {f} Excitación de una máquina por una fuente de tensión externa (sin incluir el generador de excitación acoplado).

Fremderwärmung {w} · **external heating** · **calentamiento independiente** {m}

Fremdfeld {n} · **stray field** · **campo extraño** {m}

Fremdfeldeinfluss {m} Messtechnik · **stray field influence** Measuring technology · **influencia del campo extraño** {f} Técnica de medición.

Fremdkörper {m} Schutzgrade für Berührungs- und Fremdkörperschutz · **foreign body** Degrees of protection against contact and foreign bodies · **cuerpo extraño** {m} Grados de protección contra contactos y cuerpos extraños.

Fremdkörperschutz {m} · **protection against foreign bodies · protección contra cuerpos extraños** {f}

Fremdkühlung {w} Kühlung einer Maschine durch einen Lüfter, der nicht von der Welle angetrieben wird · **separate cooling** Cooling of a machine by a blower which is not driven by the shaft · **refrigeración forzada** {f} Refrigeración de una máquina por un ventilador que no está accionado por el eje.

Fremdlüftung {w} Das Kühlmittel wird durch ein Gerät mit eigenem Antriebsmotor bewegt · **separate ventilation** The coolant is moved by an appliance with its own drive motor · **ventilación independiente** {f} El medio de refrigeración se mueve por un aparato con motor propio.

Fremdnäherung {w} Blitzschutz · **extrinsic approximation** Lightning protection · **aproximación a partes extrañas** {f} Protección contra rayos.

fremdspannungsarme Erde {w} · **low parasite voltage earth · tierra con pequeña tensión parásita** {f}

Fremdstromquelle {w} · **external current source · fuente de corriente externa** {f}

Frequenz {w} Anzahl der Perioden (Schwingungen) je Sekunde · **frequency** Number of periods (oscillations) per second · **frecuencia** {f} Número de períodos (oscilaciones) por segundo.

frequenzabhängig · **frequency-dependent · dependiente de la frecuencia**

Frequenzabhängigkeit {w} · **variation with frequency · dependencia a la frecuencia** {f}

Frequenzänderung {w} · **frequency variation · variación de frecuencia** {f}

Frequenzangabe {w} · **frequency specification · especificación de frecuencia** {f}

Frequenzband {n} · **frequency band · banda de frecuencia** {m}

Frequenzbereich {m} · **frequency range · rango de frecuencia** {m}

Frequenzeinfluss {m} · **frequency influence · influencia de la frecuencia** {f}

Frequenzgang {m} · **frequency response · respuesta de frecuencia** {f}

Frequenzkompensation {w} · **frequency compensation · compensación de frecuencia** {f}

Frequenzmesser {m} · **frequency meter · frecuencímetro** {m}

Frequenzmessung {w} · **frequency measurement · medición de frecuencia** {f}

Frequenzmodulation {w} FM · **frequency modulation** FM · **modulación de frecuencia** {f} FM.

Frequenzmodulationsverfahren {n} · **frequency modulation process · proceso de frecuencia modulada** {m}

frequenzmodulierter Strom {m} · **frequency-modulated current · corriente en modulación de frecuencia** {f}

Frequenzsteuerung {w} · **frequency control · mando de frecuencia** {m}

Frequenzteiler {m} · **frequency divider · divisor de frecuencia** {m}

Frequenzumformer {m} · **frequency converter · convertidor de frecuencia** {m}

Frequenzumrichtung {w} · **frequency conversion · conversión de frecuencia** {f}

Frequenzumsetzer {m} · **frequency converter · convertidor de frecuencia** {m}

frequenzunabhängig · frequency-independent · independiente de la frecuencia

Frequenzverhalten {n} **· frequency response · comportamiento de frecuencia** {m}

Frequenzwahlschalter {m} **· frequency selector switch · conmutador-selector de frecuencia** {m}

Frequenzwandler {m} **· frequency converter · convertidor de frecuencia** {m}

Frequenzweiche {w} **· frequency separating filter · filtro direccionador de frecuencia** {m}

Frequenzzähler {m} **· frequency counter · contador de frecuencia** {m}

Frontplatte {w} **· front panel · placa frontal** {f}

FU-Schalter {m} **· FU protective switch · interruptor FU** {m}

FU-Schaltung {w} **· FU protective circuit · conexión FU** {f}

FU-Schutzschalter {m} **· FU protective relay · interruptor de protección FU** {m}

FU-Schutzschaltung {w} **· FU protection circuit · conexión de protección FU** {f}

Fühler {m} Siehe: Sensor **· feeler** See: Sensor **· sensor** {m}

Fühlerlehre {w} Die Fühlerlehre besteht im Normalfall aus Stahlplättchen von 0,05 mm bis 1 mm Dicke. Mit der Fühlerlehre stellt man fest, ob ein vorgeschriebenes Abstandsmaß eingehalten wurde. Dies kann z. B. bei Lagern, Schlittenführungen, Ventilen oder Zündkerzen erforderlich sein. Aber auch zum Prüfen von schmalen Einstichen und Nuten können Fühlerlehren verwendet werden **· thickness gage** The thickness gage normally consists of steel plates with the thickness of 0.05 mm to 1 mm. With the thickness gage you can test whether you have kept to a laid down distance measure. This can e. g. be necessary with bearings, carriage guides, valves or spark plugs. Thickness gages can also be used to check narrow pricks and slots **· calibrador de espesor** {m} El calibrador de espesor normalmente se compone de una plaquita de acero con un espesor de 0.05 mm hasta 1 mm. Con el calibrador de espesor se puede fijar si ha sido mantenido una medida de distancia prescrita. Esto puede ser necesario, p. ej. en cojinetes, guías del carro, válvulas o bujías. Pero también para la comprobación de pinchazos delgados y ranuras se puede utilizar los calibradores de espesor.

Fühlerspitze {w} **· sensor tip · punta del sensor** {f}

Fühlerstab {m} **· sensor rod · barra del sensor** {f}

Fühlhebelmessgerät {n} **· sensing lever measuring instrument · medidor con palanca detectora** {m}

Führungsbereich {m} Regelungstechnik. Ist der Bereich, innerhalb dessen die Führungsgröße eingestellt werden kann **· reference range** Control engineering. Is the range in which the reference magnitude can be adjusted **· rango de guía** {m} Técnica de regulación. Es el rango dentro del cual puede ser ajustada la magnitud de referencia.

Führungsgröße {w} Größe, die dem Regelkreis bzw. der Steuerkette von außen zugeführt und von ihm (ihr) selbst nicht beeinflusst wird, und der der Regel- bzw. Ausgangsgröße folgen soll **· reference magnitude** Is the magnitude which is extraneously supplied to the control or the open-loop control system and is not influenced itself, and which the control and the output magnitude respectively should follow **· magnitud de referencia** {f} Magnitud que se introduce desde fuera en el circuito de regulación o cadena de mando no influida por estos y que debe seguir la magnitud regulada o la de salida.

Führungsgrößenänderung {w} **· reference variable variation · variación de la magnitud de referencia** {f}

Führungsgrößenaufschaltung {w} **· reference magnitude intrusion · conexión adicional de la magnitud de referencia** {f}

Führungslager {n} · **guide bearing · engranaje guía** {m}

Führungsoptimierung {w} Steuerungs- und Regelungstechnik · **reference optimization** Control and regulation engineering · **optimización de referencia** {f} Técnica de mando y regulación.

Führungsregelung {w} Regelungstechnik · **sequential control** Control engineering · **regulación de referencia** {f} Técnica de regulación.

Führungsregler {m} · **reference controller · regulador de referencia** {m}

Führungsspiel {n} · **guidance play · juego de guía** {m}

Führungssteuerung {w} Dimmer für stufenlose Helligkeitssteuerung. Ausgangsgrößen sind Eingangsgrößen fest zugeordnet, jedoch störgrößenabhängig · **sequence control** Dimmer for the continuously adjustable light intensity control. The output magnitudes are fixedly assigned to the input magnitudes however depending on the disturbance magnitudes · **mando de guía** {m} Amortiguador para el mando de alumbrado sin escalonado. Las magnitudes de salida son asignadas fijamente a las de entrada, pero dependientes de las magnitudes perturbadoras.

Führungsstück {n} · **guiding piece · pieza guía** {f}

Führungsverhalten {n} · **reference behaviour · comportamiento en guía** {m}

Füllanlage {w} · **filling system · instalación de llenado** {f}

Füllfaktor {m} Angabe im Elektromaschinenbau. Quotient aus Gesamtvolumen des Leitermaterials pro Nut und Nutvolumen · **space factor** Specification in electrical machine engineering. Quotient of the total volume of the conductor material per slot and slot volume · **factor de relleno** {m} Especificación en la construcción de máquinas eléctricas. Cociente entre el volumen total del material conductivo en cada ranura y el espacio de la ranura.

Füllgewicht {n} · **filling weight · peso de relleno** {m}

Füllgut {n} · **filling material · material de relleno** {m}

Füllhöhe {w} · **filling height · altura del relleno** {f}

Füllstand {m} · **filling level · nivel de relleno** {m}

Füllstandsanzeige {f} · **level indication · indicación de nivel del relleno** {f}

Füllstandsmesser {m} · **level counter · medidor de nivel del relleno** {m}

Füllstandsmessung {w} · **filling level measurement · medición del nivel de relleno** {f}

Füllstandsregelung {w} · **level control · regulación del nivel de relleno** {f}

Füllstandssteuerung {w} · **level control · control de nivel del relleno** {m}

Füllung {w} · **filling · relleno** {m}

Füllvorgang {m} · **filling process · proceso de rellenado** {m}

fünfpolig · 5 pole · pentapolar

Fünfschenkelkern {m} Transformator · **five-leg core** Transformer · **núcleo de cinco columnas** {m} Transformador.

Fünfschichtdiode {w} Thyristordiode. Verhalten: Wie antiparallel geschaltete Vierschichtdioden · **five layer diode** Bidirectional triode thyristor. Behaviour: Like antiparallel connected four layer diodes · **diodo de cinco capas** {m} Comportamiento: Como diodos de cuatro capas en conexión antiparalelo.

fünfwertig z. B.: Arsen zum Dotieren von Silizium. Der Halbleiterwerkstoff wird dadurch N-leitend; es entstehen zusätzlich freie Elektronen · **pentavalent** e. g.: Arsenic for the doping of silicon. Herewith the semiconductor material becomes N-conductive; additional free electrons are produced · **pentavalente** p. ej.: Arsénico para la contaminación de silicio. Por ésto el material semiconductor recibe la conductibilidad N; adicionalmente se generan electrones libres.

Fundament {n} · **foundation · cimiento** {m}

Fundamenterder {m} Erdungsmaßnahme, bei der der Erder in das Fundament von Gebäuden eingebaut ist. Er ist ringförmig in den Außenmauern des Fundaments und hat eine Anschlussfahne für den Hauptpotentialausgleich · **foundation grounding electrode** Grounding means at which the grounding electrode is installed in the foundation of buildings. It is ring-shaped in the outer walls of the foundation and has a connecting tag for the main potential equaliza · **puesta a tierra en los cimientos** {f} Medida de puesta a tierra montada en la puesta a tierra del cimiento de una construcción. Está colocada en forma anular sobre las paredes del cimiento y tiene una pestaña de conexión para la compensación de potencial principal.

Funk-Aktivlautsprecher {m} · **wireless active loudspeaker · parlante activo inalámbrico** {m}

Funk-Lautsprecher {m} · **wireless loudspeaker · parlante inalámbrico** {m}

Funkempfang {m} · **radio reception · radiorecepción** {f}

Funkenlöscheinrichtung {w} · **spark-extinguisher device · dispositivo apagachispas** {m}

Funkenlöschung {w} · **spark quenching · apagachispas** {m}

Funkenstrecke {w} · **spark gap · tramo de chispa** {m}

Funk-Entstöreinrichtung {w} · **interference suppressor · instalación de supresión de interferencias** {f}

Funk-Entstörgrad {m} · **interference suppression level · grado de supresión de interferencia** {m}

Funk-Entstörung {w} · **radio interference suppression · supresión de interferencias** {f}

Funkgerät {n} · **wireless radio · radioteléfono** {m}

Funkkanal {m} · **radio channel · canal emisor** {m}

Funkkopfhörer {m} · **radio head phone · audífono inalámbrico** {m}

Funkschalter {m} · **radio switch · interruptor inalámbrico** {m}

Funkschutzzeichen {n} · **radio protection symbol · símbolo de protección contra radiointerferencias** {m}

Funksprechgerät {n} · **two-way radio · radioteléfono** {m}

funkstörfrei · **free of radio interference · sin radiointerferencia**

Funkstörgrad {m} VDE 0875 · **degree of radiointerference** VDE 0875 · **grado de radiointerferencia** {m} VDE 0875.

Funkstörspannung {w} · **radio interference voltage · tensión de radiointerferencias** {f}

Funkstörung {w} · **radio interference · radiointerferencia** {f}

Funktion {w} · **function · función** {f}

Funktionsablauf {m} · **sequence of functions · desarrollo de la función** {m}

Funktionsbereich {m} · **functioning range · rango de funcionamiento** {m}

Funktionsbeschreibung {w} · **description of function · descripción de funcionamiento** {f}

Funktionsbezeichnung {w} · **function description · designación de función** {f}

Funktionsblock {m} · **function block · bloque de función** {m}

Funktionsdarstellung {w} · **functional diagram representation · representación del funcionamiento** {f}

Funktionseinheit {w} · **functioning unit · unidad de funcionamiento** {f}

Funktionsfähigkeit {w} · **operability · capacidad de funcionamiento** {f}

Funktionsgeber {m} · **functional sensor · transmisor de función** {m}

Funktionsgenerator {m} · **function generator · generador de funciones** {m}

Funktionsgleichung {w} · **functional equation · ecuación de función** {f}

Funktionsgruppe {w} · **function module · grupo de funcionamiento** {f}

Funktionskennzeichen {n} · **function symbol · símbolo de función** {m}

Funktionsklasse {w} · **function class · clase de función** {f}

Funktionskleinspannung {w} Schutzmaßnahme, bei der die Stromkreise mit Nennspannung bis 50 V Wechselspannung bzw. 120 V Gleichspannung betrieben werden, die aber nicht die an die Schutzkleinspannung gestellten Forderungen erfüllt und deshalb zusätzlichen Bedingungen unterliegt · **functional extra low voltage** Protective measure at which the circuits are operated with a nominal voltage up to 50 V alternating voltage or 120 V direct voltage, but which don't fulfill the demands of the protective low voltage and therefore are subject to additional conditions · **baja tensión funcional** {f} Medida de protección en la cual operan circuitos de corriente con tensiones nominales hasta 50 V de tensión alterna o 120 V de tensión continua, pero que no cumple con las demandas sobre tensión de protección y por ello está sujeto a condiciones adicionales.

Funktionskleinspannungs-Stromkreis {m} · **functional extra low voltage circuit · circuito de baja tensión funcional** {m}

Funktionsplan {m} SPS. Siehe auch: Schaltnetz · **function chart** PLC. See also: Combinatorial circuit · **esquema de funcionamiento** {m} FVP. Ver también: Conexión lógica.

Funktionsplandarstellung {w} · **representation of functional diagram · representación en el esquema de funcionamiento** {f}

Funktionsplanerweiterung {w} · **function plan expansion · ampliación del esquema de funcionamiento** {f}

Funktionsprüfung {w} · **performance test · comprobación del funcionamiento** {f}

Funktionssicherheit {w} · **function reliability · seguridad de funcionamiento** {f}

Funktionsstörung {w} · **malfunction · falla del funcionamiento** {f}

Funktionstabelle {w} Ist eine prozessorientierte Darstellung z. B. einer Steueraufgabe · **function table** Is a process-oriented representation, e. g. of a control task · **tabla de funciones** {f} Es una representación orientada al proceso, p. ej. de una tarea de mando.

Funktionstaste {w} · **function key · tecla de funciones** {f}

Funktionsweise {w} · **functioning · modo de funcionamiento** {f}

Funktionswert {m} · **value of function · valor de la función** {m}

Funktionsziffer {w} · **function digit · cifra de función** {f}

Funkübertragung {w} · **radio transmission · radiotransmisión** {f}

Funkwelle {w} · **radio wave · onda radioeléctrica** {f}

Fußantrieb {m} · **foot-operation · accionamiento por pedal** {m}

Fußbefestigung {w} · **foot mounting · fijación de pie** {f}

Fußboden {m} · **floor · suelo** {m}

Fußschalter {m} · **foot operated switch · interruptor de pedal** {m}

G

Gabellichtschranke {w} · **fork-type photoelectric barrier · barra de luz por horquilla** {f}

Gallium {n} (Ga) · **gallium** (Ga) · **galio** {m} (Ga).

Galliumarsenid {n} GaAs · **gallium arsenide** GaAs · **arseniuro de galio** {m} GaAs.

galvanisch getrennt · **galvanically separated** · **separado galvánicamente**

galvanisches Element {n} · **galvanic cell** · **elemento galvánico** {m}

galvanische Spannungsreihe {w} · **galvanic voltage series** · **serie de potenciales de electrodo** {f}

galvanische Trennung {w} Schaltungsmaßnahme zur potentialfreien Auftrennung zweier Stromkreise · **galvanic separation** Connection means for the potential free separation of two circuits · **separación galvánica** {f} Medida de conexión para la separación libre de potencial de dos circuitos de corriente.

galvanischer Überzug {m} · **electrodeposit coating** · **recubrimiento galvánico** {m}

Galvanisierautomat {m} · **automatic electroplating equipment** · **equipo de galvanización automático** {m}

galvanisieren · **galvanize** · **galvanizar**

Galvanisierung {w} · **galvanization** · **galvanización** {f}

Galvanometer {n} Messgerät zur Messung kleiner elektrischer Ströme · **galvanometer** Measuring instrument for small electric currents · **galvanómetro** {m} Instrumento de medición para corrientes eléctricas pequeñas.

Galvanometerempfindlichkeit {w} · **galvanometer sensitivity** · **sensibilidad del galvanómetro** {f}

Galvanoplastik {w} · **galvanoplastics** · **galvanoplástico** {m}

Galvanostegie {w} Elektrolytischer Prozess zum Überziehen von Metallflächen mit Metallüberzügen · **electroplating** Electrolytic process for the coating of metallic surfaces with metal coatings · **galvanostegia** {f} Proceso electrolítico para el revestimiento de superficies metálicas por medio de recubrimientos metálicos.

Gammastrahl {m} · **gamma ray** · **rayo gamma** {m}

Gammastrahlung {w} · **gamma radiation** · **radiación gamma** {f}

Gangzahl {w} Gewinde · **number of threads** Thread · **número de espiras** {m} Rosca.

Ganzbereichssicherung {w} Ganzbereichssicherungen können Ströme bis zu ihrem Nennstrom dauernd führen und Ströme vom kleinsten Schmelzstrom bis zum Nennausschaltstrom ausschalten. Sie schützen Anlagen und Betriebsmittel vor Überlastung und Kurzschluss · **maximum load fuse** Maximum load fuses can permanently conduct currents up to their nominal current and they can disconnect currents from the lowest melting current up to the rated interrupting current. They protect installations and equipment against overload and short circuit · **fusible de gama total** {m} Los fusibles de gama total pueden conducir las corrientes permanentemente hasta su corriente nominal y desconectar las corrientes de la mínima corriente de fusión hasta la corriente nominal de desconexión. Protejen las instalaciones y utilaje de sobrecarga y cortocircuito.

ganze Zahl {w} · **integer** · **número entero** {m}

Ganzlochwicklung {w} Motorwicklung · **integral slot winding** Motor winding · **bobinado de agujeros completos** {m} Bobinado del motor.

Gas {n} · **gas** · **gas** {m}

Gasatom {n} · **gas atom** · **átomo de gas** {m}

Gasdruck {m} · **gas pressure** · **presión de gas** {f}

Gasentladung {w} · **gas discharge** · **descarga de gas** {f}

Gasentladungslampe {w} · **gas discharge lamp** · **lámpara de descarga de gas** {f}

Gasentwicklung {w} · **gas formation** · **formación de gas** {f}

Gasfüllung {w} · **gas filling · relleno de gas** {m}

Gasinnendruckkabel {n} · **gas internal pressure cable · cable con gas a presión** {m}

Gasion {n} · **gas ion · ión de gas** {m}

Gaskühlung {w} · **gas cooling · refrigeración con gas** {f}

Gasstrom {m} · **gasflow · flujo de gas** {m}

Gasthermometer {n} · **gas thermometer · termómetro de gas** {m}

Gasturbine {w} · **gas turbine · turbina de gas** {f}

Gasung {w} z. B. beim Laden von Akkumulatoren · **gassing** e. g. at the charging of accumulators · **gasificación** {f} p. ej. en la carga de acumuladores.

Gasungsspannung {w} Ist die Ladespannung, oberhalb der eine Batterie zu gasen beginnt. Der Ladestrom muss herabgesetzt werden. Beim Bleiakkumulator beträgt die Gasungsspannung 2,4 V · **gas production voltage** Is the charging voltage above which a battery starts to gasify. The charging current has to be reduced. With the lead accumulator the gas production voltage is 2.4 V · **tensión de gasificación** {f} Es la tensión de carga por encima de ésta el acumulador comienza a gasificar. Debe ser reducida la corriente de carga. En los acumuladores de plomo la tensión de gasificación es de 2.4 V.

Gaszusammensetzung {w} · **gas composition · composición del gas** {f}

Gate {n} Steueranschluss bei FET und Thyristor · **gate** Control terminal on the FET and thyristor · **puerta** {f} Terminal de mando en el FET y tiristor.

Gateschaltung {w} · **gate circuit · circuito de compuerta común** {m}

Gatespannung {w} · **gate voltage · tensión de compuerta** {f}

Gatestrom {m} · **gate current · corriente de compuerta** {f}

Gatewiderstand {m} · **gate resistance · resistencia de compuerta** {f}

Gauß Nach Carl Friedrich Gauß, deutscher Mathematiker und Astronom (1777–1855): Einheit der magnetischen Induktion. Formelzeichen G. ($1G = 10^{-4}$ T) · **gauss** According to Carl Friedrich Gauss, german mathematician and astronomer (1777–1855): Unit of the magnetic induction. Symbol of formula G. ($1G = 10^{-4}$ T) · **gausio** Según Carl Friedrich Gauss, matemático y astrónomo alemán (1777–1855): Unidad de la inducción magnética. Símbolo de fórmula G. ($1G = 10^{-4}$ T).

Gauß'sche Zahlenebene {w} · **Gaussian number plane · plano de Gauss** {m}

Gebäudegrundriss {m} · **building plan · plano de un edificio** {m}

Gebäudemanagement {n} · **house facility management · central de edificio inteligente** {f}

Geber {m} Siehe Messfühler. Einrichtung zur Umformung einer Messgröße in eine andere Größe · **pick-up** See sensor. Device for the conversion of a measured quantity into another magnitude · **impulsor** {m} Ver sensor. Dispositivo para la transformación de una magnitud medida en una otra magnitud.

Geberkontakt {m} · **sensor contact · contacto del impulsor** {m}

Gebersignal {n} · **transducer signal · señal del impulsor** {f}

Geberversorgungsspannung {w} · **sensor supply voltage · tensión de alimentación del transmisor** {f}

Gebrauchsanweisung {w} · **instruction for use · instrucción de empleo** {f}

Gebrauchskategorie {w} · **utilization category · categoría de utilización** {f}

gedruckte Schaltung {w} · **printed circuit · circuito impreso** {m}

Gefährdungsbereich {m} · **hazardous range · rango de peligro** {m}

Gefahr {w} · **danger · peligro** {m}

Gefahrenfall {m} · **case of danger · caso de peligro** {m}

Gefahrenmeldeanlage {w} · **danger alarm system · instalación de señalización de peligros** {f}

Gefahrenstelle {w} · **hazard location · ubicación del peligro** {f}

gegen den Uhrzeigersinn · anticlockwise direction · en contra del sentido del reloj

gegen Wiedereinschalten sichern 2. Sicherheitsregel · **prevent restarts** 2nd safety rule · **asegurar contra reconexión** 2a regla de seguridad.

Gegen-EMK {w} · **counter electromotive force · fuerza contraelectromotriz** {f}

Gegendrehmoment {n} · **countertorque · par en sentido opuesto** {m}

gegeneinander isoliert · insulated from one another · aislado entre si

Gegeneinanderschaltung {w} Z-Diode · **opposite connection** Zener diode · **conexión en oposición** {f} Diodo Z.

Gegenfluss {m} · **counterflux · contraflujo** {m}

Gegengewicht {n} · **counterweight · contrapeso** {m}

Gegenkathete {w} · **opposite cathetuse · cateto opuesto** {m}

Gegenkompoundierung {w} · **countercompounding · anticompound** {m}

Gegenkopplung {w} Verstärkerschaltung: Ein Teil des Ausgangssignals wird mit einer Phasendrehung von 180° auf den Eingang zurückgeführt. Dadurch werden die nicht linearen Verzerrungen verringert · **inverse feedback** Amplifier circuit: A part of the output signal is led back to the input with a phase rotation of 180°. Hereby the non-linear distortions are reduced · **realimentación negativa** {f} Circuito del amplificador: Una parte de la señal de salida se realimenta a la entrada con un giro en la fase de 180°. Esto disminuye las distorsiones no lineales.

Gegenkopplungszweig {m} · **inverse feedback branch · ramal de realimentación negativa** {m}

Gegenkraft {w} · **opposing force · fuerza de reacción** {f}

Gegenpol {m} · **opposite pole · polo opuesto** {m}

Gegenreihenschaltung {w} · **reverse series connection · conexión serie en contraposición** {f}

Gegenrichtung {w} · **opposit direction · sentido contrario** {m}

Gegenspannung {w} · **counter voltage · contratensión** {f}

Gegenspannungsbetrieb {m} · **counter voltage mode operation · servicio de contratensión** {m}

Gegensprechanlage {w} · **two-way communication system · sistema de intercomunicadores** {m}

Gegenstand {m} · **object · objeto** {m}

Gegenstrom {m} · **counter current · contracorriente** {f}

Gegenstrombremsung {w} Bei elektrischen Maschinen · **counter-current braking** With electric machines · **frenado por contracorriente** {m} En máquinas eléctricas.

Gegentaktverstärker {m} · **push-pull amplifier · amplificador push-pull** {m}

Gegentaktwandler {m} · **push-pull converter · convertidor de contrafase** {m}

Gegenuhrzeigersinn {m} · **anticlockwise direction · sentido antihorario** {m}

Gegenwirkung {w} · **counteraction · efecto contrario** {m}

Gehäuse {n} z. B.: Elektrischer Betriebsmittel · **case** e. g.: Electrical equipment · **carcasa** {f} p. ej.: Utilajes eléctricos.

Gehäuseanschluss {m} · **case connection · conexión de la carcasa** {f}

Gehäuseboden {m} · **casing ground · base de la carcasa** {f}

Gehäuseform {w} · **form of case · forma de la carcasa** {f}

Gehäuseoberteil {n} · **casing cover · parte superior de la carcasa** {f}

Gehäuseteil {n} · **casing part · parte de la carcasa** {f}

Gehäusetemperatur {w} · **case temperature · temperatura de la carcasa** {f}

Gehäusewand {w} · **casing wall · cara de la carcasa** {f}

Geheimzahl {w} PIN · **personal identification number** PIN · **clave** {f} PIN

Geiger-Müller-Zählrohr {n} · **Geiger-Müller counter · contador Geiger-Müller** {m}

Geldautomat {m} · **cash dispenser · cajero automático** {m}

Gelegenheit {w} · **opportunity · oportunidad** {f}

Gelenk {n} · **joint · articulación** {f}

Gemenge {n} Lose, in beliebigen Gewichtsverhältnissen mögliche Durcheinanderverlagerung von Stoffen, die ihre Eigenschaften beibehalten · **mixture** An incoherent mixture. It is a system of two or more substances with an arbitrary proportion ratio. The substance keep their original properties and are easily separated by simple physical means · **mezcla** {f} Mixtura incoherente en relación libre de varias sustancias que mantienen sus características propias.

gemessen · measured · medida

gemischte Schaltung {w} Schaltung, die aus Reihen- und Parallelschaltung besteht · **parallel-series connection** Connection composed of circuits in series and in parallel · **conexión mixta** {f} Conexión que se compone de circuitos en serie y en paralelo.

gemischte Zahl {w} · **heterogeneous number · número mixto** {m}

gemischtquadratische Gleichung {w} · **mixed quadratic equation · ecuación cuadrática mixta** {f}

Genauigkeit {w} · **accuracy · exactitud** {f}

Genauigkeitsgrad {m} · **degree of accuracy · grado de precisión** {m}

Generator {m} · **generator · generador** {m}

Generatorankerwicklung {w} · **generator armature winding · bobinado de inducido de generador** {m}

Generatorbetrieb {m} · **generator operation · modo generador** {m}

Generatorleistung {w} · **generator power · potencia del generador** {f}

Generatormodell {n} · **generator model · modelo de generador** {m}

Generatorprinzip {n} · **generator principle · principio de generador** {m}

Generatorregel {w} · **generator rule · regla del generador** {f}

Generatortyp {m} · **generator type · tipo de generador** {m}

Generatorwicklung {w} · **generator winding · bobinado del generador** {m}

Generatorwiderstand {m} · **generator resistance · resistencia del generador** {f}

genormte Spannung {w} · **rated voltage · tensión normalizada** {f}

Geometrie {w} · **geometry · geometría** {f}

geometrische Größe {w} · **geometrical quantity · magnitud geométrica** {f}

gepolt Ein elektrisches Bauteil ist gepolt, wenn die Polarität vorgegeben ist · **poled** An electrical component is poled if the polarity is given · **polarizado** Un componente eléctrico es polarizado cuando está dada la polaridad.

gerade Gegensatz: Ungerade · **even** Contrary: Odd · **par** Contrario: Impar.

Gerade {w} · **straight line · recta** {f}

Geradheit {w} · **straightness · rectitud** {f}

geradlinig · rectilineal · rectilíneo

Gerät {n} · **appliance · dispositivo** {m}

Geräteanordnung {w} · **apparatus design · diseño de aparatos** {m}

Geräteanschlussplan {m} · **device terminal plan · esquema de conexión de aparatos** {m}

Gerätekombination {w} · **appliances combination · combinación de aparatos** {f}

Geräteschutz {m} · **device protection · protección del aparato** {f}

Geräteschutzeinrichtung {w} · **device protection installation · instalación de protección del aparato** {f}

Geräteschutzsicherung {w} · **appliance protection fuse · fusible de protección para aparatos** {m}

Gerätesicherung {w} · **equipment fuse · fusible de aparato** {m}

Gerätesteckdose {w} · **socket-outlet for appliance · tomacorriente de aparatos** {m}

Gerätesteckvorrichtung {w} Vorrichtung zum Anschließen flexibler Leitungen an ein Gerät. Sie besteht aus: Gerätestecker und Gerätesteckdose · **appliance coupler** Device for the connection of flexible cables with an appliance. It is composed of: Connector and socket-outlet for appliances · **dispositivo de conexión para aparatos** {m} Dispositivo para la conexión de líneas flexibles a un aparato. Se compone de: Enchufe hembra y tomacorriente macho.

Geräteteil {m; n} · **device component · parte del aparato** {f}

Geräteverdrahtungsplan {m} · **device wiring plan · esquema de cableado de aparatos** {m}

Geräusch {n} · **noise · ruido** {m}

Geräuschbildung {w} · **formation of noise · formación de ruido** {f}

Geräuschmessung {w} · **noise measurement · medición del ruido** {f}

Geräuschdämpfer {m} · **sound damper · amortiguador de ruidos** {m}

Germanium {n} (Ge). Vierwertiger Halbleiterwerkstoff · **germanium** (Ge). Tetravalent semiconductor material · **germanio** {m} (Ge). Material semiconductor tetravalente.

Germaniumatom {n} · **germanium atom · átomo de germanio** {m}

Germaniumdiode {w} · **germanium diode · diodo de germanio** {m}

geruchlos Sauerstoff · **odourless** Oxigen · **inodoro** Oxígeno.

Gesamtausschaltzeit {w} · **total switch-off time · tiempo total de desconexión** {m}

Gesamtbereich {m} · **total range · rango total** {m}

Gesamtblindleistung {w} · **total reactive power · potencia reactiva total** {f}

Gesamtdämpfungsmaß {n} · **total attenuation measure · medida de amortiguación total** {f}

Gesamtdurchflutung {w} · **total flux linkage · fuerza electromotriz total** {f}

Gesamterdungswiderstand {m} Widerstand zwischen der Haupterdungsklemme bzw. Haupterdungsschiene und Erde · **total ground resistance** Resistance between the main grounding terminal and the ground · **resistencia total de puesta a tierra** {f} Resistencia entre el borne principal de tierra o la barra principal de tierra y la tierra.

Gesamtfeld {n} · **total field · campo total** {m}

Gesamtgewicht {n} · **total weight · peso total** {m}

Gesamtinduktivität {w} · **total inductance · inductividad total** {f}

Gesamtinnenwiderstand {m} · **total internal resistance · resistencia interna total** {f}

Gesamtkapazität {w} · **total capacity · capacidad total** {f}

Gesamtkosten {w} · **total cost** · **costo total** {m}

Gesamtlänge {w} · **total length** · **longitud total** {f}

Gesamtleistung {w} · **total power** · **potencia total** {f}

Gesamtleitwert {m} · **total conductance** · **conductancia total** {f}

Gesamtlöschtaste {w} Taschenrechner · **clear all button** Pocket calculator · **tecla de anulación total** {f} Calculadora de bolsillo.

Gesamtmagnetfeld {n} · **total magnetic field** · **campo magnético total** {m}

Gesamtmaß {n} · **total measure** · **medida total** {f}

Gesamtmenge {w} · **total quantity** · **cantidad total** {f}

Gesamtoberfläche {w} · **total surface** · **superficie total** {f}

Gesamtschaltung {w} · **circuit as a whole** · **circuito completo** {m}

Gesamtscheinleistung {w} · **total apparent power** · **potencia aparente total** {f}

Gesamtscheinleitwert {m} · **total apparent conductance** · **conductancia aparente total** {f}

Gesamtschließzeit {w} Schaltgeräte · **total make time** Switchgears · **tiempo total de cierre** {m} Aparatos de conexión.

Gesamtspannung {w} · **total voltage** · **tensión total** {f}

Gesamtstrahlungspyrometer {n} · **total-radiation pyrometer** · **pirómetro de radiación total** {m}

Gesamtstrom {m} · **total current** · **corriente total** {f}

Gesamtstromstärke {w} · **total current intensity** · **intensidad de la corriente total** {f}

Gesamtübertragungsmaß {n} · **total transmission measure** · **medida de transmisión total** {f}

Gesamtverbrauch {m} · **total consumption** · **consumo total** {m}

Gesamtverlustleistung {w} · **total power dissipation** · **potencia de pérdida total** {f}

Gesamtwiderstand {m} · **total resistance** · **resistencia total** {f}

Gesamtwirkleistung {w} · **total active power** · **potencia activa total** {f}

Gesamtwirkungsgrad {m} · **overall efficiency** · **rendimiento total** {m}

Gesamtzeichnung {w} · **complete drawing** · **dibujo de conjunto** {m}

Gesamtzeit {w} · **total time** · **tiempo total** {m}

Geschirrspülmaschine {w} Haushaltsgerät · **dish washer** Domestic appliance · **lavaplatos** {m} Aparato electrodoméstico.

Geschwindigkeit {w} Geschwindigkeit = Weg geteilt durch Zeit. $v = s/t$ [m/s] oder [km/h] · **speed** Speed = Distance divided by time. $v = s/t$ [m/s] or [km/h] · **velocidad** {f} Velocidad = Recorrido dividido por tiempo. $v = s/t$ [m/s] o bien [km/h].

Geschwindigkeitsregler {m} · **speed controller** · **regulador de velocidad** {m}

Geschwindigkeitssteuerung {w} · **speed control** · **mando de velocidad** {m}

Gesetz {n} · **law** · **ley** {f}

Gestaltabweichung {w} · **deformation** · **deformación** {f}

gesteuert · **controlled** · **controlado**

gesundheitsschädlich · **unhealthy** · **insalubre**

getaktet · **clocked** · **sincronizado**

Getriebe {n} · **gear drive** · **engranaje** {m}

Getriebemotor {m} · **geared motor** · **motor con engranaje** {m}

getriebenes Rad {n} · **driven wheel** · **rueda accionada** {f}

Getriebeschaden {m} · **damaged gear** · **daño en el engranaje** {m}

Gewährleistung {w} · **warranty** · **garantía** {f}

Gewährleistungsumfang {m} · **guaranteed range** · **margen de garantía** {m}

Gewebeband {n} · **fabric tape** · **cinta de tejido** {f}

Gewicht {n} · **weight** · **peso** {m}

Gewichtskraft {w} Gewichtskraft = Fallbeschleunigung × Masse des Körpers $F_g = g \cdot m$ · **force of weight** Force of weight = Gravitational acceleration × mass of the body $F_w = g \cdot m$ · **fuerza de peso** {f} Fuerza de peso = Aceleración de la gravedad × masa del cuerpo $F_p = g \cdot m$.

Gewinde {n} z. B.: Außengewinde; Innengewinde; metrisches Gewinde · **thread** e. g.: External thread; female thread; metric thread · **rosca** {f} p. ej.: Rosca exterior; rosca interior; rosca métrica.

Gewindeangabe {w} · **thread specification** · **especificación de la rosca** {f}

Gewindeart {w} · **thread type** · **clase de rosca** {f}

Gewindebegrenzung {w} · **thread limitation** · **limitación de la rosca** {f}

Gewindebohrer {m} Werkzeug zum Schneiden von Gewinden in vorgebohrte Löcher · **screw tap** Tool for the cutting of threads in already drilled holes · **macho de roscar** {m} Herramienta para el corte de roscas en huecos pretaladrados.

Gewindegrenzlehrdorn {m} DIN 2280 · **internal-limit thread gage** DIN 2280 · **calibrador macho de tolerancia de roscas** {m} DIN 2280.

Gewindegrenzlehrring {m} · **thread ring gage** · **anillo calibrador de límite del roscado** {m}

Gewindelänge {w} · **thread length** · **longitud de la rosca** {f}

Gewindelehre {w} · **thread gage** · **calibrador para roscas** {m}

Gewindenenndurchmesser {m} · **nominal thread diameter** · **diámetro nominal de la rosca** {m}

Gewindenippel {m} · **threaded nipple** · **boquilla roscada** {f}

Gewindeschneiden {n} · **thread cutting** · **roscado** {m}

Gewindestange {w} · **threaded rod** · **varilla roscada** {f}

Gewindetiefe {w} · **thread depth** · **profundidad de la rosca** {f}

Gewinn {m} z. B.: Antennengewinn · **gain** e. g.: Aerial gain · **ganancia** {f} p. ej.: Ganancia de antena.

gewöhnlicher Bruch {m} · **common fraction** · **quebrado común** {m}

Gießharz {n} · **casting resin** · **resina colada** {f}

giftig · **poisonous** · **tóxico**

Gittermast {m} · **lattice mast** · **torre de celosía** {f}

Gitternetz {n} · **grid network** · **red cuadriculada** {f}

Gitterplatte {w} Akkumulator · **grid plate** Accumulator · **placa de rejilla** {f} Acumulador.

Glättung {w} Schaltungsanordnung mit Vierpolen aus *L*, *C* und/oder *R* hinter Gleichrichtern, um aus welligen Mischströmen glatte Gleichströme zu machen · **smoothing** Circuit design with four-pole networks of *L*, *C* and/or *R* after rectifiers to obtain smooth direct currents from rippled mixed currents · **filtrado** {m} Circuito de cuatro polos compuesto de *L*, *C* y/o *R* ubicado detrás de rectificadores para obtener corrientes continuas planas de corrientes mixtas onduladas.

Glättungsdrosselspule {w} · **smoothing choke** · **bobina de choque** {f}

Glättungskondensator {m} · **smoothing capacitor** · **condensador de filtro** {m}

Glättungsschaltung {w} · **smoothing circuit** · **circuito de filtrado** {m}

Glas {n} · **glass** · **vidrio** {m}

Glasfaser {w} · **glass fiber** · **fibra de vidrio** {f}

Glasfasergeflecht {n} · **glass fiber braided sleeve** · **trenzado de fibras de vidrio** {m}

Glasfaserkabel {n} · **optical fiber cable** · **cable de fibra óptica** {m}

glasfaserverstärkt · **fiberglass reinforced** · **reforzado por fibra de vidrio**

Glasfilamentgewebe {n} · **glass filament fabric** · **tejido de filamento de vidrio** {m}

Glasgehäuse {n} · **glass casing** · **carcasa de vidrio** {f}

Glaskeramik {w} · **glass ceramic** · **cerámica vidriosa** {f}

Glaskolben {m} Glühlampe · **glass bulb** Incandescent lamp · **globo de vidrio** {m} Lámpara incandescente.

Glaskondensator {m} · **glass capacitor** · **condensador de vidrio** {m}

Glasmaßstab {m} · **glass measuring rod** · **regla graduada de vidrio** {f}

Glasplatte {w} · **glass plate** · **placa de vidrio** {f}

Glasrohr {n} · **glass-type tube** · **tubo de vidrio** {m}

Glasstab {m} · **glass rod** · **varilla de vidrio** {f}

Gleich- und Wechselstrom {m} · **direct and alternating current** · **corriente continua y alterna** {f}

Gleichgewicht {n} · **equilibrium** · **equilibrio** {m}

Gleichgewichtsbedingung {w} · **condition of equilibrium** · **condición del equilibrio** {f}

Gleichgewichtszustand {m} · **equilibrium state** · **estado de equilibrio** {m}

Gleichheitszeichen {n} = · **equality sign** = · **signo igual** {m} =

gleichmäßig beschleunigte Bewegung {w} · **uniformly accelerated motion** · **movimiento uniformemente acelerado** {m}

gleichnamiger Bruch {m} · **fraction of the same denominator** · **quebrado equivalente** {m}

gleichpolig · **homopolar** · **homopolar**

Gleichrichter {m} Richtungsabhängiger Widerstand. Er gestattet Stromdurchgang in einer Richtung. In entgegengesetzter Richtung ist der Widerstand sehr hoch (Sperr-Richtung) · **rectifier** Directional resistance. It allows flow of current in one direction. In opposite direction the resistance is very high (inverse direction) · **rectificador** {m} Resistor, cuya resistencia depende de la dirección de la corriente. Deja pasar corriente en un sentido. En el otro la resistencia es muy alta (dirección de bloqueo).

Gleichrichteranlage {w} · **rectifying equipment** · **instalación de rectificación** {f}

Gleichrichterdiode {w} · **rectifier diode** · **diodo rectificador** {m}

Gleichrichtergerät {n} · **rectifier device** · **aparato rectificador** {m}

Gleichrichtersatz {m} · **rectifier stack** · **sistema rectificador** {m}

Gleichrichterschaltung {w} · **rectifier circuit** · **conexión de rectificadores** {f}

Gleichrichtertransformator {m} · **transformer rectifier** · **transformador para rectificador** {m}

Gleichrichtertrittgrenze {w} · **rectifier stability limit** · **límite de paso del rectificador** {m}

Gleichrichterzweig {m} · **rectifier arm** · **línea del rectificador** {f}

Gleichrichtung {w} Umwandeln von Wechselstrom in Gleichstrom. Energiefluss vom Wechsel- zum Gleichstromsystem · **rectification** Transformation of alternating current into direct current. Energy flow from the alternating current into the direct current system · **rectificación** {f} Transfor-

mación de corriente alterna en corriente continua. Flujo de energía del sistema de corriente alterna al de corriente continua.

Gleichrichtwert {m} Absolutwert der Höhe des flächengleichen Rechtecks, welches die gleiche elektrische Ladung Q einer gleichgerichteten Vollschwingung besitzt. Bei Sinusform der Vollschwingung ergibt sich als Rechteckhöhe: $|i|$ (absolut) = $(2/\varphi) \cdot \hat{\imath}$ (Spitze), oder: $|i|$ (absolut) = $0{,}637 \cdot \hat{\imath}$ (Spitze) · **rectification value** Absolute value of the height of a rectangle with equal area which has the same electric charge Q of a rectified complete oscillation. With a sine-wave shape of the complete oscillation the height of the rectangle is: $|i|$ (absolute) = $(2/\varphi) \cdot \hat{\imath}$ (peak), or: $|i|$ (absolute) = $0.637 \cdot \hat{\imath}$ (peak) · **valor de rectificación** {m} Valor absoluto de la altura de un rectángulo de áreas iguales que tiene la misma carga eléctrica Q de una oscilación completa rectificada. Para la forma senoidal de una oscilación completa, resulta como altura del rectángulo: $|i|$ (absoluto) = $(2/\varphi) \cdot \hat{\imath}$ (cresta), ó: $|i|$ (absoluto) = $0.637 \cdot \hat{\imath}$ (cresta).

gleichschenklig · isosceles · isósceles

Gleichspannung {w} · **direct voltage · tensión continua** {f}

Gleichspannungsanschluss {m} · **direct voltage connection · conexión de tensión continua** {f}

Gleichspannungsanteil {m} · **direct voltage component · componente de tensión continua** {f}

Gleichspannungsbereich {m} · **d. c. voltage range · rango de tensión continua** {m}

Gleichspannungsmessbereich {m} · **d. c. voltage measuring range · rango de medición de tensión continua** {m}

Gleichspannungsnetz {n} · **d. c. network · red de tensión continua** {f}

Gleichspannungsquelle {w} · **d. c. voltage source · fuente de tensión continua** {f}

Gleichspannungsverlust {m} · **d. c. voltage loss · pérdida de tensión continua** {f}

Gleichspannungsversorgungsgerät {n} · **direct voltage power supply device · aparato de alimentación de tensión continua** {m}

Gleichspannungsverstärker {m} · **direct voltage amplifier · amplificador de tensión continua** {m}

Gleichspannungswandler {m} · **d. c. to d. c. converter · convertidor de tensión continua** {m}

Gleichstrom {m} · **direct current · corriente continua** {f}

Gleichstrom-Nebenschlussgenerator {m} · **direct current shunt generator · generador en derivación de corriente continua** {m}

Gleichstromanker {m} · **d. c. motor armature · inducido de corriente continua** {m}

Gleichstromanlage {w} · **direct current installation · instalación de corriente continua** {f}

Gleichstromanschluss {m} · **d. c. connection · conexión de corriente continua** {f}

Gleichstromanteil {m} · **d. c. component · componente de corriente continua** {f}

Gleichstromantrieb {m} · **direct current drive · accionamiento por corriente continua** {m}

Gleichstrombereich {m} · **direct current range · rango de corriente continua** {m}

Gleichstrombremsung {w} · **direct-current braking · frenado por corriente continua** {m}

Gleichstromerregung {w} · **d. c. excitation · excitación de corriente continua** {f}

Gleichstromgenerator {m} · **direct-current generator · generador de corriente continua** {m}

Gleichstrominstrument {n} · **direct current instrument · instrumento de corriente continua** {m}

Gleichstromkreis {m} · **d. c. circuit** · **circuito de corriente continua** {m}

Gleichstromleistung {w} · **direct current power** · **potencia de la corriente continua** {f}

Gleichstrommaschine {w} · **direct-current machine** · **máquina de corriente continua** {f}

Gleichstrommessgerät {n} · **d. c. measuring instrument** · **medidor de corriente continua** {m}

Gleichstrommessung {w} · **direct current measurement** · **medición de corriente continua** {f}

Gleichstrommotor {m} · **direct-current motor** · **motor de corriente continua** {m}

Gleichstrommotoren-Schaltung {w} · **circuitry of direct-current motors** · **conexión de motores de corriente continua** {f}

Gleichstrommotorprinzip {n} · **direct current motor principle** · **principio del motor de corriente continua** {m}

Gleichstromnetz {n} · **d. c. network** · **red de corriente continua** {f}

Gleichstromschalter {m} · **d. c. switch** · **interruptor de corriente continua** {m}

Gleichstromschütz {n} · **direct current contactor** · **contactor de corriente continua** {m}

gleichstromsensitiv · **sensitive to d. c.** · **sensible a la corriente continua**

Gleichstromsignal {n} · **direct current signal** · **señal de corriente continua** {f}

Gleichstromstellen {n} Gleichstromumrichten ohne Wechselspannungszwischenkreis · **direct current positioning** D. C. conversion without an intermediate alternating voltage circuit · **variación de corriente continua** {f} Conversión de la corriente continua sin circuito intermedio de tensión alterna.

Gleichstromsteller {m} · **direct-current controller** · **posicionador de corriente continua** {m}

Gleichstromsystem {n} · **direct current system** · **sistema de corriente continua** {m}

Gleichstromtechnik {w} · **direct-current engineering** · **técnica de corriente continua** {f}

Gleichstromumrichten {n} Umwandeln von Gleichstrom gegebener Spannung und Polarität in Gleichstrom anderer Spannung und/oder Polarität · **direct current converting** Transformation of direct current with a given voltage and polarity into a direct current of a different voltage and/or polarity · **conversión de corriente continua** {f} Transformación de una corriente continua de tensión y polaridad dadas en otra continua de distinta tensión y/o polaridad.

Gleichstromverstärkung {w} · **direct-current amplification** · **amplificación de corriente continua** {f}

Gleichstromverstärkungsfaktor {m} · **direct current amplification factor** · **factor de amplificación de corriente continua** {m}

Gleichstromwandler {m} · **direct current converter** · **convertidor de corriente continua** {m}

Gleichstromwert {m} · **direct current value** · **valor de la corriente continua** {m}

Gleichstromwiderstand {m} · **direct-current resistance** · **resistencia de corriente continua** {f}

Gleichstromzündung {w} · **direct current ignition** · **encendido por corriente continua** {m}

Gleichtakt-Eingangsspannung {w} · **common mode input voltage** · **tensión de entrada en modo común** {f}

Gleichtaktunterdrückung {w} · **common-mode rejection** · **supresión de la señal continua** {f}

Gleichtaktverstärkung {w} · **common-mode gain** · **amplificación de modo común** {f}

Gleichung {w} · **equation** · **ecuación** {f}

Gleichzeitigkeitsfaktor {m} Erfahrungswert zur Leitungsberechnung, nach dem nicht alle Verbraucher gleichzeitig eingeschaltet werden · **coincidence factor** Empirical value for the calculation of lines according to which not all consumers are switched on simultaneously · **factor de simultaneidad** {m} Valor experimental para el cálculo de conductores, indicando que no todos los consumidores conectados están prendidos simultáneamente.

Gleitlager {n} · **plain bearing** · **cojinete de fricción** {m}

Gleitlagermaschine {w} · **friction-type bearing machine** · **máquina con cojinete de deslizamiento** {f}

Gleitreibung {w} · **sliding friction** · **fricción de deslizamiento** {f}

Gleitreibungszahl {w} · **coefficient of sliding friction** · **coeficiente de rozamiento dinámico** {m}

Glied {n} z. B.: Schaltglied · **element** e. g.: Switching element · **elemento** {m} p. ej.: Elemento de conmutación.

Glimmentladung {w} · **glow discharge** · **descarga de efluvios** {f}

Glimmer {m} In Plattenform vorkommendes Mineral. Dient als Isolierstoff · **mica** Mineral which is found in form of plates. Serves as insulating material · **mica** {f} Mineral que se encuentra en forma de placas (láminas). Se utiliza como material aislante.

Glimmerband {n} · **mica tape** · **cinta de mica** {f}

Glimmerkondensator {m} · **mica capacitor** · **condensador de mica** {m}

Glimmlampe {w} Einfachste Bauform der Gasentladungslampe: In einem Glaskolben stehen sich bei geringem Gasdruck zwei Metallelektroden gegenüber. Wegen des geringen Lichtstroms meist nur als Anzeigelampe eingesetzt · **glowlamp** Simpliest design type of a gas discharge lamp: In a glass bulb two metal electrodes face each other at low gas pressure. Because of the low light flux mostly used as indication lamp · **lámpara de efluvios** {f} Tipo de construcción más sencilla de una lámpara de descarga en gases: En una ampolla de vidrio se encuentran con poca presión de gas frente a frente dos electrodos de metal. Por el pequeño flujo luminoso a menudo aplicada solo como lámpara de señalización.

Glimmlicht {n} · **glow light** · **luz de efluvios** {f}

Glossar {n} Wörtersammlung · **glossary** Collection of technical terms · **glosario** {m} Colección de términos.

Glühelektrode {w} · **thermoionic electrode** · **electrodo de caldeo** {m}

Glühfaden {m} · **incandescent filament** · **filamento incandescente** {m}

Glühfadenmaterial {n} · **incandescent filament material** · **material del filamento incandescente** {m}

Glühkerze {w} · **heater plug** · **bujía incandescente** {f}

Glühlampe {w} · **incandescent lamp** · **lámpara incandescente** {f}

Glühlampenstrom {m} · **incandescent lamp current** · **corriente de la lámpara incandescente** {f}

Glühlampenwendel {w} · **incandescent lamp filament** · **filamento de la lámpara incandescente** {m}

Glühwendel {w} Glühlampe · **incandescent filament** Incandescent lamp · **filamento incandescente** {m} Lámpara incandescente.

Glühwendelwiderstand {m} · **incandescent filament resistance** · **resistencia del filamento incandescente** {f}

Glutfestigkeit {w} · **glow resistance** · **resistencia a la incandescencia** {f}

Gold {n} (Au). Wertvolles Edelmetall. Kommt in der Elektrotechnik als reines Metall (Feingold) sowie als Legierungswerkstoff zur Anwendung. Dichte ρ = 19,3 kg/dm^3, elektrische Leitfähigkeit $\varkappa$ = 47,6 MS/m, spezifische Wärmekapazität c = 0,13 kJ/(kg · K) · **gold** Precious noble metal. Is used as pure metal (fine gold) in electrotechniques as well

as a material for alloys for applications. Density ρ = 19.3 kg/dm^3, electrical conductivity $\varkappa$ = 47.6 MS/m, specific heat capacity c = 0.13 kJ/(kg · K) · **oro** {m} Metal precioso y valioso. Se aplica en la electrotecnia como metal puro (oro fino) y como material para aleaciones. Densidad ρ = 19.3 kg/dm^3, conductibilidad eléctrica $\varkappa$ = 47.6 MS/m, capacidad térmica específica c = 0.13 kJ/(kg · K).

Gong {m} · **gong** · **gong** {m}

Grad {m} Mathematik; Physik · **degree** Mathematics; physics · **grado** {m} Matemática; física.

Graetz-Schaltung {w} · **Graetz rectifier** · **conexión Graetz** {f}

Grafiktableau {n} · **graphics tablet** · **tablero gráfico** {m}

Grafit {m} Elektrisch und thermisch gut leitfähiges Material, z. B. für Kohlebürsten, Widerstände und Elektroden. Dichte ρ = 2,3 kg/dm^3 · **graphite** Material with a good electrical and thermal conductivity, e. g. for carbon brushes, resistors and electrodes. Density ρ = 2.3 kg/dm^3 · **grafito** {m} Material con una buena conductividad eléctrica y térmica, p. ej. para escobillas de carbón, resistores y electrodos. Densidad ρ = 2,3 kg/dm^3.

Granulat {n} · **granulate** · **granulado** {m}

grafische Darstellung.{w} · **graphic representation** · **representación gráfica** {f}

Grat {m} · **burr** · **rebaba** {f}

Gratbildung.{w} · **formation of burrs** · **formación de rebabas** {f}

Grauguss {m} · **gray cast iron** · **fundición gris** {f}

Gravitationskonstante {w} · **gravitational constant** · **constante de gravitación** {f}

Gray-Code {m} · **Gray code** · **código Gray** {m}

Grenz-Übertemperatur {w} · **limiting over-temperature** · **sobretemperatura límite** {f}

Grenzabmaß {n} · **limit deviation** · **discrepancia de la medida límite** {f}

Grenzdaten {w; pl} · **limiting value** · **datos límites** {m; pl}

Grenze {w} z. B.: Grenzwert · **limit** e. g.: Limit value · **límite** {m} p. ej.: Valor límite.

Grenzfrequenz {w} · **limit frequency** · **frecuencia límite** {f}

Grenzlehrdorn {m} · **internal limit gage** · **calibrador de interiores** {m}

Grenzlehre {w} · **limit gage** · **calibrador límite** {m}

Grenzleistung {w} · **limit power** · **potencia límite** {f}

Grenzlinie {w} · **boundary line** · **línea divisoria** {f}

Grenzmaß {n} · **limit size** · **medida límite** {f}

Grenzrachenlehre {w} · **gap limit gage** · **calibrador pasa – no pasa** {m}

Grenzsignalgeber {m} · **limit signal sensor** · **señalizador de fin de carrera** {m}

Grenzsignalglied {n} · **limiting signal device** · **dispositivo de señal límite** {m}

Grenzstand {m} · **limit level** · **nivel límite** {m}

Grenzstanderfassung {w} · **acquisition of limit level** · **registro del nivel límite** {m}

Grenzstrom {m} · **limiting current** · **corriente de límite** {f}

Grenztaster {m} Grenzsignalgeber, der bei dem Erreichen definierter Stellungen anspricht · **limit switch** Limit signal sensor which activates after reaching defined positions · **pulsador de fin de carrera** {m} Señalizador de fin de carrera que se activa al lograr posiciones definidas.

Grenztemperatur {w} Maximal zulässige Temperatur für elektrische Betriebsmittel · **limiting temperature** Maximum permissible temperature for electric equipment · **temperatura límite** {f} Temperatura máxima admisible para utilajes eléctricos.

Grenzübertemperatur {w} Für elektrische Maschinen: Differenztemperatur zwischen Dauertemperatur und Umgebungstemperatur · **limiting over-temperature** For electric machines: Differential temperature between the permanent temperature and the ambient temperature · **sobretemperatura límite** {f} Para máquinas eléctricas: Diferencia entre la temperatura permanente y la temperatura ambiente.

Grenzwert {m} · **limit value** · **valor límite** {m}

Grenzwertabstand {w} · **limiting value distance** · **distancia del valor límite** {f}

Grenzwertanzeige {w} · **limiting value indication** · **indicación de valor límite** {f}

Grenzwertüberwachung {w} · **limit-value monitoring** · **vigilancia del valor límite** {f}

Griff {m} · **handle** · **asa** {f}

Grobanzeige {w} · **coarse indication** · **indicación burda** {f}

Grobdarstellung {w} · **coarse representation** · **representación aproximada** {f}

Grobeinstellung {w} z. B.: Messbereich · **coarse setting** e. g.: Measuring range · **ajuste aproximativo** {m} p. ej.: Rango de medición.

Grobstruktur {w} · **coarse structure** · **estructura ordinaria** {f}

Größe {w} · **magnitude** · **magnitud** {f}

Größengleichung {w} · **numerical equation** · **ecuación de magnitudes** {f}

Größenordnung {w} · **order of magnitude** · **orden de magnitud** {m}

Größenwert {m} Größenwert = Zahlenwert × Einheit · **quantitative value** Quantitative value = numerical value × unit · **valor de magnitud** {m} Valor de magnitud = valor numérico × unidad.

Größtmaß {n} · **maximum dimension** · **medida máxima** {f}

größtmöglicher Wert {m} · **maximum possible value** · **valor máximo posible** {m}

Größtwertanzeige {w} · **maximum value indication** · **indicación del valor máximo** {f}

Großbuchstabe {m} · **capital letter** · **letra mayúscula** {f}

Großoberflächenplatte {w} Akkumulator · **large surface plate** Accumulator · **placa de superficie grande** {f} Acumulador.

Grundabmaß {n} · **basic deviation** · **discrepancia de la medida básica** {f}

Grundausstattung {w} · **basic equipment** {pl} · **equipamiento básico** {m}

Grundbegriff {m} · **basic concept** · **término básico** {m}

Grundfläche {w} · **floor space** · **base** {f}

Grundform {w} · **basic form** · **forma básica** {f}

Grundformel {w} · **basic formula** · **fórmula básica** {f}

Grundfunktion {w} · **basic function** · **función básica** {f}

Grundgröße {w} · **basic magnitude** · **magnitud básica** {f}

Grundkonstruktion {w} · **basic construction** · **construcción básica** {f}

Grundlage {w} · **basis** · **base** {f}

Grundlagenforschung {w} · **basic research** · **investigación básica** {f}

Grundlast {w} · **baseload** · **carga básica** {f}

Grundlastwerk {n} · **basic-load power station** · **central eléctrica por la carga base** {f}

Grundplatte {w} · **base plate** · **placa de base** {f}

Grundrechnungsart {w} · **basic arithmetical operation** · **regla básica de matemáticas** {f}

Grundrisszeichnung {w} · **ground plan** · **dibujo en planos** {m}

Grundschaltung {w} · **basic circuit** · **circuito básico** {m}

Grundschwingung {w} · **fundamental oscillation · onda fundamental** {f}

Grundschwingungsfrequenz {w} · **fundamental oscillating frequency · frecuencia de oscilación fundamental** {f}

Grundskala {w} · **basic scale · escala básica** {f}

Grundstellung {w} · **basic position · posición básica** {f}

Grundverknüpfung {w} · **basic logic operation · función lógica básica** {f}

Grundwasser {n} · **ground water · agua subterránea** {f}

Grundwelle {w} · **fundamental wave · onda fundamental** {f}

Grundwert {m} · **basic value · valor básico** {m}

Grundwiderstand {m} Widerstand der Feldplatte ohne Einwirkung eines Magnetfeldes · **basic resistance** Resistance of the resistance cell without the influence of a magnetic field · **resistencia fundamental** {f} Resistencia de la placa de campo sin la influencia de un campo magnético.

Grundzahl {w} · **basic number · número básico** {m}

Grundzeichen {n} · **basic symbol · símbolo básico** {m}

Gruppe {w} · **group · grupo** {m}

Gruppenkompensation {w} · **group compensation · compensación de grupos** {f}

Gruppenschalter {m} Schalter, mit dem bei zwei Verbrauchergruppen entweder Gruppe I oder Gruppe II geschaltet werden kann · **group switch** Switch with which either groups I or group II of two groups of consumers can be connected · **interruptor de grupos** {m} Interruptor con el cual se puede conectar y desconectar de dos grupos de consumidores el grupo I o el grupo II.

Gruppenschaltung {w} Installationsschaltung · **group connection** Installation circuit · **conexión de grupos** {f} Conexión de instalación.

Gürtelkabel {n} · **belt cable · cable resistente a esfuerzos mecánicos** {m}

Güte {w} · **quality · calidad** {f}

Güteklasse {w} Bei Messinstrumenten gibt die Güteklasse den höchstzulässigen absoluten Fehler in Prozenten vom Skalenendwert an · **accuracy class** With measuring instruments the accuracy class indicates the maximum permissible absolute error in percent of the maximum scale value · **clase de calidad** {f} En los medidores la clase de calidad indica el error absoluto, máximo admisible en tanto porciento del valor final del rango de medición.

Gütekriterium {n} · **quality criterion · criterio de calidad** {m}

Gummiaderleitung {w} · **rubber sheathed cable · cable con forro de goma** {m}

Gummiband {n} · **rubber tape · cinta de goma** {f}

Gumminippel {m} · **rubber bushing · boquilla de goma** {f}

Gummischlauchleitung {w} Verwendung (als leichte Ausführung): In trockenen Räumen bei geringen mechanischen Beanspruchungen für Hand- und Wärmegeräte · **flexible rubber tube cable** Application (as simple model): In dry rooms with low mechanical stress for hand and heating devices · **línea en tubo de goma** {f} Aplicación (como modelo simple): En locales secos para pequeños esfuerzos mecánicos para aparatos portátiles y caloríficos.

Gusseisen {n} · **cast iron · hierro fundido** {m}

Gusslegierung {w} Legierung, besonders zum Vergießen geeignet · **casting alloy** Alloy especially fit for casting · **aleación de fundición** {f} Aleación que sirve especialmente para ser fundida.

Gusswerkstoff {m} · **casting material · material de fundición** {m}

Gutseite {w} Messtechnik · **go-side** Measuring technology · **lado "pasa"** {m} Técnica de medición.

H

H/L-Übergang {m} · **high-low transition · transición H/L** {f}

Haartrockner {m} · **hair drier · secador de cabello** {m}

Haarwinkel {m} Werkzeug · **beveled edge square** Tool · **reglilla angular** {f} Herramienta.

Händetrockner {m} · **hand drier · secador de manos** {m}

Hängeisolator {m} · **suspension insulator · aislador de suspensión** {m}

Härte {w} Widerstand gegen das Eindringen in eine Materialprobe. Prüfverfahren nach: Brinell, Vickers und Rockwell · **hardness** Resistance against the penetration of a sample. Testing method according to Brinell, Vickers and Rockwell · **dureza** {f} Resistencia a la penetración en un ensayo de materiales. Método de comprobación según: Brinell, Vickers y Rockwell.

Haftmerker {m} · **remanent marker · memoria remanente** {f}

Haftreibung {w} · **static friction · rozamiento de adherencia** {m}

Haftreibungszahl {w} · **coefficient of static friction · coeficiente de rozamiento estático** {m}

Haftrelais {n} Durch Weglassen des Klebbleches bleibt der Anker nach der Erregung in Arbeitsstellung durch die Remanenz am Kern haften · **remanent relay** By omitting the sheet with the residual magnetization the armature remains in the working position after excitation and is adherent to the core · **relé de adherencia** {m} Omitiendo la chapa de pegar, la armadura queda en la posición de trabajo en el núcleo después de la excitación por causa de la remanencia.

Haftvermögen {n} · **adherence · adherencia** {f}

Hakennagel {m} · **hook nail · alcayata** {f}

Halbaddierer {m} · **half-adder · semisumador** {m}

halbgesteuert Stromrichter · **semi-controlled** Static converter · **semicontrolado** Rectificador de corriente.

Halbkreis {m} · **semi-circle · semicírculo** {m}

Halblastanlauf {m} Anlauf beim 0,7-fachen Läufernennstrom · **half-load start** Start at the 0.7-fold of the rated rotor current · **arranque a media carga** {m} Arranque con el 0.7 de la corriente nominal del rotor.

Halbleiter {m} 1. Stoffe mit weder guter noch schlechter Leitfähigkeit. 2. Stoffe, die durch besondere Behandlung in einer Richtung (Sperrrichtung) hohen elektrischen Widerstand aufweisen · **semiconductor** 1st Materials of neither good nor bad conductivity. 2nd Materials which provide high electric resistance in one direction (inverse direction) after special treatment · **semiconductor** {m} 1º Materiales con una conductibilidad que no es buena ni mala. 2º Materiales, que por tratamiento especial presentan una resistencia eléctrica alta en una dirección (dirección de bloqueo).

Halbleiteratom {n} · **semiconductor atom · átomo semiconductor** {m}

Halbleiterbauelement {n} · **semiconductor device · elemento semiconductor** {m}

Halbleiterdiode {w} · **semiconductor diode · diodo semiconductor** {m}

Halbleitergleichrichter {m} · **semiconductor rectifier · rectificador semiconductor** {m}

Halbleiterkristall {m} · **semiconductor crystal · cristal semiconductor** {m}

Halbleiterplättchen {n} · **semiconductor chip · plaquita semiconductora** {f}

Halbleiterschicht {w} · **semiconductor layer · capa semiconductor** {f}

Halbleiterschichtstärke {w} · **semiconductor layer thickness · espesor de capa semiconductor** {m}

Halbleiterstruktur {w} · **semiconductor structure · estructura del semiconductor** {f}

Halbleitertechnik {w} · **semiconductor technology · técnica de los semiconductores** {f}

Halbleiterthermometer {n} · **semiconductor thermometer · termómetro semiconductor** {m}

Halbleiterventil {n} · **semiconductor diode · válvula semiconductora** {f}

Halbleiterwerkstoff {m} · **semiconductor material · material semiconductor** {m}

Halbleiterwiderstand {m} · **semiconductor resistance · resistencia del semiconductor** {f}

Halbmetall {n} · **semimetal · semimetálico** {m}

Halbperiode {w} · **semiperiod · semiperíodo** {m}

Halbschnitt {m} · **half section · medio corte** {m}

Halbwelle {w} · **half-wave · mediaonda** {f}

Halbwellendipol {m} · **half-wave dipole · dipolo de media onda** {m}

Halbwertszeit {w} · **half-time · tiempo de semidesintegración** {m}

Halbzeug {n} · **semifinished product · producto semiacabado** {m}

Halleffekt {m} · **Hall effect · efecto Hall** {m}

Hallelektrode {w} · **Hall electrode · electrodo Hall** {m}

Hallgenerator {m} Halbleiterbauelement, in dem durch ein Magnetfeld eine Spannung erzeugt wird · **Hall generator** Semiconductor device in which a voltage is generated by means of a magnetic field · **generador Hall** {m} Elemento semiconductor en el que se genera una tensión por un campo magnético.

Hallkonstante {w} Material- und formgebungsabhängige Konstante des Hallgenerators · **Hall constant** Constant depending on the material and shaping of the Hall generator · **constante Hall** {f} Constante dependiente del material y de la forma del generador Hall.

Hallsonde {w} · **Hall probe · sonda de Hall** {f}

Hallspannung {w} · **Hall voltage · tensión Hall** {f}

Halogen {n} Chemische Elemente aus der gleichnamigen Gruppe des Periodensystems mit der Eigenschaft, sich mit Metallen zu Salzen verbinden zu können · **halogen** Chemical elements of the group of the periodic table of the same name with the property to combine with metals to salts · **halógeno** {m} Elemento químico del segundo grupo del sistema periódico que tiene la propiedad de que con metales forma sales.

Halogen-Metalldampflampe {w} · **halogen metal vapor lamp · lámpara halógena de vapor metálico** {f}

Halogenglühlampe {w} · **halogen incandescent lamp · lámpara incandescente de halógeno** {f}

Halogenlampe {w} · **halogen lamp · lámpara de halógeno** {f}

Halogenverbindung {w} · **halide compound · aleación halógena** {f}

Haltbremsung {w} · **stop braking · frenado de parada** {m}

Haltegliedsteuerung {w} Motorsteuerung mit Schützen. Eingangssignal wird gespeichert, bis ein neues Signal eintrifft · **locking control** Motor control with contactors. The input signal is stored until a new signal arrives · **mando por elemento de retención** {m} Mando de motores con contactores. La señal de entrada es almacenada hasta que se presenta una nueva señal.

Haltekondensator {m} · **holding capacitor · condensador de retención** {m}

Haltekraft {w} z. B. eines Dauer- oder Elektromagneten oder des Ankers am Schütz · **holding force** e. g. of a permanent

or electromagnet or of the armature at the contactor · **fuerza de retención** {f} p. ej. de un imán permanente o eléctrico o de la armadura del contactor.

Haltemoment {n} Durch Drehbewegung des Läufers werden Läuferströme induziert, die das Haltemoment bewirken. Das Haltemoment ist dem verursachenden Drehmoment entgegengerichtet · **holding torque** By the rotary motion of the rotor rotor currents are induced, which cause the holding torque. The holding torque is antagonistic to the original torque · **par de retención** {m} Corrientes del rotor inducidas por el movimiento de giro del rotor, que causan el par de retención. El par de retención está en sentido contrario al par causante.

Haltemomentschalter {m} · **holding-torque switch** · **interruptor del par de retención** {m}

Haltestrom {m} Mindeststrom, um z. B. ein Schütz im erregten Zustand zu halten · **retaining current** Minimum current, e. g. to keep a contactor in the excited condition · **corriente de retención** {f} Corriente mínima, p. ej. para mantener un contactor activado.

Hammer {m} Werkzeug · **hammer** Tool · **martillo** {m} Herramienta.

Hand {w} · **hand** · **mano** {f}

Handantrieb {m} · **manual drive** · **accionamiento manual** {m}

Handbereich {m} Unter Handbereich versteht man den Bereich, den ein Mensch ohne besondere Hilfsmittel von Stellen aus mit der Hand nach allen Richtungen erreichen kann. Der Handbereich beträgt nach oben 2,5 m, zur Seite und nach unten 1,25 m · **arm's reach** With arm's reach we understand the range a person has with his hands without special means from one position to any direction accessible to him. The arm's reach is defined as 2.5 m upwards and 1.25 m to any side and downwards · **alcance de mano** {m} Bajo el alcance de mano se entiende aquella zona a la que puede llegar una persona, sin medios auxiliares, con la mano desde su posición en todas direcciones. El alcance de mano se ha determinado: 2.5 m hacia arriba y 1.25 m hacia los lados y abajo.

handbetätigter Stern-Dreieck-Anlauf {m} · **manual star-delta starting** · **arranque manual estrella-triángulo** {m}

Handbetätigung {w} z. B. von Schaltern · **manual operation** e. g. of switches · **accionamiento manual** {m} p. ej. de interruptores.

Handbetrieb {m} · **manual operation** · **régimen manual** {m}

Handbohrmaschine {w} · **hand drill** · **taladradora portátil** {f}

Handbuch {n} · **manual** · **manual** {m}

Handelsbezeichnung {w} · **trade name** · **denominación comercial** {f}

Handhabung {w} z. B.: Einfache (Handhabung) Bedienung des Geräts · **operation** e. g.: Simple operation of an appliance · **manejo** {m} p. ej.: El manejo simple de un aparato.

Handleuchte {w} · **hand lamp** · **lámpara portátil** {f}

Handleuchtentransformator {m} · **portable lamp transformer** · **transformador de lámpara portátil** {m}

Handprogrammiergerät {n} SPS · **manual programming device** PLC · **aparato de programación manual** {m} PLC.

Handregelung {w} · **manual regulation** · **regulación manual** {f}

Handschalter {m} · **manual switch** · **interruptor manual** {m}

Handtachometer {n} · **hand-held speed indicator** · **tacómetro de mano** {m}

Hardwarekomponente {w} · **hardware component** · **componente de hardware** {m}

harmonisierte Norm {w} Norm mit demselben Gegenstand, die aber von verschiedenen Normenorganisationen anerkannt wurde und die technisch für die Praxis als übereinstimmend angesehen wird · **harmonized standard** Standardization with the

same object, but which has been acknowledged by the different standardization organisations and which is regarded as technically identical for practical use · **norma armonizada** {f} Norma con el mismo objeto pero reconocida por diferentes organizaciónes de normalización y que es tecnicamente considerada de ser conforme con la práctica.

Harnstoffharz {n} Durch Kondensation von Formaldehyd und Harnstoff entstanden (Formaldehyd entsteht aus Kohle und Wasser (Wassergas)). Harnstoff wird aus Kohlenoxid und Ammoniak gewonnen · **urea resin** Formed by the condensation of formaldehyde and urea (formaldehyde is composed of carbon and water (watergas)): Urea is gained from carbonoxide and ammonia · **resina úrica** {f} Material que se obtiene por condensación de formaldehido y urea (formaldehido se obtiene de carbón y agua (gas pobre)). Urea se obtiene de monóxido de carbono y amoníaco.

Hartgewebe {n} · **hard tissue** · **tejido endurecido** {m}

Hartgummi {m} · **hard rubber** · **goma dura** {f}

Hartguss {m} · **chill casting** · **fundición dura** {f}

Hartlötung {w} · **hard soldering** · **soldadura fuerte** {f}

Hartlot {n} · **hard solder** · **soldadura dura** {f}

hartmagnetisch · **high retentivity** · **magneticamente duro**

Hartmetall {n} · **hard metal** · **metal duro** {m}

Hartmetallschneide {w} Bohrer · **carbide cutting edge** Drill · **corte de metal duro** {m} Broca.

Hartpapier {n} · **hard paper** · **papel laminado** {m}

Hartsilber {n} · **hard silver** · **plata dura** {f}

Hauptableitung {w} · **main dissipation conductor** · **línea de descarga principal** {f}

Hauptanschluss {m} · **main terminal** · **conexión principal** {f}

Hauptansicht {w} Technisches Zeichnen · **principal view** Technical drawing · **vista principal** {f} Dibujo técnico.

Hauptanwendung {w} · **main application** · **aplicación principal** {f}

Hauptanwendungsbereich {m} · **most frequent range** · **rango de aplicación principal** {m}

Hauptbaugruppe {w} · **principal construction unit** · **conjunto principal de componentes del circuito** {m}

Hauptbeschleunigungselektrode {w} Oszilloskop · **main acceleration electrode** Oscilloscope · **electrodo principal de aceleración** {m} Osciloscopio.

Hauptelektrode {w} · **main electrode** · **electrodo principal** {m}

Haupterdungsklemme {w} · **main grounding terminal** · **borne principal de tierra** {m}

Haupterdungsschiene {w} · **main grounding bar** · **barra principal de tierra** {f}

Haupterregergenerator.{m} · **main exciter generator** · **generador de excitación principal** {m}

Haupterregermaschine.{w} · **main exciter machine** · **máquina de excitación principal** {f}

Hauptfeld.{n} · **main field** · **campo principal** {m}

Hauptfluss.{m} · **main flux** · **flujo principal** {m}

Hauptfunktion .{w} · **main function** · **función principal** {f}

Hauptgruppe.{w} Periodensystem · **main group** Periodic table · **grupo principal** {m} Sistema periódico.

Hauptkabel {n} · **main cable** · **cable principal** {m}

Hauptkühlmittelpumpe {w} · **main coolant pump** · **bomba principal del medio refrigerante** {f}

Hauptleiter {m} · **main conductor** · **conductor principal** {m}

Hauptleiterquerschnitt {m} · **main conductor cross-section** · **sección del conductor principal** {f}

Hauptleitung {w} Verbindungsleitung zwischen Hausanschluss und Zählereinrichtung. Die elektrische Energie in der Hauptleitung wird nicht gemessen · **main cable** Connection line between the house connection and the counter installation. The electric energy in the main cable is not measured · **línea principal** {f} Línea de conexión entre la conexión doméstica y la instalación de contadores. La energía eléctrica en la línea principal no se mide.

Hauptmagnetfeld {n} · **principal magnetic field** · **campo magnético principal** {m}

Hauptmaschine {w} · **main machine** · **máquina principal** {f}

Hauptmaßstab {m} · **principal scale** · **escala principal** {f}

Hauptmenü {n} · **main menu** · **menú principal** {m}

Hauptnenner {m} · **common denominator** · **denominador común** {m}

Hauptnetz {n} · **principal mains** · **red principal** {f}

Hauptpol {m} Gleichstrommaschine · **main pole** Direct-current machine · **polo principal** {m} Máquina de corriente continua.

Hauptpolwicklung {w} · **main pole winding** · **bobinado del polo principal** {m}

Hauptpotentialausgleich {m} · **main potential equalization** · **compensación de potencial principal** {f}

Hauptpotentialausgleichsleiter {m} · **main potential equalization conductor** · **conductor de compensación del potencial principal** {m}

Hauptregler {m} · **principal controller** · **regulador principal** {m}

Hauptschalter {m} · **main switch** · **interruptor principal** {m}

Hauptschaltglied {n} · **main switching element** · **elemento de conmutación principal** {m}

Hauptschenkel {m} Transformator · **main leg** Transformer · **columna principal** {f} Transformador.

Hauptschneide {w} · **major-cutting edge** · **filo de ataque** {m}

Hauptschritt {m} Gesamtschritt. Wicklungsschritt von der ersten Spulenseite zur ersten Spulenseite der nachfolgenden Spule · **main pitch** Total step. Winding pitch from the first coil side to the first coil side of the following coil · **paso principal** {m} Paso completo. Paso de bobina desde el primer lado de la bobina hasta el primer lado de la bobina siguiente.

Hauptschütz {n} · **main contactor** · **contactor principal** {m}

Hauptsicherung {w} · **main fuse** · **fusible principal** {m}

Hauptskala {w} · **main scale** · **escala principal** {f}

Hauptspule {w} · **main coil** · **bobina principal** {f}

Hauptstromkreis {m} Stromkreis, der Betriebsmittel zum Erzeugen, Umformen, Verteilen, Schalten und Verbrauch elektrischer Energie enthält (VDE 0100) · **main circuit** Circuit which contains the equipment for the generation, transformation, distribution, connection and consumption of electric energy (VDE 0100) · **circuito principal** {m} Circuito de corriente con dispositivos para la generación, transformación, distribución, conexión y consumo de energía eléctrica (VDE 0100).

Hauptstromschaltglied {n} · **main current switching element** · **elemento de conmutación de corriente principal** {m}

Hauptverteilung {w} · **main distribution** · **distribución principal** {f}

Hauptwicklung {w} Gleichstrommotor · **main coil** Direct-current motor · **bobina principal** {f} Motor de corriente continua.

Hauptzipfel {m} Antennentechnik · **main lobe** Antenna engineering · **lóbulo principal** {m} Técnica de antenas.

Hausanschluss {m} · **house connection** · **conexión doméstica** {f}

Hausanschlusskabel {n} · **house connection cable** · **cable de acometida** {m}

Hausanschlusskasten {m} · **domestic connection box** · **caja de acometida** {f}

Hausanschlussleitung {w} · **house connection line** · **línea de acometida** {f}

Hausanschlussmuffe {w} · **house connection coupling box** · **manguito de acometida** {m}

Hausanschlussraum {m} · **house connection room** · **cabina de acometida** {f}

Hausanschlusssicherung {w} · **house main fuse** · **fusible de acometida** {m}

Hauseinführungsleitung {w} · **house lead-in cable** · **línea de acometida** {f}

Hauseingang {m} · **house entrance** · **entrada de la casa** {f}

Haushaltgerät {n} · **domestic appliance** · **aparato electrodoméstico** {m}

Haushaltsplan {m} · **budget** · **presupuesto** {m}

Hausinstallation {w} · **domestic installation** · **instalación doméstica** {f}

Hausklingelanlage {w} · **home bell installation** · **instalación de timbre domiciliario** {f}

Hauskommunikation {w} · **in-house communication** · **intercomunicación doméstica** {f}

Haussignalanlage {w} · **domestic communication installation** · **instalación de señalización doméstica** {f}

Haussprechanlage {w} · **house intercom installation** · **instalación de comunicación doméstica** {f}

Haussprechstelle {w} · **house speaking station** · **puesto de intercomunicación doméstica** {m}

Haustelefon {n} · **house telephone** · **teléfono interior** {m}

Hausübergabepunkt {m} · **house inlet point** · **punto de toma para la casa** {m}

Hebel {m} · **lever** · **palanca** {f}

Hebelarm {m} · **lever arm** · **brazo de palanca** {m}

Hebelgesetz {n} · **lever principle** · **ley de la palanca** {f}

Hebelkraft {w} · **lever force** · **fuerza de palanca** {f}

Hebelstellung {w} · **lever position** · **posición de la palanca** {f}

Hebezeug {n} · **lifting appliance** · **aparejo** {m}

Heißleiter {m} Heißleiter sind Stoffe, die im heißen Zustand besser leiten als im kalten. Sie haben einen negativen Temperaturkoeffizienten und werden daher auch NTC-Widerstände genannt · **hot conductor** Hot conductors are materials which conduct better in the hot than in the cold condition. They have a negative temperature coefficient and are therefore also called NTC-resistors · **termistor** {m} Los conductores en caliente son materiales que conducen mejor en caliente que en frío. Tienen un coeficiente de temperatura negativo y por esto también se llaman resistores CTN.

Heißwasserbereiter {m} Siehe: Boiler · **water heater** See: Boiler · **calentador de agua** {m}

Heißwasserbereitung {w} · **hot water preparation** · **preparación de agua caliente** {f}

Heißwassergerät {n} · **hot water boiler** · **calentador de agua** {m}

Heißwasserspeicher {m} · **hot water reservoir** · **terma eléctrica** {f}

Heißwassertemperatur {w} · **hot water temperature** · **temperatura del agua caliente** {f}

Heizband {n} · **heating tape** · **cinta de calefacción** {f}

Heizdraht {m} · **heating wire** · **alambre de calefacción** {m}

Heizelement {n} · **heating element** · **elemento de calefacción** {m}

Heizen {n} · **heating** · **caldeo** {m}

Heizgerät {n} · **heater** · **aparato de calefacción** {m}

Heizkabel {n} · **heating cable** · **cable de calentamiento** {m}

Heizkörper {m} · **heater element** · **radiador** {m}

Heizlast {w} · **heating charge** · **carga del calentamiento** {f}

Heizleistung {w} · **calorific power** · **potencia de calentamiento** {f}

Heizleiter {m} Material mit der besonderen Eigenschaft zur Umsetzung von elektrischer Energie in Wärme; z. B.: Hoher spezifischer Widerstand, kleine spezifische Wärmekapazität, gute Wärmeleitfähigkeit, hoher Schmelzpunkt, gute Korrosionsbeständigkeit · **heating conductor** Material with the special property for the transformation of electric energy into heat. e. g.: High specific resistance, low specific heat capacity, good thermal conductivity, high melting point, good corrosion resistance · **conductor térmico** {m} Material con la propiedad particular para la transformación de energía eléctrica en calor. p. ej.: Alta resistencia específica, buena conductibilidad térmica, alto punto de fusión, buena resistencia a la corrosión.

Heizleiterlegierung {w} · **heating conductor alloy** · **aleación del conductor térmico** {f}

Heizofen {m} · **heating furnace** · **estufa** {f}

Heizschlange {w} · **heating spiral** · **serpentín de calefacción** {m}

Heizspirale {w} · **heating coil** · **espiral de calefacción** {f}

Heizstab {m} · **heating rod** · **barra de calentamiento** {f}

Heizstufe {w} · **heat setting** · **posición de calentamiento** {f}

Heiztransformator {m} · **heating transformer** · **transformador de calentamiento** {m}

Heizung {w} · **heating** · **calefacción** {f}

Heizungsanlage {w} · **heating installation** · **instalación de calefacción** {f}

Heizungsregelung {w} · **heating control** · **regulación de calefacción** {f}

Heizungsrohr {n} · **heating pipe** · **tubo de calefacción** {m}

Heizwendel {w} · **heating filament** · **filamento de calefacción** {m}

Heizwert {m} · **calorific value** · **potencia calorífica** {f}

Heizwicklung {w} · **heating coil** · **bobina de calefacción** {f}

Heizwiderstand {m} · **heating resistor** · **resistor de calefacción** {m}

Hektar {m} ha. 1 ha = 10 000 m^2 · **hectare** ha. 1 ha = 10 000 m^2 · **hectárea** {f} ha. 1 ha = 10 000 m^2.

Hektoliter {m} hl. 1 hl = 100 l · **hectoliter** hl. 1 hl = 100 l · **hectólitro** {m} hl. 1 hl = 100 l.

Helium {n} (He) · **helium** (He) · **helio** {m} (He).

Hell-Dunkel-Schaltung {w} Synchronisationsschaltung · **light-dark lamp circuit** Synchronizing circuit · **circuito de lámpara apagada y encendida** {m} Circuito de sincronización.

Helligkeit {w} Licht- und Beleuchtungstechnik · **brightness** Lighting engineering · **luminosidad** {f} Técnica de iluminación.

Helligkeitsänderung {w} Licht- und Beleuchtungstechnik · **brightness variation** Lighting engineering · **variación de luminosidad** {f} Técnica de iluminación.

Helligkeitseindruck {m} Licht- und Beleuchtungstechnik · **impression of brightness** Lighting engineering · **impresión de luminosidad** {f} Técnica de iluminación.

Helligkeitseinsteller {m} · **dimmer switch · ajustador de iluminación** {m}

Helligkeitssteuerung {w} · **light intensity control · mando de alumbrado** {m}

Helligkeitsverteilung {w} · **distribution of brightness · distribución de luminosidad** {f}

Hellschaltung {w} Synchronisationsschaltung · **light lamp circuit** Synchronizing circuit · **circuito de lámpara encendida** {m} Circuito de sincronización.

Henry {n} Henry; H. Einheit der Induktivität einer Spule. 1 H = 1 Vs/A. Eine Spule hat die Induktivität 1 H, wenn bei einer gleichförmigen Stromänderung von 1 A in 1s eine Spannung von 1 V induziert wird · **henry** Henry; H. Unit of the inductivity of a coil. 1 H = 1 Vs/A. A coil has the inductivity of 1 H if a voltage of 1 V is induced at a continuous current variation of 1 A in 1 s · **henrio** {m} Henry; H. Unidad de inductividad de una bobina. 1 H = 1 Vs/A. Una bobina tiene la inductividad de 1 H, cuando varia el flujo de la corriente homógena de 1 A en 1 s, induciéndose una tensión de 1 V.

herausgeführter Sternpunkt {m} · **led-out star point · punto neutro extraído** {m}

Hersteller {m} · **manufacturer · fabricante** {m}

Herstellerangabe {w} · **manufacturer's data · datos del fabricante** {m,pl}

Herstellerliste {w} · **manufacturer list · lista de fabricantes** {f}

Herstellung {w} · **production · fabricación** {f}

Herstellungstoleranz {w} · **fabrication tolerance · tolerancia de fabricación** {f}

Herstellungsverfahren {n} · **manufacturing process · procedimiento de fabricación** {m}

Hertz {n} Hertz; Hz. Einheit der Frequenz. 1 Hz = 1 Periode in der Sekunde · **hertz** Hertz; Hz. Unit of frequency. 1 Hz = 1 cycle per second · **hercio** {m} Hertz; Hz. Unidad de frecuencia. 1 Hz = 1 ciclo por segundo.

Heruntertransformieren {n} · **step-down transformation · transformación en reducción** {f}

Herzkammerflimmern {n} · **heart fibrillation · fibrilación cardíaca** {f}

Herzmassage {w} · **heart massage · masaje cardíaco** {m}

Herzmuskel {m} · **heart muscle · músculo cardíaco** {m}

Herzrhythmus {m} · **heart rhythm · rítmo cardíaco** {m}

Herzstillstand {m} · **cardiac arrest · paro cardíaco** {m}

Hexadezimalsystem {n} · **hexadecimal notation · sistema hexadecimal** {m}

Hexadezimalzahl {w} · **hexadecimal number · número hexadecimal** {m}

Hilfe-Taste {w} · **help key · tecla de auxilio** {f}

Hilfseinrichtung {w} · **auxilary installation · instalación auxiliar** {f}

Hilfselektrode {w} · **auxiliary electrode · electrodo auxiliar** {m}

Hilfsenergie {w} · **auxiliary energy · energía auxiliar** {f}

Hilfserde {w} · **auxiliary grounding · tierra auxiliar** {f}

Hilfserder {m} · **auxiliary grounding electrode · puesta a tierra auxiliar** {f}

Hilfserregergenerator {m} · **auxiliary exciter generator · generador auxiliar de excitación** {m}

Hilfserregermaschine {w} · **auxiliary exciter machine · máquina auxiliar de excitación** {f}

Hilfsfunktion {w} · **auxiliary function · función auxiliar** {f}

Hilfsgerät {n} · **auxiliary device · aparato auxiliar** {m}

Hilfsgröße {w} · **auxiliary magnitude · magnitud auxiliar** {f}

Hilfskatode {w} · **auxiliary cathode · cátodo auxiliar** {m}

Hilfskontakt {m} Kontakt, der in einem Hilfsstromkreis liegt und mechanisch vom Schaltgerät betätigt wird · **auxiliary contact** Contact which is situated in an auxiliary circuit and is activated mechanically by the switchgear · **contacto auxiliar** {m} Contacto que se encuentra en un circuito de corriente auxiliar y que es accionado mecánicamente por el aparato de conexión.

Hilfslinie {w} · **auxiliary line · línea auxiliar** {f}

Hilfsmaßstab {m} · **auxiliary scale · escala auxiliar** {f}

Hilfsmittel {n} · **auxiliary means · medio auxiliar** {m}

Hilfsmotor {m} · **auxiliary motor · motor auxiliar** {m}

Hilfsnetz {n} · **auxiliary mains · red auxiliar** {f}

Hilfsphase {w} · **auxiliary phase · fase auxiliar** {f}

Hilfsprogramm {n} · **auxiliary program · programa auxiliar** {m}

Hilfsregelgröße {w} · **auxiliary controlled variable · magnitud auxiliar de regulación** {f}

Hilfsschalter {m} · **auxiliary switch · interruptor auxiliar** {m}

Hilfsschaltglied {n} · **auxiliary switching element · elemento de conmutación auxiliar** {m}

Hilfsschütz {n} Aufbau wie Hauptschütz, kann jedoch nur Hilfsströme (Steuerströme) schalten · **auxiliary contactor** Same construction as the main contactor, however it can only connect auxiliary currents (control currents) · **contactor auxiliar** {m} Construcción como los contactores principales, pero sólo pueden conectar corrientes auxiliares (corrientes de mando).

Hilfsspule {w} · **auxiliary coil · bobina auxiliar** {f}

Hilfsstrom {m} · **auxiliary current · corriente auxiliar** {f}

Hilfsstromkreis {m} Stromkreis für zusätzliche Funktionen, z. B. Steuerstromkreis (Befehlsgabe, Verriegelung), Melde- und Messstromkreis · **auxiliary circuit** Circuit for additional functions, e. g. control circuit (instruction, interlocking), signalizing and measuring current circuit · **circuito auxiliar** {m} Circuito para funciones adicionales, p. ej. circuito de mando (maniobra, enclavamiento), circuito de aviso y de regulación.

Hilfswicklung {w} · **auxiliary winding · bobina auxiliar** {f}

Hilfswicklungsstromkreis {m} · **auxiliary winding circuit · circuito de corriente de la bobina auxiliar** {m}

Hilfswiderstand {m} · **auxiliary resistor · resistor auxiliar** {m}

Hilfszweig {m} · **auxiliary branch · ramal auxiliar** {m}

Hindernis {n} Ein Teil, das ein unbeabsichtigtes direktes Berühren verhindert, nicht aber eine beabsichtigte Handlung · **obstacle** A part preventing unintentional direct contact but not preventing a direct deliberate action · **obstáculo** {m} Parte que evita un contacto directo involuntario, pero no una acción intencionada.

Hinweis {m} · **note · nota** {f}

Hitzdrahtmesswerk {n} · **hot-wire meter· mecanismo de medición de hilo térmico** {m}

hitzebeständig · heat-resistant · resistente al calor

Hochdrucklampe {w} · **high pressure lamp · lámpara de alta presión** {f}

hochfrequent high frequency · de alta frecuencia

Hochfrequenz {w} · **high frequency** · **alta frecuencia** {f}

Hochfrequenzgenerator {m} · **high frequency generator** · **generador de alta frecuencia** {m}

Hochfrequenzschweißung {w} · **high-frequency welding** · **soldadura por alta frecuencia** {f}

Hochfrequenzspannung {w} · **high-frequency voltage** · **tensión de alta frecuencia** {f}

Hochfrequenzstrom {m} · **high-frequency current** · **corriente de alta frecuencia** {f}

Hochfrequenztransistor {m} · **high frequency transistor** · **transistor de alta frecuencia** {m}

Hochlastwiderstand {m} · **power resistor** · **resistor de potencia** {m}

Hochlaufgeber {m} Bauteil, welches eine sprunghafte Änderung der Eingangsspannung in eine gleichmäßige Änderung der Ausgangsspannung umwandelt. Das Zeitverhalten der Ausgangsspannung ist einstellbar · **rated value integrator** Component which converts a skipping change of the input voltage into a continuous change of the output voltage. The time response of the output voltage is adjustable · **integrador de valor nominal** {m} Dispositivo que convierte un cambio brusco de la tensión de entrada en un cambio uniforme de la tensión de salida. El comportamiento de tiempo de la tensión de salida es ajustable.

Hochlaufkennlinie {w} · **starting characteristic** · **característica del arranque** {f}

Hochlaufkurve {w} · **starting curve** · **curva de arranque** {f}

Hochlaufzeit {w} · **starting time** · **tiempo de arranque** {m}

Hochleistungssicherung {w} · **high performance fuse** · **fusible para alta potencia** {m}

Hochnutläufer {m} · **high-slot rotor** · **rotor de ranuras altas** {m}

Hochofen {m} · **blast furnace** · **alto horno** {m}

hochohmig · **high-impedance** · **de alto ohmeaje**

Hochpass {m} Vierpolschaltung, die tiefe Frequenzen einer Eingangsspannung ausgangsseitig herausfiltert, hohe Frequenzen jedoch fast ungedämpft passieren lässt · **high-pass filter** Four-pole circuit which filters the deep frequencies of an input voltage from the outside, high frequencies however pass nearly undamped · **filtro paso alto** {m} Circuito de cuatro polos que filtra en la tensión de salida las frecuencias bajas de la tensión de entrada pero que deja pasar casi sin amortiguación las frecuencias altas.

Hochspannung {w} · **high-voltage** · **alta tensión** {f}

Hochspannungs-Leuchtstoffröhre {w} Entladungslampe mit kalten Elektroden für Hochspannung. Sie enthält einen fluoreszierenden Stoff (Leuchtstoff). Das Licht geht in der Hauptsache vom Leuchtstoff aus, der durch die ultravioletten Strahlen der Entladung angeregt wird · **high-voltage fluorescent tube** Discharge lamp with cold electrodes for high voltage. It contains a luminescent substance. The light originates mainly from the luminescent substance, excited by the ultraviolet rays of the discharge · **tubo fluorescente de alta tensión** {m} Tubo de descarga con electrodos fríos para tensión alta. Contiene una sustancia luminiscente. La luz parte principalmente de la sustancia luminiscente, ésta es excitada por los rayos ultravioletos de la descarga.

Hochspannungs-Schleifringläufer-Motor {m} · **high voltage slip-ring rotor motor** · **motor de alta tensión con rotor de anillos deslizantes** {m}

Hochspannungsanlage {w} · **high-voltage installation** · **instalación de alta tensión** {f}

Hochspannungsgleichstromübertragung {w} HGÜ · **high-voltage direct current transmission** · **transmisión de corriente continua de alta tensión** {f}

Hochspannungskondensator {m} · **high-voltage capacitor** · **condensador de alta tensión** {m}

Hochspannungsleitung {w} · **high-voltage line** · **línea de alta tensión** {f}

Hochspannungsleuchtröhre {w} · **high-voltage low-pressure discharge tube** · **tubo luminoso de alta tensión** {m}

Hochspannungsmotor {m} · **high-voltage motor** · **motor de alta tensión** {m}

Hochspannungsnetz {n} · **high-voltage mains** · **red de alta tensión** {f}

Hochspannungsprüfer {m} · **high-voltage tester** · **aparato para ensayo de alta tensión** {m}

Hochspannungsschalter {m} · **high-voltage switch** · **interruptor de alta tensión** {m}

Hochspannungsstromkreis {m} · **high-voltage current circuit** · **circuito de corriente de alta tensión** {m}

Hochspannungstechnik {w} · **high-voltage engineering** · **técnica de alta tensión** {f}

Hochspannungszündgerät {n} · **high-voltage ignition device** · **aparato de encendido de alta tensión** {m}

Hochstabart {w} · **high-bar type** · **tipo de barras altas** {m}

Hochstabläufer {m} · **high-bar rotor** · **rotor de barras altas** {m}

Hochstrombelastung {w} Akkumulator · **heavy-duty current load** Accumulator · **carga de alta corriente** {f} Acumulador.

Hochtemperaturbereich {m} · **high-temperature range** · **rango de alta temperatura** {m}

Hochvakuum {n} · **high vacuum** · **alto vacío** {m}

Höchstleistungsbereich {m} · **maximum power range** · **rango de potencia máxima** {m}

Höchstspannungsleitung {w} · **extra-high voltage line** · **línea de muy alta tensión** {f}

Höchstspannungsnetz {n} · **extra-high voltage network** · **red de muy alta tensión** {f}

Höchsttemperatur {w} · **maximum temperature** · **temperatura máxima** {f}

Höchstwert {m} · **peak value** · **valor máximo** {m}

Höchstzugspannung {w} · **highest permissible tensil stress** · **tracción máxima admisible** {f}

höchstzulässig · **maximum permissible** · **máxima admisible**

Höckerpunkt {m} · **peak point** · **punto de cresta** {m}

Höckerspannung {w} · **isohypse voltage** · **tensión de pico** {f}

Höhe {w} · **height** · **altura** {f}

Höhenunterschied {m} · **difference in height** · **diferencia de altura** {f}

höherstelliger Code {m} · **superordinate code** · **código de supra bits** {m}

Hörer {m} Telefon · **telephone receiver** Telephone · **auricular** {m} Teléfono.

Hörgerät {n} · **hearing aid** · **audífono** {m}

Hohlkehle {w} · **gorge** · **gargantilla** {f}

Hohlkugel {w} · **hollow sphere** · **esfera hueca** {f}

Hohlleiter {m} · **hollow conductor** · **conductor hueco** {m}

Hohlraum {m} · **hollow space** · **cavidad** {f}

Hohlstecker {m} · **hollow plug** · **enchufe hueco** {m}

Hohlzylinder {m} · **hollow cylinder** · **cilindro hueco** {m}

Holz {n} Als Material · **wood** As a material · **madera** {f} Como material.

Holzfaserplatte {w} · **wood wool slab** · **tablero de fibra de madera** {m}

Holzschraube {w} · **wood screw** · **tornillo para madera** {m}

homogenes Feld {n} Raum, in dem die Feldlinien zueinander parallel verlaufen · **homogeneous field** Space in which the lines of flux are parallel to each other · **campo homogéneo** {m} Espacio en el que las líneas de campo tienen un transcurso paralelo entre sí.

homogenes Magnetfeld {n} · **homogeneous magnetic field** · **campo magnético homogéneo** {m}

Horizontalablenkung {w} Oszilloskop · **horizontal deflection** Oscilloscope · **barrido horizontal** {m} Osciloscopio.

Horizontalbeleuchtungsstärke {w} · **horizontal luminous intensity** · **intensidad luminosa horizontal** {f}

Hub {m} FM · **deviation** FM · **elevación** {f} FM.

Hubarbeit {w} · **lifting work** · **trabajo de elevación** {m}

Hubmagnet {m} 1. als Lastmagnet, 2. Magnet in Steuerungen · **lifting magnet** 1^{st} As lifting magnet, 2^{nd} Magnet in controls · **imán elevador** {m} 1^{o} como imán para elevar cargas, 2^{o} como imán en circuitos de mando.

Hubweg {m} · **height of lift** · **diferencia de alturas** {f}

Hufeisenmagnet {m} · **horseshoe magnet** · **imán de herradura** {m}

Hupe {w} · **hooter** · **bocina** {f}

Hutmutter {w} · **cap nut** · **tuerca tipo sombrero** {f}

Hybridschaltung {w} · **hybrid circuit** · **circuito híbrido** {m}

Hydraulikzylinder {m} · **hydraulic cylinder** · **cilindro hidráulico** {m}

hydraulische Presse {w} · **hydraulic press** · **prensa hidráulica** {f}

hydrostatischer Druck {m} · **hydrostatic pressure** · **presión hidrostática** {f}

Hyperbel {w} Mathematik. Ebene Kurve mit zwei ins Unendliche verlaufenden Ästen · **hyperbola** Mathematics. Plain curve with two branches which run to infinity · **hipérbola** {f} Matemáticas. Curva plana con dos ramas con rumbo al infinito.

Hypotenuse {w} Im rechtwinkligen Dreieck die dem rechten Winkel gegenüberliegende Seite · **hypotenuse** In the right-angled triangle the side opposite to the right angle · **hipotenusa** {f} Lado opuesto al ángulo recto en un triángulo rectángulo.

Hysteresemotor {m} · **hysteresis motor** · **motor de histéresis** {m}

Hysteresis {w} z. B.: Magnetisches Verhalten von Metallen nach Wegnahme des Fremdfelds · **hysteresis** e. g.: Magnetic behaviour of metals after the annulation of the stray field · **histéresis** {f} p. ej.: Comportamiento magnético de metales después de retirar el campo extraño.

Hysteresiskurve {w} · **hysteresis curve** · **curva de histéresis** {f}

Hysteresisschleife {w} · **hysteresis cycle** · **ciclo de histéresis** {m}

Hysteresisverlust {m} · **hysteretic loss** · **pérdida por histéresis** {f}

I

I-Glied {n} · **I element** · **elemento regulador I** {m}

I-Regelstrecke {w} Siehe: Regelstrecke · **controlled system I** See: Controlled system · **tramo de regulación I** {m} Ver: Tramo de regulación.

ideelle Scheitelsperrspannung {w} · **theoretical peak working off-state voltage** · **máxima tensión inversa ideal** {f}

Identifizierung {w} · **identification** · **identificación** {f}

IEC Internationale Elektrotechnische Kommission · **IEC** International Electrotechnical Commission · **CEI** Comisión Electrotécnica Internacional.

Ignitron {n} Einanodige Quecksilberdampfgleichrichterröhre, die als Schaltröhre verwendet wird · **ignitron** Single-anode mercury vapor rectifier, used as switching valve · **ignitron** {m} Rectificador de vapor de mercurio con ánodo que se usa como válvula de conmutación.

im Erdreich · **in the ground** · **enterrado**

im Freien · **in open area** · **al aire libre**

im Putz Verlegungsart von Leitungen bzw. Betriebsmitteln · **in plaster** System of laying lines or equipment · **semi-empotrado** Método de colocación de líneas o utilajes.

Impedanz {w} Scheinwiderstand *Z* · **impedance** Impedance *Z* · **impedancia** {f} resistencia aparente *Z*.

Impedanzwandler {m} · **impedance transformer** · **transformador de impedancia** {m}

Impedanzwandlung {w} · **impedance conversion** · **transformación de impedancia** {f}

Implikation {w} · **implication** · **implicación** {f}

imprägniertes Papier {n} · **impregnated paper** · **papel impregnado** {m}

Imprägnierungsmittel {n} · **impregnation agent** · **medio para impregnación** {m}

Impuls {m} In der Elektrotechnik: Einmaliger Vorgang, z. B. Stromstoß, dessen Augenblickswert nur eine beschränkte Zeit existiert. Man unterscheidet: Unipolare (einseitige) und bipolare Impulse (Wechselimpulse) · **impulse** In electrotechnics: Singular process, e. g. current impulse whose instantaneous value only exists for a limited time. One differentiates: Unipolar (unilateral) and bipolar impulses (alternating impulses) · **impulso** {m} En la electrotecnia: Suceso único, p. ej. impulso de corriente cuyo valor momentáneo aparece sólo por un tiempo limitado. Hay diferencia entre impulsos unipolares (unilaterales) y bipolares (impulsos alternos).

Impulsantwort {w} · **pulse response** · **respuesta de impulso** {f}

Impulsart {w} · **type of pulse** · **tipo de pulso** {m}

Impulsbetrieb {m} · **pulse operation** · **régimen por impulsos** {m}

Impulsdauer {w} · **impulse duration** · **duración del impulso** {f}

Impulsdiagramm {n} · **impulse diagram** · **diagrama de impulsos** {m}

Impulsflanke {w} · **impulse side** · **flanco del impulso** {m}

Impulsfolge {w} · **impulse sequence** · **secuencia de impulsos** {f}

Impulsformer {m} · **impulse shaper** · **conformador de impulsos** {m}

Impulsformstufe {w} · **impulse shaper stage** · **etapa de formación del pulso** {f}

Impulsfrequenz {w} · **impulse frequency** · **frecuencia de impulsos** {f}

Impulsgeber {m} · **pulse generator** · **generador de impulsos** {m}

Impulsgenerator {m} · **impulse generator** · **generador de pulsos** {m}

Impulshäufigkeit {w} · **pulse frequency** · **frecuencia de pulso** {f}

Impulshöhe {w} · **impulse amplitude** · **amplitud de impulso** {f}

Impulskette {w} · **impulse chain** · **cadena de pulsos** {f}

Impulskondensator {m} · **pulse capacitor** · **condensador de pulsos** {m}

Impulslänge {w} · **impulse length** · **longitud del impulso** {f}

Impulsübertrager {m} · **pulse transformer** · **transformador de impulsos** {m}

Impulsventil {n} · **pulse valve** · **válvula de impulso** {f}

Impulsverformung {w} · **impulse deformation** · **deformación del impulso** {f}

Impulsverlängerungsschaltung {w} · **impulse prolongation circuit** · **circuito de alargamiento de impulso** {m}

Impulsverlauf {m} · **impulse course** · **desarrollo del impulso** {m}

Impulszeit {w} · **pulse time** · **tiempo de impulso** {m}

Impulszündung {w} · **pulse ignition** · **encendido por pulsos** {m}

in Parallelschaltung · **in parallel connection** · **en conexión paralelo**

in Prozent · **as a percentage** · **en porcentaje**

in Reihe Reihenschaltung · **in series** Series connection · **en serie** Conexión en serie.

in Reihe geschaltet · **in series connection** · **conectado en serie**

Inbetriebnahme {w} · **putting into operation** · **puesta en servicio** {f}

Index {m} · **index** · **índice** {m}

indirektes Berühren {n} · **indirect contact** · **contacto indirecto** {m}

indirekte Proportionalität {w} Wenn eine Größe zunimmt, wird die andere kleiner. Wenn eine Größe abnimmt, wird die andere größer · **indirect proportionality** If one magnitude increases the other one decreases. If one magnitude decreases the other one increases · **proporcionalidad indirecta** {f} Al aumentarse una magnitud, la otra se baja. Al bajarse una magnitud, la otra se aumenta.

indirekte Widerstandsermittlung {w} · **indirect resistance determination** · **determinación indirecta de la resistencia** {f}

Indium {n} (In) · **indium** (In) · **indio** {m} (In).

Indiumantimonid {n} Halbleitermaterial · **indium antimonide** Semiconductor material · **antimoniuro de indio** {m} Material semiconductor.

Induktion {w} Die Erscheinung, dass zwischen den Enden eines Leiters eine elektrische Spannung entsteht, wenn am Leiter magnetische Feldänderung auftritt. Feldlinien müssen den Leiter schneiden · **induction** Phenomenon of generating a voltage between the ends of a conductor when magnetic field variations occur in the conductor. Lines of flux must intersect the conductor · **inducción** {f} Fenómeno que causa una tensión eléctrica entre los extremos de un conductor al someterlo a una variación del campo magnético. Las líneas de campo deben cortar el conductor.

Induktion der Bewegung {w} · **induction by motion** · **inducción por movimiento** {f}

Induktion der Ruhe {w} · **static induction** · **inducción de reposo** {f}

Induktions-EMK {w} · **inductive emf** · **fuerza electromotriz inducida** {f}

Induktionsempfindlichkeit {w} · **sensitivity to induction** · **sensibilidad de inducción** {f}

induktionsfrei · **non-inductive** · **extendo de inducción**

Induktionsgenerator {m} · **induction generator** · **generador de inducción** {m}

Induktionsgesetz {n} · **law of induction** · **ley de Faraday** {f}

Induktionsheizung {w} · **induction heating** · **calentamiento por inducción** {m}

Induktionslötung {w} · **induction soldering** · **soldadura por inducción** {f}

Induktionsmesswerk {n} · **induction measuring mechanism** · **mecanísmo de medición de inducción** {m}

Induktionsmotor {m} · **induction motor** · **motor de inducción** {m}

Induktionsmotorprinzip {n} · **induction motor principle** · **principio del motor de inducción** {m}

Induktionsofen {m} · **induction furnace · horno de inducción** {m}

Induktionsspannung {w} · **induced voltage · tensión de inducción** {f}

Induktionsspitze {w} · **induction peak · cresta de inducción** {f}

Induktionsspule {w} · **induction coil · bobina de inducción** {f}

Induktionsstrom {m} · **induced current · corriente de inducción** {f}

Induktionsursache {w} · **induction reason · causa de inducción** {f}

Induktionsvorgang {m} · **induction process · fenómeno de inducción** {m}

Induktionszähler {m} · **induction counter · contador por inducción** {m}

induktiv · **inductive · inductivo**

induktive Belastung {w} · **inductive loading · carga inductiva** {f}

induktiver Blindleitwert {m} · **inductive susceptance · susceptancia inductiva** {f}

induktiver Blindwiderstand {m} · **inductive reactive impedance · resistencia reactiva inductiva** {f}

induktive Erwärmung {w} · **inductive heating · calentamiento inductivo** {m}

induktive Last {w} · **inductive load · carga inductiva** {f}

induktiver Widerstand {m} · **inductive resistance · resistencia inductiva** {f}

Induktivität {w} eines Leiters (einer Spule), sie ist gleich der Induktionsspannung, die entsteht, wenn sich in der Zeiteinheit 1 s die Stromstärke um 1 A ändert. Symbol: *L*; Maßeinheit: Henry; H · **inductance** of a conductor (a coil), it equals the induced voltage that results if the current changes by 1 A in the time-unit 1 s. Symbol: *L*; Unit of measure: Henry; H · **inductividad** {f} de un conductor (una bobina) es igual a la tensión de inducción que se produce cuando en un segundo (1 s) la corriente varía en un amperio (1 A). Símbolo: *L*; Unidad de medida: Henrio ó Henry; H.

Induktivitätsänderung {w} · **inductivity variation · variación de inductividad** {f}

Induktivitätsbestimmung {w} · **inductivity determination · determinación de la inductividad** {f}

Induktivitätsmessbrücke {w} · **inductance measuring bridge · puente de medición de inductividades** {m}

Induktivitätsmessung {w} · **inductivity measurement · medición de inductividad** {f}

Induktor {m} · **inductor · inductor** {m}

Industrie {w} · **industry · industria** {f}

Industrie-Roboter {m} · **industrial robot · robot industrial** {m}

Industriebetrieb {m} · **industrial plant · planta industrial** {f}

Industriegesellschaft {w} · **industrial society · sociedad industrial** {f}

induzierte Gegenspannung {w} · **induced counter voltage · contratensión inducida** {f}

induzierte Spannung {w} · **induced voltage · tensión inducida** {f}

Influenz {w} Spannungserzeugung durch Ladungstrennung im elektrischen Feld · **influence** Voltage generation by the separation of charges in the electric field · **influencia** {f} Generación de tensión por medio de separación de cargas en el campo eléctrico.

Informatik {w} · **information technology · informática** {f}

Information {w} · **information · información** {f}

Informationsaustausch {m} · **information interchange · intercambio de informaciones** {m}

Informationsbyte {n} · **information byte · byte de información** {m}

Informationseingang {m} · **information input · entrada de información** {f}

Informationseinheit {w} · **information unit · unidad de información** {f}

Informationsfluss {m} · **information flow · flujo de información** {m}

Informationsgehalt {m} · **information content · contenido de información** {m}

Informationsseite {w} · **information side · hoja de información** {f}

Informationstechnik {w} · **information technology · técnica de información** {f}

Informationsträger {m} · **storage medium · portador de información** {m}

Informationstrennzeichen {n} · **information separator · separador de información** {m}

Informationsübertragung {w} · **transmission of information · transmisión de informaciones** {f}

informationsverarbeitendes System {n} · **information processing system · sistema de procesamiento de informaciones** {m}

Informationsverarbeitung {w} · **data processing · procesamiento de informaciones** {m}

infrarot · **infrared · infrarrojo**

Infrarot-Fernsteuerung {w} · **infrared remote control · control remoto infrarrojo** {m}

Infrarotdetektor {m} · **infrared detector · detector de rayos infrarrojos** {m}

Infrarotlicht {n} · **infrared light · luz infrarroja** {f}

Infrarotsteuerung {w} · **infrared control · control por infrarrojo** {m}

Infrarotstrahler {m} · **infrared radiator · radiador infrarrojo** {m}

Inhalt {m} · **content · contenido** {m}

Inhaltsverzeichnis {n} · **index · índice** {m}

Inhibition {w} · **inhibition · inhibición** {f}

inhomogenes Feld {n} Raum, in dem die Feldlinien zueinander nicht parallel verlaufen · **inhomogeneous field** Space in which the lines of flux are not parallel to each other · **campo inhomogéneo** {m} El espacio en el que las líneas de campo no están en paralelo entre sí.

Initiator {m} · **initiator · iniciador** {m}

Innenbelag {m} · **inner coating · revestimiento interno** {m}

Innendurchmesser {m} · **inner diameter · diámetro interior** {m}

innengekühlt · **internally cooled · refrigerado internamente**

Innengewinde {n} · **female thread · rosca interior** {f}

Innenkühlung {w} Wärmeabgabe an durchströmendes Kühlmittel · **internal cooling** Heat emission to flowing through coolant · **refrigeración interna** {f} Emisión de calor a la corriente circulante por medio de un refrigerante.

Innenmessgerät {n} · **bore gage · medidor de interiores** {m}

Innenmessschraube {w} · **inside micrometer caliper · micrómetro para interiores** {m}

Innenmessung {w} · **internal measurement · medición de interiores** {f}

Innenpolgenerator {m} · **internal pole generator · generador de polos internos** {m}

Innenpolmaschine {w} Maschine, bei der sich die Magnetpole am Läufer befinden. Beim Wechselstrom-Innenpolgenerator wird die sinusförmige Wechselspannung in den Ständerwicklungen induziert. (siehe auch Außenpolmaschine) · **internal pole machine** Machine at which the magnetic poles are mounted on the rotor. With the alternating current-internal pole generator the sine-wave alternating voltage is induced in the stator windings. (See also external-pole machine) · **máquina de polos interiores** {f} Máquina en la que se encuentran los polos magnéticos en el rotor. Con el generador de corriente alterna de polos internos la ten-

sión alterna senoidal está inducida en las bobinas del estator. (Ver también: Máquina de polos exteriores).

Innenschaltung {w} · **internal circuit** · **circuito interior** {m}

Innenseite {w} · **inner side** · **lado interior** {m}

Innenwiderstand {m} einer Spannungsquelle · **internal resistance** of a voltage source · **resistencia interna** {f} de una fuente de tensión.

Inselbetrieb {m} · **independent operation** · **servicio en isla** {m}

Installation {w} · **installation** · **instalación** {f}

Installations-Kunststoffkabel {n} · **plastic sheated installation cable** · **cable con forro de plástico para instalaciones** {m}

Installationsart {w} · **type of installation** · **clase de instalación** {f}

Installationsdraht {m} · **installation wire** · **alambre para instalación** {m}

Installationsleitung {w} · **installation line** · **línea de instalación** {f}

Installationsmaterial {n} · **installation material** · **material para instalaciones** {m}

Installationsplan {m} · **plan of installation** · **esquema de instalación** {m}

Installationsrohr {n} · **conduit** · **tubo de instalación** {m}

Installationsschalter {m} · **installation switch** · **interruptor de instalación** {m}

Installationsschaltung {w} · **installation circuit** · **conexión de instalación** {f}

Installationsschaltzeichen {n} · **installation symbol** · **símbolo de instalación** {m}

Installationsteil {n} · **installation component** · **componente de instalación** {m}

Installationsverteiler {m} Haupt- und Unterverteiler für elektrische Energie in Wohn- und Verwaltungsgebäuden, Gewerbe- und Industrieanlagen sowie für ortsveränderliche Verbrauchsmittel auf Baustellen und Plätzen · **distribution unit** Main and subdistributer for electric energy in apartment and administration buildings, trading and industrial plants as well as for portable current-using equipment at construction sites and places · **distribuidor de instalaciones** {m} Distribuidor principal y subdistribuidor para la energía eléctrica en los edificios de viviendas, de administración y en instalaciones en talleres en industrias como para utilajes móviles de consumo en zonas de construcción u otros lugares.

Installationszeichnung {w} · **installation drawing** · **dibujo de instalación** {m}

Installationszone {w} · **installation zone** · **zona de instalación** {f}

Instrument {n} · **instrument** · **instrumento** {m}

Integration {w} · **integration** · **integración** {f}

Integrationszeit {w} · **integration time** · **tiempo de integración** {m}

Integrator {m} · **integrator** · **integrador** {m}

Integrierbeiwert {m} Regelungstechnik · **integration coefficient** Control engineering · **coeficiente de integración** {m} Técnica de regulación.

Integrierschaltung {w} · **integrator circuit** · **circuito de integración** {m}

integrierte Schaltung {w} · **integrated circuit** · **circuito integrado** {m}

Integrierzeit {w} Regelungstechnik · **integration time** Control engineering · **tiempo de integración** {m} Técnica de regulación.

Interferenz {w} · **interference** · **interferencia** {f}

Inversion {w} Umkehrung. In der digitalen Steuerungs- und Regelungstechnik wird in einem Inverter (Umkehrer) aus einem großen Eingangssignal ein kleines Ausgangssignal gemacht oder umgekehrt · **inversion** Reversing. In digital control and regulation technology a larger input signal is

converted into a smaller output signal (or vice versa) in inverters · **inversión** {f} En la tecnología de mando y regulación digital se transforma en un invertidor una señal de entrada grande a una señal de salida pequeña y viceversa.

Inverter {m} · **inverter** · **inversor** {m}

invertierend · **inverting** · **invertido**

invertierender Ausgang {m} · **inverting output** · **salida invertida** {f}

invertierender Eingang {m} · **inverting input** · **entrada invertida** {f}

invertierender Verstärker {m} · **inverting amplifier** · **amplificador invertido** {m}

Investitionsentscheidung {w} · **investment decision** · **decisión de inversión** {f}

Investitionskosten {w} · **investment cost** · **costo de inversión** {m}

Ion {n} Ionen sind geladene Atome. Es gibt positive und negative Ionen. Sie entstehen durch Abgabe oder Aufnahme von Elektronen · **ion** Ions are charged atoms. There are positive and negative ions. They are produced by the donation or the acceptance of electrons · **ión** {m} Iones son átomos cargados. Existen iones positivos y negativos. Los iones se forman por la disipación o admisión de electrones.

Ionenbindung {w} · **ionic linkage** · **enlace iónico** {m}

Ionengitter {n} · **ion lattice** · **malla iónica** {f}

Ionenkristall {m} · **polar crystal** · **cristal iónico** {m}

Ionenladung {w} · **ionic charge** · **carga iónica** {f}

Ionenpaar {n} · **ion pair** · **par de iones** {m}

Ionenpaarbildung {w} · **formation of ionic pairs** · **formación de pares de iones** {f}

Ionenstrom {m} · **ionic current** · **corriente de iones** {f}

Ionenwanderung {w} · **migration of ions** · **migración de iones** {f}

Ionisation {w} Vorgang zur Bildung von Ionen · **ionization** Process for the generation of ions · **ionización** {f} Proceso para la generación de iones.

ionisieren · **ionize** · **ionizar**

IP-Schutzart {w} Kennzeichnung der Schutzart einer elektrischen Maschine gemäß DIN IEC 34 Teil 5. (IP: engl.: International protection). Die zwei folgenden Kennziffern [1. (0–5); 2. (0–8)] geben den Grad des Berührungs- und Fremdkörperschutzes sowie den Wasserschutz an · **IP protective standard** Designation of the type of protection of an electrical machine according to DIN IEC 34 part 5. (IP: International protection). The two following characteristics [1^{st} (0–5); 2^{nd} (0–8)] indicate the degree of the protection against contact and foreign bodies as well as the protection against water · **clase de protección IP** {f} Denominación del tipo de protección de una máquina eléctrica según DIN IEC 34 parte 5. (IP: Inglés: International protection). Los do63-Gießlers códigos numéricos indican [1^{o} de 0–5; 2^{o} de 0–8] el grado de protección contra contacto, de cuerpos extraños y de agua.

Iridium {n} (Ir) · **iridium** (Ir) · **iridio** {m} (Ir).

Isolation {w} · **insulation** · **aislamiento** {m}

Isolationsart {w} · **type of insulation** · **tipo de aislamiento** {m}

Isolationsbeschädigung {w} · **insulation damage** · **perforación del aislamiento** {f}

Isolationsfehler {m} · **insulation fault** · **desperfecto del aislamiento** {m}

Isolationsgüte {w} · **insulation quality** · **calidad de aislamiento** {f}

Isolationsklasse {w} · **insulation class** · **clase de aislamiento** {f}

Isolationsmesser {m} · **insulation tester · medidor de aislamiento** {m}

Isolationsmessgerät {n} · **insulation tester · medidor de aislamiento** {m}

Isolationsmessung {w} · **insulation measuring · medición del aislamiento** {f}

Isolationsprüfgerät {n} · **insulation test instrument · aparato de prueba de aislamiento** {m}

Isolationsprüfspannung {w} · **insulation test voltage · tensión de prueba de aislamiento** {f}

Isolationsprüfung {w} · **insulation test · comprobación del aislamiento** {f}

Isolationsspannung {w} · **insulation voltage · tensión de aislamiento** {f}

Isolationsüberwachung {w} · **insulation monitoring · vigilancia del aislamiento** {f}

Isolationsüberwachungseinrichtung {w} · **insulation monitoring installation · instalación de vigilancia del aislamiento** {f}

Isolationsüberwachungsgerät {n} · **insulation monitoring device · aparato de vigilancia del aislamiento** {m}

Isolationswächter {m} Isolationsüberwachungsgerät. Gerät, welches ständig den Isolationswiderstand einer Anlage gegen Erde misst und das Unterschreiten eines eingestellten Mindestwertes optisch und akustisch als Fehler meldet · **insulation monitor** Insulation monitoring device. Appliance which permanently measures the insulation resistance against earth of an installation and signals an error visually and acoustically if it falls below an adjusted minimum value · **dispositivo de vigilancia del aislamiento** {m} Aparato de vigilancia del aislamiento. Aparato que permanentemente mide la resistencia de una instalación respecto a tierra y que señala óptica y acústicamente el paso de un valor mínimo ajustado.

Isolationswert {m} · **resistance value · valor del aislamiento** {m}

Isolationswiderstand {m} Siehe: Durchgangswiderstand · **insulation resistance** See: Current-flow resistance · **resistencia del aislamiento** {f} Ver: Resistencia de paso.

Isolationswiderstandsprüfung {w} · **insulation resistance test · ensayo de resistencia de aislamiento** {m}

Isolationszustand {m} Nach VDE 0100 der Zustand der Isolation der Leitungen in Abnehmeranlagen. Der Isolationswiderstand darf nicht kleiner als 1000 Ω/V Betriebsspannung sein · **condition of insulation** According to VDE 0100 the condition of the insulation of lines in consumer installations. The insulation resistance should not be less than 1000 Ω/V of the operating voltage · **estado del aislamiento** {m} Según VDE 0100 el estado del aislamiento de líneas en instalaciones del consumidor. La resistencia del aislamiento no debe ser menor de 1000 Ω/V de la tensión de régimen.

Isolator {m} · **insulator · aislador** {m}

Isolatorabstand {m} · **insulator spacing · distancia entre aisladores** {f}

Isolierauskleidung {w} · **insulating lining · camisa aislante** {f}

Isolierband {n} · **insulating tape · cinta aislante** {f}

Isolierblock {m} · **insulating block · bloque aislante** {m}

Isolierflüssigkeit {w} · **insulating liquid · líquido aislante** {m}

Isolierfolie {w} · **insulating foil · lámina aislante** {f}

Isolierhülle {w} · **insulating cover · envoltura aislante** {f}

Isolierhülse {w} · **insulating sheath · manguito aislante** {m}

Isolierkörper {m} · **insulator body · cuerpo aislante** {m}

Isolierlack {m} · **insulating varnish** · **barniz aislante** {m}

Isoliermittel {n} · **insulating agent** · **medio aislante** {m}

Isolieröl {n} · **insulating oil** · **aceite aislante** {m}

Isolierplatte {w} · **insulating panel** · **placa aislante** {f}

Isolierrohr {n} · **insulating tube** · **tubo aislante** {m}

Isolierschicht {w} · **insulating layer** · **capa aislante** {f}

Isolierschlauch {m} · **insulating hose** · **manguera aislante** {f}

Isolierschlauchleitung {w} · **insulated sleeve conductor** · **conductor con manguito aislante** {m}

Isolierstoff {m} · **insulating material** · **material aislante** {m}

Isolierstoffausdünstung {w} · **insulating evaporation** · **sublimación del material aislante** {f}

Isolierstoffklasse {w} · **class of insulating material** · **clase de aislamiento** {f}

Isolierstück {n} · **insulating element** · **pieza aislante** {f}

isolierte Starkstromleitung {w} · **insulated high current line** · **línea aislada para alta corriente** {f}

Isolierteil {n} · **insulating component** · **parte aislante** {f}

Isoliertransformator {m} · **isolation transformer** · **transformador de aislamiento** {m}

Isolierüberzug {m} · **insulation coating** · **recubrimiento aislante** {m}

Isolierumkleidung {w} · **insulating covering** · **revestimiento aislante exterior** {m}

Isolierung {w} · **insulation** · **aislamiento** {m}

Isolierzwischenlage {w} z. B. zwischen den Kollektorstegen · **intermediate insulation layer** e. g. between the collector bars · **capa de aislamiento intermedio** {f} p. ej. entre las delgas del colector.

Isometrie {w} Technisches Zeichnen · **isometry** Technical drawing · **isometría** {f} Dibujo técnico.

Isotop {n} · **isotope** · **isótopo** {m}

Ist-Größe {w} Regelungstechnik · **actual magnitude** Control engineering · **magnitud real** {f} Técnica de regulación.

Istmaß {n} · **actual dimension** · **medida real** {f}

Istmaßbereich {m} · **actual size range** · **rango de medida real** {m}

Istoberfläche {w} · **actual surface** · **superficie real** {f}

Istwert {m} Regelungstechnik. Ist der im betrachteten Zeitpunkt tatsächliche Wert der Regelgröße · **true value** Control engineering. Is the real value of the controlled magnitude at the observed moment · **valor real** {m} Técnica de regulación. Es el valor verdadero de la magnitud regulada en el instante de tiempo en que se mide.

Istwertbildung {w} · **formation of actual value** · **formación del valor real** {f}

IT-Netz {n} Netz ohne direkte Verbindung zwischen aktiven Leitern und geerdeten Teilen. Die Körper der elektrischen Anlage sind geerdet. Beim Einsatz einer Isolationsüberwachungseinrichtung entspricht dieses Netz dem Schutzleitungssystem · **IT network** Mains without a direct connection between active conductors and grounded parts. The casings of the electrical installation are grounded. With the application of an insulation monitoring installation this mains corresponds to the protective-line system · **red IT** {f} Red sin conexión directa entre conductores activos y partes con puesta a tierra. Los cuerpos de la instalación eléctrica están puestos a tierra. En la aplicación de una instalación de vigilancia del aislamiento ésta red corresponde al sistema de conductor de protección.

J

Jahr {n} · **year** · **año** {m}

Jahresarbeit {w} · **annual work** · **trabajo anual** {m}

Jahreskosten {w} · **annual cost** · **costo anual** {m}

Jahreswirkungsgrad {m} · **annual efficiency factor** · **rendimiento anual** {m}

JK-Flipflop {m} · **JK flip-flop** · **flip-flop JK** {m}

JK-Master-Slave-Kippglied {n} · **JK master slave multivibrator** · **multivibrador maestro-esclavo JK** {m}

Joch {m} z. B.: Magnetisches Joch · **yoke** e. g.: Magnetic yoke · **culata** {f} p. ej.: Culata magnética.

Jod {n} (J) · **iodine** (J) · **yodo** {m} (J).

Joule {n} J. Einheit der Arbeit. (1 J = 1 Ws = 1 Nm) · **joule** J. Unit of work. (1 J = 1 Ws = 1 Nm) · **julio** {m} Joule; J. Unidad de trabajo. (1 J = 1 Ws = 1 Nm).

Joule'sches Gesetz {n} · **Joule's law** · **ley de Joule** {f}

justieren a**djust** · **ajustar**

K

k*-Faktor** {m} Dieser Wert gibt das Vielfache des Nennstroms an, bei dem eine Schmelzsicherung unverzögert ansprechen muss. z. B.: Schmelzsicherung mit 16 A und dem *k*-Faktor 3,5 muss bei einem Betriebsstrom von 16 A · 3,5 = 56 A sofort auslösen · ***k*-factor** This factor represents the multiple of the nominal current at which the fuse must react without delay. e. g.: A fuse with 16 A and a *k*-factor of 3.5 must release immediately at an operating current of 16 A · 3.5 = 56 A · **factor *k {m} Este valor indica el múltiple de la corriente nominal en la cual un fusible de fusión debe reaccionar instantáneamente. p. ej.: Un fusible con 16 A y el factor *k* de 3.5 debe reaccionar repentinamente a una corriente de régimen de 16 A · 3.5 = 56 A.

Kabel {n} · **cable** · **cable** {m}

Kabelart {w} · **cable type** · **tipo de cable** {m}

Kabelbaum {m} · **cable harness** · **mazo de cables** {m}

Kabelbezeichnung {w} · **cable designation** · **denominación del cable** {f}

Kabelblei {n} · **cable lead** · **plomo para cables** {m}

Kabeleinführung {w} · **cable entrance** · **entrada del cable** {f}

Kabelendverschluss {m} · **cable termination** · **caja terminal para cables** {f}

Kabelfeldlänge {w} · **cable field length** · **longitud del campo del cable** {f}

Kabelisolierung {w} · **cable insulation** · **aislamiento del cable** {m}

Kabelkanal {m} · **cable conduit** · **conducto de cable** {m}

Kabelkapazität {w} · **cable capacitance** · **capacidad del cable** {f}

Kabellänge {w} · **cable length** · **longitud del cable** {f}

Kabelmantel {m} · **cable jacket** · **forro del cable** {m}

Kabelmesser {n} · **cable knife** · **pelacable** {m}

Kabelmuffe {w} · **cable coupling box** · **manguito de cable** {m}

Kabelnetz {n} · **cable network** · **red de cables** {f}

Kabelschacht {m} · **cable runway** · **canal de trayectoria para cables** {m}

Kabelschelle {w} · **cable clamp** · **abrazadera para cables** {f}

Kabelschutzrohr {n} · **cable protective tube · tubo protector del cable** {m}

Kabeltrenner {m} · **cable sectionalizing switch · separador de cables** {m}

Kabeltrommel {w} · **cable reel · carrete para cable** {m}

Kabelverteilerschrank {m} · **cable distribution cabinet · caja de distribución de cables** {f}

Käfigläufer {m} Läuferart des Drehstrom-Asynchronmotors. Er besteht aus Kupfer- oder Aluminiumstäben, die an beiden Enden durch Kupfer- oder Aluminiumringe kurzgeschlossen sind · **squirrel-cage rotor** Rotor type of the three-phase asynchronous motor. Consists of copper or aluminium bars which are at both ends short-circuited by copper or aluminium rings · **rotor en jaula de ardilla** {m} Tipo del rotor de un motor asincrónico, trifásico. Se compone de barras de cobre o de aluminio que se encuentran, en ambos lados, cortocircuitados por anillos de cobre o de aluminio.

Käfigläufermotor {m} · **squirrel-cage induction motor · motor con rotor en jaula de ardilla** {m}

Käfigläuferwicklung {w} · **squirrel-cage rotor winding · bobinado del rotor en jaula de ardilla** {m}

Käfigwicklung {w} · **squirrel-cage winding · bobina de jaula de ardilla** {f}

Kältemittel {n} · **refrigerant · medio refrigerante** {m}

Kalilauge {w} KOH · **potash lye** KOH · **lejía de potasa** {f} KOH.

Kalium {n} (K) · **potassium** (K) · **calio** {m} (K).

Kaliumhydroxid {n} · **potassium hydroxide · hidróxido potásico** {m}

Kalk {m} · **lime · cal** {f}

Kalorie {w} · **calorie · caloría** {f}

kaltgewalzt · **cold-rolled · laminado en frío**

Kaltleiter {m} Kaltleiter sind Stoffe, die im kalten Zustand besser leiten als im heißen. Sie haben einen positiven Temperaturkoeffizienten und werden daher auch PTC-Widerstände genannt · **cold conductor** Cold conductors are materials which conduct better in the cold than in the hot condition. They have a positive temperature coefficient and are therefore also called PTC resistors · **conductor con coeficiente de temperatura positivo** {m} Los conductores en frío son materiales que conducen mejor en frío que en caliente. Tienen un coeficiente de temperatura positivo y por ésto también se llaman resistores CTP.

Kaltwiderstand {m} · **cold resistance · resistencia en frío** {f}

Kalziumhydroxid {n} · **calcium hydroxide · hidróxido cálcico** {m}

Kalziumoxid {n} · **calcium oxide · óxido de calcio** {m}

Kamera {w} · **camera · cámara** {f}

Kanal {m} · **channel · canal** {m}

Kanalwahlschalter {m} · **channel selector switch · conmutador-selector de canal** {m}

Kante {w} · **edge · arista** {f}

Kantenlänge {w} · **edge length · longitud de arista** {f}

Kapazität {w} Fassungsvermögen: 1. eines Kondensators: Kapazität ist die Eigenschaft, unter dem Einfluss einer Spannung elektrische Ladungen speichern zu können. 2. eines Akkumulators · **capacity** Capacity: 1st of a capacitor: Capacity is the property to store an electric charge under the influence of a voltage. 2nd of an accumulator · **capacidad** {f} Poder de tomar cargas: 1º de un condensador: Capacidad es la propiedad de poder almacenar cargas eléctricas con la influencia de una tensión. 2º de un acumulador.

Kapazitätsbereich {m} · **capacity range · rango de capacidad** {m}

Kapazitätsbestimmung {w} · **capacity determination · determinación de capacidad** {f}

Kapazitätsdiode {w} Siliziumdiode, deren Kapazität durch Variieren der Steuerspannung veränderlich ist · **capacitance diode** Silicon diode whose capacity is variable by varying the control voltage · **diodo de capacidad** {m} Diodo de silicio cuya capacidad es variable por variación de la tensión de mando.

Kapazitätskennlinie {w} · **capacitance characteristic curve · curva característica de capacidad** {f}

Kapazitätsmessbrücke {w} · **capacitance bridge · puente de medición de capacidad** {m}

Kapazitätsmessung {w} · **capacity measurement · medición de capacidad** {f}

Kapazitätstoleranz {w} · **capacity tolerance · tolerancia de capacidad** {f}

Kapazitätswert {m} · **capacitance value · valor de capacidad** {m}

kapazitiv · **capacitive · capacitivo**

kapazitive Belastung {w} · **capacitive loading · carga capacitiva** {f}

kapazitiver Blindwiderstand {m} · **capacitive reactive impedance · resistencia reactiva capacitiva** {f}

kapazitive Last {w} · **capacitive load · carga capacitiva** {f}

kapazitiver Widerstand {m} · **capacitive resistance · resistencia capacitiva** {f}

Kapillarwirkung {w} · **capillary effect · efecto capilar** {m}

Kapital {n} · **capital · capital** {m}

Kapitel {n} · **chapter · capítulo** {m}

Kaplan-Turbine {w} · **Kaplan turbine · turbina Kaplan** {f}

Kapselung {w} · **encasing · encapsulamiento** {m}

Karnaugh-Diagramm {n} · **Karnaugh diagram · diagrama de Karnaugh** {m}

kartesisches Koordinatensystem {n} · **cartesian coordinate system · sistema de coordenadas cartesianas** {m}

Kaskadenregelung {w} Regelungstechnik · **cascade control system** Control engineering · **regulación en cascada** {f} Técnica de regulación.

Kaskadenschaltung {w} Motorenschaltung · **cascade connection** Motor connection · **conexión en cascada** {f} Conexión de motores.

Kaskadenumformer {m} · **cascade converter · convertidor en cascada** {m}

Kasten {m} · **box · caja** {f}

Kategorie {w} · **category · categoría** {f}

Kathete {w} Die Seiten des rechtwinkligen Dreiecks, die den rechten Winkel einschließen · **cathetuse** The sides of the right-angled triangle enclosing the right angle · **cateto** {m} Los dos lados que forman el ángulo recto en el triángulo rectángulo.

Katodenanschluss {m} · **cathode terminal · terminal de cátodo** {m}

Katodenstrahlröhre {w} · **cathode-ray tube · tubo de rayos catódicos** {m}

Katodenstrom {m} · **cathode current · corriente catódica** {f}

Kation {n} Siehe auch Anion. Positives Ion, welches bei geschlossenem Stromkreis in einem Elektrolyt zur Katode wandert · **cation** See also anion. Positive ion which migrates to the cathode in an electrolyte at a closed circuit · **catión** {m} Ver también anión. Ión positivo que al encontrarse cerrado el circuito de corriente dentro de un electrólito, migra al cátodo.

Katode {w} Negative Elektrode · **cathode** Negative electrode · **cátodo** {m} Electrodo negativo.

katodenseitig steuerbar · **controllable via cathode · controlable por el cátodo**

katodischer Korrosionsschutz {m} · Korrosionsbedingter Gleichstromübergang von einem Metall (z. B. Rohrsystem, Öl- und Benzintanks) in den Erdboden wird durch Überlagerung eines entgegengesetzt gerichteten äußeren Gleichstroms vollständig verhindert · **protection against cath-**

odic corrosion Transmission of the direct current due to corrosion from a metal (e. g. tube system, oil and gasoline tanks) into the earth is completely prevented by means of the superpositioning of an outer direct current in the opposite direction · **protección contra corrosión catódico** {f} Transmisión de corriente continua de un metal (p. ej. sistema de tubos, tanques de aceite y gasolina) a la tierra, causada por corrosión, que se evita al superponer una corriente continua externa que fluye en dirección opuesta.

Kauf {m} · **purchase** · **compra** {f}

Kautschuk {m} · **caoutchouc** · **caucho** {m}

Kegel {m} · **cone** · **cono** {m}

Kegellehrdorn {m} Messtechnik · **cone plug gage** Measuring technology · **mandril cónico** {m} Técnica de medición.

Kegelstift {m} · **taper pin** · **perno cónico** {m}

Kegelstumpf {m} · **truncated cone** · **tronco de cono** {m}

Kehrwert {m} · **reciprocal value** · **valor recíproco** {m}

Keil {m} · **wedge** · **cuña** {f}

Keilriemen {m} · **V-belt** · **correa trapezoidal** {f}

Keilriemenantrieb {m} · **V-belt drive** · **accionamiento por correa trapezoidal** {m}

Kelvin {n} K. Die Größe der Temperatur hat die Einheit Kelvin · **Kelvin** K. The magnitude of the temperature has the unit Kelvin · **Kelvin** {m} K. La magnitud de la temperatura tiene la unidad Kelvin.

Kennbuchstabe {m} · **identification letter** · **letra de identificación** {f}

Kennbuchstabenkombination {w} · **combination of classification letters** · **combinación de letras características** {f}

Kenndaten {w;pl} · **characteristic data** · **datos característicos** {m;pl}

Kennfarbe {w} · **identification color** · **color indicativo** {m}

Kenngröße {w} · **characteristic quantity** · **parámetro** {m}

Kennlinie {w} z. B. einer Diode · **characteristic curve** e. g. of a diode · **curva característica** {f} p. ej. de un diodo.

Kennlinienaufnahme {w} · **determination of the characteristic curve** · **determinación de la curva característica** {f}

Kennlinienfeld {n} · **family of characteristic curves** · **conjunto de líneas características** {m}

Kennlinienverlauf {m} · **course of the characteristic curve** · **desarrollo de la curva característica** {m}

Kenntnis {w} · **knowledge** · **conocimiento** {m}

Kennwert {m} · **characteristic value** · **valor característico** {m}

Kennzahl {w} · **code number** · **número característico** {m}

Kennzeichnung {w} z. B.: Anschlusskennzeichnung · **designation** e. g.: Terminal designation · **caracterización** {f} p. ej.: Caractización de la toma de conexión.

Kennzeichnungsblock {m} · **identification block** · **bloque de caracterización** {m}

Kennziffer {w} · **characteristic** · **cifra característica** {f}

Keramik {w} · **ceramics** · **cerámica** {f}

Keramikkondensator {m} Kondensator, dessen Dielektrikum aus einem keramischen Werkstoff besteht · **ceramic capacitor** Capacitor whose dielectric consists of a ceramic material · **condensador cerámico** {m} Condensador cuyo dieléctrico es un material cerámico.

Keramiküberzug {m} · **ceramic coating** · **revestimiento de cerámico** {m}

keramischer Werkstoff {m} · **ceramic material** · **material cerámico** {m}

Kerbschlagfestigkeit {w} Die beim Schlagversuch an einem gekerbten Probestück verbrauchte Arbeit. Einheit: Nm · **notched-bar strength** Work done on a

notched specimen during the notched bar impact test. Unit: Nm · **resistencia a la entalladura por golpe** {f} El trabajo consumido por una probeta entallada en el ensayo por golpe. Unidad: Nm.

Kern {m} · **core** · **núcleo** {m}

Kernblech-Paket {n} · **laminated core packet** · **paquete de chapas de núcleo** {m}

Kerndurchmesser {m} · **core diameter** · **diámetro del núcleo** {m}

Kerneisen {n} · **core iron** · **hierro del núcleo** {m}

Kernenergie {w} · **nuclear energy** · **energía nuclear** {f}

Kernenergiekraftwerk {n} · **nuclear energy power plant** · **central eléctrica de energía nuclear** {f}

Kernkraft {w} · **nuclear power** · **fuerza nuclear** {f}

Kernkraftwerk {n} · **nuclear power station** · **central de generación eléctrica por reactor nuclear** {f}

Kernladungszahl {w} · **nuclear-charge number** · **número de cargas del núcleo** {m}

Kernlochbohrer {m} · **core drill** · **broca taladradora para roscar** {f}

Kernmaterial {m} z. B.: Transformatorkern · **core material** e. g.: Transformer core · **material del núcleo** {m} p. ej.: Núcleo del transformador.

Kernquerschnitt {m} · **section of core** · **sección del núcleo** {f}

Kerntransformator {m} · **core transformer** · **transformador de columna** {m}

Kessel {m} · **boiler** · **caldera** {f}

Kette {w} · **chain** · **cadena** {f}

Kettenreaktion {w} · **chain reaction** · **reacción en cadena** {f}

Kettenstruktur {w} · **chain structure** · **estructura de cadenas** {f}

Kies {m} · **gravel** · **grava** {f}

Kilogramm {n} · **kilogram** · **kilogramo** {m}

Kilohertz {n} kHz · **kilohertz** kHz · **kilohercio** {m} kHz.

Kilometer {m} · **kilometer** · **kilómetro** {m}

Kilowatt {n} kW · **kilowatt** kW · **kilovatio** {m} kilowatt, kW.

Kilowattstunde {w} kWh. Einheit der elektrischen Arbeit, allgemein als Verbrauch bezeichnet · **kilowatt-hour** kWh. Unit for the measure of electric work, generally called consumption · **kilovatiohora** {f} kWh. Unidad del trabajo eléctrico, llamado generalmente consumo.

Kinderspielzeug {n} · **children's toys** {pl} · **juguete para niños** {m}

kinetische Energie {w} Auch Energie der Bewegung genannt · **kinetic energy** Also called energy of movement · **energía cinética** {f} También llamada energía motriz.

Kippdiode {w} · **breakover diode** · **diodo de relajación** {m}

Kippdrehmoment {n} · **pull-out torque** · **par basculante** {m}

Kippdrehzahl {w} · **pull-out speed** · **frecuencia de giro del par máximo** {f}

Kippfehler {m} · **inclination error** · **error por inclinación** {m}

Kippmoment {n} · **break down torque** · **par crítico** {m}

Kipppunkt {m} · **pull-out point** · **punto de basculamiento** {m}

Kippschalter {m} · **toggle switch** · **interruptor basculante** {m}

Kippschaltung {w} · **multivibrator circuit** · **circuito de multivibrador** {m}

kippsicher · **stable** · **estable**

Kippspannung {w} Spannung, bei der ein Thyristor ohne Steuerimpuls durchschaltet · **breakover voltage** Voltage at which a thyristor without control pulse is

conductive · **tensión de encendido** {f} Tensión con la que un tiristor conduce sin impulso de mando.

Kippstufe {w} Siehe Multivibrator · **multivibrator · multivibrador** {m}

Kirchhoff'sches Gesetz {n} 1. Kirchhoff'sches Gesetz: Bei Parallelschaltung ist der Gesamtstrom so groß wie die Summe der Teilströme. 2. Kirchhoff'sches Gesetz: Bei der Reihenschaltung ist die Gesamtspannung so groß wie die Summe der Teilspannungen · **Kirchhoff's law** 1st Kirchhoff's law (junction law): With a parallel connection the total current is as big as the sum of the component currents. 2nd Kirchhoff's law: In a series connection the total voltage is as big as the sum of the component voltages · **ley de Kirchhoff** {f} 1º ley de Kirchhoff: En la conexión en paralelo la corriente total es igual a la suma de corrientes parciales. 2º ley de Kirchhoff: En la conexión en serie la tensión total es igual a la suma de tensiones parciales.

Klammer {w} Mathematik, z. B.: Klammer auf „(", Klammer zu „)" · **bracket** Mathematics, e. g.: Open bracket "(", close bracket ")" · **paréntesis** {m} Matemáticas: p. ej.: Abrir paréntesis "(", cerrar paréntesis ")".

Klammerrechnung {w} · **calculation with brackets · cálculo con paréntesis** {m}

Klassengenauigkeit {w} · **class accuracy · exactitud de clase** {f}

Klassenzeichen {n} · **grade symbol · grado de clase de exactitud** {m}

klassische Nullung {w} · **classical neutral grounding · puesta a tierra clásica** {f}

Klebfuge {w} · **bonding joint · espacio entre superficies a pegar** {m}

Klebstoff {m} · **adhesive · pegamento** {m}

Kleinbuchstabe {m} · **lower-case letter · letra minúscula** {f}

Kleinleistungsbereich {m} · **low power range · rango de potencia pequeña** {m}

Kleinmotor {m} · **small size motor · pequeño motor** {m}

Kleinspannung {w} · **low voltage · baja tensión** {f}

Kleinspannungstransformator {m} · **low-voltage transformer · transformador de baja tensión** {m}

Kleinstmaß {n} · **minimum measurement · medida mínima** {f}

Kleinstmotor {m} · **micro-motor · micromotor** {m}

Kleintransformator {m} Nach VDE 0550: Bezeichnung für Transformatoren mit einer Leistung bis 16 kVA · **small-power transformer** According to VDE 0550: Designation for transformers with a power up to 16 kVA · **transformador pequeño** {m} Según VDE 0550: Designación para transformadores con potencias de hasta 16 kVA.

Klemmenanschluss {m} · **terminal connection · conexión por borne** {f}

Klemmenbrett {n} · **terminal board · bornera** {f}

Klemme {w} · **terminal · borne** {m}

Klemmenbezeichnung {w} z. B.: Elektrische Maschinen · **terminal marking** e. g.: Electric machines · **denominación de bornes** {f} p. ej.: Máquinas eléctricas.

Klemmenkasten {m} · **terminal box · caja de bornes** {f}

Klemmenleiste {w} · **terminal board · regleta de bornes** {f}

Klemmenspannung {w} · **terminal voltage · tensión de borne** {f}

Klemmenstelle {w} · **terminal point · puesto de borne** {m}

klicken · **click · accionar un click**

Klimaanlage {w} · **air-conditioning plant · instalación de climatización** {f}

Klimagerät {n} · **air conditioner · acondicionador de aire** {m}

Klingel {w} · **bell · timbre** {m}

Klingelanlage {w} · **bell equipment** {pl} · **instalación de timbre** {f}

Klingelleitung {w} · **bell line** · **línea del timbre** {f}

Klingeltransformator {m} Nach VDE 0550 dürfen Klingeltransformatoren nur für eine Betriebsspannung gebaut werden. Die Nennsekundärlastspannung darf bis zu 12 V betragen. Die Ausgangswicklung hat meist mehrere Abgriffe (3 V, 5 V, 8 V, 12 V) · **bell transformer** According to VDE 0550 bell transformers may only be constructed for one operating voltage. The rated secondary load voltage may be up to 12 V. The output winding mostly has several tapping points (3 V, 5 V, 8 V, 12 V) · **transformador para timbres** {m} Según VDE 0550 los transformadores para timbres deben ser construidos para una única tensión de régimen. La tensión nominal de carga del secundario debe valer hasta 12 V como máximo. El bobinado del secundario a menudo tiene varias tomas (3 V, 5 V, 8 V, 12 V).

Klirrfaktor {m} · **nonlinear distortion factor** · **factor de distorsión no lineal** {m}

Knackstörung {w} Funkstörung · **crackle disturbance** Radio interference · **perturbación por chasquido** {f} Radiointerferencia.

Knallgas {n} Knallgas bildet sich z. B. bei der Zersetzung von Wasser mit dem Hoffmann'schen Apparat. Es bildet sich aus Wasser H_2O_2, das bei Entzündung große Kräfte freisetzt · **oxyhydrogen** Oxyhydrogen is formed e. g. at the decomposition of water with the Hoffmann apparatus. H_2O_2 forms from water which when ignited sets free strong forces · **gas detonante** {m} El gas detonante se genera p. ej. en la descomposición de agua con el aparato de Hoffmann. Se forma del agua H_2O_2 que, al encenderlo libera fuerzas grandes.

Knetlegierung {w} Nichteisenlegierung, die durch Walzen, Ziehen, Pressen warm oder kalt verformbar ist · **malleable alloy** Wrought non-ferrous alloy which can be formed, hot or cold, by rolling, drawing or pressing · **aleación maleable** {f} Aleación no férrea que se deja conformar por laminado, estirado y prensado, en frío ó caliente.

Kniehebel {m} Teil des Schlossschalters · **toggle joint** Part in the detented switch · **palanca acodada** {f} Parte en el interruptor de enclavamiento.

Knopfzelle {w} · **button cell** · **célula botón** {f}

Knotengleichung {w} · **nodal equation** · **ecuación nodal** {f}

Knotenpunkt {m} · **node** · **punto nodal** {m}

Knotenpunktregel {w} Die Summe der zu einem Knotenpunkt fließenden Ströme ist genauso groß wie die Summe der von diesem Knotenpunkt abfließenden Ströme. (1. Kirchhoff'sches Gesetz) · **junction law** The sum of the currents traversing onto a node is of the same value as the sum of the currents that flow from this node (1st Kirchhoff's law) · **regla del punto nodal** {f} La suma de las corrientes que entran en un nudo es igual a la suma de las corrientes que salen de él. (1ra ley de Kirchhoff).

Knotenpunktsicherung {w} Maschennetz · **node fuse** Mesh network · **fusible de nudo** {m} Red de malla.

Koaxialbuchse {w} · **coaxial socket** · **terminal de conexión coaxial** {m}

Koaxialkabel {n} · **coaxial cable** · **cable coaxial** {m}

Kobalt {n} (Co) · **cobalt** (Co) · **cobalto** {m} (Co).

Kochplatte {w} · **cooking plate** · **hornillo** {m}

Kochsalz {n} NaCl · **common salt** NaCl · **sal común** {f} NaCl.

Koeffizientenpotentiometer {n} · **coefficient-setting potentiometer** · **potenciómetro de coeficiente** {m}

Körner {m} Werkzeug · **center punch** Tool · **centrador** {m} Herramienta.

Körper {m} Berührbares leitfähiges Teil, welches nicht Teil der elektrischen Anlage ist, aber Potential (auch Erdpotential) führen kann · **body** Tactile and conductive part which is not a part of the electrical installation but which can have potential (also earth potential) · **cuerpo** {m} Parte de contacto conductiva que no forma parte de una instalación eléctrica pero sí puede tener potencial (también potencial a tierra).

Körperberechnung {w} · **calculation of bodies** · **cálculo de cuerpos** {m}

Körperfarbe {w} · **innate color** · **color propio** {m}

Körperflüssigkeit {w} · **body fluid** · **líquido del cuerpo** {m}

Körperkante {w} · **body edge** · **arista del cuerpo** {f}

Körperrumpf {m} · **body trunk** · **tronco del cuerpo** {m}

Körperschluss {m} Körperschluss ist eine durch einen Fehler entstandene leitende Verbindung zwischen Körper (z. B. Metallgehäuse) und aktiven Teilen elektrischer Betriebsmittel · **body contact** Body contact is a conductive connection caused by a fault between a body (e. g. metal case) and active parts of the electric equipment · **defecto a masa** {m} El defecto a masa es la unión conductiva que aparece debido a un fallo entre masa (p. ej. una cubierta metálica) y partes activas de los aparatos o utilajes eléctricos.

Körperstrom {m} (Gefährlicher) Strom, der durch den Körper eines Menschen oder eines Tieres fließt · **body current** (Dangerous) current which traverses the body of a human being or an animal · **corriente en el cuerpo humano** {f} Corriente (peligrosa), que fluye por el cuerpo del ser humano o animal.

Körperwiderstand {m} Widerstand des menschlichen Körpers. Durchschnittswert: 1,8 kΩ bei 250 V · **body resistance** Resistance of the human body. Average value: 1.8 kΩ at 250 V · **resistencia del cuerpo** {f} La resistencia del cuerpo humano. Valor promedio: 1.8 kΩ a 250 V.

Koerzitivfeldstärke {w} Derjenige Strombelag (A/cm) einer Spule mit Eisenkern, der zur Überwindung der Remanenz erforderlich ist · **coercive field intensity** The current coverage (A/cm) of a coil with iron core, necessary to overcome the residual magnetization · **intensidad de campo coercitivo** {f} Es la amperio-vueltas por centímetro (A/cm) en una bobina con núcleo de hierro que se necesita para sobrepasar la remanencia.

Koerzitivkraft {w} · **coercive force** · **fuerza coercitiva** {f}

kohärent Zusammenhängend · **coherent** · **coherente**

Kohäsion {w} Innere Zusammenhangskraft der Moleküle (Molekularkraft) · **cohesion** Internal molecular binding force of molecules (molecular force) · **cohesión** {f} Fuerza interna de unión entre las moléculas (fuerza molecular).

Kohle {w} · **carbon** · **carbón** {m}

Kohlebürste {w} · **carbon brush** · **escobilla de carbón** {f}

Kohlefadenlampe {w} · **carbon filament lamp** · **lámpara de filamento de carbón** {f}

Kohlehalterung {w} Elektrische Maschinen · **carbon holder** Electrical machines · **portacarbón** {m} Máquinas eléctricas.

Kohlekraftwerk {n} · **coal-fired power station** · **central eléctrica de carbón** {f}

Kohlendioxid {n} Chemische Formel: CO_3 · **carbon dioxide** Chemical formula: CO_3 · **dióxido de carbono** {m} Fórmula química: CO_3.

Kohlenmonoxid {n} · **carbonic monoxide** · **monóxido carbónico** {m}

Kohlensäure {w} Chemische Formel: H_2CO_3 · **carbonic acid** Chemical formula: H_2CO_3 · **ácido de carbono** {m} Fórmula química: H_2CO_3.

Kohlenstoff {m} (C) · **carbon** (C) · **carbono** {m} (C).

Kohlenstoffatom {n} · **carbon atom** · **átomo de carbono** {m}

Kohlenwasserstoff {m} · **hydrocarbon** · **hidrocarburo** {m}

Kohlenwasserstoffgemisch {n} · **hydrocarbon mixture** · **mezcla de hidrocarburo** {f}

Kohleschichtwiderstand {m} · **carbon film resistor** · **resistor de película de carbón** {m}

Kolben {m} · **piston** · **émbolo** {m}

Kolbenantrieb {m} · **piston drive** · **accionamiento por émbolo** {m}

Kolbengeschwindigkeit {w} · **piston speed** · **velocidad del émbolo** {f}

Kolbenkraft {w} · **piston force** · **fuerza del émbolo** {f}

Kolbenring {m} · **piston ring** · **aro de émbolo** {m}

Kolbenstange {w} · **piston rod** · **vástago del émbolo** {m}

Kollektor {m} Elektronik: Sammelnde Halbleiterschicht. Maschinen: Kommutator, Stromwender. Metallsegmente mit Isolierzwischenlagen, auf denen Bürsten schleifen · **collector** Electronics: Collective semiconductor layer. Machines: Commutator, collector. Metal segments with intermediate insulation layers on which brushes slide · **colector** {m} Electrónica: Capa colectora de un semiconductor. Máquinas: Conmutador, inversor de corriente. Segmentos metálicos con aislamiento intermedio sobre los cuales rozan las escobillas.

Kollektor-Emitter-Spannung {w} · **collector-emitter voltage** · **tensión colector-emisor** {f}

Kollektorfräse {w} · **commutator miller** · **fresa de colector** {f}

Kollektorleitung {w} · **collector line** · **línea al colector** {f}

Kollektormaschine {w} · **commutator machine** · **máquina con colector** {f}

Kollektormotor {m} · **commutator motor** · **motor con colector** {m}

Kollektorschaltung {w} Transistorschaltung, bei der der Kollektor der gemeinsame Bezugspunkt für den Eingang und den Ausgang ist · **common-collector circuit** Transistor circuit at which the collector is the common reference point for the input and the output · **conexión de colector común** {f} Circuito con un transistor en el cual el colector es el punto de referencia común para la entrada y salida.

Kollektorstrom {m} · **collector current** · **corriente de colector** {f}

Kollektorstromstärke {w} · **collector current intensity** · **intensidad de corriente de colector** {f}

Kollektorwiderstand {m} Transistor · **collector resistance** Transistor · **resistencia del colector** {f} Transistor.

Kollektorzuleitung {w} · **collector feed line** · **línea al colector** {f}

Kombianschlussbuchse {w} · **combi connection socket** · **hembrilla de conexión combi** {f}

Kombination {w} · **combination** · **combinación** {f}

Kombinationsübung {w} · **combination exercise** · **ejercicio de combinación** {m}

Kombizange {w} Werkzeug · **combination plier** Tool · **alicate universal** {m} Herramienta.

Kommentar {m} · **comment** · **comentario** {m}

Kommunikationsform {w} · **communication form** · **forma de comunicación** {f}

Kommunikationstechnik {w} · **communication technology** · **técnica de comunicación** {f}

Kommutatives Gesetz {n} · **commutative law** · **ley conmutativa** {f}

Kommutator {m} Stromwender. Einrichtung in Gleichstrommaschinen zur Umkehrung der Stromrichung · **commutator** Device in direct-current machines for the inversion of the current direction · **con-**

mutador {m} Colector. Dispositivo en las máquinas de corriente continua para la inversión del sentido de la corriente.

Kommutatormaschine {w} · **commutator machine · máquina conmutadora** {f}

Kommutatormotor {m} · **commutator motor · motor de conmutación** {m}

Kommutierung {w} · **commutation · conmutación** {f}

Kompaktgerät {n} · **compact device · aparato compacto** {m}

Komparator {m} Vergleicher · **comparator · comparador** {m}

Kompensation {w} Ausgleichen induktiver Blindleistung durch Zuschalten von Kondensatoren. Dadurch werden Blindleistung und Stromaufnahme kleiner, die Wirkleistung bleibt gleich, der Leistungsfaktor wird größer. Zur Kompensation von 1 kvar braucht man an 230 V/50 Hz etwa 60 µF · **compensation** Compensation of an inductive reactive power by additionally connected capacitors. Therefore the reactive power and current carrying capacity become smaller, the active power remains equal, the power factor increases. For the compensation of 1 kvar you need about 60 µF at 230 V/50 Hz · **compensación** {f} Compensación de potencia reactiva inductiva por conexión adicional de condensadores en el circuito. Por ésto la potencia reactiva y la toma de corriente se disminuye, la potencia activa se queda inalterada y el factor de potencia se aumenta. Para la compensación de 1 kvar a 230V/ 50 Hz se necesita aprox. 60 µF.

Kompensationsanlage {w} · **compensation installation · instalación de compensación** {f}

Kompensationseinrichtung {w} · **compensation installation · sistema de compensación** {m}

Kompensationskondensator {m} · **compensating capacitor · condensador de compensación** {m}

Kompensationsleistung {w} · **compensation power · potencia de compensación** {f}

Kompensationsverfahren {n} · **compensation method · proceso de compensación** {m}

Kompensationswicklung {w} Gleichstrommaschine · **compensating winding** Direct-current machine · **bobinado de compensación** {m} Máquina de corriente continua.

Kompensationswicklungsverlust {m} · **compensation winding loss · pérdida en la bobina de compensación** {f}

Komponente {w} Teil eines Ganzen, z. B. Teilkraft eines Kräftesystems, oder Stromanteil eines Gesamtstroms · **component** Part of a whole, e. g. partial force of a system of forces, or part of the total current · **componente** {f} Parte de un conjunto, p. ej. fuerza parcial de un sistema de fuerzas, o parte de una corriente total.

kompoundiert Gleichstrommaschine · **compounded** Direct-current machine · **compound** Máquina de corriente continua.

Kompoundierung {w} In Gleichstrommaschinen: Gleichzeitige Erzeugung des Erregerfeldes durch die Reihenschluss- und Nebenschlusswicklung · **compounding** In direct-current machines: The simultaneous generation of the exciting field by means of the series and shunt winding · **compound** {m} En máquinas de corriente continua: La generación del campo de excitación simultánea por las bobinas de conexión en serie y de derivación.

Kompressorprinzip {n} Kühltechnik · **compressor principle** Cooling engineering · **principio del compresor** {m} Técnica de refrigeración.

Kondensation {w} In der Chemie: z. B.: Vereinigung von organischen Molekülen durch Kohlenstoffbindungen · **condensation** In chemistry: e. g.: Combination of organic molecules by carbon bonds · **condensación** {f} En la química: p. ej.: Unión de moléculas orgánicas por enlace de carbono.

Kondensationsverlust {m} · **condensation loss · pérdida de condensación** {f}

Kondensator {m} Bauelement zum Speichern von elektrischen Ladungen · **capacitor** Component for the storage of electric charges · **condensador** {m} Componente para el almacenamiento de cargas eléctricas.

Kondensator-Hilfsphase {w} · **capacitor auxiliary phase · fase auxiliar con condensador** {f}

Kondensatorart {w} · **type of capacitor · clase de condensador** {f}

Kondensatoraufbau {m} · **capacitor structure · estructura del condensador** {f}

Kondensatorboden {m} · **capacitor base · suelo del condensador** {m}

Kondensatorkapazität {w} · **capacitor capacity · capacidad del condensador** {f}

Kondensatorladung {w} · **capacitor charge · carga del condensador** {f}

Kondensatorlast {w} · **capacitor load · carga del condensador** {f}

Kondensatorleistung {w} · **capacitor power · potencia del condensador** {f}

Kondensatormotor {m} Drehstromasynchronmotor mit Kurzschlussläufer für wahlweisen Betrieb an Dreh- oder Wechselstrom. Bei Wechselstrombetrieb: Wicklungen in Dreieck und zu einem Wicklungsstrang Betriebskondensator parallel. Siehe auch: Steinmetz-Schaltung · **capacitor motor** Three-phase asynchronous motor with short-circuited rotor for the alternative operation with three-phase or alternating current. At alternating current mode: Windings in triangle and the motor operating capacitor parallel to one winding terminal. See also: Steinmetz circuit · **motor con condensador** {m} Motor asincrónico trifásico con rotor en cortocircuito para el régimen alternativo con corriente trifásica o alterna. Al régimen con corriente alterna: Bobinados en triángulo y, con un terminal de la bobina, conectado en paralelo el condensador de régimen. También ver: Conexión Steinmetz.

Kondensatorplatte {w} · **capacitor plate · placa del condensador** {f}

Kondensatorregeleinheit {w} · **capacitor control unit · unidad de regulación con condensador** {f}

Kondensatorschaltung {w} · **connection of capacitors · conexión de condensadores** {f}

Kondensatorschlange {w} · **condensing coil · serpentín del condensador** {m}

Kondensatorspannung {w} · **capacitor voltage · tensión del condensador** {f}

Kondensatorverlust {m} · **capacitor loss · pérdida del condensador** {f}

Kondensorlinse {w} · **condensor lens · lente condensadora** {f}

Kondenswasser {n} · **condensation water · agua condensada** {f}

Konfigurationsplan {m} · **configuration plan · esquema de configuración** {m}

Konjunktion {w} UND-Funktion · **conjunction** AND-function · **conjunción** {f} Función Y.

Konkurrenz {w} · **competition · competencia** {f}

Konstantan {n} Cu-Ni-Legierung. Der Widerstandswert des Materials ist in weitem Bereich von der Temperatur unabhängig · **constantan** Cu-Ni-alloy. The resistance value of the material is largely independend of the temperature · **constantán** {m} Aleación de Cu-Ni. El valor de la resistencia del material en un gran rango es independiente de la temperatura.

Konstantandraht {m} · **constantan wire · alambre de constantán** {m}

Konstante {w} · **constant · constante** {f}

Konstantspannungsladung {w} Änderung des Ladestroms für schnelles Teilladen von Bleiakkumulatoren so, dass die Ladespannung bei Erreichen der Gasungsspannung konstant bleibt · **constant voltage charging** Variation of the charging current for rapid partial charge of lead accumulators so that the charging voltage remains constant when reaching the gas production voltage · **carga con tensión constante** {f} Variación de la corriente de carga para la

carga parcial rápida de acumuladores de plomo, así que se mantiene constante la tensión de carga al llegar a la tensión de gasificación.

Konstantspannungsquelle {w} · **constant voltage source · fuente de tensión constante** {f}

Konstantstrom {m} · **constant current · corriente constante** {f}

Konstantstromladung {w} Änderung der Ladespannung von Bleiakkumulatoren so, dass der Ladestrom konstant bleibt · **constant current charging** Variation of the charging voltage of lead accumulators so that the charging current remains constant · **carga con corriente constante** {f} Variación de la tensión de carga de acumuladores de plomo, así que la corriente de carga se queda constante.

Konstantstromquelle {w} · **constant-current source · fuente de corriente constante** {f}

Konstrukteur {m} · **designer · constructor** {m}

Konstruktion {w} · **construction · construcción** {f}

Konstruktionsgröße {w} · **construction size · magnitud de construcción** {f}

Konstruktionsteil {n} · **construction component · componente de construcción** {m}

konstruktive Maßnahme {w} · **constructional feature · medida de construcción** {f}

Kontakt {m} · **contact · contacto** {m}

Kontaktapparat {m} · **contact mechanism · aparato de contactos** {m}

Kontaktart {w} · **type of contact · clase de contacto** {f}

Kontaktbezeichnung {w} · **contact designation · denominación de contacto** {f}

Kontaktbügel {m} · **contact bridge · puente de contactos** {m}

Kontaktfläche {w} · **contact surface · superficie de contacto** {f}

Kontaktkleben {n} · **contact bonding · pegamento de contacto** {m}

Kontaktmaterial {n} · **contact material · material para contactos** {m}

Kontaktplättchen {n} · **contact plate · plaquita de contacto** {f}

Kontaktplan {m} SPS · **contact diagram** PLC · **esquema de contactos** {m} PLC.

Kontaktplansymbol {n} · **contact diagram symbol · símbolo en el esquema de contactos** {m}

Kontaktstellung {w} · **contact position · posición del contacto** {f}

Kontaktstück {n} · **contact piece · pieza de contacto** {f}

Kontaktverriegelung {w} · **contact interlocking · enclavamiento por contacto** {m}

Kontrast {m} · **contrast · contraste** {m}

Kontrastfarbe {w} · **contrast color · color de contraste** {m}

Kontrastwirkung {w} · **effect of contrast · efecto del contraste** {m}

Kontrollarbeit {w} · **controlling work · trabajo de control** {m}

Kontrolllampe {w} · **pilot lamp · lámpara de control** {f}

Kontrollschalter {m} · **control switch · interruptor de comprobación** {m}

Kontur {w} · **outline · contorno** {m}

Konvektion {w} Durch bewegte flüssige oder gasförmige Teilchen wird Wärmeenergie weitergetragen · **convection** Thermal energy is carried on through moved fluid or gaseous particles · **convección** {f} Transporte del calor por masas móviles de gases o de líquidos.

Konzentration {w} z. B. einer Säure · **concentration** e. g. of an acid · **concentración** {f} p. ej. de un ácido.

konzentrischer Kreis {m} · **concentric circle · círculo concéntrico** {m}

Koordinate {w} · **coordinate · coordenada** {f}

Koordinatenkreuz {n} · **coordinate system · sistema de coordenadas** {m}

Koordinatenrichtung {w} · **coordinate direction · sentido de coordenadas** {m}

Koordinatenschreiber {m} · **coordinate plotter · registrador de coordenadas** {m}

Koordinatensystem {n} · **coordinate system · sistema de coordenadas** {m}

Koordinatenwandler {m} · **coordinate converter · convertidor de coordenadas** {m}

Kopfhöhe {w} · **headroom · altura de la cabeza** {f}

Kopfhörer {m} · **headphones · audífono** {m}

Kopfhörerbuchse {w} · **headphone socket · enchufe hembra para audífono** {m}

Kopie {w} · **copy · copia** {f}

Kopierschutz {m} · **copy protection · protección contra copiado** {f}

Koppelelement {n} · **coupling element · elemento de acoplamiento** {m}

Koppelfaktor {m} · **coupling coefficient · factor de acoplamiento** {m}

Koppelkondensator {m} · **coupling capacitor · condensador de acoplamiento** {m}

Kopplung {w} · **coupling · acoplamiento** {m}

Korkenzieherregel {w} · **corkscrew rule · regla de Maxwell** {f}

kornorientiert · **grain-oriented · de grano orientado**

kornorientiertes Blech {n} Texturblech · **grain-oriented sheet · chapa con granos orientados** {f} Chapa de textura.

Korrekturformel {w} · **correction formula · fórmula de corrección** {f}

Korrekturrechnung {w} · **correcting calculation · cálculo de correción** {m}

Korrespondierende {w} Verbindungsleiter zwischen zwei Wechselschaltern · **corresponding conductor** Interconnecting conductor between two two-way switches · **conductor de correspondencia** {m} Conductor de conexión entre dos interruptores de conmutación.

Korrosion {w} Zersetzung von Werkstoffen infolge chemischer Verbindungen, von der Oberfläche ausgehend · **corrosion** Decomposition of materials as consequence of chemical processes, starting from the surface · **corrosión** {f} Descomposición de materiales a consecuencia de procesos químicos, partiendo de la superficie.

korrosionsbeständig · **corrosion resistant · resistente a la corrosión**

Korrosionsbeständigkeit {w} · **corrosion resistivity · resistencia a la corrosión** {f}

korrosionsfest · **corrosion-resistant · resistente a la corrosión**

Korrosionsgefahr {w} · **risk of corrosion · riesgo de corrosión** {m}

Korrosionsschutz {m} · **protection against corrosion · protección contra corrosión** {f}

Korrosionsschutzmaßnahme {w} · **protection against corrosion · medida de protección contra la corrosión** {f}

Korund {m} Mineral · **corundum** Mineral · **corindón** {m} Mineral.

kosmische Strahlung {w} · **cosmic radiation · radiación cósmica** {f}

Kostenersparnis {w} · **cost saving · ahorro de gastos** {m}

Kotangens-Funktionsgeber {m} · **cotangent functional sensor · transmisor de la función cotangente** {m}

kovalent z. B.: Elektronenpaarbindung · **covalent** e. g.: Binding of electron pairs · **covalente** p. ej.: Enlace de pares de electrones.

kovalente Bindung {w} · **covalent bond** · **enlace covalente** {m}

Kräfteparallelogramm {n} · **parallelogram of forces** · **paralelogramo de fuerzas** {m}

Kraft {w} Die physikalische Kraft „F“ kann als Produkt der Masse „m“ eines Körpers und der Beschleunigung „a“, die er unter der Kraft „F“ erfahren würde, dargestellt werden. Einheit: N; Newton. 1 N = 1 kg · m/s^2. $F = m \cdot a$ · **force** The physical force “F” can be represented as the product of the mass “m” of a body and the acceleration “F” which it would undergo under the force “F”. Unit: N; Newton. 1 N = 1 kg · m/s^2. $F = m \cdot a$ · **fuerza** {f} La fuerza física “F” se puede definir como el producto de la masa “m” de un cuerpo y la aceleración “a” que le imprime dicha fuerza. Unidad: N; Newton. 1 N = 1 kg · m/s^2. $F = m \cdot a$.

Kraftänderung {w} · **force change** · **variación de fuerza** {f}

Kraftaufteilung {w} · **distribution of forces** · **reparto de fuerzas** {m}

Krafteinheit {w} · **unit of force** · **unidad de fuerza** {f}

Krafteinwirkung {w} · **application of force** · **acción de fuerza** {f}

Kraftfahrzeug {n} · **motorcar** · **automóvil** {m}

Kraftmaschine {w} · **power engine** · **máquina motriz** {f}

Kraftmessdose {w} · **load cell** · **caja dinamométrica con DMS** {f}

Kraftmessung {w} · **force measurement** · **medición de fuerza** {f}

Kraftrichtung {w} · **direction of force** · **sentido de la fuerza** {m}

Kraftstoff {m} · **fuel** · **combustible** {m}

Kraftübertragung {w} · **power transmission** · **transmisión de fuerza** {f}

Kraftwerk {n} · **generating station** · **central eléctrica** {f}

Kraftwerksblock {m} · **power station block** · **bloque de la central eléctrica** {m}

Kraftwirkung {w} · **action of force** · **efecto de la fuerza** {m}

Kragenstecker {m} · **plug with shrouded contacts** · **enchufe con collarín protector** {m}

Kreis {m} · **circle** · **círculo** {m}

Kreisabschnitt {m} · **segment of circle** · **segmento circular** {m}

Kreisausschnitt {m} · **sector of circle** · **sector circular** {m}

Kreisbahn {w} · **circular path** · **órbita circular** {f}

Kreisbewegung {w} · **circular motion** · **movimiento circular** {m}

Kreisdiagramm {n} · **circular diagram** · **diagrama circular** {m}

Kreiselpumpe {w} · **centrifugal pump** · **bomba centrífuga** {f}

Kreisfrequenz {w} $\omega = 2 \cdot f \cdot \pi$, bei 50 Hz Wechselspannung ist $\omega = 314\ s^{-1}$ · **angular frequency** $\omega = 2 \cdot f \cdot \pi$, at 50 Hz alternating voltage we obtain $\omega = 314\ s^{-1}$ · **frecuencia circular** {f} $\omega = 2 \cdot f \cdot \pi$, a la tensión alterna con 50 Hz, $\omega = 314\ s^{-1}$.

Kreislaufkühlung {w} · **circulatory cooling** · **circuito refrigerante** {m}

Kreislaufstillstand {m} · **circulatory standstill** · **paro del movimiento circulatorio** {m}

Kreismittelpunkt {m} · **center of circle** · **punto central del círculo** {m}

Kreisprozess {m} · **cyclic process** · **proceso cíclico** {m}

Kreisring {m} · **circular ring** · **anillo circular** {m}

Kreissäge {w} · **circular saw** · **sierra circular** {f}

Kreisstrom {m} · **circulating current** · **corriente del circuito** {f}

Kreisumfang {m} · **circle circumference** · **circunferencia del círculo** {f}

Kreisverstärkung {w} · **loop gain** · **amplificación del bucle** {f}

Kreuzfeldmesswerk {n} · **cross-coil movement · mecanismo de medición de campo cruzado** {m}

Kreuzlochmutter {w} · **capstan nut · tuerca de agujeros cruzados** {f}

Kreuzprofilerder {m} · **cross-profiled grounding electrode · electrodo de puesta a tierra en perfil cruzado** {m}

Kreuzschalter {m} · **intermediate switch · interruptor de cruce** {m}

Kreuzschaltung {w} Bei einer Kreuzschaltung soll ein Verbrauchsmittel (z. B. Lampe) bzw. eine Verbrauchsmittelgruppe (Lampengruppe) von mindestens drei Schaltstellen aus ein- oder ausgeschaltet werden können · **intermediate switching** With an intermediate switching a current-using equipment (e. g. a lamp) or a current using appliance group (lamp group) should be switched on or off from at least three switching positions · **conexión de cruce** {f} Con una conexión de cruce, de un mínimo de tres puestos de conmutación, debe poderse conectar o desconectar un consumidor (p. ej. lámpara) o grupo de consumidores (grupo de lámparas).

Kreuzschienenverteiler {m} · **crossbar distributor · distribuidor cruciforme** {m}

Kreuzspulmessgerät {n} · **cross-coil measuring instrument · medidor de bobinas cruzadas** {m}

Kreuzspulmesswerk {n} · **cross-coil movement · mecanismo de medición de bobinas cruzadas** {m}

Kreuzung {w} z. B.: Straßenkreuzung · **crossing** e. g.: Street crossing · **cruce** {m} p. ej.: Cruce de calles.

Kreuzungsfeld {n} · **crossing field · campo cruzado** {m}

Kreuzzeigerinstrument {n} · **crossed pointer instrument · instrumento de agujeros cruzados** {m}

Kriechstrecke {w} Kürzeste Strecke längs einer Isolierstoffoberfläche zwischen zwei Bezugspunkten, auf der längs der Oberfläche (unter Berücksichtigung etwaiger Rillen) ein Strom fließen kann (Isolationsgruppe, Nennisolationsspannung) · **surface-leakage path** Shortest distance along an insulating surface between two reference points on the surface of which (under consideration of possilbe grooves) a current can flow lengthwise (insulating group, rated insulating voltage) · **tramo de fuga** {m} Tramo mínimo a lo largo de la superficie de un material aislante, ubicado entre dos puntos de referencia, en que a lo largo de la superficie (considerando posibles ranuras) puede circular una corriente (grupo de aislamiento, tensión nominal de aislamiento).

Kriechstrom {m} Strom, der sich zwischen unter Spannung stehenden Teilen auf der Oberfläche eines im trockenen, sauberen Zustand gut isolierenden Stoffes infolge von Verunreinigungen bildet · **leakage current** Current developing between live parts owing to impurities on the surface of a material which insulates well while dry and clean · **corriente de fuga** {f} Corriente que por impureza se forma en la superficie de partes sometidas a tensión cuyo material en estado seco y limpio es un buen aislador.

Kriechstromfestigkeit {w} Ist der Widerstand von Isolierstoffen gegen Ströme auf der Oberfläche von Werkstücken · **tracking resistance** Is the resistance of insulating materials to surface currents on workpieces · **resistencia a la corriente de fuga** {f} Es la resistencia de materiales aislantes a las corrientes en la superficie de piezas de trabajo.

Kristall {m} Fester Körper oder Flüssigkeit mit besonderer dreidimensionaler Anordnung der Atome oder Ionen. Kristalle haben zum Bau von Halbleiterelementen eine große Bedeutung · **crystal** Solid or liquid body with a special three-dimensional arrangement of the atoms or ions. Crystals have a great significance for the construction of semiconductor elements · **cristal** {m} Cuerpo sólido o líquido con una disposición especial de los átomos o iones en tres dimensiones. Los cristales tienen un gran significado en la construcción de los elementos semiconductores.

Kristallgefüge {n} · **crystal structure · estructura cristalina** {f}

Kristallgitter {n} · **cristal lattice · malla cristalina** {f}

Kristallstruktur {w} · **crystal structure · estructura cristalina** {f}

Krokodilklemme {w} · **alligator clip · pinza cocodrilo** {f}

Kronenmutter {w} · **castellated nut · tuerca tipo corona** {f}

Krypton {n} (Kr) · **krypton** (Kr) · **criptón** {m} (Kr).

Kryptonlampe {w} · **krypton lamp · lámpara de criptón** {f}

Kubikmeter {m} · **cubic meter · metro cúbico** {m}

Küchengerät {n} · **kitchen device · aparato de cocina** {m}

Küchenmaschine {w} · **kitchen machine · máquina de cocina** {f}

Kühlart {w} · **type of refrigeration · clase de refrigeración** {f}

Kühlelement {n} · **cooling element · elemento refrigerador** {m}

Kühler {m} · **cooler · refrigerador** {m}

Kühlflüssigkeit {w} · **cooling liquid · líquido refrigerante** {m}

Kühlkörper {m} Besondere Form der Oberfläche von Halbleiterbauelementen zur Ableitung der Verlustwärme an die Umgebung · **dissipator for heat** Special form of the surface of semiconductor elements to carry off the heat loss to the surrounding · **cuerpo refrigerante** {m} Forma especial de la superficie de dispositivos de semiconductores para la disipación del calor de pérdida al ambiente.

Kühlmittel {n} · **coolant · refrigerante** {m}

Kühlmittelbewegung {w} · **coolant flow · movimiento del medio refrigerante** {m}

Kühlpumpe {w} · **cooling pump · bomba de refrigeración** {f}

Kühlraum {m} · **cooling room · cámara frigorífica** {f}

Kühlschrank {m} · **refrigerator · frigorífico** {m}

Kühlsystem {n} · **cooling system · sistema de refrigeración** {m}

Kühlung {w} · **refrigeration · refrigeración** {f}

Kühlventil {n} · **cooling valve · válvula de refrigeración** {f}

Kühlwasser {n} · **cooling water · agua para refrigeración** {f}

Kühlwasserventil {n} · **cooling water valve · válvula de agua refrigerante** {f}

Kühlwasserzulauf {m} · **cooling water inflow · afluencia de agua refrigerante** {f}

künstlicher Sternpunkt {m} · **artificial star point · punto estrella artificial** {m}

Kugel {w} · **sphere · esfera** {f}

Kugelabschnitt {m} · **spherical segment · casquete esférico** {m}

Kugelfläche {w} · **spheric surface · superficie en forma de globo** {f}

Kugellager {n} · **ball bearing · cojinete de bolillas** {m}

Kunde {m} Im Laden · **customer** In the shop · **cliente** {m} En la tienda.

Kundenanlage {w} · **cunsumer installation · instalación del cliente** {f}

Kundendienst {m} · **post-sales service · servicio al cliente** {m}

Kunstharzlack {m} · **synthetic resin varnish · barniz sintético** {m}

Kunststoff {m} In engerem Sinne: Künstlich, durch chemische Umwandlung hergestellte organische Stoffe · **plastic** In a limited sense: Synthetic, organic materials, prepared by chemical conversion · **plástico** {m} En el sentido limitado: Material sintético que se obtiene por conversión química de sustancias orgánicas.

Kunststoff-Fassungsader {w} · **plastic covered conductor · conductor para portalámpara con forro de plástico** {m}

Kunststoff-Folie {w} · **plastic film · lámina de plástico** {f}

Kunststoff-Panzerrohr {n} · **plastic armoured conduit · tubo blindado de plástico** {m}

Kunststoffaderleitung {w} Verwendung: Verdrahtung in Schalt- und Verteileranlagen. Verlegung in Rohren in trockenen Räumen. Kurzzeichen (alt): NYA, NYAF; (neu): H07V-U, H07V-R, H07V-K · **plastic insulated cable** Application: Wiring in switchgear and distribution systems. Installed in conduits in dry surroundings. Code sign: (old) NYA, NYAF; (new) H07V-U, H07V-R, H07V-K · **cable simple con plástico** {m} Aplicación: Alambrado en equipos de conmutación y distribución. Colocación en tubos en locales secos. Código (antiguo): NYA, NYAF; (nuevo): H07V-U, H07V-R, H07V-K.

Kunststoffauskleidung {w} · **plastic lining · forro interior de plástico** {m}

Kunststoffband {n} · **plastic tape · cinta plástica** {f}

Kunststoffbeschichtung {w} · **plastic coating · recubrimiento con capa de plástico** {m}

Kunststoff-Folienkondensator {m} · **plastic-foil capacitor · condensador de lámina de plástico** {m}

Kunststoffgehäuse {n} · **plastic casing · carcasa de plástico** {f}

Kunststoffhülle {w} · **plastic covering · revestimiento de plástico** {m}

Kunststoffkabel {n} z. B.: J-Y(St)J · **plastic sheeted cable** e. g.: J-Y(St)J · **cable con revestimiento de plástico** {m} p. ej.: J-Y(St)J.

Kunststoffkondensator {m} · **plastic capacitor · condensador de plástico** {m}

Kunststoffmantelleitung {w} z. B.: YR · **plastic sheeted cable** e. g.: YR · **línea con forro de plástico** {f} p. ej.: YR.

Kunststoffnippel {m} · **plastic bushing · boquilla de plástico** {f}

Kunststoffrohr {n} · **plastic conduit · tubo de plástico** {m}

Kunststoffschelle {w} · **plastic clip · abrazadera de plástico** {f}

Kunststoffschlauchleitung {w} z. B.: H03VV-F · **plastic covered cable** e. g.: H03VV-F · **línea en manguera de plástico** {f} p. ej.: H03VV-F.

Kunststoffstab {m} · **plastic rod · varilla de plástico** {f}

Kunststoffumhüllung {w} · **plastic coating · revestimiento de plástico** {m}

Kupfer {n} (Cu). Edelmetall mit sehr günstigen elektrischen Eigenschaften. Dichte = 8,9 kg/dm^3, elektrische Leitfähigkeit = 56 MS/m, spezifische Wärmekapazität = 0,39 (kJ/(kg · K) · **copper** (Cu). Noble metal with very favorable electrical properties. Density = 8.9 kg/dm^3, electrical conductivity = 56 MS/m, specific heat capacity = 0.39 kJ/(kg · K) · **cobre** {m} (Cu). Metal precioso con propiedades eléctricas muy favorables. Densidad = 8.9 kg/dm^3, conductibilidad eléctrica = 56 MS/m, capacidad térmica específica = 0.39 kJ/(kg · K).

Kupfer-Zink Legierung {w} · **copper-zinc alloy · aleación de cobre y cinc** {f}

Kupferauflage {w} · **copper coating · recubierto de cobre** {m}

Kupferblech {n} · **copper sheet · chapa de cobre** {f}

Kupferdraht {m} · **copper wire · alambre de cobre** {m}

Kupferfüllfaktor {m} · **copper space factor · factor de relleno de cobre** {m}

Kupfergusslegierung {w} · **cast copper-base alloy · aleación de cobre fundido** {f}

Kupferkabel {n} · **copper cable · cable de cobre** {m}

Kupferkaschierung {w} · **copper coating · recubrimiento de cobre** {m}

Kupferlackdraht {m} · **enamelled copper wire · alambre de cobre barnizado** {m}

Kupferlegierung {w} · **copper-base alloy** · **aleación de cobre** {f}

Kupferleiter {m} · **copper conductor** · **conductor de cobre** {m}

Kupferleitung {w} · **copper line** · **línea de cobre** {f}

Kupferlitze {w} · **stranded copper wire** · **trenza de cobre** {f}

Kupferrohr {n} · **copper tube** · **tubo de cobre** {m}

Kupferseil {n} · **copper wire rope** · **cable de cobre** {m}

Kupfersteg {m} · **copper segment** · **delga de cobre** {f}

Kupfersulfat {n} · **copper sulphate** · **sulfato cúprico** {m}

Kupferverlust {m} Verluste in Spulen durch den Kupferwiderstand des Leiters · **copper loss** Losses in coils caused by the resistance of the copper of the conductor · **pérdida en el cobre** {f} Las pérdidas en las bobinas causadas por la resistencia de cobre del conductor.

Kupferverlustleistung {w} · **copper loss power** · **potencia de pérdida en el cobre** {f}

Kupferwicklung {w} · **copper winding** · **bobina de cobre** {f}

Kupferwiderstand {m} · **resistance of the copper** · **resistencia óhmica del cobre** {f}

Kupplung {w} · **coupling** · **acoplamiento** {m}

Kupplungsart {w} · **type of coupling** · **clase de acoplamiento** {f}

Kupplungsdose {w} · **coupling socket** · **caja de acoplamiento** {f}

Kurbel {w} · **crank** · **manivela** {f}

Kurbelinduktor {m} Gerät zur indirekten Bestimmung des Isolationswiderstands · **hand generator** Appliance for the indirect determination of the insulation resistance · **magneto de manivela** {m} Aparato para la determinación indirecta de la resistencia del aislamiento.

Kurbelwelle {w} Verbrennungsmotor · **crankshaft** Internal combustion engine · **cigüeñal** {m} Motor de combustión interna.

Kurve {w} · **curve** · **curva** {f}

Kurvenform {w} · **curve shape** · **forma de la curva** {f}

Kurvenlänge {w} · **length of curve** · **longitud de la curva** {f}

Kurvenverlauf {m} · **course of the curve** · **desarrollo de la curva** {m}

Kurzbetrieb {m} Motor · **intermitted duty** Motor · **modo intermitente** {m} Motor.

kurzgeschlossen · **short circuited** · **cortocircuitado**

Kurzschließer {m} · **short-circuiting device** · **puente de cortocircuito** {m}

Kurzschließung {w} · **short-circuiting** · **puesta en cortocircuito** {f}

Kurzschluss {m} Kurzschluss ist eine durch einen Fehler entstandene leitende Verbindung zwischen betriebsmäßig gegeneinander unter Spannung stehenden Leitern (aktiven Teilen), wenn im Fehlerstromkreis kein Nutzwiderstand liegt · **short circuit** Short circuit is a conductive connection originating from an error between conductors (active parts) which in operation are active with voltage towards each other if there is no effective resistance in the fault-current circuit · **cortocircuito** {m} El cortocircuito es una unión conductora, debida a un fallo entre conductores sometidos a diferentes potenciales en servicio (partes activas), cuando en el circuito de fallo no se encuentra ningún resistor útil.

Kurzschlussauslöser {m} · **short-circuit release** · **disparador de cortocircuito** {m}

Kurzschlussauslösung {w} · **short-circuit release** · **disparo del cortocircuito** {m}

Kurzschlussbolzen {m} · **short-circuit bolt** · **vástago de cortocircuito** {m}

Kurzschlussbrücke {w} · **short circuit bridge · puente de cortocircuito** {m}

Kurzschlussdauer {w} · **short circuit duration · duración del cortocircuito** {f}

Kurzschlusseinrichtung {w} · **short-circuiting device · dispositivo de cortocircuito** {m}

Kurzschlussfall {m} · **short-circuit case · caso de cortocircuito** {m}

kurzschlussfest · short-circuit-proof · resistente a los cortocircuitos

Kurzschlussfestigkeit {w} Kurzschlussfestigkeit ist die mechanische Festigkeit eines Betriebsmittels oder eines seiner Bestandteile (z. B. Auslöser) gegen die bei Kurzschluss auftretenden elektrodynamischen und thermischen Beanspruchungen · **short-circuit resistivity** Short-circuit resistivity is the mechanical strength of an equipment or one of its components (e. g. release) against electrodynamic and thermal stresses which occur with the short-circuit · **resistencia al cortocircuito** {f} La resistencia al cortocircuito es la resistencia mecánica de un utilaje o de alguno de sus componentes (p. ej. el elemento de disparo) frente a las solicitaciones electrodinámicas y térmicas que ocurren en el cortocircuito.

Kurzschlussimpedanz {w} · **short-circuit impedance · impedancia de cortocircuito** {f}

Kurzschlussläufer {m} Siehe: Käfigläufer · **short-circuited rotor** See: Squirrel-cage rotor · **rotor en cortocircuito** {m} Ver: Rotor en jaula de ardilla.

Kurzschlussläufermotor {m} · **squirrel-cage motor · motor con rotor en cortocircuito** {m}

Kurzschlussläuferstab {m} · **squirrel-cage rotor bar · barra del rotor en cortocircuito** {f}

Kurzschlussleistung {w} · **short-circuit power · potencia de cortocircuito** {f}

Kurzschlussmessung {w} · **short-circuit measurement · medición en cortocircuito** {f}

Kurzschlussring {m} „Wicklung“ im Spaltpolmotor · **short-circuit ring** “Winding” in the split-pole motor · **anillo de cortocircuito** {m} “Bobina” en el motor de polos hendidos.

Kurzschluss-Sanftanlauf {m} KUSA · **KUSA starting** KUSA · **arranque suave por cortocircuito** {m} KUSA.

Kurzschluss-Schnellauslöser {m} · **short-circuit high-speed relay · disparador rápido de cortocircuito** {m}

Kurzschlussschutz {m} · **short-circuit protection · protección contra cortocircuito** {f}

kurzschlusssicher Kurzschlusssicher sind Betriebsmittel oder Strombahnen, bei denen durch Anwendung geeigneter Maßnahmen unter normalen Betriebsbedingungen keine Kurzschlüsse zu erwarten sind · **short-circuit-proof** Equipment or current paths are short-circuit-proof when due to suitable measures no short-circuits are to be expected under normal operating conditions · **resistente al cortocircuito** Resistentes al cortocircuito son utilajes o trayectorias de corriente, en las que en condiciones normales de régimen y aplicando medidas apropiadas no deben ocurrir cortocircuitos.

Kurzschlussspannung {w} Die Kurzschlussspannung ist die Primärspannung, bei der ein Transformator mit kurzgeschlossener Sekundärwicklung seinen Nennstrom aufnimmt · **short-circuit voltage** The short-circuit voltage is the primary voltage at which a transformer with a short circuited secondary winding absorbs the nominal current · **tensión de cortocircuito** {f} La tensión de cortocircuito es la tensión del primario con la que un transformador con la bobina del secundario en cortocircuito, toma la corriente nominal.

Kurzschlussstelle {w} · **short-circuit point · ubicación del cortocircuito** {f}

Kurzschlussstellung {w} · **short-circuit position · posición de cortocircuito** {f}

Kurzschlussstrom {m} Strom, der bei direkter Verbindung von zwei Außenleitern oder zwischen Außenleiter und Neutralleiter

fließt · **short circuit current** Current which flows at a direct connection of two outer conductors or between an outer conductor and neutral conductor · **corriente de cortocircuito** {f} Corriente que fluye por contacto directo entre dos conductores activos o entre un conductor activo y el conductor neutro.

Kurzschlussstromamplitude {w} · **short-circuit current amplitude · amplitud de la corriente de cortocircuito** {f}

Kurzschlussstromauslösung {w} · **short-circuit current release · corriente de disparo de cortocircuito** {f}

Kurzschlussverhalten {n} · **short-circuit behaviour · comportamiento del cortocircuito** {m}

Kurzschlussverlust {m} · **short-circuit loss · pérdida de cortocircuito** {f}

Kurzschlussversuch {m} · **short-circuit test · ensayo de cortocircuito** {m}

Kurzschlussvorrichtung {w} · **short-circuit device · dispositivo del cortocircuito** {m}

Kurzschlussvorsicherung {w} · **short-circuit pre-fuse · prefusible de cortocircuito** {m}

Kurzschlusswicklung {w} · **short-circuit winding · bobina de cortocircuito** {f}

Kurzunterbrechung {w} · **brief interruption · interrupción rápida** {f}

Kurzwelle {w} · **short wave · onda corta** {f}

Kurzwellenbereich {m} · **short-wave range · rango de onda corta** {m}

Kurzwellenempfang {m} · **short-wave reception · recepción de onda corta** {f}

Kurzzeichen {n} · **symbol · símbolo** {m}

Kurzzeitbetrieb {m} Elektrische Maschinen: Die Endtemperatur wird nicht erreicht. Die nachfolgende Pause reicht zur Abkühlung aus · **short-time duty** Electrical machines: The final temperature is not reached. The following pause is sufficient enough for cooling · **régimen de poca duración** {m} Máquinas eléctricas: No se alcanza la temperatura final. El período de paro siguiente es suficiente para el enfriamiento.

KUSA-Schaltung {w} Kurzschluss-Sanftanlaufverfahren von Drehstrommotoren mit Käfigläufer · **KUSA-circuit** Circuit for starting three-phase squirrel-cage motors smoothly · **conexión KUSA** {f} Arranque suave por cortocircuito de motores trifásicos con rotor en jaula de ardilla.

L

Labor {n} · **lab · laboratorio** {m}

Lackierung {w} · **varnishing · barnizado** {m}

Lacküberzug {m} · **varnish coating · capa de barniz** {f}

Lade-/Entladegerät {n} · **charger/discharger · aparato de carga y descarga** {m}

Ladebuchse {w} · **charging terminal · terminal para cargar** {m}

Ladedaten {w;pl} · **charging data · datos de la carga** {m;pl}

Ladefaktor {m} Akkumulator · **charging factor** Accumulator · **factor de carga** {m} Acumulador.

Ladefunktion {w} · **charge function · función de carga** {f}

Ladegerät {n} · **charger · aparato de carga** {m}

Ladekennlinie {w} · **charging characteristic · curva característica de carga** {f}

Ladekondensator {m} · **charging capacitor · condensador de filtrado** {m}

Ladekontakt {m} · **charging contact · contacto de carga** {m}

Ladekontrollleuchte {w} · **charging control lamp · lámpara de control de carga** {f}

Ladekurve {w} · **charging curve · curva de carga** {f}

laden · charge · cargar

Laderaum {m} z. B.: Laderaum für Akkumulatoren · **charging location** e. g.: Charging location for accumulators · **local de carga** {m} p. ej.: Local de carga para acumuladores.

Ladeschale {w} · **desk charger · bandeja de carga** {f}

Ladeschlussspannung {w} · **charging end-point voltage · tensión final de carga** {f}

Ladeschlussstrom {m} Akkumulator · **charging end-point current** Accumulator · **corriente final de carga** {f} Acumulador.

Ladespannung {w} Akkumulator · **charging voltage** Accumulator · **tensión de carga** {f} Acumulador.

Ladestation {w} · **charging station · estación de carga** {f}

Ladestrom {m} · **charging current · corriente de carga** {f}

Ladestromhöchstwert {m} Akkumulator · **peak charging current value** Accumulator · **valor máximo de la corriente de carga** {m} Acumulador.

Ladestromkreis {m} · **charging current circuit · circuito de la corriente de carga** {m}

Ladevorgang {m} · **charging process · proceso de carga** {m}

Ladezeit {w} · **charging time · tiempo de carga** {m}

Ladezustand {m} · **state of charge · estado de carga** {m}

Ladezustandsanzeiger {m} · **load indicator · indicador de carga** {m}

Ladung {w} · **charge · carga** {f}

Ladungsart {w} · **type of charge · tipo de carga** {m}

Ladungsausgleich {m} · **charge equalization · compensación de la carga** {f}

Ladungsbewegung {w} · **movement of charge · movimiento de la carga** {m}

Ladungsdifferenz {w} · **charge difference · diferencia de carga** {f}

Ladungsfluss {m} · **charge flow · flujo de carga** {m}

Ladungskonzentration {w} · **charge concentration · concentración de la carga** {f}

Ladungsmenge {w} · **quantity of charge · cantidad de carga** {f}

Ladungsspeicherung {w} · **storage of charge · almacenamiento de carga** {m}

Ladungsträger {m} In Metallen: Freie Elektronen; in Elektrolyten: Ionen; in Halbleitern: Freie Elektronen und Defektelektronen (Löcher) · **charge carrier** In metals: Free electrons; in electrolytes: Ions; in semiconductors: Free electrons and defect electrons (holes) · **portador de carga** {m} En metales: Electrones libres; en electrólitos: Iones; en semiconductores: Electrones libres y de defecto (huecos).

Ladungsträgerart {w} · **type of charge carrier · clase de portadores de carga** {f}

Ladungstransport {m} · **charge transfer · transporte de la carga** {m}

Ladungstrennung {w} · **separation of charges · separación de cargas** {f}

Ladungsunterschied {m} · **differential charge · diferencia de cargas** {f}

Ladungswert {m} · **magnitude of charge · valor de la carga** {m}

Ladungswirkung {w} · **effect of the charge · efecto de la carga** {m}

Ladungszustand {m} · **charge state · estado de carga** {m}

Länge {w} Siehe: SI-Basiseinheit · **length** See: SI basic unit · **longitud** {f} Ver: Unidad básica SI.

Längenänderung {w} · **length change · variación de longitud** {f}

Längenausdehnung {w} · **linear expansion · dilatación longitudinal** {f}

Längenausdehnungskoeffizient {m} · **coefficient of linear expansion · coeficiente de dilatación longitudinal** {m}

Längenausdehnungszahl {w} z. B. von Freileitungen · **length extension number** e. g. from overhead lines · **coeficiente de dilatación longitudinal** {m} p. ej. de líneas aéreas.

Längenberechnung {w} · **calculating the length · cálculo de longitud** {m}

Längeneinheit {w} · **length unit · unidad longitudinal** {f}

Längenmaß {n} · **linear measure · medida lineal** {f}

Längenmessgerät {n} · **distance measuring instrument · medidor de longitud** {m}

Längenmessung {w} · **distance measurement · medición de longitud** {f}

Längenprüfung {w} · **verification of length · comprobación de longitud** {f}

Längsachse {w} · **longitudinal axis · eje longitudinal** {m}

Längsrichtung {w} · **longitudinal direction · sentido longitudinal** {m}

Längstransistor {m} · **series pass transistor · transistor de paso longitudinal** {m}

Läufer {m} Rotor. Sich drehender Teil in umlaufenden Maschinen · **rotor** Rotating part in rotating machines · **rotor** {m} Parte giratoria en máquinas rotativas.

Läuferanlasser {m} · **rotor starter · arrancador rotórico** {m}

Läuferanlasswiderstand {m} · **rotor starting rheostat · reóstato de arranque rotórico** {m}

Läuferanschluss {m} · **rotor connection · terminal del rotor** {m}

Läuferart {w} · **rotor type · tipo de rotor** {m}

Läuferblechpaket {n} · **laminated rotor core · paquete de chapas del rotor** {m}

Läuferdrehfeld {n} · **rotor rotating field · campo giratorio del rotor** {m}

Läuferdrehfrequenz {w} · **rotor rotating frequency · frecuencia de giro del rotor** {f}

Läuferdrehrichtung {w} · **direction of rotation of the rotor · sentido de giro del rotor** {m}

Läuferdrehzahl {w} · **rotor speed · velocidad de giro del rotor** {f}

Läuferfeld {n} · **rotor field · campo del rotor** {m}

Läuferfrequenz {w} · **rotor frequency · frecuencia del rotor** {f}

Läuferimpedanz {w} · **rotor impedance · impedancia del rotor** {f}

Läuferkennwert {m} · **rotor characteristic value · especificación del rotor** {f}

Läuferkreis {m} · **rotor circuit · circuito del rotor** {m}

Läufermagneteisen {n} · **rotor magnetic iron · fierro magnético del rotor** {m}

Läufernennstrom {m} · **rated rotor current · corriente nominal del rotor** {f}

Läuferspannung {w} · **rotor voltage · tensión del rotor** {f}

Läuferspeisung {w} · **rotor feeding · alimentación del rotor** {f}

Läuferstab {m} · **rotor bar · barra del rotor** {f}

Läuferstillstand {m} · **rotor standstill · rotor trabado** {m}

Läuferstillstandsspannung {w} Höhe der induzierten Spannung in der fest stehenden Läuferwicklung des Asynchronmotors, hervorgerufen durch das Drehfeld der Ständerwicklung. Die Läuferstillstandsspannung hängt vom Verhältnis der Läufer- und Ständerwindungszahlen ab (Transformator) · **rotor stationary voltage** Value of the induced voltage in the fixed rotor winding of the asynchronous motor caused by the rotating

field of the stator winding. The rotor stationary voltage depends on the ratio of the rotor and stator winding numbers (transformer) · **tensión con rotor trabado** {f} Valor de tensión inducida en el bobinado del rotor trabado del motor asincrónico, causado por el campo giratorio del bobinado en el estator. La tensión con el rotor trabado depende de la relación del número de espiras en los bobinados del estator y del rotor (transformador).

Läuferstrom {m} · **rotor current** · **corriente del rotor** {f}

Läuferstromkreis {m} · **rotor current circuit** · **circuito de corriente del rotor** {m}

Läufersüdpol {m} · **rotor south pole** · **polo sur del rotor** {m}

Läuferumdrehungsfrequenz {w} · **rotor rotating frequency** · **frecuencia de giro del rotor** {f}

Läuferverlust {m} · **rotor loss** · **pérdida en la bobina del rotor** {f}

Läuferverlustleistung {w} · **rotor power loss** · **pérdida de potencia por el rotor** {f}

Läuferwelle {w} · **rotor shaft** · **árbol del rotor** {m}

Läuferwicklung {w} · **rotor winding** · **bobinado del rotor** {m}

Läuferwiderstand {m} · **rotor resistance** · **resistencia rotórica** {f}

Läuferwirkwiderstand {m} · **rotor active resistance** · **resistencia óhmica del rotor** {f}

Läuferzahn {m} · **rotor tooth** · **diente del rotor** {m}

Lageänderung {w} · **variation of position** · **variación de la posición** {f}

Lageplan {m} · **lay-out plan** · **plano de ubicación** {m}

Lager {n} z. B.: Kugellager · **bearing** e. g.: Ball bearing · **cojinete** {m} p. ej.: Cojinete de bolillas.

Lagergehäuse {n} · **bearing case** · **caja del cojinete** {f}

Lagerkosten {w} · **storage cost** · **costo de almacenamiento** {m}

Lagermetall {n} · **antifriction metal** · **metal antifricción** {m}

Lageröl {n} · **bearing lubricant** · **aceite del cojinete** {m}

Lagerschaden {m} · **bearing damage** · **daño en el cojinete** {m}

Lagerschild {n} Motor · **end plate** Motor · **placa de cojinete** {f} Motor.

Lagertemperatur {w} · **storage temperature** · **temperatura de almacenamiento** {f}

Lagerung {w} · **suspension** · **suspensión** {f}

Lagerungstemperaturbereich {m} · **storage temperature range** · **rango de temperatura de almacenamiento** {m}

Lahnlitzenleiter {m} · **tinsel conductor** · **conductor de hilos trenzados** {m}

Lamelle {w} Kontaktstück im Stromwender · **lamina** Contact piece in the commutator · **lámina** {f} Pieza de contacto en el colector.

Lamellenabbrand {m} · **commutator wear** · **calcinado de las delgas** {m}

Lampe {w} · **lamp** · **lámpara** {f}

Lampendraht {m} · **lamp wire** · **alambre de lámpara** {m}

Lampenelektrode {w} · **lamp electrode** · **electrodo de la lámpara** {m}

Lampenfassung {w} · **lamp socket** · **portalámpara** {m}

Lampenform {w} · **lamp shape** · **forma de la lámpara** {f}

Lampengruppe {w} · **lamp group** · **grupo de lámparas** {m}

Lampenkette {w} · **banc of lamps** · **cadena de lámparas** {f}

Lampenleistung {w} · **lamp power** · **potencia de la lámpara** {f}

Lampenlichtstrom {m} · **lamp light flux · flujo luminoso de la lámpara** {m}

Lampenschaltung {w} · **lamp circuit · circuito de lámparas** {m}

Lampenschirm {m} · **lamp shade · pantalla de lámpara** {f}

Lampensockel {m} Teil der Lampe zur Befestigung (z. B.: Gewinde oder Bajonett) sowie zur Stromaufnahme · **lamp base** Part of the lamp for fastening (for example: thread or bayonet) as well as for the withdrawal of current · **casquillo de lámpara** {m} Parte de la lámpara para la fijación (p. ej.: rosca o bayoneta) como para la toma de corriente.

Lampenspannung {w} · **lamp voltage · tensión de lámpara** {f}

Lampenspektrum {n} z. B. einer Glühlampe · **lamp spectrum** e. g. of an incandescent lamp · **espectro de la lámpara** {m} p. ej. de una lámpara incandescente.

Lampensteuerung {w} · **lamp control · mando de lámpara** {m}

landwirtschaftliche Betriebsstätte {w} · **agricultural site · establecimiento agrícola** {m}

Langimpuls {m} · **long pulse · impulso largo** {m}

Langimpulsstufe {w} · **long-pulse stage · etapa del impulso largo** {f}

Langloch {n} · **oblong hole · agujero alargado** {m}

Langwellenbereich {m} · **long-wave range · rango de onda larga** {m}

Lanzenzeiger {m} Zeigerform an Messgeräten · **lance-type pointer** Type of pointer in measuring instruments · **aguja en lanza** {f} Tipo de aguja en medidores.

Laser {m} Anordnung von Bauelementen zur Erzeugung oder Verstärkung elektromagnetischer Strahlung im optischen Spektralbereich auf der Grundlage kontrollierter stimulierter Emission · **Laser** Arrangement of components for the generation or amplification of electromagnetic radiation in the optical spectral range on the basis of a controlled stimulated emission · **láser** {m} Diseño de componentes para la generación o amplificación de radiación electromagnética en el rango espectral óptico sobre la base de una emisión estimulada y controlada.

Laserdrucker {m} · **laser printer · impresora láser** {f}

Laserstrahl {m} · **laser beam · rayo láser** {m}

Last {w} · **load · carga** {f}

Lastabwurfrelais {n} · **load disconnection relay · relé de desconexión de carga** {m}

Laständerung {w} · **load change · variación de carga** {f}

Lastdichte {w} · **load density · densidad de carga** {f}

lastgeführt · **load controlled · controlado por la carga**

Lasthebemagnet {m} · **lifting magnet · imán elevador de cargas** {m}

Lastkennlinie {w} · **load characteristic curve · curva característca de la carga** {f}

Lastkreis {m} · **load circuit · circuito de carga** {m}

Lastmagnet {m} · **lifting magnet · imán elevador** {m}

Lastrelais {n} · **load relay · relé de carga** {m}

Lastschalter {m} Schaltet Lastströme unter normalen Bedingungen von Betriebsmitteln und Anlageteilen (nicht für Motoren) · **power circuit breaker** Switches load currents under normal conditions of equipment and installation components (not for motors) · **interruptor de potencia** {m} En condiciones normales conecta y desconecta corrientes de potencia de utilajes y partes de instalaciones (no para motores).

Lastschwankung {w} · **load swing · variación de la carga** {f}

Lastspannung {w} · **load voltage · tensión de carga** {f}

Lastspitze {w} · **peak-load · pico de carga** {m}

Laststrom {m} · **load current · corriente de carga** {f}

Lasttrennschalter {m} Schaltung im belasteten Zustand. Anwendung: Schalten von Freileitungen, Kabelstrecken, Transformatoren, Ringleitungen in Mittelspannungsanlagen · **load disconnecting switch** Connection in the condition under load. Application: Switching of overhead lines, cable sections, transformers, ring conductors in medium-voltage installations · **seccionador bajo carga** {m} Conexión en estado de carga. Aplicación: Conexión y desconexión de líneas aéreas, tramos de cables, transformadores, líneas de anillo en instalaciones de media tensión.

lastunabhängig · load-independent · independiente de la carga

Lastverteilung {w} · **load distribution · distribución de carga** {f}

Lastwiderstand {m} · **load resistor · resistor de carga** {m}

Lastwiderstandswert {m} · **ballast-resistance value · valor de la resistencia de carga** {m}

Lastwinkel {m} · **load angle · ángulo de carga** {m}

Laufbahn {w} z. B. in Kugellagern · **runway** e. g. in ball bearings · **pista de rodamiento** {f} p. ej. en cojinetes de bolillas.

Laufwasser {n} · **run-of-river water · corriente de agua** {f}

Laufwasserkraftwerk {n} · **running-water power plant · central eléctrica de caudal fluyente** {f}

Laufwerk {n} Gerät zum Antrieb und zur Steuerung von Speichermedien; z. B. von Diskettenlaufwerken · **drive** Appliance for the drive and control of storage mediums; e. g. of disk drives · **mecanismo de rodadura** {m} Dispositivo para el accionamiento y mando de medios de almacenamiento; p. ej. de disqueteras.

Laufzeit {w} · **running time · tiempo de funcionamiento** {m}

Lauge {w} In Wasser gelöste Base, z. B. Natronlauge, Kalilauge · **lye** Base dissolved in water, e. g. sodium hydroxide, potash lye · **lejía** {f} Base disuelta en agua, p. ej. lejía sódica, lejía potásica.

Laugentemperatur {w} · **lye temperature · temperatura de la colada** {f}

Lautsprecher {m} · **loudspeaker · parlante** {m}

Lautsprecherbox {w} · **loudspeaker box · caja acústica** {f}

Lautstärke {w} · **volume · volumen** {m}

Lautstärkeeinstellung {w} · **volume adjustment · ajuste de volumen** {m}

Lautstärkepegel {m} · **level of loudness · nivel del sonido** {m}

Lautstärkeregler {m} · **volume control · regulador de volumen** {m}

Lawinen-Effekt {m} Halbleitertechnik · **avalanche effect** Semiconductor technology · **efecto avalanche** {m} Técnica de los semiconductores.

LC-Siebkette {w} · **LC filter network · cadena de filtros LC** {f}

LC-Schwingkreis {m} · **LC resonant circuit · circuito oscilante LC** {m}

Lebensdauer {w} Zeitspanne, in der ein (elektrisches) Betriebsmittel einwandfrei arbeitet · **service life** Time span in which an (electric) equipment works free of disturbance · **tiempo de vida** {m} Lapso de tiempo en el que un utilaje (eléctrico) funciona sin perturbaciones.

Lebenserwartung {w} · **lifespan · probabilidad de vida** {f}

Lebensgefahr {w} · **danger to life · peligro de muerte** {m}

Lecksicherheit {w} Primär- und Sekundärelemente · **leakage resistance** Primary and secondary cells · **seguridad contra fugas** {f} Pilas primarias y secundarias.

LED-Anzeige {w} · **LED display** · **indicación por LED** {f}

Leerlauf {m} Betrieb ohne Last · **no-load operation** Operation without load · **marcha en vacío** {f} Régimen sin carga.

Leerlaufdrehzahl {w} · **no-load speed** · **frecuencia de giro en vacío** {f}

Leerlaufhallspannung {w} · **no-load Hall voltage** · **tensión Hall en vacío** {f}

Leerlaufimpedanz {w} · **open-circuit impedance** · **impedancia en vacío** {f}

Leerlaufkennlinie {w} · **no-load characteristic curve** · **curva caraterística de marcha en vacío** {f}

Leerlaufleistung {w} · **no-load power** · **potencia de marcha en vacío** {f}

Leerlaufleistungsfaktor {m} · **no-load power factor** · **factor de potencia en vacío** {m}

Leerlaufmessung {w} · **no-load measurement** · **medición de marcha en vacío** {f}

Leerlaufspannung {w} Klemmenspannung einer unbelasteten Spannungsquelle · **no-load voltage** Terminal voltage of an unloaded power source · **tensión de marcha en vacío** {f} Tensión en los bornes de una fuente de tensión sin carga.

Leerlaufspannungsverstärkung {w} · **no-load voltage amplification** · **amplificación de tensión en vacío** {f}

Leerlaufstellung {w} · **no-load position** · **posición de marcha en vacío** {f}

Leerlaufstrom {m} · **no-load current** · **corriente en vacío** {f}

Leerlaufverlust {m} · **no-load loss** · **pérdida de marcha en vacío** {f}

Leerlaufwechselspannung {w} · **no-load alternating current** · **tensión alterna en vacío** {f}

Leerlaufzeit {w} · **no-load time** · **tiempo en vacío** {m}

Leerrohr {n} · **empty conduit** · **tubo de instalación vacío** {m}

Leerrohrverlegung {w} · **conduit laying** · **colocación de tubo vacío** {f}

Leerschalter {m} Schalter zum Schalten in annähernd stromlosen Zustand · **no-load switch** Switch for the connection and disconnection in the almost currentless condition · **interruptor en vacío** {m} Interruptor para conectar o desconectar en la condición en que casi no fluye corriente.

Leerzeichen {n} · **blank symbol** · **símbolo de vacío** {m}

Leerzeile {w} · **space line** · **línea vacía** {f}

Legierung {w} Entsteht durch Zusammenschmelzen oder gemeinsames Sintern verschiedener Metalle · **alloy** Forms by melting or sintering of different metals · **aleación** {f} Se forma fundiendo o sinterizando diferentes metales.

Legierungsbestandteil {m} · **alloying constituent** · **componente de aleación** {m}

Lehm {m} · **clay** · **limo** {m}

Lehrdorn {m} · **plug gage** · **calibrador macho** {m}

Lehre {w} Werkzeug zum Messen · **gage** Tool for measuring · **calibre** {m} Herramienta para medir.

Lehrring {m} · **ring gage** · **anillo guía** {m}

Lehrsatz {m} · **theorem** · **teorema** {m}

Lehrsatz von Pythagoras {m} Siehe pythagoreischer Lehrsatz · **Pythagorean theorem** · **teorema de Pitágoras** {m}

Leichtmetall {n} · **light metal** · **metal ligero** {m}

Leinentuch {n} · **linen cloth** · **tela de lino** {f}

Leistung {w} Mit Leistung bezeichnet man die Fähigkeit, eine bestimmte Arbeit in einer bestimmten Zeit zu verrichten. $P = W/t$ · **power** The capability of power is defined by performing a certain work in a determined time. $P = W/t$ · **potencia** {f}

Con potencia se denomina la capacidad de realizar un trabajo determinado en un tiempo determinado. $P = W/t$.

Leistungsabgabe {w} · **power output** · **disipación de potencia** {f}

Leistungsanpassung {w} Siehe auch: Anpassung, Überanpassung, Unteranpassung. Liegt vor, wenn $R_i = R_a$. Die Spannungsquelle gibt die größtmögliche Leistung ab, aber der Wirkungsgrad beträgt nur 50 %. Leistungsanpassung wird hauptsächlich in der Nachrichtentechnik angewendet · **power matching** See also: Matching, over-matching, under-matching. Exists if $R_i = R_a$. The power source delivers the maximum power but the efficiency is only 50 %. Power matching is mainly used in communications engineering · **adaptación de la potencia** {f} Ver también: Adaptación, sobre y subadaptación. Existe cuando $R_i = R_a$. La fuente de tensión suministra la máxima potencia posible pero el rendimiento es sólo el 50 %. Se aplica principalmente en la técnica de comunicación.

Leistungsanteil {m} · **power component** · **componente de la potencia** {f}

Leistungsaufnahme {w} z. B. von Motoren · **power consumption** e. g. of motors · **absorción de potencia** {f} p. ej. de motores.

Leistungsaufteilung {w} · **power distribution** · **distribución de potencia** {f}

Leistungsberechnung {w} · **power calculation** · **cálculo de la potencia** {m}

Leistungsbereich {m} · **power range** · **rango de potencia** {m}

Leistungsblock {m} · **power block** · **bloque de potencia** {m}

Leistungsdämpfungsfaktor {m} · **power attenuation factor** · **factor de amortiguación de potencia** {m}

Leistungsdämpfungsmaß {n} · **power attenuation measure** · **medida de amortiguación de potencia** {f}

Leistungsdiagramm {n} · **power diagram** · **diagrama de potencia** {m}

Leistungsdiode {w} · **power diode** · **diodo de potencia** {m}

Leistungsdreieck {n} · **power triangle** · **triángulo vectorial de potencias** {m}

Leistungselektronenröhre {w} · **power electron tube** · **válvula electrónica de potencia** {f}

Leistungselektronik {w} · **power electronics** · **electrónica de potencia** {f}

Leistungselement {n} · **power element** · **elemento de potencia** {m}

Leistungsentnahme {w} · **withdrawal of power** · **toma de potencia** {f}

Leistungsermittlung {w} z. B. mit dem Zähler · **power determination** e. g. with the counter · **determinación de potencia** {f} p. ej. con el contador.

Leistungsfaktor {m} · **power factor** · **factor de potencia** {m}

Leistungsfaktor cos φ {m} · Quotient aus: Wirk- und Scheinleistung oder: Wirk- und Scheinwiderstand oder: Wirkstrom und Gesamtstrom. Der Leistungsfaktor ist ein Maß für den Grad der Umwandlung der Scheinleistung in Wirkleistung · **power factor cos φ** Quotient of: Active and apparent power or: Active resistance and impedance or: Active current and total current. The power factor is a measure for the degree of the transformation of the apparent power into active power · **factor de potencia cos φ** {m} Cociente de: Potencia activa y potencia aparente o: Resistencia activa y resistencia aparente o: Corriente activa y corriente total. El factor de potencia es una medida para el grado de transformación de potencia aparente en potencia activa.

Leistungsfaktormessgerät {n} · **power factor meter** · **medidor del factor de potencia** {m}

Leistungsfaktormessschaltung {w} · **power factor measuring circuit** · **circuito de medición del factor de potencia** {m}

Leistungsfaktormessung {w} · **power factor measurement** · **medición del factor de potencia** {f}

Leistungsformel {w} · **power formula** · **fórmula de potencia** {f}

Leistungsgrenze {w} · **power limit** · **límite de potencia** {m}

Leistungsgrenzwert {m} · **power limit value** · **valor límite de potencia** {m}

Leistungshalbleiter {m} · **power semiconductor** · **semiconductor de potencia** {m}

Leistungshyperbel {w} · **power hyperbola** · **hipérbola de potencia** {f}

Leistungskondensator {m} · **power capacitor** · **condensador de potencia** {m}

Leistungskurve {w} · **power characteristic curve** · **curva característica de potencia** {f}

leistungslos · **wattless** · **sin potencia**

Leistungsmesser {m} · **power meter** · **vatímetro** {m}

Leistungsmessgerät {n} · **wattmeter** · **medidor de potencia** {m}

Leistungsmessung {w} · **power measurement** · **medición de la potencia** {f}

Leistungsschalter {m} · **power switch** · **interruptor de potencia** {m}

Leistungsschaltstufe {w} · **power switching stage** · **etapa de maniobra de la potencia** {f}

Leistungsschalttransistor {m} · **power switching transistor** · **transistor de conmutación de potencia** {m}

Leistungsschild {n} Elektrische Maschinen · **rating plate** Electrical machines · **placa de características** {f} Máquinas eléctricas.

Leistungsschütz {n} · **power contactor** · **contactor de potencia** {m}

Leistungsselbstschalter {m} · **automatic power circuit breaker** · **interruptor automático de potencia** {m}

Leistungssteigerung {w} · **improvement of efficiency** · **incremento de potencia** {m}

Leistungssteuerung {w} · **power control** · **mando de potencia** {m}

Leistungsteil {n} · **power part** · **circuito de potencia** {m}

Leistungsthyristor {m} · **power thyristor** · **tiristor de potencia** {m}

Leistungstransformator {m} · **power transformer** · **transformador de potencia** {m}

Leistungstransistor {m} · **power transistor** · **transistor de potencia** {m}

Leistungstrennschalter {m} Schalter, der Ströme bis zum Nennstrom schaltet und außerdem den Stromkreis zuverlässig auftrennt · **power isolating switch** Switch which switches currents up to the nominal current and also breaks a circuit with all conductors · **seccionador de potencia** {m} Interruptor, capaz de conectar y desconectar hasta la corriente nominal y además corta con fiabilidad el circuito eléctrico.

Leistungsüberschuss {m} · **power excess** · **exceso de potencia** {m}

Leistungsübertragung {w} · **power transmission** · **transmisión de potencia** {f}

Leistungsübertragungsfaktor {m} · **power transmission factor** · **factor de transmisión de potencia** {m}

Leistungsübertragungsmaß {n} · **power transmission measure** · **medida de transmisión de potencia** {f}

Leistungsumsatz {m} · **power conversion** · **conversión de la potencia** {f}

Leistungsverhältnis {n} · **power ratio** · **relación de potencias** {f}

Leistungsverlauf {m} · **time-power curve** · **transcurso de potencia** {m}

Leistungsverlust {m} · **power loss** · **pérdida de potencia** {f}

Leistungsverstärker {m} · **power amplifier** · **amplificador de potencia** {m}

Leistungsverstärkung {w} · **power gain** · **ganancia de potencia** {f}

Leistungswaage {w} · **dynamometer · balanza electrodinámica** {f}

leitend · conductive · conductivo

Leiter {m} Stoff oder Werkstoff mit der Eigenschaft, durch das Vorhandensein freier Ladungsträger den elektrischen Strom zu leiten · **conductor** Substance or material with the property to traverse the electric current by means of the existence of free charge carriers · **conductor** {m} Sustancia o material con la propiedad de conducir la corriente eléctrica por medio de la existencia de portadores de carga libres.

Leiteranschluss {m} · **conductor terminal · conexión del conductor** {f}

Leiterart {w} · **type of conductor · tipo de conductor** {m}

Leiterbahn {w} Leiter in der gedruckten Schaltung · **printed conductor** Conductor in the printed circuit · **línea de conducción** {f} Conductor en el circuito impreso.

Leiterbezeichnung {w} · **conductor designation · denominación del conductor** {f}

Leiterbruch {m} · **break of conductor · ruptura del conductor** {f}

Leiterbündel {n} · **group of conductors · grupo de conductores** {m}

Leiterdurchmesser {m} · **conductor diameter · diámetro del conductor** {m}

Leiterform {w} · **conductor profile · forma del conductor** {f}

Leiterisolierung {w} · **conductor insulation · aislamiento del conductor** {m}

Leiterkühlung {w} · **conductor cooling · refrigeración del conductor** {f}

Leiterlänge {w} · **conductor length · longitud del conductor** {f}

Leiterquerschnitt {m} · **conductor cross section · sección del conductor** {f}

Leiterschleife {w} · **conducting loop · conductor en bucle** {m}

Leiterschluss {m} Der Leiterschluss ist eine durch einen Fehler entstandene leitende Verbindung zwischen betriebsmäßig gegeneinander unter Spannung stehenden Leitern (aktiven Teilen), wenn im Fehlerstromkreis ein Nutzwiderstand (z. B. eine Glühlampe) liegt · **conductor short-circuit** A conductor short-circuit is a connection caused by an error between operationally energized conductors (active parts) when there is an active resistance in the fault circuit (e. g. an incandescent lamp) · **contacto entre conductores** {m} El contacto entre conductores es una unión conductora debido a un fallo entre conductores en servicio sometidos a tensiones distintas (partes activas) cuando en el circuito del fallo se encuentra un resistor útil (p. ej. una lámpara incandescente).

Leiterspannung {w} · **line voltage · tensión de línea** {f}

Leiterstab {m} · **conducting bar · barra conductora** {f}

Leiterstrom {m} · **conductor current · corriente del conductor** {f}

Leiterstromstärke {w} · **conductor current intensity · intensidad de corriente de línea** {f}

Leiterverbindung {w} · **conductor connection · conexión de conductores** {f}

Leiterwerkstoff {m} · **conductor material · material conductivo** {m}

Leiterwert {m} · **conductor value · valor del conductor** {m}

Leiterwiderstand {m} · **conductor resistance · resistencia del conductor** {f}

Leiterzahl {w} · **number of conductors · número de conductores** {m}

leitfähiger Werkstoff {m} · **electroactive material · material conductivo** {m}

Leitfähigkeit {w} Siehe: Elektrische Leitfähigkeit · **conductivity** See: Electrical conductivity · **conductibilidad** {f} Ver: Conductibilidad eléctrica.

leitfähigkeitsgleicher Querschnitt {m} · **cross-section with equal conductivity** · **sección de igual conductibilidad** {f}

Leitphase {w} · **conducting phase** · **fase de conducción** {f}

Leitung {w} Eine Leitung besteht aus mindestens zwei isolierten Leitern, die sich in einer gemeinsamen Umhüllung befinden. Auch im Sinne von Draht, Leiter etc · **line** A line consists of at least two insulated conductors which are in a common sheathing. Also in the sense of wire, conductor etc · **línea** {f} Una línea se compone por un mínimo de dos conductores aislados los que se encuentran en una envoltura común. También en el sentido de alambre, conductor etc.

Leitungsanfang {m} · **beginning of the line** · **principio de la línea** {m}

Leitungsart {w} · **type of cable** · **clase de conductores** {f}

Leitungsberechnung {w} · **calculation of lines** · **cálculo de conductores** {m}

Leitungsbezeichnung {w} · **line designation** · **denominación de la línea** {f}

Leitungsbruch {m} · **line interruption** · **ruptura de línea** {f}

Leitungsdraht {m} · **conducting wire** · **alambre conductor** {m}

Leitungsdurchführung {w} · **cable feedthrough** · **pasamuro de línea** {m}

Leitungseinführung {w} · **entry of line** · **entrada de línea** {f}

Leitungselektron {n} · **conduction electron** · **electrón de conducción** {m}

Leitungsende {n} · **end of the line** · **final de la línea** {m}

Leitungsführung {w} · **line run** · **colocación de la línea** {f}

Leitungsinstallationsplan {m} · **plan of conductor installation** · **esquema de instalación de líneas** {m}

Leitungsisolierung {w} · **line insulation** · **aislamiento de la línea** {m}

Leitungskupfer {n} · **conductor copper** · **cobre para conductores** {m}

Leitungslänge {w} · **line length** · **longitud de la línea** {f}

Leitungsmaterial {n} · **line material** · **material para líneas** {m}

Leitungsmechanismus {m} · **carrier transport mechanism** · **mecanísmo de conducción** {m}

Leitungsquerschnitt {m} · **cross-section of the conductor** · **sección de línea** {f}

Leitungsschutz {m} · **conductor protection** · **protección de línea** {f}

Leitungsschutzeinrichtung {w} · **line protection installation** · **instalación de protección de línea** {f}

Leitungsschutzgerät {n} · **line protection device** · **dispositivo de protección de línea** {m}

Leitungsschutzschalter {m} LS-Schalter. Mechanisches Schaltgerät zum handbetätigten Verbinden und Trennen eines Stromkreises mit dem Netz sowie zum selbsttätigen Trennen bei Überschreitung eines vorbestimmten Wertes · **circuit breaker** LS circuit breaker. Mechanical switchgear for the manual connecting and disconnecting of a circuit with the mains and for the automatic disconnection when going beyond a given value · **interruptor de protección de línea** {m} Interruptor LS. Aparato de conexión mecánico para la conexión y separación manual de un circuito de la red, así como la separación automática al sobrepasar un valor determinado.

Leitungsschutzsicherung {w} · **line protection fuse** · **fusible de protección de línea** {m}

Leitungsseil {n} · **conductor wire** · **cable conductor** {m}

Leitungsstrom {m} · **line current** · **corriente de línea** {f}

Leitungsstück {n} z. B.: Fehlerhaftes Leitungsstück · **line section** e. g.: Faulty line section · **sector de línea** {m} p. ej.: Sector de línea defectuoso.

Leitungssystem {n} z. B.: Schutzleitungssystem · **conductor system** e. g.: Protective-line system · **sistema de conductores** {m} p. ej.: Sistema de líneas de protección.

Leitungstyp {m} z. B.: P-Leiter oder N-Leiter · **conductor type** e. g.: P-conductor or N-conductor · **tipo de conductor** {m} p. ej.: Conductor P ó conductor N.

Leitungsverbindung {w} · **line connection** · **conexión de línea** {f}

Leitungsverlegung {w} z. B.: Auf Putz, im Putz, unter Putz · **lines installation** e. g.: On the surface, in plaster, under plaster · **colocación de líneas** {f} p. ej.: Sobre revoque, en revoque, bajo revoque.

Leitungsweg {m} · **line run** · **ducto de la línea** {m}

Leitungswiderstand {m} · **line resistance** · **resistencia de línea** {f}

Leitwert {m} Siehe: Elektrischer Leitwert · **conductance** See: Electrical conductance · **conductancia** {f} Ver: Conductancia eléctrica.

Leitwertdreieck {n} · **admittance-conductance-susceptance-triangle** · **triángulo de admitancia** {m}

leitwertgleich · **of equal conductance** · **de igual conductancia**

Lenkrad {n} · **steering wheel** · **volante** {m}

Lenz'sche Regel {w} Die induzierte Spannung ruft einen Strom hervor, der stets so gerichtet ist, dass sein magnetisches Feld der Ursache des Induktionsvorganges entgegenwirkt · **Lenz's law** The induced voltage generates a current which is always directed that way, that its magnetic field counteracts the cause of the induction process · **ley de Lenz** {f} La tensión inducida genera una corriente de sentido tal que su campo magnético se opone siempre a la causa del fenómeno de inducción.

Leonard-Satz {m} · **Ward-Leonard set** · **grupo Leonard** {m}

Leonard-Umformer {m} Kombination von Drehstrom-Asynchronmotor mit fremderregtem Gleichstrom-Generator · **Ward-Leonard converter** Combination of a three-phase asynchronous motor with a separately excited direct-current generator · **convertidor Leonard** {m} Combinación de un motor asincrónico trifásico con un generador de corriente continua de excitación independiente.

Lernprogramm {n} · **learning program** · **programa de aprendizaje** {m}

Lernziel {n} · **learning objective** · **objetivo de enseñanza** {m}

Lernzielkontrolle {w} · **control of learning objectives** · **control de objetivos de enseñanza** {m}

Lesespeicher {m} · **read-only memory** · **memoria de lectura** {f}

Lesestift {m} · **reading pen** · **lapicero de lectura** {m}

Leuchtdichte {w} Lichtstärke einer leuchtenden Fläche bezogen auf die vom Auge gesehene Flächengröße. Einheit: cd/m^2. Früher: Stilb · **lighting density** Light intensity of a luminescent surface referring to the area which is seen by the eye. Unit: cd/m^2. Former: Stilb · **densidad luminosa** {f} Intensidad de luz de una superficie luminosa con relación a la de la superficie que puede ser observada por el ojo. Unitad: cd/m^2. Antes: Stilb.

Leuchtdichteverteilung {w} Beleuchtungstechnik · **luminance distribution** Lighting engineering · **distribución de la densidad luminosa** {f} Técnica de iluminación.

Leuchtdiode {w} Siehe: Lumineszenzdiode · **light-emitting diode** See: Luminescence diode · **diodo luminoso** {m} Ver: Diodo luminiscente.

Leuchtdruckknopf {m} · **illuminated pushbutton** · **pulsador luminoso** {m}

Leuchte {w} Gesamtes Beleuchtungs-Betriebsmittel · **lighting unit** The complete lighting equipment · **luminaria** {f} El utilaje completo del alumbrado.

Leuchtenabstand {m} · **distance between lamp units · distancia entre luminarias** {f}

Leuchtenwirkungsgrad {m} · **lighting unit utilization factor · rendimiento de la luminaria** {m}

Leuchtenzahl {w} · **number of lighting units · número de luminarias** {m}

Leuchterscheinung {w} · **luminous effect · fenómeno de luminiscencia** {m}

leuchtet · shines · ilumina

Leuchtgruppe {w} Eine Leuchtgruppe ist der Teil einer Anlage, der von anderen Anlageteilen sowohl primär- als auch sekundärseitig baulich und elektrisch getrennt ist · **lighting group** A lighting group is part of an installation electrically isolated from other components of the installation on both the primary and the secondary side · **grupo de luminarias** {m} Un grupo luminoso es la parte de una instalación que está separado de otras partes del lado primario y segundario, tanto en su construcción como en su conexión eléctrica.

Leuchtkörper {m} · **luminous element · cuerpo luminoso** {m}

Leuchtmelder {m} Meldegerät mit optischer Anzeige · **control lamp** Signalling device with visual indication · **señalizador visual** {m} Aparato avisador con indicación óptica.

Leuchtröhre {w} Entladungslampe für Hochspannung mit kalten Elektroden, bekannt unter dem Namen Neonröhre. Die Füllung besteht aus einem Edelgas oder aus einem Gemisch mit Hg-Dampf · **fluorescent tube** Discharge lamp for high voltage with cold electrodes, known as neon tube. The filling consists of an inert gas or of a mixture with Hg-vapor · **tubo fluorescente** {m} Tubo de descarga para alta tensión con electrodos fríos, conocido con el nombre “tubo neón”. El relleno consiste de un gas noble o de una mezcla con vapor de mercurio.

Leuchtröhrenanlage {w} · **fluorescent tube installation · instalación de tubos fluorescentes** {f}

Leuchtschicht {w} · **luminescent layer · capa luminiscente** {f}

Leuchtstoff {m} · **fluorescent substance · sustancia luminiscente** {f}

Leuchtstofflampe {w} Entladelampe mit Glühelektroden für Niederspannung. Sie enthält einen fluoreszierenden Stoff (Leuchtstoff). Das Licht geht in der Hauptsache vom Leuchtstoff aus, der von ultravioletten Strahlen getroffen wird · **fluorescent lamp** Discharge lamp with glowing electrodes for low voltage. It contains luminescent material. The light originates mainly from the luminescent material which is hit by ultraviolet rays · **lámpara fluorescente** {f} Lámpara de descarga con electrodos de caldeo para baja tensión. Sobre la pared interior del tubo hay una capa luminiscente. La luz parte principalmente de ésta capa que es alcanzada por rayos ultravioletas.

Leuchtstofflampenschaltung {w} · **fluorescent lamp circuit · circuito de lámpara fluorescente** {m}

Leuchtstoffröhre {w} · **fluorescent tube · tubo fluorescente** {m}

Leuchttaster {m} · **illuminated push button · pulsador luminoso** {m}

Licht {n} Elektromagnetische Wellenerscheinung (Wellenlänge zwischen 0,38 nm und 0,76 nm), die vom Auge wahrgenommen wird. Lichtstrahlen verhalten sich teils wie Wellen, teils wie Teilchen. Nach der Relativitätstheorie ist Licht ein in Raum und Zeit veränderliches Wellenfeld · **light** Electromagnetic phenomenon of waves (wave length between 0.38 nm and 0.76 nm) which is recognized by the eye. Light beams behave partly like waves, partly like particles. According to the relativity theory light is a field of waves variable in space and time · **luz** {f} Fenómeno de ondas electromagnéticas (longitud de 0.38 nm a 0.76 nm) registrado por el ojo. Los rayos de luz se comportan parcialmente como ondas y parcialmente como partículas. Según la teoría de la relatividad, la luz es un campo de ondas variables en el espacio y en el tiempo.

Lichtausbeute {w} Verhältnis des erzeugten Lichtstroms zur dazu aufgewendeten elektrischen Leistung. Formelzeichen: Eta. $\eta = \Phi/P$; $[\eta]$ = lm/W · **light efficiency** Indicates the luminous flux which is generated in relationship to the electrical power which is expended in generating it. Symbol: Eta. $\eta = \Phi/P$; $[\eta]$ = lm/W · **rendimiento luminoso** {m} Es el cociente entre el flujo luminoso obtenido y la potencia eléctrica necesaria para su generación. Símbolo de la fórmula: Eta. $\eta = \Phi/P$; $[\eta]$ = lm/W.

Lichtaussendung {w} · **light emission** · **emisión de luz** {f}

Lichtband {n} · **strip lighting** · **hilera de lámparas** {f}

Lichtblitz {m} · **flash of light** · **destello luminoso** {m}

Lichtbogen {m} Stromleitung in Gas bei kleinem Widerstand und hoher Temperatur · **electric arc** Current conduction in gas at a low resistance and a high temperature · **arco voltaico** {m} Conducción de la corriente en gas a una pequeña resistencia y alta temperatura.

Lichtbogenbildung {w} · **arcing** · **formación del arco voltaico** {f}

Lichtbogendauer {w} · **arc duration** · **duración del arco voltaico** {f}

Lichtbogenfestigkeit {w} Durch Prüfung wird festgestellt, wie weit ein Isolierstoff unter Einwirkung eines Lichtbogens an der Stromleitung teilnimmt oder wesentlich verändert wird. Stufen L1 bis L6, L1 größter, L6 kleinster Einfluss des Lichtbogens · **arc resistance** By testing it must be determined to which extent an insulating material is participating in the current flow or changed substantially under the influence of an arc. Grades L1 to L6, L1 maximum, L6 minimum · **resistencia al arco voltaico** {f} Por ensayos se determina como participa un material aislante bajo el efecto del arco voltaico en la transmisión de la corriente o si se modifica fundamentalmente. Grados de influencia: L1 a L6, L1 mayor influencia, L6 menor influencia del arco.

Lichtbogenkammer {w} · **arc quenching chamber** · **cámara de arco voltaico** {f}

Lichtbogenlöscheinrichtung {w} · **arc quenching device** · **dispositivo de extinción del arco voltaico** {m}

Lichtbogenlöschkammer {w} Schütz · **arc quench chamber** Contactor · **cámara de extinción de arco** {f} Contactor.

Lichtbogenlöschung {w} · **arc quenching** · **extinción de arco** {f}

Lichtbogenschutz {m} · **arc protection** · **protección de arcos voltaicos** {f}

Lichtbogentemperatur {w} · **arcing temperature** · **temperatura del arco voltaico** {f}

Lichtbogenüberschlag {m} · **arc flashover** · **salto del arco voltaico** {m}

lichtdurchlässig · **transparent** · **permeable a la luz**

Lichtempfänger {m} · **optical receiver** · **receptor de luz** {m}

Lichtempfindlichkeit {w} · **sensitivity to light** · **sensibilidad a la luz** {f}

Lichtenergie {w} · **light energy** · **energía luminosa** {f}

Lichterzeugung {w} · **light generation** · **generación de luz** {f}

Lichtfarbe {w} · **spectral color** · **color de la luz** {m}

Lichtgeschwindigkeit {w} Im Vakuum ist c = 300 000 km/s · **velocity of light** In vacuum is c = 300 000 km/s · **velocidad de la luz** {f} En el vacío vale: c = 300 000 km/s.

Lichtimpuls {m} · **light pulse** · **impulso de luz** {m}

Lichtintensität {w} · **light intensity** · **intensidad de luz** {f}

Lichtleistung {w} · **light power** · **potencia luminosa** {f}

Lichtleitkabel {n} · **optical fiber cable** · **cable óptico** {m}

Lichtmaschine {w} · **light dynamo · alternador de vehículo** {m}

Lichtmenge {w} Q · **quantity of light** Q · **cantidad de luz** {f} Q.

Lichtquelle {w} · **light source · fuente de luz** {f}

Lichtrichtung {w} · **light direction · dirección de la luz** {f}

Lichtrufanlage {w} · **light signalling installation · instalación de llamada por luz** {f}

Lichtschalter {m} · **lighting switch · interruptor de alumbrado** {m}

Lichtschaltung {w} · **light circuit · conexión de alumbrado** {f}

Lichtschleuse {w} · **light trap · esclusa de luz** {f}

Lichtschranke {w} Einrichtung zum Warnen, Zählen oder Steuern, die auf Impulsen beruht, die durch die Unterbrechung von Lichtstrahlen hervorgerufen werden · **light barrier** Installation for warning, counting or controlling, based on impulses, which are caused by the interruption of light beams · **barrera de luz** {f} Instalación para advertencia, conteo o control a base de impulsos causados por la interrupción de rayos de luz.

Lichtschutztubus {m} Oszilloskop · **light protecting tube** Oscilloscope · **tubo pantalla contra la luz** {m} Osciloscopio.

Lichtsignal {n} · **optical signal · señal luminosa** {f}

Lichtspalt {m} · **light gap · rendija de luz** {f}

Lichtspaltprüfung {w} · **light gap test · verificación por interferencia de luz** {f}

Lichtspaltverfahren {n} · **light gap method · proceso de interferencia de la luz** {m}

Lichtspektrum {n} Frequenzgemisch sichtbarer Strahlen · **light spectrum** Frequency mixture of visible rays · **espectro luminoso** {m} Mezcla de frecuencias de rayos visibles.

Lichtstärke {w} Basiseinheit, von der die übrigen Einheiten der Lichttechnik abgeleitet sind. Formelzeichen: I; Einheitenzeichen: cd (Candela). Die Lichtstärke ist ein Maß für die Stärke der Lichtstrahlung · **light intensity** Basic unit from which all other units in lighting engineering are derived. Symbol: I; Unit: cd (Candela). The light intensity indicates the intensity of light radiation · **intensidad de luz** {f} Unidad básica de la que son derivadas las demás unidades de la técnica de luz. Símbolo en la fórmula: I; símbolo de la unidad: cd (Candela). La intensidad de luz sirve como medida para la intensidad de la radiación de luz.

Lichtstärkemessung {w} Beleuchtungstechnik · **light intensity measurement** Lighting engineering · **medición de luminosidad** {f} Técnica de iluminación.

Lichtstärkeverteilung {w} · **light intensity distribution · distribución de la intensidad luminosa** {f}

Lichtstärkeverteilungskurve {w} · **light intensity distribution curve · curva de distribución de la intensidad luminosa** {f}

Lichtstift {m} · **light pen · lápiz luminoso** {m}

Lichtstrahl {m} · **light beam · rayo de luz** {m}

Lichtstrahlung {w} · **light radiation · radiación luminosa** {f}

Lichtstrom {m} Der Lichtstrom ist die gesamte von einer Lichtquelle nach allen Seiten abgestrahlte Lichtleistung. Formelzeichen: Φ; Einheitenzeichen: lm (Lumen) · **light flux** The light flux is the total light power which is emitted to all sides by a light source. Symbol of formula: Φ; symbol of the unit: lm (lumen) · **flujo lumínico** {m} El flujo lumínico es la totalidad de la potencia luminosa emitida por una fuente de luz en todas las direcciones. Símbolo en la fórmula: Φ; símbolo de la unidad: lm (lumen).

Lichtstromkreis {m} · **lighting circuit · circuito del alumbrado** {m}

Lichtstromverteilung {w} · **luminous flux distribution** · **distribución del flujo lumínico** {f}

Lichttaster {m} Sender und Empfänger der Lichttastanlage befinden sich in einem Gehäuse. Das vom Sender ausgestrahlte Infrarotlicht wird von der Oberfläche des zu überwachenden Gegenstands reflektiert und gelangt zum Empfänger · **optical transceiver** The transmitter and the receiver of the light transceiver are in one case. The infrared light which is emitted by the transmitter is reflected by the surface of the monitored object and gets to the receiver · **trans-receptor de luz** {m} El emisor y el receptor de la instalación trans-receptora de luz se encuentra en una carcasa. La luz infrarroja emitida del emisor es reflectada de la superficie del objeto a vigilar y llega al receptor.

Lichttechnik {w} · **light engineering** · **técnica de luz** {f}

lichtundurchlässig · **opaque** · **impermeable a la luz**

Lichtverteilung {w} · **light distribution** · **distribución de la luz** {f}

Lichtverteilungskurve {w} · **light distribution curve** · **curva de distribución de luz** {f}

Lichtwellenleiter {m} · **fiber optic conductor** · **conductor de fibras ópticas** {m}

Lichtwert {m} · **light value** · **valor lumínico** {m}

Lichtwirkung {w} · **light effect** · **efecto luminoso** {m}

Lineal {n} · **ruler** · **regla** {f}

Linearität {w} · **linearity** · **linealidad** {f}

Linearmotor {m} Motor, bei dem anstelle eines Drehmoments eine lineare Bewegungskraft hervorgerufen wird · **linear motor** Motor in which a linear motive power is caused instead of a torque · **motor lineal** {m} Motor en el que es causado una fuerza del movimiento lineal en vez de un par.

Linie {w} · **line** · **línea** {f}

Linienart {w} · **line type** · **clase de línea** {f}

Linienbreite {w} Technisches Zeichnen · **line thickness** Technical drawing · **ancho de línea** {m} Dibujo técnico.

Liniendiagramm {n} · **line diagram** · **diagrama lineal** {m}

Linke-Hand-Regel {w} Hält man die linke Hand so, dass die Feldlinien auf die Innenfläche der Hand auftreffen und die gestreckten Finger in Stromrichtung zeigen, dann zeigt der abgespreizte Daumen die Richtung der Kraft an, die auf den Leiter wirkt · **left-hand rule** If the left hand is held open so that the lines of magnetic flux are directed perpendicular towards the palm, while the fingers point in direction of the current flow, the extended thumb points in direction of the force acting on the conductor · **regla de la mano izquierda** {f} Colocando la mano izquierda de tal manera, que las líneas de campo entran por la palma de la mano y los dedos extendidos indican el sentido de la corriente, el pulgar extendido señala el sentido de la fuerza que actúa sobre el conductor.

Linksanschlag {m} · **at full anticlockwise position** · **tope de izquierda** {m}

Linkslauf {m} Drehrichtung. Siehe: Rechtslauf · **counterclockwise rotation** Direction of rotation. See: Clockwise rotation · **marcha a la izquierda** {f} Sentido de giro. Ver: Marcha a la derecha.

Linksverschiebung {w} Schieberegister · **left shift** Shift register · **desplazamiento a la izquierda** {m} Registrador de desplazamiento.

Linse {w} Optik · **lens** Optics · **lente** {f} Optica.

Linsenkopfschraube {w} · **oval-head screw** · **tornillo con cabeza ovalada** {m}

Lissajous-Figur {w} Oszilloskop · **Lissajous figure** Oscilloscope · **figura de Lissajous** {f} Osciloscopio.

Liter {m;n} · **liter** · **litro** {m}

Lithium {n} (Li) · **lithium** (Li) · **litio** {m} (Li).

Loch {n} · **hole** · **hueco** {m}

Lochkarte {w} · **punched card** · **tarjeta perforada** {f}

Lochkreis {m} · **pitch circle** · **círculo de agujeros** {m}

Lochscheibe {w} · **aperture disk** · **disco agujereado** {m}

Lochstreifensteuerung {w} · **punched tape control** · **control por cinta perforada** {m}

Löcherbewegung {w} · **hole movement** · **movimiento de huecos** {m}

Löcherleitung {w} · **hole conduction** · **conducción por huecos** {f}

Löcherstrom {m} Strom in P-leitendem Halbleitermaterial in Form gerichteter Fortbewegung der Löcher · **hole current** Current in P conducting semiconductor material in form of directed movements of the holes · **corriente de huecos** {f} Corriente en materiales semiconductores de conductibilidad p en forma de un movimiento ordenado de los huecos.

Löcherwanderung {w} Stromleitung im p-dotierten Halbleitermaterial · **migration of holes** Current conduction in the p doped semiconductor material · **migración de huecos** {f} Conducción de corriente en el material semiconductor de contaminación P.

Löscheingang {m} · **delete input** · **entrada de borrado** {f}

Löscheingangsbefehl {m} · **delete input command** · **instrucción de entrada de borrado** {f}

löschen z. B. von Daten · **delete** e. g. of data · **borrar** p. ej. de datos.

Löslichkeit {w} · **solubility** · **solubilidad** {f}

Lösung {w} z. B. von Salzen, aber auch von Problemen · **solution** e. g. of salts but also of problems · **solución** {f} p. ej. de sales, pero también de problemas.

Lösungsmittel {n} · **solvent material** · **disolvente** {m}

Lötabstand {m} · **soldering distance** · **distancia de soldadura** {f}

Lötanschluss {m} · **soldering tap** · **terminal a soldar** {m}

Lötauge {n} · **soldering eye** · **ojo de soldadura** {m}

Lötaugendurchmesser {m} · **soldering eye diameter** · **diámetro del ojo de soldadura** {m}

Lötdauer {w} · **soldering time** · **tiempo de soldadura** {m}

Lötfahne {w} · **soldering lug** · **pestaña para soldar** {f}

Lötkolben {m} Gerät zum Weichlöten · **soldering iron** Appliance for soft soldering · **cautín** {m} Aparato para soldar con estaño.

Lötlampe {w} · **soldering lamp** · **lámpara de soldar** {f}

Lötmittel {n} · **solder** · **soldadura** {f}

Lötöse {w} · **soldering tag** · **terminal para soldadura** {m}

Lötpistole {w} · **soldering gun** · **pistola de soldar** {f}

Lötstelle {w} · **soldering point** · **punto de soldadura** {m}

Löttemperatur {w} · **soldering temperature** · **temperatura de la soldadura** {f}

Lötverbindung {w} · **soldered connection** · **unión por soldadura** {f}

Logarithmengesetz {n} · **logarithmic law** · **ley de los logaritmos** {f}

Logarithmieren {n} · **logarithmic calculation** · **cálculo de logaritmos** {m}

logarithmierender Verstärker {m} · **logarithmic amplifier** · **amplificador logarítmico** {m}

logarithmische Teilung {w} · **logarithmic calibration** · **división logarítmica** {f}

Logarithmus {m} · **logarithm** · **logaritmo** {m}

Logarithmusfunktion {w} · **logarithm function · función del logaritmo** {f}

Logik {w} · **logic · lógica** {f}

Logikpegel {m} Wert der Spannung bzw. des Stroms, der von digitalen Bausteinen als einwandfreie Aussage akzeptiert wird · **logic level** Voltage value or current value which is accepted by digital components as a perfect statement · **nivel lógico** {m} Valor de una tensión o de una corriente aceptado de componentes digitales como afirmación correcta.

Logikplan {m} · **logic diagram · diagrama lógico** {m}

Logikschaltung {w} · **logical circuit · circuito lógico** {m}

Logikzustand {m} · **logic state · estado lógico** {m}

logisches Schaltelement {n} Schaltungseinheit, bei der die Signale am Eingang und Ausgang folgerichtig miteinander verknüpft sind. Aufbau: Kontaktlos (Dioden, Transistoren), kontaktgesteuert (Schütz, Relais). Schaltzustände: H (= high/hoch) oder 1; L (= low/niedrig) oder 0 · **logic element** Switching unit where the input and output signals are logically linked. Construction: Without contacts (diodes, transistors), contact controlled (contactor, relay). Switching conditions: H (= high) or 1; L (= low) or 0 · **elemento de conexión lógico** {m} Conjunto de conexión en el cual están enlazadas lógicamente entre sí las señales de entrada y salida. Construcción: Sin contactos (diodos, transistores); con mando por contactos: (contactor, relé). Condiciones de conexión: H = high (alto) ó 1; L = low (bajo) ó 0.

Loschmidt'sche Zahl {w} · **Loschmidt Number · número de Avogado** {m}

Loslassschwelle {w} · **releasing threshold · umbral de retención** {m}

Loslassspannung {w} Spannung, ab der das Loslassen einer unter Spannung stehenden blanken Leitung infolge von Muskelverkrampfung nicht mehr möglich ist · **releasing voltage** Voltage at which letting go of a naked wire under voltage is no longer possible because of muscular convulsion · **tensión de retención** {f} Tensión a partir de la cual no es posible soltar una línea sin aislamiento (desnuda) sometida a tensión, por consecuencia del calambre muscular.

Lot fällen {n} Technisches Zeichnen · **dropping the perpendicular** Technical drawing · **trazar la perpendicular** Dibujo técnico.

LS-Schalter {m} Leitungsschutzschalter · **LS circuit breaker** Circuit breaker · **interruptor LS** {m} Interruptor de protección de línea.

LSB {n} Niedrigstwertiges Bit · **LSB** Last Significant Bit · **LSB** Bit menos significativo.

Lüfter {m} · **blower · ventilador** {m}

Luft {w} · **air · aire** {m}

Luftbewegung {w} · **air circulation · movimiento del aire** {m}

Luftdruck {m} · **air pressure · presión de aire** {f}

Luftfeuchtigkeit {w} · **humidity · humedad** {f}

Luftkammer {w} Messtechnik · **air-chamber** Measuring technology · **cámara de aire** {f} Técnica de medición.

Luftkammerdämpfung {w} · **air vane damping · armortiguación por cámara de aire** {f}

Luftreinhaltung {w} · **air purification · purificamiento de aire** {m}

Luftsauerstoff-Element {n} · **air cell · elemento-oxígeno del aire** {m}

Luftspalt {m} Unterbrechung des magnetischen Kreises bei Kernen aus ferromagnetischem Material. Durch die Größe des Luftspalts wird das Betriebsverhalten des jeweiligen Betriebsmittels (Motor, Transformator) beeinflusst. · **air gap** Interruption of the magnetic circuit at cores of ferromagnetic material. The operating characteristic of the specific equipment (motor, transformer) is influenced by the magnitude of the air gap · **entrehierro** {m} Interrupción del circuito magnético en núcleos de material ferromagnetico. Por la magnitud del

entrehierro está influido el comportamiento de régimen del correspondiente utilaje (motor, transformador).

Luftspaltinduktion {w} · **air gap induction · inducción del entrehierro** {f}

Luftspule {w} · **air-core coil · bobina con núcleo de aire** {f}

Luftströmung {w} · **current of air · corriente atmosférica** {f}

Luftstrom {m} · **air flow · corriente de aire** {f}

Lufttemperatur {w} · **air temperature · temperatura de aire** {f}

Luftverbrauch {m} · **air consumption · consumo de aire** {m}

Lumen {n} lm. Maßeinheit der Lichtleistung · **lumen** lm. Unit for measuring the light capacity · **lumen** {m} lm. Unidad de medida del flujo luminoso.

Lumineszenzdiode {w} Lumineszenzdioden sind Licht aussendende Halbleiterdioden und bestehen aus Galliumarsenid, Galliumphosphid oder Galliumarsenidphosphid. Sie werden auch als LED (engl.: Light Emitting Diode) bezeichnet · **luminescence diode** Luminescence diodes are light-emitting semiconductor diodes and consist of gallium arsenide, gallium phosphide or gallium arsenide phosphide. They are also called LED (Light Emitting Diode) · **diodo luminiscente** {m} Los diodos luminiscentes son diodos semiconductores emisores de luz y son fabricados de arseniuro de galio, fósforo de galio o fosfoarseniuro de galio. También denominados LED (del inglés "Light Emitting Diode").

Lumineszenzstrahler {m} Lichtquelle, deren Lichtstrahlen keine Temperaturerhöhung bewirken · **luminescent lamp** Light source whose light rays do not cause an increase of temperature · **reflector luminiscente** {m} Fuente de luz cuyos rayos luminosos no producen aumento de temperatura.

Lupe {w} · **magnifying glass · lupa** {f}

Lux {n} Maßeinheit der Beleuchtungsstärke. 1 lx = 1 lm/m^2 · **lux** Unit of measure of illumination intensity. 1 lx = 1 lm/m^2 · **lux** {m} Unidad de medida de la intensidad de iluminación. 1 lx = 1 lm/m^2.

M

mäanderförmig **meander-shaped · en forma de meandro**

Magnesium {n} (Mg) · **magnesium** (Mg) · **magnesio** {m} (Mg).

Magnesium-Legierung {w} · **magnesium alloy · aleación de magnesio** {f}

Magnet {m} · **magnet · imán** {m}

Magnetband {n} · **magnetic tape · cinta magnética** {f}

Magnetbandgerät {n} · **magnetic tape recorder · aparato de cinta magnética** {m}

Magnetbandspeicher {m} · **magnetic tape memory · memoria de cinta magnética** {f}

Magneteisen {n} · **magnetic iron · hierro magnético** {m}

Magneteisenteil {n} · **magnetic iron core · núcleo de material magnético** {m}

Magnetfeld {n} · **magnetic field · campo magnético** {m}

magnetfeldabhängig · **magnetic field dependent · dependiente del campo magnético**

Magnetfeldänderung {w} · **change in the magnetic field · variación del campo magnético** {f}

Magnetfeldgröße {w} · **magnetic field magnitude · magnitud del campo magnético** {f}

Magnetfeldmessung {w} · **magnetic field measuring** · **medición del campo magnético** {f}

Magnetfeldrichtung {w} · **magnetic field direction** · **sentido del campo magnético** {m}

Magnetfluss {m} · **magnetic flux** · **flujo magnético** {m}

magnetische Abschirmung {w} · **magnetic shielding** · **apantallamiento magnético** {m}

magnetischer Dipol {m} · **magnetic dipole** · **dipolo magnético** {m}

magnetische Einheit {w} · **magnetic unit** · **unidad magnética** {f}

magnetisches Feld {n} · **magnetic field** · **campo magnético** {m}

magnetische Feldkonstante {w} Die magnetische Feldkonstante ist der Quotient aus magnetischer Flussdichte und magnetischer Feldstärke im luftleeren Raum · **magnetic field constant** The magnetic field constant is the quotient of the magnetic flux density and the magnetic field strength in vacuous space · **constante del campo magnético** {f} La constante del campo magnético es el cociente entre la densidad del flujo magnético y la intensidad del campo magnético, en el vacío.

magnetischer Fluss {m} Der magnetische Fluss eines Magneten ist die Gesamtheit seiner magnetischen Wirkung. Formelzeichen: Φ, Einheitenzeichen: Wb. $\Phi = B \cdot A$ · **magnetic flux** The magnetic flux of a magnet is the total of its magnetic effect. Symbol of formula: Φ, symbol of the unit: Wb. $\Phi = B \cdot A$ · **flujo magnético** {m} El flujo magnético de un imán expresa el valor total de su efecto magnético. Símbolo de la fórmula: Φ, símbolo de la unidad: Wb. $\Phi = B \cdot A$.

magnetische Flussdichte {w} Die magnetische Flussdichte gibt an, wie stark der Raum an einer bestimmten Stelle vom Magnetfeld durchsetzt ist. Die Größe der magnetischen Flussdichte hat die Einheit Tesla. Einheitenzeichen: T. 1 T = 1 Vs/m^2. Formelzeichen: B. $[B]$ = Vs/m^2 · **magnetic flux density** The magnetic flux density indicates how strong the magnetic field is at a certain point. The magnitude of the magnetic flux density has the unit Tesla. Symbol of the unit: T. 1 T = 1 Vs/m^2. Symbol of formula: B. $[B]$ = Vs/m^2 · **densidad del flujo magnético** {f} La inducción magnética indica la densidad del flujo magnético de un determinado punto. La unidad es el Tesla. Símbolo de la unidad: T. 1 T = 1 Vs/m^2. Símbolo en la fórmula: B. $[B]$ = Vs/m^2.

magnetischer Kreis {m} · **magnetic circuit** · **circuito magnético** {m}

magnetischer Kurzschlussauslöser {m} · **magnetic short-circuit release** · **disparador magnético de cortocircuito** {m}

magnetische Leitfähigkeit {w} · **magnetic conductivity** · **conductibilidad magnética** {f}

magnetische Sättigung {w} · **magnetic saturation** · **saturación magnética** {f}

magnetische Schirmwirkung {w} · **magnetic shielding effect** · **efecto de pantalla magnético** {m}

magnetischer Stahl {m} · **magnetic steel** · **acero magnético** {m}

magnetischer Wechselfluss {m} · **magnetic alternating flux** · **flujo magnético alterno** {m}

magnetischer Werkstoff {m} Für Übertrager · **magnetic material** For transformers · **material magnético** {m} Para transformadores.

magnetische Wirkung {w} · **magnetic effect** · **efecto magnético** {m}

Magnetisierbarkeit {w} · **magnetizability** · **susceptibilidad magnética** {f}

Magnetisierung {w} · **magnetization** · **magnetización** {f}

Magnetisierungsbereich {m} · **range of magnetization** · **rango de magnetización** {m}

Magnetisierungskennlinie {w} · **magnetization characteristic** · **curva característica de imantación** {f}

Magnetisierungskurve {w} · **magnetization characteristic curve** · **curva de magnetización** {f}

Magnetisierungslinie {w} · **magnetization curve** · **línea de magnetización** {f}

Magnetisierungsstrom {m} · **magnetizing current** · **corriente de imantación** {f}

Magnetisierungsverlustleistung {w} · **magnetization hysteresis power loss** · **potencia de pérdida por imantación** {f}

Magnetismus {m} Eigenschaft vieler Materialien, aufeinander Kraftwirkungen auszuüben. Ursache: Bewegung elektrischer Ladungsträger im Raum (Feld). Man unterscheidet: Ferromagnetismus, Diamagnetismus und Paramagnetismus · **magnetism** Property of many materials to exert forces towards other materials. Reason: Movement of electric charge carriers in space (field). We differentiate: Ferromagnetism, diamagnetism and paramagnetism · **magnetismo** {m} Propiedad de muchos materiales que ejercen reacciones de fuerzas entre sí. Causa: El movimiento de portadores eléctricos en el espacio (campo). Hay diferencia entre: Ferromagnetismo, diamagnetismo y paramagnetismo.

Magnetkern {m} · **core of magnet** · **núcleo magnético** {m}

Magnetkopf {m} z. B.: Tonkopf oder Videokopf · **magnetic head** e. g.: Audio head or video head · **cabezal magnético** {m} p. ej.: Cabezal fonocaptoro o videocaptoro.

Magnetkraft {w} · **magnetic force** · **fuerza magnética** {f}

Magnetkran {m} · **magnetic crane** · **grúa magnética** {f}

Magnetkreis {m} · **magnetic circuit** · **circuito magnético** {m}

Magnetkupplung {w} · **magnetic clutch** · **acoplamiento magnético** {m}

Magnetleitwert {m} · **magnetic conductance** · **conductancia magnética** {f}

Magnetnadel {w} · **magnetic needle** · **aguja magnética** {f}

Magnetpol {m} · **magnetic pole** · **polo magnético** {m}

Magnetpulverbremse {w} · **magnetic particle brake** · **freno de polvo magnético** {m}

Magnetron {n} · **magnetron** · **magnetrón** {m}

Magnetspule {w} · **magnet coil** · **bobina del magneto** {f}

Magnetstromsteller {m} · **magnetic current regulator** · **posicionador de corriente magnética** {m}

Magnetventil {n} · **magnetic valve** · **válvula magnética** {f}

Magnetverstärker {m} · **magnetic amplifier** · **amplificador magnético** {m}

Mangan {n} (Mn) · **manganese** (Mn) · **manganeso** {m} (Mn).

Manganin {n} Legierung aus Mangan, Nickel und Kupfer · **manganese** Alloy of manganese, nickel and copper · **manganina** {f} Aleación de manganeso, níquel y cobre.

Manganstahl {m} · **manganese steel** · **acero al manganeso** {m}

Manometer {n} · **manometer** · **manómetro** {m}

Mantelfläche {w} · **lateral surface** · **superficie lateral** {f}

Mantelleitung {w} · **sheathed cable** · **conductor con cubierta** {m}

Manteltransformator {m} Die Spulen sind so angeordnet, dass sie vom Eisenkern wie von einem Mantel umgeben werden. Man erreicht dadurch ein geringes Streufeld. Manteltransformatoren haben eine kleine Kurzschlussspannung und sind somit spannungssteif · **shell-type transformer** The coils are designed so that they are surrounded by the iron core like a cover. You get a lower stray field. Shell-type transformers have a lower short-circuit voltage and have therefore a rigid voltage behaviour · **transformador acorazado** {m} Las bobinas están agrupadas de tal manera que son cubiertas por un núcleo de fierro. Con ésto

se logra un campo de dispersión más pequeño. Los transformadores acorazados tienen una tensión de cortocircuito pequeña, la que mantiene rígida la tensión.

Markierung {w} · **mark · marcación** {f}

Markierungsstrich {m} · **marking dash · raya de marca** {f}

Masche {w} · **mesh · malla** {f}

Maschenerder {m} · **mesh grounding electrode · puesta a tierra en malla** {f}

Maschengitter {n} · **mesh lattice · regilla tipo malla** {f}

Maschengleichung {w} · **mesh equation · ecuación de mallas** {f}

Maschennetz {n} Netzform mit höchster Zuverlässigkeit, da die Einspeisung an mehreren Stellen erfolgt. Fehlerhafte Leitungsstücke können ohne Unterbrechung der Versorgung herausgetrennt werden · **meshed network** Type of network with a maximum reliability because the feed-in is realized at different points. Defect line sections can be disconnected without any interruption of the supply · **red enmallada** {f} Forma de red con la más alta fiabilidad gracias al suministro de energía desde varios puntos. Tramos de líneas defectuosas se pueden sacar del servicio sin interrumpir la alimentación de los consumidores.

Maschenregel {w} 2. Kirchhoff'sches Gesetz: In jedem geschlossenen Stromkreis ist die Summe der erzeugten Spannungen gleich der Summe der verbrauchten Spannungen. (Die Summe aller Spannungen in einer Masche ist null) · **Kirchhoff's second law** 2nd Kirchhoff's law: In each closed circuit the sum of the generated voltages is equal to the sum of the consumed voltages. (The sum of all voltages in one mesh is zero) · **regla de malla** {f} 2a ley de Kirchhoff: En cada circuito de corriente cerrado la suma de las tensiones generadas es igual a la suma de las tensiones consumidas. (La suma de todas las tensiones en una malla es igual a cero).

Maschenumlauf {m} · **mesh curl · bucle de malla** {m}

Maschine {w} · **machine · máquina** {f}

Maschinenantrieb {m} · **machine drive · accionamiento por máquina** {m}

Maschinenart {w} · **machine type · tipo de máquina** {m}

Maschinencode {m} · **machine code · código de máquina** {m}

Maschinenmessplatz {m} · **machine measuring station · banco de medición de máquinas** {m}

Maschinenprogramm {n} · **machine program · programa de máquina** {m}

Maschinenraum {m} · **engine room · sala de máquinas** {f}

Maschinensatz {m} · **machine set · grupo de máquinas** {m}

Maschinenschlitten {m} · **machine carriage · carro de máquina** {m}

Maschinensprache {w} · **machine language · lenguaje de máquina** {m}

Maschinensteuerung {w} · **machine control · mando de máquina** {m}

Maschinenstromrichter {m} · **machine converter · convertidor de máquina** {m}

Maschinenumformer {m} · **machine converter · convertidor rotativo** {m}

Maschinenumrichter {m} · **machine converter · máquina convertidora** {f}

Maschinenumwandler {m} · **machine converter · convertidor electromecánico** {m}

Maß {n} z. B.: Ist ein Maß für ... · **measure** e. g.: Is a measure for ... · **medida** {f} p. ej.: Es una medida para ...

Maßangabe {w} · **measurement specification · especificación de la medida** {f}

Masse {w} 1. In der Elektrotechnik: Gesamtheit der zum Potentialausgleich miteinander elektrisch leitend verbundenen Metallteile einer Anlage oder eines Geräts. 2. In der Physik: Die physikalische Masse *m* ist die Eigenschaft eines Körpers, die sich sowohl in Trägheitswirkungen gegenüber

einer Änderung seines Bewegungszustands als auch in der Anziehung auf andere Körper äußert. Basisgröße, Einheit: 1 Kilogramm (1 kg) · **mass** · 1st In electrotechnics: The total of all interconnected metal parts of an installation or an appliance for the potential equalization. 2nd In physics: The physical mass *m* is the property of a body which shows in the inertial effects towards the change of its momentum as well as in the attraction towards other bodies. Base magnitude, unit: 1 kilogram (1 kg) · **masa** {f} 1º En la electrotecnia: Son todas las partes metálicas de una instalación o de un aparato, conectados eléctricamente entre sí, que forman la compensación de potencial. 2º En la física: La masa *m* es la propiedad física de un cuerpo por la cual no sólo en forma de efectos de inercia se opone a variar su estado de movimiento sino también la que ejerce la atracción hacia otros cuer pos. Magnitud básica, unidad: 1 kilogramo (1 kg).

Massebuchse {w} · **earth socket** · **terminal de conexión a masa** {m}

Massefluss {m} · **mass flow** · **flujo de masa** {m}

Maßeinheit {w} · **unit of measurement** · **unidad de medida** {f}

Massekabel {n} · **earth cable** · **cable subterraneo** {m}

Massenspeicher {m} · **mass storage** · **almacenamiento masivo** {m}

Massenträgheit {w} · **inertia** · **inercia de las masas** {f}

Massepotential {n} · **ground potential** · **potencial a masa** {m}

Massepunkt {m} · **mass point** · **punto de masa** {m}

Masseschluss {m} · **accidental ground** · **cortocircuito a masa** {m}

Masseteilchen {n} · **mass particle** · **partícula de masa** {f}

Maßhilfslinie {w} Technisches Zeichnen · **auxiliary dimension line** Technical drawing · **línea de cota auxiliar** {f} Dibujo técnico.

Massivleiter {m} · **solid conductor** · **conductor sólido** {m}

Maßlehre {w} · **limit gage** · **calibrador** {m}

Maßlinie {w} Technisches Zeichnen · **dimension line** Technical drawing · **línea de cota** {f} Dibujo técnico.

Maßlinienbegrenzung {w} · **dimension line limitation** · **limitación de las líneas de cota** {f}

Maßnahme {w} · **measure** · **medida** {f}

Maßpfeil {m} Technisches Zeichnen · **dimension arrow** Technical drawing · **flecha de cota** {f} Dibujo técnico.

Maßstab {m} z. B.: 1 : 100 · **scale** e. g.: 1 : 100 · **escala** {f} p. ej.: 1 : 100.

Maßstab {m} Gerät zum Messen · **ruler** Device for measuring · **regla graduada** {f} Dispositivo para medir.

maßstabgerechte Darstellung {w} · **true-to-scale representation** · **representación a escala correcta** {f}

Maßstabsart {w} · **type of scale** · **clase de escala** {f}

maßstabsgetreu · **true to scale** · **con escala real**

Maßtoleranz {w} · **measurement tolerance** · **tolerancia de medida** {f}

Maßverkörperung {w} · **material measure** · **interpretación de medición** {f}

Maßzahl {w} · **dimension number** · **cota** {f}

Master-Slave-Kippglied {n} · **master-slave multivibrator** · **multivibrador maestro-esclavo** {m}

Masttyp {m} · **type of mast** · **tipo de la torre** {m}

Materialabtastung {w} · **material scanning** · **exploración de material** {f}

Materialbeanspruchung {w} · **stress imposed on material** · **esfuerzo del material** {m}

Materialkonstante {w} · **material constant · constante de material** {f}

Materialkosten {w;pl} · **material cost · costo de material** {m}

Materialwiderstand {m} · **material resistance · resistencia de material** {f}

Materie {w} · **matter · materia** {f}

Mathematik {w} Wissenschaft · **mathematics** Science · **matemáticas** Ciencia.

mathematisches Zeichen {n} · **mathematical symbol · símbolo matemático** {m}

Maulschlüssel {m} · **open-end spanner · llave de boca** {f}

Maus {w} Computer: Externes Steuergerät für die Bewegungen des Cursors sowie zur Ausführung von Anweisungen · **mouse** Computer: External control unit for the movements of the curser as well as for the execution of instructions · **ratón** {m} Computadora: Dispositivo de mando externo para los movimientos del cursor, así como para la ejecución de instrucciones.

Mauszeiger {m} · **mouse pointer · indicador del mouse** {m}

Maximalausschlag {m} · **maximum deflection · desviación máxima** {f}

Maximalleistung {w} · **maximum power · potencia máxima** {f}

Maximaltemperatur {w} · **maximum temperature · temperatura máxima** {f}

Maximalwert {m} · **maximal value · valor máximo** {m}

Maximum {n} · **maximum · máximo** {m}

Mechanik {w} · **mechanics · mecánica** {f}

mechanische Arbeit {w} · **mechanical work · trabajo mecánico** {m}

mechanische Beanspruchung {w} · **mechanical stress · esfuerzo mecánico** {m}

mechanische Eigenschaft {w} · **mechanical property · propiedad mecánica** {f}

mechanische Festigkeit {w} · **mechanical strength · resistencia mecánica** {f}

mechanische Leistung {w} Die mechanische Leistung ist das Produkt aus Kraft und Weg, geteilt durch die Zeit. Einheit: Newton-Meter pro Sekunde. $P = (F \cdot s)/t$ [P] = N · m/s · **mechanical power** The mechanical power is the product of force and distance, divided by the time. Unit: Newton-meter per second. $P = (F \cdot s)/t$ [P] = N · m/s · **potencia mecánica** {f} La potencia mecánica es el producto de fuerza y recorrido dividido por el tiempo. Unidad: Newton-metro por segundo. $P = (F \cdot s)/t$ [P] = N · m/s.

Mega M. Wortvorsatz, der 1 Million bedeutet. (10^6) · **mega** M Prefix which means 1 million. (10^6) · **mega** M. Prefijo que significa un millón. (10^6).

Megahertz {n} MHz · **megahertz** MHz · **megahercio** {m} MHz.

Megawatt {n} · **megawatt** · **megavatio** {m}

Mehraderleitung {w} · **multi-wire cable · línea de varios conductores** {f}

mehradrig Kabel · **multi-cored** Cable · **multifilar** Cable.

mehrdrähtig · multi wired · multifilar

Mehrelement-Antenne {w} · **multi-element antenna · antena multielementos** {f}

Mehrfachabschluss {m} · **multiple terminal · terminal múltiple** {m}

Mehrfachsteckdose {w} · **multiple socket-outlet · tomacorriente múltiple** {m}

Mehrfachzuweisung {w} SPS · **multiple allocation** PLC · **asignación múltiple** {f} PLC.

Mehrleitersystem {n} · **multiconductor system · sistema de conductores múltiples** {m}

Mehrmantelkabel {n} · **multisheathed cable · cable con forro múltiple** {m}

mehrphasig · **multiphase · multifásico**

mehrpolig · **multipole · multipolar**

Mehrpunktregelung {w} · **multi-position control · regulación de varias posiciones** {f}

Mehrwicklungstransformator {m} · Transformator mit mehr als zwei Wicklungen · **multiple winding transformer** Transformer with more than two coils · **transformador de bobinas múltiples** {m} Transformador con más de dos bobinas.

Meißel {m} Werkzeug · **chisel** Tool · **cincel** {m} Herramienta.

Meister {m} · **master · maestro** {m}

Melaminharz {n} Durch Kondensation von Formaldehyd und Melamin entstanden (Formaldehyd entsteht aus Kohle und Wasser [Wassergas], Melamin wird aus Kalkstickstoff gewonnen) · **melamine resin** Resulting from condensation of formaldehyde and melamine (formaldehyde is obtained from coal and water [water gas], melamine is obtained from calcium cyanamide) · **resina de melamina** {f} Material que se obtiene por la condensación de formaldehido y melamina (formaldehido se obtiene de carbón y agua [gas pobre], melamina se obtiene de cianamida de calcio).

Meldeeinrichtung {w} · **telling installation · instalación de señalización** {f}

Meldefunktion {w} · **telling function · función de señalización** {f}

Meldegerät {n} · **signalling device · aparato avisador** {m}

Meldekontakt {m} · **signal contact · contacto de señalización** {m}

Meldeleuchte {w} · **indicating lamp · lámpara de señalización** {f}

Melder {m} · **detector · detector** {m}

Meldeschaltung {w} · **pilot circuit · circuito de señalización** {m}

Meldesignal {n} · **message signal · señal de aviso** {f}

Meldestromkreis {m} Stromkreis für Meldeeinrichtungen, z. B.: Anzeigen, Warneinrichtungen · **telling circuit** Circuit for telling installations, e. g.: Indications, warning installations · **circuito de corriente de señalización** {m} Circuito de corriente para instalaciones de señalización, p. ej. indicaciones, instalaciones de alarma.

Meldung {w} · **message · señalización** {f}

Membrane {w} · **diaphragm · membrana** {f}

Membranverschiebung {w} · **diaphragm displacement · desplazamiento de la membrana** {m}

Menge {w} z. B.: Zahlenmenge · **quantity** e. g.: Number set · **cantidad** {f} p. ej.: Cantidad de números.

Mengenlehre {w} · **set theory · teoría de conjuntos** {f}

Menü-Auswahl {w} · **menu selection · selección del menú** {f}

Menüaufruf {m} · **menu call · llamada al menú** {f}

Merker {m} SPS. RAM-Speicher für Zwischenergebnisse · **marker** PLC. RAM-storage for intermediate results · **marcador** {m} PLC. Memoria RAM para resultados intermedios.

Merkerbaustein {m} · **marker element · componente de memoria** {m}

Merkerzustand {m} · **marker state · estado del marcador** {m}

Merkmal {n} · **feature · característica** {f}

Messabweichung {w} · **measuring tolerance · tolerancia de medición** {f}

Messanordnung {w} · **measuring arrangement · disposición de medición** {f}

Messarbeit {w} · **measuring work · trabajo de medición** {m}

Messart {w} · **form of measurement · tipo de medición** {m}

Messbedingung {w} · **measuring condition · condición de medición** {f}

Messbereich {m} · **measuring range · rango de medición** {m}

Messbereichsänderung {w} · **change of measuring range · variación del rango de medición** {f}

Messbereichsanfang {m} · **beginning of the measuring range · comienzo del rango de medición** {m}

Messbereichsanfangswert {m} · **initial value in the measuring range · valor inicial del rango de medición** {m}

Messbereichsendwert {m} · **final value in the measuring range · valor final del rango de medición** {m}

Messbereichserweiterung {w} · **extension of the measuring range · ampliación del rango de medición** {f}

Messbrücke {w} Messgerät · **measuring bridge** Measuring instrument · **puente de medición** {m} Medidor.

Messbuchse {w} · **measuring jack · borne de medición** {m}

Messdatenerfassung {w} · **acquisition of measured data · anotación de datos de medición** {f}

Messdraht {m} · **measuring wire · alambre de medición** {m}

Messebene {w} · **measured plane · superficie de medición** {f}

Messeinrichtung {w} · **measuring device · dispositivo de medición** {m}

Messelektrode {w} · **measurement electrode · electrodo de medición** {m}

messen · **measure · medir**

Messer {n} z. B.: Kabelmesser · **knife** e. g.: Cable knife · **cuchillo** {m} p. ej.: Pelacable.

Messergebnis {n} · **measurement result · resultado de medición** {m}

Messerleiste {w} · **male multi-point connector · conector macho con contactos múltiples** {m}

Messerzeiger {m} Zeigerform an Messgeräten · **blade-type pointer** Type of pointer in measuring instruments · **aguja en cuchilla** {f} Tipo de aguja en medidores.

Messfehler {m} · **error in measurement · error de medición** {m}

Messfläche {w} · **measuring surface · superficie de medición** {f}

Messfrequenz {w} · **measuring frequency · frecuencia de medición** {f}

Messfühler {m} Siehe Sensor · **sensor · sensor** {m}

Messgenauigkeit {w} · **accuracy of measurement · exactitud de medición** {f}

Messgerät {n} Messinstrument mit separatem Zubehör · **measuring instrument** Measuring instrument with separate accessory · **medidor** {m} Medidor con accesorio separado.

Messgeräteskala {w} · **meter scale · escala del instrumento de medición** {f}

Messgleichspannung {w} · **measuring direct voltage · tensión continua de medición** {f}

Messgröße {w} · **measured quantity · magnitud medida** {f}

Messgrößenänderung {w} · **change in measuring value · variación de la magnitud de medición** {f}

Messgrößenumformer {m} · **transducer · convertidor de la magnitud medida** {m}

Messhülse {w} · **measuring sheath · manguito de medición** {m}

Messing {n} Legierung aus Kupfer und Zink. 55 % ... 85 % Cu und 15 % ... 45 % Zn · **brass** Alloy of copper and zinc. 55 % ... 85 % Cu and 15 % ... 45 % Zn · **latón** {m} Aleación de cobre y cinc. 55 % ... 85 % Cu y 15 % ... 45 % Zn.

Messingblech {n} · **brass sheet · chapa de latón** {f}

Messingdraht {m} · **brass wire · alambre de latón** {m}

Messinstrument {n} · **measuring instrument · medidor** {m}

Messkapazität {w} · **measuring capacity · capacidad de medición** {f}

Messkette {w} · **measuring loop** · **cadena de medición** {f}

Messkondensator {m} · **measuring capacitor** · **condensador de medición** {m}

Messkraft {w} · **measuring force** · **fuerza de medición** {f}

Messkunde {w} · **metrology** · **metrología** {f}

Messlänge {w} · **measuring length** · **longitud de medición** {f}

Messleitung {w} · **measuring line** · **cable de medición** {m}

Messmethode {w} · **measuring method** · **método de medición** {m}

Messmöglichkeit {w} · **measuring possibility** · **posibilidad de medición** {f}

Messobjekt {n} · **measuring object** · **objeto de medición** {m}

Messort {m} · **point of measurement** · **lugar de medición** {m}

Messperiode {w} · **measuring period** · **período de medición** {m}

Messplatz {m} · **measuring station** · **puesto de medición** {m}

Messprinzip {n} · **principle of measurement** · **principio de medición** {m}

Messpunkt {m} · **test point** · **punto de medición** {m}

Messreihe {w} · **series of measurements** · **serie de mediciones** {f}

Messschaltung {w} · **measuring circuit** · **circuito de medición** {m}

Messschieber {m} Werkzeug · **slide caliper** Tool · **vernier** {m} Herramienta.

Messschieberart {w} · **caliper type** · **tipo de vernier** {m}

Messschleife {w} · **measurement loop** · **bucle de medición** {m}

Messsender {m} · **signal generator** · **generador de señales** {m}

Messsensor {m} · **measuring sensor** · **sensor de medición** {m}

Messshunt {m} · **measuring shunt** · **shunt de medición** {m}

Messsignal {n} · **measurement signal** · **señal de medición** {f}

Messskala {w} · **measuring scale** · **escala de medición** {f}

Messsonde {w} · **measuring sensor** · **sonda de medición** {f}

Messspannung {w} · **measuring voltage** · **tensión de medición** {f}

Messspindel {w} · **measuring spindle** · **husillo de medición** {m}

Messspitze {w} · **measuring tip** · **punta de medición** {f}

Messstelle {w} · **measuring point** · **puesto de medición** {m}

Messstreifen {m} · **measuring strip** · **tira de medición** {f}

Messstrom {m} · **test current** · **corriente de medición** {f}

Messstromkreis {m} · **measuring current circuit** · **circuito de medición** {m}

Messsystem {n} · **measuring system** · **sistema de medición** {m}

Messtechnik {w} · **measuring technology** · **técnica de medición** {f}

Messtemperatur {w} · **measuring temperature** · **temperatura de medición** {f}

Messtrommel {w} · **graduated drum** · **carrete de medición** {m}

Messuhr {w} · **dial gage** · **reloj medidor** {m}

Messumformer {m} Einrichtung, bei der die Messgrößen umgewandelt werden, z. B. die Drehzahl in elektrische Spannung beim Tachogenerator · **measuring transducer** Installation in which the measured quantities are converted, e. g. with the tachogenerator the rotational speed into an electric voltage · **transductor de medida** {m} Instalación en la que las magnitudes medidas se convierten, p. ej. el número de revoluciones en una tensión eléctrica con el generador tacométrico.

Messumformung {w} · **transducing · transducción de medición** {f}

Messung {w} · **measurement · medición** {f}

Messunsicherheit {w} · **uncertainty of measurement · incertidumbre de medición** {f}

Messverfahren {n} · **measurement procedure · proceso de medición** {m}

Messverstärker {m} · **measuring amplifier · amplificador de medición** {m}

Messvorgang {m} · **measuring process · proceso de medición** {m}

Messwandler {m} Hohe Wechselspannungen und große Wechselströme kann man nicht unmittelbar mit Messgeräten verbinden. Man schaltet Messtransformatoren (Wandler) dazwischen. Man unterscheidet Strom- und Spannungswandler. Die Klassen entsprechen denen der Messgeräte · **instrument transformer** High alternating voltages and powerful alternating currents cannot be directly connected with measuring instruments. You have to connect in between measuring transformers (instrument transformers). One differentiates between current and voltage transformers. The classes correspond to those of the measuring instruments · **transformador de medición** {m} Altas tensiones y grandes corrientes alternas no deben conectarse directamente a los medidores, sino por medio de transformadores de medición. Los transformadores de corriente y tensión son diferentes y sus clases corresponden a las de los medidores.

Messweg {m} · **measuring distance · tramo de medición** {m}

Messwerk {n} Bauteil im Messinstrument, welches die Messgröße in Bewegung umsetzt · **measuring mechanism** Component in the measuring instrument which converts the measured quantity into movement · **mecanismo de medición** {m} Componente en el medidor que convierte la magnitud medida en un movimiento.

Messwerkspannung {w} · **voltage across the instrument · tensión sobre el mecanismo de medición** {f}

Messwerkstrom {m} · **current across the instrument · corriente sobre el mecanismo de medición** {f}

Messwerkzeug {n} · **measuring tool · herramienta de medición** {f}

Messwert {m} · **measured value · valor de medición** {m}

Messwertänderung {w} · **measured value variation · variación del valor de medición** {f}

Messwertanzeiger {m} · **measured value indicator · indicador del valor medido** {m}

Messwertaufnahme {w} · **determination of the measured value · determinación de los valores de medición** {f}

Messwertaufnehmer {m} Einrichtung zum Umformen einer physikalischen Größe in eine elektrische Messgröße. Sie enthält einen Sensor · **measurement value sensor** Installation for the transformation of a physical quantity into an electric measured quantity. It contains a sensor · **registro del valor de medición** {m} Dispositivo para la transformación de una magnitud física en una magnitud eléctrica medible. Contiene un sensor.

Messwerterfassung {w} · **measuring value acquisition · anotación del valor de medición** {f}

Messwertumformer {m} · **transducer · transductor de medición** {m}

Messwertverarbeitung {w} · **measured value processing · procesamiento de los valores de medición** {m}

Messwesen {n} · **metrology · metrología** {f}

Messwicklung {w} · **measuring coil · bobina de medición** {f}

Messwiderstand {m} · **measuring resistor · resistor de medición** {m}

Messzeit {w} · **measuring time · tiempo de medición** {m}

Metall {n} · **metal · metal** {m}

Metallausdehnungsthermometer {n} · **metal expansion thermometer · termómetro de dilatación térmica de lámina metálica** {m}

Metallband {n} · **metal strip · cinta de metal** {f}

Metallbearbeitung {w} · **machining of metals · trabajo de metal mecánica** {m}

Metallbelag {m} · **metal layer · recubrimiento de metal** {m}

Metallbindung {w} Chemie · **metal bonding** Chemistry · **enlace metálico** {m} Química.

Metalldampf-Entladungslampe {w} · **metal vapor discharging lamp · lámpara de descarga de vapor metálico** {f}

Metalldraht {m} · **metal wire · alambre metálico** {m}

Metallelektrode {w} · **metal electrode · electrodo metálico** {m}

Metallfahne {w} · **metal tag · pestaña de metal** {f}

Metallflansch {m} · **metal flange · brida metálica** {f}

Metallgehäuse {n} · **metal case · carcasa de metal** {f}

Metallgewerbe {n} · **metal trade · industria de metal** {f}

Metallgitter {n} · **metal lattice · red metálica** {f}

Metallgitterstruktur {w} · **metal lattice structure · estructura del retículo metálico** {f}

Metallion {n} · **metal ion · ión de metal** {m}

metallisch · **metallic · metálico**

metallische Bindung {w} · **metallic bonding · enlace metálico** {m}

Metallkern {m} · **metal core · núcleo metálico** {m}

Metallkristall {m} · **metallic crystal · cristal metálico** {m}

Metallmantel {m} · **metal sheath · forro de metal** {m}

Metalloberfläche {w} · **metallic surface · superficie de metal** {f}

Metalloxid {n} · **metallic oxide · óxido metálico** {m}

Metallpapier-Gleichspannungskondensator {m} · **metallized paper direct voltage capacitor · condensador de papel metalizado para tensión continua** {m}

Metallpapierkondensator {m} · **metallized-paper capacitor · condensador de papel metalizado** {m}

Metallplatte {w} · **metal plate · placa de metal** {f}

Metallscheibe {w} · **metal disk · disco de metal** {m}

Metallschicht {w} · **metal layer · capa metálica** {f}

Metallschichtwiderstand {m} · **metal film resistor · resistor de película metálica** {m}

Metallschraube {w} · **metal screw · tornillo metálico** {m}

Metallstab {m} · **metal rod · barra de metal** {f}

Metallteil {n} · **metal part · pieza metálica** {f}

Metallverbindung {w} · **metal compound · compuesto de metales** {m}

Meter {n} m · **meter** m · **metro** {m} m.

Methode {w} · **method · método** {m}

metrisches Gewinde {n} · **metric thread · rosca métrica** {f}

metrische Schraube {w} · **metric screw · tornillo métrico** {m}

metrische Teilung {w} · **metric graduation · división métrica** {f}

Mikanit {n} Isolierstoff auf der Basis von Glimmer für elektrische Maschinen und Heizgeräte · **micanite** Insulating material on the base of mica for electrical machines

and heaters · **micanita** {f} Material aislante a la base de mica para máquinas eléctricas y aparatos de calefacción.

Mikroampere {n} 1 μA = 10^{-6} A = 1/1 000 000 A · **microampere** 1 μA = 10^{-6} A = 1/1 000 000 A · **microamperio** {m} 1 μA = 10^{-6} A = 1/1 000 000 A.

Mikrocomputer {m} Mikroprozessor (CPU), Programmspeicher, Schreib-/Lese-Speicher und Schnittstelle in einem Chip · **microcomputer** Microprocessor (CPU), program store, read-write memory and interface in one chip · **microcomputadora** {f} Microordenador. Microprocesador (CPU), memoria del programa, escritura-lectura e interfase en un chip.

Mikrocomputersteuerung {w} · **microcomputer control · mando por microcomputadora** {m}

Mikrocomputersystem {n} · **microcomputer system · sistema de microcomputación** {m}

Mikrocomputertechnik {w} · **microcomputer engineering · técnica de microcomputación** {f}

Mikrocontroller {m} Mikroprozessor mit eingeschränkter Funktion, z. B. für Steuerungen · **microcontroller** Microprocessor with a limited function, e. g. for controls · **microcontrolador** {m} Microprocesador con función limitada, p. ej. para mandos.

Mikroelektronik {w} · **microminiature electronics · microelectrónica** {f}

Mikrofarad {n} 1 μF = 10^{-6} F = 1/1 000 000 F · **microfarad** 1 μF = 10^{-6} F = 1/1 000 000 F · **microfaradio** {m} 1 μF = 10^{-6} F = 1/1 000 000 F.

Mikrofon {n} · **microphone · micrófono** {m}

Mikroprozessor {m} Hochintegrierte Schaltung mit Rechenwerk, Speicher und Steuerwerk · **microprocessor** High integrated circuit with arithmetic logic unit, storage and control unit · **microprocesador** {m} Circuito muy integrado con totalizador, memoria y unidad de control.

Mikroschalter {m} · **microswitch · micro interruptor** {m}

Mikrosekunde {w} · **micro-second · microsegundo** {m}

Mikrowelle {w} · **microwave · microonda** {f}

Mikrowellenherd {m} · **microwave oven · horno microondas** {m}

Mikrowellentechnik {w} · **microwave engineering · técnica de microondas** {f}

Milliarde {w} 1 Milliarde = 1 000 000 000 · **billion** 1 billion = 1 000 000 000 · **mil millones** {pl} 1 mil millones = 1 000 000 000.

Millimeter {m} · **millimeter · milímetro** {m}

Millimeterteilung {w} · **graduation in millimeters · división milimétrica** {f}

Milliohm {n} · **milliohm · miliohmio** {m}

Million {w} 1 Million = 1 000 000 · **million** 1 million = 1 000 000 · **millión** {m} 1 millión = 1 000 000.

Millisekunde {w} 1 ms = 10^{-3} s = 1/1000 s · **millisecond** 1 ms = 10^{-3} s = 1/1000 s · **milisegundo** {m} 1 ms = 10^{-3} s = 1/1000 s.

Millivolt {n} · **millivolt · milivoltio** {m}

Milliwatt {n} 1 mW = 10^{-3} W · **milliwatt** 1 mW = 10^{-3} W · **milivatio** {m} 1 mW = 10^{-3} W.

Mindestabmessung {w} · **minimum dimension · dimensión mínima** {f}

Mindestabstand {m} · **minimum distance · distancia mínima** {f}

Mindestdicke {w} · **minimum thickness · espesor mínimo** {m}

Mindestdrahtdurchmesser {m} · **minimum wire diameter · diámetro mínimo del alambre** {m}

Mindestdurchmesser {m} · **minimum diameter · diámetro mínimo** {m}

Mindestisolationswiderstand {m} · **minimum insulation resistance · resistencia mínima del aislamiento** {f}

Mindestkurzschlussstrom {m} · **minimum short-circuit current** · **corriente mínima de cortocircuito** {f}

Mindestleiterquerschnitt {m} · **minimum conductor cross-section** · **sección mínima del conductor** {f}

Mindestquerschnitt {m} z. B. der Leitung · **minimum cross section** e. g. of the line · **sección mínima** {f} p. ej. de la línea.

Mindestspannung {w} · **minimum voltage** · **tensión mínima** {f}

Mindeststrom {m} · **minimum current** · **corriente mínima** {f}

Mindesttemperatur {w} · **minimum temperature** · **temperatura mínima** {f}

Mindestwandstärke {w} · **minimum wall thickness** · **espesor mínimo de la pared** {m}

Mindestwert {m} · **minimum value** · **valor mínimo** {m}

Mindestzündstrom {m} · **minimum firing current** · **corriente mínima de encendido** {f}

Mindestzugfestigkeit {w} · **minimum tensile strength** · **resistencia mínima a la tracción** {f}

Mineral {n} · **mineral** · **mineral** {m}

Mineralöl {n} · **mineral oil** · **aceite mineral** {m}

Miniaturtechnik {m} · **miniature technics** · **técnica de componentes en miniatura** {f}

Minimalausschlag {m} · **minimum deflection** · **desviación mínima** {f}

Minimalwert {m} · **minimum value** · **valor mínimo** {m}

Minimum {n} · **minimum** · **mínimo** {m}

Minuend {m} · **minuend** · **minuendo** {m}

Minus {n} · **minus** · **menos** {m}

Minuspol {m} · **negative pole** · **polo negativo** {m}

Minuspotential {n} · **negative potential** · **potencial negativo** {m}

Minuszeichen {n} · **minus sign** · **signo negativo** {m}

Minute {w} Zeiteinheit; Winkeleinheit: Der 60ste Teil einer Stunde bzw. der 60. Teil eines Grades · **minute** Time unit; unit of the angle: The 60th part of an hour or the 60th part of a degree · **minuto** {m} Unidad de tiempo; unidad de ángulo: La sexagésima parte de una hora o la sexagésima parte de un grado.

Mischanlage {w} · **mixing installation** · **instalación mezcladora** {f}

Mischer {m} · **mixer** · **mezcladora** {f}

Mischermotor {m} · **mixer motor** · **motor de mezcladora** {m}

Mischkristall {m} · **mixed crystal** · **cristal mixto** {m}

Mischlichtlampe {w} · **mixed light lamp** · **lámpara de luz de mezcla** {f}

Mischspannung {w} Zusammensetzung aus Gleich- und Wechselspannung, die um einen Mittelwert schwankt. Dabei muss der positive und negative Flächenanteil verschieden groß sein · **mixed voltage** Composition of direct and alternating voltage which oscillates about an average value. Hereby the positive and negative component of the surface must be different in size · **tensión mixta** {f} Tensión compuesta por una tensión continua y otra alterna que oscila en un valor medio. Las partes positivas y negativas de la superficie deben tener diferentes magnitudes.

Mischstrom {m} Zusammensetzung aus Gleich- und Wechselstrom, der um einen Mittelwert schwankt. Dabei muss der positive und negative Flächenanteil verschieden groß sein · **mixed current** Composition of direct and alternating current which oscillates about an average value. Hereby the positive and negative component of the surface must be different in size · **corriente mixta** {f} Corriente compuesta por una corriente continua y otra alterna que oscila

en un valor medio. Las partes positivas y negativas de la superficie deben tener diferentes magnitudes.

Mischung {w} · **mixture** · **mezcla** {f}

Mischungstemperatur {w} · **temperature of mixture** · **temperatura de la mezcla** {f}

Mischungsvorgang {m} · **mixing process** · **proceso de mezcla** {m}

Mischventil {n} · **mixing valve** · **válvula mezcladora** {f}

mit schwingendem Verhalten · Regelungstechnik · **with oscillating behaviour** Control engineering · **con comportamiento oscilante** Técnica de regulación.

Mitkopplung {w} · **positive feedback** · **realimentación positiva** {f}

Mitnehmer {m} · **carrier** · **arrastre** {m}

Mitnehmerverbindung {w} · **carrier connection** · **unión por arrastre** {f}

Mittelabgriff {m} · **center tap** · **derivación central** {f}

Mittelanschluss {m} · **central connection** · **conexión central** {f}

Mittelfrequenz-Bereich {m} · **medium-frequency range** · **rango de frecuencia media** {m}

Mittellastwerk {n} · **medium-load power station** · **central eléctrica para carga mediana** {f}

Mittelleistungsbereich {m} · **medium power range** · **rango de potencia mediana** {m}

Mittelleiter {m} · **neutral conductor** · **conductor neutro** {m}

Mittelleiterspannung {w} · **mid-point conductor voltage** · **tensión del conductor neutro** {f}

Mittelleiterstrom {m} · **neutral conductor current** · **corriente del conductor neutro** {f}

Mittellinie {w} · **center line** · **línea media** {f}

Mittelpunkt {m} · **neutral point** · **punto neutro** {m}

Mittelpunktleiter {m} Auch: Sternpunktleiter · **neutral conductor** Also: Star point conductor · **conductor neutro** {m} También: Conductor del punto neutro.

Mittelpunktschaltung {w} · **mid-point connection** · **conexión del punto central** {f}

Mittelpunktspannung {w} · **mid-point voltage** · **tensión en el neutro** {f}

Mittelsenkrechte {w} · **mean perpendicular** · **mediatriz** {f}

Mittelspannung {w} · **medium voltage** · **mediana tensión** {f}

Mittelspannungsanlage {w} · **medium-voltage installation** · **instalación de mediana tensión** {f}

Mittelspannungskabel {n} · **medium-voltage cable** · **cable de mediana tensión** {m}

Mittelspannungsleitung {w} · **medium voltage cable** · **línea de mediana tensión** {f}

Mittelspannungsnetz {n} Elektrisches Energienetz in Verteileranlagen mit Spannungen bis 20 kV · **medium voltage network** Electric energy network in distributing installations with voltages until 20 kV · **red de media tensión** {f} Red de energía eléctrica en instalaciones de distribución con tensiones de hasta 20 kV.

Mittelspannungsschaltanlage {w} · **medium voltage switching installation** · **instalación de maniobra de mediana tensión** {f}

Mittelspannungsschaltfeld {n} · **medium voltage switchgear** · **panel de conexión de mediana tensión** {m}

Mittelspannungsschaltgerät {n} · **medium-voltage switching device** · **aparato de conexión de mediana tensión** {m}

Mittelstellung {w} z. B.: Messbrücke · **center position** e. g.: Measuring bridge · **posición central** {f} p. ej.: Puente de medición.

mittelträge M: Auslöseverhalten von Sicherungen · **medium slow-blow** M: Tripping behaviour of fuses · **medio lento** M: Comportamiento de desconexión de fusibles.

Mittelwellenbereich {m} · **medium-wave band · banda de onda media** {f}

Mittelwert {m} · **average value · valor medio** {m}

Mittenrauwert {m} · **mean roughness value · valor medio de rugosidad** {m}

mittlere Feldlinienlänge {w} · **mean length of field lines · longitud mediana de las líneas de campo** {f}

Mobiltelefon {n} · **mobile telephone · teléfono celular** {m}

Modell {n} · **model · modelo** {m}

moderne Nullung {w} · **modern neutral grounding · puesta a tierra moderna** {f}

Modul {m} In sich geschlossene Baugruppe · **module** A self contained unit · **módulo** {m} Bloque completo en sí.

Modulschaltung {w} · **module circuit · circuito modular** {m}

Modus {m} · **mode · modo** {m}

Möglichkeit {w} · **possibility · posibilidad** {f}

Molekül {n} Ein Molekül ist die kleinste Einheit einer chemischen Verbindung und besteht aus mindestens zwei verschiedenen oder gleichartigen Atomen · **molecule** A molecule is the smallest unit of a chemical compound and is composed of at least two different or equal atoms · **molécula** {f} La molécula es la unidad más pequeña de un enlace químico y se compone por mínimo de dos diferentes o iguales átomos.

Molekularbewegung {w} · **molecular motion · movimiento molecular** {m}

Molybdän {n} (Mo) · **molybdenum** (Mo) · **molibdeno** {m} (Mo).

Moment {m;n} · **moment · momento** {m}

Momentanwert {m} · **instantaneous value · valor instantáneo** {m}

Momentenrichtung {w} · **direction of moment · sentido del par** {m}

Monat {m} · **month · mes** {m}

Monelmetall {n} Verbindung aus Nickel, Kupfer und Eisen · **Monel metal** Compound of nickel, copper and iron · **metal Monel** {m} Compuesto de níquel, cobre y hierro.

Monitor {m} · **monitor · monitor** {m}

monostabiles Kippglied {n} · **monostable multivibrator · elemento basculador monoestable** {m}

monostabile Kippschaltung {w} · **monostable multivibrator circuit · circuito multivibrador monoestable** {m}

monostabiler Multivibrator {m} Auch: monostabile Kippstufe · **monostable multivibrator · multivibrador monoestable** {m}

Monozelle {w} · **mono cell · monocelda** {f}

Montage {w} · **assembly · montaje** {m}

Montageanleitung {w} · **installation instruction · instrucción de montaje** {f}

Montagearbeit {w} · **assembly work · trabajo de montaje** {m}

Montageart {w} · **mounting type · clase de montaje** {f}

Montageautomat {m} · **assembly robot · autómata de montaje** {m}

Montageflansch {m} · **assembly flange · brida de montaje** {f}

Montagehöhe {w} · **mounting height · altura de montaje** {f}

Montagemaß {n} · **mounting measure · medida de montaje** {f}

Montageregel {w} · **installation rule · regla de montaje** {f}

Montageschema {n} · **mounting diagram · esquema de montaje** {m}

Monteur {m} · **fitter · montador** {m}

Motivation {w} · **motivation · motivación** {f}

Motor {m} · **motor · motor** {m}

Motor-Volllastleistung {w} · **full-load power of the motor · potencia de motor a plena carga** {f}

Motorankerwicklung {w} · **motor armature winding · bobinado del inducido del motor** {m}

Motorantrieb {m} · **motor drive · accionamiento por motor** {m}

Motorart {w} · **motor type · clase de motor** {f}

Motorbetrieb {m} · **motor operation · modo motor** {m}

Motordichtung {w} · **motor sealing · empaquetadura del motor** {f}

Motordrehmoment {n} · **motor torque · par del motor** {m}

Motordrehzahl {w} · **motor speed · número de revoluciones del motor** {m}

Motorgenerator {m} Maschinensatz · **motor generator** Machine set · **motor-generador** {m} Grupo de máquinas.

Motorklemmenbrett {n} · **motor connecting plate · tablero de bornes del motor** {m}

Motorklemme {w} · **motor terminal · borne del motor** {m}

Motorkondensator {m} · **motor capacitor · condensador del motor** {m}

Motorlast {w} · **motor load · carga del motor** {f}

Motorleistung {w} · **motor power · potencia del motor** {f}

Motorleistungsreihe {w} · **motor-power series · serie de potencias de motores** {f}

Motornennleistung {w} · **rated motor power · potencia nominal del motor** {f}

Motorprinzip {n} · **motor principle · principio del motor** {m}

Motorregel {w} · **motor rule · regla del motor** {f}

Motorschalter {m} · **motor switch · interruptor del motor** {m}

Motorschaltung {w} · **motor circuit · circuito del motor** {m}

Motorschütz {n} · **motor contactor · contactor del motor** {m}

Motorschutz {m} · **motor protection · protección del motor** {f}

Motorschutzeinrichtung {w} · **motor protection device · dispositivo de protección del motor** {m}

Motorschutzrelais {n} · **motor protection relay · relé de protección del motor** {m}

Motorschutzschalter {m} Motorschutzschalter sind Schlossschalter mit thermischem Überstromauslöser und evtl. zusätzlichem magnetischem Kurzschlussauslöser. Mit einer Stellschraube kann der Motorschutzschalter auf den Motor-Nennstrom eingestellt werden · **protective motor switch** Protective motor switches have a thermal overcurrent relay and in some cases an additional magnetic short-circuit relay. An adjusting screw can be turned to set the switch to the rated current of the motor · **guardamotor** {m} Son interruptores de enclavamiento con disparadores de sobrecorriente térmico y eventualmente con disparadores de cortocircuito magnético. Con el tornillo de ajuste se puede regular el guardamotor a la corriente nominal del motor.

Motorspannung {w} · **motor voltage · tensión del motor** {f}

Motorstarter {m} Gerätekombination mit Schütz, Überlastrelais, Betätigungselementen und gegebenenfalls Leuchtmelder, verdrahtet und eingebaut in eine Umhüllung · **motor starter** Combination of appliances with contactor, overload relay, actuating elements and in some cases control lamp, wired and mounted into a sheathing · **arrancador para motores** {m} Combinación de dispositivos con contactor, relé de sobre-

carga, elementos de accionamiento y eventualmente señalizadores visuales, montado y alambrado en una carcasa.

Motorsteuerung {w} · **motor control** · **mando del motor** {m}

Motorstörung {w} · **motor disturbance** · **perturbación del motor** {f}

Motorstrom {m} · **motor current** · **corriente del motor** {f}

Motorstromkreis {m} · **motor current circuit** · **circuito de corriente del motor** {m}

Motortemperatur {w} · **motor temperature** · **temperatura del motor** {f}

Motorverhalten {n} · **motor behaviour** · **comportamiento del motor** {m}

Motorvollschutz {m} Motorenschaltung mit Temperaturfühler und Auslösegerät · **full motor protection** Motor connection with thermometer probe and tripping device · **protección completa del motor** {f} Conexión del motor con sensores de temperatura y dispositivo disyuntor.

Motorwelle {w} · **motor shaft** · **árbol del motor** {m}

Motorwicklung {w} · **motor winding** · **bobina del motor** {f}

Motorzuleitung {w} · **motor feed line** · **línea de alimentación del motor** {f}

MP-Kondensator {m} Der MP-Kondensator besteht aus Papierband, auf das eine dünne Metallschicht aufgedampft wurde. Bei einem evtl. Durchschlag verdampft die Metallschicht an der Fehlerstelle (Selbstheilung) · **MP capacitor** The MP capacitor consists of a paper band on which a thin metal layer is vapor-deposited. At a possible disruptive discharge the metal layer vaporizes at the error point (self-curing) · **condensador de papel metalizado** {m} El condensador MP está compuesto por una cinta de papel en la que ha sido impregnada una capa delgada de metal. Con una posible perforación, la capa de metal se evapora en el lugar de la falla (autorregeneración).

MSB {n} Höchstwertiges Bit · **MSB** Most significant bit · **MSB** Bit más significativo.

Muffe {w} Garnitur, die zwei oder mehrere Kabel verbindet. Man unterscheidet: Verbindungs-, Übergangs- und Abzweigmuffen · **cable joint** A set which connects two or more cables. One differentiates: Cable joints for connection, transition and branch-T's · **manguito** {m} Es un dispositivo que conecta dos o más cables. Se diferencia entre: Manguito de conexión, de juntura y de derivación.

Multibit-Eingang {m} · **multi-bit input** · **entrada multibit** {f}

Multiplexbetrieb {m} · **multiplexer mode** · **funcionamiento del multiplexor** {m}

Multiplexer {m} · **multiplexer** · **multiplexor** {m}

Multiplikation {w} · **multiplication** · **multiplicación** {f}

Multiplikator {m} · **multiplier** · **multiplicador** {m}

Multiplizierer {m} · **multiplier** · **multiplicador** {m}

Multiplizierfunktion {w} · **multiplying function** · **función de multiplicación** {f}

Multiplizierschaltung {w} · **multiplier circuit** · **circuito de multiplicador** {m}

Multivibrator {m} · **multivibrator** · **multivibrador** {m}

Mumetall {n} Magnetwerkstoff · **mumetal** Magnetic material · **mumetal** {m} Material magnético.

Muskelkraft {w} · **physical strength** · **fuerza muscular** {f}

Muskelkraftbetätigung {w} · **physical strength activation** · **accionamiento por fuerza muscular** {m}

Muskellähmung {w} · **muscular paralysis** · **entumecimiento del músculo** {m}

Muskelverkrampfung {w} · **muscular convulsion** · **calambre muscular** {m}

Mutter {w} · **nut** · **tuerca** {f}

N

n-Eck {n} · **polygon with n corners · polígono de n lados** {m}

N-Gate-Thyristor {m} · **N-gate thyristor · tiristor de compuerta N** {m}

N-Leiter {m} · **N conductor · conductor N** {m}

N-Zone {w} Transistor · **n-region** Transistor · **zona N** {f} Transistor.

Nabe {w} · **hub · cubo** {m}

nacheilend · lagging · retrasado

Nacheilung {w} Phasennacheilung · **lagging** Phase lag · **retraso** {m} Retraso de fase.

nachgebende Rückführung {w} Regelungstechnik · **elastic feedback** Control engineering · **realimentación elástica** {f} Técnica de regulación.

Nachlaufbereich {m} · **follow-up range · rango de regulación** {m}

Nachlaufbremsung {w} · **overrun breaking · frenado de paro** {m}

Nachlaufregelung {w} · **follow-up control · regulación continua** {f}

Nachrichtentechnik {w} · **communication engineering · técnica de comunicación** {f}

Nachrichtenübertragung {w} · **communications transmission · transmisión de información** {f}

Nachschleifung {w} · **regrinding · reafilado** {m}

Nachstellzeit {w} · **readjustment time · tiempo de reajuste** {m}

Nachstimmschaltung {w} · **frequency control circuit · circuito de control de frecuencia** {m}

Nachteil {m} · **disadvantage · desventaja** {f}

nachtriggerbar · re-triggerable · post-disparable

Nachtriggerung {w} · **post triggering · sincronismo posterior** {m}

Nadelimpuls {m} · **needle impulse · impulso tipo aguja** {m}

Näherungsinitiator {m} · **approximation initiator · iniciador de aproximación** {m}

Näherungsschalter {m} Schalter, der berührungslos schaltet. Hat z. B. einen hermetisch gekapselten Kopf, mit einem Sensor ausgestattet, der auf magnetisches Material reagiert und einen Impuls an ein Relais weitergibt · **proximity switch** Switch which connects contactlessly. Has e. g. a hermetically capsuled head which is equipped with a sensor which reacts with magnetic material and which transmits an impulse to a relay · **interruptor de proximidad** {m} Interruptor que se acciona sin contacto físico. Tiene p. ej. una cabeza herméticamente sellada en la que hay un sensor que detecta la presencia de materiales magnéticos y transmite un impulso para accionar un relé.

Nagel {m} · **nail · clavo** {m}

Nagelschelle {w} · **clip · abrazadera** {f}

Nahbereich {m} · **short range · rango cercano** {m}

NAND Schaltalgebra · **NAND** Circuit algebra · **NAND** Algebra lógica.

NAND-Funktion {w} · **NAND function · función NAND** {f}

NAND-Gatter {n} · **NAND gate · compuerta NAND** {f}

NAND-Glied {n} UND-Glied mit negiertem Ausgangssignal. Logisches Schaltelement. Das Ausgangssignal nimmt den Wert L an, wenn alle Eingangssignale gleichzeitig den Wert H haben. Z. B.: Bei zu hoher Temperatur und bei Überspannung soll der Motor abschalten · **NAND element** NAND element with a negated output signal. Logic element. The output signal assumes the value L if all input signals simultaneously have the value H. e. g.: At too high a temperature and at overvoltage the motor

has to disconnect · **elemento lógico NAND** {m} Elemento lógico Y con señal de salida negada. Elemento de conexión lógico. La señal de salida toma el valor L cuando todas las señales de entrada simultaneamente tienen el valor H. p. ej.: Con una temperatura demaisada alta y con sobretensión el motor debe desconectarse.

NAND-Verknüpfung {w} · **NAND operation · función lógica NAND** {f}

Nanoampere {n} 1 nA = 10^{-9} A · **nanoampere** 1 nA = 10^{-9} A · **nanoamperio** {m} 1 nA = 10^{-9} A.

Nanofarad {n} 1 nF = 10^{-9} F · **nanofarad** 1 nF = 10^{-9} F · **nanofaradio** {m} 1 nF = 10^{-9} F.

Natrium {n} (Na) · **sodium** (Na) · **sodio** {m} (Na).

Natrium-Niederdruck-Lampe {w} · **low-pressure sodium lamp · lámpara de sodio de baja presión** {f}

Natriumchlorid {n} NaCl · **sodium chloride** NaCl · **cloruro sódico** {m} NaCl.

Natriumchloridmolekül {n} · **sodium chloride molecule · molécula de cloruro sódico** {f}

Natriumdampf-Hochdrucklampe {w} · **high-pressure mercury vapor lamp · lámpara de vapor de sodio de alta presión** {f}

Natriumdampf-Hochdruckentladungslampe {w} · **high-pressure sodium vapor discharge lamp · lámpara de descarga de vapor de sodio de alta presión** {f}

Natriumdampf-Niederdrucklampe {w} · **low-pressure sodium vapor lamp · lámpara de vapor de sodio de baja presión** {f}

Natriumdampflampe {w} · **sodium-vapor lamp · lámpara de vapor de sodio** {f}

Natriumhydroxid {n} NaOH · **sodium hydroxide** NaOH · **hidróxido sódico** {m} NaOH.

Natronlauge {w} · **sodium hydroxide · hidróxido sódico** {m}

natürlicher Logarithmus {m} · **natural logarithm · logaritmo natural** {m}

Naturerscheinung {w} · **natural phenomenon · fenómeno natural** {m}

Naturkautschuk {m} · **natural caoutchouc · caucho natural** {m}

Naturkraft {w} · **natural force · fuerza natural** {f}

NC-Steuerung {w} NC: Numerical control = numerisch gesteuert · **NC control · mando NC** {m} NC: Control numérico.

Nebenreaktion {w} · **secondary reaction · reacción secundaria** {f}

Nebenschluss {m} Siehe: Gleichstrommaschine · **shunt** See: Direct-current machine · **derivación** {f} Ver: Máquina de corriente continua.

Nebenschlusserregung {w} · **shunt excitation · excitación en derivación** {f}

Nebenschlussgenerator {m} · **shunt generator · generador en derivación** {m}

Nebenschlussmaschine {w} · **shunt machine · máquina en derivación** {f}

Nebenschlussmotor {m} Gleichstrommotor, dessen Feldwicklung parallel zur Ankerwicklung angeschlossen ist. Seine Drehzahl ist weitgehend belastungsunabhängig · **shunt motor** Direct-current motor whose field winding is connected in parallel to the armature winding. Its rotational speed is to a great extent independent of the load · **motor en derivación** {m} Motor de corriente continua cuya bobina de campo está conectada en paralelo al inducido. Su velocidad de giro es casi independiente de la carga.

Nebenschlussverhalten {n} · **shunt characteristic · comportamiento en derivación** {m}

Nebenschlusswicklung {w} · **shunt winding · bobinado en derivación** {m}

Nebenschlusswicklungsverlust {m} · **shunt winding loss · pérdida de la bobina en derivación** {f}

Nebenwiderstand {m} Parallelwiderstand, Shunt · **shunt** Parallel resistor · **resistor en paralelo** {m} Shunt.

Nebenzipfel {m} Antennentechnik · **side lobe** Antenna engineering · **lóbulo secundario** {m} Técnica de antenas.

Negation {w} · **negation** · **negación** {f}

negative Halbwelle {w} · **negative halfwave** · **semionda negativa** {f}

negative Logik {w} · **negative logic** · **lógica negativa** {f}

negierter Ausgang {m} · **negated output** · **salida negada** {f}

negierter Eingang {m} · **negated input** · **entrada negada** {f}

negierter geschlossener Ausgang {m} · **negated closed output** · **salida cerrada negada** {f}

negierter offener Ausgang {m} · **negated open output** · **salida abierta negada** {f}

Negierung {w} · **negation** · **negación** {f}

Neigungswinkel {m} · **angle of inclination** · **ángulo de inclinación** {m}

Nennanschlussspannung {w} · **rated supply voltage** · **tensión de alimentación nominal** {f}

Nennaufnahmeleistung {w} · **rated input power** · **potencia nominal absorbida** {f}

Nennausschaltstrom {m} · **rated breaking current** · **corriente nominal de desconexión** {f}

Nennausschaltvermögen {n} · **rated breaking capacity** · **capacidad nominal de desconexión** {f}

Nennbedingung {w} · **rated condition** · **condición nominal** {f}

Nennbelastung {w} · **rated load** · **carga nominal** {f}

Nennbeleuchtungsstärke {w} · **rated illumination intensity** · **intensidad nominal de iluminación** {f}

Nennbetrieb {m} · **rated duty** · **régimen nominal** {m}

Nennbetriebsstrom {m} · **rated operating current** · **corriente nominal de régimen** {f}

Nennbürde {w} · **rated apparent power** · **admitancia nominal** {f}

Nenndaten {w;pl} · **nominal dates** · **datos nominales** {m;pl}

Nenndicke {w} · **nominal thickness** · **espesor nominal** {m}

Nenndrehfrequenz {w} · **rated rotating frequency** · **frecuencia de giro nominal** {f}

Nenndrehmoment {n} · **nominal torque** · **par nominal** {m}

Nenndruck {m} · **rated pressure** · **presión nominal** {f}

Nenndurchmesser {m} · **nominal diameter** · **diámetro nominal** {m}

Nenneinschaltvermögen {n} Das Nenneinschaltvermögen ist der Scheitelwert des Stroms, den der Schalter beim Einschalten ohne Verschweißen der Schaltkontaktstücke und mechanische Verformung aushält · **rated making capacity** The rated making capacity is the maximum value of the current the switch can resist at the connection without welding the switching contact pieces and without mechanical deformation · **capacidad nominal de conexión** {f} El poder de conexión nominal es el valor de cresta de la corriente que puede soportar el interruptor en la maniobra de conexión sin fundirse las piezas de contacto ni deformarse el mecanismo.

Nenner {m} Mathematik · **denominator** Mathematics · **denominador** {m} Matemá–ticas.

Nennerregerstrom {m} · **rated excitation current** · **corriente nominal de excitación** {f}

Nennfallhöhe {w} · **rated height of fall** · **altura nominal del salto** {f}

Nennfehlerstrom {m} · **nominal fault current** · **corriente nominal de defecto** {f}

Nennfrequenz {w} · **rated frequency** · **frecuencia nominal** {f}

Nenngewicht {n} · **nominal weight** · **peso nominal** {m}

Nenngleichspannung {w} · **rated d. c. voltage** · **tensión continua nominal** {f}

Nenngleichstrom {m} · **rated direct current** · **corriente continua nominal** {f}

Nenngröße {w} · **nominal magnitude** · **magnitud nominal** {f}

Nenninduktion {w} · **rated induction** · **inducción nominal** {f}

Nennkapazität {w} · **rated capacity** · **capacidad nominal** {f}

Nennkurzschlussspannung {w} · **rated short-circuit voltage** · **tensión nominal de cortocircuito** {f}

Nennladestrom {m} · **rated charging current** · **corriente nominal de carga** {f}

Nennlage {w} z. B. empfohlene Gebrauchslage von Messinstrumenten · **specified position** e. g. recommended specified position of measuring instruments · **posición nominal** {f} p. ej. posición de uso recomendada para instrumentos de medición.

Nennlast {w} · **nominal load** · **carga nominal** {f}

Nennleistung {w} · **nominal power** · **potencia nominal** {f}

Nennleistungsfaktor {m} · **rated power factor** · **factor de potencia nominal** {m}

Nennleistungsverhältnis {n} · **nominal power ratio** · **relación nominal de las potencias** {f}

Nennleistungswert {m} · **rated power value** · **valor nominal de la potencia** {m}

Nennleuchtdichte {w} Beleuchtungstechnik · **rated lighting density** Lighting engineering · **densidad nominal luminosa** {f} Técnica de iluminación.

Nennmaßbereich {m} · **nominal measurement range** · **rango de medida nominal** {m}

Nennquerschnitt {m} z. B. für elektrische Leitungen · **rated cross-section** e. g. for electrical cables · **sección nominal** {f} p. ej. para conductores eléctricos.

Nennsäuredichte {w} · **rated acid density** · **densidad nominal del ácido** {f}

Nennschaltvermögen {n} · **rated switching capacity** · **capacidad nominal de maniobra** {f}

Nennscheinleistung {w} · **rated apparent power** · **potencia aparente nominal** {f}

Nennsekundärlastspannung {w} · **rated secondary load voltage** · **tensión nominal de carga del secundario** {f}

Nennsekundärstrom {m} · **rated secondary current** · **corriente nominal del secundario** {f}

Nennspannung {w} Spannung, durch die eine Anlage oder ein Teil einer Anlage gekennzeichnet ist. (VDE 0100 Teil 200) · **nominal voltage** Voltage by which an installation or part of an installation is designated. (VDE 0100 part 200) · **tensión nominal** {f} Tensión de la cual es designada una instalación o una parte de una instalación. (VDE 0100 parte 200).

Nennsperrspannung {w} · **nominal inverse voltage** · **tensión de bloqueo nominal** {f}

Nennsteuerstrom {m} · **rated control current** · **corriente nominal de control** {f}

Nennstrom {m} z. B. von Drehstrommotoren · **nominal current** e. g. of three-phase motors · **corriente nominal** {f} p. ej. de motores trifásicos.

Nennstromwert {m} · **rated current value** · **valor nominal de la corriente** {m}

Nenntemperatur {w} · **nominal temperature** · **temperatura nominal** {f}

Nennübersetzung {w} z. B.: Transformator · **rated transformation ratio** e. g.: Transformer · **transmisión nominal** {f} p. ej.: Transformador.

Nennverlustleistung {w} · **nominal power loss · potencia de pérdida nominal** {f}

Nennwasserstrom {m} · **rated water flow · flujo nominal de agua** {m}

Nennwechselspannung {w} · **rated alternating voltage · tensión alterna nominal** {f}

Nennwert {m} z. B.: Nennstrom, Nennleistung. Wert, für den ein Betriebsmittel (Motor, Sicherung) gebaut ist · **nominal value** e. g.: Nominal current, nominal power. Value for which an equipment (motor, fuse) is designed · **valor nominal** {m} p. ej.: Corriente nominal, potencia nominal. Valor para el cual es designado un aparato (motor, fusible).

Nennwicklungsverlust {m} · **rated winding loss · pérdida nominal de la bobina** {f}

Nennwiderstand {m} · **rated resistance · resistencia nominal** {f}

Nennwiderstandswert {m} · **nominal resistance value · valor de resistencia nominal** {m}

Neon {n} (Ne). Edelgas zur Füllung von Leuchtröhren (rot leuchtend) · **neon** (Ne). Noble gas for filling neon tubes (red shining) · **neón** {m} (Ne). Gas noble para el relleno de tubos fluorescentes (luce de color rojo).

Neonröhre {w} · **neon tube · tubo neón** {m}

Neozed-Sicherungssystem {n} · **Neozed-fuse system · sistema de fusibles Neozed** {m}

Neper {n} Np. Einheit der Dämpfung · **neper** Np. Unit of attenuation · **neper** {m} Np. Unidad de atenuación.

Nervenlähmung {w} · **neuroparalysis · parálisis de los nervios** {f}

Nettoleistung {w} · **net power · potencia neta** {f}

Netz {n} · **mains · red** {f}

Netzableitkapazität {w} · **network discharge capacity · capacidad de descarga de la red** {f}

Netzanschluss {m} · **mains supply · conexión a la red** {f}

Netzanschlusstransformator {m} · **line connection transformer · transformador de conexión a la red** {m}

Netzart {w} · **type of network · clase de red** {f}

Netzaufbau {m} · **network configuration · estructura de red** {f}

Netzausfall {m} · **mains failure · falla de la red**{f}

Netzbelastung {w} · **network load · carga de la red** {f}

Netzform {w} Netzsystem. Siehe: TN-Netz, TN-C-Netz, TN-S-Netz, TN-C-S-Netz, TT-Netz, IT-Netz · **type of network** Network system. See: TN network, TN-C network, TN-S network, TN-C-S network, TT network, IT network · **forma de red** {f} Sistema de red. Ver: Red TN, red TN-C, red TN-S, red TN-C-S, red TT, red IT.

Netzfrequenz {w} · **mains frequency · frecuencia de la red** {f}

netzgeführt Elektronische Drehzahlsteuerung · **line-commutated** Electronic rotating speed control · **mandado por la red** Mando electrónico de número de revoluciones.

Netzgerät {n} Gerät zur Anpassung der Spannung eines Verbrauchergeräts an die Versorgungsspannung · **power supply unit** Appliance for matching the voltage of a consumer device with the supply voltage · **aparato de alimentación de la red** {m} Dispositivo para la adaptación de la tensión de un aparato de consumo a la tensión de alimentación.

Netzgröße {w} · **network quantity · magnitud de la red** {f}

Netzkapazität {w} · **network capacity · capacidad de la red** {f}

Netzleiter {m} · **mains conductor · conductor de la red** {m}

Netzleiterausfallschutz {m} Schutzmaßnahme an elektrischen Motoren, z. B. durch ein besonderes Motorschutzrelais. Dadurch sichere Auslösung und Schutz des Motors bei Ausfall eines Außenleiters · **protection against failure of network voltage** Protective measure on electric motors, e. g. by means of a special motor protection relay. Hereby a safe release and protection of the motor at the failure of a conductor · **protección contra falta de tensión en la red** {f} Medida de protección en motores eléctricos, p. ej., por un guardamotor especial. Por ésto resulta un disparo seguro y una protección del motor en la falta de tensión en un conductor de línea.

Netzpol {m} · **network pole** · **polo de la red** {m}

Netzpotential {n} · **network potential** · **potencial de la red** {m}

Netzrückwirkung {w} Siehe Phasenanschnittsteuerung · **mains reaction** See phase control · **repercusión sobre la red** {f} Ver mando de corte por fase.

Netzschalter {m} · **mains switch** · **interruptor de red** {m}

Netzschütz {n} · **mains contactor** · **contactor de red** {m}

Netzschutz {m} Soll Fehler selektiv erfassen und gestörte Netzteile heraustrennen. Überströme und Auswirkungen von Störlichtbögen sollen begrenzt werden · **network protection** Shall register errors selectively and separate troubled parts of the network. Overcurrents and effects from accidential arcs should be limited · **protección de la red** {f} Debe registrar fallas selectivamente y seccionar las partes de la red averiadas. Debe limitar las sobrecorrientes y los efectos de los arcos perturbadores.

Netzsicherung {w} · **upstream fuse** · **fusible de la red** {m}

Netzspannung {w} · **mains voltage** · **tensión de la red** {f}

Netzstation {w} · **mains distribution station** · **estación de la red** {f}

Netzstecker {m} Teil einer Geräteanschlussleitung zum Anschluss an die Netzsteckdose · **power plug** Part of an appliance connecting line for the connection on the mains plug · **enchufe de red** {m} Parte de una línea de alimentación de aparatos para la conexión a la toma de corriente.

Netzstrom {m} · **mains current** · **corriente de la red** {f}

Netzstromkreis {m} · **mains circuit** · **circuito de la red** {m}

Netzstromrichter {m} · **mains converter** · **rectificador de la red** {m}

Netztafel {w} · **network table** · **gráfico de redes** {m}

Netzteil {n} · **power pack** · **unidad de alimentación** {f}

Netz-Totzeit {w} · **network dead time** · **tiempo muerto de la red** {m}

Netztransformator {m} · **mains transformer** · **transformador de alimentación** {m}

Netztrennung {w} · **mains separation** · **separación de la red** {f}

Netztriggerung {w} · **network synchronization** · **sincronización por la red** {f}

Netzüberspannung {w} · **mains overvoltage** · **sobretensión de la red** {f}

Netzumschalter {m} · **network selector switch** · **conmutador de la red** {m}

Netzumschaltung {w} · **network commutation** · **conmutación de la red** {f}

netzunabhängig · **independent of the mains** · **independiente de la red**

Netzwerk {n} Miteinander über Knoten und durch Zweige dargestellte Einzelelemente einer Gesamtschaltung in einem elektrischen Stromkreis · **network** Individual elements of an overall circuit represented together by nodes and by branches in an electric current circuit · **red mallada** {f} Elementos individuales de un circuito completo representados por nudos y tramos en un circuito de corriente eléctrica.

Netzwerkkarte {w} Computer · **network card** Computer · **tarjeta de red** {f} Computadora.

Netzzuleitung {w} · **mains supply line** · **línea de alimentación de la red** {f}

Neugrad {m} · **grade** · **grado centesimal** {m}

Neukurve {w} Erstmagnetisierungskurve · **rise path** Curve of the first magnetization · **nueva curva** {f} Curva de la primera magnetización.

Neusilber {n} · **nickel silver** · **alpaca** {f}

neutrale Zone {w} · **neutral zone** · **zona neutral** {f}

Neutralisationszahl {w} Nz. Zahl, die den Gehalt an Säure in Öl angibt. Neutralisieren heißt, eine Säure zu einer Base oder eine Base zu einer Säure zufügen, bis die Mischung neutral ist · **neutralization number** A number showing the concentration of acid in oil. To neutralize means to add an acid to a base or a base to an acid until the mixture is neutral · **coeficiente de neutralización** {m} Cifra que indica el contenido de ácido en aceite. Neutralizar quiere decir que en un ácido se pone tanta lejía o a una lejía tanto ácido hasta llegar a una disolución neutra.

Neutralleiter {m} Leiter, der mit dem Mittel- oder Sternpunkt verbunden ist · **neutral conductor** Conductor which is connected with the neutral or star point · **conductor neutro** {m} Conductor que está conectado con el punto central o estrella.

Neutralleiterfunktion {w} · **neutral conductor function** · **función del conductor neutro** {f}

Neutron {n} Elementarteilchen ohne elektrische Ladung. Atomkerne mit mehr als einem Proton haben Neutronen; sie sind stabil und halten die sich stark abstoßenden Protonen im Kernverband zusammen. Als freie Elementarteilchen sind Neutronen radioaktiv und zerfallen innerhalb von etwa 10 Minuten in ein Proton, ein Elektron und ein Antineutrino (Betastrahlung) · **neutron** Elementary particle without electric charge. The nuclei with more than one proton have neutrons; they are stable and hold the protons, which strongly repel one another, in the nuclear union. As free elementary particles neutrons are radioactive and disintegrate within about 10 minutes into a proton, an electron and an antineutrino (beta-radiation) · **neutrón** {m} Partícula elemental sin carga eléctrica. Los núcleos del átomo con más de un protón tienen neutrones, son estables y mantienen juntos en la unión nuclear los protones fuertemente repelentes. Como partículas elementales libres, los neutrones son radioactivos y se desintegran dentro de aprox. 10 minutos en un protón, un electrón y un antineutrino (radiación beta).

Neutronenzahl {w} · **neutron number** · **número de neutrones** {m}

Newton {n} N. Einheit der Kraft (SI-Einheit) · **Newton** N. Unit of force (SI unit) · **Newton** {m} N. Unidad de fuerza [unidad en el Sistema Internacional (sistema SI)].

Newtonmeter {n} Nm. Einheit des Drehmoments · **newtonmeter** Nm. Unit of torque · **newton-metro** {m} Nm. Unidad del par.

NICHT Schaltalgebra · **NOT** Switching algebra · **NO** Algebra lógica.

NICHT-Glied {n} Logisches Schaltelement. Das Ausgangssignal nimmt den Wert L an, wenn das Eingangssignal den Wert H hat (und umgekehrt) · **NOT element** Logic element. The output signal assumes the value L if the input signal has the value H (and reversed) · **elemento lógico NO** {m} Elemento de conexión lógico. La señal de salida tiene el valor L, cuando la señal de entrada tiene el valor H (y vice versa).

NICHT-Verknüpfung {w} · **NOT operation** · **función logica NO** {f}

Nichteisenmetall {n} · **non-ferrous metal** · **metal no férreo** {m}

nicht invertierend · **non-inverting** · **no invertido**

nicht invertierender Ausgang {m} · **non-inverting output** · **salida no invertida** {f}

nicht invertierender Eingang {m} · **non-inverting input · entrada no invertida** {f}

nicht invertierender Verstärker {m} · **non-inverting amplifier · amplificador no invertido** {m}

Nichtinvertierung {w} · **non-inversion · no inversión** {f}

nicht leitend · non-conducting · no conductivo

Nichtleiter {m} Werkstoff mit vergleichsweise wenigen freien Ladungsträgern, und der deshalb dem elektrischen Stromfluss einen sehr großen Widerstand entgegensetzt · **non-conductor** Material with comparatively few free charge carriers and which therefore has a very great resistance to the electric flow of current · **dieléctrico** {m} Material con comparablemente pocos portadores libres de carga y que por ésto tiene una muy gran resistencia al flujo de la corriente eléctrica.

nicht linear · non-linear · no lineal

nicht linearer Widerstand {m} · **non-linear resistance · resistencia no lineal** {f}

Nichtlinearität {w} · **non-linearity · no linealidad** {f}

Nichtlinearitätsexponent {m} · **non-linearity exponent · exponente de no-linealidad** {m}

Nichtmetall {n} · **non-metal · no metal** {m}

nicht metallisch · non-metallic · no metálico

Nickel {n} (Ni). Silberweißes, zähes und magnetisches Metall. Dichte = 8,9 kg/dm^3. Schmelzpunkt 1453 °C. Gewinnung ähnlich wie bei Kupfer. Häufig eingesetzt für galvanische Überzüge · **nickel** (Ni). Silverwhite, tenacious and magnetic metal. Density = 8.9 kg/dm^3. Melting point 1453 °C. Extracted similar to copper. Frequently applied for electrodeposit coatings · **níquel** {m} (Ni). Metal blanco plateado, tenaz y magnético. Densidad = 8.9 kg/dm^3. Punto de fusión 1453 °C. Explotación similar al cobre. A menudo utilizado para recubrimientos galvánicos.

Nickel-Kadmium-Sammler {m} · **nickel-cadmium accumulator · acumulador de níquel-cadmio** {m}

Nickel-Stahl-Sammler {m} · **nickel-steel accumulator · acumulador de acero-níquel** {m}

Nickelantimonid {n} · **nickel antimonide · antimoniuro de níquel** {m}

Nickelin {n} Ni-Cu-Legierung · **nickelin** Ni-Cu-alloy · **niquelina** {f} Aleación de Ni-Cu.

Nickellegierung {w} Für Übertragerbleche · **nickel alloy** For transformer sheets · **aleación de níquel** {f} Para chapas de transformador.

Niederdruck-Entladungslampe {w} · **low-pressure discharge lamp · lámpara de descarga de baja presión** {f}

Niederdrucklampe {w} · **low-pressure lamp · lámpara de baja presión** {f}

Niederfrequenz {w} Frequenzbereich unterhalb von 50 kHz · **low-frequency** Frequency range below 50 kHz · **baja frecuencia** {f} Rango de frecuencia debajo de 50 kHz.

niederohmig · of low-resistance · de bajo ohmiaje

Niederschlag {m} · **deposition · precipitación electrodepositado** {f}

Niederspannung {w} · **low-voltage · baja tensión** {f}

Niederspannungs-Verbraucheranlage {w} · **low-voltage consumer installation · instalación consumidora de baja tensión** {f}

Niederspannungsanlage {w} · **low-voltage installation · instalación de baja tensión** {f}

Niederspannungshauptverteilung {w} · **low-voltage main-distribution · distribución principal de baja tensión** {f}

Niederspannungsisolierteil {n} · **low-voltage insulating part · elemento aislador de baja tensión** {m}

Niederspannungskabel {n} · **low-voltage cable · cable de baja tensión** {m}

Niederspannungsleistungskondensator {m} · **low-voltage power capacitor · condensador de potencia de baja tensión** {m}

Niederspannungsnetz {n} Das Verteilernetz ist ein Niederspannungsnetz. Die Spannung beträgt bis zu 0,4 kV · **low-voltage mains** The distribution network is a low-voltage network. The voltage is up to 0.4 kV · **red de baja tensión** {f} La red de distribución es una red de baja tensión. La tensión vale de hasta 0.4 kV.

Niederspannungsschaltanlage {w} · **low-voltage switchgear · instalación de conmutación de baja tensión** {f}

Niederspannungsschaltgerät {n} · **low-voltage switching device · aparato de conexión de baja tensión** {m}

Niederspannungssicherung {w} · **low-voltage fuse · fusible de baja tensión** {m}

Niederspannungsunterverteilung {w} · **low-voltage sub-distribution · sub-distribución de baja tensión** {f}

Niedervoltlampe {w} · **low voltage lamp · lámpara de baja tensión** {f}

Niet {m;n} · **rivet · remache** {m}

Nippel {m} · **bushing · boquilla** {f}

Niveau {n} · **level · nivel** {m}

Niveaufühler {m} · **level sensor · sensor de nivel** {m}

Niveauregelstrecke {w} · **level controlled system · tramo de regulación de nivel** {m}

Nockenbefestigung {w} · **cam mounting · fijación de levas** {f}

Nockenrad {n} · **cam wheel · rueda de levas** {f}

Nockenschalter {m} · **cam switch · interruptor de levas** {m}

Nockenwelle {w} · **camshaft · árbol de levas** {m}

Nomogramm {n} · **nomogram · nomograma** {m}

Nonius {m} · **vernier · nonio** {m}

Noniuseinteilung {w} · **vernier scale · división del nonio** {f}

Noniusskala {w} · **vernier scale · escala del nonio** {f}

Noniusteilstrich {m} · **vernier mark · marca del nonio** {f}

NOR Schaltalgebra · **NOR** Switching algebra · **NOR** Algebra lógica.

NOR-Funktion {w} · **NOR function · función NOR** {f}

NOR-Gatter {n} · **NOR gate · compuerta NOR** {f}

NOR-Glied {n} ODER-Glied mit negiertem Ausgang. Logisches Schaltelement. Das Ausgangssignal nimmt den Wert L an, wenn von mehreren Eingangssignalen mindestens eines den Wert H hat · **NOR element** OR element with negated output. Logic element. The output signal assumes the value L if at least one of several input signals has the value H · **elemento lógico NOR** {m} Elemento lógico O con salida en negación. Elemento de conexión lógico. La señal de salida tiene el valor L cuando entre varias de las señales de entrada por mínimo una tiene el valor H.

NOR-Verknüpfung {w} · **NOR operation · función lógica NOR** {f}

Nordpol {m} Verabredungsgemäß der Pol, aus dem die elektrischen oder magnetischen Feldlinien austreten · **north pole** Due to agreements the pole from which the electrical or magnetical lines of flux come out · **polo norte** {m} Según de un acuerdo el polo del que salen las líneas del campo eléctrico o magnetico.

Normalbetrieb {m} · **normal operation · régimen normal** {m}

Normalglühlampe {w} · **standard incandescent lamp · lámpara incandescente común** {f}

Normalkraft {w} Physik · **normal force** Physics · **fuerza normal** {f} Física.

Normalladung {w} · **normal charge · carga normal** {f}

Normalpotential {n} · **standard electrode potential · potencial normal** {m}

Normalsatz {m} · **standard set · juego normalizado** {m}

Normalstellung {w} · **normal position · posición normal** {f}

Normalteilung {w} · **standard division · división normalizada** {f}

Normalzustand {m} · **normal state · estado normal** {m}

Normblatt {n} · **standard sheet · hoja de normas** {f}

Normenreihe {w} z. B. für Widerstände und Kondensatoren · **standard series** e. g. of resistors and capacitors · **serie normalizada** {f} p. ej. para resistores y condensadores.

normgerecht · **according to the standard · según la norma**

Normmaß {n} · **standard dimension · medida normalizada** {f}

Normmotor {m} · **standard motor · motor normalizado** {m}

Normquerschnitt {m} · **standard cross-section · sección normalizada** {f}

Normschaltung {w} · **standard connection · conexión normalizada** {f}

Normschrift {w} · **standard lettering · escritura normalizada** {f}

Normteil {n} · **standard part · pieza normalizada** {f}

Normung {w} · **standardization · norma** {f}

Normwert {m} · **standard value · valor normalizado** {m}

Not-Aus · **emergency-off · paro de emergencia**

Not-Aus-Einrichtung {w} · **emergency-off installation · instalación de paro de emergencia** {f}

Not-Aus-Kreis {m} · **emergency-off circuit · circuito de paro de emergencia** {m}

Not-Aus-Schalter {m} · **emergency switch · interruptor de paro de emergencia** {m}

Not-Aus-Taster {m} · **emergency push-button · pulsador de paro de emergencia** {m}

Notablassventil {n} · **emergency drain valve · válvula de emergencia por descarga** {f}

Notausgang {m} · **emergency exit · salida de emergencia** {f}

Notbeleuchtung {w} · **emergency lighting · alumbrado de emergencia** {m}

Notleuchte {w} · **emergency lamp unit · lámpara de emergencia** {f}

Notstromaggregat {n} · **emergency power unit · grupo electrógeno de emergencia** {m}

Notstromanlage {w} · **emergency power installation · instalación electrógena de emergencia** {f}

Notstromversorgung {w} · **emergency power supply · alimentación de corriente de emergencia** {f}

Notversorgung {w} · **emergency supply · alimentación de emergencia** {f}

Notwendigkeit {w} · **need · necesidad** {f}

NPN-Transistor {m} · **n-p-n transistor · transistor NPN** {m}

NTC-Widerstand {m} Widerstand mit negativem Temperaturkoeffizienten. Materialien dieser Art sind Heißleiter, denn in heißem Zustand leiten sie den elektrischen Strom besser als im kalten · **NTC-resistor** Resistance with a negative temperature coefficient. Materials of this type are hot conductors because they conduct the electric current better in the hot than in the cold condition · **resistor CTN** {m} Resistor con un coeficiente de temperatura negativo. Materiales de éste tipo son conductores en caliente porque conducen mejor la corriente eléctrica en la condición caliente que en frío.

Null {w} Zahl · **zero** Number · **cero** {m} Número.

Nullausgang {m} · **zero output** · **salida cero** {f}

Nulldurchgang {m} · **zero-axis crossing** · **paso por cero** {m}

Nullimpedanz {w} · **zero impedance** · **impedancia cero** {f}

Nullkippspannung {w} Thyristordiode/ Vierschichtdiode: Kippspannung bei offenem Gate · **zero breakover voltage** Diode thyristor/Four layer diode: Breakover voltage with open gate · **tensión de irrupción nula** {f} Tiristor/Diodo de cuatro capas: Tensión de irrupción en compuerta abierta.

Nulllage {w} · **zero position** · **posición cero** {f}

Nullleiter {m} Unmittelbar geerdeter Leiter, im Allgemeinen der Mittelleiter, der als Schutzleiter verwendet werden darf · **neutral conductor** Direct grounded conductor, in general the neutral conductor which may be used as non-fused grounding conductor · **conductor neutro** {m} Conductor con puesta a tierra directa, en general es el conductor central que puede ser utilizado como conductor de protección.

Nullleiterunterbrechung {w} · **neutral conductor interruption** · **interrupción del conductor neutro** {f}

Nulllinie {w} · **zero line** · **línea cero** {f}

Nullmarkierung {w} · **zero mark** · **marca de cero** {f}

Nulloperation {w} SPS · **no-operation** PLC · **operación nula** {f} PLC.

Nullpotential {n} · **zero potential** · **potencial cero** {m}

Nullpunkt {m} · **zero point** · **punto cero** {m}

Nullpunktrücker {m} Einrichtung an Messgeräten, um den Skalennullpunkt vor Beginn einer Messung einstellen zu können · **zero adjuster** Device on measuring instruments to adjust the zero-point of the scale before starting a measurement · **reajustador de punto cero** {m} Dispositivo en instrumentos de medición, para poder ajustar el punto cero en la escala antes de comenzar con una medición.

Nullpunktunterdrückung {w} · **zero-point suppression** · **supresión del punto cero** {f}

Nullspannungsabgleich {m} · **zero-voltage adjustment** · **ajuste de la tensión cero** {m}

nullspannungsgesichert · **no-voltage protected** · **protegido contra la ausencia de tensión**

Nullspannungsschalter {m} Elektronischer Schalter, der eine Last stets im Spannungsnulldurchgang schaltet · **no-voltage circuit-breaker** Electronic switch which always connects a load at the zero-voltage passage · **conmutador de tensión nula** {m} Conmutador electrónico que conmuta siempre una carga cuando la tensión pasa por cero.

Nullstellung {w} · **zero position** · **puesta a cero** {f}

Nullstellungszwang {m} · **enforced off-position** · **posición forzada a cero** {f}

Nullstrich {m} · **zero mark** · **marca de cero** {f}

Nullung {w} Bei der Nullung wird der Schutzleiter (PE) an der Hauseinführung zum Mittelleiter (N) geführt. Die Nullung macht aus einem Körperschluss einen Kurzschluss · **neutral grounding** With the neutral grounding the non-fused grounding conductor (PE) is led to the neutral conductor (N) at the house lead-in. The neutral grounding makes a short-circuit out of a body contact · **puesta a neutro** {f} En la puesta a neutro se conecta en la caja de conexión el conductor de protección (PE) al conductor neutro (N). La puesta a neutro produce un cortocircuito de un defecto a masa.

Nullungsbedingung {w} · **neutral grounding condition** · **condición de puesta a neutro** {f}

Nullzustand {m} · **zero state** · **estado cero** {m}

numerischer Wert {m} · **numeric value** · **valor numérico** {m}

Numerus {m} · **antilogarithm** · **antilogaritmo** {m}

Nummer {w} · **number** · **número** {m}

Nummerierung {w} · **numbering** · **numeración** {f}

Nummernfolge {w} · **numerical sequence** · **secuencia de números** {f}

Nur-Lese-Speicher {m} · **read-only memory** · **sólo memoria de lectura** {f}

Nut {w} · **slot** · **ranura** {f}

Nutenform {w} · **slot type** · **forma de la ranura** {f}

Nutenschritt {m} Wicklungsschritt gemessen in Nutenzahlen · **slot pitch** Winding pitch measured in numbers of slots · **paso de ranura** {m} Paso de bobinado medido en números de ranuras.

Nutenzahl {w} · **number of slots** · **número de ranuras** {m}

Nutisolation {w} · **slot insulation** · **aislamiento de la ranura** {m}

Nutteilung {w} · **slot pitch** · **paso de ranuras** {m}

Nutzbarmachung {w} · **utilization** · **utilización** {f}

Nutzbremsung {w} Abbremsung von Bahnen bei Talfahrt durch Umschalten von Motor- auf Generatorbetrieb. Die gewonnene elektrische Energie wird dem Netz zugeführt · **regenerative braking** Braking of descent cable railways by means of a switch-over from the motor to generator operation. The generated electric energy is fed to the mains · **frenado regenerativo** {m} Frenado de ferrocarriles en la bajada por conmutación del modo de motor al de generador. La energía eléctrica generada es realimentada a la red.

Nutzfläche {w} · **used area** · **superficie útil** {f}

Nutzinhalt {m} · **useful capacity** · **volumen útil** {m}

Nutzleistung {w} · **useful power** · **potencia útil** {f}

Nutzwärme {w} · **effective heat** · **calor útil** {m}

Nutzwiderstand {m} · **useful resistance** · **resistencia útil** {f}

O

Oberbegriff {m} · **generic term** · **término genérico** {m}

Oberfläche {w} · **surface** · **superficie** {f}

Oberflächenbehandlung {w} · **surface treatment** · **tratamiento superficial** {m}

Oberflächenbeschaffenheit {w} · **surface condition** · **estado de la superficie** {m}

Oberflächenerder {m} Erdungsmaßnahme, bei der parallel zur Erdoberfläche (in etwa 0,5 m bis 1 m Tiefe) verzinkte Bandstähle hochkant ins Erdreich eingebettet werden · **surface grounding electrode** Grounding measure at which parallel to the surface of the earth (in about 0,5 m to 1 m depth) zinc-plated strip steel bars are embedded upright in the earth · **puesta a tierra superficial** {f} Disposición de puesta a tierra en la cual en paralelo a la superficie de tierra (entre 0.5 m y 1 m de profundidad) están empotradas verticalmente en la tierra cintas de acero galvanizadas con cinc.

Oberflächengüte {w} · **surface quality** · **calidad de superficie** {f}

Oberflächenhärtung {w} · **surface hardening** · **temple superficial** {m}

Oberflächenkühlung {w} · **surface cooling** · **refrigeración de la superficie** {f}

Oberflächenprofil {n} · **surface profile** · **perfil de la superficie** {m}

Oberflächenrauheit {w} · **surface roughness · rugosidad de la superficie** {f}

Oberflächentemperatur {w} · **surface temperature · temperatura de la superficie** {f}

Oberflächentyp {m} · **surface type · clase de superficie** {f}

Oberflächenveredelung {w} · **surface finish · acabado de superficie** {m}

Oberflächenwiderstand {m} · **surface resistance · resistencia superficial** {f}

Oberflächenzeichen {n} · **surface symbol · signo de superficie** {m}

Obergeschoss {n} · **upper floor · último piso** {m}

Oberkante {w} · **upper edge · borde superior** {m}

oberschwingungsarm · **having few upper harmonics · poco contenido de sobreoscilaciones**

Oberspannung {w} Transformator · **higher voltage** Transformer · **tensión superior** {f} Transformador.

Oberspannungsseite {w} · **high-voltage side · lado de tensión superior** {m}

Oberspannungswicklung {w} OS-Wicklung. Transformatorenwicklung mit der höchsten Nennspannung · **higher voltage winding** High voltage winding. Transformer winding with the highest nominal voltage · **bobinado de tensión superior** {m} Bobinado OS. Bobinado del transformador con la tensión nominal más alta.

Oberwelle {w} · **harmonic wave · onda armónica** {f}

Objekt {n} · **object · objeto** {m}

ODER Schaltalgebra · **OR** Switching algebra · **O** Algebra lógica.

ODER-Befehl {m} · **OR instruction · instrucción O** {f}

ODER-Glied {n} Logisches Schaltelement. Das Ausgangssignal nimmt nur dann den Wert H an, wenn eines oder mehrere Eingangssignale den Wert H haben · **OR element** Logic element. The output signal only assumes the value H if one or more input signals have the value H · **elemento lógico O** {m} Elemento de conexión lógico. La señal de salida solamente tiene el valor H, cuando una o varias señales de entrada tienen el valor H.

ODER-Verknüpfung {w} Begriff aus der Schaltalgebra · **OR operation** Term of the switching algebra · **función lógica O** {f} Término de la álgebra lógica.

ODER-vor-UND z. B.: ODER-vor-UND-Verknüpfung · **OR before AND** e. g.: OR before AND logic operation · **O antes que Y** p. ej.: Función lógica O antes que Y.

ODER-vor-UND-Verknüpfung {w} Digitalschaltung, bei der die ODER-Stufe Vorrang vor der UND-Stufe hat. Anwendung: z. B.: SPS · **OR before AND logic operation** Digital circuit at which the OR-step has priority over the AND-step. Application: e. g.: PLC · **función lógica O antes que Y** {f} Circuito digital en el que el escalón O tiene prioridad ante del escalón Y. Aplicación: p. ej.: PLC.

Öffner {m} Steuer- oder Hilfskontakt, der geöffnet ist, wenn die Hauptkontakte des Schaltgeräts geschlossen sind, und der geschlossen ist, wenn diese geöffnet sind · **normally closed contact** Control or auxiliary contact which is open if the main contacts of the switchgear are closed and which is closed if these are open · **contacto cerrado en reposo** {m} Contacto de mando o contacto auxiliar que se encuentra en posición abierta cuando están cerrados los contactos principales del aparato de conexión y que se encuentra en posición cerrada, cuando éstos están abiertos.

Öffnung {w} · **hole · apertura** {f}

Öffnungsverzug {m} Schaltgeräte · **opening delay** Switchgears · **retraso de apertura** {m} Aparatos de conexión.

Öffnungswinkel {m} · **angle of aperture · ángulo de apertura** {m}

Öffnungszeit {w} · **opening time · tiempo de apertura** {m}

Öl {n} · **oil · aceite** {m}

Ölausdehnungsgefäß {n} Transformator · **oil expansion vessel** Transformer · **depósito de expansión de aceite** {m} Transformador.

Öler {m} · **oiler** · **engrasador** {m}

Ölkabel {n} · **oil cable** · **cable de aceite** {m}

Ölkühlung {w} · **oil-cooling** · **refrigeración por aceite** {f}

Ölnebel {m} · **oil mist** · **aceite atomizado** {m}

Öltransformator {m} · **oil-immersed transformer** · **transformador en aceite** {m}

Ofen {m} · **furnace** · **horno** {m}

Ofenheizung {w} · **stove heating** · **calefacción por estufa** {f}

Ofentemperatur {w} · **oven temperature** · **temperatura de la estufa** {f}

OFF-LINE-Betrieb {m} · **off-line operation** · **servicio de línea abierta** {m}

offene Erdung {w} Erdung, bei der im Verlauf des Erdungsleiters ein Überspannungsbegrenzer eingebaut ist (VDE 0800 Teil 2) · **open grounding** Grounding at which an overvoltage limiter is incorporated in the course of the grounding electrode conductor (VDE 0800 part 2) · **puesta a tierra abierta** {f} Puesta a tierra en la cual el tramo del conductor a tierra tiene incorporado un limitador de sobretensión (VDE 0800 parte 2).

Offset-Abgleich {m} · **offset adjustment** · **ajuste del punto de referencia** {m}

Offset-Einsteller {m} · **offset adjuster** · **regulador del punto de referencia** {m}

Ohm (n). Georg Simon Ohm, deutscher Physiker (1789–1854). Formelzeichen Ω. SI-Einheit des elektrischen Widerstands. Ein Leiter hat 1 Ω Widerstand, wenn er bei einer Spannung von 1 V von einem zeitlich unveränderlichen Strom von 1 A durchflossen wird · **ohm** Georg Simon Ohm, German physicist (1789-1854). Symbol of formula Ω. SI unit of the electrical resistance. A conductor has 1 Ω resistance if it is traversed by a temporally invariable current of 1 A at a voltage of 1 V · **ohmio** {m} Georg Simon Ohm, físico alemán (1789-1854). Símbolo de fórmula: Ω. Unidad SI para la resistencia eléctrica. Un conductor tiene la resistencia de 1 Ω cuando con una tensión de 1 V fluye en él, una corriente invariable de 1 A.

Ohmmeter {n} Drehspulmessgerät mit eingebauter Spannungsquelle und in Ohm umgeeichter Skala. Achtung: Die Skala ist gegenläufig, weil beim Strom $I = 0$ A (Ruhestellung) der Prüfwiderstand $R_x = \infty$ · **ohmmeter** Moving-coil measuring mechanism with a built-in power source and a recalibrated scale in ohm. Attention: The scale is counter revolving because at a current $I = 0$ A (rest position) the test resistor has $R_x = \infty$ · **ohmímetro** {m} Medidor de bobina giratoria con fuente de tensión incorporada y con escala graduada en ohmios. Atención: La escala está en sentido contrario porque con la corriente $I = 0$ A (posición en reposo) el valor del resistor de prueba es $R_x = \infty$.

Ohm'sches Gesetz {n} Die elektrische Stromstärke I ist der Spannung U direkt und dem Widerstand R umgekehrt proportional. ($I = U/R$) · **Ohm's law** The electric current intensity I is direct proportional to the voltage U and inverse proportional to the resistance R. ($I = U/R$) · **ley de Ohm** {f} La intensidad de corriente eléctrica I es directamente proporcional a la tensión U e inversamente proporcional a la resistencia R. ($I = U/R$).

Ohm'sche Last {w} · **ohmic load** · **carga óhmica** {f}

Ohm'scher Widerstand {m} · **ohmic resistance** · **resistencia óhmica** {f}

Ohrhörer {m} · **earpiece** · **aurícular** {m}

OK-Taste {w} · **ok-key** · **tecla de conformidad** {f}

Oktalzahl {w} · **octal number** · **número octal** {m}

Operand {m} SPS · **operand PLC** · **operando** {m} PLC.

Operandenbezeichnung {w} · **operand designation** · **denominación del operando** {f}

Operandendecoder {m} · **operand decoder · decodificador del operando** {m}

Operandenkennbuchstabe {m} · **operand characteristic letter · letra característica del operando** {f}

Operandenkennzeichen {n} · **operand characteristic · característica del operando** {f}

Operandenparameter {m} · **operand parameter · parámetro del operando** {m}

Operandenteil {m} SPS. Teil der Steueranweisung. Besteht aus Operandenkennzeichen und Parameter · **operand part** PLC. Part of the control instruction. Consists of operand characteristic and parameter · **parte del operando** {f} PLC. Parte de la instrucción de mando. Compuesto de característica del operando y parámetro.

Operation {w} · **operation · operación** {f}

Operationscode {m} · **operation code · código de operación** {m}

Operationsteil {n} SPS. Teil der Steueranweisung, in dem angegeben wird, welche Operation (z. B. „ODER“ oder „NICHT“) ausgeführt werden soll · **operation part** PLC. Part of the control instruction in which is indicated which operation (e. g. “OR” or “NOT”) has to be executed · **parte operativa** {f} PLC. Parte de la instrucción de mando en que es indicada que operación (p. ej. “O” o “NO”) se debe ejecutar.

Operationsverstärker {m} Der Operationsverstärker enthält einen Differenzverstärker und einen nachgeschalteten, meist mehrstufigen Verstärker. Anwendungsgebiete: Industrielle Elektronik, Regelungstechnik, NF-Technik · **operational amplifier** The operational amplifier contains a differential amplifier and a post-connected mostly multistage amplifier. Application fields: Industrial electronics, control engineering, NF-technology · **amplificador operacional** {m} El amplificador operacional contiene un amplificador diferencial y otro post conectado, a menudo un amplificador de múltiples pasos. Campos de aplicación: Electrónica industrial, técnica de regulación, técnica de BF.

Opferanode {w} Korrosionsschutz: Anode (Magnesium, Zink) wird leitend mit zu schützendem Teil verbunden · **consumable anode** Protection against corrosion: Anode (magnesium, zinc) connected with the element to be protected · **ánodo de sacrificio** {m} Protección contra corrosión: El ánodo de magnesio o cinc se conecta con la parte a proteger.

Optik {w} · **optics · óptica** {f}

Optimierung {w} · **optimization · optimización** {f}

optische Anzeige {w} · **visual indication · indicación óptica** {f}

optisches Koppelelement {n} · **optical coupling element · elemento de acoplamiento óptico** {m}

optoelektronisch · **optoelectronic · optoelectrónico**

Optokoppler {m} Gerät zur galvanischen Trennung zweier Stromkreise mit LED als Sender und Fotoelement als Empfänger in einem Gehäuse · **optocoupler** Appliance for the galvanic separation of two circuits with LED as transmitter and photovoltaic cell as receiver in one case · **optoacoplador** {m} Dispositivo para la separación galvánica de dos circuitos de corriente con un LED como emisor y un fotoelemento como receptor en una carcasa.

Ordinate {w} Senkrechte Achse im rechtwinkligen Koordinatensystem. Allgemein die *y*-Achse · **ordinate** Vertical axis in the rectangular coordinate system. Generally the *y*-axis · **ordenada** {f} El eje vertical en el sistema de coordenadas rectangulares. En general el eje *y*.

Ordnung {w} · **order · orden** {f}

Ordnungszahl {w} Die Ordnungszahl gibt die Anzahl der positiven Ladungen (Protonen) im Atomkern an · **atomic number** The atomic number indicates the number of the positive electric charges (protons) in the nucleus · **número de orden** {m} El número de orden indica el número de cargas positivas (protones) en el núcleo del átomo.

Ordnungsziffer {w} · **ordinal number · número de orden** {m}

Organismus {m} · **organism · organismo** {m}

Ort {m} · **place · lugar** {m}

ortsfest · stationary · emplazamiento fijo

Ortskurve {w} Grafische Darstellung in der komplexen Zahlenebene einer elektrischen Größe, als Funktion eines variablen Parameters · **locus diagram** Graphic representation in the plane of complex numbers of an electrical magnitude as a function of a variable characteristic quantity · **curva nominal** {f} Representación gráfica en el sistema de números complejos de una magnitud eléctrica, como función de parámetros variables.

Ortsnetz {n} · **local mains · red local** {f}

Ortsnetzstation {w} · **local network substation · subestación de la red local** {f}

ortsveränderlich · portable · portátil

Osmium {n} (Os). Mit einer Dichte von 22,7 kg/dm^3 ist das intensiv riechende Metall Osmium das zweitschwerste aller Elemente · **osmium** (Os). With a density of 22.7 kg/dm^3 the strongly smelling metal osmium is the second heaviest of all elements · **osmio** {m} (Os). Con un olor intenso y una densidad de 22.7 kg/dm^3 el metal osmio es el segundo más pesado de todos los elementos.

Oszillator {m} Schaltkreis zum Erzeugen von hoch- und niederfrequenten Schwingungen · **oscillator** Circuit for the generation of high and low frequent oscillations · **oscilador** {m} Circuito para la generación de oscilaciones con frecuencias altas y bajas.

Oszillatordiode {w} · **oscillator diode · diodo oscilador** {m}

Oszillatorfrequenz {w} · **oscillator frequency · frecuencia del oscilador** {f}

Oszillatorschaltung {w} · **oscillator circuit · circuito del oscilador** {m}

Oszillogramm {n} Abbildung auf dem Schirm des Oszilloskops · **oscillogram** Representation on the screen of the oscilloscope · **oscilograma** {m} Figura en la pantalla del osciloscopio.

Oszillografenröhre {w} · **oscillograph tube · tubo del osciloscopio** {m}

Oszilloskop {n} Messgerät zur Darstellung zeitlich veränderbarer Größen mit Hilfe von Elektronenstrahlen · **oscilloscope** Measuring instrument for the representation of temporally variable magnitudes with the aid of electron beams · **osciloscopio** {m} Aparato de medición para la presentación temporal de magnitudes variables con ayuda de haces de electrones.

Oxid {n} Verbindung eines Grundstoffs mit Sauerstoff · **oxide** Compound of an element with oxygen · **óxido** {m} Compuesto de un elemento con oxígeno.

Oxidation {w} · **oxidation · oxidación** {f}

Oxidschicht {w} · **oxide coating · capa de óxido** {f}

Ozon {m} Unbeständiges Molekül mit kräftigem Geruch, bestehend aus drei Sauerstoffatomen. Ozon entsteht z. B. bei elektrischen Entladungen · **ozone** Unstable molecule with a strong smell, consisting of three oxygen atoms. Ozone is produced e. g. at electric discharges · **ozono** {m} Molécula inestable con un olor fuerte, compuesta de tres átomos de oxígeno. El ozono se genera p. ej. en descargas eléctricas.

Ozonloch {n} · **ozone hole · agujero de ozono** {m}

P

P-Gate-Thyristor {m} · **p-gate thyristor · tiristor de compuerta P** {m}

P-Glied {n} Regelungstechnik · **P element** Control engineering · **elemento regulador P** {m} Técnica de regulación.

P-Leiter {m} · **P conductor · conductor P** {m}

P-Regelung {w} Regelungstechnik · **P control system** Control engineering · **regulación P** {f} Técnica de regulación.

P-Regler {m} Regler mit proportionalem Verhalten · **P controller** Controller with proportional behaviour · **regulador P** {m} Regulador con comportamiento proporcional.

P-Zone {w} Transistor · **p-region** Transistor · **zona P** {f} Transistor.

Palladium {n} (Pd) · **palladium** (Pd) · **paladio** {m} (Pd).

Palladiumwiderstand {m} · **palladium resistor** · **resistor de paladio** {m}

Panzerplatte {w} Akkumulator · **armored plate** Accumulator · **placa blindada** {f} Acumulador.

Papier {n} · **paper** · **papel** {m}

Papierformat {n} z. B.: DIN-Format · **paper size** e. g.: DIN-format · **formato de papel** {m} p. ej.: Formato DIN.

Papierkondensator {m} · **paper capacitor** · **condensador de papel** {m}

Parallaxe {w} · **parallax** · **paralaje** {m}

Parallaxenfehler {m} Ablesefehler von Zeigerinstrumenten, hervorgerufen durch eine Blickrichtung schräg zur Skalenebene · **parallax error** Reading error from pointer-type measuring instruments caused by an inclined line of vision to the scale level · **error de paralaje** {m} Error en la lectura de instrumentos de medición con aguja, causado por una dirección de la vista inclinada al nivel de la escala.

parallel geschaltet · **parallel connected** · **conectado en paralelo**

Parallelausgang {m} · **parallel output** · **salida en paralelo** {f}

Parallelbetrieb {m} z. B. von Transformatoren · **parallel operation mode** e. g. of transformers · **funcionamiento en paralelo** {m} p. ej. de transformadores.

parallele Schnittstelle {w} · **parallel interface** · **interface paralelo** {m}

Paralleleingang {m} · **parallel input** · **entrada en paralelo** {f}

Parallelendmaß {n} · **end block** · **medida de límite paralelo** {f}

Parallelität {w} · **parallelism** · **paralelidad** {f}

Parallelkompensation {w} · **parallel compensation** · **compensación en paralelo** {f}

Parallelogramm {n} · **parallelogram** · **paralelogramo** {m}

Parallelresonanz {w} · **parallel resonance** · **resonancia en paralelo** {f}

Parallelschaltung {w} Schaltung, bei der alle Verbraucher an derselben Spannung liegen. Die Höhe des Stroms in jedem Zweig hängt vom Zweigwiderstand ab. Die Summe der Zweigströme entspricht dem Gesamtstrom · **parallel connection** Connection at which all consumers have the same voltage. The height of the current in each branch depends on the branch resistance. The sum of the branch currents equals the total current · **conexión en paralelo** {f} Conexión en la cual todos los consumidores están sometidos a la misma tensión. La intensidad de la corriente en cada rama depende de la resistencia del consumidor. La suma de las corrientes de las ramas equivale a la corriente total.

Parallelschwingkreis {m} Parallelschaltung aus R, L und C. Bei Resonanz (wenn $X_L = X_C$) ist der Gesamtstrom in der Zuleitung am kleinsten. An Spule und Kondensator tritt Stromüberhöhung auf · **parallel-resonant circuit** Parallel connection with R, L and C. At resonance (if $X_L = X_C$) the total current in the feed line has the lowest value. At the coil and the capacitor excess current occurs · **circuito oscilante en paralelo** {m} Conexión en paralelo de R, L y C. En resonancia (si $X_L = X_C$) la corriente total en la línea de alimentación tiene el valor mínimo. En la bobina y en el condensador hay sobrecorriente.

Parallelstrompfad {m} · **parallel current path** · **tramo paralelo de corriente** {m}

Parallelverfahren {n} · **parallel procedure** · **procedimiento en paralelo** {m}

Parallelwiderstand {m} · **parallel resistor** · **resistor en paralelo** {m}

paramagnetischer Stoff {m} Stoff, dessen Permeabilität nur wenig größer als 1 ist. Er wird in ein Magnetfeld hineingezogen und selbst zum Magneten (u. a. Al, Pt, Si, Konstantan) · **paramagnetic material** Material whose permeability is slightly greater than 1. It is pulled into a magnetic field and acts as a magnet itself (e. g.: Al, Pt, Si, constantan) · **material paramagnético** {m} Material cuya permeabilidad es poco mayor de 1. Es atraido por el campo magnético y pasa a ser imán (entre otros: Al, Pt, Si, constantán).

Paramagnetismus {m} · **paramagnetism** · **paramagnetismo** {m}

Parameter {m} Konstante oder veränderliche Zahlengröße · **parameter** Constant or variable number quantity · **parámetro** {m} Magnitud numérica constante o variable.

Parameterliste {w} · **parameter list** · **lista de parámetros** {f}

Paritätsbit {n} Prüfbit. Zusätzliches Bit in einem Byte zur Kontrolle bei der Datenübertragung · **parity bit** Test bit. Additional bit in a byte for the control of the data transfer · **bit de paridad** {m} Bit adicional en un byte para el control en la transmisión de datos.

Paritätsprüfung {w} · **parity check** · **verificación de paridad** {f}

Passeinsatz {m} Teil der Sicherung, der dazu dient, das Einsetzen eines Sicherungseinsatzes mit höherem Nennstrom als dem des Passeinsatzes zu verhindern · **matched insert** Part of the fuse which serves to prevent the insertion of a cartridge fuse with a higher nominal current than of the matched insert · **disco-guía de inconfundibilidad** {m} Elemento del portafusible que evita la inserción de cartuchos de fusible para corrientes nominales superiores a las previstas para el disco-guía de inconfundibilidad.

Passierschloss {n} · **pass lock** · **cerradura de control de paso** {f}

Passwort {n} · **password** · **contraseña** {f}

Pausendauer {w} · **pulse interval** · **tiempo de interrupción** {m}

PD-Glied {n} · **PD element** · **elemento regulador PD** {m}

PD-Regler {m} Regler mit proportional-differenzialem Verhalten. Die Regeldifferenz wird schneller als mit dem P-Regler geregelt · **PD controller** Controller with proportional-differential behaviour. The error signal is adjusted faster than with the P controller · **regulador PD** {m} Regulador de comportamiento proporcional-diferencial. La diferencia de regulación se ejecuta más rápido que la del regulador P.

PE-Leiter {m} · **PE conductor** · **conductor PE** {m}

Pegel {m} Logarithmus des Quotienten aus IST-Größe und Bezugsgröße · **level** Logarithm of the quotient from actual magnitude and reference magnitude · **nivel** {m} Logaritmo del cociente entre la magnitud real y la de referencia.

Pegelbereich {m} · **level range** · **rango de nivel** {m}

Pegeldiagramm {n} · **level diagram** · **diagrama de nivel** {m}

Pegelschwankung {w} · **level variation** · **oscilación de nivel** {f}

Pegelumsetzer {m} · **level converter** · **transductor de nivel** {m}

Peltier-Effekt {m} Effekt, bei dem eine der zwei Lötstellen zwischen verschiedenen Metalldrähten abkühlt, wenn Gleichstrom durch diesen Kreis fließt. Die andere Lötstelle erwärmt sich entsprechend · **Peltier effect** Effect at which one of two soldering points between different metal wires cools down if direct current traverses this circuit. The other soldering point warms up accordingly · **efecto Peltier** {m} Efecto, en que uno de dos puestos de soldadura entre hilos de diferentes metales se enfría al circular corriente continua en éste circuito. El otro puesto de soldadura se calienta correspondientemente.

PEN-Leiter {m} Leiter, der die Funktion von Neutral- und Schutzleiter vereinigt · **PEN conductor** Conductor which combines the function of the neutral and the non-fused grounding conductor · **conductor PEN** {m} Conductor que combina las funciones del conductor neutro y del conductor de protección.

Pendel {n} · **pendulum** · **péndulo** {m}

per Mausklick · **by clicking the mouse** · **por accionamiento del mouse**

Periode {w} · **period** · **período** {m}

Periodenabschnitt {m} · **section of period** · **fracción de período** {f}

Periodendauer {w} Zeit in Sekunden für eine volle Schwingung · **duration of period** Time in seconds for one complete oscillation · **duración de período** {f} Tiempo en segundos para una oscilación completa.

Periodenfrequenz {w} · **periodic frequency** · **frecuencia de período** {f}

Periodenmessung {w} · **period measurement** · **medición de períodos** {f}

Periodensystem {n} Periodensystem der Elemente · **periodic table** Periodic table of the elements · **sistema periódico** {m} Sistema periódico de los elementos.

periodisch · **periodical** · **periódico**

Peripherie {w} · **periphery** · **periferia** {f}

Peripheriebaugruppe {w} · **peripheral unit** · **conjunto de componentes periférico** {m}

Peripheriegerät {n} · **peripheric device** · **aparato periférico** {m}

Permalloy {n} Eisen-Nickel-Legierung mit guten magnetischen Eigenschaften (z. B. für Übertragerbleche) · **permalloy** Iron-nickel alloy with good magnetic properties (e. g. for transformer sheets) · **permaleación** {f} Aleación de hierro-níquel con propiedades buenas (p. ej. para chapas de transformador).

Permanenterregung {w} · **permanent excitation** · **excitación permanente** {f}

Permanentmagnetläufer {m} · **permanent-magnet rotor** · **rotor con imán permanente** {m}

Permanentpolrad {n} · **permanent magnet wheel** · **rueda polar de imanes permanentes** {f}

Permeabilität {w} Quotient aus magnetischer Flussdichte B und magnetischer Feldstärke H · **permeability** Quotient of magnetic flux density B and magnetic field intensity H · **permeabilidad** {f} Cociente de la densidad del flujo magnético B y la intensidad del campo magnético H.

Permeabilitätszahl {w} Die Permeabilitätszahl gibt an, wievielmal wirksamer ein magnetisches Feld gegenüber dem leeren Raum ist · **permeability coefficient** The permeability coefficient indicates how much more efficient a magnetic field is compared with the vacuum · **coeficiente de permeabilidad** {m} El coeficiente de permeabilidad indica en qué proporción varía el efecto del campo magnético respecto al vacío.

Permittivität {w} · **permittivity** · **permitividad** {f}

Permittivitätszahl {w} · **relative permittivity** · **permitividad relativa** {f}

Person {w} · **person** · **persona** {f}

Personal Computer {m} · **personal computer** · **computadora personal** {f}

Personenaufzug {m} · **passenger elevator** · **ascensor para personas** {m}

Personenschutzautomat {m} · **personal safety cut-out** · **interruptor automático para protección de personas** {m}

Pfad {m} · **path** · **trayectoria** {f}

Pfeil {m} · **arrow** · **flecha** {f}

Pfeilrichtung {w} · **direction of the arrow** · **dirección de la flecha** {f}

Pfeilspitze {w} · **arrowhead** · **punta de la flecha** {f}

Phase {w} · **phase** · **fase** {f}

Phasenabgleich {m} · **phasing** · **equilibrio de fases** {m}

Phasenanschnitt {m} · **phase cut · corte de fase** {m}

Phasenanschnittsteuerung {w} Phasenanschnittsteuerungen schalten die Spannung bei bestimmten Phasenwinkeln zur Last. Der Leistungsumsatz kann so zwischen 0 % und 100 % eingestellt werden. Phasenanschnittsteuerungen erzeugen Netzrückwirkungen (z. B. Steuerblindleistung) · **phase control** Phase controls connect the voltage at defined phase angles to the load. So the power conversion can be adjusted between 0 % and 100 %. Phase controls produce mains reactions (e. g. controlled reactive power) · **mando de corte por fase** {m} Los mandos de corte por fase conmutan la tensión a la carga a determinados ángulos de fase. La conversión de la potencia puede así regularse entre 0 % y el 100 %. Los mandos de corte por fase generan repercusiones sobre la red (p. ej. potencia reactiva de mando).

Phasenbeziehung {w} · **phase relationship · relación de fases** {f}

Phasendiskriminatorpaar {n} · **phase discriminator pair · par discriminador de fases** {m}

Phasendrehung {w} · **phase rotation · rotación de fase** {f}

Phasenfaktor {m} · **phase factor · factor de fase** {m}

Phasenfolge {w} · **phase sequence · orden de sucesión de fases** {f}

Phasengang {m} Phasenverschiebung in Abhängigkeit der Frequenz · **phase response** Phase shift as a function of the frequency · **respuesta de fase** {f} Desfasamiento en función de la frecuencia.

Phasengeschwindigkeit {w} · **phase velocity · velocidad de fase** {f}

phasengleich · **in-phase · en fase**

Phasenkompensation {w} · **phase compensation · compensación de fase** {f}

Phasenlage {w} · **phase position · desfase** {m}

Phasennacheilung {w} Bei einer reinen Induktivität eilt der Wechselstrom der Spannung um 90° nach · **phase lag** With a pure inductance the alternating current lags to the voltage by 90° · **retraso de fase** {m} En una inductividad pura la corriente alterna retrasa la tensión en 90°.

Phasenschieber {m} · **phase shifter · regulador de fases** {m}

Phasenschiebermaschine {w} · **phase advancer machine · máquina reguladora de fases** {f}

Phasenschnittwinkel {m} · **angle of phase intersection · ángulo de corte de fase** {m}

Phasensystem {w} · **phase system · sistema de fases** {m}

Phasenverschiebung {w} Erscheinung bei Wechselstrom mit induktiver oder kapazitiver Belastung, wobei Strom und Spannung nicht die gleiche Richtung haben · **phase displacement** Phenomenon at alternating current with inductive or capacitive loading, where the current and the voltage do not have the same direction · **desfasamiento** {m} Fenómeno en la corriente alterna con carga inductiva o capacitiva en la cual la corriente y tensión no tienen el mismo sentido.

Phasenverschiebungswinkel {m} · **phase angle · ángulo de desfasamiento** {m}

Phasenverschiebungswinkelmessung {w} · **measuring the angle of phase displacement · medición del ángulo de desfasamiento** {f}

phasenverschoben · **dephased · desfasado**

Phasenvoreilung {w} Bei einer reinen Kapazität eilt der Wechselstrom der Spannung um 90° vor · **leading of phase** With a pure capacity the alternating current advances the voltage by 90° · **avance de fase** {m} En una capacidad pura la corriente alterna avanza la tensión en 90°.

Phasenwinkel {m} · **phase angle · ángulo de fase** {m}

Phasenwinkelmessung {w} · **phase angle measurement · medición del ángulo de fase** {f}

Phasenwinkelverlauf {m} · **phase angle course · transcurso del ángulo de fase** {m}

Phasenzahl {w} · **phase number · número de fase** {m}

Phenolharz {n} Durch Kondensation von Formaldehyd und Phenol entstanden (Formaldehyd entsteht aus Kohle und Wasser [Wassergas], Phenol ist ein Produkt der Verkokung) · **phenolic resin** Resulting from condensation of formaldehyde and phenol (formaldehyde is obtained from coal and water [water gas], phenol is a product of coking) · **resina fenólica** {f} Material que se obtiene por la condensación de formaldehido y fenol (formaldehido se obtiene de carbón y agua [gas pobre], fenol es un producto de la coquización).

Phenolharzpressmasse {w} · **phenolic resin moulding compound · masa prensada de resina fenólica** {f}

Phenoplast {n} · **phenol plastic · fenoplasto** {m}

Phosphor {m} (P) · **phosphorus** (P) · **fósforo** {m} (P).

Phosphorgehalt {m} · **ph content · contenido de fósforo** {m}

Phosphorsäure {w} · **phosphoric acid · ácido fosfórico** {m}

Physik {w} · **physics · física** {f}

Physiker {m} · **physicist · físico** {m}

PI-Glied {n} Regelungstechnik · **PI element** Control engineering · **elemento regulador PI** {m} Técnica de regulación.

PI-Regeleinrichtung {w} Regelungstechnik · **PI controlling means** Control engineering · **dispositivo de regulación PI** {m} Técnica de regulación.

PI-Regelung {w} Regelungstechnik · **PI control system** Control engineering · **regulación PI** {f} Técnica de regulación.

PI-Regler {m} · **PI-controller · regulador PI** {m}

PID-Glied {n} · **PID element · elemento regulador PID** {m}

PID-Regeleinrichtung {w} Regelungstechnik · **PID controlling means** Control engineering · **dispositivo de regulación PID** {m} Técnica de regulación.

PID-Regelung {w} Regelungstechnik · **PID control system** Control engineering · **regulación PID** {f} Técnica de regulación.

PID-Regler {m} Regler mit proportional, integral und differenzial wirkendem Verhalten · **PID-controller** Controller with a proportional, integral and differential behaviour · **regulador PID** {m} Regulador con comportamiento proporcional, integral y diferencial.

Piepton {m} · **beep sound · sonido pío** {m}

Piezoeffekt {m} Spannungserzeugung durch Polarisierung von Kristallen mittels Druck · **piezoelectrical effect** Voltage generation by means of polarization of crystals with pressure · **efecto piezoeléctrico** {m} Generación de tensión por polarización de cristales por medio de presión.

piezoelektrisch · **piezoelectric · piezoeléctrico**

Piezokeramik {w} · **piezoceramic · piezocerámico** {m}

Pin {m} · **pin · pin** {m}

Pinsel {m} Werkzeug · **brush** Tool · **pincel** {m} Herramienta.

Pinzette {w} Werkzeug · **tweezer** Tool · **pinza** {f} Herramienta.

Planart {w} · **plan type · tipo de plano** {m}

Planck'sches Wirkungsquantum {n} Physik · **Planck's constant** Physics · **constante de Planck** {f} Física.

Planglasplatte {w} Physik · **optical flat** Physics · **placa plana de vidrio** {f} Física.

Planung {w} · **planning · planificación** {f}

Planungsfaktor {m} Die Beleuchtungsstärke sinkt durch Verschmutzung und Alterung, daher muss die Neuanlage mit einem höheren Wert für E geplant werden. Der Normalwert für $p = 1{,}25$ · **planning factor** The intensity of illumination drops by contamination and aging, therefore the new installation must be planned with a higher value for E. The normal value for $p = 1.25$ · **factor proyecto** {m} El valor de la intensidad de iluminación se disminuye por la suciedad y envejecimiento; por ésto el proyecto inicial debe tener un mayor valor para E. El valor nominal para $p = 1.25$.

Planungswert {m} Beleuchtungstechnik · **planning value** Lighting engineering · **valor de proyecto** {m} Técnica de iluminación.

Plast {m} Werkstoff aus einer chemischen Verbindung, die durch Umwandlung von Naturprodukten oder synthetisch erzeugt wird und plastisch formbar (Thermoplast) oder geformt worden ist (Duroplast) · **plastic** Material which is produced by a chemical compound by means of transformation of natural or synthetic products and which is plastically mouldable (thermoplastic material) or has been moulded (duroplastic material) · **plástico** {m} Material de compuesto químico que se obtiene por transformación de productos naturales o sintéticos y que se puede formar plásticamente (termoplástico) o se ha formado plásticamente (duroplástico).

plastisch Bildsam, in der Kunststoffindustrie meist unter Hitze formbar · **plastic** Mouldable, in the plastics industry generally mouldable under heat · **plástico** Formable, en la industria de los plásticos; a menudo formable con calor.

Platin {n} (Pt) · **platinum** (Pt) · **platino** {m} (Pt).

Platine {w} Leiterplatte zur Aufnahme von Bauelementen für gedruckte Schaltungen · **printed-circuit board** Printed-circuit board for the seat of components for printed circuits · **placa del circuito impreso** {f} Placa del circuito impreso para dar asiento a componentes para circuitos impresos.

Platinwiderstand {m} · **platinum resistor** · **resistor de platino** {m}

Platte {w} Kondensator · **plate** Capacitor · **placa** {f} Condensador.

Plattenabstand {m} Kondensator · **distance between plates** Capacitor · **distancia entre placas** {f} Condensador.

Plattenerder {m} · **plate grounding electrode** · **puesta a tierra con placa** {f}

Plattenfläche {w} Kondensator · **plate area** Capacitor · **superficie de la placa** {f} Condensador.

Plattenkondensator {m} · **plate condensor** · **condensador de placas** {m}

Plattenpaar {n} Oszilloskop · **pair of plates** Oscilloscope · **par de placas** {m} Osciloscopio.

Plattenspieler {m} · **record player** · **tocadisco** {m}

Plattenverbinder {m} Akkumulator · **plate connector** Accumulator · **puente de conexión** {m} Acumulador.

Pleuel {n} · **connecting rod** · **biela** {f}

Plombe {w} · **seal** · **precinto** {m}

Pluspol {m} · **positive pole** · **polo positivo** {m}

Pluspotential {n} · **positive potential** · **potencial positivo** {m}

Pluszeichen {n} · **plus sign** · **signo positivo** {m}

PN-Schicht {w} · **PN-layer** · **capa PN** {f}

PN-Übergang {m} Gleichrichter · **P-N junction** Rectifier · **unión PN** {f} Rectificador.

Pneumatik {w} Lehre von der bewegten Luft · **pneumatics** Science of the moved air · **neumática** {f} Ciencia del aire movido.

Pneumatikanlage {w} · **pneumatic installation** · **instalación neumática** {f}

Pneumatikzuleitung {w} · **pneumatic feed line** · **línea neumática** {f}

Pneumatikzylinder {m} · **pneumatic cylinder · cilindro neumático** {m}

pneumatischer Schaltplan {m} · **pneumatic diagram · esquema neumático** {m}

PNP-Transistor {m} · **p-n-p transistor · transistor PNP** {m}

Pol {m} Ein- und Austrittstelle von magnetischen Feldlinien bzw. des elektrischen Stroms sowie Anschlusspunkt für elektrische Leitungen · **pole** Immersion and emersion point of magnetic lines of flux or the electric current as well as connection for electric lines · **polo** {m} Lugar de entrada y salida de líneas del campo magnético o de la corriente eléctrica como también punto de conexión para líneas eléctricas.

Polarachse {w} · **polar axis · eje polar** {m}

Polardiagramm {n} · **polar coordinate diagram · diagrama polar** {m}

Polarisation {w} Vorgänge an Elektroden von galvanischen Elementen, die bei Stromdurchgang bewirken, dass sich die Spannung zwischen den Elektroden verringert · **polarization** Processes take place at galvanic cell electrodes, leading to electric potential drop during current flow · **polarización** {f} Fenómenos en electrodos de elementos galvánicos que al pasar la corriente eléctrica causan que se disminuye la tensión entre los electrodos.

Polarität {w} · **polarity · polaridad** {f}

Polaritätswechsel {m} · **change of polarity · cambio de polaridad** {m}

Polarkoordinate {w} · **polar coordinate · coordenada polar** {f}

Polfeld {n} · **polar field · campo polar** {m}

Polfolge {w} · **phase sequence · sucesión de polos** {f}

Polhorn {n} · **pole horn · pieza polar** {f}

Polhornzahn {m} · **pole horn tooth · diente de pieza polar** {m}

Polkern {m} · **pole core · núcleo del polo** {m}

Polpaar {n} · **pair of poles · par de polos** {m}

Polpaarzahl {w} Mit steigender Polpaarzahl sinkt die Drehzahl der Welle von Synchron- und Asynchronmotoren. Bei $p = 1$ (einpolig oder ein Polpaar) beträgt die synchrone Drehzahl bei 50 Hz Wechselspannung 3000 s^{-1}. $n = f \cdot 60/p$ · **number of pole pairs** With a rising number of pole pairs the rotational speed of the shaft of synchronous and asynchronous motors drops. At $p = 1$ (unipolar or one pair of poles) the synchronous rotational speed at 50 Hz alternating voltage is 3000 s^{-1}. $n = f \cdot 60/p$ · **número de pares de polos** {m} Al aumentar el número de pares de polos la velocidad de giro del árbol de motores sincrónicos y asincronicos se baja. Con $p = 1$ (unipolar o bien un par de polos) la velocidad de giro sincrónica a una tensión alterna de 50 Hz es 3000 s^{-1}. $n = f \cdot 60/p$.

Polprüfer {m} · **polarity tester · comprobador de polo** {m}

Polrad {n} · **magnet wheel · rueda polar** {f}

Polradstellung {w} · **magnet wheel position · posición de la rueda polar** {f}

Polradwinkel {m} · **magnet wheel angle · ángulo de la rueda polar** {m}

Polschuh {m} · **pole shoe · zapata polar** {f}

Polteilung {w} · **pole pitch · paso polar** {m}

polumschaltbar · **pole changing · de polos conmutables**

polumschaltbarer Drehstrom-Asynchronmotor {m} · **pole-changing three-phase asynchronous motor · motor asincrónico trifásico de polos conmutables** {m}

polumschaltbarer Drehstrommotor {m} · **pole-changing three-phase motor · motor trifásico de polos conmutables** {m}

polumschaltbare Maschine {w} · **pole-changing machine · máquina de polos conmutables** {f}

polumschaltbarer Motor {m} · **pole-changing motor · motor de polos conmutables** {m}

Polumschaltung {w} Dahlander-Schaltung. Die Drehzahl des Motors kann stufig geschaltet werden · **pole-changing** Dahlander pole-changing connection. The rotational speed of the motor is adjustable in steps · **conexión de polos conmutables** {f} Conexión Dahlander. Se puede ajustar en forma escalonada la velocidad de giro del motor.

Polung {w} · **polarity · polaridad** {f}

Polwendeschalter {m} · **pole changing switch · conmutador inversor de polos** {m}

Polyamid {n} · **polyamide · poliamida** {f}

Polycarbonat {n} · **polycarbonate · policarbonato** {m}

Polyester {m} · **polyester · poliéster** {m}

Polyethylen {n} · **polyethylene · polietileno** {m}

Polygonschaltung {w} · **polygonal connection · circuito polígono** {m}

Polypropylen {n} · **polypropylene · polipropileno** {m}

Polystyrol {n} · **polystyrene · poliestireno** {m}

Polyvinylchlorid {n} PVC · **polyvinyl chloride** PVC · **cloruro de polivinilo** {m} PVC.

Polzahl {w} · **number of poles · número de polos** {m}

Porzellan {n} · **porcelain · porcelana** {f}

Position {w} · **position · posición** {f}

Positioniereinrichtung {w} · **positioning device · aparato de posicionamiento** {m}

Positionierung {w} · **positioning · posicionamiento** {m}

Positionsabfrage {w} · **position query · consulta de posición** {f}

Positionsschalter {m} · **position switch · interruptor de posición** {m}

positive Halbwelle {w} · **positive half-wave · semionda positiva** {f}

positive Logik {w} · **positive logic · lógica positiva** {f}

Potentialumkehrung {w} · **potential reversal · inversión de potencial** {f}

Potenz {w} · **exponent · potencia** {f}

Potenzgleichung {w} · **exponential equation · ecuación de potencia** {f}

Potential {n} · **potential · potencial** {m}

Potentialausgleich {m} Das Beseitigen von Potentialunterschieden, z. B. zwischen Schutzleiter und Wasser-, Gas- und Heizrohrleitungen · **potential equalization** The elimination of potential differences, e. g. between non-fused grounding conductor and water, gas and heating ducts · **compensación de potencial** {f} Igualación o eliminación de diferencias de potencial, p. ej. entre conductor de protección y tuberías de agua, gas y calefacción.

Potentialausgleichsleiter {m} · **potential equalisation conductor · conductor de equilibrio de potencial** {m}

Potentialausgleichsleitung {w} · **potential equalisation line · línea de compensación de potencial** {f}

Potentialausgleichsschiene {w} · **potential equalisation busbar · barra de compensación de potencial** {f}

Potentialbildung {w} · **potential formation · formación del potencial** {f}

Potentialdifferenz {w} · **potential difference · diferencia de potencial** {f}

potentialfrei · **potential free · libre de potencial**

Potentialsteuerung {w} Ist die Beeinflussung des Erdpotentials, insbesondere des Erdoberflächenpotentials, durch Erder · **potential control** Is the influence of the earth potential, especially the earth surface potential by means of the grounding electrode · **mando de potencial** {m} Es la influencia

del potencial a tierra, especialmente el potencial de tierra superficial de las puestas a tierra.

Potentialtrennung {w} · **potential separation · separación de potencial** {f}

Potentialunterschied {m} · **potential difference · diferencia de potencial** {f}

Potentialwert {m} · **value of potential · valor de potencial** {m}

potentielle Energie {w} Auch genannt: Energie der Ruhe · **potential energy · energía potencial** {f} También denominado: Energía en reposo.

Potenzieren {n} Mathematik · **raising to the power** Mathematics · **subir a la potencia** Matemáticas.

Potentiometer {n} Widerstandsbauteil, bei dem man mit Hilfe von Schleifen oder Abgriffen verschiedene Widerstandswerte einstellen kann · **potentiometer** Resistive component at which different values of resistance can be adjusted with the aid of loops or tappings · **potenciómetro** {m} Dispositivo resistivo en el que con ayuda de bucles o de derivaciones se puede fijar diferentes valores de resistencias.

Potentiometerstellung {w} · **potentiometer position · posición del potenciómetro** {f}

Potenzwert {m} · **power value · valor potencial** {m}

Präzisionsinstrument {n} · **precision instrument · instrumento de precisión** {m}

Präzisionsspannungsquelle {w} · **reference power source · fuente de tensión de precisión** {f}

Prelldauer {w} Zeit von der ersten bis zur endgültigen Kontaktgabe der Schaltstücke eines Schaltglieds · **bounce time** Time from the first to the final contact of the contact pieces of a switching element · **tiempo de amortiguación** {m} Duración entre el primer hasta el último contacto de las piezas de contacto de un elemento de contactos.

prellfrei · bounce free · sin amortiguación

Presse {w} z. B.: Hydraulische Presse · **press** e. g.: Hydraulic press · **prensa** {f} p. ej.: Prensa hidráulica.

Primärelement {n} Nicht wiederaufladbare chemische Spannungsquelle · **primary cell** Non rechargeable chemical power source · **pila primaria** {f} Fuente de tensión química no recargable.

Primärfeld {n} · **primary field · campo primario** {m}

Primärfluss {m} · **primary flux · flujo primario** {m}

Primärseite {w} z. B. des Transformators · **primary side** e. g. of the transformer · **lado primario** {m} p. ej. del transformador.

Primärspannung {w} · **primary voltage · tensión del primario** {f}

Primärspule {w} · **primary coil · bobina primaria** {f}

Primärstrom {m} · **primary current · corriente del primario** {f}

Primärstromkreis {m} · **primary circuit · circuito de corriente del primario** {m}

Primärstromstärke {w} · **primary current intensity · intensidad de la corriente del primario** {f}

Primärteil {m;n} · **primary part · parte primaria** {f}

Primärwicklung {w} · **primary winding · bobinado del primario** {m}

Primärwindungszahl {w} · **number of turns in the primary winding · número de espiras del primario** {m}

Primärzelle {w} · **primary cell · célula primaria** {f}

Prinzip {n} · **principle · principio** {m}

Prinzipdarstellung {w} · **schematic representation · representación del principio de funcionamiento** {f}

Prinzipschaltbild {n} · **basic circuit diagram · esquema del principio** {m}

Prisma {n} 1. Mathematik: Geometrischer Körper mit zwei kongruenten und zueinander parallelen Grundflächen. Die Grundflächen bestehen aus *n* Ecken. Daraus ergibt sich eine Mantelfläche aus gleich großen Rechtecken. 2. Optik: Körper aus optischem Glas mit meist dreieckigen Grundflächen. Optische Prismen haben die Eigenschaft, weißes einfallendes Licht in die Spektralfarben zu zerlegen. · **prism** 1st Mathematics: Geometrical body with two congruent areas parallel to each other. The areas consist of polygons with *n* corners. Thus we optain a surface area of equal-sized rectangles. 2nd Optics: Body of optical glass mostly with triangular areas. Optical prisms have the property to disperse incident white light into the spectral colors. · **prisma** {m} 1º Matemáticas: Cuerpo geométrico con dos bases congruentes y paralelas entre si. Las bases están compuestas de polígonos de *n* lados. De esto resulta una superficie lateral de rectángulos del mismo tamaño. 2º Optica: Cuerpo de vidrio óptico a menudo con bases en forma de un triángulo. Los prismas ópticos tienen la propiedad de dispersar la luz blanca que ingresa en los colores del espectro.

Problem {n} · **problem** · **problema** {m}

Produkt {n} · **product** · **producto** {m}

Produktbildung {w} · **product formation** · **formación de producto** {f}

Produktion {w} · **production** · **producción** {f}

Profil {n} · **profile** · **perfil** {m}

Profilstab {m} · **sectional rod** · **barra de perfil** {f}

Profilstahl {m} · **sectional steel** · **perfil de acero** {m}

Programm {n} Folge von Anweisungen, die nacheinander eingegeben und später von der Zentraleinheit nacheinander abgearbeitet werden · **program** Series of instructions which are fed and later processed sequentially by the central unit · **programa** {m} Serie de instrucciones que se ingresan secuencialmente y que después son procesadas por la unidad central.

Programmabarbeitung {w} · **program processing** · **procesamiento de programa** {m}

Programmablauf {m} · **program flow** · **flujo del programa** {m}

Programmablaufplan {m} Stellt die Reihenfolge der Verarbeitungen (ohne Daten) in einem Programm dar · **program flowchart** Represents the succession of the processings (without data) in a program · **organigrama de programación** {m} Representa la secuencia de los procesamientos (sin datos) de un programa.

Programmänderung {w} · **program variation** · **variación del programa** {f}

Programmausschnitt {m} · **program sector** · **parte del programa** {f}

Programmbaustein {m} · **program component** · **componente del programa** {m}

Programmbefehl {m} · **program instruction** · **instrucción de programa** {f}

Programmbeschreibung {w} · **program description** · **descripción del programa** {f}

Programmdarstellung {w} · **program representation** · **representación del programa** {f}

Programmdurchlauf {m} · **program run** · **ciclo del programa** {m}

Programmeingabe {w} · **program input** · **ingreso al programa** {m}

Programmende {n} · **end of program** · **fin del programa** {m}

Programmentwicklung {w} · **program development** · **desarrollo del programa** {m}

Programmerklärung {w} · **program explication** · **explicación del programa** {f}

Programmhierarchie {w} · **program hierarchy** · **jerarquía de programas** {f}

programmierbarer Speicher {m} · **programmable memory** · **memoria programable** {f}

programmierbare Steuerung {w} · **programmable control · mando programable** {m}

Programmierer {m} · **programmer · programador** {m}

Programmiergerät {n} SPS · **programming device** PLC · **aparato programador** {m} PLC.

Programmierregel {w} · **programming guideline · regla de programación** {f}

Programmiersprache {w} z. B.: BASIC, PASCAL · **programming language** e. g.: BASIC, PASCAL · **lenguaje de programación** {m} p. ej.: BASIC, PASCAL.

Programmierung {w} · **programming · programación** {f}

Programmierverfahren {n} · **programming method · proceso de programación** {m}

Programmkarte {w} · **program card · tarjeta del programa** {f}

Programmlaufwerk {n} · **program drive · unidad lectora de programas** {f}

Programmnetz {n} · **program network · red de programas** {f}

Programmorganisation {w} · **program organization · organización del programa** {f}

Programmschritt {m} · **program step · paso de programa** {m}

Programmsequenz {w} · **program sequence · secuencia de programa** {f}

Programmspeicher {m} · **program store · memoria de programa** {f}

Programmstart {m} · **program start · arranque del programa** {m}

Programmsteuerung {w} · **program control · mando por programa** {m}

Programmstruktur {w} · **program structure · estructura del programa** {f}

Programmtaste {w} · **program button · tecla del programa** {f}

Programmunterbrechung {w} · **program interruption · interrupción del programa** {f}

Programmvariante {w} · **program variant · variante del programa** {f}

Programmverwaltung {w} · **program administration · administración del programa** {f}

Programmzähler {m} · **program counter · contador de programas** {m}

Programmzyklus {m} · **program cycle · ciclo de programa** {m}

Projekt {n} · **project · proyecto** {m}

Projektierung {w} · **projecting · proyecto** {m}

Projektion {w} · **projection · proyección** {f}

Projektionsmethode {w} · **projection method · método de proyección** {m}

Promille {n} · **parts per thousand · tanto por mil** {m}

Propeller {m} · **propeller · hélice** {f}

Proportion {w} · **proportion · proporción** {f}

proportional · **proportional · proporcional**

Proportionalbeiwert {m} · **coefficient of proportionality · coeficiente de proporcionalidad** {m}

Proportionalbereich {m} Regelungstechnik · **range of proportionality** Control engineering · **rango de proporcionalidad** {m} Técnica de regulación.

Proportionalglied {n} Regelungstechnik · **element of proportionality** Control engineering · **elemento de proporcionalidad** {m} Técnica de regulación.

Proportionalität {w} · **proportionality · proporcionalidad** {f}

Proportionalitätszeichen {n} · **proportionality sign · signo de proporcionalidad** {m}

Proportionalregler {m} · **proportional controller · regulador proporcional** {m}

Proportionalverstärkung {w} Regelungstechnik · **proportional amplification** Control engineering · **amplificación proporcional** {f} Técnica de regulación.

Proportionalwert {m} · **proportional value · valor proporcional** {m}

Proton {n} Elektrisch positiv geladener Kernbaustein eines Atoms · **proton** Electrically positively charged nucleon of an atom · **protón** {m} Partícula elemental en el núcleo del átomo con carga eléctrica positiva.

Protonenüberschuss {m} · **excess of protons · exceso de protones** {m}

Protonenzahl {w} · **number of protons · número de protones** {m}

Prozent {n} % · **per cent** % · **tanto por ciento** {m} %.

Prozentrechnung {w} · **percent calculation · cálculo de porcentaje** {m}

Prozentsatz {m} · **percentage · porcentaje** {m}

Prozentwert {m} · **percentage value · valor de porcentaje** {m}

Prozess {m} · **process · proceso** {m}

prozessabhängig · **process depending · dependiente del proceso**

Prozessablauf {m} · **process run · sucesión del proceso** {f}

Prozessdaten {w; pl} · **process data · datos del proceso** {m; pl}

Prozessebene {w} · **process level · nivel del proceso** {m}

prozessgeführt · **process-controlled · controlado por el proceso**

Prozessklasse {w} · **process class · clase de proceso** {f}

Prozessor {m} z. B.: Intel · **processor** e. g.: Intel · **procesador** {m} p. ej.: Intel.

prozessorientiert · **process-oriented · orientado al proceso**

Prozessrechner {m} · **process control computer · computadora de procesos** {f}

Prozessrechnerregelung {w} · **process computing control · regulación por computadora del procesamiento** {f}

Prozessregelung {w} · **process control · regulación de procesamiento** {f}

Prozessschnittstelle {w} · **process interface · interfase del procesamiento** {f}

Prozesssteuerung {w} · **process control · mando de proceso** {m}

Prüfart {w} · **test type · tipo de comprobación** {m}

Prüfbit {n} · **test bit · bit de paridad** {m}

Prüfeinrichtung {w} · **test equipment** {pl} · **dispositivo de ensayo** {m}

Prüfen {n} · **testing** checking · **comprobación** {f}

Prüfer {m} · **examiner · evaluador** {m}

Prüfgegenstand {m} · **testing object · objeto de comprobación** {m}

Prüfgerät {n} · **tester · aparato de prueba** {m}

Prüfinstrument {n} · **testing instrument · instrumento de comprobación** {m}

Prüfkörper {m} · **test body · cuerpo de comprobación** {m}

Prüfling {m} · **specimen · pieza a comprobar** {f}

Prüfmittel {n} · **test medium · medio de comprobación** {m}

Prüfschaltung {w} · **test circuit · circuito de ensayo** {m}

Prüfspannung {w} Ist die Spannung, die an den Prüfling, z. B. Messgerät, zum Nachweis einer bestimmten Spannungsfestigkeit angelegt wird · **test voltage** Is the voltage applied to a specimen, e. g. measuring instrument, as a confirmatory test of a defined voltage sustaining capability · **tensión de prueba** {f} Es la tensión que se aplica a la pieza a comprobar, p. ej. medidor, para la confirmación de una definida resistencia a la tensión.

Prüfspannungszeichen {n} · **test voltage symbol · símbolo de la tensión de prueba** {m}

Prüfstrecke {w} · **test course · tramo de verificación** {m}

Prüfstrom {m} · **test current · corriente de prueba** {f}

Prüftaste {w} · **test key** · **tecla de comprobación** {f}

Prüftaster {m} · **test pushbutton** · **pulsador de prueba** {m}

Prüfung {w} · **check** Check(ing), test(ing), inspection · **comprobación** {f}

Prüfwiderstand {m} z. B. im FI-Schalter · **test resistor** e. g. in the FI-switch · **resistor de prueba** {m} p. ej. en el interruptor FI.

Prüfzeichen {n} · **test symbol** · **símbolo de comprobación** {m}

PT1-Glied {n} Regelungstechnik · **PT1 element** Control engineering · **elemento regulador PT1** {m} Técnica de regulación.

PT2-Glied {n} Regelungstechnik · **PT2 element** Control engineering · **elemento regulador PT2** {m} Técnica de regulación.

PTC-Widerstand {m} Widerstand mit positivem Temperaturkoeffizienten. Kaltleiter. Kaltleiter sind temperaturabhängige Widerstände, deren Widerstandswerte bei ansteigender Temperatur annähernd sprunghaft ab einer bestimmten Temperatur ansteigen · **PTC resistor** Resistor with a positive temperature coefficient. Cold conductor. Cold conductors are temperature dependent resistors whose values of resistance rise at a rising temperature almost stepwise at a certain temperature · **resistor CPT** {m} Resistor con un coeficiente positivo de temperatura. Conductor frío. Los conductores fríos son resistores dependientes de la temperatura cuyos valores de resistencia aumentan de forma casi repentina a partir de una temperatura determinada.

Pufferbatterie {w} · **buffer battery** · **batería para circuito tampón** {f}

Pufferbetrieb {m} Akkumulatorenschaltung. Parallelbetrieb, bei dem die Batterie zur Spitzenstromdeckung oder Spannungshaltung dient · **buffer battery operation** Connection of accumulators. Parallel operation mode at which the battery serves for the peak current coverage or for maintaining the voltage · **alimentación de servicio** {f} Conexión de acumuladores. Servicio en paralelo en el cual la batería sirve para cubrir la corriente de cresta o para el sostenimiento de tensión.

Pufferspeicher {m} · **buffer store** · **memoria intermedia** {f}

Puls {m} Periodische Folge gleicher Impulse · **pulse** Periodical sequence of equal impulses · **pulso** {m} Secuencia periódica de impulsos iguales.

Pulsamplitudenmodulation {w} PAM · **pulse amplitude modulation** PAM · **modulación de la amplitud del pulso** {f}

Pulsbreitenmodulation {w} · **pulse width modulation** · **modulación por ancho de impulsos** {f}

Pulsbreitensteuerung {w} Steuerungsverfahren für Gleichstrommotoren · **pulse width control** Controlling process for direct-current motors · **mando por ancho de impulsos** {m} Proceso de control para motores de corriente continua.

Pulscodemodulation {w} PCM · **pulse-code modulation** PCM · **modulación por código de pulso** {f}

Pulsdauer {w} · **pulse duration** · **duración del pulso** {f}

Pulsdauermodulation {w} PDM · **pulse-duration modulation** PDM · **modulación en la duración de impulso** {f}

Pulsfrequenz {w} · **pulse-repetition frequency** PRF · **frecuencia de pulsos** {f}

Pulsfrequenzmodulation {w} PFM · **pulse-frequency modulation** PFM · **modulación de la frecuencia del pulso** {f}

Pulsgenerator {m} · **pulse generator** · **generador de impulsos** {m}

pulsgesteuert · **pulse-controlled** · **controlado por pulsos**

pulsierender Gleichfehlerstrom {m} · **pulsating d. c. error** · **falla de corriente continua pulsante** {f}

pulsierender Gleichstrom {m} · **pulsating direct current** · **corriente continua pulsátil** {f}

Pulsmustermodulation {w} · **pulse pattern modulation** · **modulación por pulso matrizal** {f}

Pulsmustersteuerung {w} · **pulse pattern control · mando por pulso matrizal** {m}

Pulsphasenmodulation {w} PPM · **pulse phase modulation** PPM · **modulación en la fase de impulso** {f}

pulsstromsensitiv · sensitive to pulsating current · sensible a la corriente pulsante

Pulsumrichter {m} · **pulse converter · convertidor de pulsos** {m}

Pulswandler {m} · **impulse converter · convertidor de impulsos** {m}

Pumpe {w} · **pump · bomba** {f}

Pumpenanlage {w} · **pump station · instalación de bomba** {f}

Pumpleistung {w} · **pump power · potencia de bombeo** {f}

Pumpspeicherbecken {n} · **pump storage reservoir · depósito de la central de acumulación por bombeo** {m}

Pumpspeicherkraftwerk {n} · **pumped-storage power plant · central eléctrica de acumulación por bombas** {f}

Pumpspeicherwirkungsgrad {m} · **pump storage efficiency · rendimiento de acumulación por bombas** {m}

Punkt {m} · **point · punto** {m}

Punkt-Matrix-Anzeige {w} · **dot matrix display · anunciador por punto matrizal** {m}

Punktrechnung {w} · **multiplication and division calculation · cálculo de multiplicación y división** {m}

PVC-Schutzhülle {w} Kabel · **PVC jacket** Cables · **funda de protección PVC** {f} Cables.

Pyramide {w} · **pyramid · pirámide** {f}

Pyramidenstumpf {m} · **truncated pyramid · tronco de pirámide** {m}

Pythagoras Altgriechischer Philosoph · **Pythagoras** Old greek philosopher · **Pitágoras** Filósofo greco antiguo.

Pythagoreischer Lehrsatz {m} Im rechtwinkligen Dreieck ist das Quadrat der Hypotenuse gleich der Summe der beiden Kathetenquadrate. $c^2 = a^2 + b^2$ · **Pythagorean theorem** In the right-angled triangle the square of the hypotenuse equals the sum of the two squares of the cathetuses. $c^2 = a^2 + b^2$ · **teorema de Pitágoras** {m} En el triángulo rectángulo la área del cuadrado de la hipotenusa es igual a la suma de los dos cuadrados de los catetos. $c^2 = a^2 + b^2$.

Q

quaderförmig · cube-shaped · de forma cuadrada

Quadrant {m} · **quadrant · cuadrante** {m}

Quadrat {n} · **square · cuadrado** {m}

quadratische Ergänzung {w} Mathematik. $(p/2)^2$ · **quadratic complement** Mathematics. $(p/2)^2$ · **complemento cuadrático** {m} Matemáticas. $(p/2)^2$.

quadratische Gleichung {w} Siehe: Gemischtquadratische Gleichung · **quadratic equation** See: Mixed quadratic equation · **ecuación cuadrática** {f} Ver: Ecuación cuadrática mixta.

quadratischer Mittelwert {m} · **root mean square value · valor medio cuadrático** {m}

Quadratmeter {m} 1 Quadratmeter = 1 m^2 · **square meter** 1 square meter = 1 m^2 · **metro cuadrado** {m} 1 metro cuadrado = 1 m^2.

Quadratmillimeter {m} 1 Quadratmillimeter = 1 mm^2 · **square millimeter** 1 square millimeter = 1 mm^2 · **milímetro cuadrado** {m} 1 milímetro cuadrado = 1 mm^2.

Quadratstahl {m} · **square steel bar · acero de barra cuadrada** {m}

Quadratwurzel {w} · **square root · raíz cuadrada** {f}

Quadrierer {m} · **squarer · cuadrador** {m}

Qualität {w} · **quality** · **calidad** {f}

Qualitätskontrolle {w} · **quality check** · **control de calidad** {m}

Qualitätsmanagementsystem {n} · **quality management system** · **sistema de gestión de calidad** {m}

Qualitätsmerkmal {n} · **quality mark** · **característica de calidad** {f}

Qualitätssicherung {w} · **quality assurance** · **aseguramiento de calidad** {m}

Qualitätsstahl {m} · **high-quality steel** · **acero de calidad** {m}

Quarz {m} · **quartz** · **cuarzo** {m}

Quarzbrenner {m} · **quartz discharge vessel** · **quemador de cuarzo** {m}

Quarzglas {n} · **quartz glass** · **vidrio de cuarzo** {m}

Quarzheizstab {m} · **quartz rod heating element** · **barra de cuarzo de calentamiento** {f}

Quarzoszillator {m} · **crystal oscillator** · **oscilador de cuarzo** {m}

Quecksilber {n} (Hg). Metall, welches als einziges bei Raumtemperatur bereits im flüssigen Zustand ist. Dichte: 13,6 kg/dm^3, Schmelzpunkt: –38,9 °C, elektrische Leitfähigkeit: κ = 1,06 MS/m. In der Elektrotechnik wird Quecksilber verwendet für: Quecksilberdampflampen, als Kontaktmaterial in Bimetallschaltern. Quecksilber und seine Verbindungen gelten als hochgiftig · **mercury** (Hg). The only metal which is already in the liquid state at room temperature. Density: 13.6 kg/dm^3, melting point: –38,9 °C, electrical conductivity: κ = 1.06 MS/m. In electrotechnics mercury is used for: Mercury vapor lamps, also as contact material in bimetallic switches. Mercury and its compounds are highly toxic · **mercurio** {m} (Hg). Unico metal que a la temperatura del ambiente se encuentra en estado líquido. Densidad: 13.6 kg/dm^3, punto de fusión: –38,9 °C, conductibilidad eléctrica: κ = 1.06 MS/m. En la electrotecnia el mercurio se utiliza para: Lámparas de vapor de mercurio, como material para contactos en interruptores bimetálicos. El mercurio y sus aleaciones son altamente tóxicos.

Quecksilber-Hochdruck-Lampe {w} · **high-pressure mercury lamp** · **lámpara de mercurio de alta presión** {f}

Quecksilberdampf-Hochdruckentladungslampe {w} · **high pressure mercury vapor lamp** · **lámpara de descarga de vapor de mercurio de alta presión** {f}

Quecksilberdampf-Hochdrucklampe {w} · **mercury vapor high-pressure lamp** · **lámpara de vapor de mercurio de alta presión** {f}

Quecksilberdampffüllung {w} · **mercury vapor filling** · **relleno de vapor de mercurio** {m}

Quecksilberdampfgleichrichter {m} · **mercury-vapor rectifier** · **rectificador de vapor de mercurio** {m}

Quecksilberdampflampe {w} · **mercury vapor lamp** · **lámpara de vapor de mercurio** {f}

Quecksilberoxid-Batterie {w} · **mercury oxide battery** · **batería de óxido de mercurio** {f}

Quecksilberoxid-Element {n} · **mercury oxide element** · **elemento de óxido de mercurio** {m}

Quecksilbersäule {w} · **mercury column** · **columna de mercurio** {f}

Quecksilberthermostat {m} · **mercury thermostat** · **termostato de mercurio** {m}

Quelle {w} z. B.: Spannungsquelle · **source** e. g.: Power source · **fuente** {f} p. ej.: Fuente de tensión.

Quellenprogramm {n} · **source program** · **programa fuente** {m}

Quellenspannung {w} · **source voltage** · **tensión de fuente** {f}

Querachse {w} · **lateral axis** · **eje transversal** {m}

Querschneide {w} Bohrer · **chisel edge** Drill · **filo transversal** {m} Broca.

Querschnitt {m} · **cross section** · **sección** {f}

Querschnittsberechnung {w} · **calculation of cross-section** · **cálculo de sección** {m}

Querschnittsbestimmung {w} · **determination of cross-section · determinación de sección** {f}

Querschnittsfläche {w} · **cross-sectional area · área de sección transversal** {f}

Querschnittsvergrößerung {w} · **increasing of the cross-section · aumento de la sección** {m}

Querschnittswahl {w} · **cross-section choice · selección de sección** {f}

Querstrich {m} · **slash · línea transversal** {f}

Querstrom {m} Zweigstrom im belasteten Spannungsteiler · **cross current** Branch current in the loaded voltage divider · **corriente transversal** {f} Corriente de rama en el divisor de tensión cargado.

Querstromfaktor {m} z. B.: Beim belasteten Spannungsteiler das Verhältnis des Querstroms I_q zum Laststrom I_l. Für eine möglichst stabile Ausgangsspannung sollte q zwischen 2 und 10 gewählt werden · **transverse current factor** At the loaded voltage divider the ratio of the cross current I_q to the load current I_l. For a maximum stable output voltage q should be selected between 2 and 10 · **cociente de la corriente transversal** {m} p. ej.: En el divisor de tensión cargado, la relación de la corriente transversal I_q a la corriente de carga I_l. Para una tensión de salida máxima estable debe ser seleccionado q entre 2 y 10.

Quetschkondensator {m} · **compression capacitor · condensador de apriete** {m}

Quittierschalter {m} Siehe: Steuerquittierschalter · **acknowledging switch** See: Control acknowledging switch · **interruptor de verificación** {m} Ver: Interruptor de mando con verificación.

Quotient {m} · **quotient · cociente** {m}

Quotientenbildung {w} · **quotient formation · formación de cociente** {f}

Quotientenmesswerk {n} Andere Bezeichnung für Kreuzspulmesswerk · **ratio meter** Other designation for cross-coil movement · **medidor de cociente** {m} Otra denominación para medidor de bobinas cruzadas.

R

Rad {n} · **wheel · rueda** {f}

Radialbeschleunigung {w} · **radial acceleration · aceleración radial** {f}

Radiallager {n} · **radial bearing · cojinete radial** {m}

Radialspiel {n} · **radial play · juego radial** {m}

Radiant {m} Bogenmaß im Einheitskreis · **radian** Arc measure in the unit circle · **radian** {m} Medida de radiantes en el circulo de radio 1.

Radium {n} (Ra) · **radium** (Ra) · **radio** {m} (Ra).

Radius {m} · **radius · radio** {m}

Radiuslehre {w} · **radius gage · calibrador radial** {m}

Radizieren {n} Mathematik · **root extraction** Mathematics · **extracción de la raíz** {f} Matemáticas.

Radon {n} (Rn) · **radon** (Rn) · **radón** {m} (Rn).

Räderantrieb {m} · **wheel drive · accionamiento por ruedas** {m}

Rändelmutter {w} · **knurled nut · tuerca moleteada** {f}

Rändelschraube {w} · **knurled screw · tornillo moleteado** {m}

räumliche Darstellung {w} · **three-dimensional representation · representación en perspectiva** {f}

Rakete {w} · **rocket · cohete** {m}

RAM Engl. Abkürzung für Random Access Memory = Schreib-Lese-Speicher mit wahlfreiem Zugriff. Flüchtiger Speicher für Daten, dessen Inhalt bei Spannungsausfall verloren geht · **RAM** Abbreviation for Random Access Memory = Read-write memory with free access. Volatile storage for data whose content is lost at voltage failure · **RAM** Abreviatura del inglés para Random

Access Memory = Memoria de escritura y lectura con acceso a selección libre. Memoria volátil para datos cuyo contenido se pierde en fallas de tensión.

Rand {m} z. B.: Papierrand · **margin** e. g.: Paper margin · **margen** {m} p. ej.: Margen del papel.

Randlinie {w} · **border line · orla** {f}

Rasierapparat {m} · **shaver · afeitadora** {f}

Raste {w} · **catch · muesca** {f}

Rasterleuchte {w} · **louvre-type lighting unit · luminaria con pantalla antideslumbrante** {f}

Rastermaß {n} · **grid dimension · medida recticulada** {f}

Raststellung {w} · **lock-in position · posición de enclavamiento** {f}

rationalisiert · streamlined · racionalizado

Ratsche {w} · **ratchet · rachet** {m}

Rauheitsklasse {w} · **roughness class · clase de rugosidad** {f}

Rauheitsprofil {n} · **roughness profile · perfil de rugosidad** {m}

Rauheitsunterschied {m} · **roughness difference · diferencia de rugosidad** {f}

Rauheitswert {m} · **roughness value · valor de rugosidad** {m}

Rautiefe {w} · **roughness depth · profundidad de rugosidad** {f}

Raum {m} z. B.: Feuergefährdete Betriebsstätte · **room** e. g.: Fire endangered plant location · **local** {m} p. ej.: Establecimiento con riesgo de fuego.

Raumeinheit {w} · **unit of volume · unidad de volumen** {f}

Raumheizung {w} · **room heating · calefacción de ambiente** {f}

Raumindex {m} Beleuchtungstechnik · **room index** Lighting engineering · **índice del local** {m} Técnica de iluminación.

Raumladungszone {w} Raum beiderseits der Sperrschicht in der Halbleiterdiode, in der sich durch Elektronen- und Löcherwanderung die Diffusionsspannung aufgebaut hat · **space-charge region** Space at both sides of the barrier layer in the semiconductor diode in which the diffusion potential has built up by the migration of electrons and holes · **zona de carga espacial** {f} Espacio en ambos lados de la capa barrera de un semiconductor en la cual, por la migración de electrones y huecos, se ha generado una tensión de difusión.

Raumtemperatur {w} Allgemein die Temperatur bei +20 °C. Ohne weitere Temperaturangabe wird dieser Wert als Kalttemperatur bei Berechnungen zu Grunde gelegt · **room temperature** In general the temperature at +20 °C. Without further specifications of the temperature this value is the basis as cold temperature for all calculations · **temperatura ambiente** {f} En general la temperatura de +20 °C. Sin más especificaciones a la temperatura, en calculaciones éste valor se toma por base como temperatura en frío.

Raumtemperaturfühler {m} · **room temperature sensor · sensor de temperatura ambiente** {m}

Raumwinkel {m} · **solid angle · ángulo sólido** {m}

Raumwirkungsgrad {m} Beleuchtungstechnik · **room utilization factor** Lighting engineering · **rendimiento del local** {m} Técnica de iluminación.

Rauschabstand {m} · **noise ratio · relación de ruido** {f}

Raute {w} · **rhombus · rombo** {m}

RC-Generator {m} · **RC generator · generador RC** {m}

RC-Glied {n} · **RC element · elemento RC** {m}

Reaktionsgleichung {w} Chemie · **reaction equation** Chemistry · **ecuación de reacción** {f} Química.

Reaktor {m} · **reactor · reactor** {m}

Rechenoperation {w} · **mathematical operation · operación matemática** {f}

Rechenregel {w} · **arithmetical rule** · **regla aritmética** {f}

Rechenstab {m} · **slide rule** · **regla de cálculo** {f}

Rechenverfahren {n} · **calculation method** · **método de cálculo** {m}

Rechenwerk {n} ALU · **arithmetic logic unit** ALU · **totalizador** {m}

Rechenzeichen {n} · **calculation symbol** · **signo matemático** {m}

Rechnersystem {n} · **computer system** · **sistema de computación** {m}

rechter Winkel {m} · **right angle** · **ángulo recto** {m}

Rechte-Hand-Regel {w} · **right-hand rule** · **regla de la mano derecha** {f}

Rechteck {n} · **rectangle** · **rectángulo** {m}

rechteckförmig · **rectangular shaped** · **de forma rectangular**

Rechteckform {w} · **square-wave shape** · **forma rectangular** {f}

Rechteckgenerator {m} · **square-wave generator** · **generador de onda rectangular** {m}

Rechtecksignal {n} · **square-wave signal** · **señal rectangular** {f}

Rechtecksignalfolge {w} · **rectangular signal sequence** · **secuencia de señales rectangulares** {f}

Rechteckspannung {w} · **rectangular voltage** · **tensión rectangular** {f}

Rechteckwechselspannung {w} · **square-wave a. c. voltage** · **tensión alterna rectangular** {f}

Rechtsanschlag {m} · **at full clockwise position** · **tope de derecha** {m}

Rechtsgewinde {n} · **right-hand thread** · **rosca derecha** {f}

Rechtslauf {m} Drehrichtung einer Maschine, deren Wellenstirnseite sich im Uhrzeigersinn dreht · **clockwise rotation** Direction of rotation of a machine, whose shaft front side turns clockwise · **marcha a la derecha** {f} Sentido de giro de una máquina, cuyo eje en vista frontal gira en el mismo sentido del reloj.

Rechtsverschiebung {w} · **right shift** · **desplazamiento a la derecha** {m}

rechtwinkliges Dreieck {n} · **right-angled triangle** · **triángulo rectángulo** {m}

Reduktion {w} Chemie: Entzug von Sauerstoff aus einer sauerstoffhaltigen Verbindung; Aufnahme von Elektronen. Gegenteil: Oxidation; Abgabe von Elektronen · **reduction** Chemistry: Withdrawal of oxygen in an oxygenous compound; gain of electrons. Opposite: Oxidation; loss of electrons · **reducción** {f} Química: Extracción de oxígeno en un compuesto oxigenado; ganancia de electrones. Contrario: Oxidación; pérdida de electrones.

Redundanz {w} · **redundance** · **redundancia** {f}

Reed-Kontakt {m} Kontaktzungen sind in einem Glasrohr mit Schutzgasfüllung eingeschmolzen · **dry-reed contact** The reeds are sealed in a glass-type tube with a protective gas filling · **contacto Reed** {m} Las lengüetas de contacto están fundidas en un tubo de vidrio con relleno de gas protector.

Reed-Relais {n} · **reed relay** · **relé Reed** {m}

Referenzdiode {w} · **reference diode** · **diodo de referencia** {m}

Referenzmarke {w} · **reference mark** · **marca de referencia** {f}

Referenzspannung {w} · **reference voltage** · **tensión de referencia** {f}

Reflektor {m} · **reflector** · **reflector** {m}

Reflektorlampe {w} · **reflector lamp** · **lámpara reflectora** {f}

Reflexion {w} · **reflection** · **reflexión** {f}

Reflexionsgrad {m} Beleuchtungstechnik · **reflection factor** Lighting engineering · **grado de reflexión** {m} Técnica de iluminación.

Reflexionsmesser {m} · **reflection meter** · **reflectómetro** {m}

Reflexlichtschranke {w} · **reflected light barrier** · **barrera de luz por reflexión** {f}

Reflexmarke {w} · **reflection mark** · **marca de reflexión** {f}

Regel {w} Gesetz · **rule** Law · **regla** {f} Ley.

Regelabweichung {w} Regelungstechnik. Negative Regeldifferenz · **error signal** Control engineering. Negative error signal · **desviación de regulación** {f} Técnica de regulación. Diferencia de regulación negativa.

Regelanlage {w} · **control installation** · **instalación de regulación** {f}

Regelaufgabe {w} · **control task** · **regulación** {f}

Regelbarkeit {w} · **controllability** · **regulabilidad** {f}

Regelbereich {m} Regelungstechnik. Ist der Bereich, innerhalb dessen die Regelgröße unter Berücksichtigung der zulässigen Grenzen der Störgrößen eingestellt werden kann · **control range** Control engineering. Is the range within which the controlled magnitude can be adjusted under consideration of the permissable limits of the disturbance variables · **rango de regulación** {m} Técnica de regulación. Es el rango dentro del cual puede ser ajustada la magnitud regulada considerando los límites admisibles de las magnitudes perturbadoras.

Regeldifferenz {w} Regelungstechnik. Ist die Differenz zwischen Führungsgröße und Rückführgröße. ($e = w - x_r$) · **error signal** Control engineering. Is the difference between the reference magnitude and feedback magnitude. ($e = w - x_r$) · **diferencia de regulación** {f} Técnica de regulación. Es la diferencia entre magnitud de referencia y magnitud de realimentación. ($e = w - x_r$).

Regeleinrichtung {w} Regelungstechnik. Ist der gesamte Teil der Anlage, der über das Stellglied aufgabengemäß auf die Strecke einwirkt · **controlling means** Control engineering. Is the complete part of an installation which has its effect, due to its purpose, on the path via the actuator · **dispositivo de regulación** {m} Técnica de regulación. Es la parte completa de la instalación que por medio del elemento de ajuste se actúa al tramo, según su función.

Regelgerät {n} · **controller** · **aparato de regulación** {m}

Regelglied {n} Regelungstechnik · **control element** Control engineering · **elemento de regulación** {m} Técnica de regulación.

Regelgröße {w} Größe, die in der Regelstrecke der Führungsgröße angepasst werden soll · **controlled magnitude** Magnitude which is to be adjusted to the reference magnitude in the controlled system · **magnitud regulada** {f} Magnitud que debe adaptarse en el tramo de regulación a la magnitud de referencia.

Regelkaskade {w} · **control cascade** · **cascada de regulación** {f}

Regelkreis {m} Regelungstechnik. Wird gebildet von allen Gliedern des geschlossenen Wirkungswegs einer Regelung · **control system** Control engineering. Is formed of all elements of the closed actuating path of a closed-loop control · **circuito de regulación** {m} Técnica de regulación. Está formado de todos los elementos de un lazo de efectos cerrado de una regulación.

Regelkreisglied {n} · **control system element** · **elemento del circuito de regulación** {m}

Regelkreisparameter {m} · **control loop parameter** · **parámetro del bucle de regulación** {m}

Regelobjekt {n} · **control object** · **objeto de regulación** {m}

Regelorgan {n} · **control element** · **elemento de regulación** {m}

Regelschaltung {w} · **control circuit** · **circuito de regulación** {m}

Regelstrecke {w} Teil des Wirkungswegs, der den zu beeinflussenden Bereich der Anlage darstellt · **controlled system** Part of the actuating path which represents the part of the installation which is to be in-

fluenced · **tramo de regulación** {m} Parte del recorrido de acción que representa la parte de la instalación que debe ser influida.

Regeltransformator {m} · **control transformer** · **transformador de regulación** {m}

Regeltransistor {m} · **control transistor** · **transistor de regulación** {m}

Regelung {w} · **closed-loop control** · **regulación** {f}

Regelungsfunktion {w} · **control function** · **función de regulación** {f}

Regelungskette {w} · **control chain** · **cadena de regulación** {f}

Regelungssignal {n} · **control signal** · **señal de regulación** {f}

Regelungstechnik {w} · **control engineering** · **técnica de regulación** {f}

Regelverhalten {n} · **control behaviour** · **comportamiento de regulación** {m}

Regelverlauf {m} · **regulation course** · **recorrido de regulación** {m}

Regelverstärker {m} · **servo amplifier** · **amplificador regulador** {m}

Regelvorgang {m} Regelungstechnik · **control process** Control engineering · **proceso de regulación** {m} Técnica de regulación.

Regelwiderstand {m} · **rheostat** · **reóstato** {m}

Regeneration {w} · **regeneration** · **regeneración** {f}

Register {n} Kleiner Speicher. Besteht aus mehreren Speicher-Flipflops und dient meist zur Zwischenspeicherung · **register** Small storage. Consists of various memory flipflops and serves mostly for the intermediate storage · **registro** {m} Memoria pequeña. Compuesto de varios flip-flops de memoria y sirve a menudo para el almacenamiento intermedio.

Registriernummer {w} · **registration number** · **número de registro** {m}

Regler {m} Regelungstechnik. Teil der Regeleinrichtung, bestehend aus Vergleichsglied und Regelglied. Falls die Regeleinrichtung keinen Steller besitzt, haben die Begriffe Regler und Regeleinrichtung die gleiche Bedeutung · **controller** Control engineering. Part of the controlling means consisting of the comparator element and control element. In case the controlling means has no regulator the terms controller and controlling means have the same significance · **regulador** {m} Técnica de regulación. Parte del dispositivo de regulación compuesto del elemento de comparación y de regulación. Si acaso un dispositivo de regulación no posee un posicionador, los términos regulador y dispositivo de regulación tienen el mismo significado.

Reglerantwort {w} · **control system response** · **respuesta del regulador** {f}

Reglereingang {m} · **controller input** · **entrada del regulador** {f}

Reglereinstellung {w} · **controller adjustment** · **ajuste del regulador** {m}

Reglergröße {w} · **controller magnitude** · **magnitud del regulador** {f}

Reglertyp {m} · **type of controller** · **tipo de regulador** {m}

Reibung {w} (Brems)kraft, hervorgerufen durch die direkte Berührung von Masseteilchen, die sich mit unterschiedlicher Geschwindigkeit bewegen. Man unterscheidet: 1. Gleitreibung 2. Haftreibung und 3. Rollreibung · **friction** (Braking) force caused by the direct contact of mass particles which are moving with different speed. We differentiate: 1st Sliding friction 2nd Static friction and 3rd Rolling friction · **fricción** {f} Fuerza (de frenado) causada por el contacto directo de partículas elementales las cuales se mueven con velocidades diferentes. Se diferencia: 1º Fricción de deslizamiento 2º Rozamiento de adherencia, y 3º Rozamiento de rodadura.

Reibungsarbeit {w} · **frictional work** · **trabajo de fricción** {m}

Reibungselektrizität {w} · **frictional electricity · electricidad por frotamiento** {f}

Reibungskraft {w} · **frictional force · fuerza de fricción** {f}

Reibungsverlust {m} · **friction loss · pérdida por fricción** {f}

Reibungszahl {w} · **coefficient of friction · coeficiente de fricción** {m}

Reichweite {w} · **range · alcance** {m}

Reihenfolge {w} · **succession · sucesión** {f}

Reihenklemme {w} Klemmenstelle. Betriebsmittel zum Anschließen oder Verbinden elektrischer Leiter. Sie ist anreihbar oder aufreihbar und hat im Allgemeinen zwei voneinander unabhängig wirkende Klemmstellen je Pol · **terminal block** Equipment for the connection or contact of electrical conductors. It is mountable in two dimensions, vertically and horizontally, and in general has two independently acting terminal points per pole · **borne en serie** {m} Utilaje para la conexión de conductores. Los bornes en serie están unidos vertical u horizontalmente; generalmente por cada polo tiene dos puestos de sujección independientes entre sí.

Reihenkompensation {w} · **series compensation · compensación en serie** {f}

Reihenresonanz {w} Spannungsresonanz. Sonderfall bei der Reihenschaltung aus *R*, *L* und *C* mit gleich großen Blindwiderständen, deren Teilspannungen gefährlich groß werden können · **series resonance** Voltage resonance. Special case with series connection with *R*, *L* and *C* with equal reactive impedances, whose component voltages can get dangerously high · **resonancia en serie** {f} Sobretensión. Caso especial de la conexión en serie de *R*, *L* y *C* con reactancias iguales cuyas tensiones parciales pueden alcanzar valores peligrosamente altos.

Reihenschaltung {w} Schaltung, bei der alle Verbraucher vom gleichen Strom durchflossen werden. An jedem Verbraucher fällt ein Teil der angelegten Gesamtspannung ab. Die Summe der Teilspannungen entspricht der Gesamtspannung · **series connection** Connection at which all consumers are traversed by the same current. At each consumer a part of the applied total voltage drops. The sum of the component voltages equals the total voltage · **conexión en serie** {f} Conexión en que todos los consumidores están recorridos por la misma corriente. En cada uno de los consumidores cae una parte de la tensión total. La suma de las tensiones parciales equivale a la tensión total.

Reihenschlusserregung {w} · **series excitation · excitación en serie** {f}

Reihenschlussgenerator {m} · **series wound generator · generador de excitación en serie** {m}

Reihenschlussmaschine {w} · **series machine · máquina con excitación en serie** {f}

Reihenschlussmotor {m} Grundbauform des Gleichstrommotors, bei dem die Feld- und Ankerwicklung in Reihe geschaltet sind. Als Universalmotor Betrieb an Wechsel- oder Gleichspannung möglich. Hat das größte Anzugsmoment aller Motoren. Geht im Leerlauf durch · **series motor** Basic construction form of the direct-current motor at which the field and the armature winding are connected in series. As universal motor operation possible at alternating or direct voltage. Has the highest starting torque of all motors. Races in no-load operation · **motor con excitación en serie** {m} Tipo de construcción básico del motor de c. c en el cual están conectadas en serie las bobinas de campo y del inducido. Como motor universal es posible la conexión a c.a. ó a c.c. Tiene el par de arranque más grande de todos los motores. Resbala en marcha en vacío.

Reihenschlussverhalten {n} · **series characteristic · comportamiento de excitación en serie** {m}

Reihenschlusswicklung {w} · **series winding · bobinado de conexión en serie** {m}

Reihenschlusswicklungsverlust {m} · **series winding loss · pérdida en la bobina de excitación en serie** {f}

Reihenschwingkreis {m} Reihenschaltung aus *R*, *L* und *C*. Bei Resonanz (wenn $X_L = X_C$) kleinster Widerstand (nur noch *R*). An Spule und Kondensator tritt Spannungsüberhöhung auf · **series resonant circuit** Series connection with *R*, *L* and *C*. At resonance (if $X_L = X_C$) smallest resistance (only *R*). At the coil and the capacitor overvoltage occurs · **circuito oscilante en serie** {m} Conexión en serie de *R*, *L* y *C*. En resonancia (si $X_L = X_C$) la resistencia tiene su valor mínimo (sólo *R* acciona). En la bobina y en el condensador hay sobretensión.

Reihenspannung {w} Spannung, für die die Isolation bemessen ist · **series voltage** Voltage for which the insulation is dimensioned · **tensión en serie** {f} Tensión para la cual está dimensionado el aislamiento.

Reihentrennklemme {w} · **isolated series terminal** · **borne en serie seccionable** {m}

Reihenwiderstand {m} · **series resistor** · **resistor en serie** {m}

Reinigung {w} · **cleaning** · **limpieza** {f}

Reinigungsstellung {w} · **cleaning position** · **posición de limpieza** {f}

Reinigungszyklus {m} · **cleaning cycle** · **ciclo de limpieza** {m}

Reißbrett {n} · **drawing board** · **tablero de dibujo** {m}

Reißzwecke {w} Kurzer Stift mit breitem Kopf, zur Befestigung von Papier, Pappe oder ähnlichen Materialien an Brettern oder Wänden · **drawing pin** Short pin with a broad head for fastening paper, cardboard or similar materials to boards or walls · **chincheta** {f} Perno corto con cabeza ancha para la fijación de papel, cartulina o materiales similares en tablones o paredes.

Rekombination {w} Bildung eines elektrisch neutralen Atoms durch Vereinigung eines freien Elektrons mit einem Defektelektron (Loch). Dadurch Ausbildung einer Sperrschicht am PN-Übergang der Halbleiterdiode · **recombination** Generation of an electrical neutral atom by the union of a free electron with a defect electron (hole). Hereby formation of a barrier layer at the P-N junction of the semiconductor diode · **recombinación** {f} Formación de un átomo eléctricamente neutro por la unión de un electrón con un electrón de defecto (hueco). Por ésto se desarrolla en la unión pn de diodos semiconductores una capa barrera.

Relais {n} Befehlsschalter, der durch Änderung einer physikalischen Größe (z. B. Strom) betätigt wird und elektrisch weitere Einrichtungen steuert (VDE 0660) · **relay** Command (control) switch, actuated by the change of a physical value (e. g. current) and controlling further installations electrically (VDE 0660) · **relé** {m} Interruptor/conmutador de mando que por variación de una magnitud física (p. ej. corriente) se acciona y controla eléctricamente otros equipos. (VDE 0660).

Relaisausgang {m} · **relay output** · **salida de relé** {f}

Relaiskontakt {m} · **relay contact** · **contacto de relé** {m}

Relaisschaltung {w} · **relay connection** · **conexión de relés** {f}

Relaisspule {w} · **relay coil** · **bobina de relé** {f}

Relaissteuerung {w} · **relay control** · **mando por relé** {m}

Relaistechnik {w} · **relay technology** · **técnica de relés** {f}

Relaiswicklung {w} · **relay winding** · **bobina del relé** {f}

relativ · **relative** · **relativo**

relative Dielektrizitätszahl {w} · **relative dielectric constant** · **constante dieléctrica relativa** {f}

relative Einschaltdauer {w} · **relative duration of connection** · **duración relativa de conexión** {f}

relative Permeabilität {w} · **relative permeability** · **permeabilidad relativa** {f}

relativer Wert {m} · **relative value** · **valor relativo** {m}

Reluktanz {w} Andere Bezeichnung für magnetischen Widerstand. Einheit 1/H · **reluctance** Other designation for magnetic resistance. Unit 1/H · **reluctancia** {f} Otra designación para resistencia magnética. Unidad 1/H.

Reluktanzmotor {m} Grundsätzlicher Aufbau wie Asynchronmotor mit Käfigläufer. Der Käfig hat, entsprechend der Zahl der Pole, Aussparungen. Dadurch entstehen besonders ausgeprägte Pole. Der Motor läuft wie ein Asynchronmotor an und geht bei Erreichen der Nenndrehzahl in das Betriebsverhalten eines Synchronmotors über. Bei Überlastung läuft er wieder als Asynchronmotor · **reluctance motor** Basic construction like the asynchronous motor with squirrel-cage rotor. The squirrel-cage has notches corresponding to the number of poles. Hereby especially salient poles are formed. The motor starts like an asynchronous motor and changes to the operating characteristic of the synchronous motor when reaching the rated rotating frequency. At overload it works as asynchronous motor again · **motor de reluctancia** {m} Construcción básica como el motor asincrónico con rotor en jaula de ardilla. La jaula tiene muescas, correspondiente al número de polos. Por ésto se forman polos salientes. El motor arranca como un motor asincrónico y, al lograr la velocidad de giro nominal cambia al comportamiento de régimen de un motor sincrónico. En sobrecarga funciona otra vez como motor asincrónico.

Remanenz {w} Restmagnetismus. Diejenige magnetische Induktion im Eisenkern, die noch vorhanden ist, wenn der magnetisierende Strom auf null zurückgegangen ist · **remanence** Residual magnetism. The magnetic induction remaining in an iron core when the magnetic flux has returned to zero · **remanencia** {f} Magnetismo residual. Es la inducción magnética en un núcleo de hierro que resta cuando la corriente magnetizante ha vuelto a cero.

Remanenzrelais {n} · **remanence relay** · **relé de remanencia** {m}

Reparatur {w} · **repair** · **reparación** {f}

Reparaturarbeit {w} · **repair work** · **trabajo de reparación** {m}

Reparaturspiegel {m} · **repair mirror** · **espejo de reparación** {m}

Repulsionsmotor {m} Einphasen-Wechselstrommotor mit einem Läufer wie in der Gleichstrommaschine (mit Stromwender und Kohlebürsten). Hat Reihenschlussverhalten · **repulsion motor** Single-phase a. c. motor with a rotor like in the direct-current machine (with commutator and carbon brushes). Has a series characteristic · **motor de repulsión** {m} Motor monofásico de corriente alterna con rotor como en la máquina de corriente continua (con colector y con escobillas de carbón). Tiene comportamiento de excitación en serie.

Reset {m} · **reset** · **reinicio** {m}

Reset-Taste {w} · **reset button** · **tecla de reinicio** {f}

Reset-Eingang {m} · **reset input** · **entrada de reinicio** {f}

Resonanz {w} Mitschwingung. In der Elektrotechnik: Wenn die Zahl der Eigenschwingungen eines schwingfähigen Gebildes (Schwingkreis) mit der Schwingzahl der anregenden Spannungsquelle übereinstimmt · **resonance** In electrical engineering: If the natural frequency of a system capable of oscillation (resonant circuit) harmonizes with the frequency of a power source exciting it · **resonancia** {f} En la electrotecnia: Cuando las oscilaciones propias de un sistema capaz de oscilar (circuito oscilante) tienen la misma frecuencia como la fuente de tensión.

Resonanzbedingung {w} Im Wechselstromkreis bei Reihen- und Parallelschaltung: Wenn $X_L = X_C$ · **condition of resonance** In the a. c. circuit at series and parallel connection: If $X_L = X_C$ · **condición de resonancia** {f} En el circuito de corriente alterna en conexión en serie o en paralelo: Si $X_L = X_C$.

Resonanzerscheinung {w} · **resonance phenomenon** · **fenómeno de resonancia** {m}

Resonanzfall {m} · **resonance case · caso de resonancia** {m}

Resonanzfrequenz {w} · **resonant frequency · frecuencia de resonancia** {f}

Resonanzwiderstand {m} · **resonant impedance · resistencia de resonancia** {f}

Rest {m} · **rest · resto** {m}

Restmagnetismus {m} Siehe Remanenz · **residual magnetism** See remanence · **magnetismo residual** {m} Ver remanencia.

Reststrom {m} · **residual current · corriente residual** {f}

Restsumme {w} · **remaining amount · suma restante** {f}

Restwelligkeit {w} · **rest waviness · ondulación residual** {f}

Restwiderstand {m} · **residual resistance · resistencia residual** {f}

Resultante {w} Summe mehrerer als Vektoren aufgetragener Zahlenwerte · **resultant** Sum of several numerical values plotted as vectors · **resultante** {f} Suma de varios valores numéricos representados como vectores.

retardierter Ausgang {m} · **retarded output · salida retardada** {f}

Rettungsweg {m} · **rescue route · salida de rescate** {f}

Rettungszeichen {n} · **rescue sign · señal de salvamento** {f}

Reversierbetrieb {m} · **reversable operation · servicio reversible** {m}

Reziprokwert {m} · **reciprocal value · valor recíproco** {m}

Rheotan {n} Widerstandmetall zur Herstellung elektrischer Widerstände · **rheotane** Resistance metal for the manufacture of resistors · **rheotan** {m} Material para la fabricación de resistores.

Rhythmus {m} · **rhythm · ritmo** {m}

Richtantenne {w} · **directional antenna · antena unidireccional** {f}

Richtcharakteristik {w} Antennen · **directional characteristic** Antennas · **característica direccional** {f} Antenas.

Richtung {w} · **direction · sentido** {m}

Richtungsangabe {w} · **direction specification · especificación del sentido** {f}

Richtungspfeil {m} · **arrow of direction · flecha de dirección** {f}

Richtwert {m} · **approximate value · valor recomendado** {m}

Richtwirkung {w} Antennentechnik · **directional effect** Antenna engineering · **efecto direccional** {m} Técnica de antenas.

Riemen {m} z. B.: Keilriemen · **belt** e. g.: V-belt · **correa** {f} p. ej.: Correa trapezoidal.

Riemenantrieb {m} · **belt drive · accionamiento por correa** {m}

Riemengeschwindigkeit {w} · **belt speed · velocidad de la correa** {f}

Riemenscheibe {w} · **belt pulley · polea** {f}

Riemenübersetzung {w} · **belt drive transmission · transmisión por correa** {f}

Riemenzugkraft {w} · **belt tractive force · fuerza de tracción en la correa** {f}

Rille {w} · **groove · surco** {m}

Ring {m} · **ring · aro** {m}

Ringbandkern {m} Transformator · **toroidal tape core** Transformer · **núcleo de cinta anular** {m} Transformador.

Ringerder {m} · **ring grounding electrode · puesta a tierra en anillo** {f}

Ringkern {m} Transformator · **toroidal core** Transformer · **núcleo toroidal** {m} Transformador.

Ringkerndrosselspule {w} · **toroidal core choke · bobina con núcleo toroidal** {f}

Ringleitung {w} Leitung im Ringnetz zur Energieversorgung von Verbraucheranlagen von zwei Seiten. Dadurch zuverlässigere Energieversorgung als beim Strahlennetz · **ring conductor** Line in the ring mains for the power supply of consumer installations from two sides. Hereby a more reliable

power supply than with the radial mains · **línea anular** {f} Línea en la red anular para el abastecimiento con energía en instalaciones consumidoras desde dos puestos. Con ésto se obtiene un suministro de energía más fiable que con la red radial.

Ringmagnet.{m} · **ring magnet** · **imán anular** {m}

Ringnetz.{n} · **ring mains** · **red anular** {f}

Ringnut.{w} · **annular slot** · **ranura anular** {f}

Ringschaltung.{w} · **ring circuit** · **circuito anular** {m}

Ringschlüssel.{m} · **ring spanner** · **llave de doce cantos** {f}

Ringschraube.{w} · **ring screw** · **tornillo de cáncamo** {m}

Ringspule.{w} · **toriod coil** · **bobina anular** {f}

Ringwicklung.{w} · **ring winding** · **bobinado en anillo** {m}

Röntgenstrahl.{m} · **X-ray** · **rayo X** {m}

Rohr.{n} · **tube** · **tubo** {m}

Rohrdraht.{m} · **tube wire** · **alambre para entubado** {m}

Rohrerder.{m} · **tube grounding electrode** · **electrodo tubular de puesta a tierra** {m}

Rohrinstallation.{w} · **tube installation** · **instalación entubada** {f}

Rohrkondensator.{m} · **tubular capacitor** · **condensador tubular** {m}

Rohrleitung.{w} · **pipe** · **tubería** {f}

Rohrleitungsnetz.{n} · **system of pipes** · **red de tubería** {f}

Rolle.{w} Feste Rolle, lose Rolle · **pulley** Fast or simple fixed pulley, loose pulley · **polea** {f} Polea fija, polea móvil.

Rollreibung.{w} · **rolling friction** · **rozamiento de rodadura** {m}

Rollreibungszahl {w} · **coefficient of rolling friction** · **coeficiente de rozamiento de rodadura** {m}

ROM Englische Abkürzung für Read Only Memory. Nur-Lese-Speicher. Nicht flüchtiger Speicher für Daten, die bei Spannungsausfall nicht verloren gehen · **ROM** Abbreviation for Read Only Memory. Read-only memory. Non volatile storage for data which are not lost at a voltage failure · **ROM** Abreviatura del inglés para Read Only Memory. Memoria sólo de lectura. Memoria no volátil para datos cuyo contenido no se pierde en fallas de tensión.

rot Eigenschaft der Farbe Rot · **red** Property of the red color · **rojo** Propiedad del color rojo.

Rotguss {m} · **gun metal** · **fundición roja** {f}

RS-bistabiles Element {n} · **RS-bistable element** · **elemento biestable RS** {m}

RS-Speicher {m} · **RS storage** · **memoria RS** {f}

Rubidium {n} (Rb) · **rubidium** (Rb) · **rubidio** {m} (Rb).

Rückansicht {w} Technisches Zeichnen · **rear view** Technical drawing · **vista posterior** {f} Dibujo técnico.

Rückfallverzögerung {w} · **step-back delay** · **retraso de reposición** {m}

Rückfallzeit {w} · **resetting time** · **tiempo de reposición** {m}

Rückflanke {w} z. B. des Impulses · **trailing edge** e. g. of the impulse · **flanco posterior** {m} p. ej. del impulso.

Rückführgröße {w} · **feedback magnitude** · **magnitud de realimentación** {f}

Rückführung {w} · **feedback** · **realimentación** {f}

Rückführungseinrichtung {w} · **feedback installation** · **instalación de realimentación** {f}

Rückgewinnung {w} · **recycling** · **recuperación** {f}

Rückkopplung {w} · **feedback** · **realimentación** {f}

Rücklauf {m} · **return movement** · **retorno** {m}

Rücklaufdiode {w} · **flyback diode · diodo de retorno** {m}

Rücklaufgeschwindigkeit {w} · **reflux speed · velocidad de retorno** {f}

Rückleiter {m} · **return conductor · conductor de retorno** {m}

Rückleitung {w} · **return conductor · línea de retorno** {f}

Rückmeldung {w} · **feedback · realimentación a la entrada** {f}

Rückschaltung {w} · **reconnection · reconexión** {f}

Rückschlagklappe {w} · **swing-type check valve · mariposa de retención** {f}

Rückschlussschenkel {m} Transformator · **circuit closing leg** Transformer · **columna para cierre del circuito** {f} Transformador.

Rückseite {w} · **back · lado posterior** {m}

Rücksetzanweisung {w} · **reset instruction · instrucción de reposición** {f}

Rücksetzbefehl {m} · **reset command · orden de reposición** {f}

Rücksetzen {n} · **reset · puesta a cero** {f}

Rückspeisediode {w} · **feedback diode · diodo de retroalimentación** {m}

Rückstand {m} · **residue · residuo** {m}

Rückstellfeder {w} · **restoring spring · muelle de reajuste** {m}

Rückstellsignal {n} · **resetting signal · señal de reposición** {f}

Rückstelltaste {w} · **reset key · tecla de reposición** {f}

Rückstelltaster {m} · **resetting key · pulsador de reposición** {m}

Rückstellung {w} · **resetting · reposición** {f}

Rückstrom {m} · **reverse current · corriente inversa** {f}

Rückstromauslöser {m} · **reverse current release · disparador de corriente inversa** {m}

Rückstromschutz {m} · **reverse current protection · protección de corriente de retorno** {f}

Rückstromspitze {w} · **reverse current peak · cresta de la corriente de retorno** {f}

rückwärts sperrend Thyristor · **reverse blocking** Thyristor · **con bloqueo inverso** Tiristor.

rückwärts zählen · **counting down · contar inversamente**

rückwärts leitend · **reverse conducting · conducción inversa**

Rückwärtsrichtung {w} · **reverse direction · sentido inverso** {m}

Rückwärtsverhalten {n} · **reverse behaviour · comportamiento regresivo** {m}

Rückwärtszählen {n} · **backward counting · conteo descendente** {m}

Rückwärtszähler {m} · **down-counter · contador descendente** {m}

Rückwärtszählsignal {n} · **count-down signal · señal de conteo descendente** {f}

Rückwirkung {w} · **reactive effect · efecto retroactivo** {m}

Rühren {n} · **stirring · remover** {m}

Rührmotor {m} · **stirring motor · motor para remover** {m}

Rührzeit {w} · **stirring time · tiempo para remover** {m}

Rufnummer {w} Telefon · **call number** Telephone · **número de llamada** {m} Teléfono.

Rufumleitung {w} Telefon · **call diversion** Telephone · **desviación de llamadas** {f} Teléfono.

Ruhekontakt {m} Alte Bezeichnung für Öffner. Kontakt, der bei Betätigung den Stromkreis öffnet · **normally closed contact** Contact which opens the circuit at the

operation · **contacto cerrado en reposo** {m} Contacto que al accionarlo abre el circuito de corriente.

Ruhelage {w} · **position of rest · posición de reposo** {f}

Ruhemasse {w} Masse eines Elementarteilchens im hypothetischen Zustand der Ruhe. (Zusammenhang: Energie – Masse – Lichtgeschwindigkeit) · **mass at rest** The mass of a mass particle in the hypothetical state of rest. (Relationship: Energy – mass – velocity of light) · **masa en reposo** {f} La masa de una partícula elemental en el estado hipotético de reposo. (Relación: Energía – Masa – Velocidad de la luz).

Ruhespannung {w} · **off-load voltage · tensión en reposo** {f}

Ruhestrom {m} · **closed-circuit current · corriente que actúa a la desconexión** {f}

Ruhestromanlage {w} · **closed-circuit current system · instalación de corriente que actúa a la desconexión** {f}

Ruhestromprinzip {n} · **closed circuit current principle · principio de corriente en reposo** {m}

Ruhezustand {m} · **rest condition · condición en reposo** {f}

Rundaluminium {n} · **round aluminium · aluminio de barra redonda** {m}

runde Klammer {w} ( ) · **round bracket** ( ) · **paréntesis redondo** {m} ( ).

Runden {n} z. B.: 3,667 = 3,67 oder 2,654 = 2,65 · **rounding** e. g.: 3.667 = 3.67 or 2.654 = 2.65 · **redondeo** {m} p. ej.: 3.667 = 3.67 o bien 2.654 = 2.65.

Rundfunkgerät {n} · **radio receptor · radio receptor** {m}

Rundfunkleitung {w} · **radio cable · línea radiofónica** {f}

Rundfunkstörung {w} · **radio interference · radiointerferencia** {f}

Rundkupfer {n} · **round copper · cobre de barra redonda** {m}

Rundlauf {m} · **true running · marcha concéntrica** {f}

Rundstabläufer {m} · **round bar rotor · rotor de barras redondas** {m}

Rundstabläufermotor {m} · **round bar rotor motor · motor con rotor de barras redondas** {m}

Rundstahl {m} · **round steel bar · acero de barra redonda** {m}

Rundstelle {w} · **rounding place · decimal a redondear** {f}

Rundungshalbmesser {m} · **roundoff radius · radio de redondeado** {m}

Rundungsradius {m} · **curvature radius · radio de redondeo** {m}

Rundzange {w} Werkzeug · **round nose plier** Tool · **alicate de pico redondo** {m} Herramienta.

Rundzelle {w} Batterie · **round cell** Battery · **celda redonda** {f} Batería.

Rutschkupplung {w} · **slip friction clutch · acoplamiento de resbalamiento** {m}

S

Sachwortverzeichnis {n} · **keyword register · registro de términos** {m}

Säge {w} Werkzeug · **saw** Tool · **sierra** {f} Herramienta.

Sägeblatt {n} · **saw blade · hoja de sierra** {f}

Sägezahn {m} · **saw tooth · diente de sierra** {m}

sägezahnförmig · **saw-tooth shaped · en forma de diente de sierra**

Sägezahngenerator {m} Oszilloskop · **saw-tooth generator** Oscilloscope · **generador de diente de sierra** {m} Osciloscopio.

Sägezahnspannung {w} Oszilloskop · **saw-tooth voltage** Oscilloscope · **tensión en diente de sierra** {f} Osciloscopio.

Sättigung {w} · **saturation** · **saturación** {f}

Sättigungsbereich {m} · **saturation range** · **rango de saturación** {m}

Sättigungsspannung {w} · **saturation voltage** · **tensión de saturación** {f}

Sättigungsstrom {m} · **saturation current** · **corriente de saturación** {f}

Säure {w} · **acid** · **ácido** {m}

säurebeständig · **acid resistant** · **resistente a ácidos**

Säuredichte {w} · **acid density** · **densidad del ácido** {f}

Säurerest {m} · **acid radical** · **residuo de ácido** {m}

Säurerestion {n} · **acid radical ion** · **ión radical del ácido** {m}

Säurestandmarke {w} Akkumulator · **acid level mark** Accumulator · **marca del nivel del ácido** {f} Acumulador.

Säuretemperatur {w} · **acid temperature** · **temperatura del ácido** {f}

Salpetersäure {w} HNO_3. Stark oxidierende Säure, die die meisten unedlen Metalle und sogar Silber löst. Auch als Scheidewasser bekannt, da mit ihr Gold von Silber geschieden, d. h. getrennt werden kann · **nitric acid** HNO_3. Strongly oxidizing acid which solves most base metals and even silver. Also known as aquafortis, because with it gold can be divorced, that means separated from silver · **ácido nítrico** {m} HNO_3. Acido fuertemente oxidante que puede disolver la mayoría de los metales no preciosos y aún la plata. También conocido como agua fuerte por su propiedad de separar el oro de la plata.

Salz {n} · **salt** · **sal** {f}

Salzmolekül {n} · **salt molecule** · **molécula de sal** {f}

Salzsäure {w} HCl · **hydrochloric acid** HCl · **ácido clorhídrico** {m} HCl.

Sammelbegriff {m} · **collective term** · **término acumulativo** {m}

Sammelschiene {w} Leiter zur Verteilung und zum Anschließen von Stromkreisen für große elektrische Energie, meist mit quadratischem Querschnitt aus Kupfer oder Aluminium · **bus bar** Conductor for the distribution and for the connection of circuits for high electric energy, mostly with quadratic cross section made of copper or aluminium · **barra colectora** {f} Conductor para la distribución y conexión de circuitos de corriente para gran energía eléctrica a menudo con sección cuadrática de cobre o aluminio.

Sammelschienentrenner {m} · **busbar sectionalizing switch** · **seccionador de barras colectivas** {m}

Sammelstörung {w} · **collective fault** · **perturbación colectiva** {f}

Sammler {m} Akkumulator · **accumulator** · **acumulador** {m}

Sammlerblei {n} · **accumulator lead** · **plomo de acumulador** {m}

Sanftanlauf {m} · **smooth starting** · **arranque suave** {m}

Satteldrehzahl {w} · **saddle speed** · **frecuencia de giro del par mínimo** {f}

Sattelmoment {n} · **saddle torque** · **par de valle** {m}

Sattelpunkt {m} · **saddle point** · **punto crítico** {m}

Satz {m} z. B.: Bohrersatz · **set** e. g.: Set of drills · **juego** {m} p. ej.: Juego de brocas.

Sauerstoff {m} (O). Farb- und geruchloses Gas. Häufigstes aller Elemente. Lebensnotwendig für fast alle Lebewesen. Reagiert mit allen anderen Elementen, außer mit den Edelgasen. Die Verbindungen mit Sauerstoff heißen Oxide · **oxygen** (O). Color and odourless gas. Most frequent of all elements. Essential for life for almost all living things. Reacts with all other elements, except with the noble gases. The compounds with oxygen are called oxides · **oxígeno** {m} (O). Gas incoloro e inodoro, cuya cantidad es mayor que los otros elementos. Indispensable para casi todos los seres vivientes. Reacciona con todos los demás

elementos, excepto con los gases nobles. Las aleaciones con oxígeno se llaman óxidos.

Sauerstoffatom {n} · **oxygen atom** · **átomo de oxígeno** {m}

sauerstoffhaltig · **oxygenous** · **oxigenado**

Saugdrosselspule {w} · **drainage coil** · **bobina de absorción** {f}

Scanner {m} Gerät zum Einlesen von Papiervorlagen (Fotos, Texte) in einen Computer · **scanner** Appliance for reading paper models (photos, texts) in a computer · **escaner** {m} Dispositivo para la lectura de documentos de papel (fotos, textos) en una computadora.

Schablone {w} · **template** · **plantilla** {f}

Schaden {m} · **damage** · **daño** {m}

Schärfe {w} z. B. des gebündelten Elektronenstrahls · **sharpness** e. g. of the focussed electron beam · **nitidez** {f} p. ej. del haz enfocado de electrones.

Schaft {m} z. B. der Schraube · **shank** e. g. of a screw · **vástago** {m} p. ej. del tornillo.

Schaftlänge {w} · **shaft length** · **longitud del vástago** {f}

Schale {w} Umlaufbahn der Elektronen um den Kern · **shell** Orbit for the electrons around the core · **capa** {f} Capa de rotación de los electrones alrededor del núcleo.

Schalenbezeichnung {w} Atomaufbau · **shell designation** Atomic structure · **denominación de la capa** {f} Estructura atómica.

Schall {m} · **sound** · **sonido** {m}

Schalldruck {m} · **sound pressure** · **presión sonora** {f}

Schalldruckpegel {m} · **sound pressure level** · **nivel de presión del sonido** {m}

Schallgeschwindigkeit {w} c = 330 m/s · **sound velocity** c = 330 m/s · **velocidad del sonido** {f} c = 330 m/s.

Schallgrenze {w} · **sound barrier** · **barrera del sonido** {f}

Schallwandler {m} · **sound converter** · **transductor acústico** {m}

Schalt- und Verteileranlage {w} · **switching and distribution equipment** {pl} · **instalación de conexión y distribución** {f}

Schaltalgebra {w} · **switching algebra** · **álgebra lógica** {f}

Schaltanlage {w} · **switching equipment** {pl} · **instalación de maniobra** {f}

Schaltbauteil {n} · **switching component** · **componente de conmutación** {m}

Schaltbefehl {m} · **switching instruction** · **orden de conmutación** {f}

Schaltbild {n} · **circuit diagram** · **diagrama** {m}

Schaltdifferenz {w} Regelungstechnik. Ist die Differenz der Werte der Eingangsgröße, die eine Veränderung der Ausgangsgröße bewirkt · **switching difference** Control engineering. Is the difference of the values of the input magnitude which effects a modification of the output magnitude · **conexión por diferencia** {f} Técnica de regulación. Es la diferencia de los valores de la magnitud de entrada que efectúa una variación en la magnitud de salida.

Schaltdiode {w} · **switching diode** · **diodo de conmutación** {m}

Schaltdraht {m} · **jumper wire** · **alambre de conexiones** {m}

Schalteigenschaft {w} · **switching characteristic** · **propiedad de conmutación** {f}

Schaltelement {n} · **switching element** · **elemento de conexión** {m}

Schalter {m} Installationsschalter · **switch** Installation switch · **interruptor** {m} Interruptor de instalación.

Schalterart {w} · **switch type** · **tipo de interruptor** {m}

Schaltereingang {m} · **switch input** · **entrada del interruptor** {f}

Schalterfunktion {w} · **switch function** · **función del interruptor** {f}

Schalterkombination {w} · **switch combination · combinación de interruptores** {f}

Schalternennstrom {m} · **switch rated current · corriente nominal del interruptor** {f}

Schalterpol {m} · **switch pole · polo del interruptor** {m}

Schalterstellung {w} · **switch position · posición del interruptor** {f}

Schaltfeld {n} Ist jeder Abzweig von einer Sammelschiene einer Anlage (z. B.: Freileitung, Kabel, Transformator, Kupplung) · **switch bay** Is any branching from a bus bar of an installation (e. g.: Overhead line, cable, transformer, coupling) · **panel de conexiones** {m} Es cada derivación de la barra colectora en una instalación (p. ej.: Línea aérea, cable, transformador, acoplamiento).

Schaltfolge {w} · **switching sequence · secuencia de maniobras** {f}

Schaltfolgediagramm {n} · **switching sequence diagram · diagrama de mando secuencial** {m}

Schaltfrequenz {w} · **switching frequency · frecuencia de conexión** {f}

Schaltfunke {m} · **switching spark · chispa de conexión** {f}

Schaltfunktion {w} · **switching function · función de conmutación** {f}

Schaltgerät {n} Gerät zum Schalten, d. h. Öffnen oder Schließen von einem oder mehreren Stromkreisen · **switchgear** Appliance for switching, i. e. connecting or disconnecting of one or more circuits · **aparato de conexión** {m} Aparato para la conexión, es decir para abrir o cerrar uno o varios circuitos de corriente.

Schaltgeschwindigkeit {w} · **switching speed · velocidad de conmutación** {f}

Schaltglied {n} · **switching element · elemento de conmutación** {m}

Schaltgruppe {w} Schaltung von Drehstromtransformatoren. Angabe der Oberspannungs- zur Unterspannungswicklung sowie der Phasenverschiebung (x · 30°). z. B.: Yy0 = Stern-Stern mit 0° Phasenverschiebung · **vector group** Connection of three-phase transformers. Specification of the primary to the secondary winding as well as the phase displacement (x · 30°). e. g.: Yy0 = star-star with 0° phase displacement · **grupo de conexión** {m} Conexión de transformadores trifásicos. Especificación de la bobina de tensión alta y la de tensión baja también como del ángulo de desfasamiento (x · 30°). p. ej.: Yy0 = estrella-estrella con 0° de desfasamiento.

Schalthäufigkeit {w} · **switching frequency · frecuencia de conmutación** {f}

Schalthysterese {w} Verzögerung des Schaltvorgangs zwischen Ein- und Ausschaltpunkt, z. B. in Zweipunkt-Regeleinrichtungen · **switching hysteresis** Delay of the switching operation between the on and off position, e. g. in two-position control units · **histéresis de conmutación** {f} Retraso del proceso de conmutación entre los puntos de conexión y desconexión, p. ej. en dispositivos de regulación de dos posiciones.

Schaltkontakt {m} · **switching contact · contacto de conexión** {m}

Schaltkontaktstück {n} · **switching contact piece · pieza de contacto de conmutación** {f}

Schaltkreis {m} · **circuit · circuito** {m}

Schaltkreisfamilie {w} · **family of circuits · familia de circuitos** {f}

Schaltkurzzeichen {n} Kurzdarstellung von Betriebsmitteln (z. B. Schalter, Motoren) ohne Innenschaltung · **simplified graphical symbol** Symbols of equipment (e. g. switches, motors) without internal wiring · **símbolo gráfico simplificado** {m} Representación simple de utilajes (p. ej. interruptores, motores) sin conexión interna.

Schaltleistung {w} Siehe: Schaltvermögen · **making and/or breaking capacity · capacidad de maniobra** {f}

Schaltlichtbogen {m} · **switch arc · arco voltaico de conexión** {m}

Schaltmagnet {m} · **switching magnet · imán de conexión** {m}

Schaltnetz {n} Netzwerk aus logischen Verknüpfungsgliedern (bei SPS: Funktionsplan) · **combinatorial circuit** Network with logic circuit components (at PLC: Function chart) · **conexión lógica** {f} Red mallada compuesta de elementos de combinaciones lógicas (en PLC: Esquema de funcionamiento).

Schaltnetzteil {n} Schaltnetzteile sind Gleichrichter mit Wechselstrom-Zwischenkreis. Die Gleichspannung $U(\alpha_1)$ wird zerhackt, in eine andere Spannung transformiert und (wieder) gleichgerichtet · **switched-mode power supply** Switched-mode power supplies are rectifiers with an alternating current-filter circuit. The direct voltage $U(\alpha_1)$ is chopped transformed into another voltage and (again) rectified · **convertidor de corriente continua** {m} Son rectificadores con circuito intermedio de corriente alterna. La tensión continua $U(\alpha_1)$ se interrumpe periódicamente, se transforma en otra tensión y se rectifica.

Schaltperiode {w} · **switching period · período de conmutación** {m}

Schaltplan {m} · **circuit diagram · esquema eléctrico** {m}

Schaltplan in aufgelöster Darstellung {m} Siehe: Stromlaufplan in aufgelöster Darstellung · **circuit diagram in decomposed representation** See: Current flow diagram in decomposed representation · **esquema de conjunto en representación descompuesta** {m}

Schaltplan in zusammenhängender Darstellung {m} · **circuit diagram in coherent representation · esquema de conjunto en representación coherente** {m}

Schaltplandarstellung {w} · **circuit diagram representation · representación por esquema de circuito** {f}

Schaltpunkt {m} · **switching point · punto de conmutación** {m}

Schaltraum {m} · **switch room · sala de mando** {f}

Schaltrelais {n} Sie entsprechen funktionsmäßig Hilfsschützen und werden durch Hilfsströme ausgelöst · **switching relay** By function they correspond with auxiliary contactors and are tripped by auxiliary currents · **relé conmutador** {m} Corresponden en su función a los contactores auxiliares y son liberados por corrientes auxiliares.

Schaltschloss {n} Teil des Schlossschalters. Es umfasst alle mechanischen Glieder für die Schaltübersetzung und die Verklinkung zu einem geschlossenen Bauteil. Es enthält außerdem die Freiauslösung · **latch** Part of the detented switch. It contains all mechanical elements for the switching transmission and the latching to a closed component. It also contains the trip-free release · **cerrojo de cambio** {m} Parte del interruptor de enclavamiento. Contiene todos los elementos mecánicos para la transmisión de conmutación, y el enclavamiento a un componente cerrado. Además contiene el disparo libre.

Schaltschrank {m} · **switch cabinet · armario de conexión** {m}

Schaltschritt {m} Wicklungsschritt von der zweiten zur ersten Spulenseite der nachfolgenden Spule · **make-and-break cycle** Winding pitch from the second to the first coil side of the subsequent coil · **paso de conmutación** {m} Paso de bobina del segundo al primer lado de la bobina a la de la siguiente.

Schaltschwelle {w} · **switching threshold · umbral de conmutación** {m}

Schaltsignal {n} · **switching signal · señal de conmutación** {f}

Schaltspiel {n} Folge von Betätigungen von einer Schaltstellung in eine andere und zurück zur Ausgangsstellung durch alle etwa vorhandenen Zwischenstellungen · **switching operation** Series of operations from one switch position into another and back to the initial position through all possibly existing intermediate positions · **juego de conexión** {m} Secuencia de accionamientos de una po-

sición de conexión a una otra y vice versa a la posición inicial, pasando todas las posiciones intermedias que posiblemente existen.

Schaltstelle {w} · **switching point · puesto de conexión** {m}

Schaltstellung {w} · **switch position · posición de conexión** {f}

Schaltstück {n} Teil eines Schalters, durch den der Stromkreis geöffnet oder geschlossen wird. Unterscheidung zwischen festem und beweglichem Schaltstück sowie nach Verwendungszweck zwischen Hauptschaltstück und Hilfsschaltstück · **contact piece** Part of a switch by which the circuit is opened or closed. Distinction between fixed and movable contact piece and according to application purpose between main contact piece and auxiliary contact piece · **pieza de contacto** {f} Parte de un interruptor por el cual el circuito está abierto o cerrado. Se diferencia entre la pieza de contacto fijo y móvil y la aplicación entre la pieza de contacto principal o auxiliar.

Schaltstücklebensdauer {w} · **service life of the contact piece · vida útil de la pieza de contacto** {f}

Schaltstufe {w} · **switching position · posición de conexión** {f}

Schaltsymbol {n} · **circuit symbol · símbolo de conexión** {m}

Schalttafel {w} · **switchboard · tablero de conexión** {m}

Schalttransistor {m} · **switching transistor · transistor de conmutación** {m}

Schaltüberspannung {w} · **switching overvoltage · sobretensión de maniobra** {f}

Schaltung {w} · **connection · conexión** {f}

Schaltungsanalyse {w} · **circuit analysis · análisis del circuito** {m}

Schaltungsanordnung {w} · **circuit design · diseño de circuito** {m}

Schaltungsart {w} · **type of connection · tipo de conexión** {m}

Schaltungsauszug {m} · **circuit extraction · sintetización del circuito** {f}

Schaltungsbeispiel {n} · **circuit example · ejemplo de circuito** {m}

Schaltungsberechnung {w} · **circuit calculation · cálculo de los circuitos** {m}

Schaltungsfunktion {w} · **circuit function · función del circuito** {f}

Schaltungskombination {w} · **circuit combination · combinación de circuitos** {f}

Schaltungsmöglichkeit {w} · **connecting possibility · posibilidad de conexión** {f}

Schaltungsprinzip {n} · **circuit principle · principio de conexión** {m}

Schaltungsvariante {w} · **circuit variation · variante de circuito** {f}

Schaltursache {w} · **switching reason · causa de maniobra** {f}

Schaltverhalten {n} · **switching performance · comportamiento de conmutación** {m}

Schaltverlustleistung {w} · **switching power dissipation · potencia de pérdida de conexión** {f}

Schaltvermögen {n} Maximaler Strom, den ein Schalter ein- und ausschalten kann (Ausschaltvermögen und Einschaltvermögen) · **making and/or breaking capacity** Maximum current which a switch can connect and disconnect (breaking capacity and making capacity) · **capacidad de maniobra** {f} Corriente máxima que puede conectar y desconectar un interruptor (capacidad de maniobra para desconectar y conectar).

Schaltverstärker {m} · **switching amplifier · amplificador conmutador** {m}

Schaltverzögerung {w} · **switching delay · retraso de conmutación** {m}

Schaltvorgang {m} · **switching operation · proceso de conmutación** {m}

Schaltwerk {n} · **switch mechanism · circuito secuencial** {m}

Schaltwirkung {w} · **switching effect** · **efecto de conexión** {m}

Schaltzeichen {n} Darstellung von Betriebsmitteln (z. B. Generatoren, Umspanner) mit vereinfachter Innenschaltung · **graphical symbol** Graphical representation of equipment (e. g. generators, transformers) with simplified internal wiring · **símbolo gráfico** {m} Representación gráfica de equipos (p. ej. generadores, transformadores) con conexión interna simplificada.

Schaltzustand {m} · **switching condition** · **condición de conexión** {f}

Schamotte {w} · **fireclay** · **chamota** {f}

Schatten {m} · **shadow** · **sombra** {f}

Schattenbildung {w} · **shadow formation** · **formación de sombra** {f}

Schaumgummi {m} · **foam rubber** · **espuma de goma** {f}

Schauzeichen {n} · **visual indicator** · **indicador visual** {m}

Scheibe {w} · **disk** · **disco** {m}

Scheibendurchmesser {m} · **pulley diameter** · **diámetro de la polea** {m}

Scheibenkondensator {m} · **disk-type capacitor** · **condensador de disco** {m}

Scheibenläufermotor {m} · **disk armature motor** · **motor con rotor de disco** {m}

Scheibenwicklung {w} Transformator · **disk winding** Transformer · **bobinado a discos** {m} Transformador.

Scheinbruch {m} z. B.: 4/4 = 1 · **apparent fraction** e. g.: 4/4 = 1 · **quebrado aparente** {m} p. ej.: 4/4 = 1.

Scheinleistung {w} Leistung von Wechselstromverbrauchern. Formelzeichen: *S*. *S* ergibt sich direkt aus den Messwerten aus *U* und *I* und kann berechnet werden aus: $S = P/\cos\varphi$. Im Zeigerdreieck mit *S*, *P* und *Q* bildet *S* die Hypotenuse (längste Seite) · **apparent power** Power of alternating current consumers. Symbol of formula: *S*. *S* results directly from the measured values of *U* and *I* and can be calculated from: $S = P/\cos\varphi$. In the vector triangle with *S*, *P* and *Q*, *S* is the hypotenuse (longest leg) · **potencia aparente** {f} Potencia de consumidores de corriente alterna. Símbolo en la fórmula: *S*. *S* resulta directamente de los valores de medición de *U* e *I* y puede ser calculado por: $S = P/\cos\varphi$. En el diagrama vectorial con *S*, *P* y *Q*, *S* es la hipotenusa (lado más largo).

Scheinleistungsaufnahme {w} · **apparent power consumption** · **toma de la potencia aparente** {f}

Scheinleitwert {m} · **admittance** · **conductancia aparente** {f}

Scheinwerfer {m} · **searchlight** · **faro** {m}

Scheinwiderstand {m} Impedanz · **impedance** · **resistencia aparente** {f} Impedancia.

Scheinwiderstandsmessbrücke {w} · **impedance measuring bridge** · **puente de medición de impedancias** {m}

Scheitelfaktor {m} · **crest factor** · **factor de cresta** {m}

Scheitelpunkt {m} · **vertex** · **punto máximo** {m}

Scheitelsperrspannung {w} · **peak working off-state voltage** · **máxima tensión inversa** {f}

Scheitelwert {m} · **maximum value** · **valor máximo** {m}

Schellack {m} · **shellack** · **goma laca** {f}

Schelle {w} z. B.: Kabelschelle · **clamp** e. g.: Cable clamp · **abrazadera** {f} p. ej.: Abrazadera para cables.

Schenkel {m} z. B.: Transformator · **leg** e. g.: Transformer · **columna** {f} p. ej.: Transformador.

Schenkelform {w} · **leg form** · **forma de brazo** {f}

Schenkelloch {n} · **leg hole** · **agujero del brazo** {m}

Schenkelpolläufer {m} · **salient pole rotor** · **rotor con polos salientes** {m}

Schere {w} Werkzeug · **scissors** Tool · **tijera** {f} Herramienta.

Scherfestigkeit {w} · **shearing strength** · **resistencia a la cizalladura** {f}

Schicht {w} · **layer** · **capa** {f}

Schichtdicke {w} · **layer thickness** · **espesor de la capa** {m}

Schichtdrehwiderstand {m} · **variable film resistor** · **resistor giratorio de capa de grafito** {m}

Schichtenkabel {n} · **layer cable** · **cable de capas** {m}

Schichtpressstoff {m} · **laminated pressed material** · **material estratificado laminado** {m}

Schichttemperatur {w} · **layer temperature** · **temperatura de la capa** {f}

Schichtwiderstand {m} · **layer resistor** · **resistor estratificado** {m}

Schiebeeingang {m} · **shifting input** · **entrada del desplazamiento** {f}

Schiebeimpuls {m} · **shifting impulse** · **impuslo de desplazamiento** {m}

Schiebepotentiometer {n} · **sliding potentiometer** · **potenciómetro de cursor** {m}

Schieber {m} · **slider** · **compuerta** {f}

Schieberegister {n} In Reihe geschaltete Speicher, deren Inhalt durch Taktimpulse verschoben wird · **shift register** Storage in series connection whose content is displaced by timing pulses · **registrador de desplazamiento** {m} Memorias conectadas en serie cuyo contenido es desplazado por impulsos de sincronización.

Schieberegisterschaltung {w} · **shift register circuit** · **circuito del registrador de desplazamiento** {m}

Schiebeschalter {m} · **slide switch** · **interruptor de desplazamiento** {m}

Schiebetür {w} · **sliding door** · **puerta corrediza** {f}

schiefe Ebene {w} · **inclined plane** · **plano inclinado** {m}

Schienenkasten {m} · **bus casing** · **compartimiento de barras** {m}

Schienenverteiler {m} · **busbar distributor** · **barra distribuidora** {f}

Schildlager {n} · **plug-in type bearing** · **tapa de cojinete** {f}

Schimmel {m} · **mould** · **moho** {m}

Schirm {m} z. B.: Bildschirm · **screen** · **pantalla** {f}

Schirmwirkung {w} · **screening effect** · **efecto de pantalla** {m}

Schlagschatten {m} · **hard shadow** · **sombra fuerte** {f}

Schlagwetterschutz {m} · **flame protection** · **protección contra explosión de grisú** {f}

Schleifdraht {m} · **slide wire** · **alambre deslizante** {m}

Schleifdraht-Messbrücke {w} · **slide-wire bridge** · **puente de medición de alambre deslizante** {m}

Schleife {w} Leiterschleife · **loop** Conducting loop · **bucle** {m} Conductor en bucle.

Schleifenimpedanz {w} Impedanz einer Fehlerschleife, bestehend aus der Impedanz der Spannungsquelle, der des Außenleiters von einem Pol der Quelle bis zur Messstelle sowie der Impedanz des Rückleiters bis zum anderen Pol der Spannungsquelle · **loop impedance** Impedance of a fault loop consisting of the impedance of the power source, of the outer conductor from one pole of the source to the measuring point and the impedance of the return conductor to the other pole of the power source · **impedancia de bucle** {f} Impedancia del bucle de fallo, compuesta por la impedancia de la fuente de tensión, línea de alimentación de un polo de la fuente hasta el punto de medición y la impedancia de la línea de regreso hasta el otro polo de la fuente de tensión.

Schleifenimpedanzenmessgerät {n} · **loop impedance measuring instrument** · **medidor de impedancia de bucle** {m}

Schleifenwicklung {w} Rotorwicklung von Gleichstrommaschinen · **lap winding** Rotor winding of direct-current machines · **bobinado imbricado** {m} Bobinado del rotor de máquinas de corriente continua.

Schleifenwiderstand {m} Siehe Schleifenimpedanz · **loop resistance** See loop impedance · **resistencia en bucle** {f} Ver impedancia de bucle.

Schleiferanschluss {m} · **wiper terminal** · **terminal del cursor** {m}

Schleifkontakt {m} · **sliding contact** · **contacto deslizante** {m}

Schleifmaschine {w} · **grinding machine** · **máquina rectificadora** {f}

Schleifring {m} Einrichtung bei Innenpolmaschinen und Schleifringläufermaschinen zur Stromzuführung oder Stromabnahme · **slip ring** Device in internal pole machines and slip-ring rotor machines for current supply or current withdrawal · **anillo deslizante** {m} Dispositivo en máquinas de polos interiores y máquinas con rotor de anillos deslizantes para la alimentación con corriente o para la toma de corriente.

Schleifringläufer {m} Die Enden der Läuferwicklungen sind miteinander verbunden, während die Anfänge zu Schleifringen geführt werden. Dadurch kann (im Gegensatz zum Käfigläufer) der Läuferstromkreis beeinflusst werden · **slip-ring rotor** The ends of the rotor windings are connected with each other whereas the beginnings are led to slip rings. Hereby (in contrast to the squirrel-cage rotor) the rotor current circuit can be influenced · **rotor de anillos deslizantes** {m} Los terminales de los bobinados del rotor están conectados entre si, mientras los comienzos conectados a los anillos deslizantes. Por ésto puede ser influido el circuito de corriente del rotor (en contrario al rotor en jaula de ardilla).

Schleifringläuferantrieb {m} · **slip-ring rotor drive** · **accionamiento del rotor de anillos deslizantes** {m}

Schleifringläufermaschine {w} · **slip-ring rotor machine** · **máquina con rotor de anillos deslizantes** {f}

Schleifringläufermotor {m} · **induction motor with slip-ring rotor** · **motor con rotor de anillos deslizantes** {m}

Schleifringläuferwicklung {w} · **slip-ring rotor winding** · **bobinado del rotor de anillos deslizantes** {m}

Schleifstück {n} · **contact cursor** · **cursor de contacto** {m}

Schleusenspannung {w} Siehe: Diodenschleusenspannung · **threshold voltage** See: Diode threshold voltage · **tensión de compuerta** {f} Ver: Tensión de compuerta del diodo.

Schließer {m} Steuer- oder Hilfskontakt, der geschlossen ist, wenn die Hauptkontakte des Schaltgeräts geöffnet sind, und der geöffnet ist, wenn diese geschlossen sind · **normally open contact** Control or auxiliary contact which is closed if the main contacts of the switchgear are open and which is open if these are closed · **contacto abierto en reposo** {m} Contacto de mando o auxiliar que está cerrado cuando los contactos principales del aparato de conexión están abiertos y que está abierto, cuando éstos están cerrados.

Schließverzug {m} Kontakte · **make-delay** Contacts · **retraso al cierre** {m} Contactos.

Schließzeit {w} Kontakte · **make-time** Contacts · **tiempo de cierre** {m} Contactos.

Schlittenführung {w} · **carriage guide** · **guía del carro** {f}

Schloss {n} z. B.: Türschloss · **lock** e. g.: Door lock · **cerradura** {f} p. ej.: Cerradura de puerta.

Schlossschalter {m} Schalter mit einem Schaltschloss. Schutzschalter sind Leistungsschalter und somit Schlossschalter. Kennzeichnend für die Schlossschalter ist die Freiauslösung · **detented switch** Switch with a latch. Protective switches are power switches and consequently detented switches. Characteristic for the detented switches is the trip-free release · **interruptor de enclavamiento** {m} Interruptor con un cerrojo de cambio. Los interruptores de protección son interruptores de potencia y así in-

terruptores de enclavamiento. Característico para los interruptores de enclavamiento es el disparo libre.

Schlüssel {m} · **key** · **llave** {f}

Schlüsselschalter {m} · **keyswitch** · **interruptor por llave** {m}

Schlüsselweite {w} · **spanner width** · **ancho de llave** {m}

Schlupf {m} Eigenschaft des Drehstrom-Asynchronmotors: Die Drehzahl der Welle ist geringer als die des Drehfelds im Ständer. $s_{\%} = (n_s - n_l) \cdot 100/n_l$ · **slip** Property of the three-phase asynchronous motor: The rotational speed of the rotor is lower than the rotating field in the stator. $s_{\%} = (n_s - n_l) \cdot 100/n_l$ · **deslizamiento** {m} Propiedad del motor trifásico asincrónico: La velocidad del rotor gira con menos revoluciones que el campo giratorio del estator. $s_{\%} = (n_s - n_l) \cdot 100/n_l$.

Schlupfdrehzahl {w} · **slip speed** · **velocidad de deslizamiento** {f}

Schlupfleistung {w} · **slip power** · **potencia de deslizamiento** {f}

Schlupfsteuerung {w} · **slip control** · **mando por deslizamiento** {m}

Schmelzeinsatz {m} Sicherung · **fuse link** · **cartucho de fusible** {m} Fusible.

Schmelzflusselektrolyse {w} Elektrolytische Metallgewinnung bei hoher Temperatur · **fusion electrolysis** Electrolytic recovery of metal at high temperature · **electrólisis de sales fundidas** {f} Obtención de metales por medio electrolítico con altas temperaturas.

Schmelzkennlinie {w} z. B.: Schmelzsicherung · **melt characteristic** e. g.: Fuse · **curva característica de fusión** {f} p. ej.: Fusible de fusión.

Schmelzleiter {m} Teil des Sicherungseinsatzes, der zum Abschmelzen bestimmt ist · **fuse element** Part of the cartridge fuse which is determined to melt off · **conductor fusible** {m} Parte del cartucho fusible con la función de fundirse.

Schmelzpunkt {m} Temperatur, bei der ein fester Körper in den flüssigen Zustand übergeht · **melting point** Temperature at which a solid body changes to the liquid state · **punto de fusión** {m} Temperatura en la cual un cuerpo sólido cambia al estado líquido.

Schmelzsicherung {w} · **fuse** · **fusible de fusión** {m}

Schmelztemperatur {w} · **melting temperature** · **temperatura de fusión** {f}

Schmelzwärme {w} Die Wärmemenge, die erforderlich ist, um 1 kg eines festen Körpers bei der Schmelztemperatur in den flüssigen Zustand zu überführen · **heat of fusion** Heat quantity which is nesessary to transform 1 kg of a solid body at melting temperature into the liquid state · **calor de fusión** {m} Cantidad de calor necesaria para transformar 1 kg de un cuerpo sólido al estado líquido, a la temperatura de fusión.

Schmelzzeit {w} · **melting time** · **tiempo de fusión** {m}

Schmiermittel {n} · **lubricant** · **lubricante** {m}

Schmierplan {m} · **lubrication diagram** · **plano de engrase** {m}

Schmirgelpapier {n} · **emery paper** · **papel de lija** {m}

Schmitt-Trigger {m} · **Schmitt trigger** · **disparador de Schmitt** {m}

Schmutz {m} · **dirt** · **suciedad** {f}

Schnappbefestigung {w} · **snap-in fastening** · **fijación por resorte** {f}

Schneckenantrieb {m} · **worm drive** · **accionamiento por tornillo sin fin** {m}

Schneckengetriebe {n} · **worm gear** · **engranaje de tornillo sin fin** {m}

Schneidbrenner {m} · **cutting blowpipe** · **soplete cortador** {m}

schnelllaufend · **high-speed** · **de gran velocidad**

Schnellauslöser {m} · **rapid tripping device** · **disparador rápido** {m}

schnelle Nullung {w} · **rapid neutral grounding · puesta a tierra rápida** {f}

Schnellladung {w} · **quick charge · carga rápida** {f}

Schnitt {m} Technisches Zeichnen · **section** Technical drawing · **corte** {m} Dibujo técnico.

Schnittbandkern {m} Transformatorkern mit besonders kleinen Verlusten · **tape-wound core** Transformer core with extremely little losses · **núcleo de banda cortada** {m} Núcleo del transformador con pérdidas extremadamentes pequeñas.

Schnittbezeichnung {w} · **sectional designation · denominación del corte** {f}

Schnittbild {n} · **sectional representation · dibujo de vista en corte** {m}

Schnittdarstellung {w} Technisches Zeichnen · **sectional view** Technical drawing · **representación del corte** {f} Dibujo técnico.

Schnittebene {w} Technisches Zeichnen · **plane intersection** Technical drawing · **plano de la sección** {m} Dibujo técnico.

Schnittfläche {w} · **cross-sectional area · área de corte** {f}

Schnittgeschwindigkeit {w} · **cutting speed · velocidad de corte** {f}

Schnittkraft {w} · **cutting force · fuerza de corte** {f}

Schnittlinie {w} · **intersection line · línea del corte** {f}

Schnittpunkt {m} · **intersection point · punto de intersección** {m}

Schnittstelle {w} · **interface · interfase** {f}

Schnittverlauf {m} · **section run · desarrollo del corte** {m}

Schnittwerkzeug {n} · **cutting tool · herramienta de corte** {f}

Schnittzeichnung {w} · **sectional drawing · dibujo en corte** {m}

Schnurschalter {m} Schalter, der mit einer beweglichen Leitung verbunden ist · **suspension switch** Switch which is connected with a flexible line · **interruptor aéreo** {m} Interruptor conectado con una línea móvil.

Schockbeanspruchung {w} · **shock stress · solicitación de choque** {f}

Schrägstrich {m} · **diagonal stroke · línea oblicua** {f}

Schraffur {w} · **hatching · rayado** {m}

Schraffurlinie {w} Technisches Zeichnen · **hatching line** Technical drawing · **línea de rayado** {f} Dibujo técnico.

Schrank {m} · **cabinet · armario** {m}

Schranke {w} · **barrier · talanquera** {f}

Schraubanschluss {m} · **screw terminal · unión por tornillo** {f}

Schraube {w} · **screw · tornillo** {m}

Schraubendreher {m} Werkzeug · **screw-driver** Tool · **destornillador** {m} Herramienta.

Schraubenklemme {w} · **screw-type terminal · abrazadera de tornillo** {f}

Schraubenlänge {w} · **screw length · longitud del tornillo** {f}

Schraubsockel {m} Glühlampe: z. B. E 27 · **screw base** Incandescent lamp: e. g. E 27 · **casquillo roscado** {m} Lámpara incandescente: p. ej. E 27.

Schraubstock {m} · **vice · tornillo de banco** {m}

Schraubverbindung {w} · **screwed connection · unión por tornillo** {f}

Schreib-Lese-Speicher {m} RAM (Random Access Memory). Daten können gespeichert und ausgelesen werden und gehen bei Spannungsausfall verloren · **read-write memory** RAM (Random Access Memory). Data can be stored and read and they get lost at a voltage failure · **memoria de escritura y lectura** {f} RAM (Random Access Memory). Los datos pueden ser almacenados y leídos y son perdidos en una falla de tensión.

Schreibmaschine {w} · **typewriter · máquina de escribir** {f}

Schreibmaschinentastatur {w} · **typewriter keyboard** · **teclado de la máquina de escribir** {m}

Schreibschutz {m;pl} · **write protection** · **protección contra sobreescritura** {f}

Schreibweise {w} · **notation** · **notación** {f}

Schriftfeld {n} · **title block** · **campo del membrete** {m}

Schriftstück {n} · **document** · **documento** {m}

Schritt {m} z. B.: Programmschritt · **step** e. g.: Program step · **paso** {m} p. ej.: Paso de programa.

Schrittfolge {w} · **step sequence** · **secuencia de pasos** {f}

Schrittfrequenz {w} · **step frequency** · **frecuencia de pasos** {f}

Schrittmotor {m} Aufbau und Wirkungsweise entsprechen dem Synchronmotor. Die Drehbewegung wird durch wechselweises Ansteuern der Statorwicklungen (Ändern der Polarität) mit Mitteln der Elektronik erzielt · **stepping motor** Construction and working principle correspond to the synchronous motor. The rotary motion is achieved by alternating selection of the stator windings (change of polarity) by means of electronics · **motor paso a paso** {m} Construcción y funcionamiento corresponden al motor sincrónico. El movimiento de giro es obtenido electrónicamente por mando alternativo de las bobinas del estator (cambio de polaridad).

Schrittschalter {m} · **step-by-step switch** · **secuenciador** {m}

Schrittspannung {w} Ist der Teil der Erdungsspannung, der vom Menschen mit einem Schritt (von 1 m Länge) überbrückt werden kann, wobei der Stromweg über den menschlichen Körper von Fuß zu Fuß verläuft · **step voltage** Is the part of the voltage between the grounding point and the reference ground which can be covered by a human being with one step (of 1 m length) and the current path runs over the human body from foot to foot · **tensión de paso** {f} Parte de la tensión a tierra en que hace puente un ser humano con un paso (de 1 m de longitud) en que la trayectoria de corriente se forma entre pie y pie.

Schrittspeicher {m} SPS · **step memory** PLC · **memoria de los pasos** {f} PLC.

Schrittsymbol {n} · **step symbol** · **símbolo del paso** {m}

Schrittverkürzung {w} Motorwicklungen · **step shortening** Motor windings · **reducción de paso** {f} Bobinados del motor.

schrittweise Annäherung {w} · **successive approximation** · **aproximación sucesiva** {f}

Schrott {m} · **scrap** · **chatarra** {f}

Schubkraft {w} · **thrust** · **fuerza de empuje** {f}

Schüttgut {n} · **bulk cargo** · **material a granel** {m}

Schütz {n} · **contactor** · **contactor** {m}

Schützbezeichnung {w} · **contactor designation** · **denominación del contactor** {f}

Schützkombination {w} · **contactor combination** · **combinación de contactores** {f}

Schützkontakt {m} · **contactor contact** · **contacto del contactor** {m}

Schützschaltung {w} · **contactor circuit** · **conexión de contactor** {f}

Schützspule {w} · **contactor coil** · **bobina del contactor** {f}

Schützsteuerung {w} · **contactor control** · **mando por contactor** {m}

Schütztechnik {w} · **contactor technology** · **técnica por contactores** {f}

Schützverriegelung {w} · **contactor interlocking** · **enclavamiento por contactor** {m}

Schukosteckdose {w} Schuko = Abkürzung für Schutzkontakt. Siehe Schutzkontaktsteckdose · **safety plug socket** · **tomacorriente con contacto de protección** {m}

Schukostecker {m} Abkürzung für Schutzkontaktstecker · **safety plug · enchufe con contacto de protección** {m}

Schutz {m} · **protection · protección** {f}

Schutzabstand {m} · **protection distance · distancia de protección** {f}

Schutzanode {w} · **protective anode · ánodo de protección** {m}

Schutzart {w} Kombination von Berührungs-, Fremdkörper- und Wasserschutz für elektrische Betriebsmittel. Der Schutzgrad wird durch eine Kombination von Buchstaben und Ziffern angegeben, z. B. IP44 · **protection type** Combination of protective means against contact, foreign body and water for electric equipment. The degree of protection is indicated by a combination of letters and figures, e. g. IP44 · **tipo de protección** {m} Combinación de tipos de protección de utilajes eléctricos contra contacto, cuerpos extraños y agua. Se indica el grado de protección con una combinación de letras y cifras, p. ej. IP44.

Schutzartenkennzeichnung {w} · **designation on type of protection · caracterización de tipo de protección** {f}

Schutzausrüstung {w} · **protective equipment · equipo protector** {m}

Schutzbereich {m} · **protected area · alcance de protección** {m}

Schutzeinrichtung {w} · **protective device · instalación de protección** {f}

Schutzerde {w} · **protective ground · tierra de protección** {f}

Schutzerder {m} · **protective grounding electrode · puesta a tierra de protección** {f}

Schutzerdung {w} · **protective grounding · protección de puesta a tierra** {f}

Schutzerdungswiderstand {m} · **protective grounding resistance · resistencia de puesta a tierra de protección** {f}

Schutzfunkenstrecke {w} Spannungsabhängiger Widerstand, der gefährlich hohe Spannungen des Leitungssystems gegenüber Erde verhindert · **relief gap** Voltage-dependent resistor intended to prevent dangerously high voltages between the conductor system and ground · **chispómetro de protección** {m} Resistor dependiente de la tensión, que evita tensiones elevadas peligrosas del sistema de los conductores frente a tierra.

Schutzfunktion {w} · **protective function · función de protección** {f}

Schutzgas {n} · **inert gas · atmósfera protectora** {f}

Schutzgaskontakt {m} · **dry reed contact · contacto en atmósfera de gas** {m}

Schutzgerät {n} · **protective device · dispositivo de protección** {m}

Schutzgitter {n} · **protective grid · rejilla protectora** {f}

Schutzgrad {m} · **degree of protection · grado de protección** {m}

Schutzhandschuh {m} · **safety glove · guante de protección** {m}

Schutzhelm {m} · **protective helmet · casco de protección** {m}

Schutzhülle {w} · **protective jacket · funda protectora** {f}

schutzisoliert · with protective insulation · con aislamiento de protección

Schutzisolierung {w} Soll das Auftreten gefährlicher Spannungen an berührbaren Metallteilen elektrischer Betriebsmittel verhindern. Maßnahmen: 1. schutzisolierte Betriebsmittel, 2. Zusatzisolierung zur Basisisolierung sowie 3. Isolierung aktiver Teile · **protective insulation** Shall prevent the existence of dangerous voltages at touchable metal parts of electric equipment. Measures: 1st Protective insulated equipment, 2nd Additional insulating for the basic insulation as well as 3rd Insulation of active parts · **aislamiento de protección** {m} Debe evitar la aparición de tensión peligrosa en partes metálicas de utilajes eléctricos. Medidas: 1º Utilajes con aislamiento de protección. 2º Aislamiento adicional al aislamiento básico. 3º Aislamiento de partes activas.

Schutzklasse {w} · **protection class** · **clase de protección** {f}

Schutzkleinspannung {w} Schutzmaßnahme nach VDE 0100, bei der Stromkreise mit Nennspannungen bis 50 V Wechsel-, bzw. 120 V Gleichspannung ungeerdet betrieben werden und die Speisung aus Stromkreisen höherer Spannungen von diesen galvanisch sicher getrennt sind · **protective low voltage** Protective measure according to VDE 0100 at which the circuits with nominal voltages up to 50 V alternating and 120 V direct voltage can be operated ungrounded and where the feed-in from circuits with higher voltages are galvanically safely separated · **baja tensión de protección** {f} Medida de protección según VDE 0100 en la que circuitos con tensiones nominales hasta 50 V alterna y 120 V continua, se usan sin puesta a tierra y en las cuales el abastecimiento de circuitos con tensiones más altas son separados galvánicamente con fiabilidad.

Schutzkleinspannungs-Stromkreis {m} · **protective low voltage circuit** · **circuito de baja tensión de protección** {m}

Schutzkondensator {m} · **protective capacitor** · **condensador de protección** {m}

Schutzkontakt {m} · **grounding contact** · **contacto de protección** {m}

Schutzkontaktsteckdose {w} · **safety plug socket** · **tomacorriente con contacto de protección** {m}

Schutzkontaktstück {n} · **protective contact piece** · **pieza de contacto de protección** {f}

Schutzleiste {w} · **protective board** · **regleta de protección** {f}

Schutzleiter {m} Leiter, der zum Verbinden von Körpern, leitfähigen Teilen und Erdern verwendet wird · **non-fused grounding conductor** Conductor which is used to connect bodies, conductive parts and grounding electrodes · **conductor de protección** {m} Conductor que se emplea para interconectar carcasas y partes conductivas con puestas a tierra.

Schutzleiteranschluss {m} · **protective conductor connection** · **conexión del conductor de protección** {f}

Schutzleiterfunktion {w} · **protective conductor function** · **función del conductor de protección** {f}

Schutzleiterklemme {w} · **protective grounding terminal** · **borne del conductor de protección** {m}

Schutzleiterschiene {w} · **protective conductor busbar** · **barra terminal de protección** {f}

Schutzleitersystem {n} Zusammenfassung der Schutzleiter und leitfähigen Teile zum Schutz gegen die Folgen von Erd- und Körperschlüssen · **protective-conductor system** The combination of the non-fused grounding conductors and conductive parts for the protection against the consequences of earth and body contacts · **sistema con conductor de protección** {m} Unión de los conductores de protección y las partes conductivas para la protección frente a las consecuencias de los cortocircuitos a tierra y los defectos a masa.

Schutzleiterverbindung {w} · **protective conductor connection** · **conexión del conductor de protección** {f}

Schutzleiterwiderstand {m} · **protective conductor resistance** · **resistencia del conductor de protección** {f}

Schutzleitungssystem {n} · **protective-line system** · **sistema de líneas de protección** {m}

Schutzmaßnahme {w} z. B. gegen zu hohe Berührungsspannung · **protective measure** e. g. against too high contact voltages · **medida de protección** {f} p. ej. contra tensiones excesivas de contacto.

Schutzobjekt {n} Sicherung · **protected object** Fuse · **objeto de protección** {m} Fusible.

Schutzorgan {n} · **protective device** · **órgano de protección** {m}

Schutzrelais {n} · **protective relay** · **relé de protección** {m}

Schutzrohr {n} · **protective tube · tubo de protección** {m}

Schutzschalter {m} · **protective switch · interruptor de protección** {m}

Schutzschaltung {w} · **protection circuit · conexión de protección** {f}

Schutzschicht {w} · **protective layer · capa de protección** {f}

Schutzschrank {m} · **protective cabinet · armario de protección** {m}

Schutzschuh {m} · **protective shoe · zapato de protección** {m}

Schutztechnik {w} · **protective engineering · técnica de protección** {f}

Schutztransformator {m} Alte Bezeichnung für Sicherheitstransformator · **protection transformer · transformador de protección** {m}

Schutztrennung {w} Bei der Schutztrennung wird ein elektrisches Betriebsmittel mit Hilfe eines Trenntransformators galvanisch vom Netz getrennt · **protective separation** With the protective separation an electric equipment is separated galvanically from the mains with the aid of a breaking transformer · **separación de protección** {f} En la separación de protección se separa galvánicamente de la red un utilaje eléctrico con la ayuda de un transformador de separación.

Schutzumfang {m} · **protection range · alcance de la protección** {m}

Schutzverkleidung {w} · **protective covering · revestimiento de protección** {m}

Schutzvorrichtung {w} · **protective device · dispositivo de protección** {m}

Schutzzündung {w} · **protective ignition · encendido de protección** {m}

Schwächung {w} · **weakening · debilitación** {f}

Schwallwasser {n; pl} · **splash water · agua de oleaje** {f}

Schwankung {w} · **variation · variación** {f}

Schwankungsbreite {w} · **variation of oscillation · variación de oscilación** {f}

Schwebungsamplitude {w} · **beat amplitude · amplitud de batido** {f}

Schwebungsstrom {m} · **beating current · corriente de batido** {f}

Schwebungssummer {m} · **beat buzzer · generador de batido** {m}

Schwefel {m} · **sulphur · azufre** {m}

Schwefeldioxid {n} SO_2 · **sulphur dioxide** SO_2 · **dióxido de azufre** {m} SO_2.

Schwefelkohlenstoff {m} · **carbon disulfide · sulfuro de carbono** {m}

Schwefelsäure {w} H_2SO_4. Elektrolyt des Bleiakkumulators · **sulphuric acid** H_2SO_4. Electrolyte of the lead accumulator · **ácido sulfúrico** {m} H_2SO_4. Electrólito en el acumulador de plomo.

Schweißen {n} · **welding · soldar** {m}

Schweißer {m} Beruf · **welder** Profession · **soldador** {m} Profesión.

Schweißfläche {w} · **weld area · superficie a soldar** {f}

Schweißgastemperatur {w} · **welding gas temperature · temperatura del gas de soldadura** {f}

Schweißgenerator {m} · **welding generator · generador de soldadura** {m}

Schweißgerät {n} · **welder · soldadora** {f}

Schweißnaht {w} · **welding seam · cordón de soldadura** {m}

Schweißstrom {m} · **welding current · corriente de soldadura** {f}

Schweißstromeinstellung {w} · **welding current adjustment · ajuste de la corriente para soldar** {m}

Schweißtransformator {m} Transformator mit großem Innenwiderstand und hoher Kurzschlussspannung. Wird meist im Kurzschluss betrieben. Sekundärwicklung hat entweder Drosselspule in Reihe oder veränderbares Streujoch. Leerlaufspannung nicht über 70 V · **welding transformer**

Transformer with a high internal resistance and a high short-circuit voltage. Is mostly operated in short circuit. The secondary winding has either a reactance coil in series or a variable leakage yoke. No-load voltage not over 70 V · **transformador de soldadura** {m} Transformador con una resistencia interna y tensión de cortocircuito grande. Servicio a menudo en cortocircuito. En el secundario la bobina tiene en serie una reactancia o el núcleo tiene un yugo de dispersión variable. Tensión en vacio: No encima de 70 V.

Schweißverfahren {n} · **welding procedure · proceso de soldadura** {m}

Schwellenspannung {w} · **threshold voltage · tensión umbral** {f}

Schwellenwert {m} · **threshold value · valor umbral** {m}

Schwellenwerteingang {m} · **threshold input · entrada del valor umbral** {f}

Schwellenwertschalter {m} · **threshold value switch · interruptor del valor umbral** {m}

Schwellenwertspannung {w} · **threshold voltage · valor de la tensión umbral** {m}

Schweranlauf {m} Anlauf beim zweifachen Läufernennstrom · **heavy starting duty** Start at the double value of the rated rotor current · **arranque difícil** {m} Arranque con el valor doble de la corriente nominal del rotor.

Schwerkraft {w} · **force of gravity · gravedad** {f}

Schwerlastanlauf {m} · **heavy-duty starting · arranque a plena carga** {m}

Schwermetall {n} · **heavy metal · metal pesado** {m}

Schwerpunkt {m} · **center of gravity · centro de gravedad** {m}

Schwimmer {m} Steuerungs- und Regelungstechnik · **float** Control and regulation technology · **flotador** {m} Técnica de mando y regulación.

Schwimmerschalter {m} · **float switch · interruptor flotador** {m}

Schwindmaß {n} · **shrinkage · medida de contracción** {f}

Schwingbeanspruchung {w} · **vibrating stress · solicitación oscilante** {f}

Schwingfrequenz {w} · **oscillating frequency · frecuencia de oscilación** {f}

Schwingkreis {m} Schaltung mit Spule und Kondensator zur pendelnden Umwandlung von magnetischer in elektrische Energie · **resonant circuit** Connection with coil and capacitor for the perpendicular transformation of magnetic into electric energy · **circuito oscilante** {m} Conexión con bobina y condensador para la transformación perpendicular de energía magnética en eléctrica.

Schwingkreiskapazität {w} · **resonant circuit capacity · capacidad del circuito oscilante** {f}

Schwingkreiskondensator {m} · **resonant circuit capacitor · condensador del circuito oscilante** {m}

Schwingkreisspule {w} · **resonant circuit coil · bobina del circuito oscilante** {f}

Schwingneigung {w} · **tendency to oscillate · tendencia de oscilación** {f}

Schwingung {w} Hin- und Herbewegung eines Körpers zwischen zwei Ruhepunkten. In der Elektrotechnik: Periodische Änderung einer elektrischen oder magnetischen Größe. 1 Schwingung = 1 Periode · **oscillation** Perpendicular movement of a body between two points of rest. In electrotechnics: Periodical change of an electrical or magnetical magnitude. 1 oscillation = 1 period · **oscilación** {f} Movimiento de vaivén de un cuerpo entre sus dos posiciones extremas. En la electrotecnia: Variación periódica de una magnitud eléctrica o magnética. 1 oscilación = 1 período.

Schwingungsamplitude {w} · **vibration amplitude · amplitud del circuito oscilante** {f}

Schwingungsdauer {w} · **oscillating period · duración de oscilación** {f}

Schwingungsimpuls {m} · **oscillation pulse · pulso de oscilación** {m}

Schwingungspaketschalter {m} Nullspannungsschalter, der eine einstellbare Anzahl von Wechselspannungsperioden zur Last schaltet, wirkt als Schwingungspaket- oder Vollwellensteuerung. Die mittlere Leistungsaufnahme der Last kann so zwischen 0 % und 100 % betragen · **packet switching regulator** No-voltage circuit-breaker which connects an adjustable number of alternating voltage periods to the load, acts as packet switching regulator or full-wave control. The average power consumption of the load can so be between 0 % and 100 % · **regulador por paquetes de oscilaciones** {m} El conmutador de tensión nula que conecta a la carga un número ajustable de períodos de tensión alterna, actúa como regulación por paquete de oscilaciones o de ondas completas. Así la potencia absorbida media de la carga puede ser del 0 % al 100 %.

Schwingungspaketsteuerung {w} · **packet switching control · mando por paquetes de oscilaciones** {m}

Schwungmasse {w} · **centrifugal mass · masa volante** {f}

Schwungmoment {n} · **flywheel effect · par de inercia** {m}

Schwungscheibe {w} · **flywheel disk · disco volante** {m}

Sechseck {n} · **hexagon · hexágono** {m}

Sechseckschaltung {w} · **hexagon connection · conexión en hexágono** {f}

Sechskantmutter {w} · **hexagonal nut · tuerca hexagonal** {f}

Sechskantschraube {w} · **hexagon head screw · tornillo hexagonal** {m}

Sechskantstahl {m} · **hexagonal steel bar · acero de perfil hexagonal** {m}

Sechskantwinkel {m} · **hexagonal set square · ángulo hexagonal** {m}

Sechspuls-Brückenschaltung {w} B6 · **six-pulse bridge circuit** B6 · **rectificador trifásico en puente** {m} B6.

sedezimal · **sexadecimal · sedecimal**

Sedezimal-Code {m} · **sexadecimal code · código sedecimal** {m}

sedezimale Schreibweise {w} · **sexadecimal notation · notación sedecimal** {f}

Sedezimalsystem {n} · **sexadecimal system · sistema sedecimal** {m}

Sedezimalzahl {w} · **sexadecimal number · número sedecimal** {m}

Seekabel {n} · **submarine cable · cable submarino** {m}

Seemeile {w} 1 Seemeile = 1852 m · **nautical mile** 1 nautical mile = 1852 m · **milla náutica** {f} 1 milla náutica = 1852 m.

Segerkegel {m} · **Seger cone · cono Seger** {m}

Segment {n} · **segment · segmento** {m}

Segmentspannung {w} Siebensegmentanzeige · **segment voltage** Seven segment display · **tensión del segmento** {f} Indicación de siete segmentos.

Segmentstrom {m} Siebensegmentanzeige · **segment current** Seven segment display · **corriente del segmento** {f} Indicación de siete segmentos.

Seilzugkraft {w} · **rope pull force · fuerza de tracción del cable** {f}

Seite {w} z. B.: Buchseite · **page** e. g.: Page of a book · **página** {f} p. ej.: Página del libro.

Seitenansicht {w} Siehe auch Vorderansicht. Ist die Ansicht, die (meist) von links gesehen wird · **side view** See also front view. Is the view (mostly) seen from the left · **vista lateral** {f} Ver también vista frontal. Es la vista que (a menudo) se tiene de la izquierda.

Seitenlänge {w} · **side length · longitud lateral** {f}

Seitenschneider {m} Werkzeug · **side-cutting plier** Tool · **alicate de corte lateral** {m} Herramienta.

Seitenverhältnis {n} · **aspect ratio · relación de lados de la página** {f}

Sekundärelektron {n} · **secondary electron · electrón secundario** {m}

Sekundärelement {n} Akkumulator. Akkumulatoren können elektrische Energie in Form chemischer Energie speichern und bei Bedarf wieder als elektrische Energie abgeben · **secondary cell** Accumulator. Accumulators can store electric energy in form of chemical energy and when required give it off as electric energy · **pila secundaria** {f} Acumulador. Los acumuladores pueden almacenar energía eléctrica en forma de energía química y, en caso necesario suministrarla otra vez en forma eléctrica.

Sekundärfeld {n} · **secondary field · campo secundario** {m}

Sekundärfluss {m} · **secondary flux · flujo secundario** {m}

Sekundärklemme {w} · **secondary terminal · borne secundario** {m}

Sekundärkreis {m} · **secondary circuit · circuito secundario** {m}

Sekundärnennspannung {w} · **rated secondary voltage · tensión nominal del secundario** {f}

Sekundärseite {w} z. B. des Transformators · **secondary side** e. g. of the transformer · **lado secundario** {m} p. ej. del transformador.

Sekundärspannung {w} · **secondary voltage · tensión del secundario** {f}

Sekundärspule {w} · **secondary coil · bobina del secundario** {f}

Sekundärstrom {m} · **secondary current · corriente del secundario** {f}

Sekundärstromkreis {m} · **secondary circuit · circuito de corriente del secundario** {m}

Sekundärstromstärke {w} · **secondary current intensity · intensidad de corriente del secundario** {f}

Sekundärteil {m; n} · **secondary part · parte secundaria** {f}

Sekundärwicklung {w} · **secondary winding · bobinado del secundario** {m}

Sekundärwindungszahl {w} · **number of turns in the secondary winding · número de espiras del secundario** {m}

Sekunde {w} Zeiteinheit · **second** Unit of time · **segundo** {m} Unidad de tiempo.

Selbstanlauf {m} · **self-starting · autoarranque** {m}

selbstanlaufend · **self-starting · de arranque automático**

Selbstauslöser {m} · **self-timer · autodisparador** {m}

Selbstentladung {w} Innerer Vorgang im Element, der bei Lagerung die Betriebsdauer vermindert · **self-discharge** Internal process in an element which reduces the operation time through storage · **autodescarga** {f} Proceso interno del elemento por el cual en almacenamiento disminuye el tiempo de servicio.

Selbsterregung {w} Erregung einer Maschine durch einen von ihr selbst erzeugten Strom mit Hilfe der Remanenz · **self-excitation** Excitation of a machine by a self-generated current with the aid of remanence · **autoexcitación** {f} Excitación de una máquina a través de una corriente, generada por ella misma, con ayuda de la remanencia.

selbst geführt · **self-controlled · autocontrolado**

Selbsthaltekontakt {m} · **maintaining contact · contacto de realimentación** {m}

Selbsthalteschütz {n} · **lock-type contactor · contactor de realimentación** {m}

Selbsthaltung {w} · **maintaining state · realimentación** {f}

selbstheilend Kondensator · **self-healing** Capacitor · **autorregenerativo** Condensador.

Selbstheilung {w} Von Papierkondensatoren · **self-curing** Of paper capacitors · **autorregeneración** {f} De condensadores de papel.

Selbstinduktion {w} Die Erscheinung, dass durch Stromänderung in einem Leiter zwischen dessen Enden eine Spannung entsteht, die sich je nach der Richtung der Änderung auf die ursprüngliche Spannung aufbaut oder ihr entgegenwirkt · **self-induction** The phenomenon that occurs by a current variation in a conductor, a voltage is generated between its ends which, according to the direction of the change to the original voltage, builds up or counteracts · **autoinducción** {f} Fenómeno, que por la variación de la corriente en un conductor entre sus extremos se produce una tensión, que según el sentido de la variación se suma o se resta a la tensión exterior aplicada.

Selbstinduktionsspannung {w} · **self-induced voltage** · **tensión de autoinducción** {f}

Selbstinduktionsvorgang {m} · **self-induction process** · **proceso de autoinducción** {m}

Selbstinduktivität {w} · **self-inductance** · **autoinductividad** {f}

Selbstkühlung {w} Die Kühlluft wird ohne Zuhilfenahme eines zusätzlichen Lüfters bewegt · **self-cooling** The cooling air is moved without the help of an additional ventilator · **autorrefrigeración** {f} El aire de refrigeración se mueve sin ayuda de un ventilador adicional.

selbstleitend Feldeffekttransistor · **self-conductive** Field effect transistor · **autoconductivo** Transistor de efecto de campo.

Selbstschalter {m} · **automatic circuit-breaker** · **interruptor automático** {m}

selbstsperrend Feldeffekttransistor · **self-blocking** Field effect transistor · **autobloqueo** Transistor de efecto de campo.

selbsttätiges Anlassen {n} · **automatic starting** · **arranque automático** {m}

selbsttätiger Anlassvorgang {m} · **automatic starting process** · **proceso de arranque automático** {m}

selbsttätiger Stern-Dreieck-Anlasser {m} · **automatic star-delta starter** · **arrancador automático estrella-triángulo** {m}

selbsttätige Stern-Dreieck-Schützschaltung {w} · **automatic star-delta contactor circuit** · **conexión automática de contactor estrella-triángulo** {f}

selbstzentrierend · **self-centering** · **autocentrable**

selektive Abschaltung {w} · **selective switch-off** · **desconexión selectiva** {f}

Selektivität {w} Selektivität ist die Eigenschaft der Kombination von Überstromschutzorganen, Fehler- oder Kurzschlussstellen herauszutrennen, ohne dass andere hinter der Spannungsquelle liegende Verbraucher gestört werden · **selectivity** Selectivity represents the ability of combined overcurrent protective devices to sectionalize faults or short-circuits without affecting other consumers connected to the voltage source · **selectividad** {f} Selectividad es la propiedad de una combinación de dispositivos de protección contra sobrecorrientes que consiste en desconectar los puntos de avería o cortocircuito sin perturbar a otros circuitos de consumo situados tras la fuente de tensión.

Selen {n} (Se) · **selenium** (Se) · **selenio** {m} (Se).

Selengleichrichter {m} · **selenium rectifier** · **rectificador de selenio** {m}

Selenzelle {w} Zellen aus dem Grundstoff Selen, das im Dunkeln fast nicht leitend ist. Bei Belichtung nimmt die Leitfähigkeit stark zu · **selenium cell** A cell made of the element selenium which is mostly non-conductive in darkness. When exposed to light the conductivity rises sharply · **célula de selenio** {f} Células del elemento selenio que en la oscuridad casi es aislador. Al exponerlas a la luz aumenta la conductibilidad considerablemente.

Sendefeldstärke {w} · **transmission field strength** · **intensidad del campo de emisión** {f}

Sendefrequenz {w} · **transmission frequency** · **frecuencia emisora** {f}

Sendekanal {m} · **transmitting channel** · **canal emisor** {m}

Sendeleistung {w} · **transmitting power** · **potencia de emisión** {f}

Sender {m} · **transmitter** · **emisor** {m}

Senkkopfschraube {w} · **countersunk screw** · **tornillo con cabeza avellanada** {m}

Senklot {n} · **plumb bob** · **plomada** {f}

senkrecht · **vertical** · **vertical**

senkrechte Lage {w} · **vertical position** · **posición vertical** {f}

Senkschraube {w} · **countersunk screw** · **tornillo avellanado** {m}

Senkung {w} · **counterbore** · **avellanado** {m}

Sensor {m} Messfühler. Einrichtung zum unmittelbaren Erfassen der Messgröße. Man unterscheidet aktive und passive Sensoren · **sensor** Equipment for the direct acquisition of the measured quantity. They are divided into active and passive sensors · **sensor** {m} Dispositivo para registrar directamente un valor a medir. Hay diferencia entre sensores activos y pasivos.

Sensorik {w} · **sensorics** · **tecnología de los sensores** {f}

Sensorschalter {m} · **sensor switch** · **sensor interruptor** {m}

Sensorschaltung {w} · **sensor circuit** · **circuito con sensor** {m}

Sensorsignal {n} · **sensor signal** · **señal del sensor** {f}

Sensortaster {m} · **sensor push-button** · **sensor pulsador** {m}

Serie {w} · **series** · **serie** {f}

Serienfertigung {w} · **series production** · **fabricación en serie** {f}

Serienschalter {m} Schaltauftrag: Siehe Serienschaltung · **series switch** Switching purpose: See series connection · **interruptor de serie** {m} Finalidad: Ver conexión de serie.

Serienschaltung {w} Bei einer Serienschaltung sollen von einer Schaltstelle aus zwei Verbrauchsmittel (z. B. Lampen) oder Verbrauchsmittelgruppen (Lampengruppen) wahlweise einzeln oder zusammen eingeschaltet werden können · **series connection** In a series connection two current-using equipments (e. g. lamps) or groups of consumers (lamp groups) should optionally be switched on alone or together from one switching point · **conexión de serie** {f} Una conexión de serie permite prender o apagar desde un lugar de conmutación, individualmente o en conjunto, dos diferentes consumidores (p. ej. lámparas) o grupos de consumidores (grupos de lámparas).

Serienwechselschalter {m} · **double two-way switch** · **interruptor de conmutación de serie** {m}

Setzbefehl {m} · **set instruction** · **orden de inicio** {f}

Setzdominanz {w} · **set dominance** · **dominancia de inicio** {f}

Setzeingang {m} · **set input** · **entrada de inicio** {f}

SI-Basiseinheit {w} Voneinander unabhängige Einheiten (siehe Aufstellung unten). SI bedeutet: Internationales Einheitensystem. Alle anderen Einheiten lassen sich aus den sieben SI-Basiseinheiten her- bzw. ableiten.
1. Länge
2. Masse
3. Zeit
4. elektrische Stromstärke
5. thermodynamische Temperatur
6. Stoffmenge
7. Lichtstärke

SI basic unit Units independent from each other (see list below). SI means: International Unit System. All the other units can be derivated from the seven SI basic units.
1. Length
2. Mass
3. Time
4. Intensity of the electric current
5. Thermodynamic temperature
6. Quantity of matter
7. Light intensity

unidad básica SI {f} Unidades independientes entre si (ver lista adjunta). SI significa: Sistema International de Unidades. Todas las otras unidades son derivables de las siete unidades básicas SI.

1. Longitud
2. Masa
3. Tiempo
4. Intensidad de la corriente eléctrica
5. Temperatura termodinámica
6. Cantidad de materia
7. Intensidad de luz

SI-Einheit {w} Siehe auch: Basiseinheit; SI-Basiseinheit · **SI unit** See also: Basic unit; SI basic unit · **unidad SI** {f} Ver también: Unidad básica; Unidad básica SI.

SI-Einheitensystem {n} · **SI-unit system · sistema de unidades SI** {m}

SI-Einheitenzeichen {n} · **SI-unit symbol · símbolo de unidad SI** {m}

Sicherheit {w} · **security · seguridad** {f}

Sicherheitsanforderung {w} · **safety requirement · requerimiento de seguridad** {m}

Sicherheitsaspekt {m} · **safety aspect · aspecto de seguridad** {m}

Sicherheitsbeleuchtung {w} · **safety lighting · alumbrado de seguridad** {m}

Sicherheitselement {n} · **safety element · elemento de seguridad** {m}

Sicherheitsfarbe {w} · **safety color · color de seguridad** {m}

Sicherheitsgrund {m} · **safety reason · razón de seguridad** {f}

Sicherheitsgurt {m} · **seat belt · cinturón de seguridad** {m}

Sicherheitskombination {w} · **safety combination · combinación de seguridad** {f}

Sicherheitsleuchte {w} · **safety lamp unit · luminaria de seguridad** {f}

Sicherheitsmangel {m} · **safety shortcoming · deficiencia de seguridad** {f}

Sicherheitsmaßnahme {w} · **safety measure · medida de seguridad** {f}

Sicherheitsmeldeanlage {w} · **safety message system · instalación de señalización de seguridad** {f}

Sicherheitsregel {w} Es gibt fünf Regeln:
1. Freischalten
2. Gegen Wiedereinschalten sichern
3. Spannungsfreiheit feststellen
4. Erden und Kurzschließen
5. Benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken

safety rule There are five rules:
1. Disconnect
2. Prevent restarts
3. Determine whether lines are dead
4. Grounding and short-circuiting
5. Adjacent parts which are alive with voltage have to be covered or guarded by barriers

norma de seguridad {f} Hay cinco normas:
1. Desconexión total
2. Asegurarse contra una reconexión
3. Comprobar la ausencia de tensión
4. Puesta a tierra y cortocircuitado
5. Tapar o cubrir partes próximas sometidas a tensión

Sicherheitsschleife {w} · **security loop · bucle de seguridad** {m}

Sicherheitssteuerung {w} · **safety control · mando de seguridad** {m}

Sicherheitstechnik {w} · **safety engineering · técnica de seguridad** {f}

Sicherheitstemperaturbegrenzer {m} · **safety temperature limiter · limitador de temperatura de seguridad** {m}

Sicherheitstransformator {m} Neuere Bezeichnung für Schutztransformator · **protection transformer · transformador de protección** {m}

Sicherheitsventil {n} · **safety valve · válvula de seguridad** {f}

Sicherheitsvorkehrung {w} · **safety precaution · precausión de seguridad** {f}

Sicherung {w} Betriebsmittel zum Öffnen von Stromkreisen im Fehlerfall, z. B. bei Kurzschluss oder Überstrom · **fuse** Equipment to open circuits in case of a fault, e. g. at short circuits or overcurrents · **fusible** {m} Utilaje para abrir circuitos de corriente en el caso de fallo, p. ej. en cortocircuitos o sobrecorrientes.

Sicherungsautomat {m} · **automatic cut-out** · **interruptor automático de protección** {m}

Sicherungseinsatz {m} Teil der Sicherung, der einen oder mehrere Schmelzleiter enthält, Kontaktstücke hat und der nach Abschalten der Sicherung zur Wiederinbetriebnahme ersetzt werden muss. Die Stromunterbrechung erfolgt im Innern eines geschlossenen Schmelzraums · **cartridge fuse** Part of the fuse which contains one or more fuse elements, has contact pieces and which after disconnection of the fuse must be replaced for re-operation. The current interruption happens inside a closed fuse chamber · **cartucho de fusible** {m} Parte del fusible que contiene uno o varios conductores fusibles y piezas de contacto, y que se reemplaza después de la desconexión del fusible para la nueva puesta en servicio. La interrupción de la corriente se efectúa en el interior de una cámara de fusión cerrada.

Sicherungshalter {m} · **fuse support** · **soporte para fusible** {m}

Sicherungskopie {w} PC. Kopie einer Datei, die aus Gründen der Sicherheit angefertigt und meist auf einem anderen Datenträger abgelegt wird · **backup copy** PC. Copy of a file which is made because of security reasons and is mostly stored on another data carrier · **copia de seguridad** {f} PC. Copia de un fichero que se hace por razones de seguridad y que se archiva a menudo en otro soporte de datos.

Sicherungslasttrenner {m} · **load disconnecting switch** · **interruptor-seccionador con fusible** {m}

Sicherungslasttrennschalter {m} Sicherungen im Schalter als Teile der Strombahn. Gefahrloses Schalten unter Last. Einsatz: Niederspannungsanlagen · **load disconnecting switch with fuses** Fuses in the switch as parts of the current path. Safe switching under load. Application: Low-voltage installations · **seccionador-fusible bajo carga** {m} Fusibles en el interruptor como partes de la trayectoria, para conectar y desconectar con carga y sin peligro. Aplicación: Instalaciones de baja tensión.

Sicherungsring {m} · **retaining ring** · **anillo de seguridad** {m}

Sicherungsschalter {m} · **fuse switch** · **interruptor con fusible** {m}

Sicherungsstärke {w} · **fuse intensity** · **intensidad del fusible** {f}

Sicherungstrennschalter {m} Sicherungsschalter mit Sicherungseinsatz. Hat bewegbares Schaltstück in der Strombahn. Einsatz: Niederspannungsanlagen · **disconnecting switch with fuses** Fuse switch with cartridge fuse. Has movable contact piece in the current path. Application: Low-voltage installations · **seccionador con fusible** {m} Interruptor-fusible con fusible de cartucho. En su trayectoria tiene una pieza de contacto móvil. Aplicación: Instalaciones de baja tensión.

Sichtfläche {w} · **viewing area** · **área visible** {f}

Sieben-Takt-Schaltung {w} Typische Schaltung der Heizleiter einer Herdplatte zur Abstufung der Leistung · **seven-step circuit** Typical connection of the heating conductor of a hotplate for the step-by step control of power · **conexión de siete posiciones** {f} Conexión típica de los conductores térmicos de una placa de cocina para el escalonamiento de la potencia.

Siebeneck {n} · **heptagon** · **heptágono** {m}

Siebensegment-LED {n} · **seven segment LED** · **LED de siete segmentos** {m}

Siebensegment-LED-Anzeige {w} · **seven segment LED display** · **indicación por LED de siete segmentos** {f}

Siebensegmentanzeige {w} · **seven segment display** · **indicación de siete segmentos** {f}

Siebglied {n} · **filter circuit** · **filtro antiparasitario** {m}

Siebschaltung {w} · **filtering circuit** · **circuito de filtro** {m}

Siebung {w} · **filtering** · **filtrado** {m}

Siebwirkung {w} · **filtering effect** · **efecto filtrante** {m}

Siedepunkt {m} Ist die Temperatur, bei der ein flüssiger Werkstoff gasförmig wird · **boiling point** Is the temperature at which a liquid substance begins to turn into gas · **punto de ebullición** {m} Es la temperatura en la que una sustancia liquida se transforma en gas.

Siedetemperatur {w} · **boiling temperature · temperatura de ebullición** {f}

Siemens {n} Maßeinheit des elektrischen Leitwerts. Kehrwert der Maßeinheit des elektrischen Widerstands, 1 S = 1/Ω · **siemens** Unit of measurement of the electrical conductance. Reciprocal value of the unit of measurement of the electrical resistance, 1 S = 1/Ω · **siemens** {m} Undidad de medida de la conductancia eléctrica. Valor recíproco de la unidad de medida de la resistencia eléctrica, 1 S = 1/Ω.

Signal {n} · **signal · señal** {f}

Signalabfallzeit {w} · **signal decay time · tiempo de desconexión de la señal** {m}

Signaländerung {w} · **signal variation · variación de la señal** {f}

Signalanlage {w} · **signalling equipment** {pl} · **instalación de señales** {f}

Signalanpasser {m} · **signal adapter · adaptador de señal** {m}

Signalanpassung {w} · **signal adaption · adaptación de la señal** {f}

Signalanstiegszeit {w} · **signal rise time · tiempo de conexión de la señal** {m}

Signalausgang {m} · **signal output · salida de la señal** {f}

Signaldauer {w} · **signal duration · duración de la señal** {f}

Signaleingang {m} · **signal input · entrada de la señal** {f}

Signalfluss {m} · **information flow · flujo de señales** {m}

Signalflussanzeiger {m} · **signal flow indicator · indicador de flujo de señales** {m}

Signalflussplan {m} · **signal-flow diagram · diagrama de flujo de la señal** {m}

Signalflussrichtung {w} · **signal flow direction · dirección del flujo de la señal** {f}

Signalfolge {w} · **signal sequence · secuencia de las señales** {f}

Signalform {w} · **signal shape · forma de la señal** {f}

Signalgeber {m} · **signal device · señalizador** {m}

Signalgeberkombination {w} · **combination of signal transducers · combinación de impulsores de la señal** {f}

Signalkennzeichnung {w} · **signal identification · caracterización de la señal** {f}

Signalkombination {w} · **signal combination · combinación de señales** {f}

Signallampe {w} · **signal lamp · lámpara de señalización** {f}

Signalleitung {w} · **signal line · línea de señales** {f}

Signalleuchte {w} · **signal lamp · lámpara de señalización** {f}

Signalpegel {m} · **signal level · nivel de la señal** {m}

Signalrichtung {w} · **signal direction · sentido de la señal** {m}

Signalrückkopplung {w} · **signal feedback · realimentación de la señal** {f}

Signalschaltung {w} · **signal circuit · circuito de las señales** {m}

Signalspeicher {m} · **signal memory · memoria de señales** {f}

Signalstärke-Messgerät {n} · **signal-strength meter · medidor de intensidad de la señal** {m}

Signalstromkreis {m} · **signal current circuit · circuito de señalización** {m}

Signalübertragung {w} · **signal transmission · transmisión de señales** {f}

Signalumformer {m} · **signal converter · convertidor de la señal** {m}

Signalverarbeitung {w} · **signal processing · procesamiento de la señal** {m}

Signalverarbeitungsanlage {w} · **signal processing installation · instalación de procesamiento de señales** {f}

Signalverarbeitungsplan {m} · **signal processing diagram · diagrama de procesamiento de la señal** {m}

Signalverfolger {m} · **signal tracer · seguidor de la señal** {m}

Signalverfolgung {w} · **signal tracing · seguimiento de la señal** {m}

Signalverlauf {m} · **signal course · desarrollo de la señal** {m}

Signalverstärker {m} · **signal amplifier · amplificador de la señal** {m}

Signalverzögerung {w} · **signal delay · retraso de la señal** {m}

Signalverzögerungszeit {w} · **signal delay time · tiempo de retraso de la señal** {m}

Signalwechsel {m} · **signal change · cambio de la señal** {m}

Signalzustand {m} · **signal condition · estado de la señal** {m}

Silber {n} (Ag). Wertvolles Edelmetall. Kommt in der Elektrotechnik als reines Metall (Feinsilber) sowie als Legierungs- und Sinterwerkstoff zur Anwendung. Dichte = 10,5 kg/dm^3, elektrische Leitfähigkeit = 67,1 mm^{2}S/m, spezifische Wärmekapazität = 0,23 kJ/(kg · K) · **silver** (Ag). Precious noble metal. Is used in electrotechnics as pure metal (pure silver) and as material for alloys and sintered materials. Density = 10,5 kg/dm^3, electrical conductivity = 67.1 mm^{2}S/m, specific heat capacity = 0.23 kJ/(kg · K) · **plata** {f} (Ag). Metal precioso y valioso. En la electrotecnia se la utiliza como metal puro (plata fina) y como material para aleaciones y para sinterizar. Densidad = 10.5 kg/dm^3, conductibilidad eléctrica = 67.1 mm^{2}S/m, capacidad térmica específica = 0.23 kJ/(kg · K).

Silberbromid {n} AgBr · **silver bromide** AgBr · **bromuro de plata** {m} AgBr.

Silberbronze {w} · **silver bronze · bronce de plata** {m}

Silberchlorid {n} · **silver chloride · cloruro de plata** {m}

Silberlot {n} · **silver solder · soldadura de plata** {f}

Silberoxid-Batterie {w} · **silver oxide battery · batería de óxido de plata** {f}

Silberoxid-Element {n} · **silver oxide element · elemento de óxido de plata** {m}

Silicium {n} (Si) Halbleiterwerkstoff · **silicon** (Si) Semiconductor material · **silicio** {m} (Si) Material semiconductor.

Silicium-NPN-Darlington-Transistor {m} · **silicon n-p-n Darlington transistor · transistor Darlington NPN de silicio** {m}

Siliciumatom {n} · **silicon atom · átomo de silicio** {m}

Siliciumdiode {w} · **silicon diode · diodo de silicio** {m}

Siliciumgleichrichter {m} · **silicon rectifier · rectificador de silicio** {m}

Siliciumkarbid {n} · **silicon carbide · carburo de silicio** {m}

Siliciumkristall {m} · **silicon crystal · cristal de silicio** {m}

Siliciumscheibe {w} · **silicon wafer · disco de silicio** {m}

Silikon {n} · **silicone · silicona** {f}

Simmerring {m} · **shaft-sealing ring · aro de retén** {m}

Sinnbild {n} · **symbol · símbolo** {m}

Sinnesorgan {n} · **sense organ · órgano sensorial** {m}

Sinneswahrnehmung {w} · **sensory perception · percepción sensorial** {f}

Sinterelektrode {w} · **sintered electrode · electrodo sinterizado** {m}

Sintern {n} Stoffe bis zum beginnenden Schmelzen erhitzen, so dass sie zusammenbacken · **sintering** Heating-up of materials

to the beginning of melting so that they agglomerate · **sinterización** {f} Calentar materiales hasta el comienzo de fundición para que se aglutinen.

Sinterwerkstoff {m} · **sintered material** · **material sinterizado** {m}

Sinus {m} Winkelfunktion. Im rechtwinkligen Dreieck entspricht der Sinus des Winkels α dem Verhältnis von Gegenkathete zur Hypotenuse. sin $\alpha = GK/H$ · **sine** Trigonometric function. In the right-angled triangle the sine of the angle α corresponds the ratio of the opposite cathetus to the hypotenuse. sin $\alpha = oc/h$ · **seno** {m} Función trigonométrica. En el triángulo rectángulo el seno del ángulo α corresponde al cociente entre el cateto opuesto y la hipotenusa. sin $\alpha = c.o./h$.

Sinusantwort {w} Regelungstechnik · **sine response** Control engineering · **respuesta senoidal** {f} Técnica de regulación.

sinusförmig · sine-shaped · senoidal

sinusförmige Wechselspannung {w} · **sine-wave alternating voltage** · **tensión alterna senoidal** {f}

Sinusform {w} · **sine-wave shape** · **forma senoidal** {f}

Sinusfunktion {w} · **sine function** · **función seno** {f}

Sinuslinie {w} · **sine curve** · **línea senoidal** {f}

Sinusoszillator {m} · **sine-wave oscillator** · **oscilador senoidal** {m}

Sinussatz {m} · **sine law** · **teorema del seno** {m}

Sinusschwingung {w} · **sine-wave oscillation** · **oscilación senoidal** {f}

Sinussignal {n} · **sine-wave signal** · **señal senoidal** {f}

Sinusstrom {m} · **sinusoidal current** · **corriente senoidal** {f}

Sinustabelle {w} · **sine table** · **tabla de seno** {f}

Sinuswert {m} · **sine value** · **valor del seno** {m}

Sirene {w} · **siren** · **sirena** {f}

Sirenenanlage {w} · **siren system** · **instalación de sirena** {f}

Skala {w} Einrichtung in Messgeräten zur Anzeige des Messwerts. Skale ist nach DIN 1319 die eingedeutschte Form von Skala · **scale** Elements in measuring instruments for the indication of the measured value. In German the term Skale is synonymous with the term Skala, according to DIN 1319 · **escala** {f} Elemento en medidores para la indicación del valor de medición. En alemán el término Skale es sinónimo del término Skala, según DIN 1319.

Skalar {m} · **scalar** · **escalar** {m}

Skalenanzeige {w} · **scale indication** · **indicación de la escala** {f}

Skalenbereich {m} · **scale range** · **rango de la escala** {m}

Skalendehnung {w} · **scale elongation** · **elongación de la escala** {f}

Skaleneinteilung {w} · **scale graduation** · **graduación de la escala** {f}

Skalenendwert {m} · **maximum scale value** · **valor final del rango de medición** {m}

Skalenhülse {w} · **scale sleeve** · **manguito de la escala** {m}

Skalenlänge {w} · **scale length** · **longitud de la escala** {f}

Skalensymbol {n} · **scale symbol** · **símbolo en la escala** {m}

Skalenteilung {w} · **scale division** · **graduación de la escala** {f}

Skalenteilungswert {m} · **scale graduation value** · **valor de la parte de la escala** {m}

Skalenungenauigkeit {w} · **scale inaccuracy** · **inexactitud de la escala** {f}

Skalierung {w} · **scaling** · **determinación de la escala** {f}

Skelettmuskel {m} · **skeletal muscle** · **músculo del esqueleto** {m}

Skin-Effekt {m} Gleichströme nutzen den gesamten Leiterquerschnitt aus. Mit steigender Wechselstromfrequenz wird der Strom vom Leitermittelpunkt weg zur Leiteroberfläche (eng.:skin) verdrängt. Der Widerstand nimmt dadurch zu · **skin effect** Direct currents make use of the total conductor cross section. With a rising alternating frequency the current is pushed from the center to the surface of the conductor. Thus the resistance rises · **efecto Kelvin** {m} Las corrientes continuas aprovechan toda la sección del conductor. Al subir la frecuencia de la corriente alterna, la corriente se desplaza del centro del conductor más hacia la superficie. En consecuencia la resistencia se aumenta.

Skizze {w} · **drawing** · **diseño** {m}

Sklave {m} EDV · **slave** EDP · **esclavo** {m}

Sockel {m} z. B.: Lampensockel · **base** e. g.: Lamp base · **casquillo** {m} p. ej.: Casquillo de lámpara.

Sockelform {w} · **lamp base type** · **forma de casquillo** {f}

Sodalösung {w} Na_2CO_3 · **sodium carbonate solution** Na_2CO_3 · **solución de sosa** {f} Na_2CO_3.

Softwarebaustein {m} · **software component** · **componente del software** {m}

Solaranlage {w} · **solar installation** · **instalación solar** {f}

Solargenerator {m} · **solar generator** · **generador solar** {m}

Solarstrahlung {w} · **solar radiation** · **radiación solar** {f}

Solarzelle {w} Hochveredelte Siliziumscheibe. Wenn die Oberfläche von Protonen, den schnellen Lichtteilchen, getroffen wird, werden in der Zelle Elektronen bewegt · **solar cell** Highly processed silicon wafer. When the surface is hit by protons, the fast light particles, electrons are moved in the cell · **célula solar** {f} Disco de silicio altamente procesado. Cuando golpean los protones (las partículas rápidas de luz) la superficie, los electrones en la celda son movidos.

Soll-Ist-Vergleich {m} · **comparison of desired and actual value** · **comparación de valores deseado-real** {f}

Sollbruchstelle {w} · **pre-determinated breaking point** · **punto de rotura deseada** {m}

Sollumdrehungsfrequenz {w} · **desired rotating frequency** · **frecuencia de giro deseada** {f}

Sollwert {m} Begriff aus der Steuerungs- und Regelungstechnik. Wert der Regelgröße, der von der Führungsgröße im betrachteten Zeitpunkt angestrebt wird · **set value** Term from regulation and control engineering. Value of the controlled magnitude which is desired by the reference magnitude at the observed moment · **valor deseado** {m} Término de la técnica de mando y regulación. Valor de la magnitud regulada, deseada de la magnitud de referencia en el punto de tiempo considerado.

Sollwertabweichung {w} Regelungstechnik. Ist die Differenz der Regelgröße zwischen Istwert und Sollwert · **deviation from set-value** Control engineering. Is the difference of the controlled magnitude between the true value and the set value · **desviación del valor deseado** {f} Técnica de regulación. Es la diferencia de la magnitud regulada entre el valor real y el valor deseado.

Sollwertbildung {w} · **set value formation** · **formación del valor deseado** {f}

Sollwerteinsteller {m} · **set-value adjuster** · **posicionador del valor deseado** {m}

Sollwertgeber {m} · **setpoint potentiometer** · **transmisor del valor deseado** {m}

Sollwertpotentiometer {n} · **reference value potentiometer** · **potenciómetro del valor deseado** {m}

Sollwertsteller {m} · **set-value adjuster** · **ajustador del valor deseado** {m}

Sollwertvorgabe {w} · **predetermination of set value** · **predeterminación del valor deseado** {f}

Sollzustand {m} · **ideal condition · condición ideal** {f}

Sonde {w} · **probe · sonda** {f}

Sonderfall {m} · **special case · caso especial** {m}

Sonderläufer {m} · **special rotor · rotor especial** {m}

Sondermaschine {w} · **special machine · máquina especial** {f}

Sondermotor {m} · **special motor · motor especial** {m}

Sondertransformator {m} · **special transformer · transformador especial** {m}

Sonderzeichen {n} · **special character · símbolo especial** {m}

Sonneneinstrahlung {w} · **solar radiation · radiación solar** {f}

Sonnenkollektor {m} · **solar collector · colector solar** {m}

Sortiermaschine {w} · **sorter machine · máquina clasificadora** {f}

Sortiervorgang {m} · **sorting operation · proceso de clasificación** {m}

Sourceschaltung {w} · **source circuit · conexión de fuente común** {f}

Spalte {w} z. B. von einer Tabelle · **column** e. g. of a table · **columna** {f} p. ej. de una tabla.

Spaltpol {m} · **shaded-pole · polo hendido** {m}

Spaltpolmotor {m} Wechselstrommotor mit Nebenschlussverhalten. Einfache Bauweise, schlechter Wirkungsgrad. Geeignet für kleine Leistungen, z. B. in Haushaltsgeräten · **split-pole motor** Alternating current motor with shunt characteristic. Simple construction mode, bad efficiency. Suitable for small powers, e. g. in domestic appliances · **motor de polos hendidos** {m} Motor de corriente alterna con comportamiento en derivación. De construcción sencilla con un mal rendimiento. Apropiado para potencias pequeñas, como p. ej. en aparatos domésticos.

Spaltpolständer {m} · **shaded-pole stator · estator de polo hendido** {m}

Span {m} · **chip · viruta** {f}

Spanbildung {w} · **chip formation · formación de viruta** {f}

Spannbacke {w} Drehmaschine · **clamping jaw** Turning lathe · **mordaza blanda** {f} Torno.

Spannfutter {n} Drehmaschine · **chuck** Turning lathe · **mandril de sujeción** {m} Torno.

Spannkraft {w} Feder · **clamping force** Spring · **fuerza de tensión** {f} Resorte.

Spannung {w} Spannung entsteht durch Ladungstrennung und ist das Ausgleichsbestreben von Ladungen · **voltage** Voltage is generated by the separation of charges and is the tendency for the compensation of electric charges · **tensión** {f} La tensión se genera por la separación de cargas y es la tendencia de compensación de cargas.

Spannungs- und Strommessung {w} · **voltage and current measurement · medición de tensión y corriente** {f}

Spannungsfall {m} Spannung, die der Strom am Wirkwiderstand eines Leitungsgebildes hervorruft · **voltage drop** Voltage which is caused by the current at an active resistance of a network · **caída de tensión** {f} Tensión causada por la corriente en la resistencia activa de una red de conductores.

Spannungsabgabe {w} · **voltage supply · suministro de tensión** {m}

spannungsabhängig z. B.: Widerstand · **voltage dependent** e. g.: Resistance · **dependiente de tensión** p. ej.: Resistencia.

spannungsabhängiger Widerstand {m} z. B.: VDR-Widerstand (VDR engl.: Voltage Dependent Resistor). Der Widerstandswert sinkt mit steigender Spannung · **voltage dependent resistor** e. g.: VDR resistor. The value of resistance drops with a rising voltage · **resistor dependiente de tensión** {m} p. ej.: Resistor VDR (VDR del inglés: Voltage Dependent Resistor). La resistencia se baja con la tensión aumentada.

Spannungsabhängigkeit {w} · **voltage dependence** · **dependencia de la tensión** {f}

Spannungsänderung {w} · **voltage variation** · **variación de la tensión** {f}

Spannungsamplitude {w} · **voltage amplitude** · **amplitud de la tensión** {f}

Spannungsangabe {w} z. B. in Volt · **voltage indication** e. g. in volts · **indicación de tensión** {f} p. ej. en voltios.

Spannungsanhebung {w} · **voltage increase** · **elevación de tensión** {f}

Spannungsanpassung {w} · **voltage matching** · **adaptación de tensión** {f}

Spannungsart {w} · **kind of voltage** · **tipo de tensión** {m}

Spannungsaufteilung {w} · **voltage distribution** · **distribución de las tensiones** {f}

Spannungsausfall {m} · **voltage failure** · **falla de tensión** {f}

Spannungsausgang {m} · **voltage output** · **salida de tensión** {f}

Spannungsbegrenzerschaltung {w} · **voltage-limiter circuit** · **circuito limitador de tensión** {m}

Spannungsbereich {m} · **voltage range** · **rango de tensión** {m}

Spannungsdämpfungsfaktor {m} · **voltage attenuation factor** · **factor de amortiguación de la tensión** {m}

Spannungsdämpfungsmaß {n} · **voltage attenuation measure** · **medida de amortiguación de la tensión** {f}

Spannungsdiagramm {n} · **voltage diagram** · **diagrama de la tensión** {m}

Spannungsdosierung {w} · **voltage dosing** · **dosificación de tensión** {f}

Spannungsdreieck {n} · **voltage triangle** · **triángulo vectorial de tensiones** {m}

Spannungsdurchschlag {m} · **voltage flashover** · **perforación por la tensión** {f}

Spannungseinbruch {m} · **voltage fade** · **caída de tensión** {f}

Spannungserzeuger {m} · **voltage generator** · **generador de tensión** {m}

Spannungserzeugung {w} · **voltage generation** · **generación de tensión** {f}

Spannungsfehler {m} · **voltage fault** · **error de tensión** {m}

Spannungsfehlerschaltung {w} Messschaltung mit Spannungs- und Strommesser zur indirekten Bestimmung großer elektrischer Widerstände. Hinter die Spannungsquelle wird der Spannungsmesser, dann der Strommesser und der zu bestimmende Widerstand geschaltet · **voltage error circuit** Measuring circuit with voltage and amperemeter for the indirect determination of high electrical resistances. After the power source the voltmeter is connected, then the amperemeter and the resistance to be determined · **conexión con error de la tensión** {f} Conexión de medición con medidor de tensión y corriente para la determinación indirecta de resistencias eléctricas grandes. Conectado detrás de la fuente de tensión con el medidor de tensión, se conecta el medidor de corriente y el resistor a determinarse.

Spannungsfehlwinkel {m} · **voltage off-angle** · **ángulo de error de tensión** {m}

Spannungsflanke {w} · **voltage ramp** · **flanco de tensión** {m}

Spannungsfolger {m} · **voltage tracer** · **seguidor de tensión** {m}

Spannungsform {w} · **voltage shape** · **forma de la tensión** {f}

spannungsfrei · **without voltage** · **sin tensión**

Spannungsfreiheit feststellen 3. Sicherheitsregel · **determine whether lines are dead** 3rd Safety rule · **comprobar la ausencia de tensión** 3a regla de seguridad.

spannungsführender Leiter {m} · **live conductor** · **conductor sometido a tensión** {m}

spannungsführender Teil {n} · **part, which is alive with voltage · parte sometida a tensión** {f}

spannungsgesteuert · voltage controlled · controlado por la tensión

spannungsgestuft · stepped voltage · de tensión escalonada

Spannungsglättung {w} · **voltage smoothing · alisamiento de la tensión** {m}

Spannungsgrenzwert {m} · **voltage limit value · valor límite de tensión** {m}

Spannungshöhe {w} · **voltage level · nivel de tensión** {m}

Spannungsimpuls {m} · **voltage impulse · impulso de tensión** {m}

Spannungskomparator {m} · **voltage comparator · comparador de tensión** {m}

Spannungskompensation {w} · **voltage compensation · compensación de tensión** {f}

Spannungskurve {w} · **voltage curve · curva de tensión** {f}

spannungslos · voltageless · sin tensión

Spannungsmessbereich {m} · **voltage measuring range · rango de medición de tensión** {m}

Spannungsmessbereichserweiterung {w} · **extension of voltage measuring range · ampliación del rango de medición de la tensión** {f}

Spannungsmesser {m} Voltmeter · **voltmeter · voltímetro** {m} Medidor de tensión.

Spannungsmessprinzip {n} · **voltage measurement principle · principio de medición de tensión** {m}

Spannungsmessung {w} · **voltage measurement · medición de tensión** {f}

Spannungsnulldurchgang {m} · **zero-voltage passage · paso por cero de la tensión** {m}

Spannungspegel {m} · **voltage level · nivel de tensión** {m}

Spannungspfad {m} · **voltage path · senda de tensión** {f}

Spannungspfeil {m} · **voltage vector · vector de tensión** {m}

Spannungsprüfer {m} Polprüfer · **voltage detector** Polarity tester · **comprobador de tensión** {m} Comprobador de polo.

Spannungsprüfung {w} · **voltage test · comprobación de tensión** {f}

Spannungspuls {m} · **voltage pulse · pulso de tensión** {m}

Spannungsquelle {w} · **power source · fuente de tensión** {f}

Spannungsquellenschaltung {w} · **connection of power sources · conexión de fuentes de tensión** {f}

Spannungsregelung {w} · **voltage control · regulación de tensión** {f}

Spannungsregler {m} · **voltage controller · regulador de tensión** {m}

Spannungsreihe {w} · **contact series · serie electromotriz** {f}

Spannungsresonanz {w} Siehe: Reihenresonanz · **voltage resonance** See: Series resonance · **sobretensión** {f} Ver: Resonancia en serie.

Spannungsrichtung {w} · **voltage direction · sentido de la tensión** {m}

Spannungsschutz {m} · **voltage protection · protección contra tensión** {f}

Spannungsschwankung {w} · **voltage variation · variación de la tensión** {f}

Spannungssignal {n} · **voltage signal · señal de tensión** {f}

Spannungsspitze {w} · **voltage peak · cresta de tensión** {f}

Spannungsspule {w} Messinstrument · **voltage coil** Measuring instrument · **bobina de tensión** {f} Instrumento de medición.

Spannungsstabilisierung {w} · **voltage stabilization · estabilización de tensión** {f}

Spannungsstabilisierungsschaltung {w} · **voltage stabilizing circuit · circuito de estabilización de la tensión** {m}

spannungssteif Transformator · **rigid voltage behaviour** Transformer · **comportamiento de la tensión reducida de cortocircuito** Transformador.

Spannungssteilheit {w} · **voltage transconductance · tensión de transconductancia** {f}

Spannungssteller {m} · **voltage adjuster · ajustador de tensión** {m}

Spannungssteuerung {w} · **voltage control · mando de tensión** {m}

Spannungsstufe {w} · **voltage step · conmutación escalonada de tensión** {f}

Spannungssystem {n} · **voltage system · sistema de tensión** {m}

Spannungsteiler {m} Beim Spannungsteiler sollte der Stellwiderstand etwa den gleichen Widerstandswert haben wie der Belastungswiderstand · **voltage divider** With the voltage divider the variable resistor should approximately have the same value of resistance as the load resistance · **divisor de tensión** {m} En el divisor de tensión el potenciómetro debería tener aproximadamente el mismo valor óhmico como el resistor de carga.

Spannungsteilerdrosselspule {w} · **voltage divider choke · reactancia divisora de tensión** {f}

Spannungsteilerschaltung {w} · **voltage divider circuit · circuito divisor de tensión** {m}

Spannungstrichter {m} Verlauf des Spannungsfalls an der Erdoberfläche um einen am Boden liegenden spannungsführenden Leiter · **voltage horn** Course of the voltage drop on the surface of the earth next to a live conductor lying on the ground · **embudo de tensión** {m} Desarrollo de la caída de tensión en la superficie de la tierra alrededor de una línea sometida a tensión que se encuentra en el suelo.

Spannungsüberhöhung {w} · **overvoltage · sobretensión** {f}

Spannungsüberschlag {m} · **voltage flashover · descarga de la tensión** {f}

Spannungsübersetzung {w} · **voltage transmission · transmisión de tensión** {f}

Spannungsübertragungsfaktor {m} · **voltage transmission factor · factor de transmisión de la tensión** {m}

Spannungsübertragungsmaß {n} · **voltage transmission measure · medida de transmisión de la tensión** {f}

Spannungsüberwachung {w} · **voltage monitoring · vigilancia de tensión** {f}

Spannungsumkehr {w} · **voltage reversal · inversión de la tensión** {f}

Spannungsunterschied {m} $U_{\mathrm{diff.}}$ Unterschied zwischen dem Betrag der Wechselspannung am Anfang eines Leitungsgebildes und dem Betrag der Wechselspannung an seinem Ende · **voltage difference** U_{diff}· Difference between the amount of the alternating voltage at the beginning of a network and the value of the alternating voltage at the end · **diferencia de tensión** {f} U_{dif}· Diferencia entre el valor de la tensión alterna, en la entrada al sistema de conductores y el valor en la salida del mismo.

Spannungsvergleich {m} · **voltage comparison · comparación de tensiones** {f}

Spannungsverhältnis {n} · **voltage ratio · relación de tensión** {f}

Spannungsverhalten {n} · **voltage behaviour · comportamiento de tensión** {m}

Spannungsverlauf {m} · **voltage characteristic · desarrollo de la tensión** {m}

Spannungsverlust {m} · **voltage loss · pérdida de tensión** {f}

Spannungsversorgung {w} · **voltage supply · abastecimiento de tensión** {m}

Spannungsversorgungsgerät {n} · **voltage supply unit · aparato de alimentación con tensión** {m}

Spannungsverstärkung {w} · **voltage amplification · amplificación de tensión** {f}

Spannungsvervielfacherschaltung {w} z. B.: Einpulsverdopplerschaltung; Zweipulsverdopplerschaltung; Einpulsvervielfacherschaltung. Netzwerke aus Kondensatoren und Dioden · **voltage multiplier circuit** e. g.: Single-pulse doubler circuit; two-pulse doubler circuit; single-pulse multiplication circuit. Networks of capacitors and diodes · **circuito multiplicador de tensión** {m} p. ej.: Circuito doblador monoimpulso; circuito doblador doble impulso; circuito multiplicador monoimpulso. Redes de condensadores y diodos.

Spannungswandler {m} · **voltage transformer · transformador de tensión** {m}

Spannungswandlung {w} · **voltage transformation · transformación de tensión** {f}

spannungsweich Transformator · **non-rigid voltage behaviour** Transformer · **comportamiento de la tensión elevada de cortocircuito** Transformador.

Spannungswelligkeit {w} · **voltage ripple · ondulación de la tensión** {f}

Spannungswert {m} · **voltage value · valor de tensión** {m}

Spannungswiederkehr {w} · **return of voltage · retorno de tensión** {m}

Spannungszeiger {m} · **voltage vector · vector de tensión** {m}

Spannungszeitfläche {w} · **voltage-time surface · superficie de la tensión en función del tiempo** {f}

Spannungszuführung {w} · **voltage supply · suministro de tensión** {m}

Spannungszwischenkreis {m} · **voltage intermediate circuit · circuito intermedio de tensión** {m}

Spannvorrichtung {w} · **workholding device · dispositivo de fijación** {m}

Spanwinkel {m} · **rake · ángulo de ataque** {m}

Sparschaltung {w} · **economy circuit · conexión económica** {f}

Spartransformator {m} Eine Wicklung mit Anzapfungen ist gleichzeitig Primär- und Sekundärwicklung. Man spart Kupfer und Kerneisen. Ein- und Ausgangsspannungen sind galvanisch nicht getrennt · **autotransformer** A winding with tappings is simultaneously primary and secondary winding. You save copper and core iron. The input and output voltages are not galvanically separated · **autotransformador** {m} Una bobina con derivaciones sirve simultáneamente como bobina primaria y secundaria. Se ahorra cobre y fierro para el núcleo. Las tensiones de entrada y salida no tienen separación galvánica.

Sparwechselschaltung {w} In Deutschland verbotene Schaltung, bei der die beiden Wechselschalter mit nur einer Korrespondierenden verbunden sind, wodurch ein Leiter eingespart wird. Diese Schaltung wurde hauptsächlich dann verwendet, wenn unter jedem Schalter Steckdosen vorzusehen sind · **efficiency two-way switching** Connection at which the two two-way switches are only connected with one corresponding conductor, thus saving one conductor. This connection was mainly used if sockets are planned under each switch · **conexión de conmutación simplificada** {f} Conexión en la cual están conectados los dos interruptores de conmutación con un sólo conductor de correspondencia. Como consecuencia se ahorra un conductor. En primer lugar se ha utilizado ésta conexión cuando debajo de cada interruptor se proyectan tomacorrientes.

Speicher {m} · **storage · memoria** {f}

Speicheradresse {w} · **storage address · dirección de almacenamiento** {f}

Speicheraustausch {m} Taschenrechner · **exchange memory** Pocket calculator · **intercambio de memoria** {m} Calculadora de bolsillo.

Speicherbaustein {m} · **memory element · elemento de memoria** {m}

Speicherbecken {n} · **reservoir · embalse** {m}

Speichereffekt {m} · **memory effect · efecto de memoria** {m}

Speichereinrichtung {w} · **memory component · componente de la memoria** {m}

Speichererweiterung {w} · **memory extension · extensión de la memoria** {f}

Speicherfunktion {w} · **memory function · función de almacenamiento** {f}

Speicherglied {n} · **memory element · elemento de la memoria** {m}

Speicherinhalt {m} · **memory content · contenido de la memoria** {m}

Speicherkapazität {w} · **storage capacity · capacidad de almacenamiento** {f}

Speicherkarte {w} PC · **memory card** PC · **tarjeta de memoria** {f} PC.

Speichermedium {n} z. B.: Festplatte · **storage medium** e. g.: Hard disk · **medio de almacenamiento** {m} p. ej.: Disco duro.

Speichermodul {n} · **memory module · módulo de la memoria** {m}

Speichernummer {w} · **storage number · número de almacenamiento** {m}

Speicherorganisation {w} · **memory organization · organización de la memoria** {f}

Speicherplatz {m} · **store location · ubicación de almacenamiento** {f}

Speicherplatzadresse {w} · **store location address · dirección de ubicación de almacenamiento** {f}

speicherprogrammierbare Steuerung {w} SPS. Steuerung, deren Programm in einem Programmspeicher gespeichert ist · **programmable logic control** PLC. Control whose program is saved in a stored program · **mando programable con memoria** {m} PLC. Mando, cuyo programa está almacenado en una memoria de programas.

speicherprogrammierte Steuerung {w} Siehe: Speicherprogrammierbare Steuerung · **programmed logic control** See: Programmable logic control · **mando programable con memoria** {m}

Speicherrückruf {m} Taschenrechner · **recall memory** Pocket calculator · **retorno de memoria** {m} Calculadora de bolsillo.

Speichertyp {m} · **memory type · tipo de memoria** {m}

Speicherung {w} Von Daten (Informationen) im Computer · **storing** Of data (information) in a computer · **almacenamiento** {m} De datos (informaciones) en la computadora.

Speichervermögen {n} Kondensator · **storage capacity** Capacitor · **capacidad de almacenamiento** {f} Condensador.

Speicherzelle {w} · **storage cell · celda de datos** {f}

Speicherzugriff {m} · **storage access · acceso a la memoria** {m}

Speisepunkt {m} Punkt, an dem die elektrische Energie in die Anlage eingespeist wird · **service entrance** Point at which the electrical energy is delivered to an installation · **punto de alimentación** {m} Punto en el que se suministra la energía eléctrica a una instalación.

Speisespannung {w} · **supply voltage · tensión de alimentación** {f}

Speisespannungsanschluss {m} · **supply voltage terminal · terminal de tensión de alimentación** {m}

spektrale Halbwertsbreite {w} · **spectral band-width · ancho del valor medio espectral** {m}

Spektralfarbe {w} · **spectral color · color del espectro** {m}

Spektralfarbenanteil {m} Von Lichtquellen · **spectral color component** Of light sources · **componente de colores del espectro** {f} De fuentes de luz.

Spektrum {n} Elektromagnetischer Schwingungen · **spectrum** Of electromagnetic oscillations · **espectro** {m} De oscilaciones electromagnéticas.

Sperrbereich {m} z. B. der Diode · **cut-off region** e. g. of the diode · **campo de bloqueo** {m} p. ej. del diodo.

Sperreingang {m} · **inhibiting input** · **entrada de bloqueo** {f}

Sperrgatter {n} · **inhibition** · **inhibición** {f}

Sperrklinke {w} · **pawl** · **trinquete de retención** {m}

Sperrkreis {m} · **stopper circuit** · **circuito filtrador** {m}

Sperrphase {w} · **blocking phase** · **fase de bloqueo** {f}

Sperrrichtung {w} · **high-resistance direction** · **sentido de bloqueo** {m}

Sperrschicht {w} Halbleiterdiode · **barrier layer** Semiconductor diode · **capa de bloqueo** {f} Diodo semiconductor.

Sperrschichtkapazität {w} · **barrier capacitance** · **capacidad de la capa barrera** {f}

Sperrschichttemperatur {w} · **junction temperature** · **temperatura de la capa de bloqueo** {f}

Sperrspannung {w} Effektivwert der Wechselspannung, mit der ein Gleichrichter in Sperrrichtung beansprucht werden darf · **punch-through voltage** Effective value of the alternating voltage with which a rectifier can be strained in high-resistance direction · **tensión de bloqueo** {f} Valor eficaz de la tensión alterna con que debe ser sometido un rectificador en la dirección de bloqueo.

Sperrspannungsbelastung {w} · **off-state voltage loading** · **carga de la tensión inversa** {f}

Sperrstrom {m} · **inverse current** · **corriente de bloqueo** {f}

Sperrstromanstieg {m} · **rise in off-state current** · **aumento de la corriente de bloqueo** {m}

Sperrwandler {m} · **flyback converter** · **convertidor inverso** {m}

Sperrwiderstand {m} · **off-state resistance** · **resistencia inversa** {f}

Sperrzustand {m} · **non-conducting state** · **estado de bloqueo** {m}

Spezialwerkzeug {n} · **special tool** · **herramienta especial** {f}

spezifischer elektrischer Widerstand {m} · **specific electrical resistance** · **resistencia eléctrica específica** {f}

spezifischer Erdwiderstand {m} Spezifischer elektrischer Widerstand der Erde. Er wird meist in $\Omega \cdot m^2/m = \Omega \cdot m$ angegeben und stellt dann den Widerstand eines Erdwürfels von 1 m Kantenlänge zwischen zwei gegenüberliegenden Würfelflächen dar · **specific soil resistance** Specific electrical resistance of the earth. It is mostly given as $\Omega \cdot m^2/m = \Omega \cdot m$ and represents the resistance of a quadratic earth cube with the edge length of 1 m between two opposing faces of the cube · **resistencia específica de tierra** {f} Resistencia específica de la tierra. A menudo indicado en $\Omega \cdot m^2/m = \Omega \cdot m$. Representa la resistencia de un cubo de tierra de 1 m de longitud entre dos de sus superficies opuestas.

spezifische Wärme {w} · **specific heat** · **calor específico** {m}

spezifische Wärmekapazität {w} Die spezifische Wärmekapazität gibt die erforderliche Wärmemenge an, um 1 kg eines Stoffs um 1 K zu erwärmen, z. B.: $c_{(Cu)}$ = 380 J/(kg·K) · **specific heat capacity** The specific heat capacity indicates the necessary heat quantity to heat 1 kg of a material at 1 K, e. g.: $c_{(Cu)}$ = 380 J/(kg·K) · **capacidad térmica específica** {f} El calor específico indica la cantidad de calor necesaria para elevar la temperatura de una sustancia de 1 kg en 1 K, p. ej.: $c_{(Cu)}$ = 380 J/(kg·K).

spezifischer Widerstand {m} Vergleichswiderstand für Leiter von 1 m Länge und 1 mm^2 Querschnitt bei +20 °C. Formelzeichen: ρ. $\rho_{(Cu)}$ = 0,01785 · $\Omega\,mm^2/m$. Kehrwert der Leitfähigkeit κ · **specific resistance** Reference resistor for conductors of 1 m of length and 1 mm^2 cross section at +20 °C. Symbol of formula: ρ. $\rho_{(Cu)}$ = 0.01785 · $\Omega\,mm^2/m$. Reciprocal value of the conductivity is κ · **resistencia específica** {f} Resistencia de comparación para conductores de 1 m de longitud y 1 mm^2 de sección a +20 °C. Símbolo en la fórmula: ρ. $\rho_{(Cu)}$ = 0.01785 · $\Omega\,mm^2/m$. Valor recíproco de la conductibilidad κ.

Spiegel {m} · **mirror** · **espejo** {m}

Spiegelbild {n} · **mirror image** · **imagen invertida** {f}

Spiegelreflektor {m} Beleuchtungstechnik · **mirror reflector** Lighting engineering · **reflector de espejo** {m} Técnica de iluminación.

Spiegelung {w} Beleuchtungstechnik · **reflection** Lighting engineering · **reflexión** {f} Técnica de iluminación.

Spielzeugtransformator {m} Nach VDE 0550 Transformator mit Nennsekundärlastspannung bis 24 V. Möglichst schutzisoliert. Sichere Trennung zwischen Primär- und Sekundärkreis. Nur mit Spezialwerkzeug zu öffnen · **toy transformer** VDE 0550 restricts this transformer to a maximum rated secondary load voltage of 24 V. Should be protectively insulated. Reliable separation between primary and secondary circuit. Only to be opened with special tools · **transformador para juguetes** {m} Según la norma VDE 0550 un transformador con una tensión nominal de carga del secundario hasta 24 V. A lo posible con aislamiento de protección. Separación fiable entre los circuitos del primario y secundario. Abrir sólo con herramientas especiales.

Spindelantrieb {m} · **spindle drive** · **accionamiento por husillo** {m}

Spiralbohrer {m} · **twist drill** · **broca espiral** {f}

Spiralfeder {w} · **spiral spring** · **resorte espiral** {m}

Spiralwinkel {m} Bohrer · **spiral angle** Drill · **ángulo espiral** {m} Broca.

Spitze {w} z. B.: Spannungsspitze · **peak** e. g.: Voltage peak · **punta** {f} p. ej.: Punta de tensión.

spitzer Winkel {m} · **acute angle** · **ángulo agudo** {m}

Spitzendiode {w} · **point-contact diode** · **diodo de punta** {m}

Spitzenlast {w} Bei Erzeugung und Verbrauch elektrischer Energie · **peak load** At the generation and consumption of electric energy · **carga de cresta** {f} En la generación y el consumo de energía eléctrica.

Spitzenlastwerk {n} · **peak-load power station** · **central eléctrica para los picos de carga** {f}

Spitzenleistung {w} · **peak power** · **potencia de cresta** {f}

Spitzenpegel {m} · **peak level** · **nivel de cresta** {m}

Spitzenspannung {w} · **peak voltage** · **tensión de cresta** {f}

Spitzenspannungsunterdrückung {w} · **peak-voltage suppression** · **supresión de tensión de cresta** {f}

Spitzensperrspannung {w} · **maximum reverse voltage** · **máxima tensión inversa** {f}

Spitzenstrom {m} · **peak current** · **corriente de pico** {f}

Spitzenwert {m} · **crest value** · **valor de cresta** {m}

Spitzenwinkel {m} Bohrer · **nose angle** Drill · **ángulo de punta** {m} Broca.

Sprache {w} z. B.: Programmiersprache · **language** e. g.: Programming language · **lenguaje** {m} p. ej.: Lenguaje de programación.

Spracherkennung {w} Erkennung der menschlichen Stimme durch den Computer (Spracherkennungsprogramm) · **voice recognition** Recognition of the human voice by the computer (voice recognition program) · **reconocimiento de voz** {m} Reconocimiento de la voz humana por la computadora (programa de reconocimiento de voz).

Spracherkennungsprogramm {n} Computerprogramm, welches in der Lage ist, die menschliche Stimme in einen Schriftsatz zu übertragen · **voice recognition program** Computer program which is able to transform the human voice into a

script · **programa de reconocimiento de voz** {m} Programa computarizado capaz de transferir la voz humana en textos.

Sprachübertragung {w} · **voice transmission · transmisión vocal** {f}

Sprechstelle {w} · **speaking station · puesto de intercomunicador** {m}

Sprechtaste {w} · **speak button · tecla de habla** {f}

Spritzgießen {n} Einspritzen der Spritzgussmasse in eine geschlossene Form · **injection moulding** Injection of the casting material into a closed mould · **fundición por inyección** {f} Inyectar la masa fundida en un molde cerrado.

Spritzgussmasse {w} · **casting material · masa de fundición por inyección** {f}

Spritzwasser {n} · **splash-water · agua inyectada** {f}

spritzwassergeschützt · **splash-water protected · protegido contra agua inyectada**

Spritzwasserschutz {m} · **splash-water protection · protección contra agua proyectada** {f}

Sprödigkeit {w} Ist die Eigenschaft eines Stoffes, ohne Formänderung zu zerbrechen · **brittleness** Is the property of a material to break without any deformation · **fragilidad** {f} Es la propiedad de un material de romper sin la variación de su forma.

Sprühwasser {n} · **spraywater · agua rociada** {f}

Sprung {m} z. B. im Programm; x-Sprung · **jump** e. g. in the program; x jump · **salto** {m} p. ej. en el programa; salto x.

Sprungadresse {w} SPS · **stepping address** PLC · **dirección de salto** {f} PLC.

Sprungantwort {w} Begriff der Regelungs- und Steuerungstechnik. Zeitlicher Verlauf der Ausgangsgröße nach einer sprunghaften Änderung der Eingangsgröße · **step response** Term in regulation and control engineering. Time response of the output magnitude after a skipping change of the input magnitude · **respuesta de salto** {f} Término de la técnica de regulación y control. Característica del tiempo de respuesta de la magnitud de salida después de una variación a saltos de la magnitud de entrada.

Sprungbefehl {m} EDV · **jump instruction** EDP · **instrucción de salto** {f}

Sprungfunktion {w} Funktion zum Überspringen von Programmschritten · **step function** Function to skip program steps · **función de salto** {f} Función para saltar por encima de pasos de programa.

SPS · PLC · PLC

Spule {w} · **coil · bobina** {f}

Spulenabmessung {w} · **coil dimension · dimensión de la bobina** {f}

Spulenanfang {m} · **beginning of the winding · inicio de la bobina** {m}

Spulenanordnung {w} · **coil configuration · agrupamiento de bobinas** {m}

Spulenanschluss {m} · **coil terminal · terminal de la bobina** {m}

Spulenberechnung {w} · **calculation of coil · cálculo de la bobina** {m}

Spulenfläche {w} · **coil cross-sectional area · superficie de la bobina** {f}

Spulengüte {w} · **quality of coil · calidad de bobina** {f}

Spulenkern {m} · **core · núcleo de la bobina** {m}

Spulenkörper {m} · **coil spool · núcleo de la bobina** {m}

Spulenlänge {w} · **coil length · longitud de la bobina** {f}

Spulenquerschnitt {m} · **coil cross-section · sección de la bobina** {f}

Spulenseite {w} · **coil side · lado de la bobina** {m}

Spulenstrom {m} · **coil current · corriente de la bobina** {f}

Spulenträger {m} · **spool carrier · portabobina** {m}

Spulenverlust {m} · **coil loss · pérdida en la bobina** {f}

Spulenweite {w} Motorwicklung · **coil span** Motor winding · **ancho de bobina** {m} Bobina del motor.

Spulenwicklung {w} · **coil winding** · **bobinado de la bobina** {m}

Spulenwiderstand {m} · **coil resistance** · **resistencia de la bobina** {f}

Stab {m} · **rod** · **varilla** {f}

Stabantenne {w} · **rod antenna** · **antena de varilla** {f}

Stabausdehnungsthermometer {n} · **rod-and-tube thermometer** · **termómetro de varilla de dilatación** {m}

Staberder {m} Ist ein im Allgemeinen senkrecht in die Erde eingebrachter einteiliger Stab · **rod grounding electrode** Is in general a solid one piece rod put vertically into the ground · **puesta a tierra por varilla** {f} Es una barra sólida generalmente colocada en posición vertical a la tierra.

Stabform {w} z. B.: Motor mit Käfigläufer · **bar shape** e. g.: Motor with squirrel-cage rotor · **forma de barra** {f} p. ej.: Motor con rotor en jaula de ardilla.

stabilisiertes Netzgerät {n} · **stabilized power supply** · **aparato de alimentación estabilizada** {m}

stabilisiertes Netzteil {n} · **stabilized power supply device** · **fuente de alimentación estabilizada** {f}

Stabilisierung {w} · **stabilization** · **estabilización** {f}

Stabilisierungseffekt {m} · **stabilizing effect** · **efecto de estabilización** {m}

Stabilisierungskennlinie {w} · **stabilizing characteristic curve** · **curva característica de estabilización** {f}

Stabilisierungsschaltung {w} · **stabilization circuit** · **circuito de estabilización** {m}

Stabilität {w} · **stability** · **estabilidad** {f}

Stabilitätsgrenze {w} · **stability limit** · **límite de estabilidad** {m}

Stabquerschnitt {m} z. B.: Motor mit Käfigläufer · **bar cross-section** e. g.: Motor with squirrel-cage rotor · **sección de la barra** {f} p. ej.: Motor con rotor en jaula de ardilla.

Stabwandler {m} · **bar-type current transformer** · **transformador de medición, tipo barra** {m}

Stabzeiger {m} Zeigerform an Messgeräten · **fine pointer** Type of pointer in measuring instruments · **aguja en varilla** {f} Tipo de aguja en medidores.

Ständer {m} Der feststehende Teil des Motors oder Generators · **stator** The mounted part of the motor or generator · **estator** {m} La parte fija del motor o del generador.

Ständeranlasser {m} · **stator starter** · **arrancador estatórico** {m}

Ständerbefestigung {w} · **stator mounting** · **fijación del estator** {f}

Ständerblechpaket {n} · **laminated stator core** · **paquete de chapas del estator** {m}

Ständerdrehfeld {n} · **stator rotating field** · **campo giratorio del estator** {m}

Ständerdurchmesser {m} · **stator diameter** · **diámetro del estator** {m}

Ständerfeld {n} · **stator field** · **campo del estator** {m}

Ständerfrequenz {w} · **stator frequency** · **frecuencia del estator** {f}

Ständergehäuse {n} · **stator frame** · **carcasa del estator** {f}

Ständerjoch {n} · **stator yoke** · **culata del estator** {f}

Ständermagnetfeld {n} · **stator magnetic field** · **campo magnético estatórico** {m}

Ständernordpol {m} · **stator north pole** · **polo norte del estator** {m}

Ständerspannung {w} · **stator voltage** · **tensión estatórica** {f}

Ständerstrom {m} · **stator current** · **corriente estatórica** {f}

Ständersüdpol {m} · **stator south pole · polo sur del estator** {m}

Ständerwechselfeld {n} · **stator alternating field · campo alterno del estator** {m}

Ständerwicklung {w} · **stator winding · bobinado del estator** {m}

Ständerwindungszahl {w} · **stator winding number · número de espiras del estator** {m}

Stärke {w} z. B.: Stromstärke · **intensity** e. g.: Current intensity · **intensidad** {f} p. ej.: Intensidad de la corriente.

Staffelläufer {m} · **echelon rotor · rotor de barras de doble inclinación** {m}

Staffelung {w} · **staggering · escalonamiento** {m}

Stahl {m} Stahl ist ohne Nachbehandlung schmiedbares Eisen. Der Kohlenstoffgehalt ist meist unter 1 % · **steel** Steel is malleable iron without post-processing. The content of carbon is mostly less than 1 % · **acero** {m} Fierro maleable sin tratamiento posterior. El contenido de carbono es a menudo por debajo del 1 %.

Stahlakkumulator {m} · **steel-alcaline accumulator · acumulador de acero** {m}

Stahlband {n} · **steel tape · cinta de acero** {f}

Stahlbandmaß {n} · **steel tape measure · regla graduada de acero** {f}

Stahlbau {m} · **steel construction · construcciones de acero** {f;pl}

Stahlblech {n} · **sheet steel · chapa de acero** {f}

Stahldraht {m} · **steel wire · alambre de acero** {m}

Stahldrahtbewehrung {w} · **steel wire armoring · armadura de alambre de acero** {f}

Stahlflachdraht {m} · **flat steel wire · alambre plano de acero** {m}

Stahlguss {m} · **cast steel · acero fundido** {m}

Stahlkonstruktion {w} · **steel construction · construcción de acero** {f}

Stahllineal {n} · **steel ruler · regla de acero** {f}

Stahlmaßstab {m} · **steel measure · regla graduada de acero** {f}

Stahlpanzerrohr {n} · **steel-armored conduit · tubo blindado de acero** {m}

Stahlprofildraht {m} · **steel profiled wire · alambre perfilado de acero** {m}

Stahlquerschnitt {m} · **steel cross-section · sección del acero** {f}

Stahlrunddraht {m} · **cylindrical steel wire · alambre de acero redondo** {m}

Stahlseil {n} · **steel cable · cable de acero** {m}

Stahlsorte {w} · **sort of steel · clase de acero** {f}

Stahlstab {m} · **steel rod · barra de acero** {f}

Standort {m} · **location · emplazamiento** {m}

Standortisolierung {w} Schutzisolierung, bei der der Mensch durch seinen Standort gegen Erde und gegen die im Handbereich befindlichen, mit Erde in Verbindung stehenden Körpern und sonstigen leitfähigen Teilen isoliert ist · **local insulation** Protective isolation at which the human being is insulated by his location against bodies and other conductive parts in connection with earth within arm's reach · **aislamiento de emplazamiento** {m} Aislamiento de protección en el que el ser humano está aislado por su posición respecto a tierra y a los cuerpos y otras partes conductoras que están al alcance de mano.

Standortwiderstand {m} · **location resistance · resistencia de emplazamiento** {f}

Standspeicher {m} · **storage heater · terma de pie** {f}

Stanze {w} · **stamping press · estampa de prensado** {f}

Stapelspeicher {m} PC-Speicherverwaltung nach dem Prinzip: „first in – first out“ · **stack memory** PC memory administration according to the principle: “first in – first out” · **memoria por lotes** {f} Administración de la memoria en el PC, según del principio: “first in – first out”.

Starkstrom {m} · **power current** · **corriente intensa** {f}

Starkstromanlage {w} · **power installation** · **instalación de corriente intensa** {f}

Starkstromfreileitung {w} · **overhead power line** · **línea aérea de alta corriente** {f}

Starkstromkabel {n} · **power cable** · **cable para corriente intensa** {m}

Start {m} · **start** · **arranque** {m}

Startbedingung {w} · **starting condition** · **condición de arranque** {f}

Startbereich {m} · **start range** · **rango de arranque** {m}

Startbit {n} · **start bit** · **bit inicial** {m}

Starter {m} Zünder. Vorrichtung, die das Zünden einer Leuchtstofflampe nach kurzzeitiger Vorheizung der Elektroden bewirkt · **starter** Device which affects the ignition of a fluorescent lamp after a short preheating of the electrodes · **arrancador** {m} Dispositivo que efectúa el encendido de la lámpara fluorescente después de un calentamiento previo de los electrodos.

Starteranlage {w} Kraftfahrzeug · **starter installation** Motor car · **instalación de arranque** {f} Automóvil.

Starterbatterie {w} · **starter battery** · **batería de arranque** {f}

Startgrenzfrequenz {w} · **start limiting frequency** · **frecuencia límite de arranque** {f}

Startsignal {n} · **start signal** · **señal de arranque** {f}

Startvorgang {m} · **starting process** · **proceso de arranque** {m}

Stationsschalter {m} ST-Schalter. Schutzschalter, der im nachgeordneten Netz das Bestehenbleiben einer Spannung gegen Erde verhindert · **station switch** ST-switch. Protective switch which should prevent the existence of a voltage against ground in a following circuit · **interruptor de estación** {m} Interruptor de protección que evita que en la siguiente red se mantiene una tensión contra tierra.

Stator {m} · **stator** · **estator** {m}

Statorwicklung {w} · **stator winding** · **bobina del estator** {f}

Statuszeile {w} · **status bar** · **barra de estado** {f}

Stau {m} · **conglomeration** · **congestión** {f}

Staubablagerung {w} Schutzgrade für Berührungs- und Fremdkörperschutz · **dust deposit** Degrees of protection against contact and foreign bodies · **depósito de polvo** {m} Grados de protección contra contactos y cuerpos extraños.

staubdicht · **dust-proof** · **a prueba de polvo**

staubgeschützt · **dust protected** · **protejido contra el polvo**

Staubsauger {m} · **vacuum cleaner** · **aspiradora** {f}

Staubschutz {m} · **dust protection** · **protección contra polvo** {f}

steckbar · **pluggable** · **enchufable**

Steckbuchse {w} Siehe auch: Buchse · **female connector** See also: Socket · **terminal de conexión hembra** {m} Ver también: Terminal banana hembra.

Steckdose {w} Teil der Steckverbindung, der mit der festen Installation verbunden wird · **socket** Part of the plug-in connection which is connected with the fixed installation · **tomacorriente** {m} Parte de la conexión por enchufe que se conecta con la instalación inmóvil.

Steckdosenstromkreis {m} · **wall-socket circuit** · **circuito de tomacorriente** {m}

Steckelement {n} · **plug-in element** · **elemento enchufable** {m}

Stecker {m} · **connector** · **enchufe** {m}

Steckerlader {m} Ladegerät · **plug charger** Charger · **cargadora de enchufe** {f} Aparato de carga.

Steckerstift {m} · **plug pin** · **clavija de enchufe** {f}

Steckschlüssel {m} Werkzeug · **socket wrench** Tool · **llave tubular** {f} Herramienta.

Steckverbinder {m} Bauelement zum Anschluss elektrischer Leiter, z. B. in gedruckten Schaltungen · **plug connector** Component for the connection of electrical conductors, e. g. in printed circuits · **conector por enchufe** {m} Componente para la conexión de conductores eléctricos, p. ej. en circuitos impresos.

Steckverbindung {w} · **plug-in connection** · **conexión por enchufe** {f}

Steckvorrichtung {w} · **plug and socket system** · **enchufe** {m}

Stegleitung {w} Verwendung: Verlegung in oder unter Putz in trockenen Räumen · **ribbon conductor** Application: Laying in or under plaster in dry rooms · **línea plana** {f} Aplicación: Colocación sobre o bajo revoque en locales secos.

Stegspannung {w} Motor · **segment voltage** Motor · **tensión entre delgas** {f} Motor.

Stehlager {n} · **pedestal bearing** · **soporte vertical de cojinete** {m}

Stehlampe {w} · **standard lamp** · **lámpara de pie** {f}

Steigeleitung {w} · **rising line** · **línea de subida** {f}

Steigleitung {w} Frühere Bezeichnung für Hauptleitung · **rising main** · **línea ascendente** {f}

Steigung {w} Gewinde · **pitch** Thread · **inclinación** {f} Rosca.

Steilheit {w} Indirektes Maß für die Verstärkerwirkung eines Transistors. Meist in mA/V angegeben · **transconductance** Indirect measure for the amplifier effect of a transistor. Mostly indicated in mA/V · **transconductancia** {f} Medida indirecta para el efecto de amplificación de un transistor. A menudo indicada en mA/V.

Steinkohle {w} · **coal** · **carbón de piedra** {m}

Steinkohlekraftwerk {n} · **coal-fired power station** · **central eléctrica por fuerza de carbón de piedra** {f}

Steinmetz-Schaltung {w} Anschluss eines Drehstrommotors an das Einphasen-Wechselspannungsnetz mit einem Kondensator. Es entsteht ein elliptisches Drehfeld · **Steinmetz circuit** Connection of a three-phase motor to the single phase a. c. mains with a capacitor. An elliptical rotating field is formed · **conexión Steinmetz** {f} Conexión de un motor de corriente trifásica por medio de un condensador a la red alterna monofásica. Se forma un campo giratorio elíptico.

Stellantrieb {m} · **actuating drive** · **accionamiento del regulador** {m}

Stellbefehl {m} · **set command** · **señal de ajuste** {f}

Stellbereich {m} Regelungstechnik. Ist der Bereich, innerhalb dessen die Stellgröße einstellbar ist · **controlled range** Control engineering. Is the range within which the manipulated variable is adjustable · **rango de ajuste** {m} Técnica de regulación. Es el rango dentro del cual es ajustable la magnitud de ajuste.

Stelleinrichtung {w} · **adjuster** · **dispositivo de ajuste** {m}

Stellenwert {m} · **importance** · **importancia** {f}

Stellenzahl {w} · **place number** · **número de cifras** {m}

Steller {m} Veränderbarer Widerstand · **regulator** Variable resistor · **regulador** {m} Resistor variable.

Stellgerät {n} · **control element · aparato de calibración** {m}

Stellgetriebe {n} · **set gear · engranaje con relación ajustable** {m}

Stellglied {n} Ist ein Gerät, das einen Masse- oder Energiestrom absperrt, freigibt oder beeinflusst · **actuator** Is an appliance which blocks, releases or influences a mass or engergy current · **elemento de ajuste** {m} Es un aparato que bloquea, libera o influye una corriente de masa o de energía.

Stellgröße {w} Regelungstechnik. Ist die Ausgangsgröße der Regeleinrichtung und gleichzeitig die Eingangsgröße der Regelstrecke · **manipulated variable** Control engineering. Is the output magnitude of the controlling means and simultaneously the input magnitude of the controlled system · **magnitud de ajuste** {f} Técnica de regulación. Es la magnitud de salida del dispositivo de regulación y a la vez la magnitud de entrada del tramo de regulación.

Stellgrößenänderung {w} · **change in size of the actuating variable · variación de la magnitud de ajuste** {f}

Stellkraft {w} · **positioning force · fuerza de ajuste** {f}

Stellmotor {m} · **servomotor · motor de ajuste** {m}

Stellort {m} · **control point · lugar de ajuste** {m}

Stellschalter {m} Schalter, der nach Betätigung seinen Schaltzustand beibehält, z. B. Kippschalter · **switch contact selector** Switch which maintains its switching status after activation, e. g. toggle switch · **interruptor de posición** {m} Interruptor que mantiene su estado de conexión después del accionamiento, p. ej. interruptor basculante.

Stellschraube {w} · **adjusting screw · tornillo de ajuste** {m}

Stellsignal {n} · **setting signal · señal de calibración** {f}

Stellstrecke {w} · **regulated course · tramo de ajuste** {m}

Stelltransformator {m} · **regulation transformer · transformador de regulación** {m}

Stellung {w} · **position · posición** {f}

Stellungsüberwachung {w} · **position monitoring · control de posición** {m}

Stellventil {n} · **servo valve · válvula de ajuste** {f}

Stellwiderstand {m} · **variable resistor · reóstato** {m}

Stellzeit {w} · **adjusting time · tiempo de calibración** {m}

Steradiant {m} Raumwinkel: 1 sr = $1 m^2/m^2$ · **steradian** Solid angle: 1 sr = 1 m^2/m^2 · **estereorradián** {m} Angulo estéreo: 1 sr = 1 m^2/m^2.

Stern {m} · **star · estrella** {f}

Stern-Dreieck-Anlassschaltung {w} · **star-delta starting circuit · conexión de arranque estrella-triángulo** {f}

Stern-Dreieck-Anlassvorgang {m} · **star-delta starting process · proceso de arranque estrella-triángulo** {m}

Stern-Dreieck-Anlauf {m} · **star-delta starting · arranque estrella-triángulo** {m}

Stern-Dreieck-Schützschaltung {w} · **star-delta contactor circuit · conexión de contactor estrella-triángulo** {f}

Stern-Dreieck-Umwandlung {w} Methode zur Umrechnung einer Sternschaltung in eine Dreieckschaltung mit gleichen elektrischen Eigenschaften · **star-delta transformation** Method for the conversion of a star connection into a delta connection with the same electrical properties · **transformación estrella-triángulo** {f} Método para la conversión matemática de una conexión estrella en una conexión triángulo, con las mismas propiedades eléctricas.

Stern-Dreieck-Wende-Anlassschaltung {w} · **star-delta starting and reversing circuit · conexión de arranque estrella-triángulo con inversión** {f}

Stern-Dreieck-Wendeschaltung {w} · **star-delta reversing circuit · conexión de inversión estrella-triángulo** {f}

Sternanlauf {m} · **star starting · arranque en estrella** {m}

Sterndreieckschalter {m} · **star-delta switch · interruptor estrella-triángulo** {m}

Sternoberspannung {w} Transformator · **star-connected primary voltage** Transformer · **alta tensión de estrella** {f} Transformador.

Sternpunkt {m} Punkt eines symmetrischen Spannungssystems, der im Allgemeinen Erdpotential hat · **star point** Point of a symmetrical voltage system which in general has earth potential · **punto estrella** {m} Punto de un sistema de tensión simétrico que en general tiene potencial de tierra.

Sternpunktanlasser {m} · **star point starter · arrancador con reóstato en estrella** {m}

Sternpunktleiter {m} Auch: Mittelpunktleiter · **neutral conductor · conductor neutro** {m}

Sternpunktleiterstrom {m} · **star point conductor current · corriente en el conductor neutro** {f}

Sternpunktspannung {w} · **star point voltage · tensión del punto estrella** {f}

Sternschaltung {w} · **star connection · conexión estrella** {f}

Sternschütz {n} · **star contactor · contactor estrella** {m}

Sternspannung {w} · **star voltage · tensión de estrella** {f}

Sternstrom {m} · **star current · corriente de estrella** {f}

Sternunterspannung {w} Transformator · **star-connected secondary voltage** Transformer · **baja tensión de estrella** {f} Transformador.

stetige Regeleinrichtung {w} · **continuous control device · dispositivo de regulación continua** {m}

stetige Regelung {w} Regelungstechnik · **continuous automatic control** Control engineering · **sistema de control continuo** {m} Técnica de regulación.

stetiger Regler {m} · **continuous-action controller · regulador continuo** {m}

stetige Teilung {w} · **continuous division · división continua** {f}

Steueranschluss {m} · **control terminal · terminal de mando** {m}

Steueranweisung {w} SPS. Kleinste Einheit des SPS-Programms. Besteht aus Operationsteil und Operandenteil · **control instruction** PLC. Smallest unit of the PLC program. Consists of the operation part and the operand part · **instrucción de mando** {f} PLC. Unidad más pequeña del programa PLC. Compuesta de la parte operativa y la parte del operando.

Steuerbefehl {m} · **control command · instrucción de mando** {f}

Steuerbereich {m} · **control range · rango de mando** {m}

Steuerblindleistung {w} · **controlled reactive power · potencia reactiva de mando** {f}

Steuerblock {m} · **control block · bloque de maniobra** {m}

Steuerbus {m} · **control bus · vía de mando** {f}

Steuereingang {m} · **control input · entrada de mando** {f}

Steuereinheit {w} · **control unit · unidad de mando** {f}

Steuereinrichtung {w} · **control device · dispositivo de mando** {m}

Steuerelektrode {w} · **control electrode · electrodo de mando** {m}

Steuerelektronik {w} · **electronic control circuit · dispositivo de mando electrónico** {m}

Steuerelement {n} · **control element · elemento de mando** {m}

Steuererder {m} Ist ein Erder, der nach Form und Anordnung mehr zur Potentialsteuerung als zur Einhaltung eines bestimmten Ausbreitungswiderstands dient · **control grounding electrode** Is a grounding electrode, which according to form and arrangement serves more the potential control than keeping to a determined propagation resistance · **puesta a tierra de mando** {f} Es una puesta a tierra que por su forma y disposición sirve más para el mando de potencial que para mantener un valor determinado de resistencia de propagación.

Steuerfeld {n} · **controlling field · campo de mando** {m}

Steuergerät {n} Schaltgerät, das zur Änderung oder Beeinflussung von Betriebsgrößen (z. B.: Widerstände, Anlasser, Steller) dient · **control unit** Switchgear which serves for the change or influence of service magnitudes (e. g.: Resistors, starters, regulators) · **dispositivo de mando** {m} Aparato de conmutación que sirve para variar o influir magnitudes de servicio (p. ej.: Resistores en arrancadores, posicionadores).

Steuergröße {w} · **control magnitude · magnitud de mando** {f}

Steuerhebel {m} · **control lever · palanca de mando** {f}

Steuerimpuls {m} · **control pulse · impulso de mando** {m}

Steuerkabel {n} · **control cable · cable de mando** {m}

Steuerkennlinie {w} · **control characteristic · curva característica de mando** {f}

Steuerkette {w} · **open-loop control system · cadena de mando** {f}

Steuerkreis {m} · **control circuit · circuito de mando** {m}

Steuerleistung {w} · **control power · potencia de mando** {f}

Steuerleitung {w} · **control line · línea de mando** {f}

Steuerlogik {w} · **control logic · lógica de mando** {f}

Steuernennstrom {m} · **rated control current · corriente nominal de mando** {f}

Steuerprogramm {n} · **control program · programa de mando** {m}

Steuerpult {n} · **control desk · pupitre de mando** {m}

Steuerquittierschalter {m} Schalter zum Betätigen eines zugeordneten, ferngesteuerten Schaltgeräts durch kurzzeitige Befehlsgabe. Die eingebaute Lampe meldet (quittiert) die Schaltstellung des Schaltgeräts · **control acknowledging switch** Switch for the operation of an assigned remote controlled switchgear by means of a short instruction. The built-in lamp indicates (acknowledges) the switch position of the switchgear · **interruptor de mando con verificación** {m} Interruptor para el accionamiento de un aparato de conexión asignado a control remoto para el mando por corto tiempo. La lámpara incorporada avisa (con recibo) la posición del aparato de conexión.

Steuerschalter {m} Schalter für Hauptstromkreise zum unmittelbaren Steuern von Betriebsmitteln oder für Hilfsstromkreise zum mittelbaren Steuern von Betriebsmitteln · **control switch** Switch for main circuits for the direct control of equipment or for auxiliary circuits for the indirect control of equipment · **interruptor de mando** {m} Interruptor de circuitos de corriente principal para el mando directo de utilajes o para circuitos de corriente auxiliares para el mando indirecto de utilajes.

Steuersicherung {w} · **control fuse · fusible de mando** {m}

Steuersignal {n} · **control signal · señal de mando** {f}

Steuerspannung {w} · **control voltage · tensión de mando** {f}

Steuerspannungsbereich {m} · **control-voltage range · rango de tensión de mando** {m}

Steuerstrecke {w} Steuerungstechnik. Ist derjenige Teil des Wirkungswegs, der den aufgabengemäß zu beeinflussenden Bereich eines Systems darstellt · **controlled system** Control engineering. Is that part of

the actuating path which, according to its task, represents the range of a system which is to be influenced · **tramo de mando** {m} Técnica de mando. Es aquella parte del lazo de efectos que representa el rango de un sistema a influir en la tarea.

Steuerstrom {m} · **control current · corriente de mando** {f}

Steuerstromkreis {m} Stromkreis, der betriebsmäßig zum Steuern, z. B. von Maschinen, und zum Schutz des Hauptstromkreises dient · **control circuit** Circuit which in service serves the control, e. g. of machines and the protection of the main circuit · **circuito de mando** {m} Circuito de corriente que en servicio sirve para el mando, p. ej. para máquinas y para la protección del circuito de corriente principal.

Steuertakt {m} · **control clock · ciclo de mando** {m}

Steuertaste {w} · **control key · tecla de control** {f}

Steuertransformator {m} · **control transformer · transformador de mando** {m}

Steuertransistor {m} · **control transistor · transistor de mando** {m}

Steuerung {w} · **control · mando** {m}

Steuerungsablauf {m} · **control sequence · secuencia de mando** {f}

Steuerungsanlage {w} · **control installation · instalación de mando** {f}

Steuerungsart {w} · **control type · tipo de mando** {m}

Steuerungsaufgabe {w} · **control task · tarea de mando** {f}

Steuerungselektronik {w} · **control electronics · electrónica de mando** {f}

Steuerungsfunktion {w} · **control function · función de mando** {f}

Steuerungsprinzip {n} · **control principle · principio de mando** {m}

Steuerungsschaltung {w} · **control circuit · circuito de mando** {m}

Steuerungstechnik {w} · **open-loop control engineering · técnica de mando** {f}

Steuerungsteil {n;m} · **control circuit · circuito de mando** {m}

Steuerverteilung {w} · **control distribution · distribución del mando** {f}

Steuerwerk {n} Steuert mit Hilfe des Programms den gesamten Ablauf der Datenverarbeitung in einer EDV-Anlage. Es enthält meist eine Reihe von fest eingestellten Unterprogrammen oder veranlasst deren Heranziehung · **control unit** Controls the total course of the data processing in an EDP-system with the aid of a program. Mostly contains a series of tightly adjusted subroutines or induces their call in · **unidad de mando** {f} Controla con la ayuda del programa todo el transcurso de procesamiento de datos en una instalación de proceso de datos. A menudo contiene una serie de subprogramas fijamente ajustados o causa su aplicación.

Steuerwinkel {m} · **control angle · ángulo de mando** {m}

Steuerwinkelbegrenzer {m} · **trigger point limiter · limitador del ángulo de mando** {m}

Steuerwort {n} · **control word · palabra de mando** {f}

Steuerzeichen {n} EDV · **control character** EDP · **carácter de control** {m}

Steuerzweck {m} · **control purpose · finalidad del mando** {f}

Stibitz-Code {m} · **excess-three code · código de exceso de tres** {m}

Stichleitung {w} · **stub line · línea en antena** {f}

Stickstoff {m} (N). Farb-, geruchloses und geschmackfreies Gas. Stickstoff gehört zu den häufigeren Elementen. Er ist Hauptbestandteil der Luft und lebensnotwendig. Vielfältige technische Anwendung · **nitrogen** (N). Color, odor and tasteless gas. Nitrogen belongs to the more frequent elements. It is the main component of air and essential for life. Manifold technical application · **nitrógeno** {m} (N). Gas incoloro,

inodoro e insípido. Pertenece a los elementos comunes. Es el elemento principal del aire y de primera necesidad para vivir. Tiene gran aplicación técnica.

Stickstoffgas {n} · **nitrogen gas** · **nitrógeno gaseoso** {m}

Stift {m} · **pin** · **perno** {m}

Stillstand {m} Die Welle der elektrischen Maschine dreht sich nicht · **standstill** The shaft of the electrical machine does not move · **paro** {m} El árbol de la máquina eléctrica no gira.

Stillstandszeit {w} · **downtime** · **tiempo de inactividad** {m}

Stimmgabel {w} · **tuning fork** · **diapasón** {m}

Stirnseite {w} · **face side** · **lado frontal** {m}

Stockpunkt {m} Die Temperatur, bei der eine Flüssigkeit so steif wird, dass sie unter der Einwirkung der Schwerkraft nicht mehr fließt · **point of congelation** The temperature at which a fluid becomes so viscous that under the influence of the force of gravity it does not flow any longer · **punto de solidificación** {m} Temperatura a la cual un líquido se pone tan espeso que bajo la influencia de la gravedad ya no fluye.

Stockwerk {n} · **floor** · **piso** {m}

Störabstand {m} · **signal-to-noise ratio** · **relación señal a ruido** {f}

Störanfälligkeit {w} · **susceptibility to interference** · **susceptibilidad a perturbaciones** {f}

Störantwort {w} Regelungstechnik · **disturbance response** Control engineering · **respuesta de perturbación** {f} Técnica de regulación.

Störbereich {m} Regelungstechnik. Ist der Bereich, in dem die Störgröße liegen darf, ohne die Funktionsfähigkeit der Regelung zu beeinträchtigen · **disturbance range** Control engineering. Is the range within which the disturbance variable can be without influencing the operability of the control · **rango de perturbación** {m} Técnica de regulación. Es el rango en que se debe encontrar la magnitud perturbadora sin influir el funcionamiento de la regulación.

Störfall {m} · **interference case** · **caso de perturbación** {m}

Störfeld {n} · **interference field** · **campo de perturbación** {m}

Störfrequenz {w} · **interference frequency** · **frecuencia perturbadora** {f}

Störgröße {w} Begriff aus der Steuerungs- und Regelungstechnik. Von außen auf den Regelkreis wirkende Größe, die die Regelgröße bzw. Ausgangsgröße in unerwünschter Weise beeinflusst · **disturbance variable** Term of the regulation and control engineering. Magnitude which acts on the control system from the outside and which influences the controlled magnitude, respectively the output magnitude in an unwanted way · **magnitud perturbadora** {f} Término de la técnica de mando y regulación. Magnitud con reacción del exterior al circuito de regulación que influye en manera indeseable la magnitud regulada o la magnitud de salida.

störgrößenabhängig · **depending on the disturbance magnitude** · **dependiente de la magnitud perturbadora**

Störgrößenaufschaltung {w} Regelungstechnik. Die auftretende Störgröße wird mit Hilfe einer Messeinrichtung erfasst und zusätzlich als Hilfsgröße auf den Reglereingang geschaltet · **intrusion of the disturbance magnitude** Control engineering. The occurring disturbance variable is registered with the aid of a measuring device and additionally connected as auxiliary magnitude on the controller input · **conexión complementaria de la magnitud de perturbación** {f} Técnica de regulación. La magnitud de perturbación producida es registrada por medio de un dispositivo de medición y conectada adicionalmente como magnitud auxiliar a la entrada del regulador.

Störgrößenoptimierung {w} Regelungstechnik · **disturbance variable optimization** Control engineering · **optimización de la magnitud perturbadora** {f} Técnica de regulación.

Störsignal {n} · **interfering signal** · **señal perturbadora** {f}

Störspannung {w} · **interfering voltage** · **tensión perturbadora** {f}

Störspannungsabstand {m} · **interfering voltage ratio** · **relación de la tensión de perturbación** {f}

Störstelle {w} · **impurity spot** · **posición de impureza** {f}

Störstellenleitung {w} Die durch Dotierung hervorgerufene Leitfähigkeit eines Halbleiters nennt man Störstellenleitung · **extrinsic conductivity** The conductivity of a semiconductor which is caused by doping is called extrinsic conductivity · **conductibilidad extrínseca** {f} La conductibilidad de un semiconductor causada por la contaminación se denomina conductibilidad extrínseca.

Störtendenzaufschaltung {w} Regelungstechnik · **intrusion of the disturbance tendency** Control engineering · **conexión complementaria de la tendencia de perturbación** {f} Técnica de regulación.

Störung {w} · **disturbance** · **perturbación** {f}

Störungsfall {m} · **malfunction** · **malfuncionamiento** {m}

störungsfrei · **trouble-free** · **sin perturbaciones**

Störungslampe {w} · **disturbance lamp** · **lámpara de perturbaciones** {f}

Störungsmelder {m} · **disturbance detector** · **avisador de perturbaciones** {m}

Störungsmeldung {w} · **fault report** · **aviso de perturbaciones** {m}

Störungsoptimierung {w} Regelungstechnik · **disturbance optimization** Control engineering · **optimización de perturbación** {f} Técnica de regulación.

Störungsrelais {n} · **disturbance relay** · **relé de perturbaciones** {m}

Störungssuche {w} · **interference location** · **búsqueda de la perturbación** {f}

Störunterdrückung {w} · **interference suppression** · **supresión de interferencias** {f}

Störverhalten {n} Regelungstechnik · **disturbance behaviour** Control engineering · **comportamiento de perturbación** {m} Técnica de regulación.

Stößel {m} Maschinenteil · **tappet** Part of the machine · **impulsador** {m} Parte de la máquina.

Stoffabscheidung {w} Elektrochemie · **material deposition** Electrochemistry · **precipitación de material** {f} Electroquímica.

Stoffmenge {w} SI-Basiseinheit. Einheitenzeichen: Mol · **quantity of matter** SI basic unit. Symbol of the unit: Mol · **cantidad de materia** {f} Unidad básica SI. Símbolo de la unidad: Mol.

Stoffzahl {w} · **material coefficient** · **coeficiente de material** {m}

Stoppbit {n} SPS · **stop bit** PLC · **bit de paro** {m} PLC.

Stoppuhr {w} · **stop-watch** · **cronómetro** {m}

Stoßdämpfer {m} · **damper** · **amortiguador** {m}

Stoßdurchlassstrom {m} · **forward surge current** · **pulso de corriente de paso** {m}

Stoßionisation {w} Kettenreaktion, bei der durch starke Beschleunigung neu entstandene Ladungsträger Elektronen aus dem Atomverband herausschlagen, die ihrerseits wieder andere Gasatome ionisieren können · **impact ionization** Chain reaction at which freshly formed charge carriers through high acceleration expel electrons from the atomic union, which then can ionize other gas atoms · **ionización por choque** {f} Reacción en cadena generada por la fuerte acceleración de los nuevos portadores de carga al separar electrones de la unión de los átomos, los cuales por su parte pueden ionizar a otros átomos de gas.

Stoßkurzschlussstrom {m} Ist der größte Augenblickswert des Stromes nach Eintritt des Kurzschlusses. Er wird als Scheitelwert angegeben · **peak asymmetric short-circuit current** Is the maximum instantaneous value of the current after occurrence of the short circuit. In general it is indicated as maximum value · **corriente de choque de cortocircuito** {f} Es el máximo valor instantáneo de la corriente después de que ocurrió el cortocircuito. Está indicado como valor máximo.

Stoßstrom {m} · **surge current** · **corriente de choque** {f}

Strahl {m} z. B.: Elektronenstrahl · **beam** e. g.: Electron beam · **haz** {m} p. ej.: Haz de electrones.

Strahldichte {w} · **radiation density** · **densidad de radiación** {f}

Strahlenerder {m} Oberflächenerder aus Einzelleitern, die strahlenförmig auseinanderlaufen · **radial grounding electrode** Surface grounding electrode of individual conductors which diverge radially · **puesta a tierra radial** {f} Es una puesta a tierra superficial compuesta de conductores sueltos que se difunden en forma radial.

Strahlennetz {n} Alle Verbraucheranlagen werden über eine Stichleitung von einer Umspannstation versorgt. Den relativ geringen Investitionskosten stehen hohe Energieverluste sowie größere Ausfallrisiken gegenüber · **radial network** All consumer installations are supplied via a stub line from a transformer substation. The relatively low investment costs are faced by high energy losses and higher deficiency risks · **red radial** {f} Todas las instalaciones de consumo se alimentan de una subestación transformadora a través de la línea en antena. Contra la ventaja del costo relativamente bajo se encuentran en el otro lado altas pérdidas de energía y el riesgo de un apagón.

Strahlensatz {m} · **intercept theorem** · **teorema de Thales** {m}

Strahlenschutz {m} · **protection from rays** · **protección contra rayos** {f}

Strahlentransformator {m} Lichtquelle, in der nicht sichtbare Strahlen in Licht umgewandelt werden (z. B. durch Leuchtschicht in der Leuchtstofflampe) · **radiation transformer** Light source in which non-visible rays are transformed into light (e. g. by means of luminescent screens in fluorescent lamps) · **transformador de rayos** {m} Fuente de luz que transforma rayos invisibles en luz (p. ej. por una capa luminiscente en lámparas fluorescentes).

Strahlumschaltung {w} Oszilloskop · **beam changeover** Oscilloscope · **conmutación de haz** {f} Osciloscopio.

Strahlung {w} · **radiation** · **radiación** {f}

Strahlungsbereich {m} · **radiation range** · **rango de radiación** {m}

Strahlungsleistung {w} · **radiation power** · **potencia de radiación** {f}

Strahlungspyrometer {n} · **radiation pyrometer** · **pirómetro de radiación** {m}

Strahlungsquelle {w} · **radiation source** · **fuente de radiación** {f}

Strahlungswinkel {m} · **beam angle** · **ángulo de radiación** {m}

Strahlwasser {n} · **water-jet** · **chorro de agua** {m}

strahlwassergeschützt · **hose-proof** · **protegido contra chorros de agua**

Stranggröße {w} · **phase magnitude** · **magnitud en el ramal** {f}

Strangleistung {w} · **phase power** · **potencia de fase** {f}

Strangschluss {m} · **phase short** · **cortocircuito en fase** {m}

Strangspannung {w} · **phase voltage** · **tensión de fase** {f}

Strangstrom {m} · **phase current** · **corriente de fase** {f}

Strangstromstärke {w} · **phase current intensity** · **intensidad de la corriente de fase** {f}

Strangwert {m} · **phase value** · **valor de fase** {m}

Straßenbeleuchtung {w} · **street lighting · alumbrado de calles** {m}

Strecke {w} · **distance · tramo** {m}

Streckgrenze {w} Quotient aus Kraft, bei der eine bleibende Dehnung des Probestabes einsetzt, und dem Anfangsquerschnitt der Probe · **yield point** Quotient of force, at which a permanent elongation of the test rod starts, and the initial cross-section of the specimen · **límite de fluencia** {m} Cociente entre la fuerza a la cual empieza una extensión permanente de la probeta, y la sección inicial de la probeta.

Streublindwiderstand {m} · **leakage reactance · reactancia de dispersión** {f}

Streufeld {n} · **stray field · campo de dispersión** {m}

Streufeldtransformator {m} · **leakage field transformer · transformador de dispersión** {m}

Streufluss {m} Streufluss ist der Teil des magnetisches Flusses, der nur eine der Wicklungen des Transformators durchsetzt · **leakage flux** The leakage flux is the part of the magnetic flux which only flows through one of the windings of the transformer · **flujo de dispersión** {m} El flujo de dispersión es la parte del flujo magnético, que atraviesa solamente una de las bobinas del transformador.

Streuinduktivität {w} · **leakage inductance · inductividad de dispersión** {f}

Streujoch {n} · **leakage yoke · culata de dispersión** {f}

Streustromkorrosion {w} Korrosion in einem Teilstromkreis, der aus dem Hauptstromkreis austreten kann und zwischen diesem parallel geschaltet ist (z. B. durch Verunreinigung). Streustromkorrosion entsteht an der Anode · **stray current corrosion** Corrosion in a partial current circuit which can leak from the main circuit and which is parallel connected (for example by impurity). Stray current corrosion forms at the anode · **corrosión por corrientes derivadas** {f} Corrosión en un circuito de corriente parcial que puede derivarse del circuito principal y que es conectado en paralelo a éste (p. ej. por impurificación). La corrosión por corrientes derivadas se origina en el ánodo.

Streuung {w} · **dispersion · dispersión** {f}

Streuwiderstand {m} · **leakage resistance · impedancia de dispersión** {f}

Strich {m} · **stroke · trazo** {m}

Strichgitter {n} · **bar grid · rejilla de trazos** {f}

Strichlinie {w} · **dashed line · línea de trazos** {f}

Strichpunktlinie {w} · **dash-dot line · línea de trazos y puntos** {f}

Strichrechnung {w} · **addition and subtraction calculation · cálculo de adición y sustracción** {m}

Stroboskopeffekt {m} · **stroboscope effect · efecto estroboscópico** {m}

Strömung {w} · **flow · flujo** {m}

Strömungsfeld {n} · **flow field · campo de flujo** {m}

Strom {m} Gerichtete Bewegung von Ladungsträgern · **current** Directed movement of charge carriers · **corriente** {f} Movimiento ordenado de portadores de carga.

Strom-Zeit-Kennlinie {w} · **current-time characteristic curve · curva característica de corriente y tiempo** {f}

Stromabnehmer {m} · **current collector · toma de corriente deslizante** {f}

Stromabnehmerwagen {m} · **current collector car · carro de toma de corriente** {m}

Stromänderung {w} · **current variation · variación de corriente** {f}

Stromamplitude {w} · **current amplitude · amplitud de la corriente** {f}

Stromanpassung {w} · **current matching · adaptación de corriente** {f}

Stromart {w} · **current type · tipo de corriente** {m}

Stromaufnahme {w} · **withdrawal of current · toma de corriente** {f}

Stromausfall {m} · **power failure · interrupción de corriente** {f}

Stromausgang {m} · **current output · salida de corriente** {f}

Strombahn {w} · **current path · vía de corriente** {f}

Strombegrenzer {m} · **current limiter · limitador de corriente** {m}

Strombegrenzung {w} · **current limiting · limitación de corriente** {f}

Strombelastbarkeit {w} Von Freileitungen und Kabeln · **current-loading capacity** Of overhead lines and cables · **capacidad de carga con corriente** {f} De líneas aéreas y de cables.

Stromdämpfungsfaktor {m} · **current attenuation factor · factor de amortiguamiento de la corriente** {m}

Stromdämpfungsmaß {n} · **current attenuation measure · medida de amortiguamiento de la corriente** {f}

Stromdichte {w} Formelzeichen: *J*. *J* gibt an, wieviel Ampere pro Quadratmeter Querschnittsfläche fließen · **current density** Symbol of formula: *J*. *J* indicates how many amperes circulate per square meter cross-sectional area · **densidad de corriente** {f} Símbolo en la fórmula: *J*. *J* indica cuántos amperios circulan por metro cuadrado de sección de un conductor.

Stromdreieck {n} · **current triangle · triángulo de corriente** {m}

stromdurchflossen z. B.: Stromdurchflossener Leiter · **traversed by current** e. g.: Conductor traversed by current · **recorrido por corriente** p. ej.: Conductor recorrido por corriente.

Stromeinstellung {w} · **current adjustment · regulación de la corriente** {f}

Stromentnahme {w} · **current withdrawal · toma de la corriente** {f}

Stromerzeugung {w} · **current generation · generación de la corriente** {f}

Stromfehler {m} · **current fault · error de la corriente** {m}

Stromfehlerschaltung {w} Messschaltung mit Strom- und Spannungsmesser zur indirekten Bestimmung kleiner elektrischer Widerstände. Hinter die Spannungsquelle wird der Strommesser, dann der Spannungsmesser und der zu bestimmende Widerstand geschaltet · **current error circuit** Measuring circuit with current and voltmeter for the indirect determination of small electrical resistances. Behind the power source the amperemeter is connected then the voltmeter and the resistance to be determined · **conexión con error de la corriente** {f} Conexión de medición con medidor de corriente y tensión para la determinación indirecta de resistencias pequeñas. Conectada a la fuente de tensión con el medidor de corriente, se conecta él de tensión y el resistor a determinarse.

Stromfluss {m} · **flow of current · flujo de corriente** {m}

Stromflussrichtung {w} · **direction of current flow · sentido del flujo de la corriente** {m}

Stromflusswinkel {m} · **current flow angle · ángulo de flujo de la corriente** {m}

Stromflusszeit {w} · **current flow time · tiempo de flujo de la corriente** {m}

Stromgegenkopplung {w} · **current inverse feedback · realimentación negativa de la corriente** {f}

Stromglättung {w} · **current smoothing · alisamiento de la corriente** {m}

Stromgrenzwert {m} · **current limit value · valor límite de corriente** {m}

Stromimpuls {m} · **current impulse · impulso de corriente** {m}

Stromkosten {w; pl} · **electricity costs · costo de corriente** {m}

Stromkreis {m} Geschlossene Strombahn zwischen Spannungsquelle und Verbrauchsmittel · **circuit** Closed current path between power source and current-using equipment ·

circuito de corriente {m} Trayectoria cerrada de corriente entre una fuente de tensión y un utilaje consumidor.

Stromkreisschutzschalter {m} VS-Schalter. Schutzschalter, der Fehlerspannungsauslöser gegen zu hohe Spannung und Überstromauslöser zum Schutz nachgeordneter Leitungen hat (an Stelle der Verteilersicherung oder hinter der Haushaltsanschlusssicherung) · **protective circuit breaker** Switch provided with fault-voltage release against excessive voltage and over-current release for the protection of following circuits (instead of terminal box fuse or behind the house connection fuse box) · **protector de circuito** {m} Interruptor-protector que dispone de un disparador de sobretensión de fallo y de un disparador de sobrecorriente para proteger los circuitos posteriores (en lugar de los fusibles de distribución o posterior a un fusible de conexión doméstica).

Stromkreissicherung {w} · **circuit fuse** · **fusible de circuito** {m}

Stromkreisverteiler {m} Einrichtung zur Verteilung der zugeführten elektrischen Energie auf mehrere Stromkreise · **distribution box** Installation for distribution of the supplied electric energy to various circuits · **distribuidor de circuito** {m} Equipo para la distribución de la energía eléctrica a varios circuitos de corriente.

Stromkurve {w} · **current curve** · **curva de la corriente** {f}

Stromlaufplan {m} · **current flow diagram** · **esquema de conjunto** {m}

Stromlaufplan in aufgelöster Darstellung {m} Plan ohne Berücksichtigung der räumlichen Lage und Zusammengehörigkeit der Betriebsmittel. Stromwege möglichst geradlinig und ungekreuzt von Netzpol zu Netzpol · **current flow diagram in decomposed representation** Plan without consideration of the spatial position and belonging together of the equipment. Current paths if possible rectilineal and uncrossed from network pole to network pole · **esquema de conjunto en respresentación descompuesta** {m} Esquema sin consideración de la posición espacial y la conjuntidad de los utilajes. Representar las sendas de corriente a lo posible en forma recta y sin ser cruzadas del polo de la red al otro polo de la red.

Stromlaufplan in halb zusammenhängender Darstellung {m} · **circuit diagram in semi-coherent representation** · **esquema de conjunto en representación semicoherente** {m}

Stromlaufplan in zusammenhängender Darstellung {m} Plan ohne Berücksichtigung der räumlichen Anordnung der Betriebsmittel. Alle Teile des Betriebsmittels müssen beieinander dargestellt und durch eine ununterbrochene Verbindungslinie zur Kennzeichnung der mechanischen Wirkverbindungen miteinander verbunden werden · **current flow diagram in coherent representation** Plan without consideration of the spatial arrangement of the equipment. All parts of the equipment must be represented together and be linked by an uninterrupted connecting line for the designation of the mechanical active connection · **esquema de conjunto en representación coherente** {m} Esquema sin consideración de la puesta espacial de los utilajes. Todas las partes del utilaje deben ser representadas juntas y con una línea de conexión ininterrumpida para marcar la conexión del accionamiento mecánico.

Stromlaufschaltplan {m} · **current flow diagram** · **esquema de conjunto** {m}

Stromleitung {w} · **current conduction** · **conducción de la corriente** {f}

stromlos · **without current** · **sin corriente**

Strommessbereich {m} · **current measuring range** · **rango de medición de la corriente** {m}

Strommessbereichserweiterung {w} · **extension of current measuring range** · **ampliación del rango de medición de la corriente** {f}

Strommesser {m} Amperemeter · **amperemeter** Ammeter · **medidor de corriente** {m} Amperímetro.

Strommessgerät {n} · **ammeter** · **medidor de corriente** {m}

Strommessprinzip {n} Messung von Widerständen · **current measurement principle** Measuring of resistances · **principio de medición de corriente** {m} Medición de impedancias.

Strommessung {w} · **voltage measurement · medición de corriente** {f}

Stromnulldurchgang {m} · **current passing through the zero point · paso por cero de la corriente** {m}

Strompfad {m} · **current path · tramo de corriente** {m}

Strompfeil {m} · **current vector · vector de corriente** {m}

Stromquelle {w} · **current source · fuente de corriente** {f}

Stromrauschen {n} · **current noise · ruido de la corriente** {m}

Stromregelung {w} · **current regulation · regulación de corriente** {f}

Stromrichter {m} Sammelbezeichnung für Gleichrichter, Wechselrichter und Umrichter · **current converter** Collective designation for rectifiers, inverters and static frequency converters · **convertidor de corriente** {m} Denominación colectiva para rectificadores, onduladores y convertidores de frecuencia.

Stromrichteranlage {w} · **current converter installation · instalación rectificadora de la corriente** {f}

stromrichtergespeist · **converter-fed · alimentado por el convertidor**

Stromrichterkaskade {w} · **current converters in cascade · convertidor de corriente en cascada** {m}

Stromrichtermotor {m} · **converter motor · motor convertidor** {m}

Stromrichterschaltung {w} · **current converter circuit · circuito convertidor de corriente** {m}

Stromrichtertechnik {w} · **current converter technology · técnica de convertidores de la corriente** {f}

Stromrichtertransformator {m} · **converter transformer · transformador convertidor** {m}

Stromrichtung {w} · **direction of the current flow · sentido de la corriente** {m}

Stromrichtungsänderung {w} · **reversed current polarity · inversión del sentido de la corriente** {f}

Stromschienensystem {n} · **current bar system · sistema de barras de la corriente** {m}

Stromschleife {w} Stromkreis · **current loop** Current circuit · **bucle de corriente** {m} Circuito de corriente.

Stromschwingung {w} · **current oscillation · oscilación de la corriente** {f}

Stromspannung {w} · **current voltage · tensión de la corriente** {f}

Stromspitze {w} · **current peak · pico de corriente** {m}

Stromspule {w} Messinstrument · **current coil** Measuring instrument · **bobina de corriente** {f} Instrumento de medición.

Stromstärke {w} · **current intensity · intensidad de la corriente** {f}

Stromstärkeänderung {w} · **current intensity variation · variación de intensidad de la corriente** {f}

Stromstärkebereich {m} · **current magnitude range · rango de intensidad de la corriente** {m}

Stromsteller {m} · **current regulator · regulador de corriente** {m}

Stromsteuerkennlinie {w} z. B. des Transistors · **current driving characteristic** e. g. of the transistor · **curva característica de mando por corriente** {f} p. ej. del transistor.

Stromstoß {m} · **current impulse · impulso de corriente** {m}

Stromstoßrelais {n} Elektromagnetisch betätigter Schalter. Nach jedem Stromimpuls (Stromstoß) bleibt er abwechselnd in der einen oder anderen Schaltstellung (geschlossen oder geöffnet) stehen · **impulse**

relay Electromagnetically operated switch. After each current impulse it remains alternatingly in the one or in the other switch position (closed or opened) · **relé por impulso de corriente** {m} Interruptor con accionamiento electromagnético. Después de cada impulso de corriente (choque de corriente) se mantiene alternadamente en la una o la otra posición de conexión (cerrada o abierta).

Stromstoßschaltung {w} · **surge current circuit · circuito con relé por impulso de corriente** {m}

Stromsystem {n} · **current system · sistema de corriente** {m}

Stromtarifumschaltung {w} · **electricity tariff change-over · conmutación de la tarifa eléctrica** {f}

Stromtransformation {w} · **current transformation · transformación de corriente** {f}

Stromüberhöhung {w} · **excess current · exceso de corriente** {m}

Stromübersetzung {w} · **current transmission · transmisión de corriente** {f}

Stromübertragungsfaktor {m} $T_i = I_2/I_1$ · **current transmission factor** $T_i = I_2/I_1$ · **factor de transmisión de corriente** {m} $T_i = I_2/I_1$.

Stromübertragungsmaß {n} · **current transmission measure · medida de transmisión de la corriente** {f}

Stromumkehrpunkt {m} · **current inverse point · punto de corriente de paso por cero** {m}

Stromunfall {m} · **electrical accident · accidente eléctrico** {m}

Stromunterbrechung {w} · **current interruption · interrupción de la corriente** {f}

Stromverbrauch {m} · **current consumption · consumo de corriente** {m}

Stromverbraucher {m} · **current consumer · consumidor de corriente** {m}

Stromverdrängung {w} · **current displacement · desplazamiento de corriente** {m}

Stromverdrängungsläufer {m} Durch die Form des Leitermaterials der Rotorwicklung kann der Anlaufstrom des Drehstrom-Asynchronmotors durch Stromverdrängung verringert werden. Durch das inhomogene Streufeld fließt der Anlaufstrom fast nur noch im oberen Teil des Leiters · **skin effect rotor** By the form of the conductor material of the rotor winding the starting current of the three-phase asynchronous motor can be reduced by current displacement. By the inhomogeneous stray field the starting current flows almost only in the upper part of the conductor · **rotor de desplazamiento de corriente** {m} Por el perfil del material conductivo en el bobinado del rotor se puede bajar la corriente de arranque del motor asincrónico de corriente trifásica. Por el campo inhomogéneo de dispersión la corriente de arranque fluye casi sólo en la parte superior del conductor.

Stromverdrängungsläufermotor {m} · **skin effect rotor motor · motor con rotor de desplazamiento de la corriente** {m}

Stromverdrängungsprinzip {n} · **skin effect principle · principio de desplazamiento de la corriente** {m}

Stromvergleich {m} · **current comparison · comparación de corrientes** {f}

Stromverlauf {m} · **course of current · transcurso de corriente** {m}

Stromversorgung {w} · **current supply · abastecimiento de corriente** {m}

Stromversorgungskabel {n} · **power supply cable · cable de alimentación** {m}

Stromversorgungsnetz {n} · **supply network · red de abastecimiento de corriente** {f}

Stromverstärkung {w} Die Stromverstärkung B des Transistors ist der Quotient aus Kollektorstrom I_C und Basisstrom I_B. $B = I_C/I_B$ · **current amplification** The current amplification B of the transistor is the quotient of collector current I_C and base current I_B. $B = I_C/I_B$ · **amplificación de cor-**

riente {f} La amplificación de corriente B del transistor es el cociente entre la corriente de colector I_C y la de base I_B. $B = I_C/I_B$.

Stromverteilung {w} · **current distribution · distribución de corriente** {f}

Stromverzweigung {w} · **current branching · derivación de corriente** {f}

Stromwärme {w} Wärme, die durch den elektrischen Strom hervorgerufen wird · **electric heat** Heat produced by electric current · **calor Joule** {m} Calor producido por la corriente eléctrica.

Stromwärmeverlust {m} · **Joule's heat loss · pérdida por efecto Joule** {f}

Stromwandler {m} Messtransformator zur Messung großer Ströme · **current transformer** Instrument transformer for the measurement of high currents · **transformador de corriente** {m} Transformador de medición para medir grandes corrientes.

Stromwandlung {w} · **current transformation · transformación de corriente** {f}

Stromweg {m} Ein im Stromlaufplan zusammenhängend dargestellter Ausschnitt aus einem Stromkreis. DIN 40719 Teil 3 · **current path** A sector of a circuit which is coherently represented in the current flow diagram. DIN 40719 part 3 · **recorrido de corriente** {m} Sector de un circuito de corriente representado en forma coherente en un esquema de conjunto, según DIN 40719 parte 3.

Stromwender {m} Stromwender richten den in der Ankerwicklung des Gleichstromgenerators erzeugten Wechselstrom gleich · **commutator** Commutators rectify alternating current which is generated in the armature winding of the direct-current generator · **colector** {m} Los colectores rectifican la corriente alterna generada en el bobinado del inducido del generador de corriente continua.

Stromwendermaschine {w} · **commutator machine · máquina con colector** {f}

Stromwendersteg {m} · **commutator bar · delga del colector** {f}

Stromwert {m} · **current value · valor de la corriente** {m}

Stromwirkung {w} · **current effect · efecto de la corriente** {m}

Stromzuführung {w} · **current supply · alimentación de corriente** {f}

Stromzweig {m} · **current branch · tramo de corriente** {m}

Strontium {n} (Sr) · **strontium** (Sr) · **estroncio** {m} (Sr).

Struktur {w} · **structure · estructura** {f}

Stück {n} · **piece · pieza** {f}

Stückliste {w} · **parts list · lista de partes** {f}

Stückzahl {w} · **number of pieces · número de piezas** {m}

Stützkondensator {m} · **holding capacitor · condensador de soporte** {m}

Stufe {w} Treppe · **step** Stair · **escalón** {m} Escalera.

Stufe {w} z. B.: Verstärkerstufe · **stage** e. g.: Amplifier stage · **etapa** {f} p. ej.: Etapa del amplificador.

stufenlos · **stepless · no escalonado**

Stufenschalter {m} · **stepping switch · interruptor escalonado** {m}

Stufenschaltung {w} · **step connection · conexión escalonada** {f}

stufig · **stepped · en pasos**

stumpfer Winkel {m} · **obtuse angle · ángulo obtuso** {m}

Stunde {w} · **hour · hora** {f}

Styropor {n} · **styropor · poliestireno** {m}

Subminaturtechnik {w} · **subminiaturization technology · técnica subminiatura** {f}

Substrat {n} Trägermaterial zur Herstellung von Halbleiterbauelementen · **substrate** Base material for the production of semi-

conductor devices · **substrato** {m} Material soporte para la producción de elementos semiconductores.

Substratanschluss {m} · **substrate terminal** · **terminal del substrato** {m}

Subtrahend {m} · **subtrahend** · **sustraendo** {m}

Subtrahierer {m} · **subtracter** · **sustractor** {m}

Subtrahierwerk {n} · **subtracter** · **unidad de sustracción** {f}

Subtraktion {w} · **subtraction** · **sustracción** {f}

subtraktiv · **subtractive** · **sustractivo**

Südpol {m} Verabredungsgemäß der Pol, in den die elektrischen oder magnetischen Feldlinien eintreten · **south pole** According to arrangements the pole where the electrical or magnetical lines of flux enter · **polo sur** {m} Según de un acuerdo el polo en el que ingresan las líneas de campo eléctricas o magnéticas.

Summand {m} Zahl, die addiert wird · **term of a sum** Number which is added · **sumando** {m} Cantidad que se suma.

Summe {w} Ergebnis einer Addition · **sum** Result of an addition · **suma** {f} Resultado de una adición.

Summenstromwandler {m} Teil des FI-Schalters. Wirkungsgleich mit Durchsteck-transformator (Zangenstromwandler). Im fehlerfreien Zustand ist die Stromsumme aller zu überwachenden Leitungen null und induziert in der Primärwicklung keine Spannung · **totalizing current transformer** Part of the FI-switch. Same effect as the bushing type transformer (clamp-on meter). In the error-free condition the total current of all lines to be monitored is zero and induces no voltage in the primary winding · **transformador aditivo de intensidad** {m} Dispositivo en el interruptor protector de corriente de fallo. Tiene el mismo efecto como el transformador de paso o de corriente de pinzas. En el estado sin desperfectos la suma de las corrientes en todas las líneas a vigilar es nula y no induce una tensión en el primario.

Summenzeichen {n} Mathematisches Symbol · **sign for summation** Mathematical symbol · **símbolo matemático para la suma** {m} Símbolo matemático.

Summer {m} · **buzzer** · **zumbador** {m}

summierender Verstärker {m} Siehe Summierer · **summing amplifier** See adder · **amplificador sumador** {m} Ver sumador.

Summierer {m} · **adder** · **sumador** {m}

Summierglied {n} · **summing element** · **elemento sumador** {m}

superflink FF: Auslöseverhalten von Sicherungen · **super quick-acting** FF: Tripping behaviour of fuses · **superrápido** FF: Comportamiento de desconexión de fusibles.

superträge TT: Auslöseverhalten von Sicherungen · **super slow-blow** TT: Tripping behaviour of fuses · **superlento** TT: Comportamiento de desconexión de fusibles.

Supraleiter {m} · **super-conductor** · **superconductor** {m}

Supraleitfähigkeit {w} Bei einigen Stoffen sinkt der Widerstandswert bei Temperaturen um den absoluten Nullpunkt auf Werte nahe null. Ab einer werkstoffabhängigen Sprungtemperatur befindet sich das Material im Zustand der Supraleitfähigkeit · **superconductivity** With some materials the value of resistance decreases at temperatures about the absolute zero point to values close to zero. Starting with a transition temperature which depends on the material the materia is in the state of superconductivity · **superconductibilidad** {f} En algunos materiales el valor de resistencia baja aproximadamente a cero con temperaturas alrededor del cero absoluto. A partir de la "temperatura de saltos" según el tipo de material, éste se encuentra en el estado de superconductibilidad.

Symbol {n} · **symbol** · **símbolo** {m}

Symmetrieachse {w} · **axis of symmetry** · **eje de simetría** {m}

Symmetriebedingung {w} · **symmetry condition · condición de simetría** {f}

symmetrische Belastung {w} · **symmetrical load · carga simétrica** {f}

symmetrische Last {w} · **balanced load · carga simétrica** {f}

synchron Gleichzeitig; zeitlich gleichlaufend; (synchrone Drehzahl bei Motoren und Drehzahl des Läufers mit dem umlaufenden Drehfeld übereinstimmend) · **synchronous** Simultaneous running; (synchronous speed of motors and speed of rotor corresponding to the rotating magnetic field) · **sincrónico** Al mismo tiempo; ocurriendo simultáneamente; (marcha sincrónica de motores y número de revoluciones del rotor coinciden con el campo magnético giratorio).

synchrone Drehzahl {w} Bei einer Netzfrequenz von $f = 50$ Hz und zweipoliger Bauweise des Motors beträgt $n = 3000$ 1/min · **synchronous rotational speed** At a mains frequency of $f = 50$ Hz and a two-pole construction mode of the motor $n = 3000$ 1/min · **número de revoluciones sincrónico** {m} Con una frecuencia de la red de $f = 50$ Hz y una construcción del motor con dos polos vale $n = 3000$ 1/min.

synchrone Steuerung {w} · **synchronous control · mando sincrónico** {m}

Synchrongenerator {m} · **synchronous generator · generador sincrónico** {m}

Synchronisation {w} Maßnahme zum Parallelschalten von zwei Wechsel- oder Drehstromnetzen. Mit Hilfe einer Synchronisationseinrichtung muss sichergestellt werden, dass zum Zeitpunkt der Zusammenschaltung Spannung, Phasenlage und Frequenz beider Netze übereinstimmen · **synchronization** Measure for the parallel connection of two alternating or three-phase supply networks. With a synchronization installation it must be guaranteed that at the moment of interconnection, voltage, phase position and frequency of the two mains correspond with each other · **sincronización** {f} Medida para la conexión en paralelo de dos redes de corriente alterna monofásica o trifásica. Por ayuda de un dispositivo sincronizador se fija, que en el momento de interconexión coincidan las tensiones, el desfase y las frecuencias de ambas redes.

Synchronisiereinrichtung {w} · **synchronization device · dispositivo de sincronización** {m}

Synchronisierschaltung {w} · **synchronizing circuit · circuito de sincronización** {m}

Synchronmaschine {w} · **synchronous machine · máquina sincrónica** {f}

Synchronmotor {m} Läufer des Motors hat dieselbe Drehzahl wie das umlaufende Drehfeld · **synchronous motor** Rotor of the motor has the same speed as the rotating magnetic field · **motor sincrónico** {m} El rotor del motor tiene la misma velocidad como el campo magnético giratorio.

Synchronmotorverhalten {n} · **synchronous motor behaviour · comportamiento del motor sincrónico** {m}

Synchronoskop {n} · **synchronoscope · sincronoscopio** {m}

Synchronsteuerung {w} · **synchronous control · mando sincrónico** {m}

Synchronvorwärtszähler {m} · **synchronous up counter · contador sincrónico ascendente** {m}

Synchronzähler {m} · **synchronous counter · contador sincrónico** {m}

Synthese {w} Künstlicher Aufbau chemischer Verbindungen aus einfachen Stoffen oder Grundstoffen · **synthesis** Artificial composition of chemical compounds made of simple substances or elements · **síntesis** {f} Composición artificial de compuestos químicos partiendo de sustancias simples o de elementos.

Synthesekautschuk {m} · **synthetic rubber · caucho sintético** {m}

System {n} · **system · sistema** {m}

Systembaustein {m} · **system component · componente de sistema** {m}

Systembezeichnung {w} · **system designation · denominación del sistema** {f}

Systemprogramm {n} · **system program · programa del sistema** {m}

Systempunkt {m} · **system point · punto del sistema** {m}

Systemspannung {w} · **system voltage · tensión de sistema** {f}

Systemspeicher {m} · **system memory · memoria del sistema** {f}

T

Tabelle {w} Zentrales Element einer Datenbank. Tabellen bestehen aus einzelnen Spalten (Datenfeldern) und Zeilen (Datensätzen). Eine Datenbank kann aus nur einer oder mehreren Tabellen bestehen · **table** Central element of a data base. Tables consist of individual columns (data fields) and lines (records). A data base can consist of only one or several tables · **tabla** {f} Elemento central de un banco de datos. Las tablas se componen de columnas individuales (campos de datos) y líneas (registros). Un banco de datos puede componerse de sólo una o varias tablas.

Tabellenangabe {w} · **table specification · especificación de la tabla** {f}

Tabellenkalkulationsprogramm {n} z. B.: Excel · **spreadsheet program** e. g.: Excel · **programa de hoja de cálculo** {m} p. ej.: Excel.

Tabellenwert {m} · **table value · valor de la tabla** {m}

Tachogenerator {m} Gleich- oder Wechselspannungsgenerator zur Drehzahlmessung. Als GS-Generator: Spannungsmesser mit Skala in 1/min; als WS-Generator: Frequenzmesser mit Skala in 1/min · **tacho-generator** Direct or alternating voltage generator for the rotational speed measurement. As direct voltage generator: Voltmeter with scale in 1/min; as alternating voltage generator: Frequency meter with scale in 1/min · **generador tacométrico** {m} Generador de tensión continua o alterna para la medición de la velocidad de giro. Como generador de tensión continua: Medidor de tensión con una escala en 1/min; como generador de tensión alterna: Frecuencímetro con una escala en 1/min.

Tachometer {n} · **speedometer · tacómetro** {m}

Tafel {w} · **panel · panel** {m}

Tageslastkurve {w} · **daily load curve · curva diaria de distribución de carga** {f}

Takt {m} · **beat · compás** {m}

Taktflanke {w} · **clock pulse edge · flanco del impulso** {m}

Taktfrequenz {w} · **triggering frequency · frecuencia de cadencia** {f}

Taktgeber {m} · **clock signal · metrónomo** {m}

Taktgenerator {m} · **triggering generator · generador de pulsos** {m}

Taktimpuls {m} · **timing pulse · impulso de sincronización** {m}

Taktrhythmus {m} · **clock pulse rhythm · ritmo de cadencia** {m}

Taktsignal {n} · **clock signal · señal de reloj** {f}

Taktzähler {m} · **cycle counter · contador de impulsos** {m}

Taktzeit {w} · **cycle time · período del impulso** {m}

taktzustandsgesteuert · **clock-status controlled · controlado por el estado de los impulsos**

Talpunkt {m} z. B.: Diodenkennlinie · **valley point** e. g.: Diode characteristic curve · **punto valle** {m} p. ej.: Curva característica del diodo.

Talspannung {w} z. B.: Diodenkennlinie · **valley point voltage** e. g.: Diode characteristic curve · **tensión valle** {f} p. ej.: Curva característica del diodo.

Tandemschaltung {w} Reihenschaltung von zwei Leuchtstofflampen mit nur einem Vorschaltgerät · **tandem circuit** Series connection with two fluorescent lamps with only one ballast unit · **conexión tándem** {f} Conexión en serie de dos lámparas fluorescentes con una sola bobina de reactancia.

Tangens {m} Winkelfunktion. Im rechtwinkligen Dreieck entspricht der Tangens des Winkels α dem Verhältnis von Gegenkathete zu Ankathete. tan $\alpha = GK/AK$ · **tangent** Trigonometric function. In the right-angled triangle the tangent of the angle α corresponds to the ratio of the opposite cathetus to the adjacent cathetus. tan $\alpha = oc/ac$ · **tangente** {f} Función trigonométrica. En el triángulo rectángulo la tangente del ángulo α corresponde al cociente entre el cateto opuesto y contiguo. tan $\alpha = c.o./c.c.$

Tangenstabelle {w} · **tangent table** · **tabla de tangente** {f}

Tangente {f} · **tangent** · **tangente** {f}

Tantal {n} (Ta) · **tantalum** (Ta) · **tántalo** {m} (Ta).

Tantal-Elektrolytkondensator {m} · **tantalum electrolytic capacitor** · **condensador electrolítico de tántalo** {m}

Tantalelektrolyt {m} · **tantalum electrolyte** · **electrólito de tántalo** {m}

Tantalkondensator {m} · **tantalum capacitor** · **condensador de tántalo** {m}

Tantalpentoxid {n} · **tantalum pentoxide** · **pentóxido de tántalo** {m}

Tarifschaltuhr {w} · **tariff switching clock** · **reloj conmutador de tarifas** {m}

Taschenlampe {w} · **pocket lamp** · **lámpara de bolsillo** {f}

Taschenrechner {m} · **pocket calculator** · **calculadora de bolsillo** {f}

Tastatur {w} · **keyboard** · **teclado** {m}

Tastaturbelegung {w} Computer · **keyboard layout** Computer · **distribución del teclado** {f} Computadora.

Tastdimmer {m} · **push-button dimmer** · **pulsador dimmer** {m}

Taste {w} · **key** · **tecla** {f}

Tastenfeld {n} · **keyboard** · **teclado** {m}

Tastensperre {w} · **button lock** · **bloqueo de tecla** {m}

Taster {m} · **push-button** · **pulsador** {m}

Tasterbetätigung {w} · **push-button actuation** · **accionamiento del pulsador** {m}

Tasterkombination {w} · **push-button combination** · **combinación de pulsadores** {f}

Tastersignal {n} · **push-button signal** · **señal del pulsador** {f}

Tasterverriegelung {w} · **push-button interlocking** · **enclavamiento por pulsador** {m}

Tastgrad {m} Siehe auch: Tastverhältnis. Beim Rechteckimpuls gilt: $g = t_i/T$. [t_i = Impulsdauer, T = Periodendauer]. Der Tastgrad ist der Kehrwert des Tastverhältnisses · **inverse pulse duty factor** See also: Pulse duty factor. At a square-wave signal is valid: $g = t_i/T$. [t_i = impulse duration, T = duration of period]. The inverse pulse duty factor is the reciprocal value of the pulse duty factor · **grado de señal activa** {m} Ver también: Relación de señal activa. Para la señal rectangular vale: $g = t_i/T$. [t_i = duración del impulso, T = duración del período]. El grado de la señal activa es el valor recíproco de la relación de la señal activa.

Tasthebel {m} · **sensor lever** · **palanca de tecla** {f}

Tastimpuls {m} · **gating pulse** · **impulso por tecleado** {m}

Tastkopf {m} Oszilloskop · **probe** Oscilloscope · **punta de prueba** {f} Osciloscopio.

Tastschalter {m} · **push-button switch** · **pulsador** {m}

Tastspitze {w} · **probe tip** · **punta detectora** {f}

Tastverhältnis {n} Rechteckimpuls: $V = T/t_p$, [T = Periodendauer, t_p = Impulsdauer] · **pulse duty factor** Square-wave pulse:

$V = T/t_p$, [T = duration of period, t_p = impulse duration] · **relación de señal activa** {f} Señal rectangular: $V = T/t_p$, [T = duración del período, t_p = duración del impulso].

Tauchelektrode {w} Grenzsignalgeber zur Überwachung des Füllstands · **dipped electrode** Limit signal sensor for monitoring the filling level · **electrodo de inmersión** {m} Señalizador de fin de carrera para vigilar el nivel de relleno.

Tauchsieder {m} · **immersion heater** · **hervidor por inmersión** {m}

Technik {w} · **technology** · **técnica** {f}

Techniker {m} · **technician** · **técnico** {m}

Technische Anschlussbedingung {w} · **technical connection condition** · **condición técnica de conexión** {f}

Technische Anschlussbestimmung {w} TAB der EVU · **technical connection regulation** · **condición técnica de conexión** {f} De las centrales eléctricas.

technische Daten {w} · **technical data** · **datos técnicos** {m}

technische Kommunikation {w} · **technical communication** · **comunicación técnica** {f}

Technisches Zeichnen {n} · **technical drawing** · **dibujo técnico** {m}

Technologie {w} · **technology** · **tecnología** {f}

Technologieschema {n} · **technology scheme** · **esquema tecnológico** {m}

Teer {m} · **tar** · **alquitrán** {m}

Teil {m;n} · **part** · **parte** {f}

teilautomatisch · **partly automatic** · **parcialmente automático**

Teilchen {n} · **particle** · **partícula** {f}

Teildurchflutung {w} · **partial flux linkage** · **fuerza electromotriz parcial** {f}

Teiler {m} Mathematik · **divisor** Mathematics · **divisor** {m} Matemáticas.

Teilfunktion {w} · **partial function** · **función parcial** {f}

Teilkreisdurchmesser {m} · **pitch diameter** · **diámetro del círculo primitivo** {m}

Teilleitwert {m} · **partial conductance** · **conductancia individual** {f}

Teilschnitt {m} Technisches Zeichnen · **partial section** Technical drawing · **corte parcial** {m} Dibujo técnico.

Teilschritt {m} Motorwicklung · **partial pitch** Motor winding · **paso parcial** {m} Bobina del motor.

Teilspannung {w} · **component voltage** · **tensión parcial** {f}

Teilstrahlungspyrometer {n} · **spectrally selective pyrometer** · **pirómetro de radiación parcial** {m}

Teilstrich {m} · **scale mark** · **marca** {f}

Teilstrichabstand {m} · **distance between scale marks** · **distancia entre marcas** {f}

Teilstrom {m} · **component current** · **corriente parcial** {f}

Teilstromrichter {m} · **partial current converter** · **convertidor de corriente parcial** {m}

Teilung {w} · **division** · **división** {f}

Teilwiderstand {m} · **component resistance** · **resistencia parcial** {f}

Telefon {n} · **telephone** · **teléfono** {m}

Telefonanlage {w} · **telephone installation** · **instalación telefónica** {f}

Telefonnummer {w} · **telephone number** · **número telefónico** {m}

Teleskopzylinder {m} · **telescopic cylinder** · **cilindro telescópico** {m}

Tellur {n} (Te) · **tellurium** (Te) · **teluro** {m} (Te).

Temperatur {w} Einheit: Kelvin; K. Die Temperatur ist ein Maß für den Wärmezustand (Schwingungszustand) · **temperature** Unit: Kelvin; K. The temperature is a

measure for the status of heat (oscillation status) · **temperatura** {f} Unidad: Kelvin; K. La temperatura es la medida para el estado del calor (estado de oscilación).

temperaturabhängig · temperature dependent · dependiente de la temperatura

Temperaturabhängigkeit {w} · **temperature dependency · dependencia de la temperatura** {f}

Temperaturänderung {w} · **temperature change · variación de temperatura** {f}

Temperaturanstieg {m} · **temperature rise · elevación de la temperatura** {f}

Temperaturbegrenzer {m} · **temperature limiter · limitador de temperatura** {m}

Temperaturbegrenzung {w} · **temperature limitation · limitación de temperatura** {f}

Temperaturbeiwert {m} Der Temperaturbeiwert ist die Widerstandsänderung eines Leiters von 1 Ω bei einer Temperaturänderung um 1 K. Formelzeichen: α. [α] = 1/K. α_{Cu} = 0,0039 · **temperature coefficient** The temperature coefficient is the variation of the resistance of a conductor with 1 Ω at a temperature change of 1 K. Symbol of formula: α. [α] = 1/K. α_{Cu} = 0.0039 · **coeficiente de temperatura** {m} El coeficiente de temperatura es la variación de la resistencia de un conductor de 1 Ω debida a una variación de temperatura de 1 K. Símbolo: α. [α] = 1/K. α_{Cu} = 0.0039.

Temperaturbereich {m} · **temperature range · rango de temperatura** {m}

Temperaturbeständigkeitsklasse {w} z. B. der Isolierstoffe · **temperature stability class** e. g. of the insulating materials · **clase de estabilidad térmica** {f} p. ej. de los materiales aislantes.

Temperaturdifferenz {w} · **temperature difference · diferencia de temperatura** {f}

Temperaturerhöhung {w} · **rise of temperature · aumento de temperatura** {m}

Temperaturfehler {m} · **temperature error · error de temperatura** {m}

Temperaturfühler {m} · **thermometer probe · sensor de temperatura** {m}

Temperaturgeber {m} · **temperature sensor · impulsor de temperatura** {m}

Temperaturklasse {w} · **temperature class · clase de temperatura** {f}

Temperaturkoeffizient {m} Siehe: Temperaturbeiwert · **temperature coefficient · coeficiente de temperatura** {m}

Temperaturkompensation {w} · **temperature compensation · compensación de temperatura** {f}

Temperaturleitfähigkeit {w} · **temperature conductivity · conductibilidad de temperatura** {f}

Temperaturmelder {m} · **temperature detector · señalizador de temperatura** {m}

Temperaturmessung {w} · **temperature measurement · medición de temperatura** {f}

Temperaturregeleinrichtung {w} · **temperature control device · dispositivo de regulación de temperatura** {m}

Temperaturregelkreis {m} · **temperature control circuit · circuito de regulación de temperatura** {m}

Temperaturregelstrecke {w} · **temperature controlled system · tramo de regulación de temperatura** {m}

Temperaturregelung {w} · **temperature control · regulación de temperatura** {f}

Temperaturregler {m} · **temperature controller · regulador de temperatura** {m}

Temperaturschwankung {w} · **temperature variation · variación de temperatura** {f}

Temperaturstabilisierung {w} · **temperature stabilization · estabilización de temperatura** {f}

Temperaturstrahlung {w} · **thermal radiation · radiación térmica** {f}

Temperaturüberwachung {w} · **temperature monitoring · control de temperatura** {m}

temperaturunabhängig · temperature-independent · independiente de la temperatura

Temperaturunterschied {m} · **temperature difference · diferencia de temperatura** {f}

Temperaturverhalten {n} · **temperature behaviour · comportamiento de temperatura** {m}

Temperaturvorwahl {w} · **temperature preselection · preselección de temperatura** {f}

Temperaturwert {m} · **temperature value · valor de temperatura** {m}

Temperguss {m} · **malleable cast iron · fundición maleable** {f}

Tendenz {w} · **tendency · tendencia** {f}

Term {m} · **term · término** {m}

Test {m} z. B.: Testbetrieb · **test** e. g.: Test mode operation · **prueba** {f} p. ej.: Marcha de prueba.

Testbedingung {w} · **test condition · condición de ensayo** {f}

Testschaltung {w} · **test circuit · circuito de prueba** {m}

Testtaste {w} · **test key · tecla de prueba** {f}

Tetrade {w} · **tetrade · tetrada** {f}

Tetradenschreibweise {w} · **tetrade notation · notación tetrádica** {f}

tetradischer Code {m} · **tetradic code · código tetrádico** {m}

Textilgewebe {n} · **textile fabric · tejido textil** {m}

Textilmaschine {w} · **textile machine · máquina de textiles** {f}

Thallium {n} (Tl) · **thallium** (Tl) · **talio** {m} (Tl).

Thema {n} · **subject · tema** {m}

thermischer Durchbruch {m} · **thermal breakdown · ruptura térmica** {f}

thermische Größe {w} · **thermal quantity · valor térmico** {m}

thermischer Zerfall {m} · **thermal decomposition · desintegración térmica** {f}

Thermistor {m} Wärmeabhängiger Widerstand · **thermistor** Heat depending resistor · **termistor** {m} Resistor dependiente de la temperatura.

Thermobimetall {n} · **thermostatic bimetal · bimetal térmico** {m}

Thermodynamik {w} · **thermodynamics · termodinámica** {f}

thermodynamische Temperatur {w} · **thermodynamic temperature · temperatura termodinámica** {f}

thermoelektrische Spannungsreihe {w} · **thermoelectric voltage series · serie de potenciales termoeléctrica** {f}

Thermoelement {n} Ein Gerät, in dem zwei Drähte von verschiedenen Metallen an einem Ende miteinander verlötet sind. Erwärmung der Lötstelle erzeugt zwischen den freien Enden eine Spannung (Thermospannung), deren Größe abhängig ist vom Grad der Erwärmung · **thermocouple** Device of two wires of different metals welded together at one end. Heating of the welding point generates a voltage between the open ends (thermoelectric voltage), the value of which depends on the degree of heating · **termoelemento** {m} Dispositivo de dos alambres de diferentes materiales, en un extremo unido por soldadura. El calentamiento del punto soldado produce entre los extremos libres una tensión (tensión térmica o termoeléctrica) cuya magnitud depende del grado de calentamiento.

Thermometer {n} · **thermometer** · **termómetro** {m}

Thermopaar {n} · **thermocouple** · **par termoeléctrico** {m}

Thermoplast {m} · **thermoplastic material** · **termoplástico** {m}

Thermorelais {n} · **thermo-electric relay** · **relé térmico** {m}

Thermoschalter {m} · **thermal switch** · **interruptor térmico** {m}

Thermospannung {w} Spannung zwischen erwärmten Leitern · **thermo-electric voltage** Voltage between hot conductors · **tensión termoeléctrica** {f} Tensión entre conductores calientes.

Thermostat {m} Temperaturregler zum Konstanthalten der Temperatur, meistens mit einem Bimetallstreifen, der bei Temperaturänderung einen Stromkreis öffnet oder schließt · **thermostat** Temperature regulator for keeping the temperature constant, in most cases by means of a bimetallic strip, which opens or closes a circuit with temperature changes · **termostato** {m} Regulador de temperatura para mantener constante la temperatura, casi siempre con un bimetal que al variar la temperatura abre o cierra un circuito eléctrico.

Thermoumformer {m} · **thermal converter** · **convertidor termoeléctrico** {m}

Thomasstahl {m} · **Thomas steel** · **acero Thomas** {m}

Thomson-Messbrücke {w} Messung kleiner Widerstände im Bereich $R_x = 1\ \mu\Omega$ bis zu Messgenauigkeiten von 0,1 % · **Kelvin bridge** Measurement of small resistances in the range of $R_x = 1\ \mu\Omega$ up to accuracies of measurement of 0.1 % · **puente de medición Thomson** {m} Para la medición de resistencias pequeñas en el rango de $R_x = 1\ \mu\Omega$ hasta exactitudes de medición de 0.1 %.

Thomson'sche Schwingkreisformel {w} · **Thomson's rule** · **fórmula de Thomson** {f}

Thyratron {n} Gittergesteuerte Gleichrichterröhre (Gas oder Hg-Dampf), die sich zur Stromregelung eignet · **thyratron** Grid-controlled rectifier tube (gas or mercury vapor) suitable for current regulation · **tiratrón** {m} Válvula de rectificación con mando de rejilla (vapor de gas o Hg), que sirve para regular la corriente eléctrica.

Thyristor {m} Steuerbare Vierschichtdiode. Bei offenem Steueranschluss verhält sich der Thyristor wie eine Vierschichtdiode. Bei Anlegen einer Steuerspannung schaltet der Thyristor vor Erreichen der Nullkippspannung durch und zündet · **thyristor** Controllable four-layer diode. At the open control terminal the thyristor behaves like a four-layer diode. At the application of a control voltage the thyristor connects and ignites before reaching the zero breakover voltage · **tiristor** {m} Diodo de cuatro capas con un electrodo de mando. Si el electrodo de mando (compuerta) no está conectado, el tiristor se comporta como un diodo de cuatro capas. Aplicando una tensión de mando a la compuerta, el tiristor es conductivo y enciende antes de alcanzar la tensión de irrupción nula.

Thyristorbrückengleichrichter {m} · **thyristor bridge-connected rectifier** · **puente rectificador a tiristores** {m}

Thyristordiode {w} · **thyristor diode** · **diodo tiristor** {m}

Thyristorschaltung {w} · **thyristor circuit** · **circuito del tiristor** {m}

Thyristorsteuerung {w} · **thyristor control** · **mando por tiristor** {m}

Thyristorstrom {m} · **thyristor current** · **corriente del tiristor** {f}

Thyristortetrode {w} · **tetrode thyristor** · **tetrodo tiristor** {m}

Thyristortriode {w} Weiterentwicklung der Vierschichtdiode, auch als steuerbare Vierschichtdiode bzw. Thyristor bezeichnet · **triode thyristor** Further development of the four-layer diode, also designated as controllable four-layer diode or thyristor · **tiristortriodo** {m} Desarrollo ulterior del

diodo de cuatro capas, también denominado diodo controlable de cuatro capas o bien tiristor.

Tiefe {w} · **depth** · **profundidad** {f}

Tiefenerder {m} Erdungsmaßnahme, bei der Staberder senkrecht oder schräg bis zu 30 m ins Erdreich getrieben werden · **depth grounding electrode** Grounding means at which the rod grounding electrode is driven vertically or angular up to 30 m into the earth · **puesta a tiera de profundidad** {f} Toma de puesta a tierra, en la que se introduce una barra metálica hasta una profundidad de 30 m en posición vertical u oblicua.

Tiefenmaß {n} · **depth gage** · **medida de profundidad** {f}

Tiefenmaßstab {m} · **depth ruler** · **medidor de profundidad** {m}

Tiefenmessbrücke {w} · **depth measuring bridge** · **puente de medición de profundidad** {m}

Tiefenmessschieber {m} · **vernier depth gage** · **vernier de profundidad** {m}

Tiefenmessschraube {w} · **depth micrometer screw** · **micrómetro de profundidad** {m}

Tiefenmessstange {w} · **depth measuring rod** · **varilla de medición de profundidad** {f}

Tiefenmessung {w} · **depth measurement** · **medición de profundidad** {f}

Tiefnutläufer {m} · **deep-slot rotor** · **rotor de ranuras profundas** {m}

Tiefpass {m} Vierpolschaltung, die hohe Frequenzen einer Eingangsspannung ausgangsseitig herausfiltert, tiefe Frequenzen jedoch fast ungedämpft passieren lässt · **low-pass filter** Four-pole circuit which filters high frequencies of an input voltage from the output, low frequencies however pass nearly undamped · **filtro paso bajo** {m} Circuito de cuatro polos que filtra de la tensión de salida las frecuencias altas de la tensión de entrada pero que deja pasar casi sin amortiguación las frecuencias bajas.

Timer {m} Siehe: Zeitgeber · **timer** · **temporizador** {m}

Timerbaustein {m} · **timer component** · **componente de reloj** {m}

Tippbetrieb {m} Kurzzeitiges einmaliges oder wiederholtes Einschalten eines Motors, bei dem dieser seine Nenndrehzahl nicht erreicht · **intermittent service** A singular short term or repeated switching on of a motor at which it does not reach its rated rotating frequency · **servicio intermitente** {m} Puesta en marcha de un motor por corto tiempo por una sola vez o en repetición, en la cual éste no alcanza su velocidad de giro nominal.

Titan {n} (Ti) · **titanium** (Ti) · **titanio** {m} (Ti).

TN-C-Netz {n} Siehe TN-Netz. Neutralleiter (N) und Schutzleiter (PE) sind im gesamten Netz in einem einzigen Leiter zusammengefasst (PEN). Beim Einsatz von Überstromschutzorganen entspricht dieses Netz der klassischen Nullung · **TN-C network** See TN network. Neutral conductor (N) and non-fused grounding conductor (PE) are combined in the complete mains in one single conductor (PEN). With the application of overcurrent protective elements this mains corresponds to the classic neutral grounding · **red TN-C** {f} Ver red TN. El conductor neutro (N) y el conductor de protección (PE) están unidos en toda la red en un sólo conductor (PEN). En la aplicación de órganos de protección ésta red corresponde a la puesta a tierra clásica.

TN-C-S-Netz {n} Siehe TN-Netz. Wie TN-C-Netz, der PEN-Leiter verzweigt jedoch in separaten N- und PE-Leiter. Beim Einsatz von Überstromschutzorganen entspricht dieses Netz der Kombination aus klassischer und moderner Nullung · **TN-C-S network** See TN network. Like TN-C network, the PEN conductor branches however in separate N- and PE conductor. At the application of overcurrent protective elements this mains corresponds to the combination of the classic and modern neutral grounding · **red TN-C-S** {f} Ver red TN. Como la red TN-C, pero el conductor PEN se deriva en conductores separados N y PE.

En la aplicación de órganos de protección de sobrecorriente ésta red corresponde a la combinación de la puesta a tierra clásica y moderna.

TN-Netz {n} Siehe Netzformen. Netz mit Betriebserdung. Entsprechend der Verbindung der Körper der elektrischen Anlage mit der Betriebserde unterscheidet man zwischen: TN-S-Netz, TN-C-Netz und TN-C-S-Netz · **TN network** See types of networks. Mains with service grounding. Corresponding to the connection of the bodies of the electrical installation with the system grounding we differentiate between: TN-S network, TN-C network and TN-C-S network · **red TN** {f} Ver formas de redes. Red con puesta a tierra de régimen. Correspondiente a la conexión de los cuerpos de la instalación eléctrica y a la puesta a tierra de régimen, se diferencia entre las redes: TN-S, TN-C y TN-C-S.

TN-S-Netz {n} Siehe TN-Netz. Im TN-S-Netz sind Neutralleiter (N) und Schutzleiter (PE) im gesamten Netz getrennt geführt. Beim Einsatz von Überstromschutzorganen entspricht dieses Netz der modernen Nullung · **TN-S network** See TN network. In the TN-S network neutral conductor (N) and non-fused grounding conductor (PE) are conducted separately in the complete mains. At the application of overcurrent protective elements this mains corresponds to the modern neutral grounding · **red TN-S** {f} Ver red TN. En la red TN-S la línea neutra (N) y la línea de protección (PE) están colocadas por separado en toda la red. En la aplicación de órganos de protección ésta red corresponde a la puesta a tierra moderna.

Toleranz {w} Zulässige Abweichung von einem Nennwert. Wird meist in % angegeben · **tolerance** Admissable tolerance from a nominal value. Mostly indicated in % · **tolerancia** {f} Desviación admisible de un valor nominal. A menudo indicada en tanto %.

Toleranzbereich {m} · **tolerance range** · **rango de tolerancia** {m}

Toleranzbreite {w} · **tolerance margin** · **margen de tolerancia** {m}

Toleranzklasse {w} · **tolerance class** · **clase de tolerancia** {f}

Toleranzmarke {w} · **tolerance mark** · **marca de tolerancia** {f}

Tonabnehmer {m} · **sound pick-up** · **fonocaptor** {m}

Tonbandgerät {n} · **tape recorder** · **grabadora de cinta** {f}

Tonfrequenz {w} · **audio frequency** · **audiofrecuencia** {f}

Tonne {w} Gewichtseinheit: 1 t = 1000 kg · **ton** Unit of weight: 1 t = 1000 kg · **tonelada** {f} Unidad de peso: 1 t = 1000 kg.

Tonquelle {w} · **sound source** · **fuente audio** {f}

Tonsignal {n} · **sound signal** · **señal audio** {f}

Tonträger {m} · **sound carrier** · **portador de sonido** {m}

Torsionskraft {w} · **torsional force** · **fuerza de torsión** {f}

Totmannschaltung {w} · **dead man circuit** · **circuito de hombre muerto** {m}

Totzeit {w} · **distance-velocity lag** · **tiempo muerto** {m}

Totzeitglied {n} Regelungstechnik · **dead time element** Control engineering · **elemento de tiempo muerto** {m} Técnica de regulación.

Totzone {w} · **zone of silence** · **zona muerta** {f}

träge T: Auslöseverhalten von Sicherungen · **slow-blow** T: Tripping behaviour of fuses · **lento** T: Comportamiento de desconexión de fusibles.

Trägerstaueffekt {m} TSE. Auch Trägerspeichereffekt. Beim raschen Umschalten vom Durchlass- in den Sperrzustand kann der PN-Übergang nicht sofort sperren, weil noch Ladungsträger „gespeichert“ sind, die erst abfließen müssen · **carrier storage effect** At the rapid switch-over from the conducting into the non-conducting state the P-N junction cannot interlock immediately because there are still charge carriers “stored”,

which have to drain off first · **efecto de almacenamiento de portadores** {m} Al conmutar rápidamente el diodo del sentido de paso al sentido inverso, la unión pn no puede bloquear inmediatamente, porque todavía existen portadores de carga "almacenados" en ella que tienen que salir primero.

Trägheit {w} · **inertia** · **inercia** {f}

trägheitsarm · **low inertia** · **poca inercia**

Trägheitsmoment {n} · **inertial torque** · **par de inercia** {m}

Tränklack {m} · **impregnation varnish** · **barniz impregnante** {m}

Tränkmittel {n} · **impregnating agent** · **medio de impregnación** {m}

Tragschiene {w} · **busbar** · **carril de soporte** {m}

Transduktor {m} Magnetischer Verstärker · **transductor** Magnetic amplifier · **transductor** {m} Amplificador magnético.

Transformator {m} Umspanner. Statisches Gerät, das durch elektromagnetische Induktion Wechselspannung und -strom zwischen zwei (oder mehreren) Wicklungen überträgt · **transformer** Static appliance which transforms alternating voltage and current between two (or various) windings by electromagnetic induction · **transformador** {m} Aparato estático que por inducción electromagnética transmite tensión y corriente alterna entre dos o más bobinas.

Transformator-Nennwert {m} · **nominal value of transformer** · **valor nominal del transformador** {m}

Transformatorausgangsstrom {m} · **transformer output voltage** · **corriente de salida del transformador** {f}

Transformatorbauart {w} · **transformer construction type** · **tipo de construcción del transformador** {m}

Transformatorbauleistung {w} · **transformer structural power** · **potencia transformadora** {f}

Transformatorberechnung {w} · **transformer calculation** · **cálculo del transformador** {m}

Transformatorblech {n} · **transformer sheet** · **chapa para transformadores** {f}

Transformatorenbausatz {m} · **transformer assembly kit** · **kit de construcción para transformadores** {m}

Transformatorengruppe {w} Zusammengeschaltete Einphasentransformatoren · **transformer set** Interconnected single-phase transformers · **banco de transformadores** {m} Transformadores monofásicos conectados entre si.

Transformatorenhauptgleichung {w} · **transformer main equation** · **ecuación principal para transformadores** {f}

Transformatorenöl {n} · **transformer oil** · **aceite de transformador** {m}

Transformatorkern {m} · **transformer core** · **núcleo del transformador** {m}

Transformatorlast {w} · **transformer load** · **carga del transformador** {f}

Transformatorprinzip {n} · **transformer principle** · **principio del transformador** {m}

Transformatorschalter {m} · **transformer switch** · **interruptor del transformador** {m}

Transformatorschaltung {w} · **transformer connection** · **conexión del transformador** {f}

Transformatorspannung {w} · **transformer voltage** · **tensión del transformador** {f}

Transformatorstation {w} · **transformer substation** · **subestación transformadora** {f}

Transformatorverlust {m} · **transformer loss** · **pérdida del transformador** {f}

Transformatorwicklung {w} · **transformer winding** · **bobina del transformador** {f}

Transformatorzelle {w} · **transformer cell** · **celda de transformador** {f}

Transistor {m} Halbleiterbauteil mit drei Schichten: Basis, Emitter und Kollektor. Transistoren haben in der Leistungselektronik und besonders in der Steuerungs- und Regelungstechnik große Bedeutung. Man unterscheidet je nach Schichtenfolge: PNP- und NPN-Transistoren · **transistor** Semiconductor device with three layers: Base, emitter and collector. Transistors have a great significance in power electronics and especially in regulation and control engineering. We differentiate according to the order of layers: PNP- and NPN-transistors · **transistor** {m} Dispositivo semiconductor con tres capas: Base, emisor y colector. Los transistores tienen gran importancia en la electrónica de potencia, sobre todo en la técnia de mando y control. Se distingue dos tipos de transistores, según el orden de las capas: Transistores PNP y NPN.

Transistor-Transistor-Logik {w} TTL · **transistor-transistor logic** TTL · **transistor-transistor-lógica** {f} TTL.

Transistorart {w} · **type of transistor** · **clase de transistor** {f}

Transistorausgang {m} · **transistor output** · **salida del transistor** {f}

Transistorkennlinie {w} · **transistor characteristic curve** · **curva característica del transistor** {f}

Transistorkennlinienfeld {n} · **family of transistor characteristic curves** · **campo de líneas características del transistor** {m}

Transistorreststrom {m} · **transistor residual current** · **corriente residual del transistor** {f}

Transistorschalter {m} · **transistor switch** · **conmutador por transistor** {m}

Transistorschaltung {w} · **transistor circuit** · **circuito de transistores** {m}

Transistorsymbol {n} · **transistor symbol** · **símbolo del transistor** {m}

Transistortyp {m} · **transistor type** · **tipo de transistor** {m}

Transistorverstärker {m} · **transistor amplifier** · **amplificador transistorizado** {m}

Transitfrequenz {w} · **transit frequency** · **frecuencia de tránsito** {f}

Transport {m} · **transport** · **transporte** {m}

Transportgewicht {n} · **transportation weight** · **peso de transporte** {m}

Transportmittel {n} · **means of transport** · **medio de transporte** {m}

Transportwagen {m} · **transport vehicle** · **vehículo de transporte** {m}

Trapez {n} · **trapezium** · **trapecio** {m}

Trapezumrichter {m} · **trapezoidal converter** · **convertidor trapecial** {m}

Traverse {w} · **side arm** · **travesaño** {m}

Treiberstufe {w} · **driver stage** · **etapa de excitación** {f}

Trenndose {w} · **separating box** · **caja de separación** {f}

Trennfunkenstrecke {w} Entspricht der offenen Erdung: Zwei Metallelektroden stehen sich in einem Porzellankörper bei annäherndem Vakuum mit festem Abstand gegenüber. Bei zu hoher Spannung soll diese Isolierstrecke durchschlagen · **spark gap** Corresponds to the open grounding: Two metal electrodes oppose one another in a porcelain body at a vacuum like condition at a fixed distance. At too high a voltage this insulating path shall puncture · **tramo de separación de chispas** {m} Equivale a la puesta a tierra abierta: Dos electrodos ubicados frente a frente a una distancia fija dentro de un cuerpo de porcelana y casi al vacío. En caso de tensiones demasiadas altas, el tramo del aislamiento debe perforarse.

Trennklemme {w} · **separating terminal** · **abrazadera de separación** {f}

Trennlasche {w} Herausnehmbares Teil der Strombahn, das einen Stromkreis zuverlässig erkennbar auftrennt (VDE 0670) · **separating link** Removable part of a current path which disconnects a circuit definitely perceptible (VDE 0670) · **tira de separa-**

ción {f} Parte retirable del recorrido de corriente que interrumpe visiblemente el circuito eléctrico (VDE 0670).

Trennlinie {w} · **separating line** · **línea de separación** {f}

Trennschalter {m} Trenner. Schalter, der einen Stromkreis in allen Leitern zuverlässig erkennbar auftrennt. Er wird stromlos und nur willkürlich (nicht selbstständig) geschaltet · **disconnector** Switch which disconnects all lines of a circuit definitely perceptible. It operates without current and not automatically (arbitrarily) · **desconectador** {m} Separador. Interruptor que separa en un circuito todos los conductores fiablemente y visiblemente. Se opera sin corriente y solamente arbitrariamente (no automáticamente).

Trennschaltverstärker {m} · **isolating switching amplifier** · **amplificador conmutador de separación** {m}

Trennschleifer {m} · **disk grinder** · **esmeriladora-seccionadora** {f}

Trennstelle {w} · **separation point** · **punto de separación** {m}

Trennstrecke {w} · **separating gap** · **tramo de separación** {m}

Trenntransformator {m} Transformator mit sicherer Trennung zwischen Primär- und Sekundärwicklung. Betrieb nur mit einem Einzelgerät mit sicherer galvanischer Trennung vom Netz zulässig · **breaking transformer** Transformer with safe separation between the primary and secondary winding. The operation is only admissible with one individual appliance with a safe galvanic separation from the mains · **transformador aislador** {m} Transformador con una separación fiable entre la bobina del primario y secundario. El servicio es admisible solamente con un solo aparato con una separación galvánica fiable de la red.

Trennung {w} · **separation** · **separación** {f}

Trennverstärker {m} · **isolation amplifier** · **amplificador separador** {m}

Trennwand {w} · **dividing wall** · **pared de separación** {f}

Treppenhaus-Dauerbeleuchtung {w} · **permanent stairway lighting** · **alumbrado permanente para escaleras** {m}

Treppenhausautomat {m} Der Treppenhausautomat ist ein elektromagnetischer Schalter, der beim Einschaltvorgang sofort schaltet und selbstständig zeitverzögert in seine Ausgangsstellung zurückschaltet · **automatic staircase illumination switch** The automatic staircase illumination switch is an electromagnetic switch which at the switch-on process switches immediately and automatically switches back delayed into its initial position · **interruptor automático de minutería** {m} El interruptor automático de minutería es un interruptor de accionamiento electromagnético que, al accionarlo conecta instantáneamente y regresa automáticamente retrasado a su posición de partida.

Treppenhausbeleuchtung {w} · **stairway lighting** · **alumbrado para escaleras** {m}

Treppenhausschaltung {w} · **stairway lighting circuit** · **circuito de alumbrado de escalera** {m}

Treppenlicht-Zeitschalter {m} · **stairway lighting timer switch** · **interruptor temporizador de la luz de escalera** {m}

Treppenwicklung {w} Wicklung von Gleichstrommaschinen · **stepped winding** Direct current machine winding · **bobinado en tresbolillo** {m} Bobinado de máquinas de corriente continua.

Triac {m} Trioden-Wechselstromschalter. Der Triac besteht aus einer Antiparallelschaltung von zwei Thyristoren · **triac** Triode alternating switch. The triac consists of an anti-parallel connection of two thyristors · **triac** {m} Interruptor-triodo de corriente alterna. El triac se compone de una conexión antiparalela de dos tiristores.

Triac-Steuerung {w} · **triac control** · **mando por triac** {m}

Triebwerk {n} · **power plant · propulsor** {m}

triggerbar · **triggerable · disparable**

Triggerdiode {w} · **trigger diode · diodo disparador** {m}

Triggereingang {m} · **trigger input · entrada de la señal de disparo** {f}

Triggerimpuls {m} · **trigger impulse · impulso de sincronización** {m}

Triggerimpulsstufe {w} Oszilloskop · **trigger pulse stage** Oscilloscope · **etapa de impulso del disparador** {f} Osciloscopio.

Triggersignal {n} Oszilloskop · **trigger signal** Oscilloscope · **señal de disparo** {f} Osciloscopio.

Triggersignalpegel {m} Oszilloskop · **trigger signal level** Oscilloscope · **nivel de señal del disparador** {m} Osciloscopio.

Triggerspannung {w} · **trigger voltage · tensión de sincronismo** {f}

Triggerung {w} · **triggering · sincronización** {f}

Trimmer {m} Kondensator mit einstellbarer Kapazität · **trimmer** Capacitance with adjustable capacity · **trimmer** {m} Condensador con una capacidad regulable.

Trimmerkondensator {m} · **trimmer capacitor · condensador de ajuste** {m}

Trimmpotentiometer {n} · **trimming potentiometer · potenciómetro de ajuste** {m}

Trinkwasser {n} · **drinking water · agua potable** {f}

Triode {w} · **triode · triodo** {m}

Trockenelement {n} · **dry cell · pila seca** {f}

Trockengleichrichter {m} · **dry-plate rectifier · rectificador en seco** {m}

Trockenofen {m} · **drying oven · horno de secado** {m}

Trockentransformator {m} · **air-cooled transformer · transformador seco** {m}

Trockenzelle {w} · **dry cell · célula en seco** {f}

Trockner {m} · **dryer · secador** {m}

Trommel {w} · **drum · carrete** {m}

Trommelankerwicklung {w} · **drum armature winding · bobinado de tambor para inducido** {m}

Trommelmotor {m} · **drum motor · motor de tambor** {m}

Tropfenform {w} z. B.: Form des Glaskolbens der Glühlampe · **drop-shape** e. g.: The form of the glass bulb of an incandescent lamp · **forma de gota** {f} p. ej. : Forma del globo de vidrio de la lámpara incandescente.

Tropfwasser {n} · **drip water · goteo de agua** {m}

tropfwassergeschützt · **drip-water protected · protejido contra goteo de agua**

Tropfwasserschutz {m} IP-Schutzarten · **protection against water drops** IP protective standards · **protección contra goteo de agua** {f} Clases de protección IP.

TT-Netz {n} Netz mit Betriebserdung und Neutralleiter (N). Die Körper der elektrischen Anlage werden von der Betriebserdung getrennt geerdet. Beim Einsatz von Über- oder Fehlerstromschutzorganen entspricht dieses Netz der Schutzerdung bzw. FI-Schutzschaltung · **TT network** Mains with service grounding and neutral conductor (N). The bodies of the electrical installation are grounded separately from the service grounding. At the application of overcurrent or fault current protective devices this mains corresponds to the protective grounding or FI protective circuit · **red TT** {f} Red con puesta a tierra de régimen y conductor N. Los cuerpos de la instalación eléctrica se conectan por separado de la tierra de régimen. En la aplicación de órganos de sobrecorriente o de órganos de corriente de fallo ésta red corresponde a la puesta a tierra de protección o a la conexión de protección FI.

Tür {w} · **door · puerta** {f}

Türöffner {m} · **door opener · abrepuertas** {m}

Türöffneranlage {w} · **door opening system · instalación de abrepuertas** {f}

Türsprechanlage {w} · **door intercom system · instalación de intercomunicación de la puerta** {f}

Türsprechstelle {w} · **door speaking station · puesto de intercomunicación de la puerta** {m}

Türsteuerung {w} · **door control · mando de la puerta** {m}

Tunneldiode {w} · **tunnel diode · diodo túnel** {m}

Turbine {w} · **turbine · turbina** {f}

Turbinensatz {m} · **turbine set · juego de turbinas** {m}

Turbogenerator {m} · **turbo-generator · turbogenerador** {m}

Turboläufer {m} · **turbo rotor · turborrotor** {m}

Typenbezeichnung {w} · **type designation · denominación de tipo** {f}

Typprüfung {w} · **type test · prueba de tipo** {f}

U

Überanpassung {w} Auch: Spannungsanpassung. Bei der Überanpassung ist der Innenwiderstand der Spannungsquelle kleiner als der Lastwiderstand. Der Wirkungsgrad η liegt zwischen 1 und 0,5. Überanpassung ist der angestrebte Betriebszustand der Energietechnik · **over-matching** Also: Voltage matching. At the over-matching the internal resistance of the power source is lower than that of the load resistor. The efficiency η is between 1 and 0.5. Overmatching is the desired working condition of power engineering · **sobreadaptación** {f} También: Adaptación de tensión. En la sobreadaptación la resistencia interna de la fuente de tensión es menor que la de carga. El rendimiento η es entre 1 y 0.5. Sobreadaptación es la condición de régimen deseada de la técnica de energía.

überbrücken · jumper · puentear

Überdruck {m} · **overpressure · sobrepresión** {f}

Übererregung {w} · **over-excitation · sobreexcitación** {f}

Überflutungsschutz {m} · **protection against flooding · protección contra inundación** {f}

Übergang {m} z. B.: Übergang vom festen zum flüssigen Aggregatzustand · **transition** e. g.: Transition from the solid to the liquid state of aggregation · **transición** {f} p. ej.: La transición del estado de agregación sólido al líquido.

Übergangsbedingung {w} · **transient condition · condición transitoria** {f}

Übergangsfunktion {w} · **transient function · función de transición** {f}

Übergangsmuffe {w} Muffe zur Verbindung von Kabeln unterschiedlicher Bauart · **reducing cable joint** Cable joint for the connection of cables of different construction type · **manguito de juntura** {m} Manguito para la conexión de cables de construcción diferente.

Übergangsverhalten {n} · **transient characteristic · característica de transición** {f}

Übergangswiderstand {m} Widerstand einer Kontaktstelle, beispielsweise zwischen den festen und den beweglichen Schaltstücken eines Schaltgeräts, in geschlossenem Zustand · **contact resistance** Resistance of a contact point, e. g. between the fixed and the moveable contact pieces of a switchgear, in the closed condition · **resistencia de paso** {f} Resistencia de un punto de contacto, p. ej. entre las piezas de contacto fijas y móviles de un aparato de conexión en posición cerrada.

Übergangszeit {w} · **transitorial period** · **tiempo de transición** {m}

Überhitzung {w} · **overheating** · **sobrecalentamiento** {m}

Überkompensation {w} Kompensation über den Wert cos $\varphi = 1$ hinaus, z. B. in dem einen der beiden Stromzweige bei der Duoschaltung, in dem man auf cos $\varphi = 0{,}5$ (kap) überkompensiert, damit sich aus beiden Stromzweigen nach außen der Wert cos $\varphi = 1$ ergibt · **overcompensation** Compensation beyond the value cos $\varphi = 1$, e. g. in one of the two current branches in the lead-lag circuit, by overcompensating to cos $\varphi = 0.5$ (kap) so that from the two current branches the value cos $\varphi = 1$ results in the exterior circuit · **sobrecompensación** {f} Compensación sobre el valor cos $\varphi = 1$, p. ej. en uno de los dos ramales de corriente de la conexión dual, que es sobrecompensado a cos $\varphi = 0.5$ (cap) para que resulte de ambos ramales el valor cos $\varphi = 1$ en el circuito exterior.

überkompoundiert Gleichstrommaschine · **overcompounded** Direct-current machine · **hipercompound** Máquina de corriente continua.

Überkompoundierung {w} · **overcompounding** · **hipercompound** {m}

Überlappung {w} · **overlapping** · **solapa** {f}

Überlast {w} · **overload** · **sobrecarga** {f}

Überlastauslösung {w} · **overload release** · **disparo de sobrecarga** {m}

Überlastbedingung {w} · **overload condition** · **condición de sobrecarga** {f}

Überlastkennlinie {w} · **overload characteristic** · **curva característica de sobrecarga** {f}

Überlastrelais {n} · **overload relay** · **relé de sobrecarga** {m}

Überlastschutz {m} · **overload protection** · **protección de sobrecarga** {f}

Überlastschutzeinrichtung {w} · **overload protective device** · **dispositivo de protección de sobrecarga** {m}

Überlastsicherheit {w} · **overload security** · **seguridad de sobrecarga** {f}

Überlaststrom {m} · **overload current** · **corriente de sobrecarga** {f}

Überlastzyklus {m} · **overload cycle** · **ciclo de sobrecarga** {m}

Übermaß {n} · **overdimension** · **sobremedida** {f}

Überschlag {m} z. B.: Funkenüberschlag · **spark-over** e. g.: Arc-over · **salto** {m} p. ej.: Salto de chispas.

Überschrift {w} z. B. Kapitelüberschrift · **heading** e. g.: Chapter heading · **título** {m} p. ej.: Título del capítulo.

Überschwingen {n} Regelungstechnik · **overshooting** Control engineering · **sobremodulación** {f} Técnica de regulación.

Überschwingung {w} Regelungstechnik · **overoscillation** Control engineering · **sobreoscilación** {f} Técnica de regulación.

Überschwingweite {w} Regelungstechnik. Ist die größte Abweichung der Sprungantwort vom Grenzwert nach dem erstmaligen Überschreiten einer der Grenzen der Einschwingtoleranz · **amplitude of overoscillation** Control engineering. Is the maximum tolerance of the step response of the limit value after the first exceeding of one of the limits of the transient tolerance · **amplitud de sobreoscilación** {f} Técnica de regulación. Es la máxima desviación de la respuesta de salto del valor límite después del primer sobrepaso de uno de los límites de la tolerancia de oscilación.

Übersetzung {w} z. B. von Texten in eine andere Sprache · **translation** e. g. of texts from one into another language · **traducción** {f} p. ej. de textos de uno a otro lenguaje.

Übersetzungsspeicher {m} · **compiler memory** · **memoria del compilador** {f}

Übersetzungsverhältnis {n} · **transmission ratio** · **relación de transmisión** {f}

Übersicht {w} z. B. in einem Artikel · **survey** e. g. in an article · **resumen** {m} p. ej. en un artículo.

Übersichtsschaltplan {m} · **schematic circuit diagram · esquema simplificado de conexiones** {m}

Überspannung {w} · **overvoltage · sobretensión** {f}

Überspannungsableiter {m} Gerät, bestehend aus Schmelzsicherung, Trennfunkenstrecke und spannungsabhängigem Widerstand, zur Begrenzung von Überspannungen in Niederspannungs-Verbraucheranlagen · **overvoltage arrester** Appliance composed of fuse, spark gap and voltage dependent resistance, for the limitation of overvoltages in low-voltage consumer installations · **descargador de sobretensión** {m} Dispositivo, compuesto de fusible de fusión, tramo de separación de chispas y resistor dependiente de la tensión, para la limitación de sobretensiones en instalaciones consumidoras de baja tensión.

Überspannungsauslöser {m} · **overvoltage release · disparador de sobretensión** {m}

Überspannungsbegrenzer {m} · **overvoltage limiter · limitador de sobretensión** {m}

Überspannungsbegrenzung {w} · **overvoltage suppression · limitación de sobretensión** {f}

Überspannungsschutz {m} · **overvoltage protection · protección de sobretensión** {f}

Überspielkabel {n} · **re-recording cable · cable para regrabaciones** {m}

Übersteuerung {w} · **overdrive · sobreregulación** {f}

Überstrom {m} · **overcurrent · sobrecorriente** {m}

Überstrom-Schutzeinrichtung {w} · **overcurrent protective installation · instalación de protección de sobrecorriente** {f}

Überstrom-Schutzorgan {n} · **overcurrent protective element · órgano de protección de sobrecorriente** {m}

Überstrom-Schutzschalter {m} · **overcurrent safety switch · interruptor de protección de sobrecorriente** {m}

Überstromableiter {m} · **overcurrent arrester · descargador de sobrecorriente** {m}

Überstromauslöser {m} · **overcurrent release · disparador de sobrecorriente** {m}

Überstromauslösung {w} · **overcurrent release · disparo por sobrecorriente** {m}

Überstromorgan {n} · **overcurrent device · órgano de sobrecorriente** {m}

Überstromrelais {n} · **overcurrent relay · relé de sobrecorriente** {m}

Überstromschalter {m} · **overcurrent switch · interruptor de sobrecorriente** {m}

Überstromschutz {m} · **overcurrent protection · protección de sobrecorriente** {f}

Übertemperatur {w} · **overtemperature · sobretemperatura** {f}

Übertemperaturschutz {m} · **overtemperature protection · protección de sobretemperatura** {f}

Übertrager {m} Transformator zur formgetreuen Übertragung von Strom- und Spannungsimpulsen kleiner Leistung · **pulse transformer** Transformer for the accurate shape transmission of current and voltage impulses of low power · **transformador de impulsos** {m} Transformador para la transformación de impulsos de corrientes y tensiones de potencias pequeñas con fiabilidad a la forma.

Übertragerblech {n} · **transformer sheet · chapa para transformadores** {f}

Übertragung {w} z. B. eines Signals · **transmission** e. g. of a signal · **transmisión** {f} p. ej. de una señal.

Übertragungsbeiwert {m} · **transmission coefficient** · **coeficiente de transmisión** {m}

Übertragungsbereich {m} · **transfer range** · **rango de transmisión** {m}

Übertragungsfähigkeit {w} · **transmitting capacity** · **capacidad de transmisión** {f}

Übertragungsfaktor {m} · **transmission factor** · **factor de transmisión** {m}

Übertragungsfehler {m} · **transmission error** · **error de transmisión** {m}

Übertragungsfrequenz {w} · **transmission frequency** · **frecuencia de transmisión** {f}

Übertragungsfunktion {w} · **transfer function** · **función de transición** {f}

Übertragungsgerät {n} · **transmission device** · **aparato de transmisión** {m}

Übertragungsglied {n} Regelungstechnik · **transfer element** Control engineering · **elemento de transferencia** {m} Técnica de regulación.

Übertragungskapazität {w} · **transmission capacity** · **capacidad de transmisión** {f}

Übertragungskennlinie {w} · **transmission characteristic curve** · **curva característica de transmisión** {f}

Übertragungskette {w} · **transmission chain** · **cadena de transmisión** {f}

Übertragungsmaß {n} · **transmission measure** · **medida de transmisión** {f}

Übertragungsmöglichkeit {w} · **transmission possibility** · **posibilidad de transmisión** {f}

Übertragungsrate {w} · **transfer rate** · **tasa de transmisión** {f}

Übertragungssteilheit {w} · **transmission transconductance** · **transconductancia de transición** {f}

Übertragungsverhalten {n} Regelungstechnik · **transition behaviour** Control engineering · **comportamiento de transición** {m} Técnica de regulación.

Übertragungsweg {m} · **transmission path** · **vía de transmisión** {f}

Überwachung {w} · **monitoring** · **control** {m}

Überwachungseinrichtung {w} · **monitoring device** · **instalación de vigilancia** {f}

Überwachungsgerät {n} · **monitoring device** · **aparato de control** {m}

Überwachungsschaltung {w} · **monitoring circuit** · **circuito de vigilancia** {m}

Überwachungssteuerung {w} · **monitoring control** · **mando del sistema de control** {m}

Überwachungsstromkreis {m} · **monitoring current circuit** · **circuito de corriente de vigilancia** {m}

Überwachungstafel {w} · **control board** · **panel de control** {m}

Überwachungszeitraum {m} · **monitoring time interval** · **lapso de tiempo de vigilancia** {m}

Übung {w} · **exercise** · **ejercicio** {m}

Übungsaufgabe {w} · **exercise task** · **tarea de ejercicio** {f}

Übungsmaterial {n} · **exercise material** · **material para ejercicios** {m}

Uhr {w} · **clock** · **reloj** {m}

Uhrwerk {n} · **clockwork** · **mecanismo del reloj** {m}

Uhrzeigersinn {m} · **clockwise direction** · **sentido del reloj** {m}

Uhrzeit {w} · **time** · **tiempo actual** {m}

Ultrakurzwelle {w} · **ultrashort wave** · **onda ultracorta** {f}

Ultrarot {n} Farbe · **ultrared** Color · **ultrarrojo** {m} Color.

Ultraschall {m} Schall größer als 20 kHz · **ultra-sound** Sound greater than 20 kHz · **ultrasonido** {m} Sonido mayor que 20 kHz.

Ultraviolett {n} Farbe · **ultra violet** Color · **ultravioleta** {m} Color.

Umdrehung {w} · **revolution** · **revolución** {f}

Umdrehungsfrequenzmessung {w} · **rotational speed measurement** · **medición de frecuencia de giro** {f}

Umdrehungsfrequenzregler {m} · **rotational speed controller** · **regulador de frecuencia de giro** {m}

Umdrehungsfrequenzwächter {m} · **rotational speed monitor** · **elemento de control de la frecuencia de giro** {m}

Umfang {m} · **circumference** · **circunferencia** {f}

Umfangsgeschwindigkeit {w} · **circumferential velocity** · **velocidad periférica** {f}

Umformer {m} Umlaufende Maschine oder Maschinensatz zur Umwandlung elektrischer Leistung in elektrische Leistung anderer Spannungen oder Frequenz · **converter** Rotating machine or set of machines for the conversion of electric power to another power of different voltage or frequency · **convertidor** {m} Máquina giratoria o grupo de máquinas para convertir potencia eléctrica en potencia eléctrica de otra tensión o frecuencia.

Umformersatz {m} · **converter set** · **grupo de convertidores** {m}

Umformstufe {w} · **conversion stage** · **etapa de conversión** {f}

Umformung {w} · **conversion** · **transformación** {f}

Umgebungsbedingung {w} · **ambient condition** · **condición ambiental** {f}

Umgebungstemperatur {w} Die Temperatur der Luft oder eines anderen Mediums, in dem das Betriebsmittel verwendet wird. VDE 0100 Teil 200 · **ambient temperature** The temperature of the air or another medium where the equipment is used. VDE 0100 part 200 · **temperatura ambiente** {f} Es la temperatura del aire o de otro medio en el cual opera el utilaje. VDE 0100 parte 200.

umgekehrt · **inversed** · **inverso**

Umhüllung {w} z. B. des Kabels · **sheathing** e. g. of the cable · **envoltura** {f} p. ej. del cable.

Umkehrfeldsteller {m} · **reversal field rheostat** · **regulador del campo inverso** {m}

Umkehrstromrichter {m} · **two-way rectifier** · **rectificador de inversión** {m}

Umkehrverstärker {m} · **inverter amplifier** · **amplificador invertido** {m}

Umkreis {m} · **circumscribed circle** · **círculo circunscrito** {m}

umlaufende elektrische Maschine {w} Generatoren und Motoren für Gleich-, Wechsel- und Drehstrom, die ihre Energie über Wellen beziehen oder abgeben · **rotating electrical machine** Generators and motors for direct, alternating and three-phase current which get or give off their energy over shafts · **máquina eléctrica rotativa** {f} Generadores y motores que reciben o suministran su energía sobre árboles, para corriente continua, alterna y trifásica.

umlaufende Maschine {w} · **rotating machine** · **máquina rotativa** {f}

Umlaufkante {w} · **perimeter edge** · **arista del perímetro** {f}

Ummagnetisierung {w} · **magnetic reversal** · **inversión del sentido de magnetización** {f}

Ummagnetisierungsarbeit {w} · **remagnetization work** · **trabajo para cambiar el sentido de imanación** {m}

Ummagnetisierungskennlinie {w} · **magnetic reversal characteristic** · **curva característica de inversión del sentido de magnetización** {f}

Ummagnetisierungsverlust {m} · **magnetic reversal loss** · **pérdida por inversión del sentido de la imanación** {f}

Umpolung {w} · **polarity inversion** · **inversión de polaridad** {f}

umprogrammierbar · **reprogrammable** · **reprogramable**

Umprogrammierung {w} · **reprogramming** · **reprogramación** {f}

Umrechnung {w} · **conversion** · **conversión** {f}

Umrechnungsformel {w} · **conversion formula** · **fórmula de conversión** {f}

Umrichter {m} · **static frequency changer** · **convertidor** {m}

Umriss {m} · **contour** · **contorno** {m}

umschaltbar · **commutable** · **conmutable**

Umschaltbetrieb {m} · **switchover mode** · **modo de conmutación** {m}

Umschalteinrichtung {w} · **change-over unit** · **elemento de conmutación** {m}

Umschalter {m} · **change-over switch** · **conmutador** {m}

Umschaltkontakt {m} · **switching contact** · **contacto de conmutación** {m}

Umschaltschwelle {w} · **commutation threshold** · **umbral de conmutación** {m}

Umschaltung {w} · **switch-over** · **conmutación** {f}

Umschlingungswinkel {m} · **contact angle** · **ángulo del arco abrazado** {m}

Umsetzer {m} · **converter** · **convertidor** {m}

Umsetzungsergebnis {n} · **conversion result** · **resultado de la conversión** {m}

Umspannstation {w} · **transformer substation** · **subestación transformadora** {f}

Umstellen von Formeln {n} · **changing over of formulas** · **despejar fórmulas**

Umwandlung {w} · **transformation** · **transformación** {f}

Umwandlungsvorgang {m} · **transformation process** · **proceso de transformación** {m}

Umwelt {w} · **environment** · **medio ambiente** {m}

Umweltschutz {m} · **environmental protection** · **protección ambiental** {f}

Umweltverschmutzung {w} · **environmental contamination** · **contaminación ambiental** {f}

UND-Befehl {m} · **AND instruction** · **instrucción Y** {f}

UND-Funktion {w} · **AND function** · **función Y** {f}

UND-Glied {n} Logisches Schaltelement. Das Ausgangssignal nimmt nur dann den Wert H an, wenn alle Eingangssignale den Wert H haben · **AND element** Logic element. The output signal assumes the value H only if all input signals have the value H · **elemento lógico Y** {m} Elemento de conexión lógico. La señal de salida sólo tiene el valor H, cuando todas las señales de entrada tienen el valor H.

UND-Verknüpfung {w} · **AND operation** AND gate · **función lógica Y** {f}

undurchsichtig · **opaque** · **opaco**

unechter Bruch {m} · **improper fraction** · **quebrado impropio** {m}

Unempfindlichkeitsbereich {m} · **insensitivity range** · **rango de insensibilidad** {m}

Unfall {m} · **accident** · **accidente** {m}

Unfallgefahr {w} · **accident risk** · **peligro de accidente** {m}

Unfallverhütung {w} · **accident prevention** · **prevención de accidentes** {f}

Unfallverhütungsvorschrift {w} · **safety regulation** · **norma para la prevención de accidentes** {f}

ungedämpfte Schwingung {w} · **undamped oscillation** · **oscilación no amortiguada** {f}

Ungenauigkeit {w} Messtechnik · **inaccuracy** Measuring technology · **inexactitud** {f} Técnica de medición.

ungerade · **odd** · **impar**

ungesteuert · **uncontrolled** · **no controlado**

ungleichnamiger Bruch {m} · **fraction of different denominator** · **quebrado de denominación diferente** {m}

ungleichnamige Ladung {w} · **unlike charge** · **carga de distinto signo** {f}

Unijunction-Transistor {m} · **unijunction transistor** UJT · **transistor de unijuntura** {m}

Universaldiode {w} · **universal diode** · **diodo universal** {m}

Universalmessgerät {n} · **universal multimeter** · **medidor universal** {m}

Universalmotor {m} Motor, der für Gleich- und Wechselspannung geeignet ist · **universal motor** Motor which is suitable for direct and alternating voltage · **motor universal** {m} Motor que se puede usar con corriente continua y alterna.

Universalwinkelmesser {m} · **multipurpose goniometer** · **goniómetro universal** {m}

unmittelbar · **immediate** · **inmediato**

Unstabilität {w} · **instability** · **inestabilidad** {f}

unstetig Regelungstechnik · **unsteady** Control engineering · **no permanente** Técnica de regulación.

unstetige Regeleinrichtung {w} · **discontinuous control device** · **dispositivo de regulación discontinua** {m}

unstetige Regelung {w} Regelungstechnik · **discontinuous automatic control** Control engineering · **sistema de control discontinuo** {m} Técnica de regulación.

unstetiger Regler {m} · **discontinuous-action controller** · **regulador discontinuo** {m}

unsymmetrisch · **asymmetrical** · **asimétrico**

unter Putz · **under plaster** · **empotrado**

Unteranpassung {w} Siehe auch: Anpassung, Leistungsanpassung, Überanpassung. Auch: Stromanpassung. Bei der Unteranpassung ist der Innenwiderstand der Spannungsquelle größer als der Lastwiderstand · **under-matching** See also: Matching, power matching, over-matching. Also: Current matching. At under-matching the internal resistance of the power source is bigger than the load resistor · **subadaptación** {f} Ver también: Adaptación, adaptación de la potencia, sobreadaptación. También: Adaptación de corriente. En la subadaptación la resistencia interna de la fuente de tensión es mayor que la de carga.

Unterbegriff {m} · **sub term** · **subtérmino** {m}

Unterbrecherkontakt {m} · **breaker contact** · **contacto del ruptor** {m}

Unterbrechung {w} · **interruption** · **interrupción** {f}

unterdrückter Nullpunkt {m} · **suppressed cero point** · **punto cero suprimido** {m}

Unterdrückung {w} · **suppression** · **supresión** {f}

Untererregung {w} · **under-excitation** · **hipoexcitación** {f}

Unterhaltskosten {w} · **maintenance cost** · **costo de mantenimiento** {m}

unterkompoundiert Gleichstrommaschine · **undercompounded** Direct-current machine · **hipocompound** Máquina de corriente continua.

Unterkompoundierung {w} · **undercompounding** · **hipocompound** {m}

unterlagerte Stromregelung {w} Regelungstechnik · **secondary current control** Control engineering · **lazo de control de corriente secundaria** {m} Técnica de regulación.

Unterlegscheibe {w} · **washer** · **arandela** {f}

Untermaß {n} Passgenauigkeit · **undersize** · **tolerancia mínima** {f}

Unterprogramm {n} · **subroutine** · **subprograma** {m}

Unterputzverlegung {w} · **concealed wiring** · **colocación bajo el revoque** {f}

Unterscheidung {w} · **distinction** · **diferenciación** {f}

Unterschied {m} · **difference** · **diferencia** {f}

Unterschwingungsverfahren {n} · **sub-oscillation procedure** · **procedimiento de suboscilación** {m}

Unterseite {w} · **bottom side** · **lado inferior** {m}

Untersetzung {w} Getriebe · **reduction** Gearing · **reducción** {f} Engranaje.

Untersetzungsgetriebe {n} · **reduction gear** · **engranaje reductor** {m}

Untersicht {w} Technisches Zeichnen · **bottom view** Technical drawing · **vista inferior** {f} Dibujo técnico.

Unterspannung {w} · **undervoltage** · **tensión mínima** {f}

Unterspannungsauslöser {m} · **undervoltage release** · **disparador de tensión mínima** {m}

Unterspannungsseite {w} · **low-voltage side** · **lado de baja tensión** {m}

Unterspannungswicklung {w} Transformatorenwicklung mit der niedrigeren Nennspannung · **secondary winding** Transformer winding with the lower nominal voltage · **bobinado de tensión inferior** {m} Bobinado del transformador con la tensión nominal más baja.

Unterstromauslöser {m} · **undercurrent release** · **disparador de corriente mínima** {m}

untersynchron · **subsynchronous** · **hiposincrónico**

Unterverteilung {w} · **sub-distribution** · **subdistribución** {f}

unverkettet Drehstrom · **not linked** Three-phase current · **no concadenada** Corriente trifásica.

unverwechselbar · **non-interchangeable** · **no intercambiable**

unverzweigtes Netz {n} · **unbranched mains** · **red sin ramificación** {f}

Unwucht {w} · **unbalance** · **desequilibrio** {m}

unzulässig · **inadmissible** · **inadmisible**

Uran {n} (U) · **uranium** (U) · **uranio** {m} (U).

Ursache {w} · **reason** · **causa** {f}

Urspannung {w} U_0. Ist die von einer Spannungsquelle erzeugte Spannung · **source voltage** U_0. Is the voltage generated by a power source · **fuerza electromotriz primaria** {f} U_0. Es la tensión generada por una fuente de tensión.

V

Vakuum {n} Luftleerer (massenleerer) Raum · **vacuum** Evacuated space · **vacío** {m} Espacio sin aire, espacio sin contenido, sin masa.

Vakuumtechnik {w} · **vacuum technology** · **técnica del vacío** {f}

Valenzelektron {n} Elektron auf der äußersten Schale eines Atoms. Die Anzahl der Valenzelektronen eines Atoms bestimmt seine Wertigkeit. Beim Stromfluss in einem festen Leiter sind nur die Valenzelektronen (freie Elektronen) beteiligt · **valency electron** Electron on the outer shell of an atom. The number of the valency electrons of an atom determines its valency. At the flow of current in a solid conductor only the valency electrons (free electrons) are involved · **electrón de valencia** {m} Electrón de la envoltura exterior del átomo. El número de electrones del átomo determina su valencia. En el flujo de corriente de un conductor sólido sólo participan los electrones de valencia (electrones libres).

Vanadium {n} (V) · **vanadium** (V) · **vanadio** {m} (V).

Variable {w} · **variable** · **variable** {f}

Varistor {m} Spannungsabhängiger Widerstand. Siehe VDR-Widerstand · **varistor** Voltage dependent resistor. See VDR resistor · **varistor** {m} Resistor dependiente de la tensión. Ver resistor VDR.

VDE-Bestimmung {w} VDE: Verband der Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik e.V · **VDE regulation** VDE: Association of German Electrical Engineers, Registered association · **norma VDE** {f} Asociación de Electrotécnicos Alemanes, Sociedad Registrada.

VDR-Widerstand {m} Spannungsabhängiger Widerstand. Varistor. Varistoren sind Widerstände, deren Widerstandswerte sich bei ansteigender Spannung verringern. Material: Siliciumkarbonat · **VDR resistor** Voltage dependent resistor. Varistor. Varistors are resistors whose resistance values decrease with increasing voltage. Material: Silicon carbonate · **resistor VDR** {m} Resistor con una resistencia dependiente de la tensión. Varistor. Los varistores son resistores cuyos valores disminuyen al aumentar la tensión. Material: Carburo de silicio.

Vektor {m} Eine Zahl in Größe und Richtung maßstäblich als Strecke aufgetragen · **vector** A quantity plotted in size and direction, according to scale, as a distance · **vector** {m} Tramo del valor numérico de una magnitud, representado a escala.

Vektorbild {n} · **vector diagram** · **diagrama vectorial** {m}

Ventil {n} · **valve** · **válvula** {f}

Ventilansteuerung {w} · **valve control** · **control de la válvula** {m}

Ventilator {m} · **ventilating fan** · **ventilador** {m}

Ventilreinigung {w} · **valve cleaning** · **limpieza de la válvula** {f}

Ventilrückstellung {w} · **valve reset** · **reposición de la válvula** {f}

Ventilstellung {w} · **valve setting** · **posición de la válvula** {f}

Ventilüberstrom {m} · **valve overcurrent** · **sobrecorriente de la válvula** {f}

Ventilwirkung {w} · **valve effect** · **efecto de válvula** {m}

veränderbar · **variable** · **variable**

veränderlicher Widerstand {m} · **variable resistor** · **resistor variable** {m}

Veränderung {w} · **modification** · **modificación** {f}

Veranschaulichung {w} · **illustration** · **ilustración** {f}

Verarbeitung {w} · **processing** · **procesamiento** {m}

Verarbeitungsanlage {w} · **processing plant** · **planta de procesamiento** {f}

Verarbeitungseinheit {w} · **processing unit** · **unidad de procesamiento** {f}

Verarbeitungsmaschine {w} · **processing machine** · **máquina de procesamiento** {f}

Verarbeitungsreihenfolge {w} · **processing sequence** · **secuencia de procesamiento** {f}

Verarbeitungsteil {n} · **processing part** · **parte de procesamiento** {f}

Verarmungstyp {m} Feldeffekttransistor · **depletion type** Field effect transistor · **tipo de empobrecimiento** {m} Transistor de efecto de campo.

verbinden · **connect** · **conectar**

Verbindung {w} z. B. von zwei Leitern · **connection** e. g. of two conductors · **conexión** {f} p. ej. de dos conductores.

Verbindungsglied {n} · **connection element** · **elemento de conexión** {m}

Verbindungsleiter {m} · **interconnecting conductor** · **conductor de conexión** {m}

Verbindungsleitung {w} · **connection line** · **línea de conexión** {f}

Verbindungslinie {w} · **connecting line** · **línea de conexión** {f}

Verbindungsmuffe {w} · **cable joint** · **manguito de conexión** {m}

Verbindungsplan {m} · **connection diagram** · **esquema de interconexión** {m}

Verbindungsstecker {m} · **connecting plug** · **enchufe de conexión** {m}

Verbindungsstelle {w} · **junction point** · **punto de unión** {m}

Verbindungstechnik {w} · **connection technology** · **técnica de unión** {f}

Verbrauch {m} · **consumption** · **consumo** {m}

Verbraucher {m} Verbrauchsmittel · **consumer** Current-using equipment · **consumidor** {m} Medio de consumo.

Verbraucheranlage {w} · **consumer installation** · **instalación consumidora** {f}

Verbraucherleistung {w} Messtechnik · **consumer power** Measuring technology · **potencia del comsumidor** {f} Técnica de medición.

Verbraucherstelle {w} · **consumer point** · **punto del consumidor** {m}

Verbraucherstromkreis {m} · **consumer circuit** · **circuito del consumidor** {m}

Verbraucherwiderstand {m} · **consumer resistance** · **resistencia del consumidor** {f}

Verbrauchsgerät {n} · **consumer appliance** · **aparato de consumo** {m}

Verbrauchsmaterial {n} z. B.: Fette und Öle · **consumable material** e. g.: Grease and oil · **material de consumo** {m} p. ej.: Grasas y aceites.

Verbrauchsmittel {n} Betriebsmittel zur Umwandlung von z. B. elektrischer Energie in eine andere · **current-using equipment** Equipment for the transformation e. g. of electric energy into another one · **medio de consumo** {m} Utilajes para la transformación p. ej. de energía eléctrica en una otra.

Verbrennung {w} · **combustion** · **combustión** {f}

Verbrennungsluft {w} · **cumbustion air** · **aire para combustión** {m}

Verbrennungsmaschine {w} · **combustion engine** · **máquina de combustión** {f}

Verbrennungsmotor {m} · **internal combustion engine** · **motor de combustión interna** {m}

Verbundnetz {n} · **interconnected network** · **red de interconexión** {f}

Verdampfer {m} · **evaporator** · **evaporador** {m}

Verdampfung {w} · **evaporation** · **evaporación** {f}

Verdampfungspunkt {m} · **evaporation point** · **punto de evaporación** {m}

Verdampfungswärme {w} · **heat of evaporation** · **calor de evaporación** {m}

verdeckte Kante {w} · **concealed edge** · **arista oculta** {f}

Verdichter {m} · **compressor** · **compresor** {m}

Verdopplerschaltung {w} · **doubling circuit** · **circuito doblador** {m}

Verdrahtung {w} · **wiring** · **alambrado** {m}

Verdrahtungsplan {m} · **wiring diagram** · **esquema de alambrado** {m}

Verdrahtungszeichnung {w} · **wiring drawing** · **diagrama del alambrado** {m}

Verdrehung {w} · **torsion** · **torsión** {f}

verdünnte Schwefelsäure {w} · **dilute sulphuric acid** · **ácido sulfúrico diluido** {m}

Vereinfachung {w} · **simplification** · **simplificación** {f}

Verfahren {n} · **procedure** · **proceso** {m}

Verfahren zum Herstellen von {n} · **method for the production of** · **proceso para la producción de** {m}

Verfasser {m} · **author** · **autor** {m}

Verformung {w} · **deformation** · **deformación** {f}

Vergleich {m} · **comparison** · **comparación** {f}

Vergleicher {m} · **comparator** · **comparador** {m}

Vergleichsglied {n} Regelungstechnik · **comparator element** Control engineering · **elemento de comparación** {m} Técnica de regulación.

Vergleichsmessung {w} · **comparison measurement** · **medición de comparación** {f}

Vergleichsmuster {n} · **comparative pattern** · **muestra patrón** {f}

Vergleichsstelle {w} · **comparison point** · **punto de comparación** {m}

Vergleichsstellentemperatur {w} · **temperature of the comparison point** · **temperatura del punto de comparación** {f}

Vergleichswert {m} · **comparison value** · **valor de comparación** {m}

Vergleichswiderstand {m} · **reference resistor** · **resistor de referencia** {m}

Vergrößerungsfaktor {m} · **magnification factor** · **factor de ampliación** {m}

Vergütungsstahl {m} · **heat-treatable steel** · **acero bonificado** {m}

Vergussmasse {w} Akkumulator · **sealing compound** Accumulator · **relleno de ajuste** {m} Acumulador.

Verhältnis {n} · **ratio** · **relación** {f}

Verhalten {n} · **behaviour** · **comportamiento** {m}

verkettet Drehstrom · **linked** Three-phase current · **concadenado** Corriente trifásica.

Verkettung {w} Zusammenschalten von Wechselströmen oder Wechselspannungen gleicher Größe und gleicher Frequenz, die um 120° phasenverschoben sind · **interlinking** Interconnection of alternating currents or alternating voltages of the same magnitude and equal frequency, which are dephased at 120° · **concadenación** {f} Acoplamiento de corrientes o tensiones alternas con magnitud y frecuencia igual, desfasadas en 120° entre sí.

Verkettungsfaktor {m} Verhältnis von verketteter Spannung zur Phasenspannung, beträgt in einem Dreiphasensystem $\sqrt{3}$ = 1,73 · **interlinking factor** The ratio of the linked voltage to the phase-voltage in a three-phase system is $\sqrt{3}$ = 1.73 · **cociente de concadenación** {m} Es el cociente entre las tensiones de línea y fase. En un sistema trifásico éste cociente es $\sqrt{3}$ = 1.73.

Verknüpfung {w} SPS · **logic operation** PLC · **función lógica** {f} PLC.

Verknüpfungsart {w} · **type of logic operation** · **clase de circuitos lógicos** {f}

Verknüpfungsbaustein {m} · **logic circuit component** · **componente de combinación lógica** {m}

Verknüpfungsergebnis {n} · **result of logic operation** · **resultado lógico** {m}

Verknüpfungsfunktion {w} · **logic operation function** · **función lógica de concadenación** {f}

Verknüpfungsschaltung {w} · **combinatorial circuit** · **circuito lógico** {m}

Verknüpfungssteuerung {w} · **logic control** · **mando lógico** {m}

Verknüpfungstabelle {w} · **truth table** · **tabla lógica** {f}

Verlängerungskabel {n} · **extension cable** · **cable de extención** {m}

Verlag {m} · **editorial** · **editorial** {f}

Verlagerung {w} · **displacement** · **traslado** {m}

Verlauf {m} z. B.: Verlauf einer Kurve · **continuous run** e. g.: The course of a curve · **transcurso** {m} p. ej.: El transcurso de una curva.

Verlegung {w} z. B. von Leitungen · **laying** e. g. of cables or lines · **colocación** {f} p. ej. de líneas.

Verlegungsart {w} z. B. von Leitungen · **system of laying** e. g. of lines · **método de colocación** {m} p. ej. de líneas.

Verlust {m} z. B.: In elektrischen Maschinen · **loss** e. g.: In electric machines · **pérdida** {f} p. ej.: En máquinas eléctricas.

verlustarm · low-loss · de poca pérdida

Verlustfaktormessung {w} **· dissipation factor measurement · medición del factor de pérdida** {f}

verlustfrei · without loss · sin pérdida

Verlustleistung {w} **· power loss · potencia de pérdida** {f}

Verlustleistungshyperbel {w} **· power loss hyperbola · hipérbola de potencia de pérdida** {f}

Verlustwärme {w} **· dissipated heat · calor de pérdida** {m}

Verlustwiderstand {m} **· loss resistance · resistencia de pérdida** {f}

Verlustwinkel {m} z. B. eines Kondensators **· loss angle** e. g. of a capacitor **· ángulo de pérdida** {m} p. ej. de un condensador.

vermehrt · increased · aumentado

vermindert · reduced · reducido

Verminderungsfaktor {m} Beleuchtungstechnik **· reduction factor** Lighting engineering **· factor de reducción** {m} Técnica de iluminación.

vernachlässigbar · neglectable · no se toma en cuenta

Verneinung {w} **· negation · negación** {f}

Verpolungsschutz {m} z. B.: Gleichrichtersatz zwischen Versorgungsbatterie und Verbrauchereinrichtung, durch den die Polungsrichtung der eingesetzten Zellen beliebig wird **· reverse voltage protection** e. g.: Rectifier stack between supply battery and consumer installation by which the polarity of the inserted cells is arbitrary **· protección contra polaridad equivocada** {f} p. ej.: Juego de rectificadores entre la batería de alimentación y el equipo del consumidor, por medio de éste las pilas pueden ser insertadas de polaridad cualquiera.

Verriegelung {w} Schaltungsart, bei der man die Hilfsschalter verschiedener Geräte so schaltet, dass die Schaltzustände voneinander abhängig sind. Das Einschalten eines Schaltgeräts ist unmöglich, solange ein anderes eingeschaltet ist. Siehe: Taster- oder Schützverriegelung **· interlocking** Type of connection at which the auxiliary switch of different appliances is switched that way that the switching conditions are dependent on one another. The switching on of a switchgear is impossible as long as another one is switched on. See: Pushbutton or contactor interlocking **· enclavamiento** {m} Tipo de conexión, en la cual son conectados los interruptores auxiliares de aparatos diferentes, de tal manera que resultan dependientes entre sí los estados de conmutación. La activación de un aparato de conexión no es posible mientras está activado un otro. Ver: Enclavamiento por pulsador o contactor.

Verriegelungsauslöser {m} **· interlock release · disparador de enclavamiento** {m}

Verriegelungskontakt {m} z. B.: Kontakt in Schützschaltungen, der öffnet, wenn ein Schütz in einem anderen Stromweg aktiviert wird. Dadurch kann nur das eine oder das andere Schütz gleichzeitig aktiviert werden **· interlocking contact** e. g.: Contact in contactor circuits which opens when a contactor in another current path is activated. Hereby only the one or the other contactor can be activated at the same time **· contacto de enclavamiento** {m} p. ej.: Contacto en circuitos con contactores que abre cuando se activa un contactor en una otra trayectoria. Por ésto es posible activar sólo el uno o el otro de los contactores y nunca ambos al mismo tiempo.

Verriegelungsschütz {n} **· interlocking contactor · contactor de enclavamiento** {m}

Verriegelungsvorrichtung {w} Vorrichtung, welche die Betätigung eines Schaltgeräts von der Stellung oder der Betätigung eines oder mehrerer anderer Teile der Anlage abhängig macht **· interlocking device** Device which makes the operation of a switchgear dependent on the position or the operation of one or several parts of the installation **· dispositivo de enclavamiento** {m} Dispositivo que hace dependiente el accionamiento de un aparato de conexión de la posición o del accionamiento de una o varias otras partes de la instalación.

Verschieberichtung {w} · **displacement direction · dirección de desplazamiento** {f}

Verschiebung {w} · **displacement · desplazamiento** {m}

Verschiebungsarbeit {w} · **work of displacement · trabajo de desplazamiento** {m}

Verschiebungsrichtung {w} · **displacement direction · sentido de desplazamiento** {m}

Verschiebungsstrom {m} Wechselstrom im Kondensatorkreis zum wechselnden Auf- und Entladen der Platten · **displacement current** Alternating current in the capacitor circuit for the alternating charging and discharging of the plates · **corriente de desplazamiento** {f} Corriente alterna en el circuito del condensador para la carga y descarga alternativa de las placas.

Verschiebungswinkel {m} · **displacement angle · ángulo de desplazamiento** {m}

Verschleiß {m} · **wear · desgaste** {m}

Verschleißteil {n} · **wear part · pieza de desgaste** {f}

Verschnitt {m} · **waste · recorte** {m}

Verschraubung {w} · **screwing · atornillamiento** {m}

Versorgung {w} z. B. mit elektrischer Energie · **supply** e. g. with electric energy · **suministro** {m} p. ej. con energía eléctrica.

Versorgungseinrichtung {w} · **supply installation · instalación de suministro** {f}

Versorgungsgebiet {n} · **coverage area · área de abastecimiento** {f}

Versorgungsleitung {w} · **supply line · línea de alimentación** {f}

Versorgungsnetz {n} · **supply network · red de alimentación** {f}

Versorgungsspannung {w} · **supply voltage · tensión de alimentación** {f}

Versorgungsspannungsbereich {m} · **supply voltage range · rango de tensión de alimentación** {m}

Versorgungsstrom {m} · **supply current · corriente de alimentación** {f}

Versorgungsstromkreis {m} · **supply current circuit · circuito de corriente de alimentación** {m}

Versorgungssystem {n} · **supply system · sistema de suministro** {m}

Verständnis {n} · **understanding · entendimiento** {m}

Verstärker {m} · **amplifier · amplificador** {m}

Verstärkeranlage {w} · **amplifying equipment · equipo amplificador** {m}

Verstärkereigenschaft {w} · **amplifier property · propiedad del amplificador** {f}

Verstärkereingang {m} · **amplifier input · entrada del amplificador** {f}

Verstärkerfunktion {w} · **amplifier function · función del amplificador** {f}

Verstärkerleistung {w} · **amplifier power · potencia del amplificador** {f}

Verstärkerschaltung {w} · **amplifier circuit · circuito del amplificador** {m}

Verstärkerstufe {w} · **amplifier stage · etapa del amplificador** {f}

Verstärkerwirkung {w} · **amplifier effect · efecto del amplificador** {m}

Verstärkung {w} · **amplification · amplificación** {f}

Verstärkungsfaktor {m} · **amplification factor · factor de amplificación** {m}

Verstärkungsgrad {m} · **degree of amplification · grado de amplificación** {m}

Verstärkungsmaß {n} · **amplification measure · medida de amplificación** {f}

Verstärkungswirkung {w} · **amplification effect · efecto de amplificación** {m}

Versuch {m} · **experiment · experimento** {m}

Versuchsanordnung {w} · **experimental arrangement · dispositivo experimental** {m}

Versuchsdurchführung {w} · **experiment execution · ejecución del experimento** {f}

Versuchsergebnis {n} · **experimental result · resultado del experimento** {m}

Verteiler {m} z. B.: Stromkreisverteiler · **distributor** e. g.: Distribution box · **distribuidor** {m} p. ej.: Distribuidor de circuito.

Verteileranlage {w} · **distributing installation · instalación de distribución** {f}

Verteilerdose {w} · **distribution box · caja de distribución** {f}

Verteilerschrank {m} · **distribution board · armario de distribución** {m}

Verteilung {w} · **distribution · distribución** {f}

Verteilungsbau {m} · **distribution construction · construcción de distribuciones** {f}

Verteilungsnetz {n} · **distribution network · red de distribución** {f}

Verteilungsprozess {m} · **distribution process · proceso de distribución** {m}

Verteilungssicherung {w} · **distribution fuse · fusible de distribución** {m}

Verteilungstafel {w} · **distribution panel · panel de distribución** {m}

Vertiefung {w} · **groove · profundidad** {f}

Vertikalablenkung {w} Oszilloskop · **vertical deflection** Oscilloscope · **barrido vertical** {m} Osciloscopio.

Vertikalabschwächer {m} Oszilloskop · **vertical attenuator** Oscilloscope · **atenuador vertical** {m} Osciloscopio.

Vertikalbandbreite {w} Oszilloskop · **vertical bandwidth** Oscilloscope · **ancho de banda vertical** {m} Osciloscopio.

Vertikalkanal {m} Oszilloskop · **perpendicular channel** Oscilloscope · **canal vertical** {m} Osciloscopio.

Vertikalmaschine {w} · **vertically mounted machine · máquina vertical** {f}

Vertikalsteuerung {w} · **vertical control · mando vertical** {m}

Vertrag {m} · **contract · contrato** {m}

Verunreinigung {w} Halbleitertechnik · **impurity** Semiconductor technology · **impurificación** {f} Técnica de los semiconductores.

Vervielfacherschaltung {w} · **multiplier circuit · circuito multiplicador** {m}

Vervollständigung {w} · **completion · complementación** {f}

Verwaltungsprozess {m} · **administrative process · procedimiento administrativo** {m}

verwechselbar · **interchangeable · intercambiable**

Verweilzeit {w} · **dwell time · tiempo de permanencia** {m}

Verwendungszweck {m} · **application purpose · fin de aplicación** {m}

Verzeichnis {n} · **directory · registro** {m}

Verzerrung {w} · **distortion · distorsión** {f}

verzerrungsfrei · **distortion-free · sin distorsión**

verzinnt · **tinned · estañado**

verzögert · **delayed · retrasado**

verzögert nachgebende Rückführung {w} Regelungstechnik · **delayed elastic feedback** Control engineering · **realimentación retrasada elástica** {f} Técnica de regulación.

verzögerte Rückführung {w} Regelungstechnik · **delayed feedback** Control engineering · **realimentación retrasada** {f} Técnica de regulación.

Verzögerung {w} · **delay · retraso** {m}

Verzögerungseinrichtung {w} · **delay device · dispositivo de retraso** {m}

Verzögerungselement {n} · **delay element · elemento de retraso** {m}

Verzögerungsglied {n} Regelungstechnik · **delay element** Control engineering · **elemento retrasador** {m} Técnica de regulación.

Verzögerungsleitung {w} · **delay line** · **línea de retraso** {f}

Verzögerungsschalter {m} · **delay switch** · **conmutador de retraso** {m}

Verzögerungszeit {w} z. B.: Relais · **delay time** e. g.: Relay · **tiempo de retraso** {m} p. ej.: Relé.

Verzögerungszeitkonstante {w} · **delay time constant** · **constante del tiempo de retraso** {f}

Verzugszeit {w} · **time lag** · **tiempo de retraso** {m}

Verzweigung {w} · **branching** · **ramificación** {f}

Verzweigungspunkt {m} · **branching point** · **punto de ramificación** {m}

Verzweigungsstelle {w} Regelungstechnik · **branching point** Control engineering · **punto de ramificación** {m} Técnica de regulación.

Vibration {w} · **vibration** · **vibración** {f}

Vibrationsgalvanometer {n} · **vibration galvanometer** · **galvanómetro de vibración** {m}

Vibrationsmessgerät {n} · **vibration measuring instrument** · **medidor de vibración** {m}

Vibrationsmesswerk {n} · **vibration measuring mechanism** · **mecanismo de medición de vibración** {m}

Vielfache {n} · **multiple** · **múltiple** {m}

Vielfachmessgerät {n} · **multimeter** · **multímetro** {m}

Vielfachmessinstrument {n} · **multimeter** · **multímetro** {m}

Vielperiodensteuerung {w} · **multiperiod control** · **mando multiperíodo** {m}

Vierleiter-Differenzdruck-Messumformer {m} · **four-conductor differential pressure measuring transducer** · **transductor de medida de presión diferencial de cuatro conductores** {m}

Vierleiter-Drehstrom {m} · **four-conductor three-phase current** · **corriente trifásica de cuatro conductores** {f}

Vierleiter-System {n} · **four-conductor system** · **sistema de cuatro conductores** {m}

Vierleiternetz {n} · **four-conductor mains** · **red de cuatro conductores** {f}

Vierpol {m} Schaltungsanordnung von elektrischen Bauteilen mit insgesamt vier Polen (Klemmen), zwei am Eingang und zwei am Ausgang · **four-terminal network** Circuit design of electric components with altogether four poles (terminals), two at the input and two at the output · **dispositivo de cuatro polos** {m} Dispositivo de conexión de componentes eléctricos con cuatro polos (bornes), dos en la entrada y dos en la salida.

vierpolig · **four-polar** · **tetrapolar**

Vierpolschaltung {w} · **four-pole circuit** · **circuito de cuatro polos** {m}

Vierschichtdiode {w} · **four-layer diode** · **diodo de cuatro capas** {m}

Vierstufenthermostat {m} · **four-stage thermostat** · **termostato de cuatro posiciones** {m}

Volladdierer {m} · **full adder** · **sumador completo** {m}

Vollausschlag {m} Messtechnik · **full-scale deflection** Measuring technology · **máxima deflexión** {f} Técnica de medición.

vollautomatische Netzumschaltung {w} · **full-automatic network change-over** · **conmutación de la red completamente automática** {f}

vollgesteuert Stromrichter · **fully controlled** Converter · **totalmente controlado** Rectificador de corriente.

Vollisolierung {w} · **solid dielectric insulation · aislamiento total** {m}

Vollkonjunktion {w} · **full conjunction · conjunción completa** {f}

Vollkreis {m} · **full circle · círculo entero** {m}

Volladezustand {m} Akkumulator · **fully-charged state** Accumulator · **estado de plena carga** {m} Acumulador.

Volllast {w} Motor · **full-load** Motor · **plena carga** {f} Motor.

Volllastanlauf {m} Anlauf beim 1,4-fachen Läufernennstrom · **full-load start** Start at the 1.4-fold of the rated rotor current · **arranque a plena carga** {m} Arranque con el 1.4 de la corriente nominal del rotor.

Volllinie {w} Technisches Zeichnen · **full line** Technical drawing · **línea llena** {f} Dibujo técnico.

Vollpolläufer {m} · **smooth-core rotor · rotor liso** {m}

Vollschnitt {m} · **full section · corte completo** {m}

Vollschrittbetrieb {m} Schrittmotor · **full-step operation** Stepping motor · **servicio de paso completo** {m} Motor paso a paso.

Vollschwingung {w} · **complete oscillation · oscilación completa** {f}

Vollwelle {w} · **full-wave · onda completa** {f}

Vollwellensteuerung {w} · **full-wave control · mando por onda completa** {m}

Vollwinkel {m} Winkel von 360° · **round angle** Angle with 360° · **ángulo total** {m} Angulo de 360°.

Volt {n} V. Einheit der elektrischen Spannung · **volt** V. Unit of electric voltage · **voltio** {m} volt; V. Unidad de la tensión eléctrica.

Voltampere {n} · **volt-ampere · voltamperio** {m}

Voltsekunde {w} · **volt-second · voltiosegundo** {m}

Volumen {n} · **volume · volumen** {m}

Volumenänderung {w} · **change in volume · variación de volumen** {f}

Volumenausdehnungskoeffizient {m} · **coefficient of cubic expansion · coeficiente de dilatación cúbica** {m}

Volumenausdehnungsprinzip {n} · **volume expansion principle · principio de expansión del volumen** {m}

Voraussetzung {w} · **precondition · condición previa** {f}

Vorbereitung {w} · **preparation · preparación** {f}

Vorderansicht {w} In technischen Zeichnungen: Ansicht von vorne bei der Darstellung eines Körpers in Einzelansichten. Wird meist als Hauptansicht gewählt · **front view** In technical drawings: View from the front at the representation of a body in individual views. Is mostly chosen as principal view · **vista frontal** {f} En dibujos técnicos: Vista desde el frente en la representación de un cuerpo en vistas individuales. A menudo seleccionado como vista principal.

Vorderflanke {w} · **leading edge · flanco anterior** {m}

voreilend · **advancing · adelantado**

Voreinstellung {w} · **pre-setting · preajuste** {m}

Vorgabe {w} · **predetermination · predeterminación** {f}

Vorgabewert {m} · **predetermined value · valor predeterminado** {m}

Vorgang {m} · **process · proceso** {m}

Vorhaltzeit {w} Regelungstechnik · **derivate-action time** Control engineering · **tiempo de adelanto** {m} Técnica de regulación.

Vorkehrung {w} · **precaution · precaución** {f}

Vorlaufgeschwindigkeit {w} · **advance speed · velocidad de avance** {f}

Vorlauftemperatur {w} · **advance temperature · temperatura de avance** {f}

Vormagnetisierung {w} · **biasing · magnetización previa** {f}

Vorrang {m} · **priority · prioridad** {f}

Vorsatz {m} Zur Einheit · **prefix** Of the unit · **prefijo** {m} Para la unidad.

Vorschaltelement {n} · **pre-connection element · elemento de preconexión** {m}

Vorschaltgerät {n} Baugruppe aus Drosselspule oder Transformator, Kondensator und Widerstand einzeln oder kombiniert zum Zünden und zur Begrenzung des Betriebsstroms von Leuchtstofflampen sowie zur Verbesserung des Leistungsfaktors und zur Funk-Entstörung · **ballast unit** Construction unit of the reactance coil or transformer, capacitor and resistor single or combined for the ignition or limitation of the operating current of fluorescent lamps, as well as for the improvement of the power factor and for the interference suppression · **reactor** {m} Conjunto de componentes compuesto de reactancia o transformador, condensador y resistor, utilizado en forma individual o en combinación para el encendido de la corriente de régimen de lámparas fluorescentes, así como para el mejoramiento del factor de potencia y para la supresión de interferencias.

Vorschaltwiderstand {m} · **series resistor · resistor en serie** {m}

Vorschrift {w} · **regulation · reglamento** {m}

Vorschub {m} · **advance · avance** {m}

Vorschubantrieb {m} · **feed drive · accionamiento de avance** {m}

Vorschubspindel {w} · **feed screw · husillo de avance** {m}

Vorsicherung {w} Sicherung, die in einem Stromkreis vor eine andere Sicherung geschaltet ist; z. B. vor Zählern oder Stromkreisverteilern · **backup fuse** Fuse which is connected before another fuse in a circuit; e. g. before counters or distribution boxes · **prefusible** {m} Fusible, que está conectado en un circuito de corriente delante de un otro fusible; p. ej. delante de contadores o distribuidores de circuito.

Vorteil {m} · **advantage · ventaja** {f}

Vorverstärker {m} · **preamplifier · preamplificador** {m}

vorwärts zählen · **count up · contar hacia adelante**

Vorwärtsrichtung {w} · **forward direction · sentido directo** {m}

Vorwärtsverhalten {n} z. B.: Thyristor · **forward behaviour** e. g.: Thyristor · **comportamiento directo** {m} p. ej.: Tiristor.

Vorwärtszählen {n} · **up counting · conteo ascendente** {m}

Vorwärtszähler {m} · **up-counter · contador ascendente** {m}

Vorwärtszählsignal {n} · **forward counting signal · señal del conteo ascendente** {f}

Vorwiderstand {m} · **series resistance · resistor en serie** {m}

Vorzeichen {n} · **sign · signo** {m}

Vorzeichenwechsel {m} Mathematik · **change of sign** Mathematics · **cambio de signo** {m} Matemáticas.

Vulkanfiber {w} · **vulcanized fibre · fibra vulcanizada** {f}

W

Waage {w} · **balance · balanza** {f}

waagerecht · **horizontal · horizontal**

waagerechte Lage {w} · **horizontal position · posición horizontal** {f}

Wachstumsrate {w} · **growth ratio · tasa de crecimiento** {f}

Wackelkontakt {m} · **loose contact · contacto flojo** {m}

Wächter {m} Elektromagnetisch oder mechanisch betätigter Schalter, der bei Abweichung von dem zu überwachenden Zustand selbstständig anspricht (z. B. Stromwächter, Drehzahlwächter) · **monitor** Electromagnetically or mechanically operated switch which switches automatically at a tolerance from the status to be monitored (e. g. current monitoring device, rotating speed monitor) · **dispositivo automático de vigilancia** {m} Interruptor con accionamiento electromagnético o mecánico que, al variar del estado a controlar, reacciona automáticamente (p. ej. dispositivo de vigilancia de la corriente, controlador de la velocidad de giro).

während des Betriebs · during operation · durante el servicio

Wälzlager {n} · **antifriction bearing · rodamiento** {m}

Wärme {w} · **heat · calor** {m}

Wärmeabgabe {w} · **heat emission · emisión de calor** {f}

Wärmeableitfehler {m} · **heat dissipation error · error por derivación de calor** {m}

Wärmeableitung {w} · **heat dissipation · derivación del calor** {f}

Wärmeausdehnung {w} · **thermal expansion · dilatación térmica** {f}

Wärmebedarf {m} · **heating need · demanda de calor** {f}

Wärmebehandlung {w} · **heat treatment · tratamiento térmico** {m}

Wärmebeständigkeit {w} · **thermal resistivity · resistividad al calor** {f}

Wärmebeständigkeitsklasse {w} · **heat resistance class · clase de resistencia al calor** {f}

Wärmedämmstoff {m} · **thermal insulating material · material de aislamiento térmico** {m}

Wärmedämmung {w} · **heat insulation · aislamiento térmico** {m}

Wärmedehnung {w} · **thermal expansion · expansión térmica** {f}

Wärmedurchgangskoeffizient {m} · **heat transmission coefficient · coeficiente de transmisión calórica** {m}

Wärmeenergie {w} · **thermal energy · energía térmica** {f}

Wärmeentwicklung {w} · **heat-generating · producción de calor** {f}

Wärmegerät {n} · **heating device · calefactor** {m}

Wärmekapazität {w} · **thermal capacity · capacidad térmica** {f}

Wärmekraftwerk {n} · **thermal power station · central termoeléctrica** {f}

Wärmeleiter {m} · **heat conductor · conductor térmico** {m}

Wärmeleitfähigkeit {w} · **thermal conductivity · conductibilidad térmica** {f}

Wärmeleitung {w} · **heat conductivity · conducción del calor** {f}

Wärmeleitzahl {w} · **coefficient of thermal conductivity · coeficiente de conductibilidad térmica** {m}

Wärmemenge {w} · **heat quantity · cantidad de calor** {f}

Wärmenutzungsgrad {m} · **heat utilization factor · grado de aprovechamiento térmico** {m}

Wärmeofen {m} · **heating oven · estufa de calefacción** {f}

Wärmepumpe {w} Einrichtung, die dem Wasser, der Luft oder dem Erdreich Wärmeenergie entnimmt und auf eine höhere Temperatur bringt · **heat pump** Installation which withdraws thermal energy from the air or the earth and brings it to a higher temperature · **bomba de calor** {f} Instalación que toma del agua, del aire o de la tierra la energía térmica, llevándola a una temperatura más alta.

Wärmerückgewinnung {w} · **heat recovery · recuperación del calor** {f}

Wärmespeicherung {w} · **heat accumulation · acumulación térmica** {f}

Wärmespeichervermögen {n} · **thermal storage capacity · capacidad de almacenamiento térmico** {f}

Wärmestrahler {m} · **heat radiator · radiador térmico** {m}

Wärmestrahlung {w} · **thermal radiation · radiación térmica** {f}

Wärmestrahlungszahl {w} · **thermal radiation coefficient · coeficiente de radiación térmica** {m}

Wärmetauscher {m} · **heat exchanger · intercambiador de calor** {m}

Wärmetechnik {w} · **thermal engineering · termotécnica** {f}

Wärmeübergangszahl {w} · **coefficient of heat transmission · coeficiente de transmisión térmica** {m}

Wärmeübertragung {w} · **heat transmission · transmisión térmica** {f}

Wärmeverlust {m} · **heat loss · pérdida de calor** {f}

Wärmewiderstand {m} · **thermal resistance · resistencia térmica** {f}

Wärmewirkung {w} · **thermal effect · efecto térmico** {m}

Wärmewirkungsgrad {m} · **thermal efficiency · rendimiento térmico** {m}

Wagen {m} · **car · carro** {m}

Wahlschalter {m} z. B. an Messgeräten · **selector switch** e. g. on measuring instruments · **selector** {m} p. ej. en instrumentos de medición.

Wahrheitstabelle {w} · **truth table · tabla de verdad** {f}

Wahrnehmbarkeit {w} · **perceptibility · perceptibilidad** {f}

Wahrnehmbarkeitsschwelle {w} · **perception threshold · umbral de percepción** {m}

Wahrnehmung {w} · **perception · percepción** {f}

Walzenläufer {m} · **drum rotor · rotor de tambor** {m}

Walzenschalter {m} · **drum switch · interruptor de tambor** {m}

Walzstraße {w} · **rolling line · tren de laminación** {m}

Wand {w} · **wall · pared** {f}

Wandbefestigung {w} · **wall mounting · fijación mural** {f}

Wanddicke {w} · **wall thickness · espesor de la pared** {m}

Wanderfeld {n} z. B. des Linearmotors · **migrating field** e. g. of the linear motor · **campo migratorio** {m} p. ej. del motor lineal.

Wanderfeldgeschwindigkeit {w} · **migration field velocity · velocidad del campo migratorio** {f}

Wanderung {w} Halbleitertechnik · **migration** Semiconductor technology · **migración** {f} Técnica de los semiconductores.

Wandler {m} Messtransformator · **instrument transformer** Measuring transformer · **transformador de medición** {m} Convertidor de medición.

Wandleuchte {w} · **wall lighting unit · luminaria de pared** {f}

Wandsteckdose {w} · **wall socket · tomacorriente de pared** {m}

Warenzeichen {n} · **trademark · marca de fábrica** {f}

Warmluftventil {n} · **warm-air valve · válvula de aire caliente** {f}

Warmton de Luxe {m} Beleuchtungstechnik · **warm tone de luxe** Lighting engineering · **tono cálido de luxe** {m} Técnica de iluminación.

Warmwasseraufbereitungsanlage {w} · **hot-water processing plant · instalación de acondicionamiento de agua caliente** {f}

Warmwasserbedarf {m} · **hot-water requirement · necesidad de agua caliente** {f}

Warmwasserbereitung {w} · **hot-water preparation · preparación de agua caliente** {f}

Warmwasserversorgung {w} · **hot-water supply · suministro con agua caliente** {m}

Warmwiderstand {m} · **hot resistance · resistencia en caliente** {f}

Warnanlage {w} · **warning installation · instalación de aviso** {f}

Warnlampe {w} · **warning lamp · lámpara de aviso** {f}

Warnmeldung {w} · **warning · aviso de advertencia** {m}

Warnrelais {n} · **warning relay · relé de advertencia** {m}

Wartezeit {w} · **waiting time · tiempo de espera** {m}

Wartung {w} · **maintenance · mantenimiento** {m}

Wartungsarbeit {w} · **maintenance work · trabajo de mantenimiento** {m}

wartungsarm · **low-maintenance · poco mantenimiento**

Wartungseinheit {w} · **maintenance unit · unidad de mantenimiento** {f}

Wartungszeitraum {m} · **maintenance interval · intervalo de mantenimiento** {m}

Waschgang {m} Waschmaschine · **wash cycle** Washing machine · **ciclo de lavado** {m} Lavadora.

Waschmaschine {w} · **washing machine · lavadora** {f}

Waschmaschinenprogramm {n} · **washing machine program · programa de la lavadora** {m}

Wasser {n} · **water · agua** {f}

Wasserablauf {m} · **water outlet · salida de agua** {f}

Wasseraufbereitungssteuerung {w} · **water treatment control · control de acondicionamiento de agua** {m}

Wasserdampf {m} · **steam · vapor de agua** {m}

Wasserdruck {m} · **water pressure · presión hidráulica** {f}

wassergekühlt · **water-cooled · refrigerado por agua**

Wasserkraftwerk {n} · **hydro-electric power station · central hidroeléctrica** {f}

Wasserleitung {w} · **water pipe · tubería de agua** {f}

Wasserleitungsdruck {m} · **water supply pressure · presión del agua en la tubería** {f}

Wassermenge {w} · **quantity of water · cantidad de agua** {f}

Wasserpumpe {w} · **water pump · bomba de agua** {f}

Wasserpumpenzange {w} · **water pump plier · alicate para bomba de agua** {m}

Wassersäule {w} · **water column · columna de agua** {f}

Wasserstand {m} · **water level · nivel de agua** {m}

Wasserstoff {m} (H). Hydrogenium. Farb-, geruchloses und geschmackfreies Gas. Verbreitetstes Element des Weltalls. Wasserstoff verbindet sich heftig mit Sauerstoff. Vielfältige technische Anwendung · **hydrogen** (H). Color, smell and tasteless gas. Most frequent element of the universe. Hydrogen reacts vigorously with oxygen. Manifold technical application · **hidrógeno** {m} (H). Gas incoloro, inodoro e insaboro. Elemento más expandido en todo el universo. Se alea violentamente con el oxígeno. De múltiple aplicación técnica.

Wasserstoffabscheidung {w} · **deposition of hydrogen · desprendimiento de oxígeno** {m}

Wasserstoffatom {n} · **hydrogen atom · átomo de hidrógeno** {m}

Wasserstoffion {n} · **hydrogen ion** · **ión de hidrógeno** {m}

Wasserstoffmolekül {n} · **hydrogen molecule** · **molécula de hidrogéno** {f}

Wassertemperatur {w} · **water temperature** · **temperatura del agua** {f}

Wasserwaage {w} Werkzeug · **level tube** Tool · **nivel de agua** {m} Herramienta.

Wasserzähler {m} · **water meter** · **contador de agua** {m}

Wasserzulauf {m} · **water inlet** · **afluencia de agua** {f}

Watt {n} W. Einheit der elektrischen Leistung · **watt** W. Unit of the electric power · **vatio** {m} watt; W. Unidad de la potencia eléctrica.

Wattmeter {n} · **wattmeter** · **vatímetro** {m}

Wattsekunde {w} W·s · **wattsecond** W·s · **vatio-segundo** {m} W·s.

Wattstundenwirkungsgrad {m} Auch Wirkungsgrad der Energie. Verhältnis von abgegebener zu zugeführter Energie · **watthour efficiency** Also efficiency of energy. Ratio of given off to supplied energy · **rendimiento en vatio-hora** {m} También rendimiento energético. Cociente entre la energía consumida y la energía suministrada.

Weber {n} Wb. Einheit des magnetischen Flusses. 1 Vs = 1 Wb · **Weber** Wb. Unit of the magnetic flux. 1 Vs = 1 Wb · **weberio** {m} Wb. Unidad del flujo magnético. 1 Vs = 1 Wb.

Wechselfeld {n} · **alternating field** · **campo alterno** {m}

Wechselgröße {w} · **alternating quantity** · **magnitud alterna** {f}

Wechselimpuls {m} · **alternating impulse** · **impulso alterno** {m}

wechselnde Polfolge {w} · **alternating sequence of polarity** · **sucesión de polos de signos contrarios alternativamente** {f}

Wechselrichten {n} Umwandeln von Gleichstrom in Wechselstrom. Energiefluss vom Gleich- zum Wechselstromsystem · **inversion** Transformation of direct current into alternating current. Energy flow from the direct to the a. c. system · **ondulación** {f} Transformación de la corriente continua en alterna. Flujo de energía del sistema de corriente continua al del de corriente alterna.

Wechselrichter {m} Wechselrichter wandeln Gleichströme in Wechselströme um · **inverter** Inverters convert direct currents into alternating currents · **convertidor CC/AC** {m} Los convertidores transforman corrientes continuas en corrientes alternas.

Wechselrichtertrittgrenze {w} · **inverter stability limit** · **límite de paso del ondulador** {m}

Wechselschalter {m} · **two-way switch** · **interruptor de conmutación** {m}

Wechselschaltung {w} Installationsschaltung, mit der von zwei Schaltstellen ein Verbraucher oder eine Verbrauchergruppe unabhängig ein- und ausgeschaltet werden kann · **two-way switching** Installation circuit with which a consumer or a group of consumers can be switched on or off independently from two switching points · **conexión de conmutación** {f} Conexión de instalación con la que se puede conectar y desconectar independientemente un consumidor o un grupo de consumidores desde dos puestos de conexión.

Wechselspannung {w} Elektrische Spannung, die periodisch ihre Größe und Richtung ändert und über die Zeit einen sinusförmigen Verlauf besitzt · **alternating voltage** Electric voltage which periodically changes its magnitude and direction and has a sine-shaped run in the course of time · **tensión alterna** {f} Tensión eléctrica que periódicamente varia su magnitud y dirección y que durante el tiempo tiene un recorrido senoidal.

Wechselspannungs-Messschaltung {w} · **alternating voltage measuring circuit** · **circuito de medición de tensión alterna** {m}

Wechselspannungs-Schaltgerät {n} · **alternating voltage switchgear** · **aparato de conexión de tensión alterna** {m}

Wechselspannungsanschluss {m} · **alternating voltage connection · conexión de tensión alterna** {f}

Wechselspannungsanteil {m} · **alternating voltage component · componente de tensión alterna** {f}

Wechselspannungserzeuger {m} · **alternating voltage generator · generador de tensión alterna** {m}

Wechselspannungsgehalt {m} · **alternating voltage content · contenido de tensión alterna** {m}

Wechselspannungsmotor {m} · **alternating voltage motor · motor de tensión alterna** {m}

Wechselspannungsnetz {n} · **alternating voltage mains · red de tensión alterna** {f}

Wechselspannungsperiode {w} · **alternating voltage period · período de tensión alterna** {m}

Wechselspannungsquelle {w} · **alternating voltage source · fuente de tensión alterna** {f}

Wechselspannungssystem {n} · **alternating voltage system · sistema de tensión alterna** {m}

Wechselspannungsübertragung {w} · **alternating voltage transmission · transmisión de tensión alterna** {f}

Wechselspannungsverstärker {m} · **alternating voltage amplifier · amplificador de tensión alterna** {m}

Wechselspannungsverstärkung {w} · **alternating voltage amplification · amplificación de tensión alterna** {f}

Wechselspannungszwischenkreis {m} · **intermediate alternating voltage circuit · circuito intermedio de tensión alterna** {m}

Wechselsprechanlage {w} · **intercom installation · instalación de intercomunicación** {f}

Wechselstrom {m} · **alternating current · corriente alterna** {f}

Wechselstrom-Induktionsmotor {m} · **single phase induction motor · motor de inducción monofásico** {m}

Wechselstromanlage {w} · **alternating current installation · instalación de corriente alterna** {f}

Wechselstromanschluss {m} · **alternating current connection · conexión de corriente alterna** {f}

Wechselstromanteil {m} · **alternating current component · componente de corriente alterna** {f}

Wechselstromerregerwicklung {w} · **alternating current excitation winding · bobina de excitación de corriente alterna** {f}

Wechselstromfrequenz {w} · **alternating current frequency · frecuencia de la corriente alterna** {f}

Wechselstromgenerator {m} · **alternating current generator · generador de corriente alterna** {m}

Wechselstromgerät {n} · **alternating current device · aparato de corriente alterna** {m}

Wechselstromgleichrichterschaltung {w} · **alternating current rectifier circuit · circuito rectificador de corriente alterna** {m}

Wechselstromkreis {m} · **alternating current circuit · circuito de corriente alterna** {m}

Wechselstromlast {w} · **alternating current load · carga de corriente alterna** {f}

Wechselstromleistung {w} · **alternating current power · potencia de la corriente alterna** {f}

Wechselstrommaschine {w} · **alternating current machine · máquina de corriente alterna** {f}

Wechselstrommessinstrument {n} · **alternating current measuring instrument · instrumento de medición de corriente alterna** {m}

Wechselstrommessung {w} · **alternating current measurement · medición de corriente alterna** {f}

Wechselstrommotor {m} · **alternating current motor · motor de corriente alterna** {m}

Wechselstrommotorleistung {w} · **alternating current motor power · potencia del motor de corriente alterna** {f}

Wechselstromnetz {n} · **alternating current network · red de corriente alterna** {f}

Wechselstromrelais {n} · **alternating-current relay · relé de corriente alterna** {m}

Wechselstromschalter {m} · **alternating current switch · interruptor de corriente alterna** {m}

Wechselstromschütz {n} · **alternating current contactor · contactor de corriente alterna** {m}

Wechselstromstärke {w} · **alternating current intensity · intensidad de la corriente alterna** {f}

Wechselstromstellen {n} Wechselstromumrichten mit Verstellung der Ausgangswechselspannung bei Vorgabe der Eingangswechselspannung. Die Grundschwingungen von Eingangs- und Ausgangsfrequenz sind gleich · **A. C. positioning** A. C. frequency conversion with a change of the output alternating voltage at predetermination of the input alternating voltage. The fundamental oscillations of the input and output frequency are equal · **ajuste de corriente alterna** {m} Conversión de corriente alterna con regulación de la tensión de salida por establecimiento de la tensión alterna de entrada. Las oscilaciones fundamentales de las frecuencias de entrada y salida son iguales.

Wechselstromsteller {m} · **AC-controller · posicionador de corriente alterna** {m}

Wechselstromsystem {n} · **alternating current system · sistema de corriente alterna** {m}

Wechselstromtechnik {w} · **alternating current engineering · técnica de corriente alterna** {f}

Wechselstromumrichten {n} Umwandeln von Wechselstrom gegebener Spannung, Frequenz und Phasenzahl in Wechselstrom anderer Spannung und/oder Frequenz und/oder Phasenzahl · **A. C. frequency converter** Transformation of alternating current with a given voltage, frequency and number of phases into alternating current of a different voltage and/or frequency and/or number of phases · **conversión de corriente alterna** {f} Transformación de una corriente alterna de tensión, frecuencia y número de fases dados, en otra alterna de distinta tensión y/o frecuencia y/o número de fases.

Wechselstromumrichter {m} Wechselstromumrichter wandeln einen gegebenen Wechselstrom in einen anderen um · **alternating current frequency converter** An alternating current frequency converter converts one type of alternating current into a different one · **convertidor de corriente alterna** {m} Los convertidores de corriente alterna transforman un tipo de corriente alterna dado en otro tipo.

Wechselstromverbraucher {m} · **alternating current consumer · consumidor de corriente alterna** {m}

Wechselstromverhalten {n} · **alternating current behaviour · comportamiento de la corriente alterna** {m}

Wechselstromverstärkung {w} · **alternating current amplification · amplificación de la corriente alterna** {f}

Wechselstromverstärkungsfaktor {m} · **alternating current transfer ratio · factor de amplificación de corriente alterna** {m}

Wechselstromwert {m} · **alternating current value · valor de la corriente alterna** {m}

Wechselstromwicklung {w} · **alternating current winding · bobinado de corriente alterna** {m}

Wechselstromwiderstand {m} · **alternating current resistance · resistencia de corriente alterna** {f}

Wechselstromzähler {m} · **alternating current meter · contador de corriente alterna** {m}

Wechselstromzündung {w} · **alternating current ignition · encendido de corriente alterna** {m}

Wechselventil {n} · **shuttle valve · válvula de conmutación** {f}

Wechselwegschaltung {w} Wechselwegschaltungen finden als Stromrichterleistungsteile Einsatz in elektronischen Schaltern und Stellern, wie z. B. Nullspannungsschalter, Schwingungspaket- oder Phasenanschnittsteuerungen · **anti-parallel arm circuit** Anti-parallel arm circuits are applied as power parts of current converters in electronic switches and regulators, as e. g. no-voltage circuit-breakers, packet switching controls or phase controls · **circuito para rectificación de onda completa** {m} Los circuitos para rectificación de onda completa encuentran aplicación como partes de potencia de rectificadores de corriente en interruptores electrónicos y posicionadores, como p. ej. en interruptores de tensión nula, mandos de paquete de ondas o de corta de ondas.

Wechslerkontakt {m} · **commutation contact · contacto de conmutación** {m}

Wecker {m} · **bell · timbre** {m}

Weg {m} · **path · trayecto** {m}

Wegänderung {w} · **distance change · variación de distancia** {f}

Weglänge {w} · **length of path · longitud del trayecto** {f}

Wegmesssystem {n} · **path-measuring system · sistema de medición del desplazamiento** {m}

Wegmessung {w} · **distance measurement · medición del desplazamiento** {f}

Wegplansteuerung {w} Aufzugsteuerung. Wegabhängige Beeinflussung der Führungsgröße · **displacement control** Elevator control. Influence of the reference magnitude depending on the distance · **mando por programa de recorrido** {m} Mando de ascensores. Influencia dependiente del recorrido de la magnitud de referencia.

Wegstrecke {w} · **length of travel · recorrido** {m}

Wehnelt-Zylinder {m} Oszilloskop · **modulator electrode** Oscilloscope · **cilindro de Wehnelt** {m} Osciloscopio.

Weicheisen {n} Weicheisen zeigt nur dann magnetisches Verhalten, wenn es sich im Felde eines anderen Magneten befindet · **soft iron** Soft iron shows a magnetic behaviour only if it is located in the field of another magnet · **fierro dulce** {m} El fierro dulce muestra un comportamiento magnético solamente al encontrarse en el campo de un otro imán.

Weicheisenblech {n} · **soft iron plate · chapa de fierro dulce** {f}

Weicheisenkern {m} · **soft iron core · núcleo de fierro dulce** {m}

Weicheisenzylinder {m} · **soft iron cylinder · cilindro de fierro dulce** {m}

Weichlöten {n} · **soft soldering · soldadura blanda** {f}

Weichlot {n} Löten mit Zinn · **soft solder** Tin solder · **soldadura blanda** {f} Soldadura con estaño.

Weichmagneteisen {n} · **soft magnetic iron · fierro dulce magnético** {m}

Weichmagneteisenläufer {m} · **soft magnetic iron rotor · rotor de fierro dulce magnético** {m}

weichmagnetisch · **low retentivity · magneticamente dulce**

weichmagnetischer Werkstoff {m} Ein weichmagnetischer Werkstoff lässt sich leicht ummagnetisieren · **soft magnetic material** A soft magnetic material can easily be magnetized reversibly · **material magnético dulce** {m} Un material magnético dulce permite fácilmente invertir el sentido de la imanación.

Weißblech {n} · **tinned sheet · hojalata** {f}

Weiß'scher Bezirk {m} Magnetismus · **Weiss domain** Magnetism · **dominio de Weiss** {m} Magnetismo.

Weiterentwicklung {w} · **further development · desarrollo ulterior** {m}

Weiterschaltbedingung {w} · **sequential commutation condition · condición de conmutación secuencial** {f}

Weiterschaltung {w} · **sequential commutation · conmutación secuencial** {f}

Wellenabstand {m} · **shaft-to-shaft distance · distancia entre ejes** {f}

Wellenachse {w} · **shaft axis · eje del árbol** {m}

Wellenbereich {m} · **waveband · rango de ondas** {m}

Wellendurchmesser {m} · **shaft diameter · diámetro del eje** {m}

Wellenende {n} · **shaft end · extremo del eje** {m}

Wellenerscheinung {w} · **phenomenon of waves · fenómeno de ondas** {m}

Wellenlänge {w} Elektrische oder elektromagnetische Schwingungen. Quotient aus der Lichtgeschwindigkeit *c* und der Frequenz *f* · **wave length** Electric or electromagnetic oscillations. Quotient of the velocity of light *c* and the frequency *f* · **longitud de onda** {f} Oscilaciones eléctricas o electromagnéticas. Cociente entre velocidad de luz *c* y la frecuencia *f*.

Wellenlage {w} · **shaft position · posición del árbol** {f}

Wellenleiter {m} · **waveguide · guía de ondas** {f}

Wellensperre {w} · **wave trap · trampa de ondas** {f}

Wellenumfang {m} · **shaft circumference · perímetro del árbol** {m}

Wellenwicklung {w} Wicklung von Gleich- und Drehstrommotoren · **undulatory winding** Winding of motors for direct and three-phase current · **bobinado ondulado** {m} Bobinado de motores para corriente continua y trifásica.

Wellenwiderstand {m} Eine Antenne kann als Spannungsquelle betrachtet werden. Ihren Innenwiderstand bezeichnet man als Wellenwiderstand · **characteristic impedance** An antenna may be regarded as a voltage source. Its internal resistance is called characteristic or wave impedance · **impedancia característica** {f} Una antena puede ser considerada como fuente de tensión. Su impedancia interna se denomina impedancia característica.

Welligkeit {w} Bei einer gleichgerichteten Spannung: Verhältnis des Effektivwerts der überlagerten Wechselspannung zum Mittelwert der abgegebenen Gleichspannung in % · **ripple** Of a rectified voltage: Ratio of the effective value of the overlayed alternating voltage to the average value of the given off direct voltage in % · **ondulación** {f} De una tensión continua rectificada: Relación entre el valor eficaz de la tensión alterna sobrepuesta y el valor medio de la tensión continua de salida en %.

Welligkeitsprofil {n} · **waviness profile · perfil de ondulación** {m}

Wellrad {n} · **wheel and axle · cabrestante** {m}

Wendel {w} · **filament · filamento** {m}

Wendelabstand {m} · **pitch of coil · distancia entre filamento** {f}

Wendepol {m} Gleichstrommaschine · **compensating pole** Direct-current machine · **polo de conmutación** {m} Máquina de corriente continua.

Wendepolwicklung {w} Zur Vermeidung von Bürstenfeuer durch die Ankerrückwirkung bei Gleichstrommaschinen. Die Wendepolwicklung wird in die neutrale Zone der Maschine eingebaut · **commutating winding** To avoid brush spark by the armature reaction at direct-current machines. The commutating winding is mounted in the neutral zone of the machine · **bobinado del polo de conmutación** {m} Para evitar chispas en las escobillas por la reac-

ción del inducido en máquinas de corriente continua. El bobinado del polo de conmutación está montado en la zona neutra de la máquina.

Wendepolwicklungsverlust {m} · **interpole winding loss** · **pérdida en el bobinado del polo de conmutación** {f}

Wendepunkt {m} · **crossover point** · **punto de inflexión** {m}

Wendeschaltung {w} Schützschaltung zur Drehrichtungsumkehr elektrischer Maschinen · **reversing circuit** Contactor circuit for the inversion of the sense of rotation of electrical machines · **circuito inversor** {m} Conexión con contactores para la inversión del sentido de giro de máquinas eléctricas.

Wendeschütz {n} · **reversing contactor** · **contactor inversor** {m}

Wendeschützschaltung {w} · **reversing-contactor circuit** · **conexión de contactor inversor** {f}

Wendesteuerung {w} · **reversing control** · **mando de inversión** {m}

Werkbank {w} · **workbench** · **banco de trabajo** {m}

Werkstatt {w} · **workshop** · **taller** {m}

Werkstattausrüstung {w} · **workshop equipment** · **equipamiento de taller** {m}

Werkstattbedingung {w} · **workshop condition** · **condición del taller** {f}

Werkstoff {m} · **material** · **material** {m}

Werkstoffart {w} · **type of material** · **tipo de material** {m}

Werkstofftechnik {w} · **materials technology** · **tecnología de materiales** {f}

Werkstofftemperatur {w} · **material temperature** · **temperatura del material** {f}

Werkstück {n} · **work piece** · **pieza de trabajo** {f}

Werkstückdicke {w} · **workpiece thickness** · **espesor de la pieza de trabajo** {m}

Werkstückoberfläche {w} · **workpiece surface** · **superficie de la pieza de trabajo** {f}

Werkstückzeichnung {w} · **workpiece drawing** · **dibujo de la pieza de trabajo** {m}

Werkzeug {n} · **tool** · **herramienta** {f}

Werkzeugmaschine {w} · **machine tool** · **máquina-herramienta** {f}

Werkzeugstahl {m} · **tool steel** · **acero para herramientas** {m}

Wert {m} · **value** · **valor** {m}

Wertepaar {n} · **pair of values** · **par de valores** {m}

Wertetabelle {w} Kippschaltungen. Tabelle, die die Signalzustände der Ein- und Ausgänge logischer Verknüpfungsglieder darstellt · **truth table** Multivibrator circuits. Table which represents the signal statuses of the in and outputs of logic circuit components · **tabla de valores** {f} Circuitos de multivibrador. Tabla que representa el estado de las señales de las entradas y salidas de elementos de combinaciones lógicas.

Wertigkeit {w} Begriff aus der Chemie, der angibt, wie viele Wasserstoffatome ein Atom zu binden oder zu ersetzen vermag. Die Wertigkeit eines Elements entspricht auch seiner Stellung im Periodensystem der Elemente. Die Wertigkeit entspricht der Anzahl der Elektronen auf der äußeren Schale des Atoms · **valency** Term in chemistry which indicates how many hydrogen atoms an atom can bind or replace. The valency of an element also corresponds to its position in the periodic table of elements. The valency corresponds to the number of electrons on the outer shell of the atom · **valencia** {f} Término de la química que indica cuántos átomos de hidrógeno pueden ligar o reemplazar un átomo. La valencia de un elemento también corresponde a su posición en el sistema periódico de los elementos. La valencia corresponde al número de electrones en la envoltura exterior del átomo.

Wheatstone-Messbrücke {w} Widerstandsmessung für $R_x = 1\ \Omega ... 1\ M\Omega$. Messgenauigkeit bis 0,02 % · **Wheatstone**

measuring bridge Resistance measuring for R_x = 1 Ω... 1 MΩ. Accuracy of measurement up to 0.02 % · **puente de medición Wheatstone** {m} Medición de resistencias para R_x = 1 Ω... 1 MΩ. Exactitud de medición hasta de 0.02 %.

Wichte {w} · **specific weight · peso específico** {m}

Wickeldraht {m} · **winding wire · alambre para bobinado** {m}

Wickelkondensator {m} · **wrapped capacitor · condensador bobinado** {m}

Wickelkopf {m} · **coil winding head · cabeza de bobina** {f}

Wickellänge {w} · **winding length · longitud de bobina** {f}

Wickelquerschnitt {m} · **winding cross-section · sección de la bobina** {f}

Wickelschema {n} · **winding diagram · esquema de bobinado** {m}

Wickelschritt {m} Motorwicklung · **winding pitch** Motor winding · **paso de bobina** {m} Bobina del motor.

Wicklung {w} · **winding · bobinado** {m}

Wicklungsanfang {m} · **start of winding · inicio de bobina** {m}

Wicklungsanordnung {w} · **winding configuration · disposición de la bobina** {f}

Wicklungsanschluss {m} · **winding connection · conexión del bobinado** {f}

Wicklungsende {n} · **end of winding · extremo de bobina** {m}

Wicklungsisolation {w} · **winding insulation · aislamiento del bobinado** {m}

Wicklungskupfer {n} · **winding copper · cobre de bobinado** {m}

Wicklungsschluss {m} · **shorted turn of winding · cortocircuito en la bobina** {m}

Wicklungsschritt {m} Gemessen von Spulenseite zu Spulenseite · **winding pitch** Measured from coil side to coil side · **paso de bobinado** {m} Medida de lado de bobina a lado de bobina.

Wicklungssinn {m} · **sense of winding · sentido de bobinado** {m}

Wicklungsstrang {m} Die Gesamtheit der Windungen, die zu einer Phase einer mehrphasigen Wicklung gehören · **winding leg** The total of the windings which belong to one phase of a multiphase winding · **terminal de bobina** {m} Es el total de terminales de las espiras que pertenecen a una fase o a una bobina con varias fases.

Wicklungsteil {m; n} · **part of winding · parte de la bobina** {f}

Wicklungstemperatur {w} · **winding temperature · temperatura del bobinado** {f}

Wicklungsverlust {m} · **winding loss · pérdida en el bobinado** {f}

Wicklungsverlustleistung {w} · **winding power loss · potencia de pérdida del bobinado** {f}

Wicklungswiderstand {m} · **winding resistance · resistencia de bobinado** {f}

Widerstand {m} Bauteil, welches den Stromfluss bremst · **resistor** Component which brakes the flow of a current · **resistor** {m} Dispositivo que frena el flujo de corriente.

Widerstand {m} z. B. eines Leiters · **resistance** e. g. of a conductor · **resistencia** {f} p. ej. de un conductor.

Widerstandsabnahme {w} · **drop of resistance · decremento de resistencia** {m}

Widerstandsänderung {w} Infolge Temperaturänderung · **variation of resistance** As a consequence of the temperature change · **variación de resistencia** {f} Como consecuencia de la variación de temperatura.

Widerstandsanlasser {m} · **rheostatic starter · arrancador reostático** {m}

Widerstandsanpassung {w} · **impedance matching · adaptación de la resistencia** {f}

Widerstandsanteil {m} · **resistance component · componente de resistencia** {f}

Widerstandsart {w} · **resistor type · tipo de resistor** {m}

Widerstandsbaustoff {m} · **resistance material · material para resistores** {m}

Widerstandsbauteil {n} · **resistive component · componente resistivo** {m}

Widerstandsbeiwert {m} · **coefficient of resistance · coeficiente de resistencia** {m}

Widerstandsberechnung {w} · **calculation of the resistance · cálculo de la resistencia** {m}

Widerstandsbestimmung {w} · **determination of resistance · determinación de resistencia** {f}

Widerstandsbremsung {w} Der Motor arbeitet als Generator mit angeschlossenen Widerständen · **rheostatic braking** The motor works as generator with connected resistors · **frenado reostático** {m} El motor funciona como generador cargado con resistores.

Widerstandsdekade {w} · **resistance decade · década de resistores** {f}

Widerstandsdraht {m} · **resistance wire · alambre para resistencias** {m}

Widerstandsdreieck {n} · **impedance triangle · triángulo vectorial de resistencia** {m}

Widerstandserhöhung {w} · **resistance increase · aumento de la resistencia** {m}

Widerstandsformel {w} · **resistance formula · fórmula de la resistencia** {f}

Widerstandsgerade {w} · **load line · curva característica resistiva** {f}

Widerstandskennlinie {w} · **resistance characteristic · curva característica de resistencia** {f}

Widerstandsläufer {m} · **resistor rotor · rotor resistivo** {m}

Widerstandslast {w} · **resistive load · carga resistiva** {f}

Widerstandslegierung {w} · **resistance alloy · aleación para resistores** {f}

Widerstandslötung {w} · **resistance soldering · soldadura por resistencia** {f}

widerstandslos · **resistanceless · sin resistencia**

Widerstandsmaterial {n} · **resistance material · material resistivo** {m}

Widerstandsmessung {w} · **resistance measuring · medición de resistencia** {f}

Widerstandsmoment {n} · **moment of resistance · momento de resistencia** {m}

Widerstandsnetzwerk {n} · **resistor network · malla de resistores** {f}

Widerstandsthermometer {n} · **resistance thermometer · termómetro de resistencia** {m}

Widerstandstransformation {w} · **impedance transformation · transformación de resistencia** {f}

Widerstandsübersetzung {w} · **resistance transmission · transmisión de resistencia** {f}

Widerstandsverhältnis {n} z. B. beim Spannungsteiler: Das Verhältnis von R_1 zu R_2 · **resistance relation** e. g. at the voltage divider: The ratio of R_1 to R_2 · **relación de resistencias** {f} p. ej. en el divisor de tensión: El cociente entre R_1 a R_2.

Widerstandsverhalten {n} · **resistance behaviour · comportamiento resistivo** {m}

Widerstandswert {m} · **resistance value · valor de resistencia** {m}

Widerstandszunahme {w} · **resistance increase · aumento de la resistencia** {m}

Wiederanlauf {m} z. B. von Maschinen · **restart** e. g. of machines · **rearranque** {m} p. ej. de máquinas.

Wiedereinschaltsperre {w} · **re-make lock · bloqueamiento contra reconexión** {m}

Wiedereinschaltung {w} · **reconnection · reconexión** {f}

Wiedergabe {w} · **reproduction · reproducción** {f}

Winde {w} · **winch · guinche** {m}

Windenergie {w} · **wind energy · energía por viento** {f}

Windgeschwindigkeit {w} · **wind speed · velocidad del viento** {f}

Windung {w} · **winding · espira** {f}

Windungslänge {w} · **winding length · longitud de espira** {f}

Windungsschluss {m} · **winding short · cortocircuito entre espiras** {m}

Windungszahl {w} Je cm Wickellänge oder je cm^2 Wickelraumquerschnitt · **number of turns** Per cm of winding length or per cm^2 of winding-space cross section · **número de espiras** {m} Por cm de longitud de bobinado o por cm^2 de sección de bobinado.

Winkel {m} · **angle · ángulo** {m}

Winkeländerung {w} · **change of angle · variación del ángulo** {f}

Winkelangabe {w} · **angle specification · especificación del ángulo** {f}

Winkelbeschleunigung {w} · **angular acceleration · aceleración angular** {f}

Winkeleinheit {w} · **unit of the angle · unidad de ángulo** {f}

Winkeleinstellung {w} · **angular position · posición angular** {f}

Winkeleinteilung {w} · **angular graduation · graduación angular** {f}

Winkelendmaß {n} · **angular end measure · medida del límite angular** {f}

Winkelfrequenz {w} · **pulsatance · frecuencia angular** {f}

Winkelfunktion {w} · **trigonometric function · función trigonométrica** {f}

Winkelgeschwindigkeit {w} · **angular velocity · velocidad angular** {f}

Winkelgrad {m} · **angular degree · grado del ángulo** {m}

Winkelgröße {w} · **angular magnitude · magnitud angular** {f}

Winkelhalbierende {w} · **bisecting line · bisectriz** {f}

Winkellehre {w} · **angle gage · calibrador de ángulo** {m}

Winkelmaß {n} · **angular measure · medida angular** {f}

Winkelmesser {m} · **goniometer · goniómetro** {m}

Winkelmessgerät {n} · **angle-measuring instrument · medidor de ángulos** {m}

Winkelminute {w} · **angular minute · minuto de ángulo** {m}

Winkelschritt {m} · **angular step · paso angular** {m}

Winkelschrittgeber {m} · **angular step sensor · transmisor angular de pasos** {m}

Winkelsekunde {w} · **angular second · segundo de ángulo** {m}

Winkelstahl {m} · **angle steel · perfil angular de acero** {m}

Winkelstellung {w} · **angular position · posición angular** {f}

Wirbelstrom {m} Durch Elektromagnetismus induzierter Strom, der auf einem Leiterweg fließt. Dieser Strom kann nützlich sein, z. B. für Hochfrequenzerwärmung oder zur Bremsung. Meist stellt er jedoch einen Verlust dar · **eddy current** Current induced by electromagnetism which flows on one conductor path. This current can be useful, e. g. for radio-frequency heating or for braking. Mostly however it represents a loss · **corriente parásita** {f} Corriente inducida por electromagnetismo que circula por un camino conductor. Esta corriente puede ser útil, p. ej. para el calentamiento por radiofrecuencia o para el frenado, pero en la mayoría representa una pérdida.

Wirbelstrombremse {w} · **eddy-current brake · freno de corrientes parásitas** {m}

Wirbelstrombremsprinzip {n} · **eddy current braking principle · principio de frenado por corriente de Foucault** {m}

Wirbelstromdämpfung {w} · **eddy current damping · amortiguación por corriente de Foucault** {f}

Wirbelstromprinzip {n} · **eddy current principle · principio de corriente de Foucault** {m}

Wirbelstromverlust {m} · **eddy current loss · pérdida por corriente de Foucault** {f}

Wirkanteil {m} · **active component · componente activa** {f}

Wirkarbeit {w} · **active work · trabajo activo** {m}

Wirklast {w} · **active load · carga activa** {f}

Wirklastabgabe {w} · **active load output · suministro de potencia activa** {m}

Wirkleistung {w} · **active power · potencia activa** {f}

Wirkleistungsaufnahme {w} · **active power absorption · absorción de potencia activa** {f}

Wirkleistungsfaktor {m} · **active power factor · factor de potencia activa** {m}

Wirkleistungsmesser {m} · **active power measuring instrument · medidor de potencia activa** {m}

Wirkleitwert {m} G. $G = 1/R$.

$G = \sqrt{Y^2 - B^2}$ · **conductance** G. $G = 1/R$.

$G = \sqrt{Y^2 - B^2}$ · **conductancia activa** {f} G.

$G = 1/R$. $G = \sqrt{Y^2 - B^2}$.

Wirkschaltplan {m} · **effective diagram · esquema de conjunto** {m}

Wirkspannung {w} · **active voltage · tensión activa** {f}

Wirkspannungsanteil {m} · **active voltage component · componente de tensión activa** {f}

Wirkstrom {m} · **active current · corriente activa** {f}

Wirkstromanteil {m} · **active current component · componente de la corriente activa** {f}

Wirkung {w} · **effect · efecto** {m}

Wirkungsablauf {m} Regelungstechnik · **effect course** Control engineering · **bucle de acción** {m} Técnica de regulación.

Wirkungsgrad {m} Verhältnis von P_{ab} zu P_{zu}. $\eta = P_{ab}/P_{zu}$ · **efficiency** Ratio of P_{off} to P_{to}. $\eta = P_{off}/P_{to}$ · **rendimiento** {m} Relación entre potencia útil y potencia absorbida. $\eta = P_{ú}/P_a$.

Wirkungskette {w} · **chain of effects · cadena de efectos** {f}

Wirkungskreis {m} · **sphere of action · campo de acción** {m}

Wirkungslinie {w} · **line of action · línea de acción** {f}

Wirkungsweg {m} Kann offen oder geschlossen sein · **actuating path** Can be open or closed · **lazo de efectos** {m} Puede ser abierto o cerrado.

Wirkungsweise {w} · **working principle · principio de funcionamiento** {m}

Wirkverbindung {w} Schaltzeichen · **active connection** Graphical symbol · **conexión activa** {f} Símbolo gráfico.

Wirkwiderstand {m} · **active resistance · resistencia activa** {f}

Wirkwiderstandsanteil {m} · **active resistance component · componente de la resistencia activa** {f}

Wirkwiderstandsbestimmung {w} · **active resistance determination · determinación de la resistencia activa** {f}

Wirkwiderstandsmessung {w} · **active resistance measurement · medición de la resistencia activa** {f}

wirtschaftliche Anwendung {w} · **economical use · empleo económico** {m}

Wischkontakt {m} · **passing contact · contacto de impulso** {m}

Wischrelais {n} Beim Betätigen öffnen oder schließen die Kontakte des Wischrelais nur kurzzeitig. Der dadurch entstandene Stromimpuls ist daher unabhängig von der Dauer der Betätigung · **wiping-contact re-**

lay When operating the wiping-contact relay the contacts only connect or disconnect for a short time. The hereby produced current impulse is therefore independent of the duration of the operation · **relé de impulso** {m} Al accionar, los contactos del relé de impulso se cierran o abren sólo por corto tiempo. El impulso de corriente generado por ésto, es independiente de la duración del accionamiento.

Wissenschaft {w} · **science** · **ciencia** {f}

Woche {w} · **week** · **semana** {f}

wöchentlich · **weekly** · **semanal**

Wörterbuch {n} · **dictionary** · **diccionario** {m}

Wolfram {n} (W). Metall mit sehr hohem Schmelzpunkt (+3370 °C). Daher besonders geeignet für Glühwendel, Heizwendel etc. Dichte = 19,3 kg/dm^3 · **tungsten** (W). Metal with a very high melting point (+3370 °C). Therefore especially appropiate for incandescent filaments, heating filaments etc. Density = 19.3 kg/dm^3 · **tungsteno** {m} (W). Metal con un punto de fusión muy alto (+3370 °C). Por ésto especialmente apropiado para filamentos incandescentes, filamentos de calefacción etc. Densidad = 19.3 kg/dm^3.

Wort {n} · **word** · **palabra** {f}

Worterkennung {w} · **word recognition** · **reconocimiento de palabra** {m}

Würfel {m} · **cube** · **cubo** {m}

Wurzel {w} · **root** · **raíz** {f}

Wurzelgleichung .{w} · **root equation** · **ecuación de raíces** {f}

X

X-Ablenkung {w} Oszilloskop · **X-deflection** Oscilloscope · **desviación X** {f} Osciloscopio.

Xenon {n} (Xe). Edelgas zur Füllung von Xenon-Hochdrucklampen (Lampen sehr hoher Leuchtdichte und tageslichtähnlichem Lichtspektrum) · **xenon** (Xe). Noble gas for the filling of xenon high-pressure lamps (lamps of extremely high luminance and a light spectrum similar to daylight) · **xenón** {m} (Xe). Gas noble para el relleno de lámparas de xenón de alta presión (lámparas de densidad lumínica muy alta y espectro de luz parecido a la luz del día).

XY-Schreiber {m} · **XY-coordinate plotter** · **registrador de coordenadas XY** {m}

Y

Y-Ablenksystem {n} Oszilloskop · **Y-deflection system** Oscilloscope · **sistema de desviación Y** {m} Osciloscopio.

Y-Ablenkung {w} Oszilloskop · **Y-deflection** Oscilloscope · **desviación Y** {f} Osciloscopio.

Z

Zählbaustein {m} · **counting component** · **componente de conteo** {m}

Zähleingang {m} · **counting input** · **ingreso de conteo** {m}

Zählen {n} · **counting** · **conteo** {m}

Zähler {m} · **counter** · **contador** {m}

Zählerablesung {w} · **counter reading** · **lectura del contador** {f}

Zählerbaustein {m} · **counter component** · **componente contador** {m}

Zählerhöchststand {m} · **maximum counter state · estado máximo del contador** {m}

Zählerkette {w} · **counting chain · cadena contadora** {f}

Zählerkonstante {w} Die Zählerkonstante C_z gibt an, wie viel Mal sich die Zählerscheibe für eine Kilowattstunde dreht · **counter constant** The counter constant C_z indicates how many times the meter disk turns for one kilowatt-hour · **constante del contador** {f} La constante del contador C_z indica, cuantas veces el disco del contador se gira para contar una kilovatiohora.

Zählerplatz {m} · **counter position · emplazamiento del contador** {m}

Zählerschaltung {w} · **counter circuit · conexión del contador** {f}

Zählerscheibe {w} · **meter disk · disco del contador** {m}

Zählerschrank {m} · **counter cabinet · armario del contador** {m}

Zählerstand {m} · **meter indication · indicación del contador** {f}

Zählertafel {w} · **meter panel · tablero del contador** {m}

Zählfrequenz {w} · **counting frequency · frecuencia de conteo** {f}

Zählfunktion {w} · **counting function · función del conteo** {f}

Zählimpuls {m} · **counting pulse · impulso del conteo** {m}

Zählrichtung {w} · **direction of count · sentido de conteo** {m}

Zählschaltung {w} · **counting circuit · circuito de conteo** {m}

Zählsymbol {n} · **counting symbol · símbolo de conteo** {m}

Zählsystem {n} · **counting system · sistema de conteo** {m}

Zählung {w} · **counting · conteo** {m}

Zählvorgang {m} · **counting run · proceso de conteo** {m}

Zählwerk {n} · **counter mechanism · mecanismo de contador** {m}

Zählwert {m} · **counting value · valor del conteo** {m}

Zähnezahl {w} Zahnrad · **number of teeth** Gear wheel · **número de dientes** {m} Rueda dentada.

Zahl {w} · **number · número** {m}

Zahlengröße {w} · **number quantity · magnitud numérica** {f}

Zahlenkombination {w} · **numeric code · código numérico** {m}

Zahlenkomparator {m} · **number comparator · comparador numérico** {m}

Zahlenmenge {w} Mathematik · **number set** Mathematics · **conjunto de números** {m} Matemáticas.

Zahlensystem {n} · **number system · sistema numérico** {m}

Zahlentafel {w} · **numerical table · tabla numérica** {f}

Zahlenwert {m} · **numerical value · valor numérico** {m}

Zahlenwertgleichung {w} · **numerical equation · ecuación de valores numéricos** {f}

Zahnflanke {w} · **tooth flank · flanco del diente** {m}

Zahnrad {n} · **gear wheel · rueda dentada** {f}

Zahnradantrieb {m} · **gear drive · accionamiento por rueda dentada** {m}

Zahnradgetriebe {n} · **gear drive · engranaje de ruedas dentadas** {m}

Zahnscheibe {w} · **tooth lock washer · arandela dentada** {f}

Zange {w} · **plier · alicate** {m}

Zangenstrommesser {m} · **clip-on ammeter · amperímetro de pinzas** {m}

Zangenstromwandler {m} · **clamp-on meter · transformador de pinzas para medición de corriente** {m}

Zehnerpotenz {w} Dezimalexponent · **power of ten** Decimal exponent · **potencia de diez** {f} Exponente decimal.

Zehntelsekunde {w} · **tenth part of a second · décimo de segundo** {m}

Zeichenblatt {n} · **drawing sheet · hoja de dibujo** {f}

Zeichenblattgröße {w} · **drawing sheet size · tamaño de hoja de dibujo** {m}

Zeichenerklärung {w} · **legend · leyenda** {f}

Zeichenformat {n} · **drawing paper size · formato de plano** {m}

Zeichenprogramm {n} · **drawing program · programa para dibujos** {m}

Zeichenübertragung {w} · **character transfer · transferencia de caracteres** {f}

zeichnerische Darstellung {w} · **graphic representation · representación gráfica** {f}

Zeichnung {w} Skizze · **drawing** Plot · **dibujo** {m} Diseño.

Zeiger {m} · **pointer · aguja** {f}

Zeigeranzeige {w} · **pointer indication · indicación por aguja** {f}

Zeigerausschlag {m} · **pointer deflection · desviación de la aguja** {f}

Zeigerausschlagsänderung {w} · **change in pointer deflection · variación de la desviación de la aguja** {f}

Zeigerdarstellung {w} · **vector diagram representation · representación en vectores** {f}

Zeigerdiagramm {n} · **vector diagram · diagrama vectorial** {m}

Zeigerdreieck {n} · **vector triangle · triángulo vectorial** {m}

Zeigerform {w} · **type of pointer · tipo de aguja** {m}

Zeigermessinstrument {n} · **pointer-type measuring instrument · instrumento de medición con aguja** {m}

Zeigernullstellvorrichtung {w} · **zeroing device · dispositivo de ajuste del cero** {m}

Zeile {w} · **line · línea** {f}

Zeilendisplay {n} Display, dessen Anzeige nur eine Zeile darstellt · **line display** Display whose indication represents only one line · **indicador digital en línea** {m} Indicación digital que representa una sóla línea.

Zeit {w} · **time · tiempo** {m}

zeitabhängig · **time-dependent · dependiente del tiempo**

Zeitabhängigkeit {w} · **time dependency · dependencia de tiempo** {f}

Zeitablauf {m} · **time lapse · desarrollo del tiempo** {m}

Zeitablaufdiagramm {n} Zeigt Funktionsabläufe im zeitgerechten Maßstab · **timing diagram** Shows the sequence of functions in time-adequate scale · **diagrama de ciclo temporal** {m} Indica el transcurso de las funciones en la escala de tiempo.

Zeitablaufplan {m} · **timing diagram · diagrama secuencial de tiempo** {m}

Zeitablenkung {w} Oszilloskop · **time base** Oscilloscope · **desviación horizontal** {f} Osciloscopio.

Zeitabstand {m} · **time interval · intervalo de tiempo** {f}

Zeitabweichung {w} · **time variation · divergencia de tiempo** {f}

Zeitachse {w} · **time base-line · eje de tiempo** {m}

Zeitbasis {w} · **time base · base de tiempo** {f}

Zeitbaustein {m} · **timer component · componente temporizador** {m}

Zeitbezugslinie {w} · **time reference line · línea de referencia de tiempo** {f}

Zeitdiagramm {n} · **time diagram · diagrama de tiempo** {m}

Zeiteinheit {w} · **time unit · unidad de tiempo** {f}

Zeitfehler {m} · **time error** · **error de tiempo** {m}

Zeitfunktion {w} · **time function** · **función de tiempo** {f}

Zeitgeber {m} · **timer** · **generador de señal** {m}

Zeitgeberschaltung {w} · **timer circuit** · **circuito temporizador** {m}

Zeitgeberstufe {w} · **timing generator stage** · **etapa del temporizador** {f}

zeitgeführt · **time controlled** · **controlado por el tiempo**

Zeitglied {n} Speicherprogrammierbare Steuerung · **timing element** Programmable logic control · **elemento de temporización** {m} Mando programable con memoria.

Zeitgröße {w} · **time quantity** · **magnitud de tiempo** {f}

Zeitintegral {n} · **time integral** · **integral de tiempo** {f}

Zeitkonstante {w} Die Zeit, in der eine Funktion, z. B. die Ladung eines Kondensators, auf 1/e (37 %) fällt oder auf 67 % steigt. Nach ca. 5 τ sind 100 % erreicht. $\tau = R \cdot C$ · **time constant** The time in which a function, e. g. the electric charge of a capacitor, drops to 1/e (37 %) or rises to 67 %. After approximately 5 τ 100 % are reached. $\tau = R \cdot C$ · **constante de tiempo** {f} El tiempo en que una función, como p. ej. la carga de un condensador, cae a 1/e (37 %) o sube a 67 %. Después de aproximadamente 5 τ se logra 100 %. $\tau = R \cdot C$.

Zeitlänge {w} · **length of time** · **longitud de tiempo** {f}

zeitlicher Verlauf {m} · **time response** · **característica del tiempo de respuesta** {f}

Zeitmaßstab {m} · **time scale** · **escala de tiempo** {f}

Zeitmessung {w} · **time measuring** · **medición del tiempo** {f}

Zeitplan {m} · **time schedule** · **cronograma** {m}

Zeitplanregelung {w} · **time pattern control** · **regulación por programación temporal** {f}

Zeitplansteuerung {w} Beleuchtungssteuerung mit Schaltuhr. Zeitabhängige Beeinflussung der Führungsgröße durch Programmspeicher · **time pattern control** Lighting control with a timer. Time-dependent influencing of the reference magnitude by means of a program store · **mando por programa de tiempo** {m} Mando de alumbrado mediante un temporizador. Influencia dependiente del tiempo de la magnitud de referencia por memoria de programa.

Zeitpunkt {m} · **moment** · **instante** {m}

Zeitraum {m} · **time interval** · **lapso de tiempo** {m}

Zeitrelais {n} · **time relay** · **relé de tiempo** {m}

Zeitschalter {m} · **time switch** · **temporizador** {m}

Zeitspanne {w} · **time interval** · **período de tiempo** {m}

Zeitstaffelung {w} · **time staggering** · **escalonamiento del tiempo** {m}

Zeitstufe {w} · **time stage** · **etapa de tiempo** {f}

Zeitverhalten {n} · **time response** · **comportamiento de tiempo** {m}

Zeitverlauf {m} · **course of time** · **curso temporal** {m}

zeitverzögert · **delayed** · **retrasado**

Zeitverzögerung {w} · **time delay** · **retraso de tiempo** {m}

Zeitverzögerungsschaltung {w} · **time-delay circuit** · **circuito de retraso de tiempo** {m}

Zeitwert {m} · **time value** · **valor de tiempo** {m}

Zelle {w} · **cell** · **celda** {f}

Zellenspannung {w} z. B.: Die Spannung einer Akkumulatorenzelle · **cell voltage** e. g.: The voltage of a storage cell · **tensión de célula** {f} p. ej.: La tensión de una célula del acumulador.

Zellenzahl {w} Batterie · **number of cells** Battery · **número de celdas** {m} Batería.

Zement {m} · **cement** · **cemento** {m}

Zener-Diode {w} Begrenzerdiode. Siliziumdiode mit besonders steil ansteigendem Sperrstrom. Wird durch besonderes Dotieren der Halbleiterzonen erreicht. Sie werden im Sperrbereich betrieben und dienen zur Strombegrenzung und zum Stabilisieren von Gleichspannung · **Zener diode** Limiter diode. Silicon diode with an extremely sharp increase of the inverse current. Is reached by special doping of the semiconductor zones. They are operated in the cutoff region and serve for the current limitation and for the stabilization of direct voltage · **diodo Zener** {m} Diodo limitador. Diodo de silicio con un incremento muy pendiente de la corriente de bloqueo. Se fabrican dopando especialmente la zona de bloqueo; se utilizan en conexión inversa para la limitación de corriente y la estabilización de tensión continua.

Zener-Spannung {w} · **Zener voltage** · **tensión Zener** {f}

Zentralbaugruppe {w} · **central construction unit** · **conjunto principal de componentes** {m}

Zentraleinheit {w} · **central unit** · **unidad central** {f}

Zentralkompensation {w} · **central compensation** · **compensación central** {f}

Zentralspeicher {m} · **central storage** · **memoria central** {f}

Zentralsteuerung {w} · **central control** · **control central** {m}

Zentrierspitze {w} · **center point** · **punta céntrica** {f}

Zentrierung {w} · **centering** · **centrado** {m}

Zentrierwinkel {m} · **centering angle** · **ángulo de centrado** {m}

Zentrifugalkraft {w} · **centrifugal force** · **fuerza centrífuga** {f}

Zerhacker {m} · **chopper** · **troceador** {m}

Zerlegung {w} · **decomposition** · **desintegración** {f}

Zersetzung {w} · **decomposition** · **descomposición** {f}

Zersetzungsspannung {w} · **decomposition voltage** · **tensión de descomposición** {f}

Zerstörung {w} · **destruction** · **destrucción** {f}

Zickzacklinie {w} Technisches Zeichnen · **zigzag line** Technical drawing · **línea de zigzag** {f} Dibujo técnico.

Zickzackschaltung {w} Schalten von Drehstromtransformatoren (Schaltgruppen) · **zigzag connection** Connection of three-phase transformers (vector groups) · **conexión zigzag** {f} Conexión de transformadores trifásicos (grupos de conexión).

zieht an z. B.: Relais · **activates** e. g.: Relay · **se activa** p. ej.: Relé.

Ziel {n} · **aim** · **meta** {f}

Ziffer {w} · **numeral** · **cifra** {f}

Zifferblatt {n} z. B.: Uhr · **dial** e. g.: Watch · **esfera** {f} p. ej.: Reloj.

Zink {n} (Zn). Bläulich-weißes Metall mit großer Bedeutung als Legierungsbestandteil mit Kupfer zur Herstellung von Messing. Ebenso als Material für negative Elektroden von Trockenelementen · **zinc** (Zn). Bluish-white metal with great significance as alloying constituent with copper for the production of brass. Equally as material for negative electrodes of dry cells · **cinc** {m} (Zn). Metal blanco azulado con gran significado como componente de aleación con cobre para la fabricación de latón. También como material para electrodos negativos de pilas secas.

Zinkblech {n} · **zinc sheet** · **chapa de cinc** {f}

Zinkchlorid {n} · **zinc chloride** · **cloruro de cinc** {m}

Zinkoxid {n} · **zinc oxide** · **óxido de cinc** {m}

Zinkoxidvaristor {m} · **zinc oxide varistor** · **varistor de óxido de cinc** {m}

Zinn {n} (Sn). Weiß glänzendes ungiftiges Metall mit niedrigem Schmelzpunkt. Wird in der Elektrotechnik als Material für Weichlot sowie als Legierungsbestandteil mit Kupfer für Bronze benötigt · **tin** (Sn). White shining non-toxic metal with a low melting point. Is needed in electrotechnics as material for soft solder as well as alloying constituent with copper for bronze · **estaño** {m} (Sn). Metal blanco brillante, intóxico con un bajo punto de fusión. Se necesita en la electrotecnia como material para soldaduras blandas y como componente de aleación con cobre para la obtención de bronce.

Zinnbronze {w} · **tin bronze** · **bronce de estaño** {m}

Zinnlot {n} · **tin solder** · **soldadura de estaño** {f}

Zins {m} · **interest** · **interés** {m}

Zinsfuß {m} · **rate of interest** · **tasa de interés** {f}

Zinsrechnung {w} · **calculation of interest** · **cálculo de interés** {m}

Zinszuschlag {m} · **additional interest** · **interés adicional** {m}

Zoll {m} Längeneinheit. 1 Zoll = 25,4 mm · **inch** Length unit. 1 inch = 25.4 mm · **pulgada** {f} Unidad longitudinal. 1 pulgada = 25.4 mm.

Zollstock {m} · **yardstick** · **metro plegable** {m}

Zone {w} · **zone** · **zona** {f}

Zubehör {n} · **accessory** · **accesorio** {m}

Zündanlage {w} z. B. im Kraftfahrzeug · **ignition system** e. g. in a vehicle · **instalación del encendido** {f} p. ej. en el vehículo.

Zündbedingung {w} · **ignition condition** · **condición de encendido** {f}

Zündeinrichtung {w} · **ignition device** · **dispositivo de encendido** {m}

Zündelektrode {w} · **ignition electrode** · **electrodo de encendido** {m}

Zündfunke {m} · **ignition spark** · **chispa de encendido** {f}

Zündgerät {n} · **ignition apparatus** · **aparato de encendido** {m}

Zündhilfselektrode {w} Quecksilberdampf-Hochdruckentladungslampe · **auxiliary firing electrode** High pressure mercury vapor lamp · **electrodo auxiliar de arranque** {m} Lámpara de descarga de vapor de mercurio de alta presión.

Zündimpuls {m} · **trigger pulse** · **impulso de encendido** {m}

Zündkerze {w} · **spark plug** · **bujía** {f}

Zündleitung {w} · **starting line** · **línea de encendido** {f}

Zündmethode {w} z. B.: Gleichstromzündung, Wechselstromzündung, Impulszündung · **ignition method** e. g.: Direct current ignition, alternating current ignition, pulse ignition · **método de encendido** {m} p. ej.: Encendido por corriente continua, encendido por corriente alterna, encendido por pulsos.

Zündschutzart {w} · **type of ignition protection** · **clase de protección contra encendido** {f}

Zündspannung {w} · **ignition voltage** · **tensión de encendido** {f}

Zündspule {w} · **ignition coil** · **bobina de encendido** {f}

Zündstrom {m} · **ignition current** · **corriente de encendido** {f}

Zündsystem {n} · **ignition system** · **sistema de encendido** {m}

Zündtemperatur {w} · **ignition temperature** · **temperatura de encendido** {f}

Zündtransformator {m} · **ignition transformer** · **transformador de encendido** {m}

Zündung {w} · **ignition** · **encendido** {m}

Zündverzögerungswinkel {m} · **ignition-delay angle · ángulo de retraso de encendido** {m}

Zündvorgang {m} · **ignition process · proceso de encendido** {m}

Zündwinkel {m} Steuerungs- und Regelungstechnik · **firing angle** Control engineering · **ángulo de encendido** {m} Técnica de mando y regulación.

Zündzeitpunkt {m} · **point of ignition · momento de encendido** {m}

Zufluss {m} · **afflux · afluencia** {f}

Zuflussleitung {w} · **influx pipe · tubería de afluencia** {f}

Zugangskontrolle {w} · **access control · control de acceso** {m}

Zugbeanspruchung {w} · **tensile stress · esfuerzo de tracción** {m}

zugeführte Leistung {w} · **power input · potencia de entrada** {f}

Zugentlastung {w} Schutz gegenüber Zug und Druck an Anschlussstellen von Leitungen für ortsveränderliche Stromverbraucher · **pull-relief** Protection against traction and pressure at connecting points of lines for portable current consumers · **sujección de tracción** {f} Protección frente a la tracción y presión en puestos de conexión de líneas para consumidores móviles de corriente.

Zugfestigkeit {w} Ist die auf die Einheit des Anfangsquerschnitts bezogene Höchstkraft, bei der nach gleichmäßiger Steigerung der Kraft der Bruch des Probekörpers eintritt · **tensile strength** Is the maximum force related to the unit of the initial cross section, where after the continuous increase of the force the break of the sample occurs · **resistencia a la tracción** {f} Es la máxima fuerza relacionada a la unidad de sección inicial, en la que después de un aumento uniforme de la fuerza ocurre la rotura del cuerpo de ensayo.

Zugkraft {w} · **pull force · fuerza de tracción** {f}

Zugmagnet {m} · **pull-type magnet · imán de arrastre** {m}

Zugriff {m} · **access · acceso** {m}

Zugriffsmöglichkeit {w} Datenverarbeitung · **access possibility** Data processing · **posibilidad de acceso** {f} Procesamiento de datos.

Zugriffszeit {w} Zeit, die eine EDV-Anlage benötigt, um auf gesuchte Daten (Informationen) auf einem Datenträger (z. B. Festplatte oder Diskette) zuzugreifen · **access time** Time which an EDP-system needs to have access to the required data (information) on a data carrier (e. g. hard disk or diskette) · **tiempo de acceso** {m} Tiempo que necesita un sistema de proceso de datos para el acceso a los datos buscados (informaciones) en un soporte de datos, p. ej. disco duro o disquete.

Zugschalter {m} · **pull switch · interruptor de tracción** {m}

Zugspannung {w} z. B. in Freileitungen · **tensile stress** e. g. in overhead lines · **tensión por tracción** {f} p. ej. en líneas aéreas.

Zulaufventil {n} · **inflow valve · válvula de afluencia** {f}

Zuleitung {w} · **feed line · línea de alimentación** {f}

Zuleitungsdefekt {m} · **feed line damage · defecto en la línea de alimentación** {m}

Zuleitungsquerschnitt {m} · **feed line cross-section · sección del conductor de alimentación** {f}

Zuluftdrosselung {w} · **fresh air throttling · estrangulación de aire de entrada** {f}

zum Bau von · **for the construction of · para la construcción de**

zum Überwachen · **for monitoring · para la vigilancia**

Zunahme {w} · **increase · aumento** {m}

Zungenfrequenzmesser {m} Messgerät zur Bestimmung der Frequenz einer Wechselspannung. Mehrere exakt abge-

stimmte kleine Metallzungen befinden sich im Wechselfeld und geraten in Schwingungen. Bei Resonanz schlägt eine der Zungen am weitesten aus. Dies entspricht der Frequenz · **vibrating-reed frequency meter** Measuring instrument for the determination of the frequency of an alternating voltage. Several exactly adjusted small metal reeds are in the alternating field and start to oscillate. At resonance one of the reeds oscillates with the highest amplitude. This corresponds to the frequency · **frecuencímetro de lengüetas** {m} Medidor para la determinación de la frecuencia de una tensión alterna. Varias lengüetas pequeñas sintonizadas exactamente oscilan en un campo alterno. En caso de resonancia una de éstas lengüetas oscila con mayor amplitud; ésta corresponde a la frecuencia a determinar.

Zuordnung {w} · **assignment** · **asignación** {f}

Zuordnungsliste {w} · **allocation list** · **lista de asignaciones** {f}

Zusammenbruch {m} z. B. des Magnetfeldes · **collapse** e. g. of the magnetic field · **caída** {f} p. ej. del campo magnético.

zusammengesetzter Magnetkreis {m} · **compound magnetic circuit** · **circuito magnético compuesto** {m}

Zusammenhang {m} · **relationship** · **relación** {f}

Zusammensetzung {w} · **composition** · **composición** {f}

Zusammenspiel {n} · **interaction** · **acción conjunta** {f}

Zusammenstellung {w} · **composition** · **composición** {f}

Zusammenwirken {n} · **interaction** · **acción conjunta** {f}

Zusatzgerät {n} · **ancillary equipment** {pl} · **aparato adicional** {m}

Zusatzklemme {w} · **extra terminal** · **borne adicional** {m}

Zusatzschaltzeichen {n} · **supplementary circuit symbol** · **símbolo adicional** {m}

Zusatztransformator {m} · **additional transformer** · **transformador adicional** {m}

Zustand {m} · **condition** · **estado** {m}

Zustandsabfrage {w} · **status inquiry** · **consulta del estado** {f}

Zustandsänderung {w} · **change of state** · **cambio del estado** {m}

Zustandsbit {n} · **flag** · **bit de estado** {m}

Zustandsdiagramm {n} · **state diagram** · **diagrama del estado** {m}

Zuweisung {w} SPS · **allocation** PLC · **asignación** {f} PLC.

Zweidrittel Zweidrittel = 2/3 = 0,6666667 · **two-thirds** Two-thirds = 2/3 = 0,6666667 · **dos tercios** Dos tercios = 2/3 = 0,6666667.

Zweiebenenantenne {w} · **two level antenna** · **antena bilateral** {f}

Zweietagen-Einschichtwicklung {w} Motorwicklung · **duplex single-layer winding** Motor winding · **bobinado de una capa de dos planos** {m} Bobinado del motor.

Zweietagenwicklung {w} · **two layer winding** · **bobinado de dos planos** {m}

zweiflankengesteuert · **double-edge controlled** · **controlado por dos flancos**

zweiflankengesteuerter JK-Flipflop {m} · **two-edge triggered JK-flip flop** · **flip-flop JK controlado por dos flancos** {m}

Zweig {m} z. B.: Stromzweig · **branch** e. g.: Current branch · **tramo** {m} p. ej.: Tramo de corriente.

Zweigpaar {n} Zwei gleichsinnig in Reihe geschaltete Gleichrichterdioden · **pair of arms** Two rectifier diodes, connected in series in the same direction · **par de diodos** {m} Dos diodos conectados en serie y en el mismo sentido.

Zweigstrom {m} · **branch current** · **corriente de rama** {f}

Zweikanaloszilloskop {n} · **two-channel oscilloscope · osciloscopio de dos canales** {m}

Zweikomponentenkleber {m} · **two-component adhesive · pegamento de dos componentes** {m}

Zweikreisspeicher {m} · **two-circuit storage heater · terma de dos circuitos** {f}

Zweileistungsmesserverfahren {n} · **two power measuring method · medición de la potencia con dos vatímetros** {f}

Zweiphasenstrom {m} · **two-phase current · corriente bifásica** {f}

Zweiphasentransformator {m} · **two-phase transformer · transformador bifásico** {m}

zweiphasig · **two-phase · bifásico**

zweipolig · **two-pole · bipolar**

Zweipuls-Brückenschaltung {w} Gleichrichterschaltung B2U · **two-pulse bridge circuit** Rectifier circuit B2U · **circuito en puente de dos impulsos** {m} Conexión de rectificadores B2U.

Zweipuls-Mittelpunktgleichrichter {m} Kennzeichen gemäß DIN 41761: M2 · **two-pulse mid-point rectifier** Designation according to DIN 41761: M2 · **rectificador monofásico de onda completa** {m} Símbolo según DIN 41761: M2.

Zweipuls-Mittelpunktschaltung {w} · **two-pulse mid-point circuit · circuito rectificador monofásico de onda completa** {m}

Zweipuls-Wechselrichter {m} · **two-pulse inverter · convertidor de onda completa** {m}

Zweipulsgleichrichtung {w} · **two-pulse rectification · rectificación de dos pulsos** {f}

Zweipulsschaltung {w} · **two-pulse circuit · circuito de onda completa** {m}

Zweipunkt-Bimetallregler {m} · **two-position bimetal controller · regulador bimetálico de dos posiciones** {m}

Zweipunkt-Innenmessschraube {w} · **two-position inside micrometer caliper · micrómetro de interiores de dos posiciones** {m}

Zweipunkt-Regeleinrichtung {w} Die Stellgröße kann nur zwei Zustände annehmen: „Ein“ und „Aus“ · **two-position control-unit** The manipulated variable can adopt only two conditions: “ON” and “OFF” · **dispositivo de regulación de dos posiciones** {m} La magnitud de ajuste sólo puede adoptar dos estados: “Con” y “Descon”.

Zweipunkt-Temperaturregler {m} · **two-position temperature controller · regulador de temperatura de dos posiciones** {m}

Zweipunktglied {n} Regelungstechnik · **two-position element** Control engineering · **elemento regulador de dos posiciones** {m} Técnica de regulación.

Zweipunktregelung {w} · **two-position control system · regulación de dos posiciones** {f}

Zweipunktregler {m} · **two-position controller · regulador de dos posiciones** {m}

Zweirichtungsdiode {w} Diac: Abkürzung aus dem Englischen von: Diode alternating current · **diac** Diac: Abbreviation for: Diode alternating current · **diodo de dos sentidos** {m} Diac: Abreviatura del inglés para: Diode alternating current.

Zweirichtungsthyristor {m} · **bidirectional thyristor · tiristor bidireccional** {m}

Zweirichtungsthyristordiode {w} · **bidirectional diode thyristor · diodotiristor de dos sentidos** {m}

Zweirichtungsthyristortriode {w} Triac · **bidirectional triode thyristor** Triac · **tiristortriodo de dos sentidos** {m} Triac.

Zweischichtspule {w} Motorwicklung · **double-layer coil** Motor winding · **bobina de doble capa** {f} Bobina del motor.

Zweischichtwicklung {w} Wicklung von Gleichstrommaschinen · **two-layer winding** Winding of direct-current machines · **bobinado de dos capas** {m} Bobinado de máquinas de corriente continua.

zweiseitiger ungleicharmiger Hebel {m} Physik · **two-armed straight lever** Physics · **palanca bilateral de brazos desiguales** {f} Física.

Zweitarifauslöser {m} · **two-part-tariff tripping device** · **disparador de tarifa doble** {m}

zweite Ordnung {w} Regelungstechnik · **second order** Control engineering · **segundo orden** {m} Técnica de regulación.

Zweiweggleichrichter {m} · **full-wave rectifier** · **rectificador de onda completa** {m}

Zweiweggleichrichterschaltung {w} · **full-wave rectifier circuit** · **circuito rectificador de onda completa** {m}

Zweiwegschaltung {w} · **two-way circuit** · **circuito bidireccional** {m}

zweiwertig · **bivalent** · **bivalente**

zweizustandsgesteuert · **two-status controlled** · **controlado por dos estados**

Zwillingsleitung {w} Verwendung: In trockenen Räumen bei sehr geringen mechanischen Beanspruchungen. Nicht für Wärmegeräte · **twin line** Application: In dry rooms with very little mechanical stresses. Not for heating devices · **línea gemela** {f} Aplicación: En locales secos para esfuerzos mecánicos muy pequeños. No apta para aparatos caloríficos.

Zwischenergebnis {n} · **intermediate result** · **resultado intermedio** {m}

Zwischenglied {n} · **intermediate element** · **elemento intermedio** {m}

Zwischenisolierung {w} · **interlayer insulation** · **aislamiento intermedio** {m}

Zwischenkreis {m} Siehe Umrichter · **filter circuit** See converter · **etapa intermedia** {f} Ver convertidor.

Zwischenkreisspannung {w} Siehe Umrichter · **filter-circuit voltage** See converter · **tensión de etapa intermedia** {f} Ver convertidor.

Zwischenkreisumrichter {m} · **intermediate circuit converter** · **convertidor de circuito intermedio** {m}

Zwischenraum {m} · **spacing** · **espacio intermedio** {m}

Zwischensicherung {w} Ringnetz · **intermediate fuse** Ring mains · **fusible intermedio** {m} Red en anillo.

Zwischenspeicher {m} · **intermediate store** · **memoria intermedia** {f}

Zwischenspeicherung {w} · **intermediate storage** · **almacenamiento intermedio** {m}

Zwischenwert {m} · **intermediate value** · **valor intermedio** {m}

Zyklus {m} · **cycle** · **ciclo** {m}

Zyklusdurchlauf {m} · **cycle run** · **paso del ciclo** {m}

Zykluszeit {w} · **cycle time** · **tiempo de ciclo** {m}

Zylinder {m} · **cylinder** · **cilindro** {m}

Zylinderkopfschraube {w} · **cylinder-head screw** · **tornillo de cabeza cilíndrica** {m}

Zylinderschraube {w} · **cheese-head screw** · **tornillo cilíndrico** {m}

Zylinderspule {w} · **cylindrical coil** · **bobina cilíndrica** {f}

Zylinderstift {m} · **cylindrical pin** · **perno cilíndrico** {m}

Zylinderwicklung {w} Transformator · **cylindrical winding** Transformer · **bobinado cilíndrico** {m} Transformador.